叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 她母亲写给伊丽莎白的信(the Letters Of Her Mother To Elizabeth) 000001

2. 她母亲写给伊丽莎白的信(the Letters Of Her Mother To Elizabeth) 000002

3. 她母亲写给伊丽莎白的信(the Letters Of Her Mother To Elizabeth) 000003

4. 她母亲写给伊丽莎白的信(the Letters Of Her Mother To Elizabeth) 000004

5. 她母亲写给伊丽莎白的信(the Letters Of Her Mother To Elizabeth) 000005

6. 她母亲写给伊丽莎白的信(the Letters Of Her Mother To Elizabeth) 000006

7. 她母亲写给伊丽莎白的信(the Letters Of Her Mother To Elizabeth) 000007

8. 她母亲写给伊丽莎白的信(the Letters Of Her Mother To Elizabeth) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

她母亲写给伊丽莎白的信(The Letters of Her Mother to Elizabeth)

[-] [noʊt] : ['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd]
Transcriber's Note : Minor spelling and typographical errors have been corrected
转录员的 笔记 : 次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正
[wɪ'ðaʊt] [noʊt] .
without note .
没有 笔记 .

转录者注：已更正一些拼写和排版错误，未作说明。

['veriənt] ['spɛlɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] .
Variant spellings have been retained .
变体 拼写 有 到过 保留 .

保留了拼写变体。

[ɔːl'ðoʊ] [nɑːt]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents][hæz; həz] [bɪn]
Although not present in the original , the following table of contents has been
虽然 不是 展示 在 这 原来的 , 这 下列的 桌子 的 内容 有 到过
[ɪn'kluːdɪd] [fɔːr; fər] ['riːdɚz] - [kən'viːniəns] .
included for readers ' convenience .
包括 为了 读者 - 方便 .

虽然原文中没有，但为了方便读者，特此附上目录。

['letər] [peɪdʒ]
LETTER PAGE
信 页

信纸

[aɪ] . ['mʌŋks] ['fɑːli] , 27th [dʒʊ'laɪ][wʌn]
I . Monk's Folly , 27th July 1
我 . 僧侣的 蠢事 , 27th 七月 1

一、僧侣的愚行，7月27日

[iː] .
II .
二 .

二、

['mʌŋks] ['fɑːli] , 29th [dʒʊ'laɪ]['sɛvən]
Monk's Folly , 29th July 7
僧侣的 蠢事 , 29th 七月 7

僧侣的愚行，7月29日

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

['mʌŋks] ['fɑːli] , 1st ['ɔːgəst] -
Monk's Folly , 1st August 13
僧侣的 蠢事 , 1st 八月 -

僧侣的愚行，2013年8月1日

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['mʌŋks] ['fɑːli] , 3rd ['ɔːgəst] -
Monk's Folly , 3rd August 19
僧侣的 蠢事 , 3rd 八月 -

僧侣的愚行，2019年8月3日

[viː] . ['mʌŋks] ['fɑːli] , 5th ['ɔːgəst] -
V . Monk's Folly , 5th August 27
V . 僧侣的 蠢事 , 5th 八月 -

V. 僧侣的愚行，27年8月5日

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

['mʌŋks] ['fɑːli] , 10th ['ɔːgəst] -
Monk's Folly , 10th August 33
僧侣的 蠢事 , 10th 八月 -

僧侣的愚行，33年8月10日

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[hoʊ'tel] ['næʃ(ə)nəl] , [luː'sɜːrn] , 18th ['ɔːgəst] -
Hotel National , Lucerne , 18th August 41
酒店 国家的 , 卢塞恩 , 18th 八月 -

卢塞恩国家酒店，1941年8月18日

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[hoʊ'tel] ['næʃ(ə)nəl] , [luː'sɜːrn] , 20th ['ɔːgəst] -
Hotel National , Lucerne , 20th August 47
酒店 国家的 , 卢塞恩 , 20th 八月 -

卢塞恩国家酒店，1947年8月20日

[ˌaɪ'ɛks] .
IX .
第九章 .

九、

[hoʊ'tel] ['næʃ(ə)nəl] , [luː'sɜːrn] , 22nd ['ɔːgəst] -
Hotel National , Lucerne , 22nd August 53
酒店 国家的 , 卢塞恩 , 22nd 八月 -

卢塞恩国家酒店，1953年8月22日

[eks] . [hoʊ'tel] ['næʃ(ə)nəl] , [luː'sɜːrn] , 24th ['ɔːgəst] -
X . Hotel National , Lucerne , 24th August 61
X . 酒店 国家的 , 卢塞恩 , 24th 八月 -

X.卢塞恩国家酒店，1961年8月24日

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[hoʊ'tel] ['næʃ(ə)nəl] , [luː'sɜːrn] , 26th ['ɔːgəst] -
Hotel National , Lucerne , 26th August 68
酒店 国家的 , 卢塞恩 , 26th 八月 -

卢塞恩国家酒店，1968年8月26日

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[hoʊˈtel] ['næʃ(ə)nəl] , [luːˈsɜːrn] , 28th ['ɔːgəst] -
Hotel **National** **,** **Lucerne** **,** **28th** **August** **77**
酒店 国家的 , 卢塞恩 , 28th 八月 -

卢塞恩国家酒店，1977年8月28日

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[hoʊˈtel] ['næʃ(ə)nəl] , [luːˈsɜːrn] , 30th ['ɔːgəst] -
Hotel **National** **,** **Lucerne** **,** **30th** **August** **85**
酒店 国家的 , 卢塞恩 , 30th 八月 -

卢塞恩国家酒店，1985年8月30日

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[hoʊˈtel] ['næʃ(ə)nəl] , [luːˈsɜːrn] , 1st [sepˈtembər] -
Hotel **National** **,** **Lucerne** **,** **1st** **September** **93**
酒店 国家的 , 卢塞恩 , 1st 九月 -

卢塞恩国家酒店，1993年9月1日

['ɛksˈviː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[hoʊˈtel] ['næʃ(ə)nəl] , [luːˈsɜːrn] , 3rd [sepˈtembər] -
Hotel **National** **,** **Lucerne** **,** **3rd** **September** **99**
酒店 国家的 , 卢塞恩 , 3rd 九月 -

卢塞恩国家酒店，1999年9月3日

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[hoʊˈtel] ['næʃ(ə)nəl] , [luːˈsɜːrn] , 5th [sepˈtembər] -
Hotel **National** **,** **Lucerne** **,** **5th** **September** **107**
酒店 国家的 , 卢塞恩 , 5th 九月 -

卢塞恩国家酒店，107年9月5日

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[hoʊˈtel] ['næʃ(ə)nəl] , [luːˈsɜːrn] , 7th [sepˈtembər] -
Hotel **National** **,** **Lucerne** **,** **7th** **September** **117**
酒店 国家的 , 卢塞恩 , 7th 九月 -

卢塞恩国家酒店，117年9月7日

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

['klærɪdʒɪz] [hoʊ'tel] , ['lʌndən] , 14th [sep'tembər] -
Claridge's Hotel , London , 14th September 128
克拉里奇酒店 酒店 , 伦敦 , 14th 九月 -

伦敦克拉里奇酒店，128年9月14日

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

['klærɪdʒɪz] [hoʊ'tel] , ['lʌndən] , 16th [sep'tembər] -
Claridge's Hotel , London , 16th September 134
克拉里奇酒店 酒店 , 伦敦 , 16th 九月 -

伦敦克拉里奇酒店，134年9月16日

['eks 'eks] .
XX .
xx .

XX.

['mʌŋks] ['fɑːli] , 18th [sep'tembər] -
Monk's Folly , 18th September 139
僧侣的 蠢事 , 18th 九月 -

僧侣的愚行，139年9月18日

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

['mʌŋks] ['fɑːli] , 29th [ɑːk'toʊbər] -
Monk's Folly , 29th October 144
僧侣的 蠢事 , 29th 十月 -

僧侣的愚行，144年10月29日

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII .
二十二 .

二十二、

['mʌŋks] ['fɑːli] , 31st [ɑːk'toʊbər] -
Monk's Folly , 31st October 151
僧侣的 蠢事 , 31st 十月 -

僧侣的愚行，151年10月31日

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXIII .
二十三 .

二十三、

['mʌŋks] ['fɑːli] , 2nd [noʊ'vembər] -
Monk's Folly , 2nd November 160
僧侣的 蠢事 , 2nd 十一月 -

僧侣的愚行，160年11月2日

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
XXIV .
二十四 .

二十四、

['mʌŋks] ['fɑːli] , 4th [noʊ'vembər] -
Monk's Folly , 4th November 168
僧侣的 蠢事 , 4th 十一月 -

僧侣的愚行，168年11月4日

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV **.**
25 .

二十五、

['mʌŋks] ['fɑːli] , 6th [noʊˈvembər] -
Monk's **Folly** **,** **6th** **November** **173**
僧侣的 蠢事 , 6th 十一月 -

僧侣的愚行，173年11月6日

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
XXVI **.**
26 .

二十六、

['mʌŋks] ['fɑːli] , 8th [noʊˈvembər] -
Monk's **Folly** **,** **8th** **November** **184**
僧侣的 蠢事 , 8th 十一月 -

僧侣的愚行，184年11月8日

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
XXVII **.**
xxvii .

二十七、

['mʌŋks] ['fɑːli] , 11th [noʊˈvembər] -
Monk's **Folly** **,** **11th** **November** **191**
僧侣的 蠢事 , 11th 十一月 -

僧侣的愚行，191年11月11日

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXVIII **.**
二十八 .

二十八、

[ðə; ði]['kɑːrltən][hoʊˈtel] , 13th [noʊˈvembər] -
The **Carlton** **Hotel** **,** **13th** **November** **198**
这 卡尔顿 酒店 , 13th 十一月 -

卡尔顿酒店，198年11月13日

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
XXIX **.**
二十九 .

二十九、

[ðə; ði]['kɑːrltən][hoʊˈtel] , 15th [noʊˈvembər] -
The **Carlton** **Hotel** **,** **15th** **November** **208**
这 卡尔顿 酒店 , 15th 十一月 -

卡尔顿酒店，208年11月15日

[ɛ.ksɛ.ksɛks] .
XXX **.**
XXX .

XXX。

[ðə; ði]['kɑːrltən][hoʊˈtel] , 17th [noʊˈvembər] -
The **Carlton** **Hotel** **,** **17th** **November** **216**
这 卡尔顿 酒店 , 17th 十一月 -

卡尔顿酒店，216年11月17日

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXXI **.**
xxxi .

XXXI.

['mʌŋks] ['fɑːli] , 19th [noʊ'vembər] -
Monk's Folly , 19th November 222
僧侣的 蠢事 , 19th 十一月 -

僧侣的愚行，222年11月19日

[ðə; ði] ['letərz]
THE LETTERS
这 信件

信件

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər]
OF HER MOTHER
的 她 母亲

关于她的母亲

[tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ]
TO ELIZABETH
到 伊丽莎白

致伊丽莎白

[dʒɑːn] [leɪn] : [ðə; ði] ['bɔdli] [hed]
JOHN LANE : THE BODLEY HEAD
约翰 车道 : 这 博德利 头

约翰·莱恩：博德利出版社

['lʌndən] & [nuː] [jɔːk] · -
LONDON & NEW YORK · MDCCCCI
伦敦 & 新的 约克 · -

伦敦和纽约 · MDCCCCI

['kɑːpiraɪt] , -
Copyright , 1901
版权 , -

版权所有，1901年

[baɪ][dʒɑːn] [leɪn]
By John Lane
经过 约翰 车道

约翰·莱恩

[fɪfθ] [ɪ'dɪʃn]
FIFTH EDITION
第五 版

第五版

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [pres] · [dʒɑːn] ['wɪlsn]
UNIVERSITY PRESS · JOHN WILSON
大学 按 · 约翰 威尔逊

大学出版社 · 约翰·威尔逊

[ænd; ənd] [sʌn] · ['keɪmbrɪdʒ] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
AND SON · CAMBRIDGE , U . S . A .
和 儿子 · 剑桥 , U . S . 一个 .

AND SON · 美国剑桥

[noʊt]
NOTE
笔记

笔记

['evri] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [riːd] " [ðə; ði] ['vɪzɪts] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
EVERY one who has read " The Visits of Elizabeth ,
每一个 一 WHO 有 读 " 这 访问 的 伊丽莎白 ,

凡读过《伊丽莎白一世的来访》的人，

" [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] [dɪ'skraɪbz] [hɜːr; hər] [əd'ventʃəz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn][ə; eɪ]

"	in	which	a	girl	of	seventeen	describes	her	adventures	to	her	mother	in	a
"	在	哪个	一个	女孩	的	十七	描述	她	冒险	到	她	母亲	在	一个

['sɪriːz] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['klevər] ['letərz] ,

series	of	entertaining	and	clever	letters	,
系列	的	娱乐	和	聪明的	信件	,

“书中一位十七岁的女孩用一系列有趣而巧妙的信件向她的母亲描述了她的冒险经历。”

[hæz; həz] [ɪn'stɪŋktɪvli] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] : " [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [ɪ'lɪzəbəθs]

has	instinctively	asked	the	question	:	"	What	sort	of	woman	was	Elizabeth's
有	本能地	问	这	问题	:	"	什么	种类	的	女士	曾是	伊丽莎白的

['mʌðər] ?

Mother	?
母亲	?

不由自主地提出了这样一个问题：“伊丽莎白的母亲是怎样一位女性？”

" [pər'hæps][æn; ən] ['ænsər] [ðæt] [wɪl] ['sætɪsfaɪ][ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] " ['letərz] [ʌv; əv]

"	Perhaps	an	answer	that	will	satisfy	all	will	be	found	in	the	following	"	Letters	of
"	也许	一个	回答	那	将要	满足	全部	将要	是	成立	在	这	下列的	"	信件	的

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] . " [[wʌn]]

her	Mother	to	Elizabeth	.	"	[	1	]
她	母亲	到	伊丽莎白	.	"	[	1	]

“或许在她母亲写给伊丽莎白的信中，可以找到令所有人满意的答案。”[1]

[ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

The	Letters	of	Her
这	信件	的	她

她的信件

['mʌðər] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ]

Mother	to	Elizabeth
母亲	到	伊丽莎白

伊丽莎白的母亲

['letər] [aɪ]

LETTER	I
信	我

信函一

['mʌŋks] ['fɑːli] , 27th [dʒʊ'laɪ]

Monk's	Folly	,	27th	July
僧侣的	蠢事	,	27th	七月

僧侣的愚行，7月27日

['dɪrɪst] [ɪ'lɪzəbəθ] :

Dearest	Elizabeth	:
亲爱的	伊丽莎白	:

亲爱的伊丽莎白：

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [riːtʃt] - [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mɪshæp] .

I	AM	glad	you	reached	Nazeby	without	any	mishap	.
我	是	高兴的	你	达到	-	没有	任何	意外	.

我很高兴你平安抵达了纳兹比。

[jʊr; jər] ['letər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [rɪ'freʃɪŋ] , [bʌt; bət] , ['dɑːrlɪŋ] , [duː][biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][jʊr; jər]

Your	letter	was	quite	refreshing	,	but	,	darling	,	do	be	more	careful	of	your
你的	信	曾是	相当	令人耳目一新	,	但	,	亲爱的	,	做	是	更多的	小心	的	你的

['græmər] .

grammar	.
语法	.

你的信让人耳目一新，但是，亲爱的，请务必注意你的语法。

[rɪ'membər] , [wʌn] ['nevər] [tɔːks] ['græmər] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [ɪn] [sə'saɪəti] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [dʌn] ;

Remember	**,**	**one**	**never**	**talks**	**grammar**	**now**	**-**	**a**	**-**	**days**	**in**	**Society**	**,**	**it**	**isn't**	**done**	**;**
记住	,	一	绝不	会谈	语法	现在	-	一个	-	天	在	社会	,	它	不是	完毕	;

记住，如今的社会上没人会谈论语法，那样做是不合适的；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdərd] ['veri] ['nuːˌnəm] [ænd; ənd]['gɜːtən][ænd; ənd] ['peɪtrənaɪz] ,

it	**is**	**considered**	**very**	**Newnham**	**and**	**Girton**	**and**	**patronising**	**,**
它	是	经过考虑的	非常	纽纳姆	和	吉尔顿	和	居高临下	,

这被认为非常纽纳姆和吉尔顿式，而且带有居高临下的意味。

[bʌt; bət][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] [wʌnz] ['læŋgwɪdʒ] .

but	**one**	**should**	**always**	**know**	**how**	**to**	**write**	**one's**	**language**	**.**
但	一	应该	总是	知道	如何	到	写	一个人的	语言	.

但是，一个人应该始终知道如何用自己的语言写作。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [maɪt] [tʃeɪndʒ] [sʌm; səm] [deɪ] ,

Because	**the**	**fashion**	**might**	**change**	**some**	**day**	**,**
因为	这	时尚	可能	改变	一些	天	,

因为时尚潮流总有一天会改变。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ]['pɑːrvənuː][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

and	**it**	**would**	**be**	**so**	**parvenu**	**to**	**have**	**to**	**pick**	**it**	**up**	**.**
和	它	会	是	所以	暴发户	到	有	到	挑选	它	向上	.

如果还要去捡它，那就太没出息了。

[æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][jʊr; jər] [raʊnd] [ʌv; əv] ['vɪzɪts] ,

As	**I**	**told**	**you**	**before**	**you**	**started**	**on**	**your**	**round**	**of**	**visits**	**,**
作为	我	讲述	你	前	你	开始	在	你的	圆形的	的	访问	,

正如我之前告诉你的那样，在你开始走访之前，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [mætʃ] .

you	**will**	**have**	**a**	**capital**	**opportunity**	**of**	**making**	**a**	**good**	**match**	**.**
你	将要	有	一个	首都	机会	的	制作	一个	好的	匹配	.

你将迎来一次绝佳的匹配机会。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] , ['veri] ['prɪti] , [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [blʌd] [ɪn][ðə; ði] [θriː] ['kiŋdəmz] , [ænd; ənd]
[hæv; həv][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] — [tuː; tə] [[ˌtuː'tuː]]

You	**are**	**young**	**,**	**very**	**pretty**	**,**	**of**	**the**	**bluest**	**blood**	**in**	**the**	**three**	**kingdoms**	**,**	**and**
你	是	年轻的	,	非常	漂亮的	,	的	这	最蓝的	血	在	这	三	王国	,	和

have	**a**	**fortune**	**—**	**to**	**[**	**2**	**]**
有	一个	财富	—	到	[	2	]

你年轻貌美，出身三国最高贵，拥有巨额财富——[2]

[biː; bi] [ʃʊr] [ðɪs] ['lætər] [əd'væntɪdʒ] ,

be	**sure**	**this**	**latter**	**advantage**	**,**
是	当然	这	后者	优势	,

务必确认后一项优势，

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [dɑːt][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [twelfθ] - ['sentʃəri]

while	**it**	**would**	**be**	**more**	**than**	**a**	**sufficient**	**dot**	**to**	**catch**	**a**	**twelfth**	**-**	**century**
尽管	它	会	是	更多的	比	一个	充足的	点	到	抓住	一个	第十二	-	世纪

[frentʃ] [duːk] ,

French	**duke**	**,**
法语	公爵	,

虽然这足以捕捉到一位十二世纪的法国公爵，

[wʊd] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [baɪ][æn; ən] [ˌɪmpɪ'kjuːniəs] ['brɪtɪʃ] [pɪr] [kwaɪt] [bɪ'niːθ] [kən'tempt] .

would	**be**	**considered**	**by**	**an**	**impecunious**	**British**	**peer**	**quite**	**beneath**	**contempt**	**.**
会	是	经过考虑的	经过	一个	贫困的	英国	同伴	相当	下面	鄙视	.

在一位家境贫寒的英国贵族看来，这简直是令人鄙夷的行为。

[jʊr; jər] [trʌmp] [kɑːrd] , [ɪ'lɪzəbəθ] , [ɪz][jʊr; jər] ['mænər] ,

Your	**trump**	**card**	**,**	**Elizabeth**	**,**	**is**	**your**	**manner**	**,**
你的	王牌	卡片	,	伊丽莎白	,	是	你的	方式	,

伊丽莎白，你的王牌就是你的举止。

[ænd; ənd][aɪ] [kaʊnt] [ə'pɑːn] [ðæt] [tuː; tə][duː] [mɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'trɪbjuːts] [pʊt] [tə'geðər] .

and	**I**	**count**	**upon**	**that**	**to**	**do**	**more**	**for**	**you**	**than**	**all**	**the**	**other**	**attributes**	**put**	**together**	**.**
和	我	数数	之上	那	到	做	更多的	为了	你	比	全部	这	其他	属性	放	一起	.

我相信这一点对你的好处会超过你所有其他特质加起来的好处。

['neɪtʃər] [ænd; ənd][maɪ] ['treɪnɪŋ] [hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['spesɪmən] [ʌv; əv][æn; ən]['æn.ʒə.nuː] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] ,

Nature	**and**	**my**	**training**	**have**	**made**	**you**	**a**	**perfect**	**specimen**	**of**	**an**	**ingénue**	**,**	**and**	**I**	**beseech**	**you**	**,**
自然	和	我的	训练	有	制成	你	一个	完美的	标本	的	一个	天真少女	,	和	我	恳求	你	,

天性和我的训练使你成为了一个完美的纯情少女，我恳求你，

['dɑːrlɪŋ] , [duː][ˌem 'iː]['kredɪt] .

darling	**,**	**do**	**me**	**credit**	**.**
亲爱的	,	做	我	信用	.

亲爱的，别忘了我。

[pliːz] [fər'gɪv] [ðə; ði] ['kɔːrsnəs] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] ,

Please	**forgive**	**the**	**coarseness**	**of**	**what**	**I**	**have**	**said**	**,**
请	原谅	这	粗糙度	的	什么	我	有	说	,

请原谅我刚才言辞粗鲁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪn] ['spiːkɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ; [aɪ] [ʃænt] [rɪ'fɜːr][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ;

it	**is**	**only**	**a**	**little**	**plain**	**speaking**	**between**	**us**	**;**	**I**	**shan't**	**refer**	**to**	**it**	**again**	**;**
它	是	仅有的	一个	小的	清楚的	请讲	之间	我们	;	我	不会	参考	到	它	再次	;

这只是我们之间的一点小谈话；我不会再提起这件事了；

[aɪ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] .

I	**know**	**I**	**can**	**trust**	**you**	**.**
我	知道	我	能	相信	你	.

我知道我可以信任你。

[ðiːz] ['hɔːrɪd] [smɪθs]

These	**Horrid**	**Smiths**
这些	可怕的	史密斯

这些可怕的史密斯

[frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [raɪt] [aɪ] ['gæðər] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv] [ɪz] - [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [smɪθ] .

From	**what**	**you**	**write**	**I**	**gather**	**that**	**the**	**Marquis**	**of**	**Valmond**	**is**	**épris**	**with**	**Mrs**	**.**	**Smith**	**.**
从	什么	你	写	我	收集	那	这	侯爵	的	瓦尔蒙德	是	-	和	太太	.	史密斯	.

从你的描述来看，我了解到瓦尔蒙侯爵对史密斯夫人很生气。

['hɔːrɪd] ['wʊmən] !

Horrid	**woman**	**!**
可怕的	女士	!

可怕的女人！

[ðə; ði] - [hæv; həv] [met] [hɜːr; hər] .

the	**Chevingtons**	**have**	**met**	**her**	**.**
这	-	有	遇见	她	.

切文顿一家见过她。

['mɪsɪz] . [tʃɛvɪŋtən] [wʌz; wəz] [hɪr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['æftər][maɪ] [nʊ'rældʒə] .

Mrs	**.**	**Chevington**	**was**	**here**	**this**	**morning**	**to**	**enquire**	**after**	**my**	**neuralgia**	**.**
太太	.	切文顿	曾是	这里	这	早晨	到	查询	后	我的	神经痛	.

切文顿夫人今天早上来询问我的神经痛情况。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] ['mɪstər] . [smɪθ] [met] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][dʒəu'hænisbəːg] [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] "

She	**said**	**that**	**Mr**	**.**	**Smith**	**met**	**his**	**wife**	**in**	**Johannesburg**	**five**	**years**	**ago**	**before**	**he**	**"**
她	说	那	先生	.	史密斯	遇见	他的	妻子	在	约翰内斯堡	五	年	前	前	他	"

[ə'raɪvd] .

arrived	**.**
到达的	.

她说，史密斯先生五年前在约翰内斯堡遇到了他的妻子，当时他还没“来到这里”。

" [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [wer] ['oʊvərɔːlz] , [ænd; ənd] ['kæri] [ə; eɪ] [pɪk] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

"	**He**	**used**	**to**	**wear**	**overalls**	**,**	**and**	**carry**	**a**	**pick**	**on**	**his**	**shoulder**	**,**
"	他	用过的	到	穿	连体工作服	,	和	携带	一个	挑选	在	他的	肩膀	,

“他以前常穿工装裤，肩上扛着一把镐，

[ænd; ənd] [spent] [hɪz; ɪz] [deɪz] [dɪgɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət] ['sʌnset] ,

and	**spent**	**his**	**days**	**digging**	**in**	**the**	**earth**	**,**	**but**	**he**	**stopped**	**at**	**sunset**	**,**
和	花费	他的	天	挖掘	在	这	地球	,	但	他	停止	在	日落	,

他整天都在挖土，但日落时分就停下来。

[æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi] [wel] [maɪt] , [ænd; ənd] [ɪn'veriəbli] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [tuː; tə]

as	**I**	**should**	**think**	**he**	**well**	**might**	**,**	**and**	**invariably**	**went**	**to**	**the**	**same**	**inn**	**to**
作为	我	应该	思考	他	出色地	可能	,	和	总是	去	到	这	相同的	客栈	到

[rɪ'freʃ] [[θriː]]

refresh	**[**	**3**	**]**
刷新	[	3	]

我觉得他很有可能会去，而且总是去同一家客栈休息[3]。

[hɪm'self] ,

himself	**,**
他自己	,

他自己，

[wer] ['mɪsɪz] . ['smɪθs] ['mʌðər] [kʊkt] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [smɪθ] [hɜːr'self] [geɪv] [hɪm; ɪm]

where	**Mrs**	**.**	**Smith's**	**mother**	**cooked**	**his**	**dinner**	**and**	**Mrs**	**.**	**Smith**	**herself**	**gave**	**him**
在哪里	太太	.	史密斯	母亲	煮熟	他的	晚餐	和	太太	.	史密斯	她自己	给予	他

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə; eɪ] " [kɔːrps] - [rɪ'vaɪvər] " [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑːr] .

what	**she**	**called**	**a**	**"**	**corpse**	**-**	**reviver**	**"**	**from**	**behind**	**the**	**bar**	**.**
什么	她	称为	一个	"	尸体	-	复苏者	"	从	在后面	这	酒吧	.

史密斯太太的母亲为他做了晚餐，而史密斯太太本人则从吧台后面给了他一种她称之为“尸体复苏剂”的东西。

[æt; ət] [naɪt] ,

At	**night**	**,**
在	夜晚	,

晚上，

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [men] [huː] [dʌg] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [smɪθ] [wʊd] [kʌm] [fɔːr; fər] "

a	**great**	**many**	**men**	**who**	**dug**	**in**	**the**	**earth**	**with**	**Mr**	**.**	**Smith**	**would**	**come**	**for**	**"**
一个	伟大的	许多	男人	WHO	挖	在	这	地球	和	先生	.	史密斯	会	来	为了	"

[kɔːrps] - [rɪ'vaɪvər] ,

corpse	**-**	**revivers**	**,**
尸体	-	复苏者	,

许多曾与史密斯先生一起在地下挖掘的人都会来找“尸体复活者”。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːld] ['mɪsɪz] . [smɪθ] " ['pɑːli] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] " [oʊld][gɜːrl] .

"	**and**	**they**	**called**	**Mrs**	**.**	**Smith**	**"**	**Polly**	**,**	**"**	**and**	**the**	**mother**	**"**	**old**	**girl**	**.**
"	和	他们	称为	太太	.	史密斯	"	波莉	,	"	和	这	母亲	"	老的	女孩	.

他们称呼史密斯太太为“波莉”，称呼她的母亲为“老姑娘”。

" [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] ['mɪstər] . [smɪθ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['nʌgɪt] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ][rɑːks] [eg] [wen] [hiː; hi]

"	And	one	day	Mr	.	Smith	found	a	nugget	as	big	as	a	roc's	egg	when	he
"	和	一	天	先生	.	史密斯	成立	一个	金块	作为	大的	作为	一个	洛克的	蛋	什么时候	他

[wʌz; wəz] [dɪgɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

was	digging	in	the	earth	,
曾是	挖掘	在	这	地球	,

“有一天，史密斯先生在挖土时发现了一块像巨鹰蛋一样大的金块，

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [stɑːpt] .

and	after	that	he	stopped	.
和	后	那	他	停止	.

之后他就停止了。

[ðə; ði] ['fʌni] [pɑːrt][wʌz; wəz] [ðæt] " ['pɑːli] " ['ɔːlweɪz] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [faɪnd] ['eniθɪŋ] ,

The	funny	part	was	that	"	Polly	"	always	said	he	would	never	find	anything	,
这	有趣的	部分	曾是	那	"	波莉	"	总是	说	他	会	绝不	寻找	任何事物	,

可笑的是，“波莉”总是说他永远也找不到任何东西。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['weɪdʒər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [hɪm; ɪm]

and	he	had	a	wager	with	her	that	if	he	did	she	should	marry	him
和	他	有	一个	赌注	和	她	那	如果	他	做过	她	应该	结婚	他

.

:
.

他跟她打赌，如果他做到了，她就应该嫁给他。

[soʊ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɔːrtʃɪp] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]

So	that	is	the	story	of	their	courtship	and	marriage	,	and	they	have
所以	那	是	这	故事	的	他们的	求爱	和	婚姻	,	和	他们	有

['mɪljənz] .

millions	.
百万	.

这就是他们的恋爱和婚姻故事，他们拥有数百万美元。

['mɪsɪz] . [tʃevɪŋtən] [vaʊtʃiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

Mrs	.	Chevington	vouches	for	the	truth	of	it	all	,
太太	.	切文顿	代金券	为了	这	真相	的	它	全部	,

切文顿夫人可以证实这一切属实。

[fɔːr; fər]['ældʒi] [tʃevɪŋtən] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][dʒəu'hænisbəːg][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

for	Algy	Chevington	was	out	in	Johannesburg	at	the	time	,
为了	阿尔吉	切文顿	曾是	出去	在	约翰内斯堡	在	这	时间	,

因为当时阿尔吉·切文顿在约翰内斯堡。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌg] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [hoʊl] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [smɪθ] [ænd; ənd] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]

and	he	dug	in	the	same	hole	with	Mr	.	Smith	and	knows	all	about	him
和	他	挖	在	这	相同的	洞	和	先生	.	史密斯	和	知道	全部	关于	他

[ænd; ənd] " ['pɑːli] ,

and	"	Polly	,
和	"	波莉	,

他和史密斯先生一起挖了同一个坑，对史密斯先生和“波莉”的事了如指掌。

" ['oʊnli]['ældʒi] ['nevər] [faʊnd] ['eniθɪŋ] ,

"	only	Algy	never	found	anything	,
"	仅有的	阿尔吉	绝不	成立	任何事物	,

“只有阿尔吉什么也没找到。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn]['mɪsɪz] . - [hæt][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['bɑːnɪt] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ɔːl][læst]

for	the	flowers	in	Mrs	.	Chevington's	hat	were	in	the	bonnet	she	wore	all	last
为了	这	花朵	在	太太	.	-	帽子	是	在	这	引擎盖	她	穿着	全部最后的	

[sprɪŋ] .

spring	.
春天	.

因为切文顿太太帽子上的花，正是她去年春天一直戴的那顶软帽上的花。

[bʌt; bət][let][juː 'es] [liːv] [ðiːz] ['hɔːrɪd] [smɪθs] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['hɔːrɪd] .

But	let	us	leave	these	horrid	Smiths	;	I	am	sure	they	are	horrid	.
但	让	我们	离开	这些	可怕的	史密斯	;	我	是	当然	他们	是	可怕的	.

但我们还是别理会这些可恶的史密斯一家了；我确信他们很可恶。

[aɪ][kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['leɪdi] [sə'siːliə] [pʊts] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

I	can't	understand	how	Lady	Cecilia	puts	up	with	them	.
我	不能	理解	如何	女士	塞西莉亚	放置	向上	和	他们	.

我无法理解塞西莉亚夫人是如何忍受他们的。

['mɪsɪz] . [tʃɛvɪŋtən] [[fɔːr]]

Mrs	.	Chevington	[	4	]
太太	.	切文顿	[	4	]

切文顿夫人[4]

[sez] [ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [sɜːr] ['trevə] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dɜ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz][ɪn][ðə; ði] -

says	she	hears	Sir	Trevor	is	one	of	the	directors	in	the	Yerburg
说道	她	听到	先生	特雷弗	是	一	的	这	导演	在	这	-

[maɪn] .

Mine	.
矿	.

她说她听说特雷弗爵士是耶尔伯格矿业公司的董事之一。

['ældʒi] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['gɪni] - [pɪg] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] .

Algy	called	him	a	guinea	-	pig	,	and	said	he	wished	he	was	one	.
阿尔吉	称为	他	一个	几内亚	-	猪	,	和	说	他	希望	他	曾是	一	.

阿尔吉称他为豚鼠，并说他希望自己也是一只豚鼠。

[æn; ən]['elɪdʒəb(ə)l][pɑː'tiː]

An	Eligible	Parti
一个	有资格的	派对

符合资格的政党

[lɔːrd] [hæz; həz] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][sɪks]['pleɪsɪz] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn]

Lord	Valmond	has	fifty	thousand	a	year	and	six	places	besides	the	house	in
主	瓦尔蒙德	有	五十	千	一个	年	和	六	地方	除了	这	房子	在

['groʊvnər] [skwer] .

Grosvenor	Square	.
格罗夫纳	正方形	.

瓦尔蒙德勋爵年收入五万英镑，除了格罗夫纳广场的房子外，还有六处房产。

[juː; jʊ] [wɪl] ['hɑːrdli] [miːt] [ə; eɪ] [mɔːr] ['elɪdʒəb(ə)l][pɑː'tiː] ; [aɪ] [hɪr] [hiː; hi][ɪz] ['veri] [fæst] ;

You	will	hardly	meet	a	more	eligible	parti	;	I	hear	he	is	very	fast	;
你	将要	几乎	见面	一个	更多的	有资格的	派对	;	我	听到	他	是	非常	快速地	;

你很难找到比他更合适的候选人了；我听说他速度很快；

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [geɪv] ['beti] ['mɪlˌbæŋk] , [ðə; ði] [sneɪk] - ['dænsər][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] , [ɔːl][ðə; ði]

they	say	he	gave	Betty	Milbanke	,	the	snake	-	dancer	at	the	Palace	,	all	the
他们	说	他	给予	贝蒂	米尔班克	,	这	蛇	-	舞蹈家	在	这	宫殿	,	全部	这

['daiəmənds][ʃiː; ʃi] [werz] .

diamonds	she	wears	.
钻石	她	穿着	.

据说他把贝蒂·米尔班克（贝蒂是皇宫里的蛇舞者）佩戴的所有钻石都送给了她。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['eniθɪŋ] [laɪk][hɪz; ɪz]['fɑːðər][wʌz; wəz] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][bəuθ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ]

If	he	is	anything	like	his	father	was	,	he	must	be	both	good	-	looking
如果	他	是	任何事物	喜欢	他的	父亲	曾是	,	他	必须	是	两个都	好的	-	寻找

[ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] .

and	fascinating	.
和	迷人	.

如果他像他父亲一样，那他一定既英俊又迷人。

[ðə; ði] [leɪt] ['mɑːrkwɪs][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [mæn] [seɪv] [wʌn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] ,

The	late	Marquis	was	the	handsomest	man	save	one	that	I	have	ever	seen	,
这	晚的	侯爵	曾是	这	最英俊的	男人	节省	一	那	我	有	曾经	已见	,

已故的侯爵是我见过的最英俊的男人，除了我之外。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] ['mærid] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] - ['dɔtɚz] [ɪf]

and	could	have	married	any	of	the	Duchess	of	Rougemont's	daughters	if
和	可以	有	已婚	任何	的	这	公爵夫人	的	-	女儿们	如果

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːrkwɪs] ,

he	had	been	a	valet	instead	of	a	marquis	,
他	有	到过	一个	代客泊车	反而	的	一个	侯爵	,

如果他不是侯爵而是贴身男仆，他本来可以娶鲁日蒙公爵夫人的任何一个女儿。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [praʊdɪst] ['wʊmən] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .

and	the	Duchess	was	the	proudest	woman	in	England	.
和	这	公爵夫人	曾是	这	最引以为豪	女士	在	英格兰	.

而公爵夫人则是全英格兰最骄傲的女人。

[ðə; ði][gɜːrl] [huː] [gets] [ðɪs] [wɪl] [nɑːt]['oʊnli][biː; bi] ['lʌki] [bʌt; bət] ['klevər] ;

The	girl	who	gets	this	Valmond	will	not	only	be	lucky	but	clever	;
这	女孩	WHO	获得	这	瓦尔蒙德	将要	不是	仅有的	是	幸运的	但	聪明的	;

得到这枚瓦尔蒙德戒指的女孩不仅会很幸运，而且会很聪明；

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ə'trækt] [hɪm; ɪm][ɪz][tuː; tə] [snʌb] [hɪm; ɪm] ;

the	way	to	attract	him	is	to	snub	him	;
这	方式	到	吸引	他	是	到	冷落	他	;

吸引他的方法是冷落他；

[ðə; ði] [fuːlz] [ðæt] [hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] ['æŋgld] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [pʊt] [keɪk] [ɑːn][ðer; ðər]

the	fools	that	have	hitherto	angled	for	him	have	always	put	cake	on	their
这	傻瓜	那	有	迄今为止	倾斜的	为了	他	有	总是	放	蛋糕	在	他们的

[hʊks] ;

hooks	;
钩子	;

那些迄今为止一直试图钓他的傻瓜，总是把蛋糕挂在鱼钩上；

[bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['fɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] [lɔːrd] [dɪ'spɔːtid] [hɪm'self] ,

but	,	if	I	were	fishing	in	the	water	in	which	My	Lord	Valmond	disported	himself	,
但	,	如果	我	是	钓鱼	在	这	水	在	哪个	我的	主	瓦尔蒙德	被驱逐	他自己	,

但是，如果我是在瓦尔蒙德大人嬉戏玩耍的那片水域钓鱼，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [beɪt] [maɪ] [hʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːmən] [[faɪv]]

I	should	bait	my	hook	with	a	common	[	5	]
我	应该	饵	我的	钩	和	一个	常见的	[	5	]

我应该用普通的[5]来做鱼饵。

[wɜːrm] .

worm	.
蠕虫	.

蠕虫。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] [jet] [siːn] .

It	is	something	he	has	never	yet	seen	.
它	是	某物	他	有	绝不	然而	已见	.

这是他从未见过的景象。

[ðə; ði]['æfrɪkən] [ˌmɪljə'ner]

The	African	Millionaire
这	非洲	百万富翁

非洲百万富翁

[tel] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['wɝːts] , [ðə; ði]['æfrɪkən] [ˌmɪljə'ner] ;

Tell	me	more	about	Mr	.	Wertz	,	the	African	millionaire	;
告诉	我	更多的	关于	先生	.	韦尔茨	,	这	非洲	百万富翁	;

请您详细介绍一下这位非洲百万富翁韦尔茨先生的情况;

[ɪz][hiː; hi][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [və'niːʃn] [pə'lɑːtsoʊ][ɪn] ['bɛlˌgreɪv] [skwer] ?

is	he	the	man	who	is	building	the	Venetian	palazzo	in	Belgrave	Square	?
是	他	这	男人	WHO	是	建筑	这	威尼斯	宫殿	在	贝尔格雷夫	正方形	?

他就是那个在贝尔格雷夫广场建造威尼斯宫殿的人吗?

[ɪf] [soʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ruːmərd] [læst] ['siːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ]['bærən] .

If	so	,	it	was	rumoured	last	season	that	he	was	to	be	made	a	baron	.
如果	所以	,	它	曾是	传闻	最后的	季节	那	他	曾是	到	是	制成	一个	男爵	.

如果属实，上个赛季曾有传言说他将被册封为男爵。

[ðeɪ] ['blækbɔːld] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['dʒɑːki] [klʌb] [ɪn]['pærɪs] ,

They	blackballed	him	at	the	Jockey	Club	in	Paris	,
他们	被列入黑名单	他	在	这	骑师	俱乐部	在	巴黎	,

巴黎赛马俱乐部将他列入了黑名单。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['empaɪər][noʊ'bɪləti] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] [əpɑːrtmənts] [ɪn][ðə; ði] [tʃæmps] -

and	even	the	Empire	nobility	who	live	in	appartements	in	the	Champs	Élysées
和	甚至	这	帝国	贵族	WHO	居住	在	公寓	在	这	冠军	-

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] ;

refused	to	know	him	;
拒绝	到	知道	他	;

甚至连住在香榭丽舍大街公寓里的帝国贵族都拒绝认识他;

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['ɪŋgl ənd] .

that	is	why	he	came	to	England	.
那	是	为什么	他	来了	到	英格兰	.

这就是他来英国的原因。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][dʒuː] ; [ðə; ði]['fæməli] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv]['liːvaɪ]

He	is	a	gentleman	,	if	he	is	a	Jew	;	the	family	belong	to	the	tribe	of	Levi
他	是	一个	绅士	,	如果	他	是	一个	犹	;	这	家庭	属于	到	这	部落	的	利维

.

:

.

如果他是犹太人，那他是一位绅士；他的家族属于利未支派。

['ældʒi] [tʃɛvɪŋtən] , [huː] [noʊz] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [sez] [hɪz; ɪz][hoʊlbaɪnz][ɑːr; ər]

Algy	Chevington	,	who	knows	everything	about	everybody	,	says	his	Holbeins	are
阿尔吉	切文顿	,	WHO	知道	一切	关于	大家	,	说道	他的	荷尔拜因斯	是

['praɪsləs] ,

priceless	,
无价	,

阿尔吉·切文顿对所有人的事都了如指掌，他说他的荷尔拜因画作是无价之宝。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [poʊp] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['peɪpl] [kaʊnt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [pɑːrt]

and	that	the	Pope	offered	to	make	him	a	Papal	Count	if	he	would	part
和	那	这	教皇	提供	到	制作	他	一个	教皇	数数	如果	他	会	部分

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [flaɪt] ['ɪntuː]['iːdʒɪpt] " [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['wɝːts] ['ræfeɪəl] .

with	a	"	Flight	into	Egypt	"	known	as	the	Wertz	Raphael	.
和	一个	"	航班	进入	埃及	"	已知	作为	这	韦尔茨	拉斐尔	.

教皇还提出，如果他愿意交出被称为“韦尔茨·拉斐尔”的“逃往埃及”的画作，就封他为教皇伯爵。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['naɪthʊd] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['peɪpl] [kaʊnt] ,

But	of	course	even	a	knighthood	is	better	than	a	Papal	Count	,
但	的	课程	甚至	一个	骑士爵位	是	更好的	比	一个	教皇	数数	,

当然，即使是骑士爵位也比教皇伯爵的头衔要好。

[ænd; ənd] [ɪf] ['mɪstər] . ['wɜːts] ['gɪvz] [hɪz; ɪz][hoʊlbaɪnz][tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] [hiː; hi][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə]

and	if	Mr	.	Wertz	gives	his	Holbeins	to	the	National	Gallery	he	is	sure	to
和	如果	先生	.	韦尔茨	给予	他的	荷尔拜因斯	到	这	国家的	画廊	他	是	当然	到

[biː; bi] [kri'eɪtɪd] ['sʌmθɪŋ] .

be	created	something	.
是	创建	某物	.

如果韦尔茨先生把他的霍尔拜因画作捐赠给国家美术馆，他一定会因此获得某种启发。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [biː; bi] [tuː] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'mærid] ['gɜːlz][juː; jʊ] [noʊ] ;

You	cannot	be	too	careful	of	the	unmarried	girls	you	know	;
你	不能	是	也	小心	的	这	未婚	女孩们	你	知道	;

对于你认识的未婚女孩，再怎么小心也不为过；

[mɪs] [lɑː] [tuː'ʃeɪ] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['ɪntɪmət]

Miss	La	Touche	is	certainly	not	the	sort	of	person	for	you	to	be	intimate
错过	拉	触摸	是	当然	不是	这	种类	的	人	为了	你	到	是	亲密的

[wɪð; wɪθ] .

with	.
和	.

拉图什小姐绝对不是那种适合与你发展亲密关系的人。

[ðə; ði] ['ruzɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [[sɪks]]

The	Rooses	,	of	course	,	[	6	]
这	罗斯	,	的	课程	,	[	6	]

当然还有罗斯家族[6]

[ɑːr; ər] [kwaɪt] [kə'rekt] , [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] ['kæpɪt(ə)l] [fɔɪlz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [bɪ'saɪd] [dʒeɪn] [ruːz] [ɪz]['eɪmiəb(ə)l]

are	quite	correct	,	they	will	make	capital	foils	for	you	;	beside	Jane	Roose	is	amiable
是	相当	正确的	,	他们	将要	制作	首都	箔	为了	你	;	旁	简	鲁斯	是	可亲

,

;

,

完全正确，他们会成为你的绝佳陪衬；而且简·罗斯也很和蔼可亲。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [aʊt] [soʊ] ['meni] ['siːznz] [ðæt] [hɜːr; hər] [əd'vaɪs] [wɪl] [biː; bi]['juːsf(ə)l] .

and	has	been	out	so	many	seasons	that	her	advice	will	be	useful	.
和	有	到过	出去	所以	许多	季节	那	她	建议	将要	是	有用	.

她已经离开赛场很多个赛季了，所以她的建议会很有用。

[biː; bi] [ʃʊr] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['veri] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [telz] [juː; jʊ] .

Be	sure	,	however	,	to	do	the	very	opposite	to	what	she	tells	you	.
是	当然	,	然而	,	到	做	这	非常	对面的	到	什么	她	讲述	你	.

但是，你一定要完全按照她说的去做。

['leɪdi] ['bitrɪs] ['kɑːrtərvɪl]

Lady	Beatrice	Carterville
女士	贝娅特丽丝	卡特维尔

比阿特丽斯·卡特维尔夫人

[ɪf] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz] [faɪn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

If	the	weather	is	fine	to	-	morrow	,
如果	这	天气	是	美好的	到	-	明天	,

如果明天天气晴朗，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [draɪv] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn] ['leɪdi] ['bitrɪs] ['kɑːrtərvɪl] .

I	am	going	to	drive	over	in	the	afternoon	to	call	on	Lady	Beatrice	Carterville	.
我	是	去	到	驾驶	超过	在	这	下午	到	称呼	在	女士	贝娅特丽丝	卡特维尔	.

我下午要开车去拜访比阿特丽斯·卡特维尔夫人。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [haʊs] - ['pɑːrti] ,
She has a house - party ,
她 有 一个 房子 - 派对 ,

她要举办家庭聚会，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [ɑːd] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] .
and the people who come to her are sure to be odd and amusing .
和 这 人们 WHO 来 到 她 是 当然 到 是 奇怪的 和 有趣 .

来找她的人肯定都很古怪有趣。

[maɪ] [nʊ'rældʒə] [hæz; həz] [bɪn] ['betər] [ðiːz] [læst] [fjuː] [deɪz] .
My neuralgia has been better these last few days .
我的 神经痛 有 到过 更好的 这些 最后的 很少 天 .

这几天我的神经痛有所好转。

[ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] ['ɔːrdərd] [frʌm; frəm]['pækwɪn][hæv; həv] [kʌm] [æt; ət][læst] ;
The things I ordered from Paquin have come at last ;
这 事物 我 订购 从 帕奎因 有 来 在 最后的 ;

我从帕奎因订购的东西终于到了；

[ðə; ði] [moʊv] [kɹeɪp] [diː] [tʃaɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌvæləns'en(z)] [leɪs] ['flaʊnsɪz] [ɪz] ['lʌvli] ;
the mauve crêpe de chine with the valenciennes lace flounces is lovely ;
这 淡紫色 绉 德 中国 和 这 瓦朗谢讷 蕾丝 褶边 是 迷人的 ;

淡紫色绉绸面料搭配瓦朗谢讷蕾丝花边，非常漂亮；

[ðə; ði][hæt][ænd; ənd]['pærəsɔːl][ɑːr; ər] [kriː'eɪʃənz] , [æz; əz][ðə; ði][sə'saɪəti] ['pepərz] [seɪ] .
the hat and parasol are creations , as the Society papers say .
这 帽子 和 阳伞 是 作品 , 作为 这 社会 文件 说 .

正如学会文件所述，帽子和阳伞都是人为创作的。

[lʌv] [tuː; tə] ['leɪdi] [sə'siːliə][ænd; ənd][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][maɪ] ['fɪŋgərz] [tuː; tə][sɜːr] ['trevə] . — [jʊr; jər] ['dɪrɪst]
Love to Lady Cecilia and the tips of my fingers to Sir Trevor . — Your dearest
爱 到 女士 塞西莉亚 和 这 尖端 的 我的 手指 到 先生 特雷弗 . — 你的 亲爱的
['mæmə] . [['sɛvən]]
Mamma . [7]
妈妈 . [7]

向塞西莉亚夫人致以爱意，向特雷弗爵士致以我最亲爱的妈妈。[7]

['letər] [iː]
LETTER II
信 二

第二封信

['mʌŋks] ['fɑːli] , 29th [dʒʊ'laɪ]
Monk's Folly , 29th July
僧侣的 蠢事 , 29th 七月

僧侣的愚行，7月29日

['dɑːrlɪŋ] [ɪ'lɪzəbəθ] :
Darling Elizabeth :
亲爱的 伊丽莎白 :

亲爱的伊丽莎白：

['leɪdi] ['biːətrɪsɪz] [tiː]
Lady Beatrice's Tea
女士 比阿特丽斯的 茶

碧翠丝夫人的下午茶

[aɪ] [felt] [soʊ] [wel] ['jestərdeɪ] [ðæt] [aɪ] [droʊv] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] ['leɪdi] ['biːətrɪsɪz] [tuː; tə]

I	FELT	so	well	yesterday	that	I	drove	over	in	the	afternoon	to	Lady	Beatrice's	to
我	毛毡	所以	出色地	昨天	那	我	驾驶	超过	在	这	下午	到	女士	比阿特丽斯的	到

[tiː] .

tea	.
茶	.

我昨天感觉非常好，下午就开车去比阿特丽斯夫人家喝茶了。

[aɪ] [felt] [aɪ][mʌst; məst] [ʃoʊ] [maɪ'self][æz; əz]['pækwɪn] [meɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['sʌmwʌn] .

I	felt	I	must	show	myself	as	Paquin	made	me	to	someone	.
我	毛毡	我	必须	展示	我	作为	帕奎因	制成	我	到	某人	.

我觉得我必须向某人展现出帕奎因塑造的我。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][wɔːrm] [ðæt] [tiː] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [ɑːn][ðə; ði] ['terəs] ;

It	was	so	warm	that	tea	was	served	on	the	terrace	;
它	曾是	所以	温暖的	那	茶	曾是	服务	在	这	阳台	;

天气非常暖和，人们甚至在露台上供应茶水；

[ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑːnˌtɑːks] ['stiːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [oʊks]

the	view	of	the	Quantocks	steaming	in	the	distance	over	the	tops	of	the	oaks
这	看法	的	这	昆托克斯	蒸煮	在	这	距离	超过	这	最高额	的	这	橡树

[ɪn][ðə; ði][pɑːrk][wʌz; wəz] ['tʃɑːrmɪŋ] .

in	the	park	was	charming	.
在	这	公园	曾是	迷人	.

从公园橡树顶上可以看到远处昆托克山脉蒸腾的蒸汽，景色十分迷人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ə'raɪvd] ,

There	were	a	great	many	people	present	,	and	when	I	arrived	,
那里	是	一个	伟大的	许多	人们	展示	,	和	什么时候	我	到达的	,

当时在场的人很多，当我到达时，

['leɪdi] ['bitrɪs] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [aɪ] [ʃoʊd] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][soʊ]

Lady	Beatrice	exclaimed	at	the	courage	I	showed	in	coming	when	the	sun	was	so
女士	贝娅特丽丝	惊呼	在	这	勇气	我	显示	在	未来	什么时候	这	太阳	曾是	所以

[hɑːt][ænd; ənd][ðə; ði][roʊd][soʊ] ['dʌsti] .

hot	and	the	road	so	dusty	.
热的	和	这	路	所以	尘土飞扬	.

贝娅特丽丝夫人惊叹于我的勇气，在烈日当空、道路尘土飞扬的情况下，我仍然前来。

[ʃiː; ʃi] [prɪ'zaɪdɪd] [æt; ət][ðə; ði] [tiː] - ['teɪbl] [ɪn] [waɪt] [pi'keɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['seɪlər] [hæt] [wɪtʃ] ['restɪd] [ɑːn]

She	presided	at	the	tea	-	table	in	white	piqué	and	a	sailor	hat	which	rested	on
她	主持	在	这	茶	-	桌子	在	白色的	皮克	和	一个	水手	帽子	哪个	休息	在

[ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [noʊz] .

the	bridge	of	her	nose	.
这	桥	的	她	鼻子	.

她身穿白色珠地布连衣裙，头戴水手帽，帽子架在鼻梁上，端坐在茶桌旁。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz][fæt][æz; əz] ['leɪdi] [ˌθiːə'dəsiə, -ʃiə, ˌθiə-]['dɔːræn][ænd; ənd] [pleɪz] ['tenɪs] ;

She	is	as	fat	as	Lady	Theodosia	Doran	and	plays	tennis	;
她	是	作为	胖的	作为	女士	狄奥多西亚	多兰	和	演出	网球	;

她和西奥多西亚·多兰夫人一样胖，而且打网球；

[ðə; ði] [ruːʒ] [ɑːn][hɜːr; hər] [nek] [hæd; həd] [steɪnd] [hɜːr; hər]['kɑːlər] , [kwaɪt][ə; eɪ] [fɔːr] - [ɪntʃ] ['kɑːlər] [tuː] ,

the	rouge	on	her	neck	had	stained	her	collar	,	quite	a	four	-	inch	collar	too	,
这	胭脂	在	她	脖子	有	染色	她	衣领	,	相当	一个	四	-	英寸	衣领	也	,

她脖子上的胭脂染到了衣领上，那可是足足四英寸宽的衣领啊。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['fɪŋgər] [maːrks][ʌv; əv] [ruːʒ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['bɑːdɪs] .

and	there	were	finger	marks	of	rouge	on	her	bodice	.
和	那里	是	手指	标记	的	胭脂	在	她	紧身胸衣	.

她的胸衣上留有胭脂的指印。

[ʃiː; ʃi][ˌintrəˈdjuːsis]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [wɪtʃ] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [θɪŋ] , ['sɜːrt(ə)nli] [meɪks] [wʌn]

She	introduces	everybody	,	which	,	while	it	is	not	the	thing	,	certainly	makes	one
她	介绍	大家	,	哪个	,	尽管	它	是	不是	这	事物	,	当然	制作	一

[mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ðæn; ðən] [[eɪt]]

more	comfortable	than	[	8	]
更多的	舒服的	比	[	8	]

她向每个人介绍自己，虽然这不是什么好事，但肯定比[8]让人感觉更自在。

[ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn] [voʊg] .

the	fashion	at	present	in	vogue	.
这	时尚	在	展示	在	时尚	.

目前流行的时尚风格。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] .

I	always	like	to	know	the	names	of	the	people	I	am	talking	to	.
我	总是	喜欢	到	知道	这	姓名	的	这	人们	我	是	说	到	.

我总是喜欢知道和我交谈的人的名字。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['weðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] ,

Everybody	talked	about	the	weather	and	the	dust	,
大家	谈话	关于	这	天气	和	这	灰尘	,

大家都在谈论天气和尘土。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dedli] [dʌl] [tɪl] ['leɪdi] ['bitrɪs] [sed] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pleɪ] ['tenɪs] .

and	it	was	deadly	dull	till	Lady	Beatrice	said	she	wanted	to	play	tennis	.
和	它	曾是	致命	乏味的	直到	女士	贝娅特丽丝	说	她	通缉	到	玩	网球	.

气氛沉闷得令人窒息，直到比阿特丽斯小姐说她想打网球。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [pleɪ] ['siŋgles][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [freɪm] , [ðə; ði] [loʊ] [tʃɜːrtʃ] ['kjʊrət] , [ænd; ənd]

She	went	off	to	play	singles	with	Mr	.	Frame	,	the	Low	Church	curate	,	and
她	去	离开	到	玩	单打	和	先生	.	框架	,	这	低的	教会	策展	,	和

[lʊkt] [soʊ] ['fʌni] ,

looked	so	funny	,
看起来	所以	有趣的	,

她和低教会的牧师弗雷姆先生去打单打，看起来滑稽极了。

['baʊndɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [lɔːn] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg] ['rʌbər] [bɔːl] , [ðæt] [aɪ] ['nɪrli] [skriːmd] .

bounding	about	the	lawn	like	a	big	rubber	ball	,	that	I	nearly	screamed	.
边界	关于	这	草地	喜欢	一个	大的	橡皮	球	,	那	我	几乎	尖叫	.

它像个大橡胶球一样在草坪上蹦来蹦去，吓得我差点尖叫起来。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['stroʊld] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['terəs] ,

Most	of	the	people	strolled	up	and	down	the	terrace	,
最多	的	这	人们	漫步	向上	和	向下	这	阳台	,

大多数人都在露台上来回踱步。

[ɔːr] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['bæləstreɪd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [leɪk] .

or	leaned	over	the	balustrade	above	the	lake	.
或者	倾斜	超过	这	栏杆	多于	这	湖	.

或者倚在湖边的栏杆上。

[aɪ][sæt] ['ʌndər] [maɪ]['pærəsɔːl][ɪn][ə; eɪ] [məˈdɪrə] [tʃer] ,

I	sat	under	my	parasol	in	a	Madeira	chair	,
我	卫星	在下面	我的	阳伞	在	一个	马德拉	椅子	,

我坐在马德拉椅上，撑着阳伞。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [tɔːkt] [tuː; tə][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['wʊmən] , [ə; eɪ]['mɪsɪz] . ['bevərli] [fruːt] .

and	was	talked	to	by	such	a	curious	woman	,	a	Mrs	.	Beverley	Fruit	.
和	曾是	谈话	到	经过	这样的	一个	好奇的	女士	,	一个	太太	.	贝弗利	水果	.

一位名叫贝弗利·弗鲁特的女士，一位非常好奇的女士，与我交谈。

[ə; eɪ][lɪv; laɪv] ['ɔːθəres]

A	Live	Authoress
一个	居住	作者

一位在世的女作家

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ]['riːəl][lɪv; laɪv] ['ɔːθəres] ['æftər] ['hævɪŋ] [riːd] [hɜːr; hər]

It	was	interesting	to	meet	a	real	live	authoress	after	having	read	her
它	曾是	有趣的	到	见面	一个	真实的	居住	作者	后	拥有	读	她

[wɜːrks] .

works	.
作品	.

读过她的作品后，能见到一位真正的作家，感觉很有意思。

[aɪ] [rɪ'membər] [wen] ['mɪsɪz] . [fruːts] [fɜːrst]['nɑːv(ə)l] [keɪm] [aʊt] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ][ˌaɪ 'tiː] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]

I	remember	when	Mrs	.	Fruit's	first	novel	came	out	ten	years	ago	it	created	a
我	记住	什么时候	太太	.	水果	第一的	小说	来了	出去	十	年	前	它	创建	一个

[greɪt] [sen'seɪʃ(ə)n] ,

great	sensation	,
伟大的	感觉	,

我记得十年前弗鲁特夫人第一部小说出版时引起了巨大轰动。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['mɪd(ə)l] - [klæs] ['piːp(ə)l]

but	I	must	confess	the	sensation	was	confined	to	middle	-	class	people
但	我	必须	承认	这	感觉	曾是	受限	到	中间	-	班级	人们

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] .

and	the	Universities	.
和	这	大学	.

但我必须承认，这种感觉仅限于中产阶级和大学校园。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn] [sə'saɪəti] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

Of	course	,	everybody	in	Society	bought	it	.
的	课程	,	大家	在	社会	买	它	.

当然，上流社会的每个人都买了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] ['rædɪklz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪli] [loʊ] [tʃɜːrtʃ] ['kjʊrət] [huː] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz]

It	was	all	about	Radicals	and	a	silly	Low	Church	curate	who	threw	up	his
它	曾是	全部	关于	自由基	和	一个	愚蠢的	低的	教会	策展	WHO	扔	向上	他的

['lɪvɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ɪn][gɑːd] ,

living	because	he	didn't	believe	in	God	,
活的	因为	他	没有	相信	在	上帝	,

故事的主角是激进分子和一个愚蠢的低教会牧师，他因为不信上帝而放弃了自己的生计。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [slʌmz] .

and	went	to	London	and	lived	in	the	slums	.
和	去	到	伦敦	和	居住地	在	这	贫民窟	.

然后去了伦敦，住在贫民窟里。

['mɪstər] . ['glædstəun] [roʊt] [ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [[naɪn]]

Mr	.	Gladstone	wrote	a	review	of	it	,	and	they	[	9	]
先生	.	格拉德斯通	写道	一个	审查	的	它	,	和	他们	[	9	]

格莱斯顿先生写了一篇评论，他们[9]

['dræmətaiz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'merɪkə] .

dramatised	it	in	America	.
戏剧化的	它	在	美国	.

在美国被改编成了戏剧。

['mɪsɪz] . [fruːt] [hæz; həz] [sɪns] ['rɪt(ə)n] ['sevrəl] ['ʌðər] [bʊks] ,

Mrs	.	Fruit	has	since	written	several	other	books	,
太太	.	水果	有	自从	书面	一些	其他	图书	,

弗鲁特夫人此后又写了好几本书。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][ɪz] [mɔːr] ['bɪtər] [ə'genst] [sə'saɪəti][ðæn; ðən][ðə; ði][læst] ,

and	each	one	is	more	bitter	against	Society	than	the	last	,
和	每个	一	是	更多的	苦的	反对	社会	比	这	最后的	,

而且每个人对社会的怨恨都比前一个更深。

[soʊ][juː; jʊ] [meɪ] ['fænsi] [haʊ] ['nɜːrvəs] [aɪ] [felt] [æt; ət] ['biːɪŋ] [left] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

so	you	may	fancy	how	nervous	I	felt	at	being	left	with	such	a	woman	.
所以	你	可能	想要	如何	紧张的	我	毛毡	在	存在	左边	和	这样的	一个	女士	.

所以你可以想象我当时有多紧张，要和这样一个女人待在一起。

[bʌt; bət] , ['dɑːrlɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['iznt] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] [hɜːr; hər] [bʊks] .

But	,	darling	,	she	isn't	at	all	like	her	books	.
但	,	亲爱的	,	她	不是	在	全部	喜欢	她	图书	.

但是，亲爱的，她本人和她书中的人物一点也不像。

[aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [soʊ] [wel] , [ænd; ənd] [lʊkt]

I	was	quite	charmed	with	her	;	she	was	dressed	so	well	,	and	looked
我	曾是	相当	迷住了	和	她	;	她	曾是	穿着	所以	出色地	,	和	看起来

[kwaɪt] [laɪk] [ə; eɪ]['leɪdi] ;

quite	like	a	lady	;
相当	喜欢	一个	女士	;

我非常喜欢她；她穿着得体，看起来很像一位淑女；

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['bɜːrkli] [skwer] [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] ['esɪks] .

she	lives	in	Berkeley	Square	and	has	a	place	in	Essex	.
她	生活	在	伯克利	正方形	和	有	一个	地方	在	埃塞克斯	.

她住在伯克利广场，在埃塞克斯也有一处房产。

[ɪn][ðə; ði][læst] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] ['kænvəst] [ðə; ði] ['kaʊnti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'sɜːvətɪvz] ,

In	the	last	election	she	canvassed	the	county	for	the	Conservatives	,
在	这	最后的	选举	她	拉票	这	县	为了	这	保守派	,

上次选举中，她为保守党在全县范围内进行拉票活动。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['ruːʒmɑːnt] [ɪz] ['veri] , ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

and	the	Duchess	of	Rougemont	is	very	,	very	fond	of	her	.
和	这	公爵夫人	的	鲁日蒙	是	非常	,	非常	喜爱	的	她	.

鲁日蒙公爵夫人非常非常喜欢她。

['leɪdi] ['bitrɪs] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bevərli] [fruːts] [sʌn] , [huː] [ɪz] ['praɪvət] ['sekrəteri] [tuː; tə][ə; eɪ]

Lady	Beatrice	tells	me	that	Mrs	.	Beverley	Fruit's	son	,	who	is	private	secretary	to	a
女士	贝娅特丽丝	讲述	我	那	太太	.	贝弗利	水果	儿子	,	WHO	是	私人的	秘书	到	一个

['kæbɪnət] ['mɪnɪstər] ,

Cabinet	Minister	,
内阁	部长	,

比阿特丽斯夫人告诉我，贝弗利·弗鲁特夫人的儿子是一位内阁大臣的私人秘书，

[ɪz] ['æktʃuəli] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] ['dɔtɜ-z] , ['leɪdi] ['meɪbəl] ,

is	actually	going	to	marry	one	of	the	Duchess's	daughters	,	Lady	Mabel	,
是	实际上	去	到	结婚	一	的	这	公爵夫人的	女儿们	,	女士	梅布尔	,

实际上，他要娶的是公爵夫人的女儿之一，梅布尔小姐。

[ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][prə'dʒektɪŋ] [tiːθ] [ænd; ənd][ðə; ði][skwɪnt] .

the	one	with	the	projecting	teeth	and	the	squint	.
这	一	和	这	投影	牙齿	和	这	眯	.

就是那个牙齿突出、斜视的人。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [breɪv] [ʌv; əv]['mɪstər] . [fruːt] ['dʒuːniər] ,

And	I	am	sure	I	think	it	is	very	brave	of	Mr	.	Fruit	Junior	,
和	我	是	当然	我	思考	它	是	非常	勇敢的	的	先生	.	水果	初级	,

而且我认为小弗鲁特先生非常勇敢。

[fɔːr; fər] ['leɪdi] ['meɪbəl][ɪz][bəuθ] ['ʌgli] [ænd; ənd]['stuːpɪd] .

for	Lady	Mabel	is	both	ugly	and	stupid	.
为了	女士	梅布尔	是	两个都	丑陋的	和	愚蠢的	.

因为梅布尔夫人既丑又蠢。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] [fruːts] ,

However	,	the	connection	is	a	good	one	for	the	Fruits	,
然而	,	这	联系	是	一个	好的	一	为了	这	水果	,

然而，这种联系对水果来说是好事。

[huː] [hæv; həv] [meɪd] [ðer; ðər] ['fɔːrtʃən] [aʊt] [ʌv; əv] [bʊks] ,

who	have	made	their	fortune	out	of	books	,
WHO	有	制成	他们的	财富	出去	的	图书	,

那些靠书籍发家致富的人，

[wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [les] ['vʌlgər] [ðæn; ðən] [peɪl] [eɪl] [ɔːr] ['fɜːrnɪtʃər] .

which	I	think	is	decidedly	less	vulgar	than	pale	ale	or	furniture	.
哪个	我	思考	是	绝对地	较少的	庸俗	比	苍白	麦芽酒或者		家具	.

我认为这肯定比淡啤酒或家具要体面得多。

['mɪsɪz] . [fruːt] [ɪz] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] ['bitrɪs] .

Mrs	.	Fruit	is	staying	with	Lady	Beatrice	.
太太	.	水果	是	入住	和	女士	贝娅特丽丝	.

弗鲁特夫人暂住在比阿特丽斯夫人家。

['leɪdi] [æn] ['fɛəfæks]

Lady	Ann	Fairfax
女士	安	费尔法克斯

安妮·费尔法克斯夫人

['leɪdi] [æn] ['fɛəfæks] , [ðə; ði] ['deɪli] [sɛn'seɪʃənz] [-]

Lady	Ann	Fairfax	,	the	Daily	Sensation's	[	10	]
女士	安	费尔法克斯	,	这	日常的	感觉的	[	-	]

安妮·费尔法克斯夫人，《每日轰动报》[10]

[wɔːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] , [ɪz]['ɔːlsoʊ] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət] - ['taʊərz] .

War	correspondent	,	is	also	stopping	at	Braxome	Towers	.
战争	通讯员	,	是	还	停止	在	-	塔楼	.

战地记者也将在布拉克索姆塔停留。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [θruː] [θriː] ['siːdʒɪz] , [ænd; ənd] ['nevər] [felt] ['hæpiːɚ]

She	told	me	that	she	had	been	through	three	sieges	,	and	never	felt	happier
她	讲述	我	那	她	有	到过	通过	三	围攻	,	和	绝不	毛毡	更快乐

[ðæn; ðən] [wen] " ['snaɪpɪŋ] ,

than	when	"	sniping	,
比	什么时候	"	狙击	,

她告诉我她经历过三次围攻，而她感到最快乐的时刻莫过于“狙击”的时候。

" [wət'evər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] .

"	whatever	that	may	be	.
"	任何	那	可能	是	.

无论那是什么。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [θriː] [mʌnθs] [ɪn][ə; eɪ] [bɑːm] - [pruːf] ['ʃeltər] [ɑːn]['kwɔːrtər]['ræʃnz; 'reɪʃnz] , [wʌz; wəz][wʌns]

She	lived	three	months	in	a	bomb	-	proof	shelter	on	quarter	rations	,	was	once
她	居住地	三	几个月	在	一个	炸弹	-	证明	庇护所	在	四分之一	口粮	,	曾是	一次

['teɪkən]['prɪz(ə)nər] ,

taken	prisoner	,
已采取	囚犯	,

她曾在防空洞里靠四分之一的口粮生活了三个月，还曾被俘虏过。

[ænd; ənd] [wen] [iks'tʃeindʒd] [wʌz; wəz] [sent] [θru:] [ðə; ði] [laɪnz] ['berfʊt] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [ə; eɪ]

and	when	exchanged	was	sent	through	the	lines	barefoot	and	with	only	a
和	什么时候	交换	曾是	发送	通过	这	线条	赤脚	和	和	仅有的	一个

['blæŋkɪt] [raʊnd] [hɜ:r; hər] .

blanket	round	her	.
毯子	圆形的	她	.

交换时，她赤着脚，只裹着一条毯子，被送过战线。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [bʊk] [tu:; tə] [bi:; bi] [kɔ:ld] " [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [θru:] ,

She	is	bringing	out	a	book	to	be	called	"	What	I	have	been	through	,
她	是	带来	出去	一个	书	到	是	称为	"	什么	我	有	到过	通过	,

她即将出版一本书，书名为《我所经历的一切》。

" [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['sɜ:rt(ə)nli] [bai] [ˌaɪ 'ti:] .

"	and	I	shall	certainly	buy	it	.
"	和	我	将	当然	买	它	.

我一定会买的。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] ['ræðər] ['prɪti] [ænd; ənd] ['dresɪz] ['bju:tɪfli] , [ænd; ənd] [ɪz] ['veri] [ə'mju:zɪŋ] ;

She	is	rather	pretty	and	dresses	beautifully	,	and	is	very	amusing	;
她	是	相当	漂亮的	和	连衣裙	非常漂亮	,	和	是	非常	有趣	;

她长相相当漂亮，穿着也很有品味，而且非常风趣幽默；

[ju:; jʊ] [kʊd; kəd] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] ['aʊərz] ; [hɜ:r; hər] ['stɔ:riz] [ɑ:r; ər] [laɪk] ['ʃɪlɪŋ] ['ʃɔkəz] ,

you	could	listen	to	her	for	hours	;	her	stories	are	like	shilling	shockers	,
你	可以	听	到	她	为了	小时	;	她	故事	是	喜欢	先令	令人震惊	,

你可以听她讲几个小时；她讲的故事就像是耸人听闻的惊悚故事。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['hɛnti] [θroʊn] [ɪn] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [staɪl] .

with	a	bit	of	Henty	thrown	in	to	give	them	style	.
和	一个	少量	的	亨蒂	抛掷	在	到	给	他们	风格	.

还加入了一些亨利·亨蒂的风格，使它们更有型。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['bri:zi] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [wen] ['leɪdi] ['bitrɪs] ['ʃaʊtɪd] [traɪ'ʌmfəntli]

She	was	quite	breezy	,	and	I	was	sorry	when	Lady	Beatrice	shouted	triumphantly
她	曾是	相当	微风	,	和	我	曾是	对不起	什么时候	女士	贝娅特丽丝	喊叫	凯旋而归

, " [sɪks] [lʌv] ,

,	"	Six	love	,
,	"	六	爱	,

她当时神态轻松，当比阿特丽斯夫人得意地喊出“六爱”时，我感到很遗憾。

['mɪstər] . [freɪm] ! " [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] ['pʌfɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɔ:rpəs] ,

Mr	.	Frame	!	"	and	came	up	puffing	like	a	porpoise	,
先生	.	框架	!	"	和	来了	向上	抽气	喜欢	一个	海豚	,

“弗雷姆先生！”然后像海豚一样喘着粗气走了过来。

[hɜ:r; hər] [her] ['sɑ:pi] [ɑ:n] [ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd] ['gʌtərs] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] .

her	hair	soppy	on	the	temples	and	gutters	on	her	cheeks	.
她	头发	湿漉漉的	在	这	寺庙	和	排水沟	在	她	脸颊	.

她的头发湿漉漉地垂在太阳穴上，脸颊上也挂着泪痕。

['leɪdi] ['bitrɪs] [wʌz; wəz] [ɪn] [æn; ən] ['ɔ:fli] [gʊd] ['hju:mər] , [fɔ:r; fər] ['mɪstər] . [freɪm] [bi:t] [ðə; ði]

Lady	Beatrice	was	in	an	awfully	good	humour	,	for	Mr	.	Frame	beat	the
女士	贝娅特丽丝	曾是	在	一个	非常	好的	幽默	,	为了	先生	.	框架	打	这

['sʌməsit, -set] ['tʃæmpiən] [læst] [wi:k] ,

Somerset	champion	last	week	,
萨默塞特郡	冠军	最后的	星期	,

比阿特丽斯夫人心情非常好，因为弗雷姆先生上周击败了萨默塞特郡的冠军选手。

[bʌt; bət] , [pʊr] [mæn] !

but	,	poor	man	!
但	,	贫穷的	男人	!

但是，可怜的人！

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [der] [tuː; tə]['iːv(ə)n] [driːm] [ʌv; əv] ['biːtɪŋ] ['leɪdi] ['bitrɪs] .

he	would	not	dare	to	even	dream	of	beating	Lady	Beatrice	.
他	会	不是	敢	到	甚至	梦	的	殴打	女士	贝娅特丽丝	.

他连想都不敢想能打败比阿特丽斯夫人。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] ['sʌfəz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [-]

She	only	suffers	him	to	[	11	]
她	仅有的	遭受	他	到	[	-	]

她只允许他[11]

[iːt] [hɜːr; hər]['kjuːkʌmbər]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd] [drɪŋk] [hɜːr; hər] - [fɔːr; fər][ðə; ði]

eat	her	cucumber	sandwiches	and	drink	her	Mazawattee	for	the
吃	她	黄瓜	三明治	和	喝	她	-	为了	这

['pleʒər] [ʌv; əv] ['biːtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

pleasure	of	beating	him	.
乐趣	的	殴打	他	.

吃她的黄瓜三明治，喝她的马扎瓦蒂酒，是为了享受打败他的快感。

[ðə; ði] [draɪv] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] .

The	drive	home	in	the	twilight	was	very	pleasant	.
这	驾驶	家	在	这	暮	曾是	非常	令人愉快的	.

暮色中驾车回家的路程非常愉快。

[aɪ] [brɔːt] ['kæptɪn] ['benɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊldstriːmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['mɔːtimə] [æz; əz]

I	brought	Captain	Bennett	of	the	Coldstreams	and	the	Earl	of	Mortimer	as
我	带来	队长	贝内特	的	这	冷溪	和	这	伯爵	的	莫蒂默	作为

[fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [klʌb] [ɪn]['tɔːntən; 'tɑːn-] .

far	as	the	Club	in	Taunton	.
远的	作为	这	俱乐部	在	汤顿	.

我把科尔德斯特里姆斯号的贝内特上尉和莫蒂默伯爵带到了汤顿的俱乐部。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['glɑːstər] , [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [dɪs'laɪk] ['krɪkɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ]

They	are	playing	for	Gloucester	,	but	,	as	I	dislike	cricket	as	much	as	you
他们	是	玩耍	为了	格洛斯特	,	但	,	作为	我	不喜欢	蟋蟀	作为	很多	作为	你

[duː] ,

do	,
做	,

他们代表格洛斯特队出战，但是，因为我和你一样讨厌板球，

[aɪ] [ʃænt] [goʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [mætʃ] .

I	shan't	go	to	see	the	match	.
我	不会	去	到	看	这	匹配	.

我不打算去看比赛。

[aɪ] [noʊ] [maɪ] [frɑːk] [wʌz; wəz] [əd'maɪəd] [æt; ət] - [tuː; tə] - [deɪ] ; [pʊr] ['mɪstər] . [freɪm] ,

I	know	my	frock	was	admired	at	Braxome	to	-	day	;	poor	Mr	.	Frame	,
我	知道	我的	连衣裙	曾是	钦佩	在	-	到	-	天	;	贫穷的	先生	.	框架	,

我知道今天在布拉克索姆，我的裙子很受赞赏；可怜的弗雷姆先生，

[huː] [sæt][ænd; ənd] [eɪt] ['aɪsɪz] [nɪr] [ˌem 'iː]['æftər][hɪz; ɪz] ['θræʃɪŋ] , [wʊd] ['nevər] [miːt] [maɪ] [glæns]

who	sat	and	ate	ices	near	me	after	his	thrashing	,	would	never	meet	my	glance
WHO	卫星	和	吃	冰	靠近	我	后	他的	猛烈抽打	,	会	绝不	见面	我的	瞥一眼

[də'rektli; daɪ'rektli] ,

directly	,
直接地	,

他挨打后坐在我旁边吃冰淇淋，却始终不敢直视我的目光。

[ænd; ənd][aɪ][ˌoʊvər'hɜːrd] ['leɪdi] ['bitrɪs] [tel] ['mɪsɪz] . ['bevərli] [fruːt] [ðæt] [aɪ] [spent] [ˌɔːltə'geðər] [tuː]
and **I** **overheard** **Lady** **Beatrice** **tell** **Mrs** **.** **Beverley** **Fruit** **that** **I** **spent** **altogether** **too**
和 我 无意中听到 女士 贝娅特丽丝 告诉 太太 . 贝弗利 水果 那 我 花费 共 也
[mʌtʃ] [ɑːn] [dres] ,
much **on** **dress** **,**
很多 在 裙子 ,

我无意中听到比阿特丽斯夫人告诉贝弗利·弗鲁特太太，说我在衣服上花的钱太多了。

[waɪl] ['leɪdi] ['bitrɪs] ['ɔːlweɪz] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪv] -
while **Lady** **Beatrice** **always** **looks** **as** **if** **she** **considered** **the** **expenditure** **of** **a** **five** **-**
尽管 女士 贝娅特丽丝 总是 看起来 作为 如果 她 经过考虑的 这 支出 的 一个 五 -
[paʊnd] [noʊt] [ɑːn][hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n][æn; ən] [ɪk'strævəgəns] .
pound **note** **on** **her** **person** **an** **extravagance** **.**
磅 笔记 在 她 人 一个 奢侈 .

而比阿特丽斯夫人总是看起来好像认为身上带着五英镑钞票是一种奢侈。

[dɪr] , [dɪr] ['pækwɪn] !
Dear **,** **dear** **Paquin** **!**
亲爱的 , 亲爱的 帕奎因 !

亲爱的帕奎因！

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['hæŋkərtʃɪf]
The **Missing** **Handkerchief**
这 丢失的 手帕

丢失的手帕

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːfli] [prə'vəukt] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] , [ðə; ði] [leɪs] ['hæŋkərtʃɪf] [aɪ] [wɔːr] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz]
I **am** **awfully** **provoked** **with** **myself** **,** **the** **lace** **handkerchief** **I** **wore** **to** **-** **day** **is**
我 是 非常 挑衅 和 我 , 这 蕾丝 手帕 我 穿着 到 - 天 是
['mɪsɪŋ] .
missing **.**
丢失的 .

我对自己非常生气，我今天戴的蕾丝手帕不见了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][maɪ][hænd] [wen] [wiː; wi] [left] - ,
I **am** **sure** **it** **was** **in** **my** **hand** **when** **we** **left** **Braxome** **,**
我 是 当然 它 曾是 在 我的 手 什么时候 我们 左边 - ,

我确信我们离开布拉克索姆时，它就在我手里。

[fɔːr; fər][aɪ] [rɪ'membər] ['snɪfɪŋ] " [pɑ'fum] [dɛrəbi] " [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
for **I** **remember** **sniffing** **"** **parfum** **d'Arabie** **"** **in** **the** **carriage** **.**
为了 我 记住 嗅闻 " 香水 阿拉伯人 " 在 这 运输 .

因为我记得在马车里闻过“阿拉伯香水”。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [kwaɪt] [prə'voʊkɪŋ] . — [jʊr; jər] ['dɪrɪst] ['mæmə] . [-]
It **is** **really** **quite** **provoking** **.** **—** **Your** **dearest** **Mamma** **.** **[** **12** **]**
它 是 真的 相当 挑衅 . — 你的 亲爱的 妈妈 . [-]

这真是令人愤慨。——你最亲爱的妈妈。[12]

[ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [faʊnd]
The **Handkerchief** **Found**
这 手帕 成立

找到的手帕

[piː] . [es] . — [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm] ['kæptɪn] ['benɪt] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd]
P **.** **S** **.** **—** **I** **have** **just** **received** **a** **note** **from** **Captain** **Bennett** **saying** **he** **found**
P . S . — 我 有 只是 已收到 一个 笔记 从 队长 贝内特 说 他 成立
[maɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [koʊt] [wen] [hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [klʌb] ,
my **handkerchief** **sticking** **to** **his** **coat** **when** **he** **got** **into** **the** **Club** **,**
我的 手帕 粘性 到 他的 外套 什么时候 他 得到 进入 这 俱乐部 ,

PS——我刚刚收到贝内特船长的留言，说他进入俱乐部时发现我的手帕粘在他的外套上。

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [meɪ] [rɪ'stɔːr] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . [-]

and	asking	if	he	may	restore	it	to	me	in	person	to	-	morrow	.	[	13	]
和	问	如果	他	可能	恢复	它	到	我	在	人	到	-	明天	.	[	-	]

并问他明天是否可以亲自把它还给我。[13]

['letər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

LETTER	III
信	三、

第三封信

['mʌŋks] ['fɑːli] , 1st ['ɔːgəst]

Monk's	Folly	,	1st	August
僧侣的	蠢事	,	1st	八月

僧侣的愚行，8月1日

['dɪrɪst] [ɪ'lɪzəbəθ] :

Dearest	Elizabeth	:
亲爱的	伊丽莎白	:

亲爱的伊丽莎白：

[ə; eɪ] [mə'tʃʊr] [jʌŋ] [mæn]

A	Mature	Young	Man
一个	成熟	年轻的	男人

一位成熟的年轻人

- [ˌvi 'e] ['biːn] .

L'INGÉNUE	va	bien	.
-	va	好	.

L'INGÉNUE va bien.

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][juː; jʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊt] [ðæt] ['oʊdiəs] ['mɪsɪz] . [smɪθ] [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] .

I	am	so	glad	you	managed	to	put	that	odious	Mrs	.	Smith	in	her	place	.
我	是	所以	高兴的	你	管理	到	放	那	令人厌恶的	太太	.	史密斯	在	她	地方	.

我真高兴你成功地让那个可恶的史密斯太太认清了自己的位置。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [tuː] [ˌrevə'luːʃəneri] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [ək'sept] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] ,

It	is	really	too	revolutionary	to	be	forced	to	accept	such	people	,
它	是	真的	也	革命性的	到	是	强制	到	接受	这样的	人们	,

强迫人们接受这样的人，这实在是太革命性了。

[bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [lɔːrd] [sə'praiziz] [ˌem 'iː] .

but	what	you	tell	me	about	her	and	Lord	Valmond	surprises	me	.
但	什么	你	告诉	我	关于	她	和	主	瓦尔蒙德	惊喜	我	.

但你跟我说的关于她和瓦尔蒙德大人的事，让我很惊讶。

[aɪ][kæn; kən] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][hɜːr; hər][stæmp] ['laɪkɪŋ] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

I	can	quite	understand	a	woman	of	her	stamp	liking	the	admiration	of
我	能	相当	理解	一个	女士	的	她	邮票	喜欢	这	钦佩	的

,

Valmond	,
瓦尔蒙德	,

我完全可以理解像她这样有个性的女人会喜欢瓦尔蒙德的赞赏。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɑːrkwɪs] , [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən]

for	he	is	young	and	good	-	looking	,	and	a	marquis	,	but	what	can
为了	他	是	年轻的	和	好的	-	寻找	,	和	一个	侯爵	,	但	什么	能

[hiː; hi] [siː] [ɪn][hɜːr; hər] ?

he	see	in	her	?
他	看	在	她	?

因为他年轻英俊，还是个侯爵，但他到底看上她什么了呢?

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [jʌŋ] [men] [huː] [məˈtʃʊr] [ˈkwɪkli] ;

He	is	one	of	those	young	men	who	mature	quickly	;
他	是	一	的	那些	年轻的	男人	WHO	成熟	迅速地	;

他是那种成熟得很快的年轻人；

[æt; ət] [ˌfɪfˈtiːn] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ˈweðər] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [ʃəˈmiːz] [ɔːr][hɜːr; hər]

at	fifteen	he	could	tell	whether	a	woman	put	on	her	chemise	or	her
在	十五	他	可以	告诉	无论	一个	女士	放	在	她	衬裙	或者	她

[ˈpetɪkoʊt] [fɜːrst] ,

petticoat	first	,
衬裙	第一的	,

十五岁时，他就能分辨出女人是先穿衬裙还是先穿吊带裙。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn][ænd; ənd] [ˈtwenti] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [reɪks] [ˈkætəkɪzəm] [baɪ] [hɑːrt] .

and	at	one	and	twenty	he	knew	the	Rake's	Catechism	by	heart	.
和	在	一	和	二十	他	知道	这	耙子的	教理问答	经过	心	.

二十一岁时，他就能背诵《浪子教义问答》。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈtelɪdʒənt] ,

But	I	have	always	heard	that	he	was	intelligent	,
但	我	有	总是	听到	那	他	曾是	聪明的	,

但我一直听说他很聪明。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈnevər] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfuːlɪʃ] .

and	his	people	were	never	afraid	of	his	doing	something	foolish	.
和	他的	人们	是	绝不	害怕的	的	他的	正在做	某物	愚蠢	.

他的人民从不担心他会做出愚蠢的事情。

[hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz][ˈmɛnjuːz] [plɛˈzɪrz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ,

He	takes	his	menus	plaisirs	like	a	gentleman	,
他	需要	他的	菜单	快乐	喜欢	一个	绅士	,

他像个绅士一样享用着他的菜单，

[bʌt; bət] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈmɪsɪz] . [smɪθ] [aɪ] [ˈkænɑːt] [kənˈsiːv] . [-]

but	why	he	should	be	so	devoted	to	this	Mrs	.	Smith	I	cannot	conceive	.	[	14	]
但	为什么	他	应该	是	所以	奉献	到	这	太太	.	史密斯	我	不能	构想	.	[	-	]

但我实在不明白他为什么会对这位史密斯太太如此痴迷。[14]

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [ˈprɪti] , [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [ˈwɪti] ; [lɔːrd] [ɪz] [rɪtʃ] ,

She	is	not	pretty	,	she	is	not	witty	;	Lord	Valmond	is	rich	,
她	是	不是	漂亮的	,	她	是	不是	机智	;	主	瓦尔蒙德	是	富有的	,

她既不漂亮，也不机智；瓦尔蒙德勋爵却很富有。

[ˈʃʊrli] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [ˈbɔːroʊ] [ˈmʌni] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

surely	he	does	not	want	to	borrow	money	from	her	.
一定	他	做	不是	想	到	借	钱	从	她	.

他肯定不想向她借钱。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] [wen] [juː; jʊ] [liːv] - [hɔːl] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][ˈmɑːrkwɪs]

I	shall	be	glad	when	you	leave	Nazeby	Hall	;	it	is	one	thing	to	catch	a	marquis
我	将	是	高兴的	什么时候	你	离开	-	大厅	;	它	是	一	事物	到	抓住	一个	侯爵

,

,

,

你离开纳兹比庄园时我会很高兴；俘获一位侯爵是一回事，

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [θɪŋ] [tuː; tə] [get] [skrætʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈefərt] .

and	another	thing	to	get	scratched	in	the	effort	.
和	其他	事物	到	得到	刮痕	在	这	努力	.

努力过程中还有另一处地方会被划伤。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] [æt; ət][wʌns] ,
You **must** **leave** **at** **once** **,**
你 必须 离开 在 一次 ,

你必须立刻离开。

['ʌðərwaɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [pleɪ] [jʊr; jər] [trʌmp] [kɑːrd] — [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən]
otherwise **you** **will** **be** **forced** **to** **play** **your** **trump** **card** **—** **the** **art** **of** **being** **an**
否则 你 将要 是 强制 到 玩 你的 王牌 卡片 — 这 艺术 的 存在 一个
['æn.ʒə.nuː] .
ingénue **.**
天真少女 .

否则你将被迫使出你的王牌——扮演天真少女的艺术。

[liːv] [æt; ət][wʌns] , [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .
Leave **at** **once** **,** **Valmond** **will** **be** **sure** **to** **follow** **.**
离开 在 一次 , 瓦尔蒙德 将要 是 当然 到 跟随 .

立刻离开，瓦尔蒙德一定会跟着你。

[ðə; ði][slæp][ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] [wʌz; wəz] ['eksələnt] ;
The **slap** **on** **the** **cheek** **was** **excellent** **;**
这 拍击 在 这 脸颊 曾是 出色的 ;

打脸这一巴掌打得真漂亮；

[noʊ][mæn]['evər] [fə'gets] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz] [left] [ðə; ði] [prɪnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ɑːn][hɪz; ɪz]
no **man** **ever** **forgets** **a** **woman** **who** **has** **left** **the** **print** **of** **her** **fingers** **on** **his**
不 男人 曾经 忘记了 一个 女士 WHO 有 左边 这 打印 的 她 手指 在 他的
[feɪs] ,
face **,**
脸 ,

没有哪个男人会忘记一个在他脸上留下指印的女人。

[hiː; hi] [wɪl] ['iːðər] [heɪt] [hɜːr; hər][ɔːr] [lʌv] [hɜːr; hər] .
he **will** **either** **hate** **her** **or** **love** **her** **.**
他 将要 任何一个 恨 她 或者 爱 她 .

他要么会恨她，要么会爱她。

[ɪf] [ðə; ði][mæn][ɪz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] ,
If **the** **man** **is** **a** **man** **and** **was** **in** **the** **wrong** **,**
如果 这 男人 是 一个 男人 和 曾是 在 这 错误的 ,

如果这个人是男人，而且做错了事，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə][əd'maɪər][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [kʊd; kəd] [prə'tekt] [hɜːr'self] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
he **will** **be** **forced** **to** **admire** **the** **woman** **who** **could** **protect** **herself** **against** **him** **.**
他 将要 是 强制 到 钦佩 这 女士 WHO 可以 保护 她自己 反对 他 .

他将不得不钦佩那个能够保护自己免受他伤害的女人。

[liːv] - , [ɪ'lɪzəbəθ] ; [ɪz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,
Leave **Nazeby** **,** **Elizabeth** **;** **Valmond** **is** **a** **man** **and** **a** **gentleman** **,**
离开 - , 伊丽莎白 ; 瓦尔蒙德 是 一个 男人 和 一个 绅士 ,

伊丽莎白，离开纳兹比吧；瓦尔蒙德是个男人，是个绅士。

[let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] .
let **him** **know** **that** **you** **are** **a** **lady** **and** **virtuous** **.**
让 他 知道 那 你 是 一个 女士 和 有德行的 .

让他知道你是一位淑女，品德高尚。

[ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [rɪ'tɜːrnd]
The **Handkerchief** **Returned**
这 手帕 返回

手帕归还

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [lʌntʃ] ,
This morning , just before lunch ,
这 早晨 , 只是 前 午餐 ,

今天早上，就在午饭前，

[fi'fiːn] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər]['doʊzɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] ['ʌndər][ðə; ði][bɪg][ˌdʒæpə'niːz] [ʌm'brelə] ,
Fifine and I were dozing on the lawn under the big Japanese umbrella ,
菲菲内 和 我 是 打盹 在 这 草地 在下面 这 大的 日本人 伞 ,

我和菲菲妮在草坪上，在大号日式遮阳伞下打盹儿。

[wen] [dʒeɪmz] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ['kæptɪn] ['benɪt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
when James came to tell me that Captain Bennett was in the drawing - room .
什么时候 詹姆斯 来了 到 告诉 我 那 队长 贝内特 曾是 在 这 绘画 - 房间 .

詹姆斯过来告诉我，贝内特船长在客厅里。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [maɪ] ['hæŋkərtʃɪf] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [pə'laɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
Of course he came to return my handkerchief — it was very polite of him
的 课程 他 来了 到 返回 我的 手帕 — 它 曾是 非常 有礼貌的 的 他
[tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] ,
to bring it himself ,
到 带来 它 他自己 ,

他当然是来归还我的手帕的——他亲自送来，真是很有礼貌。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [-]
especially as [15]
尤其 作为 [-]

尤其是[15]

[hiː; hi] [roʊd] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm]['tɔːntən; 'tɑːn-][ɪn][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [sʌn] ,
he rode all the way from Taunton in a blazing sun ,
他 骑 全部 这 方式 从 汤顿 在 一个 炽烈 太阳 ,

他顶着烈日，一路从汤顿骑马过来。

[ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [roʊd] ['laɪɪŋ] ['ʌndər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv] [dʌst] .
along a road lying under nearly a foot of dust .
沿着 一个 路 说谎 在下面 几乎 一个 脚 的 灰尘 .

沿着一条被近一英尺厚的灰尘覆盖的道路。

['nætʃ(ə)rəli] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][let][hɪm; ɪm][goʊ] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [lʌntʃ] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] ,
Naturally , I could not let him go back without lunch , and afterwards ,
自然 , 我 可以 不是 让 他 去 后退 没有 午餐 , 和 然后 ,

当然，我不能让他不吃午饭就回去，之后，

[wen] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] , [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [lʊk] ['oʊvər][maɪ] ['sɔŋz] ,
when I thought he would go , he asked me to let him look over my songs ,
什么时候 我 想法 他 会 去 , 他 问 我 到 让 他 看 超过 我的 歌曲 ,

我以为他要走了，结果他却请求我让他听听我的歌。

[æz; əz][hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['smoʊkər][tuː; tə] - [naɪt] ,
as he wanted something to sing at a smoker to - night ,
作为 他 通缉 某物 到 唱歌 在 一个 吸烟者 到 - 夜晚 ,

因为他想找首歌在今晚的吸烟聚会上唱。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['joʊmənri] [ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['mɔːtimə] .
which the Yeomanry are giving for him and the Earl of Mortimer .
哪个 这 自耕农 是 给予 为了 他 和 这 伯爵 的 莫蒂默 .

义勇军为他和莫蒂默伯爵提供的。

[hiː; hi] [traɪd] ['nɪrli] [ɔːl] , [ænd; ənd] [tiː] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gɑːt][wʌn][tuː; tə][suːt][hɪz; ɪz]

He	tried	nearly	all	,	and	tea	was	brought	in	before	he	got	one	to	suit	his
他	尝试	几乎	全部	,	和	茶	曾是	带来	在	前	他	得到	一	到	套装	他的

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

他几乎把所有的茶都试了一遍，直到有人端来茶水，他才找到一种适合自己嗓音的茶。

[wɪtʃ] [ɪz] ['riːəli]

which	is	really
哪个	是	真的

这真是

['kæptɪn] ['benɪt]

Captain	Bennett
队长	贝内特

贝内特船长

[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] .

a	very	good	one	.
一个	非常	好的	一	.

非常好的一个。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dʒentlmənli] [mæn] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [ʃaɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][wʌn] ,

He	is	a	very	gentlemanly	man	,	and	has	a	shy	way	of	looking	at	one	,
他	是	一个	非常	绅士风度	男人	,	和	有	一个	害羞的	方式	的	寻找	在	一	,

他是一位非常绅士的人，看人时带着一丝羞涩。

[ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [nɑː'iːv][ɪn][ə; eɪ]['soʊldʒər] .

that	is	quite	naïve	in	a	soldier	.
那	是	相当	幼稚的	在	一个	士兵	.

对于一个士兵来说，这未免太天真了。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtər] [ˌsev(ə)n'tiːn] ,

He	wouldn't	believe	me	when	I	told	him	I	had	a	daughter	seventeen	,
他	不会	相信	我	什么时候	我	讲述	他	我	有	一个	女儿	十七	,

当我告诉他我有个十七岁的女儿时，他根本不相信。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][jʊr; jər] ['foʊtəgræf] .

until	I	showed	him	your	photograph	.
直到	我	显示	他	你的	照片	.

直到我给他看了你的照片。

[hiː; hi] [siːmd] [soʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][tæks][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ]

He	seemed	so	astonished	that	I	was	obliged	to	tax	him	with	being
他	似乎	所以	惊讶	那	我	曾是	有义务	到	税	他	和	存在

[ɪk'striːmli] [ʌn'gælənt] .

extremely	ungallant	.
极其	不绅士	.

他似乎非常惊讶，以至于我不得不指责他极其失礼。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][biː; bi][oʊld][æt; ət] ['θɜːrti] - [faɪv] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

I	asked	him	if	he	expected	a	woman	to	be	old	at	thirty	-	five	because
我	问	他	如果	他	预期的	一个	女士	到	是	老的	在	三十	-	五	因为

[ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə] ['mæri] [æt; ət] [ˌsev(ə)n'tiːn] ,

she	happened	to	marry	at	seventeen	,
她	发生	到	结婚	在	十七	,

我问他，是否因为一个女人十七岁就结婚了，他就认为她到了三十五岁就老了？

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [aɪ] [felt] [kwaɪt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

and	he	gave	me	such	a	look	that	I	felt	quite	uncomfortable	.
和	他	给予	我	这样的	一个	看	那	我	毛毡	相当	不舒服	.

他那眼神让我很不自在。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʃaɪ] , [bʌt; bət] [lʊkt] [laɪk] [spɑːrks][ʌv; əv] [bluː] ['faɪər] .

His	eyes	were	not	at	all	shy	,	but	looked	like	sparks	of	blue	fire	.
他的	眼睛	是	不是	在	全部	害羞的	,	但	看起来	喜欢	火花	的	蓝色的	火	.

他的眼神一点也不羞涩，反而像闪烁着蓝色的火焰。

[dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ['draɪvɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

Just	then	there	was	the	sound	of	a	carriage	driving	up	,	and	Mrs	.
只是	然后	那里	曾是	这	声音	的	一个	运输	驾驶	向上	,	和	太太	.

[tʃɛvɪŋtən] [-]

Chevington	[	16	]
切文顿	[	-	]

就在这时，传来马车驶来的声音，切文顿夫人[16]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bleɪn] ['gɝːlz] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

and	the	Blaine	girls	rushed	into	the	room	.
和	这	布莱恩	女孩们	匆忙	进入	这	房间	.

布莱恩家的女孩们冲进了房间。

[fel] [ɪn] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [kə'rekt] ,

Fell	in	would	be	more	correct	,
费尔	在	会	是	更多的	正确的	,

更准确的说法应该是"掉进去"。

[fɔːr; fər][soʊ] [fjuː] ['ɪŋglɪʃwʊmən] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]['entər] [ə; eɪ] [ruːm] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['greɪsfəli] .

for	so	few	Englishwomen	know	how	to	enter	a	room	quickly	and	gracefully	.
为了	所以	很少	英国女性	知道	如何	到	进入	一个	房间	迅速地	和	优雅地	.

因为很少有英国女性懂得如何迅速而优雅地进入房间。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['kæptɪn] ['benɪt] ,

They	didn't	know	Captain	Bennett	,
他们	没有	知道	队长	贝内特	,

他们不认识贝内特船长。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] , [aɪ]

and	as	I	thought	I	had	had	enough	of	him	for	one	day	,	I
和	作为	我	想法	我	有	有	足够的	的	他	为了	一	天	,	我

['wʊdnt] [ˌɪntrə'duːs] [hɪm; ɪm] .

wouldn't	introduce	him	.
不会	介绍	他	.

当时我觉得今天已经受够他了，所以就没介绍他。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [wei] [ʌv; əv] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] ,

He	has	a	horrid	way	of	shaking	hands	,
他	有	一个	可怕的	方式	的	摇晃	双手	,

他握手的方式很糟糕。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [prɪnt] [ʌv; əv][maɪ]['oʊp(ə)l] [rɪŋ] [ɑːn][maɪ] ['mɪd(ə)l] ['fɪŋgər] .

and	left	the	print	of	my	opal	ring	on	my	middle	finger	.
和	左边	这	打印	的	我的	蛋白石	戒指	在	我的	中间	手指	.

并在我的中指上留下了我的蛋白石戒指的印记。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['sɔŋz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] ,

I	told	him	to	keep	the	songs	as	long	as	he	wished	,
我	讲述	他	到	保持	这	歌曲	作为	长的	作为	他	希望	,

我告诉他，他想保留这些歌曲多久就保留多久。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][soʊ] ['ɔːfli] [pə'laɪt] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [ðem; ðəm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

but	he	is	so	awfully	polite	he	said	he	would	return	them	to	-	morrow	.
但	他	是	所以	非常	有礼貌的	他	说	他	会	返回	他们	到	-	明天	.

但他非常有礼貌，说他明天会把东西还给他。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ,

When	he	had	gone	,
什么时候	他	有	已消失	,

他走后，

['deɪzi] ['bleɪn] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [ɪn][ðə; ði]['tɔːntən; 'tɑːn-] [klʌb] [hiː; hi]

Daisy	Blaine	asked	me	if	I	had	heard	that	he	said	in	the	Taunton	Club	he
雏菊	布莱恩	问	我	如果	我	有	听到	那	他	说	在	这	汤顿	俱乐部	他

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['mæri] ['mʌni] ,

intended	to	marry	money	,
故意的	到	结婚	钱	,

黛西·布莱恩问我是否听说他在汤顿俱乐部说过他打算娶个有钱人。

[wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] ['veri] ['spaɪtf(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

which	I	thought	very	spiteful	of	her	.
哪个	我	想法	非常	恶毒的	的	她	.

我觉得她这样做非常恶毒。

['mɪsɪz] . [tʃɛvɪŋtən] [wʌz; wəz] ['greɪtli] ['ædʒɪteɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['fæməli]

Mrs	.	Chevington	was	greatly	agitated	by	the	report	that	an	American	family
太太	.	切文顿	曾是	非常	激动	经过	这	报告	那	一个	美国人	家庭

[hæv; həv]['teɪkən] ['æstli] [kɔːrt] .

have	taken	Astley	Court	.
有	已采取	阿斯特利	法庭	.

得知有一户美国家庭占领了阿斯特利苑，切文顿夫人非常激动。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] ['æskɪŋ] ['leɪdi] ['bitrɪs] ['kɑːrtərvɪl] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][ɑːn]

She	said	that	everybody	is	asking	Lady	Beatrice	Carterville	if	she	is	going	to	call	on
她	说	那	大家	是	问	女士	贝娅特丽丝	卡特维尔	如果	她	是	去	到	称呼	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她说，大家都在问比阿特丽斯·卡特维尔夫人是否会拜访他们。

[aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪf] ['leɪdi] ['bitrɪs] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] ['mɪstər] . [freɪm] , ['mɪsɪz] . [tʃɛvɪŋtən] [wʊd] [faɪnd]

I	believe	,	if	Lady	Beatrice	should	marry	Mr	.	Frame	,	Mrs	.	Chevington	would	find
我	相信	,	如果	女士	贝娅特丽丝	应该	结婚	先生	.	框架	,	太太	.	切文顿	会	寻找

[æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

an	excuse	for	her	.
一个	原谅	为了	她	.

我相信，如果比阿特丽斯小姐嫁给弗雷姆先生，切文顿夫人会为她找个借口。

[wen'evər] [ʃiː; ʃi] ['paːsiz] [ðə; ði]['laɪənz][æt; ət] - [lɑːdʒ] , ['mɪsɪz] . [tʃɛvɪŋtən] [ɪz] [pə'veɪdid]

Whenever	she	passes	the	lions	at	Braxome	Lodge	,	Mrs	.	Chevington	is	pervaded
每当	她	通过	这	狮子	在	-	小屋	,	太太	.	切文顿	是	弥漫

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['seɪkrɪd] [i'məuʃənz] — [ʃiː; ʃi] [-]

with	the	most	sacred	emotions	—	she	[	17	]
和	这	最多	神圣	情绪	—	她	[	-	]

每当她经过布拉克索姆庄园的狮子时，切文顿夫人都会充满最神圣的情感——她[17]

[hæz; həz] [əd'mɪtɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

has	admitted	as	much	to	me	.
有	承认	作为	很多	到	我	.

他向我承认了这一点。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [tuː; tə] [huːm] [bluː] [blʌd] [ɪz] [mɔːr] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ][ðæn; ðən] [ʃæm'peɪn]

There	are	some	people	to	whom	blue	blood	is	more	intoxicating	than	champagne
那里	是	一些	人们	到	谁	蓝色的	血	是	更多的	醉人	比	香槟酒

,

,

,

有些人觉得贵族血统比香槟更令人陶醉。

[ænd; ənd] [huː] [lʊk] [ɑːn][ə; eɪ] ['pedɪgriː] [æz; əz][ə; eɪ]['rezərvwɑːr] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən]['nevər] [ɪg'zɔːst] .

and	who	look	on	a	pedigree	as	a	reservoir	which	you	can	never	exhaust	.
和	WHO	看	在	一个	谱系	作为	一个	水库	哪个	你	能	绝不	排气	.

他们认为血统是一个永远取之不尽的宝库。

[ðə; ðɪ] [ɑːd] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] ['mɪsɪz] . [tʃɛvɪŋtən] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][snɑːb] ,

The	odd	part	of	it	is	,	that	Mrs	.	Chevington	is	not	a	snob	,
这	奇怪的	部分	的	它	是	,	那	太太	.	切文顿	是	不是	一个	势利眼	,

奇怪的是，切文顿夫人并不是个势利眼。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['mɪrli] ['kɑːmən] [ɔːr] ['gɑːrdn] [rɪ'spektəbl] .

she	is	merely	common	or	garden	respectable	.
她	是	仅仅	常见的	或者	花园	可敬	.

她只是一个普通的、体面的人。

[ðə; ðɪ] [goʊst]

The	Ghost
这	鬼

幽灵

[ðə; ðɪ] ['bleɪn] ['gɝːlz] [æskt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,

The	Blaine	girls	asked	a	great	many	questions	about	you	,
这	布莱恩	女孩们	问	一个	伟大的	许多	问题	关于	你	,

布莱恩家的女孩们问了你很多问题，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [goʊst] [wɔːkt] ['evri] [naɪt] [æt; ət] - (['mɪsɪz] .

and	if	it	was	true	that	the	ghost	walked	every	night	at	Nazeby	(	Mrs	.
和	如果	它	曾是	真的	那	这	鬼	步行	每一个	夜晚	在	-	(	太太	.

[tʃɛvɪŋtən] [hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['letər] [wɪtʃ] [aɪ] [riːd] [tuː; tə][hɜːr; hər]) .

Chevington	had	told	them	about	your	letter	which	I	read	to	her	)	.
切文顿	有	讲述	他们	关于	你的	信	哪个	我	读	到	她	)	.

如果纳兹比每晚都有鬼魂游荡是真的（切文顿夫人曾告诉他们你写给我的信，我把信读给了她）。

['blɑːnʃ] ['bleɪn] [sed] [ʃiː; ʃɪ] ['wʊdnt] ['vɪzɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] [æz; əz] - [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ]['pɑːsəb(ə)l]

Blanche	Blaine	said	she	wouldn't	visit	such	a	house	as	Nazeby	for	all	the	possible
布兰奇	布莱恩	说	她	不会	访问	这样的	一个	房子	作为	-	为了	全部	这	可能的

['hʌzbəndz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kən'teɪn] ,

husbands	it	might	contain	,
丈夫们	它	可能	包含	,

布兰奇·布莱恩说，就算纳兹比庄园里可能有再多的丈夫，她也不会去那里。

[wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [wʌz; wəz] [ruːd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [əd'mɪtɪd] , [wen] [aɪ] [siːmd] [krɔːs] ,

which	I	think	was	rude	of	her	,	but	admitted	,	when	I	seemed	cross	,
哪个	我	思考	曾是	粗鲁的	的	她	,	但	承认	,	什么时候	我	似乎	叉	,

我觉得她这样做很没礼貌，但当我看起来很生气时，她还是承认了。

[ðæt] [wʌns] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪmələr] [ɪk'spɪriəns] [æt; ət] [greɪt] ['ruːɪn]['kæs(ə)l] .

that	once	she	had	a	similar	experience	at	Great	Ruin	Castle	.
那	一次	她	有	一个	相似的	经验	在	伟大的	废墟	城堡	.

她曾在大废墟城堡有过类似的经历。

[hɜːr; hər] [əd'ventʃər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [sen'seɪʃən(ə)l] [ðæn; ðən] [jɔːrz] , [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['mɑːlˌtrævərz] , [huː]

Her	adventure	was	more	sensational	than	yours	,	for	Mrs	.	Maltravers	,	who
她	冒险	曾是	更多的	轰动一时	比	你的	,	为了	太太	.	马尔特拉弗斯	,	WHO

[hæd; həd][ðə; ðɪ] [ruːm] [nekst][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

had	the	room	next	to	her	,
有	这	房间	下一个	到	她	,

她的奇遇比你的更精彩，因为住在她隔壁房间的马尔特拉弗斯太太是这么认为的。

[toʊld][hɜːr; hər][ðer; ðər]['kɔːrɪdɔːr][wʌz; wəz]['hɔːntɪd] [ænd; ənd][ðæt] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːn] ['hɪrɪŋ]

told	her	their	corridor	was	haunted	and	that	several	people	who	on	hearing
讲述	她	他们的	走廊	曾是	闹鬼的	和	那	一些	人们	WHO	在	听力

['nɔɪzɪz] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

noises	had	come	out	of	their	rooms	to	see	what	it	was	,
噪音	有	来	出去	的	他们的	房间	到	看	什么	它	曾是	,

他告诉她，他们住的走廊闹鬼，有好几个人听到动静后都从房间里出来看发生了什么事。

[hæd; həd] [gɔːn] [mæd] .

had	gone	mad	.
有	已消失	疯狂的	.

他疯了。

[bʌt; bət][ðə; ðiː] [goʊst] [hæz; həz] [jet] [tuː; tə] [wɔːk] [huː] [kæn; kən] ['fraɪt(ə)n] ['blɑːnʃ] ['bleɪn] .

But	the	ghost	has	yet	to	walk	who	can	frighten	Blanche	Blaine	.
但	这	鬼	有	然而	到	走	WHO	能	吓唬	布兰奇	布莱恩	.

但是，至今还没有哪个鬼魂能吓到布兰奇·布莱恩。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər]['mɪsɪz] . ['mɑːlˌtrævərz] , [huː] [hæd; həd] [siːn] ['blɑːnʃ] ['ɪntuː] [-]

Immediately	after	Mrs	.	Maltravers	,	who	had	seen	Blanche	into	[	18	]
立即地	后	太太	.	马尔特拉弗斯	,	WHO	有	已见	布兰奇	进入	[	-	]

紧接着马尔特拉弗斯夫人，她曾见过布兰奇[18]

[hɜːr; hər][bed] - [ruːm] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [hæd; həd] [kɪst] [hɜːr; hər] [gʊd] - [naɪt]

her	bed	-	room	to	reassure	her	,	she	said	,	had	kissed	her	good	-	night
她	床	-	房间	到	保证	她	,	她	说	,	有	亲吻	她	好的	-	夜晚

[ænd; ənd] [left] ,

and	left	,
和	左边	,

她说，为了安慰她，她去了她的卧室，吻了她道晚安后就离开了。

['blɑːnʃ] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [dɔːr] ['sɔːftli] [ænd; ənd] [piːpt] ['kɔːʃəsli] ['ɪntuː][ðə; ðiː]['kɔːrɪdɔːr] ,

Blanche	opened	her	door	softly	and	peeped	cautiously	into	the	corridor	,
布兰奇	打开	她	门	轻轻	和	偷窥	谨慎地	进入	这	走廊	,

布兰奇轻轻地打开门，小心翼翼地向走廊里窥视。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'stɪŋktli] [sɔː] [ðə; ðiː] [goʊst] [əd'vænsɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ;

and	while	she	looked	she	distinctly	saw	the	ghost	advancing	towards	her	;
和	尽管	她	看起来	她	明显地	锯	这	鬼	前进	向	她	;

她抬头望去，清楚地看到那鬼魂正朝她走来；

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [goʊst] ['kærid] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɪn][wʌn][hænd] ,

and	the	ghost	carried	a	candle	in	one	hand	,
和	这	鬼	携带	一个	蜡烛	在	一	手	,

那鬼魂一只手里拿着蜡烛，

[ænd; ənd] [wɔːr] ['krɪmz(ə)n] [plʌʃ] [niː] - ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] [waɪt] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd][ɪts] [her]

and	wore	crimson	plush	knee	-	breeches	and	white	stockings	and	its	hair
和	穿着	赤红	豪华的	膝盖	-	马裤	和	白色的	长筒袜	和	它是	头发

[wʌz; wəz] ['paʊdərd] .

was	powdered	.
曾是	粉末状	.

它穿着深红色绒面及膝短裤和白色长袜，头发上扑了粉。

[ænd; ənd] [waɪl] ['blɑːnʃ] [wʌz; wəz][ʌn'sɜːrt(ə)n] ['weðər] [tuː; tə] [skriːm] [ɔːr] [feɪnt] [ðə; ðiː] [goʊst] ['vænɪʃt]

And	while	Blanche	was	uncertain	whether	to	scream	or	faint	the	ghost	vanished
和	尽管	布兰奇	曾是	不确定	无论	到	尖叫	或者	头晕的	这	鬼	消失了

['ɪntuː]['mɪsɪz] . ['mɑːlˌtrævərz] - [ruːm] .

into	Mrs	.	Maltravers	'	room	.
进入	太太	.	马尔特拉弗斯	-	房间	.

布兰奇不知该尖叫还是该晕过去，这时鬼魂消失在了马尔特拉弗斯太太的房间里。

['blɑːnʃ] [sed] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] ['mɪsɪz] . ['mɑːlˌtrævərz] [skriːm] ,

Blanche	said	she	waited	to	hear	Mrs	.	Maltravers	scream	,
布兰奇	说	她	等待	到	听到	太太	.	马尔特拉弗斯	尖叫	,

布兰奇说她等着听马尔特拉弗斯太太的尖叫声。

[bʌt; bət][æz; əz][nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ruːm] ,

but	as	not	a	sound	came	from	her	room	,
但	作为	不是	一个	声音	来了	从	她	房间	,

但她的房间里没有发出任何声音，

['blɑːnʃ] [biˈliːvd] [hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

Blanche	believed	her	imagination	had	got	the	better	of	her	,
布兰奇	相信	她	想像力	有	得到	这	更好的	的	她	,

布兰奇觉得自己的想象力战胜了理智。

[soʊ][ʃiː; ʃi]['boʊltɪd][hɜːr; hər] [dɔːr] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] .

so	she	bolted	her	door	and	went	to	bed	.
所以	她	螺栓连接	她	门	和	去	到	床	.

于是她闩上门，上床睡觉了。

[ðə; ði] ['weðər] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [faɪn] [ðæt] [maɪ] [nʊˈrældʒə] [hæz; həz] [ɪn'taɪərli] [gɔːn] ,

The	weather	has	been	so	fine	that	my	neuralgia	has	entirely	gone	,
这	天气	有	到过	所以	美好的	那	我的	神经痛	有	完全	已消失	,

天气太好了，我的神经痛完全消失了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [əkˈseptɪŋ] [ɔːl] [ˌɪnviˈteiʃənz] .

and	I	am	accepting	all	invitations	.
和	我	是	接受	全部	邀请函	.

我接受所有邀请。

[raɪt] [ˌem ˈiː] [wen] [juː; jʊ] [riːtʃ] ['iːtən] [pleɪs] . — [jʊr; jər] ['dɪrɪst] ['mæmə] . [-]

Write	me	when	you	reach	Eaton	Place	.	—	Your	dearest	Mamma	.	[	19	]
写	我	什么时候	你	抵达	伊顿	地方	.	—	你的	亲爱的	妈妈	.	[	-	]

到达伊顿广场后请给我写信。——你最亲爱的妈妈。[19]

['letər] [ˌaɪ ˈviː]

LETTER	IV
信	第四

第四封信

['mʌŋks] ['fɑːli] , 3rd ['ɔːgəst]

Monk's	Folly	,	3rd	August
僧侣的	蠢事	,	3rd	八月

僧侣的愚行，8月3日

['dɑːrlɪŋ] [ɪˈlɪzəbəθ] :

Darling	Elizabeth	:
亲爱的	伊丽莎白	:

亲爱的伊丽莎白：

[ðə; ði] ['pɑːrkɚz] [əˈraɪv]

The	Parkers	Arrive
这	帕克斯	到达

帕克一家到了

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

[tʃɛvɪŋtən] [wɔːkt] ['oʊvər] ['jestərdeɪ] [bɪˈfɔːr] [tiː] [ɪkˈspresli] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

CHEVINGTON	walked	over	yesterday	before	tea	expressly	to	tell	me	,	she	said	,
切文顿	步行	超过	昨天	前	茶	明确地	到	告诉	我	,	她	说	,

切文顿昨天下午茶前特意走过来告诉我，她说。

[ðæt] ['mɪstər] . ['finiəs] [ti:] . ['pɑ:kə] [ænd; ənd]['fæməli] , [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] , [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət]

that	Mr	.	Phineas	T	.	Parker	and	family	,	of	New	York	,	had	arrived	at
那	先生	.	菲尼亚斯	T	.	帕克	和	家庭	,	的	新的	约克	,	有	到达的	在

['æstli] [kɔ:rt] ,

Astley	Court	,
阿斯特利	法庭	,

来自纽约的菲尼亚斯·T·帕克先生及其家人已抵达阿斯特利苑。

['hævɪŋ] ['trævld] [daʊn] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [ɪn][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['pʊlmən] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['brɪstl]

having	travelled	down	from	London	in	a	special	Pullman	attached	to	the	Bristol
拥有	旅行	向下	从	伦敦	在	一个	特别的	普尔曼	随附的	到	这	布里斯托尔

[ɪk'spres] .

express	.
表达	.

他们乘坐连接在布里斯托尔特快列车上的特制普尔曼车厢，从伦敦一路南下。

[aɪ] [sɔ:] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn]['tɔ:ntən; 'tɑ:n-]['goʊɪŋ]['ɪntu:][ˌes 'ti:] . ['mɛri:z] [wɪð; wɪθ]

I	saw	two	of	them	this	morning	in	Taunton	going	into	St	.	Mary's	with
我	锯	二	的	他们	这	早晨	在	汤顿	去	进入	英石	.	玛丽的	和

['beɪdəkər] ,

Baedekers	,
贝德克尔斯	,

今天早上我在汤顿看到他们俩拿着贝德克尔旅行指南走进圣玛丽教堂。

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['bitrɪs] [kɔ:ld] [ɑ:n][ðem; ðəm] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] ,

and	Lady	Beatrice	called	on	them	this	afternoon	,
和	女士	贝娅特丽丝	称为	在	他们	这	下午	,

今天下午，比阿特丽斯夫人拜访了他们。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ðə; ði] ['pɑ:rkɝz] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['kaʊnti] ['fæməli] .

and	by	the	end	of	the	month	the	Parkers	will	be	a	county	family	.
和	经过	这	结尾	的	这	月	这	帕克斯	将要	是	一个	县	家庭	.

到月底，帕克一家就将成为县里的一员了。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['fæbjələsli] [rɪtʃ] ; [aɪ] [fər'get] [haʊ] ['meni] ['hʌndrəd] ['mɪljən] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz]['mɪstər] . ['pɑ:kə]

They	are	fabulously	rich	;	I	forget	how	many	hundred	million	dollars	Mr	.	Parker
他们	是	极好地	富有的	;	我	忘记	如何	许多	百	百万	美元	先生	.	帕克

[ɪz] [wɜ:rθ] ,

is	worth	,
是	值得	,

他们富得流油；我都忘了帕克先生身价多少亿美元了。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['noʊbɑ:di][æsks] [haʊ] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .

and	of	course	nobody	asks	how	he	made	his	money	.
和	的	课程	无人	问	如何	他	制成	他的	钱	.

当然，没有人会问他是怎么赚到钱的。

['ældʒi] [sez] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [kɪŋz] [ɪn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] ,

Algy	says	they	are	all	kings	in	America	and	it	doesn't	matter	,
阿尔吉	说道	他们	是	全部	国王	在	美国	和	它	不	事情	,

阿尔吉说，在美国他们都是国王，但这无关紧要。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔ:r; fər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] [ɪn] ['ɪŋglənd] ['i:ðər] ,

but	as	for	that	it	doesn't	matter	in	England	either	,
但	作为	为了	那	它	不	事情	在	英格兰	任何一个	,

但在英国，这也无关紧要。

[wer] [æt; ət][ðə; ði][moʊst][ðə; ði] [ˌmiljə'nɛəz] [ɑ:r; ər]['oʊnli]['bærənz] .

where	at	the	most	the	millionaires	are	only	barons	.
在哪里	在	这	最多	这	百万富翁	是	仅有的	男爵们	.

那里的百万富翁充其量也只是大亨而已。

['noʊbɑːdi][kæn; kən] [tɔːk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] ['sɪŋɪŋ]

Nobody	**can**	**talk**	**of**	**anything**	**but**	**their**	**arrival**	**,**	**and**	**everybody**	**is**	**singing**
无人	能	讲话	的	任何事物	但	他们的	到达	,	和	大家	是	歌唱

['leɪdi] [-]

Lady	**[**	**20**	**]**
女士	[	-	]

除了她们的到来，大家都在谈论其他事情，大家都在唱着《Lady》[20]

['biːətrɪsɪz] ['preɪzɪz] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [kɔːld] [ɑːn][ðem; ðəm][soʊ] [suːn] .

Beatrice's	**praises**	**for**	**having**	**called**	**on**	**them**	**so**	**soon**	**.**
比阿特丽斯的	赞扬	为了	拥有	称为	在	他们	所以	很快	.

贝娅特丽丝赞扬他们这么快就来探望他们。

['kæptɪn] ['benɪt] , [huː] [keɪm] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ænd; ənd] ['stuːpɪdli] [left]

Captain	**Bennett**	**,**	**who**	**came**	**this**	**afternoon**	**to**	**bring**	**back**	**the**	**songs**	**and**	**stupidly**	**left**
队长	贝内特	,	WHO	来了	这	下午	到	带来	后退	这	歌曲	和	愚蠢地	左边

[tuː] [bɪ'haɪnd] ,

two	**behind**	**,**
二	在后面	,

贝内特船长今天下午来取回歌曲，结果愚蠢地落下了两首。

[sez] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kænənaiz] .

says	**she**	**should**	**be**	**canonised**	**.**
说道	她	应该	是	已封圣	.

她说她应该被封圣。

['mɪstər] . ['pɑːkə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] [prə'poʊzd] [ænd; ənd] ['sekəndid] [æt; ət]

Mr	**.**	**Parker**	**and**	**his**	**son**	**have**	**already**	**been**	**proposed**	**and**	**seconded**	**at**
先生	.	帕克	和	他的	儿子	有	已经	到过	建议的	和	附议	在

[ðə; ði]['tɔːntən; 'tɑːn-] [klʌb] ;

the	**Taunton**	**Club**	**;**
这	汤顿	俱乐部	;

帕克先生和他的儿子已经在汤顿俱乐部获得提名和附议；

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [æskt] [tuː; tə] [daɪn] [æt; ət][ðə; ði] [mes] [ɑːn] [gest] - [naɪt] ;

they	**have**	**been**	**asked**	**to**	**dine**	**at**	**the**	**mess**	**on**	**guest**	**-**	**night**	**;**
他们	有	到过	问	到	用餐	在	这	混乱	在	客人	-	夜晚	;

他们被邀请在招待客人之夜到食堂用餐；

[ænd; ənd][bəuθ] ['fɑːðər] ['rɪbɪt] [ænd; ənd]['mɪstər] . [freɪm] , [ðə; ði] [haɪ] [tʃɜːrtʃ] ['rektər] [ænd; ənd] [loʊ]

and	**both**	**Father**	**Ribbit**	**and**	**Mr**	**.**	**Frame**	**,**	**the**	**High**	**Church**	**rector**	**and**	**Low**
和	两个都	父亲	呱呱	和	先生	.	框架	,	这	高的	教会	校长	和	低的

[tʃɜːrtʃ] ['kjʊrət] ,

Church	**curate**	**,**
教会	策展	,

还有里比特神父和弗雷姆先生，他们分别是高教会派的牧师和低教会派的助理牧师。

[hæv; həv] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm] [pjuː] ['ʌndər] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] ,

have	**offered**	**them**	**pews**	**under**	**the**	**pulpit**	**,**
有	提供	他们	教堂长椅	在下面	这	讲坛	,

已为他们提供了讲坛下的长椅，

[ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [səb'skraɪb] [rɪ'spektɪvli] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] [skuːl] [ʌv; əv]

and	**asked**	**them**	**to**	**subscribe**	**respectively**	**to**	**the**	**Convent**	**School**	**of**
和	问	他们	到	订阅	分别	到	这	修道院	学校	的

[ðə; ði] ['pæʃənət] [nʌnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪli] [suːp] [dɪ'spensəri] .

the	**Passionate**	**Nuns**	**and**	**the**	**Daily**	**Soup**	**Dispensary**	**.**
这	热情的	修女	和	这	日常的	汤	药房	.

并要求他们分别订阅圣女修道会学校和每日汤食供应处。

[bʌt; bət] ['ruːmər] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːrkɝz] [ɑːr; ər] ['bæptɪsts] ,

But	rumour	has	it	that	the	Parkers	are	Baptists	,
但	谣言	有	它	那	这	帕克斯	是	浸信会	,

但有传言说帕克一家是浸信会教徒。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɪn] [hoʊlmz] - [ðə; ði] ['groʊsɝz] [bæk] - [jɑːrd] .

and	are	going	to	the	chapel	in	Holmes	'	the	grocer's	back	-	yard	.
和	是	去	到	这	教堂	在	福尔摩斯	-	这	杂货店	后退	-	院子	.

他们要去霍姆斯杂货店后院的小教堂。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [draɪv] ['mɪsɪz] . [tʃɛvɪŋtən] ['oʊvər][tuː; tə] ['æstli] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [liːv] [jʊr; jər][kɑːrd]

I	shall	drive	Mrs	.	Chevington	over	to	Astley	to	-	morrow	and	leave	your	card
我	将	驾驶	太太	.	切文顿	超过	到	阿斯特利	到	-	明天	和	离开	你的	卡片

[wɪð; wɪθ] [maɪn] .

with	mine	.
和	矿	.

我明天会开车送切文顿太太去阿斯特利，并把你的名片和我的名片一起留下。

[ɑːn] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm]['tɔːntən; 'tɑːn-] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [droʊv] [baɪ] - .

On	coming	home	from	Taunton	this	morning	,	Perkins	drove	by	Braxome	.
在	未来	家	从	汤顿	这	早晨	,	珀金斯	驾驶	经过	-	.

今天早上珀金斯从汤顿回家时，开车经过了布拉克索姆。

[juː; jʊ] [noʊ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [rʌnz] [θruː] [ðə; ði][pɑːrk] ,

You	know	part	of	the	road	runs	through	the	park	,
你	知道	部分	的	这	路	跑步	通过	这	公园	,

你知道有一段路穿过公园吗?

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] ['leɪdi] ['biːətrɪsɪz] [ɪ'kwestriən] [kʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['erɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [braʊn] [kɑːb] ,

and	I	saw	Lady	Beatrice's	equestrian	cook	out	for	an	airing	on	a	brown	cob	,
和	我	锯	女士	比阿特丽斯的	马术	厨师	出去	为了	一个	播出	在	一个	棕色的	玉米	,

我看到比阿特丽斯夫人骑着一匹棕色小马外出散步，享受着马术烹饪的乐趣。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['gɔːrdn] ['setəz] ['snɪfɪŋ] [ɪts] [huːf] .

with	a	couple	of	Gordon	setters	sniffing	its	hoofs	.
和	一个	夫妻	的	戈登	二传手	嗅闻	它是	蹄子	.

还有几只戈登寻猎犬在嗅它的蹄子。

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [lʊkt] [kwaɪt] ['leɪdi] - [laɪk] .

She	really	looked	quite	lady	-	like	.
她	真的	看起来	相当	女士	-	喜欢	.

她看起来真的很有淑女风范。

['mɪsɪz] . [-]

Mrs	.	[	21	]
太太	.	[	-	]

夫人[21]

[tʃɛvɪŋtən] [sez] [hɜːr; hər]['hæbɪt][wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət] ['red.fɜːrnz] .

Chevington	says	her	habit	was	made	at	Redfern's	.
切文顿	说道	她	习惯	曾是	制成	在	雷德芬的	.

切文顿说她的烟瘾是在雷德芬酒吧养成的。

['leɪdi] ['bitrɪs] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][wɑːnt] ['kɑːləm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stændərd] .

Lady	Beatrice	found	her	in	the	Want	column	of	the	Standard	.
女士	贝娅特丽丝	成立	她	在	这	想	柱子	的	这	标准	.

比阿特丽斯夫人从《标准报》的征购栏目中发现了她。

" [jʌŋ] ['wʊmən] [dɪ'zaɪ֊z] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪn] ['kaʊnti] ['fæməli] , [æz; əz] [kʊk] , ['haʊsmeɪd] , [ɔːr] [kəm'pænjən]

" Young woman desires situation in County Family , as cook , housemaid , or companion

" 年轻的 女士 欲望 情况 在 县 家庭 , 作为 厨师 , 保姆 , 或者 伴侣

; [kʊk] [prɪ'fɜːrd] .

; cook preferred .

; 厨师 首选 .

“年轻女子希望在县城家庭中担任厨师、女佣或伴侣；厨师优先。”

[mʌst; məst][hæv; həv][juːz][ʌv; əv] [hɔːrs] ['deɪli] .

Must have use of horse daily .

必须 有 使用 的 马 日常的 .

必须每天都能使用马匹。

[haɪɪst; 'haɪəst] ['refrənsɪz] .

Highest references .

最高 参考 .

最高评价。

" ['leɪdi] ['bitrɪs] [ɪz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

" Lady Beatrice is delighted with her ,

" 女士 贝娅特丽丝 是 高兴极了 和 她 ,

“比阿特丽斯夫人对她非常满意，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [hʌnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [west] ['sʌməsit, -set] ['hæriərz] [ðɪs] ['kʌmɪŋ] ['siːz(ə)n] .

and she will hunt with the West Somerset Harriers this coming season .

和 她 将要 打猎 和 这 西方 萨默塞特郡 鹞式 这 未来 季节 .

下个赛季她将加入西萨默塞特猎犬队参加狩猎。

['kæptɪn] ['benɪt] ['dɪsləʊˌkeɪts] [hɪz; ɪz] [θʌm]

Captain Bennett Dislocates his Thumb

队长 贝内特 脱臼 他的 拇指

贝内特上尉拇指脱臼

['kæptɪn] ['benɪt] ['dɪsləkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [θʌm] [æt; ət] ['krɪkɪt] [tuː; tə] - [deɪ] ,

Captain Bennett dislocated his thumb at cricket to - day ,

队长 贝内特 脱臼 他的 拇指 在 蟋蟀 到 - 天 ,

贝内特上尉今天在板球比赛中拇指脱臼了。

[ænd; ənd][ɪz] [ɔːr] [diː]['kɑːmbæt][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [mætʃ] .

and is hors de combat for the rest of the match .

和 是 马 德 战斗 为了 这 休息 的 这 匹配 .

并且在本场比赛剩余时间内无法参与战斗。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɔŋz] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [sʌtʃ] [peɪn]

When he came back with the songs this afternoon he was suffering such pain

什么时候 他 来了 后退 和 这 歌曲 这 下午 他 曾是 痛苦 这样的 疼痛

[ðæt] [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [maɪnd] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [freʃ] ['bændɪdʒ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

that he asked me if I would mind putting on a fresh bandage for him .

那 他 问 我 如果 我 会 头脑 推杆 在 一个 新鲜的 绷带 为了 他 .

今天下午他带着歌回来的时候，疼痛难忍，问我是否介意帮他换个新的绷带。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [blʌd] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ˌem 'iː] [feɪnt] ,

I told him that the sight of blood always made me faint ,

我 讲述 他 那 这 视线 的 血 总是 制成 我 头晕的 ,

我告诉他，我一看到血就会晕倒。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [skɪn] [wʌz; wəz][nɑːt]['broʊkən] ,

but he assured me the skin was not broken ,

但 他 保证 我 这 皮肤 曾是 不是 破碎的 ,

但他向我保证皮肤没有破损。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [ɔːf][ðə; ði][oʊld] ['bændɪdʒ] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] .

so	I	took	off	the	old	bandage	and	put	on	a	new	one	.
所以	我	采取	离开	这	老的	绷带	和	放	在	一个	新的	一	.

于是我取下旧绷带，换上了新的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [greɪt] [rɪ'liːf] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [aɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['splendɪd] [nɜːrs] ,

It	seemed	to	give	him	great	relief	,	and	he	said	I	would	make	a	splendid	nurse	,
它	似乎	到	给	他	伟大的	宽慰	,	和	他	说	我	会	制作	一个	灿烂	护士	,

这似乎让他如释重负，他说我会成为一名出色的护士。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [kwɪr] [bluː] ['faɪər] [lʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] ,

and	looked	at	me	with	that	queer	blue	fire	look	his	eyes	always	have	,
和	看起来	在	我	和	那	酷儿	蓝色的	火	看	他的	眼睛	总是	有	,

他用那种他眼睛里特有的、闪烁着蓝色火焰般的眼神看着我，

[wen] [ðer; ðər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz][nɑːt][æz; əz]['tɪmɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['bæʃfl] ['bɔɪz] .

when	their	expression	is	not	as	timid	as	a	bashful	boy's	.
什么时候	他们的	表达	是	不是	作为	胆小	作为	一个	害羞的	男孩们	.

当他们脸上的表情不像害羞的男孩那样怯懦时。

[hiː; hi][ɪz] ['ɔːfli] ['stuːpɪd][æt; ət][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌn][hæz; həz][tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] . [-]

He	is	awfully	stupid	at	conversation	,	and	one	has	to	do	all	the	talking	.	[	22	]
他	是	非常	愚蠢的	在	对话	,	和	一	有	到	做	全部	这	说	.	[	-	]

他很不擅长交谈，所以必须由一个人来说话。[22]

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [fed] [hɪm; ɪm] ['prɑːpərli] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] ,

I	asked	him	if	they	fed	him	properly	at	the	Club	,
我	问	他	如果	他们	美联储	他	适当地	在	这	俱乐部	,

我问他俱乐部是否给他提供过良好的伙食。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [soʊ] ['hʌŋgri] [wen'evər] [aɪ] [met] [hɪm; ɪm] .

for	he	always	looked	so	hungry	whenever	I	met	him	.
为了	他	总是	看起来	所以	饥饿的	每当	我	遇见	他	.

因为每次见到他，他看起来总是很饿。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪtərəli] ['stɑːrvɪŋ] ,

He	replied	that	he	was	literally	starving	,
他	回复	那	他	曾是	字面上地	饥饿	,

他回答说他真的快饿死了。

[bʌt; bət] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [mə'tɪriəl] [æz; əz] [fuːd] [wʊd] ['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] ,

but	that	nothing	so	material	as	food	would	satisfy	his	hunger	,
但	那	没有什么	所以	材料	作为	食物	会	满足	他的	饥饿	,

但任何物质的东西，比如食物，都无法满足他的饥饿感。

[ænd; ənd] [ðæt] [bluː] ['faɪər] [lʊk] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	that	blue	fire	look	came	back	into	his	eyes	.
和	那	蓝色的	火	看	来了	后退	进入	他的	眼睛	.

他眼中又重新燃起了那抹蓝色的火焰。

['kæptɪn] ['benɪt] [ɪn] [dɪ'lɪriəm]

Captain	Bennett	in	Delirium
队长	贝内特	在	谵妄

贝内特船长陷入谵妄

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [dɪ'lɪrɪəs] [frʌm; frəm][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θʌm] ,

I	thought	he	was	becoming	delirious	from	the	pain	of	his	thumb	,
我	想法	他	曾是	成为	谵妄	从	这	疼痛	的	他的	拇指	,

我以为他是因为拇指疼痛而神志不清了。

[ænd; ənd][aɪ] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][hoʊm] [ænd; ənd][send][fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] .

and	I	begged	him	to	go	home	and	send	for	the	doctor	.
和	我	乞求	他	到	去	家	和	发送	为了	这	医生	.

我恳求他回家去请医生。

[ðen] [hiː; hi][dɪd][soʊ] [streɪndʒ][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn] [dɪ'lɪriəm] ;

Then	he	did	so	strange	a	thing	that	I	am	sure	it	was	done	in	delirium	;
然后	他	做过	所以	奇怪的	一个	事物	那	我	是	当然	它	曾是	完毕	在	谵妄	;

然后他做了一件非常奇怪的事情，我确信他是在神志不清的情况下做的；

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fiːl] [haʊ] [fæst][hɪz; ɪz] [pʌls] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː] [went] [tɪk] - [tɔk] [laɪk]

he	asked	me	to	feel	how	fast	his	pulse	was	beating	—	it	went	tick	-	tock	like
他	问	我	到	感觉	如何	快速地	他的	脉冲	曾是	殴打	—	它	去	打钩	-	滴答	喜欢

[ə; eɪ]['wɔːtəbəri; 'wɔ-] [wɑːtʃ] — [ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæd] [θʌm] [raʊnd] [maɪ]

a	Waterbury	watch	—	and	he	put	his	arm	with	the	bad	thumb	round	my
一个	沃特伯里	手表	—	和	他	放	他的	手臂	和	这	坏的	拇指	圆形的	我的

[weɪst] ,

waist	,
腰部	,

他让我感受一下他的脉搏跳得有多快——就像沃特伯里手表一样滴答作响——然后他用受伤的大拇指所在的那只胳膊搂住我的腰。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem 'iː][æn; ən]['eɪndʒl][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd][wʌz; wəz][hɑːt][ɔːl]

and	called	me	an	angel	in	the	back	of	his	throat	and	was	hot	all
和	称为	我	一个	天使	在	这	后退	的	他的	喉	和	曾是	热的	全部

['oʊvər] .

over	.
超过	.

他喉咙深处叫我天使，浑身发热。

[soʊ][aɪ] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd]['fiːvər] .

So	I	knew	he	had	fever	.
所以	我	知道	他	有	发烧	.

所以我知道他发烧了。

[aɪ] ['wɔznt] [ə; eɪ][bɪt] [ə'freɪd] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['wʌndərf(ə)l] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ]

I	wasn't	a	bit	afraid	,	for	I	have	wonderful	presence	of	mind	,	as	you	know
我	不是	一个	少量	害怕的	,	为了	我	有	精彩的	在场	的	头脑	,	作为	你	知道

.

:
.

我一点也不害怕，因为你知道，我的临场应变能力很强。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [tuː; tə] ['hjuːmər] ['piːp(ə)l] [ɪn] [dɪ'lɪriəm] ,

I	have	been	told	it	is	best	to	humour	people	in	delirium	,
我	有	到过	讲述	它	是	最好的	到	幽默	人们	在	谵妄	,

有人告诉我，最好顺着谵妄的人的意思来。

[soʊ][aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən]['eɪndʒl] , [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi][toʊld][ˌem 'iː][soʊ] ,

so	I	said	I	was	sure	I	was	an	angel	,	for	everybody	told	me	so	,
所以	我	说	我	曾是	当然	我	曾是	一个	天使	,	为了	大家	讲述	我	所以	,

所以我说我确信自己是天使，因为大家都这么说。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['kaɪndli] [stɑːp] ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði] [dʒet] ['spæŋglz] [ɑːn] [maɪ] [kriːm] -

and	that	if	he	would	kindly	stop	crushing	the	jet	spangles	on	my	cream	-
和	那	如果	他	会	亲切地	停止	压碎	这	喷射	亮片	在	我的	奶油	-

['kʌlərd] ['krepɑːn] ['bɑːdɪs] [aɪ] [wʊd] [ækt] [laɪk] [æn; ən] ['eɪndʒl] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

coloured	crepon	bodice	I	would	act	like	an	angel	to	him	.
有色	可丽蓬	紧身胸衣	我	会	行为	喜欢	一个	天使	到	他	.

如果他能好心别再压坏我奶油色绉纱紧身胸衣上的亮片，我就会对他像天使一样。

[hiː; hi] ['ɪnstəntli] [əu'beid] , [ænd; ənd] [aɪ] [roʊz] [ænd; ənd] [ræŋ] [-]

He	instantly	obeyed	,	and	I	rose	and	rang	[	23	]
他	即刻	服从	,	和	我	玫瑰	和	响铃	[	-	]

他立即遵命，我起身敲响了[23]

[fɔːr; fər] [dʒeɪmz] [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['kæptɪn] ['benɪt] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] [raɪd] [bæk]

for	James	and	told	him	that	Captain	Bennett	was	too	ill	to	ride	back
为了	詹姆斯	和	讲述	他	那	队长	贝内特	曾是	也	患病的	到	骑	后退

[tuː; tə] ['tɔːntən; 'tɑːn-] .

to	Taunton	.
到	汤顿	.

告诉詹姆斯，贝内特船长病重，无法骑马返回汤顿。

[ˌwerə'pɑːn] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] ['spiːkɪŋ] ,

Whereupon	,	before	I	could	finish	speaking	,
于是	,	前	我	可以	结束	请讲	,

就在这时，我还没说完话，

[dʒeɪmz] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tel] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [tuː; tə] [get] ['redi] [ðə; ði] ['bruːəm] [ɔːr] [dɔːg] -

James	asked	if	he	should	tell	Perkins	to	get	ready	the	brougham	or	dog	-
詹姆斯	问	如果	他	应该	告诉	珀金斯	到	得到	准备好	这	布鲁厄姆	或者	狗	-

[kɑːrt] ,

cart	,
大车	,

詹姆斯问他是否应该告诉珀金斯准备好马车或四轮马车。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['bɑːrli] - ['wɔːtər] [wʊd] [duː] ['kæptɪn] ['benɪt] [gʊd] .

and	if	I	thought	a	glass	of	barley	-	water	would	do	Captain	Bennett	good	.
和	如果	我	想法	一个	玻璃	的	大麦	-	水	会	做	队长	贝内特	好的	.

如果我认为一杯大麦水对贝内特船长有好处的话。

[æn; ən] [aɪ'diːəl] ['sɜːrvənt]

An	Ideal	Servant
一个	理想的	仆人

理想的仆人

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['treʒər] , [dʒeɪmz] .

Such	a	treasure	,	James	.
这样的	一个	宝藏	,	詹姆斯	.

詹姆斯，你真是个宝贝。

['riːəli] [æn; ən] [aɪ'diːəl] ['sɜːrvənt] ; [noʊz] [ɪg'zæktli] [wʌt] [wʌn] ['wɒnts] [wɪ'ðaʊt] [wʌnz] ['hævɪŋ] [ðə; ði]

Really	an	ideal	servant	;	knows	exactly	what	one	wants	without	one's	having	the
真的	一个	理想的	仆人	;	知道	确切地	什么	一	想要	没有	一个人的	拥有	这

['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['ɔːrdər] [ˌaɪ 'tiː] .

trouble	to	order	it	.
麻烦	到	命令	它	.

真是个理想的仆人；不用你开口吩咐，他就能准确地知道你想要什么。

[aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [lɔːrd] [fruːm] ['pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

I	can't	understand	how	Lord	Froom	parted	with	him	.
我	不能	理解	如何	主	弗鲁姆	分手了	和	他	.

我无法理解弗鲁姆勋爵为何与他分道扬镳。

[mə'sjɜ:r] -
Monsieur **Malorme**
先生 -

马洛姆先生

[dʒʌst] [ðen] [mə'sjɜ:r] - ,
Just **then** **Monsieur** **Malorme** **,**
只是 然后 先生 - ,

就在这时，马洛姆先生

[hu:m] [ðə; ði] [hæv; həv] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [tɔ:k] [frentʃ] [wɪð; wɪθ] ['bɜ:ti] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][dʒɔɪnz][ðə; ði]
whom **the** **Blaines** **have** **engaged** **to** **talk** **French** **with** **Bertie** **before** **he** **joins** **the**
谁 这 布莱恩斯 有 已订婚的 到 讲话 法语 和 伯蒂 前 他 加入 这
['embəsi] [ɪn]['pærɪs] ,
Embassy **in** **Paris** **,**
大使馆 在 巴黎 ,

布莱恩夫妇聘请了一位人士在伯蒂前往巴黎大使馆任职之前与他练习法语。

[keɪm] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm] ['blɑ:nʃ] ['æskɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] ['pɑ:rti][ɑ:n]
came **over** **with** **a** **note** **from** **Blanche** **asking** **me** **to** **a** **garden** **party** **on**
来了 超过 和 一个 笔记 从 布兰奇 问 我 到 一个 花园 派对 在
['sætərdeɪ] .
Saturday **.**
周六 .

布兰奇过来递给我一张纸条，邀请我周六参加她的花园派对。

[aɪ] [meɪd] ['kæptɪn] ['benɪt] [drɪŋk] [ðə; ði] ['bɑ:rli] - ['wɔ:tər] , [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn]
I **made** **Captain** **Bennett** **drink** **the** **barley** **-** **water** **,** **which** **I** **think** **must** **have** **done**
我 制成 队长 贝内特 喝 这 大麦 - 水 , 哪个 我 思考 必须 有 完毕
[hɪm; ɪm] [gʊd] ,
him **good** **,**
他 好的 ,

我让贝内特船长喝了大麦水，我想这对他肯定有好处。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][sæt] ['veri] ['kwaɪət] [tɪl] [dʒeɪmz] [keɪm] [tu:; tə] [seɪ] ['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz][wʌz; wəz] ['redi] .
because **he** **sat** **very** **quiet** **till** **James** **came** **to** **say** **Perkins** **was** **ready** **.**
因为 他 卫星 非常 安静的 直到 詹姆斯 来了 到 说 珀金斯 曾是 准备好 .

因为他一直静静地坐着，直到詹姆斯过来告诉珀金斯准备好了。

[mə'sjɜ:r] - [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['frentʃmən] , ['ɔ:lmoʊst]
Monsieur **Malorme** **is** **a** **very** **good** **-** **looking** **young** **man** **for** **a** **Frenchman** **,** **almost**
先生 - 是 一个 非常 好的 - 寻找 年轻的 男人 为了 一个 法国人 , 几乎
[æz; əz] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['kæptɪn] ['benɪt] ;
as **good** **-** **looking** **as** **Captain** **Bennett** **;**
作为 好的 - 寻找 作为 队长 贝内特 ;

马洛姆先生是一位非常英俊的法国年轻人，几乎和贝内特上尉一样英俊；

[hi:; hi][hæz; həz] ['bju:tɪf(ə)l] [ti:θ] [ænd; ənd][hændz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hɔ:rɪd] [weɪ] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]
he **has** **beautiful** **teeth** **and** **hands** **,** **but** **a** **horrid** **way** **of** **looking** **out** **of**
他 有 美丽的 牙齿 和 双手 , 但 一个 可怕的 方式 的 寻找 出去 的
[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his **eyes** **,**
他的 眼睛 ,

他牙齿和手都很漂亮，但是眼神却很可怕。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [wiŋkt] [æt; ət][ju:; jʊ] . [-]
as **if** **he** **had** **just** **winked** **at** **you** **.** **[** **24** **]**
作为 如果 他 有 只是 眨眼 在 你 . [-]

就好像他刚刚向你眨了眨眼一样。[24]

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˌproʊ.vən'sɑːl][ænd; ənd][kwaɪt][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ;

He	is	a	Provençal	and	quite	a	gentleman	;
他	是	一个	普罗旺斯	和	相当	一个	绅士	;

他是普罗旺斯人，而且是一位非常绅士的人；

['blɑːnʃ] [sed] [ðeɪ] [felt] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [iːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

Blanche	said	they	felt	obliged	to	have	him	eat	with	them	,
布兰奇	说	他们	毛毡	有义务	到	有	他	吃	和	他们	,

布兰奇说，他们觉得有义务让他和他们一起吃饭。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [suː'pɪriər] [ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [sə'saɪəti] .

for	he	was	very	superior	and	accustomed	to	the	best	society	.
为了	他	曾是	非常	优越的	和	习惯	到	这	最好的	社会	.

因为他出身高贵，习惯于上流社会的生活。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['koʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] - [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['meltən]

When	he	was	coaching	the	Duke	of	FitzArthur	he	always	followed	the	Melton
什么时候	他	曾是	教练	这	公爵	的	-	他	总是	随后	这	梅尔顿

['moʊbreɪ] [pæk] ,

Mowbray	pack	,
莫布雷	盒	,

当他执教菲茨阿瑟公爵队时，他总是跟随梅尔顿莫布雷队。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['daʊədʒər] ['dʌtʃəs] [ɪn][tuː; tə] ['dɪnər] [wen] [ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər][ə'loʊn] .

and	took	the	Dowager	Duchess	in	to	dinner	when	the	family	were	alone	.
和	采取	这	老妇	公爵夫人	在	到	晚餐	什么时候	这	家庭	是	独自的	.

趁着家人独处的时候，他带老公爵夫人去吃饭。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] ['kæptɪn] ['benɪt] [læf] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli]

I	found	him	quite	entertaining	and	he	made	Captain	Bennett	laugh	quite	naturally
我	成立	他	相当	娱乐	和	他	制成	队长	贝内特	笑	相当	自然

,

,

,

我觉得他挺幽默的，他很自然地就把贝内特上尉逗笑了。

[soʊ][aɪ] [nuː] [ðə; ði] ['bɑːrli] - ['wɔːtər][hæd; həd]['æktɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [soʊ] .

so	I	knew	the	barley	-	water	had	acted	,	and	I	said	so	.
所以	我	知道	这	大麦	-	水	有	行动	,	和	我	说	所以	.

所以我知道大麦水起了作用，我也这么说了。

[aɪ][toʊld] ['kæptɪn] ['benɪt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [send][ə; eɪ] [gruːm] ['ɪntuː]['tɔːntən; 'tɑːn-][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

I	told	Captain	Bennett	that	I	would	send	a	groom	into	Taunton	with	his	horse	,
我	讲述	队长	贝内特	那	我	会	发送	一个	新郎	进入	汤顿	和	他的	马	,

我告诉贝内特上尉，我会派一名马夫带着他的马去汤顿。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ðæt] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] ['sɔŋz] ,

and	he	could	take	that	opportunity	to	return	the	rest	of	my	songs	,
和	他	可以	拿	那	机会	到	返回	这	休息	的	我的	歌曲	,

他可以借此机会归还我剩下的歌曲。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

if	he	had	done	with	them	.
如果	他	有	完毕	和	他们	.

如果他已经处理完他们了。

[wen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ,

When	he	went	away	,
什么时候	他	去	离开	,

他离开的时候，

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bluː] [ˈfaɪər] [lʊk] [ænd; ənd] [skwiːzd] [maɪ][hænd][soʊ] [ˈhɔridli] [ðæt] [aɪ]

he	gave	me	such	a	blue	fire	look	and	squeezed	my	hand	so	horridly	that	I
他	给予	我	这样的	一个	蓝色的	火	看	和	挤压	我的	手	所以	糟糕地	那	我

[θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪriəs] [ə'gen] .

thought	he	was	going	to	be	delirious	again	.
想法	他	曾是	去	到	是	谵妄	再次	.

他用一种怒火中烧的眼神看着我，用力地捏着我的手，我以为他又要发疯了。

[rɪ'membərɪŋ] [wʌt] ['blɑːnʃ] [hæd; həd] [sed] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] - [suːˌpɪri'ɔːrəti] , [aɪ] [tʊk]

Remembering	what	Blanche	had	said	of	Monsieur	Malorme's	superiority	,	I	took
记住	什么	布兰奇	有	说	的	先生	-	优势	,	我	采取

[æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'sjuːts] ,

an	interest	in	his	pursuits	,
一个	兴趣	在	他的	追求	,

想起布兰奇曾说过马洛姆先生的卓越才能，我对他的事业产生了兴趣。

[æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

asked	him	how	long	he	had	been	in	England	,	what	he	thought	of	our
问	他	如何	长的	他	有	到过	在	英格兰	,	什么	他	想法	的	我们的

['kʌstəmz] ,

customs	,
海关	,

我问他来英国多久了，对我们的习俗有何看法。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] ['bɜːti] [æn; ən][æpt]['pjuːp(ə)l] .

and	if	he	found	Bertie	an	apt	pupil	.
和	如果	他	成立	伯蒂	一个	易于	瞳孔	.

如果他发现伯蒂是个合适的学生的话。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [laɪf][ɪn] ['groʊvnər]

He	replied	that	he	had	been	a	year	in	England	,	that	he	found	life	in	Grosvenor
他	回复	那	他	有	到过	一个	年	在	英格兰	,	那	他	成立	生活	在	格罗夫纳

[-]

[	25	]

[-]

他回答说，他在英国待了一年，在格罗夫纳找到了生活[25]

[skwer] [plʌs] - - ['pærɪs] ,

Square	plus	ravissante	qu'à	Paris	,
正方形	加	-	-	巴黎	,

Square plus ravissante qu'à 巴黎,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [kɑːm] [lez] [vɑːlkeɪnz] [eɪ'jænt] [lɜːrz] [saɪmz] [dænz][lɑː]

and	that	the	English	women	were	comme	les	volcanes	ayant	leurs	cimes	dans	la
和	那	这	英语	女性	是	comme	莱斯	火山	亚扬特	leurs	犯罪	丹斯	拉

[neɪʒ] ,

neige	,
雪	,

英国妇女是comme les volcanes ayant leurs cimes dans la neige，

[ænd; ənd] [ðæt] - [wʌz; wəz] - , [wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [frentʃ] [laɪ] ,

and	that	Bairtee	was	précoce	,	which	I	knew	was	a	horrid	French	lie	,
和	那	-	曾是	-	,	哪个	我	知道	曾是	一个	可怕的	法语	说谎	,

而Bairtee是早熟品种，我知道这是个彻头彻尾的法国谎言。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪsɪz] . [bleɪnz] ['ʌŋk(ə)l][ɪz][ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət] [ðæt]

for	you	know	it	is	only	because	Mrs	.	Blaine's	uncle	is	in	the	Cabinet	that
为了	你	知道	它	是	仅有的	因为	太太	.	布莱恩的	叔叔	是	在	这	内阁	那

['bɜːti] ,

Bertie	,
伯蒂	,

你知道，正是因为布莱恩太太的叔叔在内阁任职，伯蒂才能.....

[huːz] [tʃɪn] [ænd; ənd] ['fɔːrhed] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['reɪsɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [kæn; kən] [get] [ə'weɪ]

whose	chin	and	forehead	seem	to	be	racing	to	see	which	can	get	away
谁	下巴	和	前额	似乎	到	是	赛车	到	看	哪个	能	得到	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] [fæstɪst] ,

from	the	other	the	fastest	,
从	这	其他	这	最快	,

它们的下巴和额头似乎在比赛看谁能最快摆脱对方。

['evər] [gɑːt] [ðæt] ['sekrəˌterɪʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [ˌes 'tiː] . - .

ever	got	that	secretaryship	in	the	Rue	St	.	Honoré	.
曾经	得到	那	秘书	在	这	后悔	英石	.	-	.

你是否曾经在圣奥诺雷街获得过那份秘书工作?

[ðə; ði] ['foʊnəgræf]

The	Phonograph
这	留声机

留声机

[dʒeɪmz] [brɔːt] [ɪn] ['wɪski] [ænd; ənd]['soʊdə][ænd; ənd] [sɪgə'rets] , [ænd; ənd] [mə'sjɜːr] - ,

James	brought	in	whiskey	and	soda	and	cigarettes	,	and	Monsieur	Malorme	,
詹姆斯	带来	在	威士忌酒	和	苏打	和	香烟	,	和	先生	-	,

[huː] [ɪz] ['riːəli] [kwaɪt] [ə'mjuːzɪŋ] ,

who	is	really	quite	amusing	,
WHO	是	真的	相当	有趣	,

詹姆斯带来了威士忌、苏打水和香烟，还有马洛姆先生，他真是个很有趣的人。

[bɪ'keɪm] [kə'mjuːnɪkeɪtɪv] .

became	communicative	.
成为	沟通	.

变得善于沟通。

[hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ðæt] ['deɪzi] ['bleɪn] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə]

He	assured	me	that	Daisy	Blaine	was	something	for	which	there	seems	to
他	保证	我	那	雏菊	布莱恩	曾是	某物	为了	哪个	那里	似乎	到

[biː; bi][noʊ][wɜːrd][ɪn] [frentʃ] ,

be	no	word	in	French	,
是	不	单词	在	法语	,

他向我保证，黛西·布莱恩这个名字在法语里似乎找不到对应的词。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['sʌbstɪtjutɪd] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'kwɪvələnt] [ə; eɪ]['dʒestʃər] [meɪd] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [θʌm]

for	he	substituted	as	an	equivalent	a	gesture	made	by	putting	the	thumb
为了	他	替代	作为	一个	相等的	一个	手势	制成	经过	推杆	这	拇指

[ænd; ənd] ['fɔːrfɪŋgər] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps][ænd; ənd] [wɑːftɪŋ] [ə; eɪ] [kɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

and	forefinger	to	the	lips	and	wafting	a	kiss	into	the	air	.
和	食指	到	这	嘴唇	和	飘动	一个	吻	进入	这	空气	.

因为他用拇指和食指放在嘴唇上，向空中挥动一个吻的动作来代替这个动作。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] ['gæðərd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk][ɑːn][ə; eɪ] [frentʃ] - ['ɪŋglɪʃ] ['græmər] ,

I	also	gathered	that	he	was	at	work	on	a	French	-	English	grammar	,
我	还	聚集	那	他	曾是	在	工作	在	一个	法语	-	英语	语法	,

我还了解到他正在编写一本法英语法书。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][ˌrevə'ljuːʃənaiz] [ɔːl] ['meθədz] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn] [voʊg] .

which	was	to	revolutionise	all	methods	of	teaching	at	present	in	vogue	.
哪个	曾是	到	彻底改变	全部	方法	的	教学	在	展示	在	时尚	.

这将彻底改变当时流行的所有教学方法。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [mə'sjɜːr] - [spiːks] [ðə; ði] ['græmər] ['ɪntuː] ['foʊnəgræf] ,

It	seems	that	Monsieur	Malorme	speaks	the	grammar	into	phonographs	,
它	似乎	那	先生	-	说话	这	语法	进入	留声机	,

马洛姆先生似乎是把语法讲进了留声机里。

[ænd; ənd][wʌn] [baɪz] [ðə; ði] ['foʊnəgræf] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .

and	one	buys	the	phonograph	instead	of	the	book	.
和	一	购买	这	留声机	反而	的	这	书	.

于是有人买了留声机而不是书。

[lɔːrd] [ˌes 'tiː] . ['nuːd(ə)l] [ɪz] [kwaɪt] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] , [ænd; ənd][hæz; həz] [-]

Lord	St	.	Noodle	is	quite	delighted	with	the	idea	,	and	has	[	26	]
主	英石	.	面条	是	相当	高兴极了	和	这	主意	,	和	有	[	-	]

圣面条勋爵对这个想法非常高兴，并且[26]

['prɑːmɪst] [tuː; tə] [spiːk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['foʊnəgræf] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['græmər] [bɪ'gɪnz] ;

promised	to	speak	into	the	phonograph	before	the	grammar	begins	;
承诺	到	说话	进入	这	留声机	前	这	语法	开始	;

答应在语法课开始前对着留声机说话；

[ænd; ənd] [mə'sjɜːr] - [hoʊps] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði] [frentʃ] [æm'bæsədər] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	Monsieur	Malorme	hopes	to	persuade	the	French	Ambassador	and	the
和	先生	-	希望	到	说服	这	法语	大使	和	这

['tʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

Chancellor	of	the	Exchequer	to	recommend	it	in	the	same	way	.
校长	的	这	国库	到	推荐	它	在	这	相同的	方式	.

马洛姆先生希望说服法国大使和财政大臣也以同样的方式提出建议。

[tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['foʊnəgræf] ['seprətli] ,

To	overcome	the	difficulty	of	speaking	into	each	phonograph	separately	,
到	克服	这	困难	的	请讲	进入	每个	留声机	分别地	,

为了克服分别对着每台留声机说话的困难，

[mə'sjɜːr] - [prə'pəuziz] [tuː; tə]['haɪər][ə; eɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['foʊnəgræf] ,

Monsieur	Malorme	proposes	to	hire	a	room	and	fill	it	with	phonographs	,
先生	-	提议	到	聘请	一个	房间	和	充满	它	和	留声机	,

马洛姆先生提议租一间房，把里面摆满留声机。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl] [wɪl] [kætʃ] [ðə; ði] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

so	that	all	will	catch	the	voice	at	the	same	time	.
所以	那	全部	将要	抓住	这	嗓音	在	这	相同的	时间	.

这样所有人都能同时听到声音。

[hiː; hi] [gruː] [kwaɪt] [fə'rʊʃ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][let] [wʌn][ʌv; əv][maɪ][boʊ'hiːmiən] ['gɑːblət] ,

He	grew	quite	farouche	over	it	,	and	let	one	of	my	Bohemian	goblets	,
他	生长	相当	法鲁什	超过	它	,	和	让	一	的	我的	波西米亚	高脚杯	,

他对此十分恼火，并拿走了我的一只波西米亚高脚杯。

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['wɪski] [ænd; ənd]['soʊdə] , [fɔːl][ænd; ənd] [breɪk] .

which	contained	his	whiskey	and	soda	,	fall	and	break	.
哪个	包含	他的	威士忌酒	和	苏打	,	落下	和	休息	.

里面装着他的威士忌和苏打水，掉下来摔碎了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [laɪk] ['kæptɪn] ['benɪt] [wen] [ðə; ði] [dɪ'lɪriəm] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn]

And	he	looked	at	me	like	Captain	Bennett	when	the	delirium	was	coming	on
和	他	看起来	在	我	喜欢	队长	贝内特	什么时候	这	谵妄	曾是	未来	在

,

,

,

他看着我的眼神，就像贝内特船长在谵妄发作时看着我一样。

[soʊ][aɪ][ɪk'skjuːzd][maɪ'self][æz; əz] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [left] [dʒeɪmz][tuː; tə] [ʃoʊ]

so	I	excused	myself	as	having	to	dress	for	dinner	,	and	left	James	to	show
所以	我	已原谅	我	作为	拥有	到	裙子	为了	晚餐	,	和	左边	詹姆斯	到	展示

[hɪm; ɪm] [aʊt] .

him	out	.
他	出去	.

于是我借口要去换衣服吃晚饭，离开了，留下詹姆斯送他出去。

[aɪ][ɪkˈspekt][tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ][æt; ət] - ['mænər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

I	expect	to	hear	from	you	at	Heaviland	Manor	to	-	morrow	.
我	预计	到	听到	从	你	在	-	庄园	到	-	明天	.

我希望明天能收到您在海维兰庄园的消息。

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [lɔːrd] [wɪl] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [pleɪs] [nɪr] ,

I	feel	sure	Lord	Valmond	will	follow	you	,	for	he	has	a	place	near	,
我	感觉	当然	主	瓦尔蒙德	将要	跟随	你	,	为了	他	有	一个	地方	靠近	,

我相信瓦尔蒙德大人会跟随你，因为他在附近有住处。

[wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði][ɪkˈskjuːs] ['veri] ['plɔːzəb(ə)l] . — [jʊr; jər] ['dɪrɪst] ['mæmə] . [-]

which	makes	the	excuse	very	plausible	.	—	Your	dearest	Mamma	.	[	27	]
哪个	制作	这	原谅	非常	合情合理	.	—	你的	亲爱的	妈妈	.	[	-	]

这使得这个借口非常可信。——你最亲爱的妈妈。[27]

['letər] [viː]

LETTER	V
信	V

字母 V

['mʌŋks] ['fɑːli] , 5th ['ɔːgəst]

Monk's	Folly	,	5th	August
僧侣的	蠢事	,	5th	八月

僧侣的愚行，8月5日

['dɑːrlɪŋ] [ɪ'lɪzəbəθ] :

Darling	Elizabeth	:
亲爱的	伊丽莎白	:

亲爱的伊丽莎白：

[ðə; ði] ['dɪnər] - ['pɑːrti]

The	Dinner	-	party
这	晚餐	-	派对

晚宴

[læst] [naɪt] ['leɪdi] ['bitrɪs] [geɪv] [ə; eɪ] ['dɪnər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɑːrkɝz] .

LAST	night	Lady	Beatrice	gave	a	dinner	for	the	Parkers	.
最后的	夜晚	女士	贝娅特丽丝	给予	一个	晚餐	为了	这	帕克斯	.

昨晚，比阿特丽斯夫人为帕克一家举办了晚宴。

[aɪ] [wɔːr] [ðə; ði] [bluː] [broʊˈkeɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['piːtər] ['liːli] ['bɑːdɪs] ,

I	wore	the	blue	brocade	with	the	Peter	Lely	bodice	,
我	穿着	这	蓝色的	锦缎	和	这	彼得	莱利	紧身胸衣	,

我穿了蓝色锦缎连衣裙，搭配彼得·莱利 (Peter Lely) 的紧身胸衣。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

她母亲写给伊丽莎白的信(The Letters of Her Mother to Elizabeth)

[ænd; ənd] [ðæt] ['oʊdiəs] ['mɪstər] . ['rʌmp(ə)l] [tʊk] [ˌem 'i:][ɪn] .

and	that	odious	Mr	.	Rumple	took	me	in	.
和	那	令人厌恶的	先生	.	朗普尔	采取	我	在	.

那个可恶的朗普尔先生收留了我。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['leɪdi] ['bitrɪs] [dɪ'saɪdɪd] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt][tu:; tə] [spaɪt] [ˌem 'i:] ,

I	am	sure	Lady	Beatrice	decided	on	it	at	the	last	moment	to	spite	me	,
我	是	当然	女士	贝娅特丽丝	决定	在	它	在	这	最后的	片刻	到	尽管如此	我	,

我确信碧翠丝夫人是最后一刻才决定这么做的，就是为了跟我作对。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [ˌoʊvər'hɜ:rd] [ˌem 'i:][æsk]['mɪstər] . [freɪm] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [æz; əz][hi:; hi] [laɪkt]

because	she	overheard	me	ask	Mr	.	Frame	how	such	a	champion	as	he	liked
因为	她	无意中听到	我	问	先生	.	框架	如何	这样的	一个	冠军	作为	他	喜欢

['bi:ɪŋ] ['bi:tn] [baɪ][hɜ:r; hər] ['leɪdiʃɪp] ['evri] [deɪ] .

being	beaten	by	her	ladyship	every	day	.
存在	被打败	经过	她	夫人	每一个	天	.

因为她无意中听到我问弗雷姆先生，像他这样的冠军，每天被她夫人打败，他感觉如何。

['kæptɪn] ['benɪt] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ˌem 'i:][ænd; ənd]['mɪstər] . [freɪm] [wʌz; wəz] ['ɑ:pəzɪt] ,

Captain	Bennett	sat	on	the	other	side	of	me	and	Mr	.	Frame	was	opposite	,
队长	贝内特	卫星	在	这	其他	边	的	我	和	先生	.	框架	曾是	对面的	,

贝内特上尉坐在我的另一边，弗雷姆先生坐在我的对面。

[soʊ][aɪ] [dɪ'voʊtɪd] [maɪ'self] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

so	I	devoted	myself	entirely	to	them	,
所以	我	奉献	我	完全	到	他们	,

所以我全身心地投入到他们身上，

[ænd; ənd] [left] ['mɪstər] . ['rʌmp(ə)l] [tu:; tə][læp] [ʌp] [hɪz; ɪz] [su:p] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ɪn][ə; eɪ]['wɔ:tər] - [trɔ:f] .

and	left	Mr	.	Rumple	to	lap	up	his	soup	like	a	horse	in	a	water	-	trough	.
和	左边	先生	.	朗普尔	到	膝	向上	他的	汤	喜欢	一个	马	在	一个	水	-	槽	.

于是，鲁姆普尔先生就那样狼吞虎咽地喝着他的汤，就像马儿在水槽里喝水一样。

[sə'saɪəti] [ɪz] ['fɔ:lɪŋ] [ɔ:f] ['terəbli] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] ; [wi:; wi][ɑ:r; ər][noʊ][lɔ:ŋgər] ['kaʊnti] [bʌt; bət]

Society	is	falling	off	terribly	now	-	a	-	days	;	we	are	no	longer	county	but
社会	是	坠落	离开	可怕	现在	-	一个	-	天	;	我们	是	不	更长	县	但

[prə'vɪnʃ(ə)l] ['fæməliz] .

provincial	families	.
省级	家庭	.

如今社会风气急剧衰落；我们不再是县级家庭，而是省级家庭。

[aɪ] ['ri:əli] [dəunt] [si:] [waɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['mɪstər] . ['rʌmp(ə)l] [ɪz] ['leɪdi] ['bi:ətrɪsɪz] ['lɔɪər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]

I	really	don't	see	why	because	Mr	.	Rumple	is	Lady	Beatrice's	lawyer	that	she	should
我	真的	不	看	为什么	因为	先生	.	朗普尔	是	女士	比阿特丽斯的	律师	那	她	应该

[ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][daɪn] [wen] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['pɑ:rti] ,

invite	him	to	dine	when	she	has	a	party	,
邀请	他	到	用餐	什么时候	她	有	一个	派对	,

我实在不明白，仅仅因为朗普尔先生是比阿特丽斯小姐的律师，她就应该在自己举办宴会时邀请他共进晚餐。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] ['ri:əli] [smɑ:rt][set] [daʊn] [hɪr] ,

but	of	course	we	have	no	really	smart	set	down	here	,
但	的	课程	我们	有	不	真的	聪明的	放	向下	这里	,

当然，我们这里并没有真正智能的设备。

[ænd; ənd][wʌn] [sendz] ['ɪntu:]['tɔ:ntən; 'tɑ:n-][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lɔɪər] [ɔ:r][ə; eɪ]['dɑ:ktər][tu:; tə] [fɪl] [ʌp][ə; eɪ]['veɪkənt]

and	one	sends	into	Taunton	for	a	lawyer	or	a	doctor	to	fill	up	a	vacant
和	一	发送	进入	汤顿	为了	一个	律师	或者	一个	医生	到	充满	向上	一个	空缺

[pleɪs] [-]

place	[	28	]
地方	[	-	]

于是有人派人到汤顿去请律师或医生来填补空缺[28]

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪnər] - ['teɪbl] , [dʒʌst][æz; əz][wʌn] [sendz] [ɪn][fɔ:r; fər] [mi:t] [ɔ:r] ['kændlz] .

at	a	dinner	-	table	,	just	as	one	sends	in	for	meat	or	candles	.
在	一个	晚餐	-	桌子	,	只是	作为	一	发送	在	为了	肉	或者	蜡烛	.

在餐桌上，就像订购肉类或蜡烛一样。

['mɪstər] . ['rʌmp(ə)l] [ɪz][fæt][ænd; ənd]['pæsti; 'peɪsti] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [bɪrd] ;

Mr	.	Rumple	is	fat	and	pasty	,	and	has	a	beard	;
先生	.	朗普尔	是	胖的	和	糊状物	,	和	有	一个	胡须	;

朗普尔先生身材肥胖，面色苍白，留着胡子；

[hɪz; ɪz]['oʊnli]['tɑ:pɪks][ʌv; əv][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɜ:r; wər][ðə; ði] [ə'saɪzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][wɔ:r] .

his	only	topics	of	conversation	were	the	assizes	and	the	war	.
他的	仅有的	主题	的	对话	是	这	巡回审判	和	这	战争	.

他谈论的话题只有巡回审判和战争。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hi:; hi] ['dɪdnt] [ˌvɑ:lən'tɪr] ,

I	asked	him	why	he	didn't	volunteer	,
我	问	他	为什么	他	没有	志愿者	,

我问他为什么不做志愿者，

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['doʊvər][tu:; tə] [kæ'leɪ] [smaɪl] ,

and	he	looked	at	me	with	a	Dover	to	Calais	smile	,
和	他	看起来	在	我	和	一个	多佛	到	加莱	微笑	,

他带着一种从多佛到加莱的微笑看着我，

[ænd; ənd] [sed] [wʌt] [dɪd][aɪ] [θɪŋk] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['præktɪs] .

and	said	what	did	I	think	would	become	of	his	practice	.
和	说	什么	做过	我	思考	会	变得	的	他的	实践	.

然后问我，我认为他的诊所会变成什么样子。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][proʊ] - [bɔ:r] , ['mɪstər] . ['rʌmp(ə)l] .

And	I	replied	,	"	I	believe	you	are	a	Pro	-	Boer	,	Mr	.	Rumple	.
和	我	回复	,	"	我	相信	你	是	一个	专业版	-	布尔人	,	先生	.	朗普尔	.

我回答说："我认为你是亲布尔人，鲁姆普尔先生。"

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [gri:n] [laɪk][ə; eɪ] ['gu:sberi] , [ænd; ənd] [ðen] ['pɜ:rp(ə)l] , [ænd; ənd] ['leɪdi] ['bitrɪs]

"	He	turned	green	like	a	gooseberry	,	and	then	purple	,	and	Lady	Beatrice
"	他	转向	绿色的	喜欢	一个	醋栗	,	和	然后	紫色的	,	和	女士	贝娅特丽丝

[kraɪd] ['ʃɑ:rpli] ,

cried	sharply	,
哭	尖锐地	,

"他先是像醋栗一样绿了，然后又变成了紫色，比阿特丽斯夫人发出了一声凄厉的哭喊。"

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , ['mɪstər] . ['rʌmp(ə)l] ? "

"	What	is	that	you	are	,	Mr	.	Rumple	?	"
"	什么	是	那	你	是	,	先生	.	朗普尔	?	"

"你究竟是什么人，朗普先生？"

" [proʊ] - [bɔ:r] , " [hi:; hi] ['fɔ:ltəd] , ['ekəuiŋ] [maɪ] [wɜ:rdz] ,

"	Pro	-	Boer	,	"	he	faltered	,	echoing	my	words	,
"	专业版	-	布尔人	,	"	他	犹豫不决	,	回声	我的	字	,

"亲布尔人，"他结结巴巴地说，重复着我的话。

[ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi][wʌz; wəz][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] [laɪk][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [wʊlvz] .

and	everybody	was	upon	him	at	once	like	a	pack	of	wolves	.
和	大家	曾是	之上	他	在	一次	喜欢	一个	盒	的	狼	.

众人立刻像狼群一样扑向他。

[hi:; hi] ['iznt] ['ri:əli] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] ,

He	isn't	really	anything	of	the	sort	,
他	不是	真的	任何事物	的	这	种类	,

他其实根本不是那种人。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['tɔ:ri] [hu:] [bɪ'li:vz] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['leɪdi] ['bitrɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['du:ks] ['dɔ:tər] [ʃi:; ʃi]

but	a	Tory	who	believes	that	because	Lady	Beatrice	was	a	duke's	daughter	she
但	一个	保守党	WHO	相信	那	因为	女士	贝娅特丽丝	曾是	一个	公爵的	女儿	她

[ɪz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] .

is	part	of	the	Constitution	.
是	部分	的	这	宪法	.

但有保守党人认为，因为比阿特丽斯夫人是公爵的女儿，所以她是宪法的一部分。

['ældʒi] [tʃɛvɪŋtən] [sez] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['raɪzɪŋ][mæn] ,

Algy	Chevington	says	he	is	a	rising	man	,
阿尔吉	切文顿	说道	他	是	一个	上升	男人	,

阿尔吉·切文顿自称是一位冉冉升起的新星。

[bʌt; bət][aɪ] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [noʊ] [sʌtʃ] ['pi:p(ə)l] [wen] [ðə; ði] ['prɑ:ses] [ɪz] [kəm'pli:t] ,

but	I	prefer	to	know	such	people	when	the	process	is	complete	,
但	我	更喜欢	到	知道	这样的	人们	什么时候	这	过程	是	完全的	,

但我更希望在过程结束后再认识这样的人。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['raɪzɪŋ] [ɪz]['oʊnli] [ə'nʌðər] [tɜ:rm][fɔ:r; fər] ['moʊltɪŋ] ,

for	this	rising	is	only	another	term	for	moulting	,
为了	这	上升	是	仅有的	其他	学期	为了	换毛	,

这种“升起”只是换毛的另一种说法。

[wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [ʌn'plez(ə)nt] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ɪn][ðə; ði] [meɪl] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektəbl]

which	is	decidedly	unpleasant	to	witness	in	the	male	species	of	the	respectable
哪个	是	绝对地	令人不快的	到	证人	在	这	男性	物种	的	这	可敬

['mɪd(ə)l] - [klæs] .

middle	-	class	.
中间	-	班级	.

在体面的中产阶级男性身上看到这种现象，实在令人不快。

[ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][men] [dʒɔɪnd] [ju: 'es] , ['mɪsɪz] . ['pɑ:kə] [sæŋ] " [ðə; ði][stɑ:r] -

In	the	drawing	-	room	,	before	the	men	joined	us	,	Mrs	.	Parker	sang	"	The	Star	-
在	这	绘画	-	房间	,	前	这	男人	加入	我们	,	太太	.	帕克	唱	"	这	星星	-

['spæŋgld] [-]

Spangled	[	29	]
闪闪发光的	[	-	]

在客厅里，男人们还没来得及和我们一起，帕克夫人就唱起了《星条旗永不落》[29]

['bænər] " [ænd; ənd] " [maːtʃiŋ] [θru:] ['dʒɔ:rdʒə] , " [ænd; ənd] ['leɪdi] ['bitrɪs] ['æktʃuəli] [dʒɔɪnd] [ɪn]

Banner	"	and	"	Marching	through	Georgia	,	"	and	Lady	Beatrice	actually	joined	in
横幅	"	和	"	行军	通过	乔治亚州	,	"	和	女士	贝娅特丽丝	实际上	加入	在

[ðə; ði] ['kɔ:rəs] .

the	chorus	.
这	合唱	.

《旗帜》和《行进在佐治亚州》，比阿特丽斯夫人也加入了合唱。

['mɪsɪz] . ['pɑːrkɚz] [dres] [wʌz; wəz][nɑːt] [meɪd] [æt; ət] [pækwɪnz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [wɔːr] [wʌn] ['diːsnt]

Mrs	.	Parker's	dress	was	not	made	at	Paquin's	,	and	she	only	wore	one	decent
太太	.	帕克的	裙子	曾是	不是	制成	在	帕奎因	,	和	她	仅有的	穿着	一	体面的

[rɪŋ] .

ring	.
戒指	.

帕克夫人的裙子不是帕奎因设计的，而且她只戴了一枚像样的戒指。

[mɪs] ['pɑːkə] , [haʊ'evər] , [kept] [ʌp] [ðə; ðiː]['fæməliːz, 'fæmliːz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [welθ] ,

Miss	Parker	,	however	,	kept	up	the	family's	reputation	for	wealth	,
错过	帕克	,	然而	,	保留	向上	这	家庭的	名声	为了	财富	,

然而，帕克小姐却维持了家族的富裕名声。

[ænd; ənd] [wɔːr] [roʊps] [ʌv; əv]['daiəmənds] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] ,

and	wore	ropes	of	diamonds	round	her	neck	,
和	穿着	绳索	的	钻石	圆形的	她	脖子	,

她脖子上戴着一串串钻石项链，

[wɪtʃ] [meɪd] [pʊr] ['leɪdi] ['bitrɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [blæk] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['sætn] [ænd; ənd] ['æməθɪst]

which	made	poor	Lady	Beatrice	in	her	black	and	yellow	satin	and	amethysts
哪个	制成	贫穷的	女士	贝娅特丽丝	在	她	黑色的	和	黄色的	缎	和	紫水晶

[lʊk] ['pɑːzətɪvli] ['daʊdi] .

look	positively	dowdy	.
看	积极地	土气的	.

这使得身穿黑黄相间缎子礼服、佩戴紫水晶饰品的贝娅特丽丝小姐显得格外土气。

['mɪstər] . ['pɑːkə] [pɛr] [ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi]['dʒoʊviəl] [ɪf] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [tʃæns] .

Mr	.	Parker	père	is	,	I	think	,	inclined	to	be	jovial	if	he	got	the	chance	.
先生	.	帕克	父亲	是	,	我	思考	,	倾斜	到	是	欢乐的	如果	他	得到	这	机会	.

我认为，如果帕克先生有机会，他应该会表现得开朗一些。

[hiː; hi][hæz; həz] [smɔːl] [braɪt] [aɪz] ,

He	has	small	bright	eyes	,
他	有	小的	明亮的	眼睛	,

他有一双明亮的小眼睛，

[ænd; ənd][hæz; həz] [lɔːst] [tuː] ['fɪŋgərz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [left] [hænd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] " ['raɪzɪŋ] "

and	has	lost	two	fingers	on	his	left	hand	in	the	course	of	his	"	rising	"
和	有	丢失的	二	手指	在	他的	左边	手	在	这	课程	的	他的	"	上升	"

['prɑːses] .

process	.
过程	.

在"崛起"的过程中，他失去了左手的两根手指。

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː]['mædəm] [kən'tɪnjuəli] , [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] ['leɪdi] ['bitrɪs] [wʊd]

He	called	me	madam	continually	,	and	asked	me	if	I	thought	Lady	Beatrice	would
他	称为	我	女士	持续	,	和	问	我	如果	我	想法	女士	贝娅特丽丝	会

['evər] ['mæri] ,

ever	marry	,
曾经	结婚	,

他不停地称呼我夫人，还问我是否认为比阿特丽斯小姐会结婚。

[wɪtʃ] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz][soʊ][əb'sɜːrd] [ðæt] [aɪ] [læft] ['aʊtraɪt] .

which	struck	me	as	so	absurd	that	I	laughed	outright	.
哪个	击	我	作为	所以	荒诞	那	我	笑了	直接	.

这让我觉得非常荒谬，忍不住大笑起来。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][hɜːr; hər][fɔːr; fər][jʊr; jər] [sʌn] ?

"	Do	you	want	her	for	your	son	?
"	做	你	想	她	为了	你的	儿子	?

你想让她做你儿子的伴侣吗?

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [gɑːd] [fər'bɪd] !
" God forbid !
" 上帝 禁止 !

“天哪!

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" he replied ,
" 他 回复 ,

他回答说:

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [poʊk] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [weɪst] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and I thought he was going to poke me in the waist with one of the
和 我 想法 他 曾是 去 到 戳 我 在 这 腰部 和 一 的 这
[stʌmps] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
stumps of his right hand .
树桩 的 他的 正确的 手 .

我当时以为他要用他那残缺的右手戳我的腰。

['leɪdi] ['bitrɪs] , [æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] ,
Lady Beatrice , as you know ,
女士 贝娅特丽丝 , 作为 你 知道 ,

如您所知，贝娅特丽丝夫人

[wʊd] [hæv; həv] ['fɪfti] [fɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['vaɪələnt] [ˌepɪ'leptɪk] [fɔːrm] [ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'temptɪd]
would have fifty fits of the most violent epileptic form if a woman attempted
会 有 五十 适合 的 这 最多 暴力 癫痫 形式 如果 一个 女士 尝试过
[tuː; tə] [smoʊk] [ɪn] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] ,
to smoke in her presence ,
到 抽烟 在 她 在场 ,

如果一个女人试图在她面前吸烟，她就会发作五十次最剧烈的癫痫。

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [sɔː] ['blɑːnʃ] ['bleɪn] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['terəs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
and as I saw Blanche Blaine walking up and down on the terrace with a
和 作为 我 锯 布兰奇 布莱恩 步行 向上 和 向下 在 这 阳台 和 一个
[sɪ'gɑːr] [-]
cigar [30]
雪茄 [-]

我看到布兰奇·布莱恩叼着雪茄在露台上走来走去[30]

[ɪn] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['dʒɔɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [wen] [aɪ] [rɪ'membər] [maɪ]
in her cheek I was on the point of joining her when I remembered my
在 她 脸颊 我 曾是 在 这 观点 的 加入 她 什么时候 我 记得 我的
[nʊ'rældʒə] ,
neuralgia ,
神经痛 ,

她脸颊上的表情让我几乎要和她一起笑了，这时我才想起我的神经痛。

[bʌt; bət] [aɪ] [sent] ['mɪstər] . ['pɑːkə] [aʊt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] " [dɑːrnd]
but I sent Mr . Parker out to her as he said he found it " darned
但 我 发送 先生 . 帕克 出去 到 她 作为 他 说 他 成立 它 " 该死的
['poʊki] " [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [vɔɪs] .
poky " to have to listen to his wife's voice .
慢吞吞 " 到 有 到 听 到 他的 妻子的 嗓音 .

但我派帕克先生去见她，因为他觉得听妻子的声音“非常烦人”。

['kæptɪn]	['benɪt]	[ə'pɑːlədʒaɪz]
Captain	**Bennett**	**Apologises**
队长	贝内特	道歉

贝内特船长道歉

['kæptɪn]	['benɪt]	[æt; ət]	[wʌns]	[tʊk]	[ðə; ði]	['veɪkənt]	[pleɪs]	,
Captain	**Bennett**	**at**	**once**	**took**	**the**	**vacant**	**place**	**,**
队长	贝内特	在	一次	采取	这	空缺	地方	,

贝内特船长立即接替了空缺的职位。

[ænd; ənd]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[ə'pɑːlədʒaɪz]	[moʊst]	[prə'fjuːsli]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[bɪ'heɪvjər]	[tuː]	[deɪz]	[ə'goʊ]	.
and	**began**	**to**	**apologise**	**most**	**profusely**	**for**	**his**	**behaviour**	**two**	**days**	**ago**	**.**
和	开始	到	道歉	最多	大量地	为了	他的	行为	二	天	前	.

并开始为他两天前的行为深表歉意。

[hiː; hi]	[lʊkt]	['riːəli]	['mɪzrəb(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	['wɔznt]	['eni]	[mɔːr]	[bluː]	['faɪər]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	.
He	**looked**	**really**	**miserable**	**,**	**and**	**there**	**wasn't**	**any**	**more**	**blue**	**fire**	**in**	**his**	**eyes**	**.**
他	看起来	真的	悲惨的	,	和	那里	不是	任何	更多的	蓝色的	火	在	他的	眼睛	.

他看起来非常痛苦，眼中再也没有了蓝色的火焰。

[hiː; hi]	[hæz; həz]	[tuː; tə]	[goʊ]	[bæk]	[tuː; tə]	['wɪnzər]	[tuː; tə]	-	['mɔːroʊ]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[ʃænt]	[siː]	[hɪm; ɪm]
He	**has**	**to**	**go**	**back**	**to**	**Windsor**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**and**	**I**	**shan't**	**see**	**him**
他	有	到	去	后退	到	温莎	到	-	明天	,	和	我	不会	看	他

[ə'gen]	.
again	**.**
再次	.

他明天就得回温莎了，我以后再也见不到他了。

[hiː; hi]	['wɑːntɪd]	[tuː; tə]	[noʊ]	[ɪf]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	['sɑːri]	[ænd; ənd]	[ɪf]	[aɪ]	[wʊd]	[let]	[hɪm; ɪm]	[kʌm]	[bæk]	,
He	**wanted**	**to**	**know**	**if**	**I**	**was**	**sorry**	**and**	**if**	**I**	**would**	**let**	**him**	**come**	**back**	**,**
他	通缉	到	知道	如果	我	曾是	对不起	和	如果	我	会	让	他	来	后退	,

他想知道我是否感到抱歉，是否会让他回来。

[ænd; ənd]	[ðen]	[tuː; tə]	[maɪ]	[ə'meɪzmənt]	[hiː; hi]	[dɪ'klerd]	[hiː; hi]	[lʌvd]	[ˌem 'iː]	.
and	**then**	**to**	**my**	**amazement**	**he**	**declared**	**he**	**loved**	**me**	**.**
和	然后	到	我的	惊愕	他	声明	他	喜爱	我	.

然后令我惊讶的是，他竟然向我表白了。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[moʊst]	[ˌʌn'fer]	[əd'væntɪdʒ]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[toʊld]	[hɪm; ɪm]	[soʊ]	;
It	**was**	**a**	**most**	**unfair**	**advantage**	**,**	**and**	**I**	**told**	**him**	**so**	**;**
它	曾是	一个	最多	不公平	优势	,	和	我	讲述	他	所以	;

这是非常不公平的优势，我告诉了他这一点；

[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	['sɪtɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	[ʌv; əv]	['leɪdi]	['biːətrɪsɪz]	['drɔːɪŋ]	-	[ruːm]	.
we	**were**	**sitting**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**Lady**	**Beatrice's**	**drawing**	**-**	**room**	**.**
我们	是	坐着	在	这	中间	的	女士	比阿特丽斯的	绘画	-	房间	.

我们当时正坐在比阿特丽斯夫人的客厅中央。

['mɪstər]	.	[freɪm]	[ænd; ənd]	['leɪdi]	['bitrɪs]	[wɜːr; wər]	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[juː 'es]	[æz; əz]	[hɑːrd]	[æz; əz]	[ðeɪ]
Mr	**.**	**Frame**	**and**	**Lady**	**Beatrice**	**were**	**looking**	**at**	**us**	**as**	**hard**	**as**	**they**
先生	.	框架	和	女士	贝娅特丽丝	是	寻找	在	我们	作为	难的	作为	他们

[kʊd; kəd]	,
could	**,**
可以	,

弗雷姆先生和比阿特丽斯夫人正用尽全力地打量着我们。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ʃʊr]	['deɪzi]	['bleɪn]	[hɜːrd]	['evri]	[wɜːrd]	[hiː; hi]	[sed]	.
and	**I**	**am**	**sure**	**Daisy**	**Blaine**	**heard**	**every**	**word**	**he**	**said**	**.**
和	我	是	当然	雏菊	布莱恩	听到	每一个	单词	他	说	.

我确信黛西·布莱恩听到了他说的每一个字。

[aɪ] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['rekləsli] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl]

I	begged	him	to	stop	,	but	he	said	recklessly	he	didn't	care	if	the	whole
我	乞求	他	到	停止	,	但	他	说	鲁莽地	他	没有	关心	如果	这	所有的

[ruːm] [hɜːrd] ;

room	heard	;
房间	听到	;

我求他停下来，但他却肆无忌惮地说，他不在乎整个房间的人是否都能听到；

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'kɜːrɪdʒd]

that	I	had	encouraged
那	我	有	鼓励

我曾鼓励过

['kæptɪn] ['bɛnəts] [θret]

Captain	Bennett's	Threat
队长	贝内特	威胁

贝内特船长的威胁

[hɪm; ɪm][ænd; ənd]['broʊkən][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

him	and	broken	his	heart	.
他	和	破碎的	他的	心	.

他伤透了他的心。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [lʌvd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [bɪ'fɔːr] ,

He	had	never	loved	a	woman	before	,
他	有	绝不	喜爱	一个	女士	前	,

他以前从未爱过女人。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [hel] ,

and	if	I	wouldn't	have	him	he	was	going	to	hell	,
和	如果	我	不会	有	他	他	曾是	去	到	地狱	,

如果我不收留他，他就会下地狱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl][biː; bi][æt; ət][maɪ] [dɔːr] .

and	it	would	all	be	at	my	door	.
和	它	会	全部	是	在	我的	门	.

一切都会送到我家门口。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [-]

I	think	it	[	31	]
我	思考	它	[	-	]

我认为[31]

[wʌz; wəz] [ˊvilənəsli] [loʊ] [daʊn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

was	villainously	low	down	of	him	,
曾是	邪恶地	低的	向下	的	他	,

他真是卑鄙无耻。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] ['mɪstər] . ['rʌmp(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['sɪtɪŋ]

and	at	that	moment	I	would	have	preferred	Mr	.	Rumple	to	be	sitting
和	在	那	片刻	我	会	有	首选	先生	.	朗普尔	到	是	坐着

[nekst][ˌem 'iː] .

next	me	.
下一个	我	.

那一刻，我倒希望朗普尔先生能坐在我旁边。

[aɪ][gɑːt][ʌp][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] ,

I	got	up	to	go	away	,
我	得到	向上	到	去	离开	,

我起身准备离开，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv][maɪ][skɜːrt][ænd; ənd] [sed] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [aʊt] ,

but	he	had	hold	of	my	skirt	and	said	I	should	hear	him	out	,
但	他	有	抓住	的	我的	裙子	和	说	我	应该	听到	他	出去	,

但他抓住我的裙子，说我应该听他解释。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] ['dɪdnt] [ker] [tuː; tə] [liːv] [jaːdz] [ʌv; əv]['pækwɪn][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][aɪ] [səb'mɪtɪd] .

and	as	I	didn't	care	to	leave	yards	of	Paquin	in	his	hands	I	submitted	.
和	作为	我	没有	关心	到	离开	码	的	帕奎因	在	他的	双手	我	提交	.

由于我不愿让帕奎因的土地留在他手中，所以我屈服了。

['kæptɪn] ['benɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [bruːt] ,

Captain	Bennett	is	a	perfect	brute	,
队长	贝内特	是	一个	完美的	蛮力	,

贝内特船长是个十足的恶棍，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd] [drʌŋk] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['biːətrɪsɪz] [ʃæm'peɪn] .

and	I	am	sure	he	had	drunk	too	much	of	Lady	Beatrice's	champagne	.
和	我	是	当然	他	有	醉	也	很多	的	女士	比阿特丽斯的	香槟酒	.

我确信他喝了太多碧翠丝夫人的香槟。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [di'siːvd] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪm; ɪm] !

And	to	think	how	deceived	I	had	been	in	him	!
和	到	思考	如何	受骗	我	有	到过	在	他	!

想想我当初是多么地被他欺骗了！

[aɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] , ['mænli] [jʌŋ] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [gʊd] ['mænərz] ,

I	thought	him	such	a	nice	,	manly	young	fellow	,	with	such	good	manners	,
我	想法	他	这样的	一个	好的	,	男子气概	年轻的	同伴	,	和	这样的	好的	礼仪	,

我觉得他是个很不错、很有男子气概的年轻人，而且很有礼貌。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪt] [bæk] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [legz] , [soʊ][smɑːrt][ænd; ənd] ['hænsəm] ;

and	such	a	straight	back	and	long	legs	,	so	smart	and	handsome	;
和	这样的	一个	直的	后退	和	长的	腿	,	所以	聪明的	和	英俊的	;

挺直的背脊和修长的双腿，真是英俊潇洒！

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'sʌltɪŋ] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] ,

and	he	was	so	insulting	and	threatening	,
和	他	曾是	所以	侮辱	和	威胁	,

他言语侮辱、威胁，简直令人作呕。

[ænd; ənd][hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv][maɪ][skɜːrt][soʊ] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [bʌdʒ] .

and	had	hold	of	my	skirt	so	that	I	couldn't	budge	.
和	有	抓住	的	我的	裙子	所以	那	我	不能	预算	.

她抓住我的裙子，让我动弹不得。

[haʊ] [aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] .

How	I	hate	him	.
如何	我	恨	他	.

我真恨他。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wʊd] ['evər] [driːm] [ʌv; əv] ['mæriŋ] [ə; eɪ]['pɑːrvənuː] ,

As	if	I	would	ever	dream	of	marrying	a	parvenu	,
作为	如果	我	会	曾经	梦	的	结婚	一个	暴发户	,

我怎么可能梦想嫁给一个暴发户呢?

['iːv(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [wʊd] [bɪld] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] [ʃɪps] .

even	if	his	fortune	would	build	a	line	of	battle	ships	.
甚至	如果	他的	财富	会	建造	一个	线	的	战斗	船舶	.

即使他的财富足以建造一支战舰舰队。

[wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [let] [ˌem 'iː] [muːv] ,

When	he	finally	let	me	move	,
什么时候	他	最后	让	我	移动	,

他终于放我走了。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['wɪnzər] [tuː; tə] [bloʊ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [breɪnz] .

he	said	he	was	going	back	to	Windsor	to	blow	out	his	brains	.
他	说	他	曾是	去	后退	到	温莎	到	吹	出去	他的	大脑	.

他说他要回温莎自杀。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ] [swiːtəst] [smaɪl] , [fɔːr; fər]['leɪdi] ['bitrɪs] ['sentɪd] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd]

I	told	him	with	my	sweetest	smile	,	for	Lady	Beatrice	scented	something	and
我	讲述	他	和	我的	最甜美的	微笑	,	为了	女士	贝娅特丽丝	香味	某物	和

[wʌz; wəz] ['glerɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

was	glaring	at	me	,
曾是	刺眼	在	我	,

我带着最甜美的笑容告诉他，因为碧翠丝夫人闻到了什么，正怒视着我。

[ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][hiː; hi][aɪ] [wʊd] [duː] ['sʌmθɪŋ] [ə'rɪdʒən(ə)l] ,

that	if	I	were	he	I	would	do	something	original	,
那	如果	我	是	他	我	会	做	某物	原来的	,

如果我是他，我会做一些原创的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi]['hædnt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][əˌrɪdʒə'nælətɪ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi]

and	that	I	was	sure	he	hadn't	a	bit	of	originality	about	him	,	for	he
和	那	我	曾是	当然	他	之前没有	一个	少量	的	独创性	关于	他	,	为了	他

[tɔːkt] [-]

talked	[	32	]
谈话	[	-	]

而且我确信他一点也不原创，因为他说话[32]

" ['fæməli] ['herəld]

"	Family	Herald
"	家庭	先驱报

《家庭先驱报》

" [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['fæməli] ['herəld] .

"	just	like	the	Family	Herald	.
"	只是	喜欢	这	家庭	先驱报	.

“就像《家庭先驱报》一样。”

[hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [tʃoʊk] [ˌem 'iː] ,

He	laughed	and	said	he	would	like	to	choke	me	,
他	笑了	和	说	他	会	喜欢	到	呛	我	,

他笑着说他想掐死我。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

and	that	I	had	not	seen	the	last	of	him	,
和	那	我	有	不是	已见	这	最后的	的	他	,

而且我还没和他彻底告别。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː][ɑːn][maɪ] [niːz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [jet] .

and	he	would	have	me	on	my	knees	at	his	feet	yet	.
和	他	会	有	我	在	我的	膝盖	在	他的	脚	然而	.

他还会让我跪倒在他的脚下。

[ə; eɪ] ['riːəli] ['hɔːrɪd] [jʌŋ] [mæn] .

A	really	horrid	young	man	.
一个	真的	可怕的	年轻的	男人	.

一个非常糟糕的年轻人。

[aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [saʊθ] ['æfrɪkə] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['noʊbɑːdi] [wʊd] [mɪs] [hɪm; ɪm] . —

I	wish	he	would	go	to	South	Africa	;	I	am	sure	nobody	would	miss	him	.	—
我	希望	他	会	去	到	南	非洲	;	我	是	当然	无人	会	错过	他	.	—

[jʊr; jər] ['dɪrɪst] ['mæmə] . [-]

Your	dearest	Mamma	.	[	33	]
你的	亲爱的	妈妈	.	[	-	]

我希望他能去南非；我相信没有人会想念他。——你最亲爱的妈妈。[33]

['letər] ['vaɪ, 'viː]

LETTER	VI
信	六年级

第六封信

['mʌŋks] ['fɑːli] , 10th ['ɔːgəst]

Monk's	Folly	,	10th	August
僧侣的	蠢事	,	10th	八月

僧侣的愚行，8月10日

['dɑːrlɪŋ] [ɪ'lɪzəbəθ] :

Darling	Elizabeth	:
亲爱的	伊丽莎白	:

亲爱的伊丽莎白：

[ðə; ði] [græftənz]

The	Graftons
这	格拉夫顿

格拉夫顿家族

[aɪ] [felt] [pər'tɪkjələrli] ['vɜːrtʃuəs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

I	FELT	particularly	virtuous	this	morning	,
我	毛毡	特别	有德行的	这	早晨	,

我今天早上感觉自己特别有美德。

[ænd; ənd] [droʊv] ['oʊvər] [tuː; tə] ['rʌmfəd] [tuː; tə] [siː] [oʊld] ['ædmərəl] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['græftən] .

and	drove	over	to	Romford	to	see	old	Admiral	and	Mrs	.	Grafton	.
和	驾驶	超过	到	罗姆福德	到	看	老的	上将	和	太太	.	格拉夫顿	.

然后开车前往罗姆福德拜访老海军上将和格拉夫顿夫人。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] ['dɑːbi] [ænd; ənd] ['dʒoʊn] [per] , [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fʊt] - [ɪn] - [ðə; ði] -

Such	a	dear	Darby	and	Joan	pair	,	so	different	from	the	foot	-	in	-	the	-
这样的	一个	亲爱的	达比	和	琼	一对	,	所以	不同的	从	这	脚	-	在	-	这	-

[greɪv] [oʊld] ['kʌpəlz] [wʌn] [miːts] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] .

grave	old	couples	one	meets	now	-	a	-	days	.
严重	老的	情侣	一	满足	现在	-	一个	-	天	.

多么可爱的达比和琼夫妇啊，与如今常见的那些垂垂老矣的老夫妇截然不同。

[ðə; ði] ['ædmərəl] [wʌz; wəz] ['pruːnɪŋ] ['roʊziz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪrɪst] ['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [wen] [aɪ] [droʊv] [ʌp] ;

The	Admiral	was	pruning	roses	in	the	dearest	little	garden	when	I	drove	up	;
这	上将	曾是	修剪	玫瑰	在	这	亲爱的	小的	花园	什么时候	我	驾驶	向上	;

我开车经过时，海军上将正在他那可爱的小花园里修剪玫瑰；

[hiː; hi] ['hɔbəld] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wiːz] [ænd; ənd] ['mʌdi] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ]

he	hobbled	up	with	a	wheeze	and	muddy	fingers	and	opened	the	carriage
他	跛行	向上	和	一个	喘息	和	浑	手指	和	打开	这	运输

[dɔːr] [bɪ'fɔːr] ['ælfred] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [dɪs'maʊnt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɑːks] .

door	before	Alfred	had	time	to	dismount	from	the	box	.
门	前	阿尔弗雷德	有	时间	到	下马	从	这	盒子	.

他气喘吁吁地蹒跚而来，手指沾满泥土，在阿尔弗雷德还没来得及从车厢里下来之前就打开了车门。

[hiː; hi] ['welkəmd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['rʌmfəd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [oʊld] - [skuːl] [baʊ; boʊ] ,

He	welcomed	me	to	Romford	with	an	old	-	school	bow	,
他	欢迎	我	到	罗姆福德	和	一个	老的	-	学校	弓	,

他以一个老式的鞠躬礼欢迎我来到罗姆福德。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] [æn; ən] ['elboʊ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌmps]

and	gave	me	an	elbow	to	shake	because	his	hands	were	full	of	lumps
和	给予	我	一个	弯头	到	摇	因为	他的	双手	是	满的	的	肿块

[ʌv; əv] ['sʌməsit-ʃiə(r), -se-] [kleɪ] .

of	Somersetshire	clay	.
的	萨默塞特郡	黏土	.

他用胳膊肘和我握手，因为他的双手都沾满了萨默塞特郡的黏土块。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ([ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ʃʌt] [ʌp][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] -

He	asked	me	to	sit	down	in	the	dining	-	room	(	they	always	shut	up	the	drawing	-
他	问	我	到	坐	向下	在	这	用餐	-	房间	(	他们	总是	关闭	向上	这	绘画	-

[ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ,

room	in	the	summer	,
房间	在	这	夏天	,

他让我坐在餐厅里（夏天的时候他们总是把客厅关起来），

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][dæmp][æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ]) , [waɪl] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz][waɪf] .

and	it	is	as	damp	as	a	church	)	,	while	he	called	his	wife	.
和	它	是	作为	潮湿	作为	一个	教会	)	,	尽管	他	称为	他的	妻子	.

（里面潮湿得像教堂一样），他一边给妻子打电话。

['mɪsɪz] . ['græftən] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] [dɪr] , [kɪst] [ˌem 'iː][ɑːn][bəuθ] [tʃiːks] ,

Mrs	.	Grafton	,	who	is	a	dear	,	kissed	me	on	both	cheeks	,
太太	.	格拉夫顿	,	WHO	是	一个	亲爱的	,	亲吻	我	在	两个都	脸颊	,

亲爱的格拉夫顿太太亲吻了我的双颊。

[ænd; ənd] [æskt] ['æftər][maɪ] [nʊ'rældʒə] [ænd; ənd][juː; jʊ] .

and	asked	after	my	neuralgia	and	you	.
和	问	后	我的	神经痛	和	你	.

然后问我神经痛的情况，还有你的情况。

[ɔːl'ðoʊ] [-]

Although	[	34	]
虽然	[	-	]

虽然[34]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːfli] [hɑːt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ðə; ði] ['kwiːnz] ['ɪndiən] [ʃɔːl] ;

it	was	awfully	hot	,	she	was	wearing	the	Queen's	Indian	shawl	;
它	曾是	非常	热的	,	她	曾是	穿着	这	女王大学	印度	披肩	;

天气非常热，她披着女王的印度披肩；

[ðeɪ] [kiːp] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][soʊ][dɑːrk] [ðæt] [aɪ] ['nɪrli] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][æŋ'gɔrər][kæt] ,

they	keep	the	rooms	so	dark	that	I	nearly	sat	down	on	the	Angora	cat	,
他们	保持	这	房间	所以	黑暗的	那	我	几乎	卫星	向下	在	这	安哥拉	猫	,

房间太黑了，我差点一屁股坐在安哥拉猫身上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

which	was	sleeping	in	the	most	comfortable	chair	in	the	room	.
哪个	曾是	睡眠	在	这	最多	舒服的	椅子	在	这	房间	.

他当时正睡在房间里最舒服的椅子上。

[waɪl] [ðə; ði]['ædmərəl][wʌz; wəz] ['wɑːʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['tʃoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['æzmə] [ɪn][ðə; ði]

While	the	Admiral	was	washing	his	hands	and	choking	with	asthma	in	the
尽管	这	上将	曾是	洗涤	他的	双手	和	窒息	和	哮喘	在	这

[nekst] [ruːm] ,

next	room	,
下一个	房间	,

当海军上将在隔壁房间洗手并因哮喘而喘不过气来时，

['mɪsɪz] . ['græftən] [toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ruːmətɪzəm] [ɪn][hɜːr; hər] [left] ['ʃoʊldər] ,

Mrs	.	Grafton	told	me	about	the	rheumatism	in	her	left	shoulder	,
太太	.	格拉夫顿	讲述	我	关于	这	风湿病	在	她	左边	肩膀	,

格拉夫顿太太告诉我她左肩患有风湿病。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪ'rɑːpədɪst] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	that	she	had	thought	at	first	that	I	was	the	chiropodist	they	were
和	那	她	有	想法	在	第一的	那	我	曾是	这	足病医生	他们	是

[ɪk'spektɪŋ] [frʌm; frəm]['tɔːntən; 'tɑːn-] .

expecting	from	Taunton	.
期待	从	汤顿	.

她一开始以为我是他们期待从汤顿来的足科医生。

[ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][maɪ] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['gɑːrdn] ,

They	insisted	on	my	seeing	the	kitchen	garden	,
他们	坚持	在	我的	看到	这	厨房	花园	,

他们坚持要我去看看菜园。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['veri] [praʊd] [ðæt] [ðer; ðər] ['brʌslz] [spraʊts] [tʊk] [ðə; ði][fɜːrst] [praɪz] [æt; ət][ðə; ði]

and	were	very	proud	that	their	Brussels	sprouts	took	the	first	prize	at	the
和	是	非常	自豪的	那	他们的	布鲁塞尔	芽苗菜	采取	这	第一的	奖	在	这

[bæθ] ['vedʒtəb(ə)l] [ʃoʊ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

Bath	Vegetable	Show	in	the	Spring	.
洗澡	蔬菜	展示	在	这	春天	.

他们非常自豪地表示，他们的抱子甘蓝在春季的巴斯蔬菜展上获得了第一名。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][pɪgz] ['biːɪŋ] [fed] ,

I	saw	the	pigs	being	fed	,
我	锯	这	猪	存在	美联储	,

我看到了喂猪的场景，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ædmərəl][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səuz] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ]

and	the	Admiral	told	me	that	one	of	his	sows	had	been	given	him	by
和	这	上将	讲述	我	那	一	的	他的	母猪	有	到过	给定	他	经过

[ðə; ði] ['daʊədʒər] [ˌmɑːrʃə'nes] [ʌv; əv] ['iːlɪŋ] ,

the	Dowager	Marchioness	of	Ealing	,
这	老妇	侯爵夫人	的	伊灵	,

海军上将告诉我，他的一头母猪是伊灵侯爵夫人送给他的。

[huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] [ræpt] [ɪn]['kɑːt(ə)n] - [wʊl] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

who	had	brought	it	to	him	in	her	arms	wrapped	in	cotton	-	wool	when	it
WHO	有	带来	它	到	他	在	她	武器	包装	在	棉布	-	羊毛	什么时候	它

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] [oʊld] .

was	a	week	old	.
曾是	一个	星期	老的	.

她把它抱在怀里，用棉花包裹着，当时它才出生一周。

[ðə; ði]['ædmərəl] [ə'mjuːz] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['kɑːpəntə] ,

The	Admiral	amuses	himself	with	carpentering	,
这	上将	娱乐	他自己	和	木工	,

海军上将以木工为乐。

[ænd; ənd][hæz; həz][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sɜːvəˌtɔːriːz] ['fɪtɪd] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [tuːl] - [haʊs] ,

and	has	had	one	of	the	conservatories	fitted	up	as	a	tool	-	house	,
和	有	有	一	的	这	温室	适配	向上	作为	一个	工具	-	房子	,

其中一间温室被改造成了工具房。

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi] [mɪ'stʊk] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θʌmz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ʃeɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['nɪrli] [pleɪnd]

but	since	he	mistook	one	of	his	thumbs	for	a	shaving	and	nearly	planed
但	自从	他	误	一	的	他的	拇指	为了	一个	剃须	和	几乎	计划

[ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ,

it	off	,
它	离开	,

但他误把自己的拇指当成了剃须刀片，差点把它刨掉了。

[hiː; hi] ['hæznt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['teɪbl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bʌtlɜ-z] ['pæntri] . [-]

he	hasn't	been	able	to	finish	the	table	for	the	butler's	pantry	.	[	35	]
他	还没有	到过	有能力的	到	结束	这	桌子	为了	这	管家	食品储藏室	.	[	-	]

他还没能完成管家餐具室的桌子。[35]

['mɪsɪz] . ['græftən] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʃoʊ] [ˌem 'i:][hɪz; ɪz][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l][aɪs] - [mə'ʃi:n] , [ænd; ənd][hi:; hi] -

Mrs	.	Grafton	made	him	show	me	his	artificial	ice	-	machine	,	and	he	frappéed
太太	.	格拉夫顿	制成	他	展示	我	他的	人造的	冰	-	机器	,	和	他	-

[ə; eɪ] [v'ju:v] [ˌkli:'koʊ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,

a	Veuve	Clicquot	for	me	,
一个	凯歌香槟	凯歌	为了	我	,

格拉夫顿太太让他带我参观他的人造制冰机，他还给我做了一杯凯歌香槟冰沙。

[bʌt; bət][ðə; ði]['vækju:m][ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] ['dɪdnt] [wɜ:rk][ænd; ənd][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:t(ə)l] [broʊk] .

but	the	vacuum	or	something	didn't	work	and	the	neck	of	the	bottle	broke	.
但	这	真空	或者	某物	没有	工作	和	这	脖子	的	这	瓶子	打破	.

但是真空装置或其他什么装置失灵了，瓶颈断了。

[ðen] [wi:; wi] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,

Then	we	went	back	to	the	dining	-	room	,
然后	我们	去	后退	到	这	用餐	-	房间	,

然后我们回到了餐厅。

[wer] [ðə; ði][æŋ'gɔrər][kæt][wʌz; wəz] ['ʃɑ:pənɪŋ] [ɪts] [klɔ:z] [ɪn][ðə; ði] [leɪs] ['kɜ:tənz] .

where	the	Angora	cat	was	sharpening	its	claws	in	the	lace	curtains	.
在哪里	这	安哥拉	猫	曾是	磨利	它是	爪子	在	这	蕾丝	窗帘	.

安哥拉猫正在蕾丝窗帘上磨爪子。

[ðə; ði]['ædmərəl] [sed] , " [dæm] [ðæt] [bi:st] , [mə'ri:ə] !

The	Admiral	said	,	"	Damn	that	beast	,	Maria	!
这	上将	说	,	"	该死	那	兽	,	玛丽亚	!

海军上将说："该死的玛丽亚，那畜生！"

" [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['græftən] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] , [ænd; ənd] [sed] , " [oʊ] , ['ɑ:rθər] !

"	but	Mrs	.	Grafton	gave	him	such	a	look	,	and	said	,	"	Oh	,	Arthur	!
"	但	太太	.	格拉夫顿	给予	他	这样的	一个	看	,	和	说	,	"	哦	,	亚瑟	!

"但是格拉夫顿太太给了他那样一眼，说道：'哦，亚瑟！

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [wen] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ɪl] ['leɪtli] .

how	can	you	when	he	has	been	so	ill	lately	.
如何	能	你	什么时候	他	有	到过	所以	患病的	最近	.

他最近病得很重，你怎么能这样呢?

[pʊs] , [pʊs] , [pɜ:r] - [ɑ:r] , [pɜ:r] - [ɑ:r] .

Puss	,	puss	,	purr	-	r	,	purr	-	r	.
猫	,	猫	,	呼噜声	-	r	,	呼噜声	-	r	.

喵，喵，呼噜呼噜，呼噜呼噜。

" [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [brɔ:t] [ɪn][sʌm; səm][pɔ:rt] [waɪn] [ænd; ənd] ['bɪskɪts] ,

"	A	servant	brought	in	some	port	wine	and	biscuits	,
"	一个	仆人	带来	在	一些	港口	葡萄酒	和	饼干	,

一个仆人端来了一些波特酒和饼干，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ædmərəl] [æskt] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ] [kɛəd] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [vju:z] [ʌv; əv]['pleɪsɪz][ɑ:n][ðə; ði]

and	the	Admiral	asked	me	if	I	cared	to	see	his	views	of	places	on	the
和	这	上将	问	我	如果	我	关心	到	看	他的	浏览	的	地方	在	这

[pə'sɪfɪk]['steɪʃ(ə)n] .

Pacific	station	.
太平洋	车站	.

海军上将问我是否想看看他对太平洋战区一些地方的看法。

[wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [mæn'tɪlə] ,

We	came	to	a	photograph	of	a	woman	in	a	mantilla	,
我们	来了	到	一个	照片	的	一个	女士	在	一个	曼蒂拉	,

我们看到一张戴着曼蒂拉头巾的女子的照片，

[huːm] [ðə; ði]['ædmərəl] [sed] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bel] [ʌv; əv]['liːmə; 'laɪmə] , [ænd; ənd][hiː; hi] [said] [ænd; ənd]

whom	the	Admiral	said	was	the	belle	of	Lima	,	and	he	sighed	and
谁	这	上将	说	曾是	这	美女	的	利马	,	和	他	叹了口气	和

['tʃʌkld] .

chuckled	.
轻笑	.

海军上将说她是利马的美人，他叹了口气，轻笑了一声。

" [ðoʊz] [wɜːr; wər] [deɪz] [tuː; tə] [rɪ'membər] ; [wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði] [fæstɪst] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['neɪvi] ,

"	Those	were	days	to	remember	;	we	were	the	fastest	ship	in	the	Navy	,
"	那些	是	天	到	记住	;	我们	是	这	最快	船	在	这	海军	,

“那些日子令人难忘；我们是海军中最快的舰艇。”

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [blæk] [aɪz]

and	when	we	went	out	of	commission	there	wasn't	a	pair	of	black	eyes
和	什么时候	我们	去	出去	的	委员会	那里	不是	一个	一对	的	黑色的	眼睛

[frʌm; frəm][,vælpə'raisəu][tuː; tə] [væn'kuːvər] [ðæt] ['dɪdnt] [ʃed] [terz] .

from	Valparaiso	to	Vancouver	that	didn't	shed	tears	.
从	瓦尔帕莱索	到	温哥华	那	没有	棚	眼泪	.

当我们停止运作时，从瓦尔帕莱索到温哥华，没有一个人不为之落泪。

" [ðen] ['mɪsɪz] . ['græftən] [toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

"	Then	Mrs	.	Grafton	told	me	of	the	voyage	she	made	out	to	the	station	,
"	然后	太太	.	格拉夫顿	讲述	我	的	这	航程	她	制成	出去	到	这	车站	,

“然后格拉夫顿夫人向我讲述了她前往车站的旅程，

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['wʊmən] [ɑːn][ðə; ði] [-]

when	she	was	the	only	woman	on	the	[	36	]
什么时候	她	曾是	这	仅有的	女士	在	这	[	-	]

当她是[36]上唯一的女性时

['stiːmər] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː] [men] ['kwɑːrəld] ['oʊvər][hɜːr; hər][ɪn]['koʊlən] ['hɑːrbər] ,

steamer	,	and	how	two	men	quarrelled	over	her	in	Colon	harbour	,
汽船	,	和	如何	二	男人	争吵	超过	她	在	冒号	港口	,

一艘汽船，以及两个男人如何在科隆港为它争吵。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['θretnd] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪm'self] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][mæn] - ['iːtər] [æt; ət]

and	another	threatened	to	throw	himself	in	among	the	man	-	eaters	at
和	其他	威胁	到	扔	他自己	在	之中	这	男人	-	食客	在

[bɑːr'beɪdoʊs] ,

Barbados	,
巴巴多斯	,

还有一人扬言要跳进巴巴多斯岛，与食人族为伍。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['hædnt] ['spoʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] .

because	she	hadn't	spoken	to	him	for	a	whole	day	.
因为	她	之前没有	说	到	他	为了	一个	所有的	天	.

因为她一整天都没跟他说话了。

[ðə; ði]['ædmərəl] [lʊkt] ['veri] ['sævɪdʒ] , [ænd; ənd] [hwiːzd] ['terəbli] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɜːr; hər]['mɪsɪz] .

The	Admiral	looked	very	savage	,	and	wheezed	terribly	and	called	her	Mrs	.
这	上将	看起来	非常	野蛮的	,	和	喘息	可怕	和	称为	她	太太	.

['græftən] .

Grafton	.
格拉夫顿	.

海军上将面色凶狠，喘息声十分难听，还称呼她为格拉夫顿夫人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [dɪ'laɪtfəli] [dʒoʊ] ['ændərsn] , [maɪ][dʒoʊ] , [dʒɑːn] .

They	were	too	delightfully	Jo	Anderson	,	my	jo	,	John	.
他们	是	也	令人愉悦	乔	安德森	,	我的	乔	,	约翰	.

他们太可爱了，乔·安德森，我的乔，约翰。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [spent] [ðə; ði] [hoʊl] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

I	could	have	spent	the	whole	morning	with	them	,
我	可以	有	花费	这	所有的	早晨	和	他们	,

我本来可以和他们一起度过整个上午的，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [rɪ'freʃɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['piːp(ə)l] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [sɪn'sɪrli] [ə'tætʃt] [tuː; tə]

for	it	is	so	refreshing	to	find	people	natural	and	sincerely	attached	to
为了	它	是	所以	令人耳目一新	到	寻找	人们	自然的	和	真挚地	随附的	到

[iːtʃ] ['ʌðər] .

each	other	.
每个	其他	.

因为看到人们自然而真诚地彼此相爱，真是令人耳目一新。

[ðeɪ] ['nevər] [spoʊk] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv]['skænd(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['vɪzɪt] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ][left] ,

They	never	spoke	a	word	of	scandal	during	the	whole	visit	;	and	when	I	left	,
他们	绝不	辐	一个	单词	的	丑闻	期间	这	所有的	访问	;	和	什么时候	我	左边	,

在整个访问期间，他们从未说过一句伤风败俗的话；当我离开时，

['mɪsɪz] . ['græftən] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bu'keɪ] [ʌv; əv] ['mɛrəʃæl] ['niːlz] [ænd; ənd] [sed] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

Mrs	.	Grafton	gave	me	a	beautiful	bouquet	of	Maréchal	Niels	and	said	if	she
太太	.	格拉夫顿	给予	我	一个	美丽的	花束	的	元帅	尼尔斯	和	说	如果	她

[wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn][ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [breɪk] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['oʊvər][ˌem 'iː] ,

were	a	man	she	knew	she	would	break	her	heart	over	me	,
是	一个	男人	她	知道	她	会	休息	她	心	超过	我	,

格拉夫顿夫人送给我一束美丽的马雷夏尔·尼尔斯花束，并说如果她是个男人，她认识的任何人都会为我伤心欲绝。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [oʊld]['ædmərəl] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [geɪv]

and	the	dear	old	Admiral	insisted	on	helping	me	into	the	carriage	and	gave
和	这	亲爱的	老的	上将	坚持	在	帮助	我	进入	这	运输	和	给予

[ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['ɜːrli] [vɪk'tɔːriən] [sə'luːt] .

me	such	a	charming	Early	Victorian	salute	.
我	这样的	一个	迷人	早期的	维多利亚时代	礼炮	.

这位亲爱的老海军上将坚持要扶我上车，并向我行了一个迷人的维多利亚早期军礼。

[aɪ] [noʊ] [ðeɪ] ['oʊnli] [sed] [naɪs] [θɪŋz] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,

I	know	they	only	said	nice	things	of	me	when	I	was	out	of	sight	,
我	知道	他们	仅有的	说	好的	事物	的	我	什么时候	我	曾是	出去	的	视线	,

我知道他们只在我不在场的时候才说我的好话。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] ['piːp(ə)l] [laɪk][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] .

and	I	wish	there	were	more	people	like	them	in	the	county	.
和	我	希望	那里	是	更多的	人们	喜欢	他们	在	这	县	.

我希望县里能有更多像他们这样的人。

[ðə; ði] ['pɑːrkɝz] - ['dɪnər] - ['pɑːrti]

The	Parkers	'	Dinner	-	party
这	帕克斯	-	晚餐	-	派对

帕克家的晚宴

['blɑːnʃ] ['bleɪn] [keɪm] [tuː; tə] [tiː] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ;

Blanche	Blaine	came	to	tea	in	the	afternoon	;
布兰奇	布莱恩	来了	到	茶	在	这	下午	;

布兰奇·布莱恩下午来喝茶；

[tuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ɑːr; ər]['aɪədiːn; -aɪn; -ɪn][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['leðər] [straep] [raʊnd]

two	of	her	fingers	are	iodined	and	she	had	a	leather	strap	round
二	的	她	手指	是	碘化	和	她	有	一个	皮革	带子	圆形的

[hɜːr; hər] [rɪst] ; [ʃiː; ʃi] [-]

her	wrist	;	she	[	37	]
她	手腕	;	她	[	-	]

她的两根手指涂了碘酒，手腕上戴着皮带；她[37]

[sez] [ʃiː; ʃi] [spreɪnd] [hɜːr; hər][hænd][æt; ət] ['tenɪs] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd] [kɑːnt] [grɪp][hɜːr; hər] ['rækɪt] .

says	she	sprained	her	hand	at	tennis	yesterday	and	can't	grip	her	racquet	.
说道	她	扭伤	她	手	在	网球	昨天	和	不能	紧握	她	球拍	.

她说她昨天打网球时扭伤了手，现在握不住球拍了。

['deɪzi] [baikt] ['oʊvər][tuː; tə]['eksɪtər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [freɪm] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent]

Daisy	biked	over	to	Exeter	this	morning	with	Mr	.	Frame	to	represent
雏菊	骑自行车	超过	到	埃克塞特	这	早晨	和	先生	.	框架	到	代表

['tɔːntən; 'tɑːn-][ɪn][ðə; ðɪ] [mɪkst] ['dʌbəlz] [ænd; ənd] ['leɪdiz] - ['siŋgles] .

Taunton	in	the	mixed	doubles	and	ladies	'	singles	.
汤顿	在	这	混合	双打	和	女士们	-	单打	.

今天早上，黛西和弗雷姆先生骑自行车去了埃克塞特，代表汤顿参加混双和女子单打比赛。

[ðə; ðɪ] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['windəmiə] [ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ]['praɪzɪz] .

The	Duchess	of	Windermere	is	to	give	the	prizes	.
这	公爵夫人	的	温德米尔	是	到	给	这	奖品	.

温德米尔公爵夫人将颁发奖项。

['leɪdi] ['bitrɪs] [ɪz] ['fjʊriəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ] [kə'mɪti] [dɪ'saɪdɪd][æt; ət][ðə; ðɪ][læst]['moʊmənt][tuː; tə]

Lady	Beatrice	is	furious	because	the	Committee	decided	at	the	last	moment	to
女士	贝娅特丽丝	是	狂怒	因为	这	委员会	决定	在	这	最后的	片刻	到

[skrætʃ] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] ['leɪdiz] - ['dʌbəlz] .

scratch	her	name	in	the	ladies	'	doubles	.
划痕	她	姓名	在	这	女士们	-	双打	.

比阿特丽斯夫人非常生气，因为委员会在最后一刻决定取消她在女子双打比赛中的参赛资格。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp] ['tenɪs] ,

I	think	it	is	quite	time	she	gave	up	tennis	,
我	思考	它	是	相当	时间	她	给予	向上	网球	,

我认为她是时候放弃网球了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [hɪt][ə; eɪ] [bɔːl] [ænd; ənd] [dis'pjuːts] ['evri] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [lʊks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] .

for	she	can't	hit	a	ball	and	disputes	every	point	and	looks	such	a	fright	.
为了	她	不能	打	一个	球	和	争议	每一个	观点	和	看起来	这样的	一个	惊吓	.

因为她打球很差，每分必争，看起来很吓人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][mæd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [skrætʃt] ,

She	was	so	mad	when	she	heard	she	had	been	scratched	,
她	曾是	所以	疯狂的	什么时候	她	听到	她	有	到过	刮痕	,

她听说自己被抓伤后非常生气。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][tuː; tə]['eksɪtər] , [ɔːr][tuː; tə][let] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs] -

that	she	refused	to	go	over	to	Exeter	,	or	to	let	any	of	her	house	-
那	她	拒绝	到	去	超过	到	埃克塞特	,	或者	到	让	任何	的	她	房子	-

['pɑːrti][goʊ] .

party	go	.
派对	去	.

她拒绝去埃克塞特，也拒绝让她的任何一位朋友离开。

[ðə; ðɪ] ['pɑːrkɚz] [tʊk] [ə; eɪ]['pɑːrti][ɪn][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['pʊlmən] ; ['blɑːnʃ] [θɪŋks] [ðeɪ] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	Parkers	took	a	party	in	a	special	Pullman	;	Blanche	thinks	they	own	it	,
这	帕克斯	采取	一个	派对	在	一个	特别的	普尔曼	;	布兰奇	思考	他们	自己的	它	,

帕克一家租了一辆特制的普尔曼卧铺车举办派对；布兰奇以为这辆车是他们的。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [wer'evər] [ðeɪ] [goʊ] .

for	they	always	have	it	wherever	they	go	.
为了	他们	总是	有	它	无论	他们	去	.

因为他们无论去哪里都会带着它。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['windəmiə] [hæz; həz][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tu:; tə][sɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [mɑ:r'ki:]

The	Duchess	of	Windermere	has	invited	them	to	sit	under	the	marquee
这	公爵夫人	的	温德米尔	有	受邀	他们	到	坐	在下面	这	招牌

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

with	her	.
和	她	.

温德米尔公爵夫人邀请他们和她一起坐在帐篷下。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][goʊ][tu:; tə][ðer; ðər] ['dɪnər] - ['pɑ:rti] [læst] [naɪt] .

I	was	sorry	I	could	not	go	to	their	dinner	-	party	last	night	.
我	曾是	对不起	我	可以	不是	去	到	他们的	晚餐	-	派对	最后的	夜晚	.

很遗憾昨晚没能去参加他们的晚宴。

['blɑ:nʃ] [sez] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɔ:fli] [wel] [dʌn] .

Blanche	says	it	was	awfully	well	done	.
布兰奇	说道	它	曾是	非常	出色地	完毕	.

布兰奇说做得非常好。

[ðə; ði] [ʃef] [frʌm; frəm] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd][æn; ən]['ɑ:rmi][ʌv; əv] ['weitəz] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] ['lʌndən] .

The	chef	from	Prince's	and	an	army	of	waiters	came	down	from	London	.
这	厨师	从	王子的	和	一个	军队	的	服务员	来了	向下	从	伦敦	.

来自伦敦王子餐厅的主厨和一大批服务员赶来帮忙。

[ðə; ði] [pleɪt] [wʌz; wəz][su:'pɜ:rb] , ['tʃaɪnə][wʌz; wəz]['oʊnli] [ju:st] [wɪð; wɪθ] [su:p] [ænd; ənd] [fru:t] — ['drezdən]

The	plate	was	superb	,	china	was	only	used	with	soup	and	fruit	—	Dresden
这	盘子	曾是	高超	,	中国	曾是	仅有的	用过的	和	汤	和	水果	—	德累斯顿

[ænd; ənd] [sɛvr] ;

and	Sèvres	;
和	塞夫尔	;

盘子非常精美，瓷器只用于盛汤和水果——德累斯顿瓷器和塞夫尔瓷器；

[ðə; ði] ['hændlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔ:ks] [wɜ:r; wər] [-]

the	handles	of	the	knives	and	forks	were	[	38	]
这	把手	的	这	刀具	和	叉子	是	[	-	]

刀叉的把手是[38]

[goʊld] , ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['ru:biz] , [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [spu:nz] [wɜ:r; wər] ['sɪlvər] [ænd; ənd] ['ebəni] .

gold	,	studded	with	rubies	,	those	of	the	spoons	were	silver	and	ebony	.
金子	,	带钉的	和	红宝石	,	那些	的	这	勺子	是	银	和	乌木	.

勺子是银质和乌木的，而金质的勺子则镶嵌着红宝石。

[ðə; ði] ['feivəz] [mʌst; məst][hæv; həv][kɔ:st][ə; eɪ] [smɔ:l] ['fɔ:rtʃən] .

The	favours	must	have	cost	a	small	fortune	.
这	恩惠	必须	有	成本	一个	小的	财富	.

这些人情肯定花费了不少钱。

['leɪdi] ['bitrɪs] , [hu:] [went] [ɪn][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['pɑ:kə] , [gɑ:t][ə; eɪ] ['daɪmənd] ['eɪgret] ;

Lady	Beatrice	,	who	went	in	with	Mr	.	Parker	,	got	a	diamond	aigrette	;
女士	贝娅特丽丝	,	WHO	去	在	和	先生	.	帕克	,	得到	一个	钻石	鹭	;

与帕克先生同行的比阿特丽斯夫人得到了一顶钻石羽饰；

['blɑ:nʃ] [gɑ:t] [tu:] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv] ['tɛnəsənz] ['poʊəmz][ɪn][kæf] ;

Blanche	got	two	volumes	of	Tennyson's	poems	in	calf	;
布兰奇	得到	二	卷	的	丁尼生的	诗歌	在	小牛	;

布兰奇得到了两卷丁尼生的牛皮纸诗集；

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [mis'teik] [ɪn][ðə; ði]['ɔ:rdər] ,

there	must	have	been	some	mistake	in	the	order	,
那里	必须	有	到过	一些	错误	在	这	命令	,

订单肯定出了什么问题。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] [ɪ'nʌf] ['feivəz] [tuː; tə][goʊ] [raʊnd] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['rʌmp(ə)l] , [huː]

for	there	were	not	enough	favours	to	go	round	,	and	Mr	.	Rumple	,	who
为了	那里	是	不是	足够的	恩惠	到	去	圆形的	,	和	先生	.	朗普尔	,	WHO

[sæt][nekst][tuː; tə] ['blɑːnʃ] ,

sat	next	to	Blanche	,
卫星	下一个	到	布兰奇	,

因为人情不够分，而坐在布兰奇旁边的朗普尔先生，

[faʊnd] [ə; eɪ][ten] - [paʊnd] [noʊt] ['ʌndər] [ðə; ði][roʊl][ɪn][hɪz; ɪz]['næpkɪn] .

found	a	ten	-	pound	note	under	the	roll	in	his	napkin	.
成立	一个	十	-	磅	笔记	在下面	这	卷	在	他的	餐巾	.

他在餐巾纸卷下面发现了一张十英镑的钞票。

[æz; əz]['juːʒuəl] , ['mɪsɪz] . ['pɑːkə] [wɔːr] [ə; eɪ] [haɪ] - [nekt] [dres] [ænd; ənd][noʊ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ;

As	usual	,	Mrs	.	Parker	wore	a	high	-	necked	dress	and	no	jewels	;
作为	通常	,	太太	.	帕克	穿着	一个	高的	-	颈部	裙子	和	不	珠宝	;

帕克夫人像往常一样穿着高领连衣裙，没有佩戴任何珠宝；

[mɪs] ['pɑːkə] [wʌz; wəz] - [lɑː]['pækwɪn][ænd; ənd] [went] [ɪn][tuː; tə] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]

Miss	Parker	was	à	la	Paquin	and	went	in	to	dinner	with	the	Duke	of
错过	帕克	曾是	-	拉	帕奎因	和	去	在	到	晚餐	和	这	公爵	的
-	.													

Clandevil	.
-	.

帕克小姐效仿帕奎因，与这位“秘密公爵”共进晚餐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'tempt] [æt; ət] ['presɪdəns] ,

There	was	no	attempt	at	precedence	,
那里	曾是	不	试图	在	优先权	,

没有试图开创先例，

[ænd; ənd] [lɔːrd] [fruːm] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [reɪdʒ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['pɑːkə] [went] [ɪn][wɪð; wɪθ]['mɪstər] .

and	Lord	Froom	was	in	a	towering	rage	that	Mrs	.	Parker	went	in	with	Mr	.
和	主	弗鲁姆	曾是	在	一个	参天	愤怒	那	太太	.	帕克	去	在	和	先生	.

[freɪm] .

Frame	.
框架	.

弗鲁姆勋爵得知帕克夫人和弗雷姆先生在一起后，勃然大怒。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [bæd] [teɪst] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['feɪvər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

But	I	think	it	was	very	bad	taste	of	him	,	as	his	favour	was	a
但	我	思考	它	曾是	非常	坏的	品尝	的	他	,	作为	他的	偏爱	曾是	一个

[goʊld] [wɑːtʃ] ,

gold	watch	,
金子	手表	,

但我认为他这样做品味很差，因为他送的礼物是一块金表。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fruːm] [krest] [ænd; ənd]['mɑːtoʊ][ɪn]['daiəmənds] ,

with	the	Froom	crest	and	motto	in	diamonds	,
和	这	弗鲁姆	波峰	和	座右铭	在	钻石	,

饰以菱形弗鲁姆家族徽章和座右铭

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['pɑːrkɜ-z] [ɑːr; ər] ['fɔːrənərz] [ænd; ənd] [kɪŋz] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] ['evri]

and	as	the	Parkers	are	foreigners	and	kings	in	their	own	country	every
和	作为	这	帕克斯	是	外国人	和	国王	在	他们的	自己的	国家	每一个

[ɪk'skjuːs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

excuse	should	be	made	for	them	.
原谅	应该	是	制成	为了	他们	.

帕克一家是外国人，却是自己国家的国王，所以应该为他们提供一切借口。

- [ɪz] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət] ['æstli] [kɔːrt] ,
Clandevil **is** **stopping** **at** **Astley** **Court** **,**
- 是 停止 在 阿斯特利 法庭 ,

恶棍正在阿斯特利庄园停留。

[ænd; ənd] ['ruːmər] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] [mɪs] ['pɑːkə] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [meɪd]
and **rumour** **has** **it** **his** **engagement** **to** **Miss** **Parker** **will** **soon** **be** **made**
和 谣言 有 它 他的 订婚 到 错过 帕克 将要 很快 是 制成
['pʌblɪk] .
public **.**
民众 .

有传言称，他与帕克小姐的订婚消息很快就会公开。

[aɪ] ['pɪti] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] [-]
I **pity** **her** **,** **for** **[** **39** **]**
我 遗憾 她 , 为了 [-]

我同情她，因为[39]

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [ə; eɪ] ['diːsnt] [sɔːrt] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [duːk] [ɪz] .
she **seems** **a** **decent** **sort** **,** **and** **we** **all** **know** **what** **the** **duke** **is** **.**
她 似乎 一个 体面的 种类 , 和 我们 全部 知道 什么 这 公爵 是 .

她看起来是个不错的人，而且我们都知道公爵是什么样的人。

[hiː; hi][ɪz] [faɪv] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ,
He **is** **five** **years** **younger** **than** **she** **,**
他 是 五 年 年轻 比 她 ,

他比她小五岁。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] ['heɪpnɪ] ['pepərz] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] [krɔːs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['vɛntri]
and **only** **the** **ha'penny** **papers** **published** **his** **cross** **-** **examination** **in** **the** **Ventry**
和 仅有的 这 半便士 文件 已发布 他的 叉 - 考试 在 这 文特里
[dɪ'vɔːrs] .
divorce **.**
离婚 .

只有廉价报纸刊登了他在文特里离婚案中的交叉质询。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] ['iːv(ə)n][æn; ən] [ə'merɪkən] ['kɪŋz] ['dɔːtər] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]
But **I** **suppose** **even** **an** **American** **king's** **daughter** **would** **not** **refuse** **an** **English**
但 我 认为 甚至 一个 美国人 国王的 女儿 会 不是 拒绝 一个 英语
[duːk] ,
duke **,**
公爵 ,

但我认为，即使是美国国王的女儿也不会拒绝英国公爵。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pɑːkə] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [tel] ['mɪstər] . [freɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
and **Mrs** **.** **Parker** **was** **heard** **to** **tell** **Mr** **.** **Frame** **with** **a** **sigh** **that** **it**
和 太太 . 帕克 曾是 听到 到 告诉 先生 . 框架 和 一个 叹 那 它
[wʊd] [kɔːst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [liːks] [ɪn][ə; eɪ]['sev(ə)n] - ['eɪkər] [ruːf] .
would **cost** **such** **a** **lot** **to** **stop** **the** **leaks** **in** **a** **seven** **-** **acre** **roof** **.**
会 成本 这样的 一个 很多 到 停止 这 泄漏 在 一个 七 - 英亩 屋顶 .

有人听到帕克太太叹了口气，告诉弗雷姆先生，要堵住七英亩屋顶的漏水，得花很多钱。

['mɪstər] . ['pɑːkə] ['dʒuːniər]
Mr **.** **Parker** **Junior**
先生 . 帕克 初级

小帕克先生

['mɪstər] . ['pɑːkə] , ['dʒuːniər] , [ɪz] ['veri] [rɪ'taɪərɪŋ][ænd; ənd][kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi][gɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ɔːr]

Mr	.	Parker	,	Junior	,	is	very	retiring	and	can	hardly	be	got	to	speak	or
先生	.	帕克	,	初级	,	是	非常	退休	和	能	几乎	是	得到	到	说话	或者

[duː] ['eniθɪŋ] .

do	anything	.
做	任何事物	.

小帕克先生非常内向，几乎不怎么说话也不做什么事。

['blɑːnʃ] [θɪŋks] [hɪm; ɪm]['stuːpɪd] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [tʃɛvɪŋtən] [sez] [hiː; hi][hæz; həz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] "

Blanche	thinks	him	stupid	,	but	Mrs	.	Chevington	says	he	has	what	she	calls	"
布兰奇	思考	他	愚蠢的	,	但	太太	.	切文顿	说道	他	有	什么	她	呼叫	"

[ə; eɪ] [hed] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] ,

a	head	for	business	,
一个	头	为了	商业	,

布兰奇认为他很笨，但切文顿太太说他有她所谓的“经商头脑”。

" [fɔːr; fər][hiː; hi] ['nevər] [goʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːk] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ]['pænɪk] .

"	for	he	never	goes	to	the	Stock	Exchange	without	causing	a	panic	.
"	为了	他	绝不	去	到	这	库存	交换	没有	导致	一个	恐慌	.

因为他每次去证券交易所都会引起恐慌。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nts] , [ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [sək'ses] ,

Considering	the	food	and	the	presents	,	the	dinner	was	a	huge	success	,
考虑	这	食物	和	这	礼物	,	这	晚餐	曾是	一个	巨大的	成功	,

考虑到食物和礼物，这次晚宴非常成功。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['pɑːkə] [wʊd] [pər'sɪst] [ɪn] ['telɪŋ] ['leɪdi] ['bitrɪs] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz]

but	Mr	.	Parker	would	persist	in	telling	Lady	Beatrice	how	he	had	made	his
但	先生	.	帕克	会	坚持	在	讲述	女士	贝娅特丽丝	如何	他	有	制成	他的

['mʌni] ,

money	,
钱	,

但帕克先生却执意要告诉比阿特丽斯夫人他是如何发家致富的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , " [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [jʌŋ] , ['leɪdi] ['bitrɪs] ,

and	that	fifty	years	ago	,	"	when	you	and	I	were	young	,	Lady	Beatrice	,
和	那	五十	年	前	,	"	什么时候	你	和	我	是	年轻的	,	女士	贝娅特丽丝	,

五十年前，“当你我还年轻的时候，比阿特丽斯夫人”，

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['berfʊt] ['nuːzˌbɔɪ] [ɪn] ['brɔːdweɪ] .

I	was	a	barefoot	newsboy	in	Broadway	.
我	曾是	一个	赤脚	报童	在	百老汇	.

我曾是百老汇的一名赤脚报童。

" [bɔɪz] ['trʌb(ə)lsəm]

"	Boys	Troublesome
"	男孩们	麻烦的

麻烦的男孩

[juː; jʊ] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɛstəweɪz] .

You	amuse	me	with	your	account	of	the	Westaways	.
你	娱乐	我	和	你的	帐户	的	这	西路	.

你讲述的韦斯特韦一家的故事让我觉得很有趣。

[aɪ][dəunt] ['pɪti] ['leɪdi] ['wɛstəˌweɪ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] ; [-]

I	don't	pity	Lady	Westaway	very	much	for	having	such	a	daughter	-	in	-	law	;	[	40	]
我	不	遗憾	女士	韦斯特韦	非常	很多	为了	拥有	这样的	一个	女儿	-	在	-	法律	;	[	-	]

我并不同情韦斯特韦夫人有这样一个儿媳妇；[40]

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst] [tækt][wɪð; wɪθ] ['bɪli] [hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] ['lisnd] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] .

if	she	had	used	tact	with	Billy	he	would	probably	have	listened	to	reason	.
如果	她	有	用过的	策略	和	比利	他	会	大概	有	听着	到	原因	.

如果她对比利说话更委婉一些，他或许会听取她的意见。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] , ['dɑːrlɪŋ] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][gɜːrl][ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [bɔɪ] ;

I	am	so	glad	,	darling	,	that	you	are	a	girl	and	not	a	boy	;
我	是	所以	高兴的	,	亲爱的	,	那	你	是	一个	女孩	和	不是	一个	男生	;

亲爱的，我真高兴你是个女孩而不是男孩；

[bɔɪz] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ɪn] ['fæməliz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['steɪʃ(ə)n] .

boys	are	such	a	source	of	anxiety	in	families	of	our	station	.
男孩们	是	这样的	一个	来源	的	焦虑	在	家庭	的	我们的	车站	.

在我们这个驻地，男孩给家庭带来了很多焦虑。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pɪk] [ʌp] [sʌtʃ] ['vʌlgər] [teɪsts] .

They	are	always	getting	into	trouble	,	and	they	pick	up	such	vulgar	tastes	.
他们	是	总是	获得	进入	麻烦	,	和	他们	挑选	向上	这样的	庸俗	口味	.

他们总是惹麻烦，而且还染上了如此低俗的嗜好。

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] ['wʌndər] , [ðæt] [wʌn] ['nevər] ['hiːrz] [ʌv; əv]['gɝːlz] ['mæriŋ] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] ,

Why	is	it	,	I	wonder	,	that	one	never	hears	of	girls	marrying	beneath	them	,
为什么	是	它	,	我	想知道	,	那	一	绝不	听到	的	女孩们	结婚	下面	他们	,

我很好奇，为什么从来没有听说过女孩嫁给地位低于自己的人呢?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɔːl][ðə; ði][ˌɪndʒə'nuːəti][wiː; wi] [pə'zes] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [bɔɪz] [aʊt] [ʌv; əv]

but	it	takes	all	the	ingenuity	we	possess	to	keep	the	boys	out	of
但	它	需要	全部	这	独创性	我们	具有	到	保持	这	男孩们	出去	的

[meˌɪzə'laˌɪəns] .

mésalliance	.
婚姻联盟	.

但我们需要使出浑身解数才能阻止男孩们陷入婚姻危机。

['bɪli] ['wɛstəˌweɪ] [ɪz][ə; eɪ] [fuːl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

Billy	Westaway	is	a	fool	,	and	there	are	so	many	like	him	.
比利	韦斯特韦	是	一个	傻子	,	和	那里	是	所以	许多	喜欢	他	.

比利·韦斯特韦是个傻瓜，像他这样的人还有很多。

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,

Between	us	,
之间	我们	,

我们之间，

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][ə; eɪ] [sʌn] [æz; əz][bæd][æz; əz] - [ðæn; ðən][wʌn][æz; əz] ['sɪli] [æz; əz] ['bɪli]

I	would	rather	have	a	son	as	bad	as	Clandevil	than	one	as	silly	as	Billy
我	会	相当	有	一个	儿子	作为	坏的	作为	-	比	一	作为	愚蠢的	作为	比利

['wɛstəˌweɪ] ;

Westaway	;
韦斯特韦	;

我宁愿要一个像克兰德维尔一样坏的儿子，也不要一个像比利·韦斯特韦一样愚蠢的儿子；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['mæriŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜːr] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

but	if	it	came	to	marrying	one	of	them	I	should	prefer	it	to	be	the
但	如果	它	来了	到	结婚	一	的	他们	我	应该	更喜欢	它	到	是	这

['ʌðər] [wei] [ə'baʊt] . — [jʊr; jər] ['dɪrɪst] ['mæmə] . [-]

other	way	about	.	—	Your	dearest	Mamma	.	[	41	]
其他	方式	关于	.	—	你的	亲爱的	妈妈	.	[	-	]

但如果非要和她们中的一个结婚，我宁愿反过来。——你最亲爱的妈妈。[41]

['letər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

LETTER	VII
信	七

第七封信

[hoʊ'tel] ['næʃ(ə)nəl] , [luː'sɜːrn]

Hotel	National	,	Lucerne
酒店	国家的	,	卢塞恩

卢塞恩国家酒店

18th ['ɔ:gəst]
18th **August**
18th 八月

8月18日

['dɑ:rlɪŋ] [ɪ'lɪzəbəθ] :
Darling **Elizabeth** **:**
亲爱的 伊丽莎白 :

亲爱的伊丽莎白:

[lu:'sɜ:rn]
Lucerne
卢塞恩

卢塞恩

[haʊ] [sər'praɪzd] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ] [ə'bʌv] [ə'dres] .
HOW **surprised** **you** **will** **be** **to** **see** **the** **above** **address** **.**
如何 惊讶 你 将要 是 到 看 这 多于 地址 .

看到上面的地址，你一定会大吃一惊。

['blɑ:nʃ] ['bleɪn]
Blanche **Blaine**
布兰奇 布莱恩

布兰奇·布莱恩

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [hɪr] [ɑ:n][ðə; ðɪ][spɜ:r][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['moʊmənt] , [ðə; ðɪ] [deɪ] ['æftər][ju:; jʊ] [left] [fɔ:r; fər]
and **I** **came** **here** **on** **the** **spur** **of** **the** **moment** **,** **the** **day** **after** **you** **left** **for**
和 我 来了 这里 在 这 刺 的 这 片刻 , 这 天 后 你 左边 为了
- .
Croixmare **.**
- .

我是临时起意来的，就在你前往克鲁瓦马尔的第二天。

['gleɪʃər] ['gɑ:rdn]
Glacier **Garden**
冰川 花园

冰川花园

['blɑ:nʃ] [keɪm] ['oʊvər][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ,
Blanche **came** **over** **in** **the** **morning** **,**
布兰奇 来了 超过 在 这 早晨 ,

布兰奇早上过来了，

[ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][tu:; tə] [lu:'sɜ:rn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] .
and **asked** **me** **if** **I** **would** **go** **with** **her** **to** **Lucerne** **for** **a** **fortnight** **.**
和 问 我 如果 我 会 去 和 她 到 卢塞恩 为了 一个 两星期 .

她问我是否愿意和她一起去卢塞恩待两周。

[ðə; ðɪ][aɪ'di:ə] [strʌk] [ˌem 'i:][æz; əz] ['ræðər] ['laɪvli] ,
The **idea** **struck** **me** **as** **rather** **lively** **,**
这 主意 击 我 作为 相当 热闹 ,

这个想法让我觉得相当生动有趣。

[ænd; ənd][wi:; wi] [went] [ʌp] [tu:; tə] ['lʌndən] [ðæt] [naɪt] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ðɪ] [klʌb] [treɪn] [fɔ:r; fər]
and **we** **went** **up** **to** **London** **that** **night** **in** **time** **to** **catch** **the** **Club** **train** **for**
和 我们 去 向上 到 伦敦 那 夜晚 在 时间 到 抓住 这 俱乐部 火车 为了
['pærɪs][ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] .
Paris **the** **next** **day** **.**
巴黎 这 下一个 天 .

当晚我们就赶往伦敦，以便第二天搭乘俱乐部列车前往巴黎。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['lʌki] [tu:; tə][get][ru:mz; rʊmz][æt; ət][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['tɜ:rnɪŋ]

We	were	lucky	to	get	rooms	at	the	National	,	for	they	are	turning
我们	是	幸运的	到	得到	房间	在	这	国家的	,	为了	他们	是	转弯

['pi:p(ə)l] [ə'weɪ] [tu:; tə] - [deɪ] .

people	away	to	-	day	.
人们	离开	到	-	天	.

我们很幸运能在国民酒店订到房间，因为他们今天拒绝接待客人。

[wi:; wi][hæv; həv] [ə'pɑ:rtmənts] [ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] [flɔ:r] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvli] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk]

We	have	apartments	on	the	second	floor	,	with	a	lovely	view	of	the	lake
我们	有	公寓	在	这	第二	地面	,	和	一个	迷人的	看法	的	这	湖

[ænd; ənd][pi:'leɪtəs] ;

and	Pilatus	;
和	皮拉图斯	;

我们在二楼有公寓，可以欣赏到美丽的湖泊和皮拉图斯山景色；

[ðə; ði]['oʊnli][blɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] ['lændskeɪp] [ɪz][ðə; ði] [jɑ:t] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .

the	only	blot	on	the	landscape	is	the	yacht	belonging	to	the	hotel	.
这	仅有的	印迹	在	这	景观	是	这	游艇	属于	到	这	酒店	.

这片景色中唯一的瑕疵就是酒店的游艇。

[æz; əz][aɪ] [raɪt] [ɪn][maɪ] ['bælkəni] ,

As	I	write	in	my	balcony	,
作为	我	写	在	我的	阳台	,

我此刻正坐在阳台上写作，

[aɪ][kæn; kən] [si:] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃesˌnʌt] [ɑ:n][ðə; ði] [keɪ] ['bɑ:bɪŋ] [əˌlɔ:ŋ'saɪd]

I	can	see	it	over	the	tops	of	the	chestnuts	on	the	quai	bobbing	alongside
我	能	看	它	超过	这	最高额	的	这	栗子	在	这	码头	上下摆动	旁边

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒeti][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hju:dʒ] " ['kweɪkər] [oʊts] " [ɑ:n][ðə; ði][seɪl] .

of	the	jetty	with	a	huge	"	Quaker	Oats	"	on	the	sail	.
的	这	码头	和	一个	巨大的	"	贵格会	燕麦	"	在	这	帆	.

我可以看到它从码头上的栗树顶端飞过，在防波堤旁摇曳，船帆上印着巨大的“桂格燕麦”字样。

[ðə; ði] ['weðər] [ɪz] ['pɜ:rfɪkt] , [-]

The	weather	is	perfect	,	[	42	]
这	天气	是	完美的	,	[	-	]

天气很好，[42]

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [meɪks] [ju:; jʊ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['bri:ðɪŋ] [ʃæm'peɪn] .

and	the	air	makes	you	feel	as	if	you	were	breathing	champagne	.
和	这	空气	制作	你	感觉	作为	如果	你	是	呼吸	香槟酒	.

空气清新得仿佛在呼吸香槟。

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [wi:; wi] [went] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['laɪən] , [tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][æz; əz] ['blɑ:nʃ] [sed] .

This	morning	we	went	to	see	the	Lion	,	to	get	it	over	as	Blanche	said	.
这	早晨	我们	去	到	看	这	狮子	,	到	得到	它	超过	作为	布兰奇	说	.

今天早上我们去看狮子了，就像布兰奇说的那样，是为了把这件事解决掉。

[wi:; wi] [sɔ:] ['hʌndrədz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:p] - ['wɪndoʊz] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][gɑ:t][ðer; ðər] ,

We	saw	hundreds	in	the	shop	-	windows	before	we	got	there	,
我们	锯	数百	在	这	店铺	-	视窗	前	我们	得到	那里	,

我们还没到那儿，就看到商店橱窗里摆了数百个这样的商品。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [lʊkt] [soʊ] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [θɔ:t] ,

and	they	all	looked	so	sorry	for	themselves	,	as	if	they	thought	,
和	他们	全部	看起来	所以	对不起	为了	他们自己	,	作为	如果	他们	想法	,

他们都一脸自怜自艾的样子，仿佛在想：

" [wi:; wi] [kɑ:nt] [help] [ˌaɪ 'ti:] [ðeɪ] [meɪd] [ˌju: 'es] [laɪk] [ðɪs] ,

"	We	can't	help	it	they	made	us	like	this	,
"	我们	不能	帮助	它	他们	制成	我们	喜欢	这	,

“我们也没办法，是他们把我们变成了这样。”

[goʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪər] [ʌp][ænd; ənd] [juːl] [siː] [ðə; ðɪ]['riːəl] [θɪŋ] .

go	a	little	higher	up	and	you'll	see	the	real	thing	.
去	一个	小的	更高	向上	和	你会	看	这	真实的	事物	.

再往上走一点，你就能看到真面目了。

" [ðə; ðɪ]['riːəl] [θɪŋ] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv]['plæstər] ,

"	The	real	thing	is	made	of	plaster	,
"	这	真实的	事物	是	制成	的	石膏	,

“真品是用石膏做的，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [peɪ] ['fɪfti] ['senˌtaɪmz] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [buː'tiːk] ,

and	you	pay	fifty	centimes	to	see	it	in	a	boutique	,
和	你	支付	五十	厘米	到	看	它	在	一个	精品店	,

你花五毛钱就能在精品店里看到它，

[wer] [ðeɪ] [sel] [swɪs] [kwɔːrts][ænd; ənd][poʊst] - [kɑːrdz] .

where	they	sell	Swiss	quartz	and	post	-	cards	.
在哪里	他们	卖	瑞士	石英	和	邮政	-	牌	.

他们在那里出售瑞士石英和明信片。

[ðə; ðɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [θɪŋ] [kaːvd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɑːk] [ɪz] ['riːəli] [kwaɪt] [ɪm'poʊzɪŋ] ,

The	gigantic	thing	carved	out	of	the	rock	is	really	quite	imposing	,
这	巨大	事物	雕刻	出去	的	这	岩石	是	真的	相当	气势磅礴	,

从岩石中雕刻出来的巨大物体确实非常壮观。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [kraʊdz] ['vʌlgəraɪz] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] [lɔːŋgər] [hæz; həz][ðə; ðɪ] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]

but	the	crowds	vulgarise	it	so	that	it	no	longer	has	the	atmosphere	of
但	这	人群	庸俗化	它	所以	那	它	不	更长	有	这	气氛	的

[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['roʊmæns] ['θɔːrvɑːldzən] [ment] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv] .

meditation	and	romance	Thorvaldsen	meant	it	to	have	.
冥想	和	浪漫	托瓦尔森	意思是	它	到	有	.

但人群使它庸俗化，以至于它不再具有托瓦尔森想要赋予它的冥想和浪漫的氛围。

[ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] " ['pɜːrsənəli] - " [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['beɪdəkər] [ɪn][ðer; ðər]

A	party	of	"	personally	conducteds	"	were	doing	it	with	Baedekers	in	their
一个	派对	的	"	亲自	-	"	是	正在做	它	和	贝德克尔斯	在	他们的

[hændz][ænd; ənd] ['eɪdlvaɪs] [ɪn][ðer; ðər][hæts] ,

hands	and	edelweiss	in	their	hats	,
双手	和	雪绒花	在	他们的	帽子	,

一群“亲自带领”的旅行者手里拿着贝德克尔旅行指南，帽子上插着雪绒花，正在做着这件事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [sʌtʃ] ['fʌni] ['kɑːments] , [ænd; ənd] [æskt] [sʌtʃ] [kweɪnt] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

and	they	made	such	funny	comments	,	and	asked	such	quaint	questions	about	it
和	他们	制成	这样的	有趣的	评论	,	和	问	这样的	古雅	问题	关于	它

,

,

,

他们发表了许多有趣的评论，还问了一些古怪的问题。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ,

I	am	sure	that	they	had	never	heard	of	it	before	,
我	是	当然	那	他们	有	绝不	听到	的	它	前	,

我确信他们之前从未听说过这件事。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɔːt] [poʊst] - [kɑːrdz][ænd; ənd] [roʊt] [ɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

and	most	of	them	bought	post	-	cards	and	wrote	on	them	with
和	最多	的	他们	买	邮政	-	牌	和	写道	在	他们	和

.

stylographs	.
文字体	.

他们中的大多数人买了明信片，并用钢笔在上面写字。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gleɪʃər] ['gɑːrdn] ,
Then they all went into the Glacier Garden ,
然后 他们 全部 去 进入 这 冰川 花园 ,

然后他们都去了冰川花园。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ɑːn][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm]['gleɪʃ(ə)l]['ækʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] . [
and the water was turned on to show them glacial action on the rocks . [
和 这 水 曾是 转向 在 到 展示 他们 冰川 行动 在 这 岩石 . [
-]
43]
-]

打开水，向他们展示冰川作用在岩石上的情况。[43]

[æt; ət] [hʌgɪnɪnz]
At Hugenin's
在 胡格宁的

在胡格宁

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [bæk] , ['blɑːnʃ] [ænd; ənd][aɪ] [stɑːpt] [æt; ət] [hʌgɪnɪnz] ,
On the way back , Blanche and I stopped at Hugenin's ,
在 这 方式 后退 , 布兰奇 和 我 停止 在 胡格宁的 ,

回程途中，我和布兰奇在胡格宁家停了下来。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ʃæm'peɪn] [fɹæ'peɪ] [ænd; ənd] [mə'ræŋz] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt]
and had champagne frappé and meringues at a table on the pavement
和 有 香槟酒 冰沙 和 蛋白酥皮 在 一个 桌子 在 这 路面
['ʌndər] [æn; ən] ['ɔːnɪŋ] ,
under an awning ,
在下面 一个 棚 ,

我们在人行道上遮阳篷下的桌子旁，享用了香槟冰沙和蛋白酥皮。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [drest] [æz; əz] [tirə'liːz] ['pesnts] ['jəudld] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and some people dressed as Tyrolese peasants yodelled in the garden of a
和 一些 人们 穿着 作为 蒂罗尔 农民 约德尔唱法 在 这 花园 的 一个
[ˌkæ'feɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] .
café across the street .
咖啡店 穿过 这 街道 .

街对面一家咖啡馆的花园里，一些装扮成蒂罗尔农民的人在唱着约德尔歌。

[kraʊdz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [pæst] [ˌjuː 'es] ; [sʌm; səm][wɜːr; wər] ['veri] ['smɑːrtli] [drest] ,
Crowds of people passed us ; some were very smartly dressed ,
人群 的 人们 通过了 我们 ; 一些 是 非常 聪明地 穿着 ,

人群从我们身边经过；有些人穿着非常体面。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɔːr] ['baɪsɪkl] [skəːts][wɪð; wɪθ] ['bʌtnz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [felt]
but most of the women wore bicycle skirts with buttons in the back and felt
但 最多 的 这 女性 穿着 自行车 裙子 和 按钮 在 这 后退 和 毛毡
[hæts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feðər] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] ,
hats with a feather at the side ,
帽子 和 一个 羽毛 在 这 边 ,

但大多数妇女穿着后背带纽扣的自行车裙，戴着侧边插着羽毛的毡帽。

[ænd; ənd] ['kærid] ['eɪdlvaɪs] .
and carried edelweiss .
和 携带 雪绒花 .

并携带了雪绒花。

['blɑːnʃ] [sed] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] [laɪf] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] ['wɪkɪd] ,
Blanche said Continental life made her feel wicked ,
布兰奇 说 大陆 生活 制成 她 感觉 邪恶 ,

布兰奇说，欧洲大陆的生活让她觉得自己很邪恶。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [bɔ:t] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] ['tɜ:rkɪʃ] [sɪgə'rets] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ]

and	she	bought	a	package	of	Turkish	cigarettes	from	such	a	good	-	looking
和	她	买	一个	包裹	的	土耳其	香烟	从	这样的	一个	好的	-	寻找

[ɪ'tæliən] [bɔɪ] ,

Italian	boy	,
意大利语	男生	,

她从一个长相英俊的意大利男孩那里买了一包土耳其香烟。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər'fɔ:rmɪŋ] ['mʌŋki] ,

with	a	performing	monkey	,
和	一个	表演	猴	,

与一只表演猴一起，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [fɪld] [wɪð; wɪθ][poʊst] - [kɑ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][pi:'leɪtəs] [sɪgə'rets] .

and	a	basket	on	his	arm	filled	with	post	-	cards	of	the	Lion	and	Pilatus	cigarettes	.
和	一个	篮子	在	他的	手臂	已填	和	邮政	-	牌	的	这	狮子	和	皮拉图斯	香烟	.

他手臂上挎着一个篮子，里面装满了狮子和皮拉图斯香烟的明信片。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['mʌŋki] [goʊ] [θru:] [hɪz; ɪz] [trɪks] ,

He	was	so	delighted	that	he	made	the	monkey	go	through	his	tricks	,
他	曾是	所以	高兴极了	那	他	制成	这	猴	去	通过	他的	技巧	,

他高兴极了，让猴子表演了一遍它的绝技。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['hɔ:rɪd] [men] [ɪn] [dres] ['su:ts] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] [ɪn][ðer; ðər] ['pɑ:kəts] [ænd; ənd][noʊ][hæts][ɑ:n][ðer; ðər] ['hedz] .

and	some	horrid	men	in	dress	suits	came	and	stood	about	with	their	hands	in	their	pockets	and	no	hats	on	their	heads	.
和	一些	可怕的	男人	在	裙子	西装	来了	和	站立	关于	和	他们的	双手	在	他们的	口袋	和	不	帽子	在	他们的	头部	.

一些穿着西装的丑陋男人走了过来，双手插在口袋里，头上没戴帽子，站在那里。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['weitəz] ,

I	think	they	must	have	been	waiters	,
我	思考	他们	必须	有	到过	服务员	,

我想他们应该是服务员。

[fɔ:r; fər] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [gɔ:ŋ] ['saʊndɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l]['boʊltɪd]['ɪntu:][ðə; ði] - .

for	presently	a	gong	sounded	and	they	all	bolted	into	the	Lucernerhof	.
为了	目前	一个	锣	听起来	和	他们	全部	螺栓连接	进入	这	-	.

这时，一声锣响，他们都冲进了卢塞恩霍夫酒店。

[ðə; ði][ɪ'tæliən] [bɔɪ] [geɪv] [ju: 'es] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [baʊ; boʊ] [wen] [wi:; wi] [went] [ə'weɪ] [ðæt] ['blɑ:nʃ] [felt] [ʃʊr] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kaʊnt] [ɪn] [dɪs'gaɪz] .

The	Italian	boy	gave	us	such	a	graceful	bow	when	we	went	away	that	Blanche	felt	sure	he	was	a	Count	in	disguise	.
这	意大利语	男生	给予	我们	这样的	一个	优美	弓	什么时候	我们	去	离开	那	布兰奇	毛毡	当然	他	曾是	一个	数数	在	伪装	.

意大利男孩临走时优雅地鞠了一躬，布兰奇确信他是一位乔装打扮的伯爵。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [-]

She	said	she	had	heard	[	44	]
她	说	她	有	听到	[	-	]

她说她听说了[44]

[ðæt] [pʊr] [ɪ'tæliən] ['nəublmən] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l] ['wɔ:tərɪŋ] - ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]

that	poor	Italian	noblemen	wandered	about	the	Continental	watering	-	places	in	the
那	贫穷的	意大利语	贵族	漫步	关于	这	大陆	浇水	-	地方	在	这

['sʌmər] [wɪð; wɪθ] ['mʌŋkiz] ,

summer	with	monkeys	,
夏天	和	猴子	,

据说，贫穷的意大利贵族们夏天会带着猴子在欧洲大陆的度假胜地游荡。

[dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [pʊr] ['bærənət] [hu:] [sɪŋ] ['krɪsti] ['mɪnstrəl] ['sɔŋz] [tu:; tə]['bændʒoʊz][ɑ:n][ðə; ði][sændz]

just	like	the	poor	Baronets	who	sing	Christy	Minstrel	songs	to	banjos	on	the	sands
只是	喜欢	这	贫穷的	男爵	WHO	唱歌	克里斯蒂	吟游诗人	歌曲	到	班卓琴	在	这	沙子

[æt; ət] ['braɪtn] ,

at	Brighton	,
在	布莱顿	,

就像那些在布莱顿沙滩上弹着班卓琴唱克里斯蒂吟游诗人歌曲的穷苦男爵们一样，

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] ['ɔ:lweɪz] [tel] [ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər] ['mænərz] .

and	that	you	could	always	tell	them	by	their	manners	.
和	那	你	可以	总是	告诉	他们	经过	他们的	礼仪	.

而且你总能从他们的举止中分辨出来。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

She	was	sure	of	it	,
她	曾是	当然	的	它	,

她对此深信不疑。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][sɜ:r] ['denis] - [hæd; həd][toʊld][hɜ:r; hər][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑ:t]

because	Sir	Dennis	O'Desmond	had	told	her	he	had	made	quite	a	lot
因为	先生	丹尼斯	-	有	讲述	她	他	有	制成	相当	一个	很多

[ʌv; əv] ['mʌni] [ðæt] [wei] [wʌn] [jɪr] .

of	money	that	way	one	year	.
的	钱	那	方式	一	年	.

因为丹尼斯·奥德斯蒙德爵士曾告诉她，他有一年靠这种方式赚了很多钱。

[ðə; ði] [hʌŋ'geriən] [bænd]

The	Hungarian	Band
这	匈牙利	乐队

匈牙利乐队

[wi:; wi][gɑ:t] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər] [lʌntʃ] .

We	got	back	to	the	National	just	in	time	to	change	for	lunch	.
我们	得到	后退	到	这	国家的	只是	在	时间	到	改变	为了	午餐	.

我们及时赶回了国家酒店，正好可以换衣服吃午饭。

[θə'rɛz] [hæd; həd]['aʊər; ɑ:r] [frɑ:ks] [ænd; ənd] ['kɜ:rlɪŋ] - ['aɪərnz] ['redi] [fɔ:r; fər][ju: 'es] ,

Thérèse	had	our	frocks	and	curling	-	irons	ready	for	us	,
特蕾莎	有	我们的	连衣裙	和	冰壶	-	熨斗	准备好	为了	我们	,

特蕾莎已经为我们准备好了连衣裙和卷发棒。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tempər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɜ:r; hər] [mi:lz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [sɜ:rvd]

and	was	in	such	a	temper	because	her	meals	were	not	to	be	served
和	曾是	在	这样的	一个	脾气	因为	她	餐	是	不是	到	是	服务

[ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] .

in	her	room	.
在	她	房间	.

她非常生气，因为餐厅不给她送饭到房间里。

[wi:; wi][hæd; həd] [lʌntʃ] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [sæl] - - - ['meɪndʒər] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði][bɔ:l] - [ru:m] ;

We	had	lunch	in	the	big	salle	-	à	-	manger	,	which	is	also	the	ball	-	room	;
我们	有	午餐	在	这	大的	厅	-	-	-	马槽	,	哪个	是	还	这	球	-	房间	;

我们在大餐厅（同时也是宴会厅）吃了午饭；

[ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz] ['eksələnt] [ænd; ənd] ['veri] [wel] [sɜːrvd] ; [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lʊkt] [smɑːrt] ,

the	food	was	excellent	and	very	well	served	;	all	the	people	looked	smart	,
这	食物	曾是	出色的	和	非常	出色地	服务	; 全部		这	人们	看起来	聪明的	,

食物非常美味，服务也很好；所有人都衣着得体。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

but	we	didn't	know	any	of	them	.
但	我们	没有	知道	任何	的	他们	.

但我们一个也不认识。

[ðə; ði] [hʌŋ'geriən] [bænd] [pleɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dʌktər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] ;

The	Hungarian	band	played	,	and	the	conductor	was	such	a	handsome	man	;
这	匈牙利	乐队	玩	,	和	这	导体	曾是	这样的	一个	英俊的	男人	;

匈牙利乐队演奏了，指挥是一位非常英俊的男子；

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [bluː] ['dʒækɪt] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] ['æstrəkən] [ænd; ənd] ['sɪlvər] ['bʌtnz] ,

he	wore	a	blue	jacket	trimmed	with	astrachan	and	silver	buttons	,
他	穿着	一个	蓝色的	夹克	修剪过的	和	阿斯特拉坎	和	银	按钮	,

他身穿一件饰有阿斯特拉罕花纹和银色纽扣的蓝色夹克。

[ænd; ənd] [blæk] ['sætn] [niː] - ['brɪtʃɪz] [wɪð; wɪθ] [bluː] ['stɑːkɪŋz] .

and	black	satin	knee	-	breeches	with	blue	stockings	.
和	黑色的	缎	膝盖	-	马裤	和	蓝色的	长筒袜	.

黑色缎面及膝短裤配蓝色长袜。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [tɔːl] [ænd; ənd] ['faɪnli] [prə'pɔːrʃənd] , [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd] ['kɜːrli]

He	was	very	tall	and	finely	proportioned	,	with	flashing	black	eyes	and	curly
他	曾是	非常	高的	和	精细地	比例匀称	,	和	闪烁	黑色的	眼睛	和	卷曲

[her] .

hair	.
头发	.

他身材高大匀称，有着闪亮的黑眼睛和卷曲的头发。

['blɑːnʃ] , [huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['dʒʌmpɪŋ] [-]

Blanche	,	who	is	always	jumping	[	45	]
布兰奇	,	WHO	是	总是	跳	[	-	]

布兰奇总是跳来跳去[45]

[tuː; tə] [kən'klʊʒənz] , [bɪ'liːvz] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪ'ləʊpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪnses] [diː] [tʃɪ'meɪ] .

to	conclusions	,	believes	he	is	the	man	who	eloped	with	the	Princess	de	Chimay	.
到	结论	,	相信	他	是	这	男人	WHO	私奔	和	这	公主	德	奇迈	.

由此得出结论，他认为自己就是与希迈公主私奔的那个人。

['æftər] [lʌntʃ] , [wiː; wi][hæd; həd] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [lɪ'kɜːr] [ænd; ənd] [sɪgə'rets] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

After	lunch	,	we	had	coffee	and	liqueur	and	cigarettes	in	the	hall	.
后	午餐	,	我们	有	咖啡	和	酒	和	香烟	在	这	大厅	.

午饭后，我们在大厅里喝了咖啡、利口酒，还抽了烟。

[ðə; ði] [tʃerz] [wɜːr; wər] [lʌg'ʒʊriəs] , [ænd; ənd][æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər]['oʊpən]

The	chairs	were	luxurious	,	and	as	all	the	doors	and	windows	were	open
这	椅子	是	豪华	,	和	作为	全部	这	门	和	视窗	是	打开

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtfəli] ['briːzi] ;

it	was	delightfully	breezy	;
它	曾是	令人愉悦	微风	;

椅子很豪华，而且由于所有的门窗都开着，所以空气非常凉爽宜人；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [gler] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [greɪt] [fʌn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

there	was	no	glare	,	and	it	was	great	fun	watching	the	people	.
那里	曾是	不	强光	,	和	它	曾是	伟大的	乐趣	观看	这	人们	.

没有反光，观察人们的活动非常有趣。

[dɪp] [ɪn] [ðə; ði] [leɪk]

Dip	**in**	**the**	**Lake**
蘸	在	这	湖

在湖里泡一泡

[æt; ət] [θriː] [əˈklɔk, əu-] [ˈblɑːnʃ] [went] [əˈkrɔːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːðz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɪp] [ɪn] [ðə; ði] [leɪk] ,

At	**three**	**o'clock**	**Blanche**	**went**	**across**	**to**	**the**	**baths**	**and**	**had**	**a**	**dip**	**in**	**the**	**lake**	**,**
在	三	点钟	布兰奇	去	穿过	到	这	浴室	和	有	一个	蘸	在	这	湖	,

三点钟，布兰奇去了浴场，在湖里游了个泳。

[ænd; ənd] [aɪ] [druː] [ə; eɪ] [ˈsoʊfə] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈbælkəni] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [snuːz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] .

and	**I**	**drew**	**a**	**sofa**	**in**	**front**	**of**	**my**	**balcony**	**and**	**had**	**a**	**snooze**	**in**	**the**	**shade**	**.**
和	我	画	一个	沙发	在	正面	的	我的	阳台	和	有	一个	打盹	在	这	阴影	.

于是我在阳台前画了一张沙发，在树荫下打了个盹儿。

[wen] [ˈblɑːnʃ] [keɪm] [bæk] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] [ˈbeɪðɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪkt] ,

When	**Blanche**	**came**	**back**	**she**	**said**	**the**	**bathing**	**was**	**perfect**	**,**
什么时候	布兰奇	来了	后退	她	说	这	洗澡	曾是	完美的	,

布兰奇回来后说，洗澡条件非常好。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɔrdz] [wɪtʃ] [ˈsepəreɪtɪd] [ðə; ði] " [ˈhɛrən] " [frʌm; frəm] [ðə; ði] " [frau-ən] " [wɜːr; wər] ['rɪdl] [wɪð; wɪθ] [hoʊlz] ,

but	**that**	**the**	**boards**	**which**	**separated**	**the**	**"**	**Herren**	**"**	**from**	**the**	**"**	**Frauen**	**"**	**were**	**riddled**	**with**	**holes**	**,**
但	那	这	板	哪个	分开	这	"	先生	"	从	这	"	妇女	"	是	布满谜团	和	孔	,

但是分隔“男士”和“女士”的木板上却布满了孔洞。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ˈpraɪvəsi] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] [ðə; ði] [tuː] [ˈsɛksəz, ˈsɛksɪz] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [beɪðd] [təˈgeðər] .

and	**that**	**as**	**far**	**as**	**privacy**	**was**	**concerned**	**the**	**two**	**sexes**	**might**	**as**	**well**	**have**	**bathed**	**together**	**.**
和	那	作为	远的	作为	隐私	曾是	担心的	这	二	性别	可能	作为	出色地	有	洗澡	一起	.

就隐私而言，男女还不如一起洗澡。

[ʃiː; ʃi] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈhævɪŋ] [tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [təras] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkjəzɑːl] [wer] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [bænd] ['pleɪɪŋ] .

She	**insisted**	**on**	**having**	**tea**	**on**	**the**	**terrasse**	**of**	**the**	**Kursaal**	**where**	**she**	**heard**	**a**	**band**	**playing**	**.**
她	坚持	在	拥有	茶	在	这	露台	的	这	库尔萨尔	在哪里	她	听到	一个	乐队	玩耍	.

她坚持要在库尔萨尔的露台上喝茶，因为她听到那里有乐队在演奏。

[wen] [wiː; wi] [gɑːt] [ðer; ðər] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [dɪˈzɜːrtɪd] [seɪv] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [men] [huː] [wɜːr; wər] ['drɪŋkɪŋ] [bɪr] [æt; ət] [ə; eɪ] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] - ['wʊmən] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

When	**we**	**got**	**there**	**the**	**place**	**was**	**deserted**	**save**	**for**	**some**	**men**	**who**	**were**	**drinking**	**beer**	**at**	**a**	**table**	**with**	**a**	**very**	**démodér**	**woman**	**and**	**little**	**child**	**.**
什么时候	我们	得到	那里	这	地方	曾是	荒凉的	节省	为了	一些	男人	WHO	是	喝	啤酒	在	一个	桌子	和	一个	非常	-	女士	和	小的	孩子	.

我们到达那里时，除了几个男人和一个衣着暴露的女人以及一个小孩在一张桌子旁喝啤酒外，空无一人。

[wiː; wi] ['æftərwərdz] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðə; ði] ['kruːpiəz] [huː] [ræn] [ðə; ði] ['peti] [ʃəˈvoʊ] .

We	**afterwards**	**recognised**	**them**	**as**	**the**	**croupiers**	**who**	**ran**	**the**	**Petits**	**Chevaux**	**.**
我们	然后	已确认	他们	作为	这	荷官	WHO	跑	这	小	马	.

后来我们才认出他们是 Petits Chevaux 赌场的荷官。

['leɪtər] [ɑːn] [ɔːl] [ðə; ði] [teiblz] [wɜːr; wər] ['teɪkən] .

Later	on	all	the	tables	were	taken	.
之后	在	全部	这	表格	是	已采取	.

后来所有的桌子都被占满了。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [-]

The	people	were	[	46	]
这	人们	是	[	-	]

人们是[46]

['moʊstli] [tʃiːp] ['dʒɜːmənz] [ænd; ənd] [ə'mɛrɪkənz] ,

mostly	cheap	Germans	and	Americans	,
大多	便宜的	德国人	和	美国人	,

大多是廉价的德国人和美国人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔnˌkɔːd] [ðə; ði] [bɔːr] ['fəulksliːt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['spɪrɪt] .

and	they	encored	the	Boer	Volkslied	which	the	orchestra	played	with	great	spirit	.
和	他们	安可	这	布尔人	民歌	哪个	这	乐队	玩	和	伟大的	精神	.

他们加演了《布尔民歌》，乐团演奏得非常投入。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] ['næʃ(ə)nəl] ['ænθəm] .

It	was	the	first	time	I	had	heard	the	Transvaal	National	Anthem	.
它	曾是	这	第一的	时间	我	有	听到	这	德兰士瓦	国家的	国歌	.

这是我第一次听到德兰士瓦国歌。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [trek] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑːsə'leiz] ;

It	is	like	a	trek	in	the	spirit	of	the	Marseillaise	;
它	是	喜欢	一个	跋涉	在	这	精神	的	这	《马赛曲》	;

这就像是一场秉承《马赛曲》精神的徒步旅行；

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['bʊlək] [kɑːrts] ['rʌmblɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [velt] .

you	could	hear	the	bullock	carts	rumbling	over	the	veldt	.
你	可以	听到	这	犍	购物车	隆隆声	超过	这	草原	.

你能听到牛车在草原上隆隆驶过的声音。

[æt; ət] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl]

At	the	Cathedral
在	这	大教堂

在大教堂

[æt; ət] [sɪks] [ə'klɔk, əu-] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['ɔːrgən] .

At	six	o'clock	we	went	to	the	Cathedral	to	hear	the	organ	.
在	六	点钟	我们	去	到	这	大教堂	到	听到	这	器官	.

六点钟我们去了大教堂听管风琴演奏。

['evri] [siːt] [wʌz; wəz] ['teɪkən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [wʌz; wəz] [suː'pɜːrb] ; [ðə; ði] ['primə] ['dɑːnə] [frʌm; frəm]

Every	seat	was	taken	,	and	the	music	was	superb	;	the	prima	donna	from
每一个	座位	曾是	已采取	,	和	这	音乐	曾是	高超	;	这	普里玛	唐娜	从

[ðə; ði] ['drezdən] ['ɑːprə] [sæŋ] .

the	Dresden	Opera	sang	.
这	德累斯顿	歌剧	唱	.

每个座位都坐满了人，音乐非常棒；德累斯顿歌剧院的首席女高音演唱了歌曲。

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['grædʒuəli] ['feɪdɪd] ['ɪntuː] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [laɪt] [ðə; ði] ['kændlz] .

The	twilight	gradually	faded	into	darkness	,	and	they	didn't	light	the	candles	.
这	暮	逐步地	褪色	进入	黑暗	,	和	他们	没有	光	这	蜡烛	.

暮色渐渐消逝，夜幕降临，他们没有点燃蜡烛。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vɑːks] [hjuː'mænə] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːləm] ,

The	effect	of	the	vox	humana	was	very	solemn	,
这	影响	的	这	声音	人类	曾是	非常	庄严	,

人声的效果非常庄严。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][fɑːr] [ə'weɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [laɪk][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv]

and	the	music	seemed	to	be	far	away	up	in	the	darkness	like	a	chorus	of
和	这	音乐	似乎	到	是	远的	离开	向上	在	这	黑暗	喜欢	一个	合唱	的

['eɪndʒəlz] ['tʃæntɪŋ] .

angels	chanting	.
天使	吟唱	.

音乐仿佛来自遥远的黑暗深处，如同天使的合唱。

[aɪ][felt] ['veri] [gʊd] .

I	felt	very	good	.
我	毛毡	非常	好的	.

我感觉很好。

[ðə; ði][smɑːrt]['piːp(ə)l][wɜːr; wər]['veri][smɑːrt] , [æt; ət] ['dɪnər] , [ænd; ənd][ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌn]

The	smart	people	were	very	smart	,	at	dinner	,	and	all	seemed	to	know	one
这	聪明的	人们	是	非常	聪明的	,	在	晚餐	,	和	全部	似乎	到	知道	一

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

晚餐时，那些聪明人都非常聪明，而且他们似乎彼此都认识。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][best] [siːts] [ɪn][ðə; ði] [və'rændə] ['æftərwərdz] ,

They	took	the	best	seats	in	the	verandah	afterwards	,
他们	采取	这	最好的	座位	在	这	阳台	然后	,

之后，他们占据了走廊上最好的位置。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [flæʃ] - [laɪt] [ænd; ənd] [ɪˌluːmɪ'neɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] - .

and	watched	the	flash	-	light	and	illuminations	on	the	Stanzerhorn	.
和	观看	这	闪光	-	光	和	照明	在	这	-	.

然后观察斯坦泽峰上的手电筒和照明。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][spend][ðə; ði][deɪ][ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . — [jʊr; jər] ['dɪrɪst]

We	are	going	to	spend	the	day	on	the	lake	to	-	morrow	.	—	Your	dearest
我们	是	去	到	花费	这	天	在	这	湖	到	-	明天	.	—	你的	亲爱的

['mæmə] . [-]

Mamma	.	[	47	]
妈妈	.	[	-	]

明天我们要去湖边玩一天。——你最亲爱的妈妈。[47]

['letər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

LETTER	VIII
信	八

第八封信

[hoʊ'tel]['næʃ(ə)nəl] , [luː'sɜːrn]

Hotel	National	,	Lucerne
酒店	国家的	,	卢塞恩

卢塞恩国家酒店

20th ['ɔːgəst]

20th	August
20th	八月

8月20日

['dɑːrlɪŋ] [ɪ'lɪzəbəθ] :

Darling	Elizabeth	:
亲爱的	伊丽莎白	:

亲爱的伊丽莎白：

-

Fluëlen
-

弗鲁埃伦

['jestərdeɪ]	['blɑːnʃ]	[ænd; ənd][aɪ]	[went]	[tuː; tə]	-	.
YESTERDAY	**Blanche**	**and**	**I**	**went**	**to**	**Fluëlen**	**.**
昨天	布兰奇	和	我	去	到	-	.

昨天我和布兰奇去了弗吕埃伦。

[ðə; ði]	[boʊt]	[wʌz; wəz]	['kraʊdɪd]	,
The	**boat**	**was**	**crowded**	**,**
这	船	曾是	挤	,

船上很拥挤。

[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[gɑːt]	[tuː]	['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]	[siːts]	[ɪn]	[frʌnt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wiːl]	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]
but	**we**	**got**	**two**	**comfortable**	**seats**	**in**	**front**	**of**	**the**	**wheel**	**and**	**had**	**a**
但	我们	得到	二	舒服的	座位	在	正面	的	这	车轮	和	有	一个

['pɜːrfɪkt]	[vjuː]	.
perfect	**view**	**.**
完美的	看法	.

但我们坐到了方向盘前面两个舒适的座位，视野极佳。

[ðə; ði]	['siːnəri]	[wʌz; wəz]	[ˌɪndɪ'skraɪbəbli]	['lʌvli]	,
The	**scenery**	**was**	**indescribably**	**lovely**	**,**
这	风景	曾是	难以形容地	迷人的	,

景色美得难以形容。

[ænd; ənd][ðə; ði]	[er]	[wʌz; wəz][soʊ]	[klɪr]	[ðæt]	[wiː; wi][kʊd; kəd]	['æktʃuəli]	[siː]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	['wɔːkɪŋ]	[ə'baʊt]
and	**the**	**air**	**was**	**so**	**clear**	**that**	**we**	**could**	**actually**	**see**	**the**	**people**	**walking**	**about**
和	这	空气	曾是	所以	清除	那	我们	可以	实际上	看	这	人们	步行	关于

[ɑːn][ðə; ði]	[tɑːp][ʌv; əv]	[ðə; ði]['riːgi]	.
on	**the**	**top**	**of**	**the**	**Rigi**	**.**
在	这	顶部	的	这	里吉	.

空气非常清澈，我们甚至可以看到人们在瑞吉山顶上走来走去。

[sʌm; səm]	[swɪs]	['pesnts]	[gɑːt][ɑːn][æt; ət]	[bruːnən]	, [ænd; ənd]	[ðeɪ]	[ɔːl][hæd; həd]	['gɔɪtər]	;
Some	**Swiss**	**peasants**	**got**	**on**	**at**	**Brunen**	**,**	**and**	**they**	**all**	**had**	**goitre**	**;**
一些	瑞士	农民	得到	在	在	布鲁嫩	,	和	他们	全部	有	甲状腺肿	;

有些瑞士农民上了布鲁嫩的火车，他们都患有甲状腺肿；

[wʌn]	[wʌz; wəz]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[gʊd]	-	['lʊkɪŋ]	[jʌŋ]	['feloʊ]	[ə'baʊt]	['twenti]	; [hɪz; ɪz]	[nek]	[lʊkt]
one	**was**	**such**	**a**	**good**	**-**	**looking**	**young**	**fellow**	**about**	**twenty**	**;**	**his**	**neck**	**looked**
一	曾是	这样的	一个	好的	-	寻找	年轻的	同伴	关于	二十	;	他的	脖子	看起来

['pɑːzətɪvli]	[ʌn'kʌmftəb(ə)l]	,
positively	**uncomfortable**	**,**
积极地	不舒服	,

其中一个是二十岁左右的英俊小伙子；他的脖子看起来很不舒服。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	['dɪdnt]	[siːm]	[tuː; tə]	[maɪnd][ˌaɪ 'tiː]	[æt; ət]	[ɔːl]	.
but	**he**	**didn't**	**seem**	**to**	**mind**	**it**	**at**	**all**	**.**
但	他	没有	似乎	到	头脑	它	在	全部	.

但他似乎一点也不介意。

['nɪrli]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[hoʊ'tel]	[ɑːr; ər]	[diː'ju]	[læk]	[ɔːr]	['di'i'es]	[ælpɛs]	, [ænd; ənd]	[hæv; həv]	[təras]	[pla:ntid]
Nearly	**all**	**the**	**hotels**	**are**	**du**	**Lac**	**or**	**des**	**Alpes**	**,**	**and**	**have**	**terrasses**	**planted**
几乎	全部	这	酒店	是	杜	拉克	或者	德斯	阿尔卑斯山	,	和	有	梯田	已种植

[wɪð; wɪθ]	['tʃesˌnʌt]	,
with	**chestnuts**	**,**
和	栗子	,

几乎所有酒店都以“湖畔酒店”或“阿尔卑斯酒店”命名，并设有种植着栗树的露台。

[ænd; ənd][ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['ɔːlweɪz]	[ɪk'saɪtmənt]	[wen]	[ðə; ði]	['stiːmər]
and	**there**	**was**	**always**	**excitement**	**when**	**the**	**steamer**
和	那里	曾是	总是	激动	什么时候	这	汽船

每当汽船驶来，总会让人兴奋不已。

['baɪsɪklɪst]
Bicyclists
骑自行车的人

骑自行车的人

[stɑːpt] .
stopped .
停止 .

停止。

[tuː] ['baɪsɪkl] [fiːndz] [gɑːt] [ɔːf] [æt; ət] [bruːnən] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪŋglɪʃ] ,
Two bicycle fiends got off at Brunen ; they were English ,
二 自行车 恶魔 得到 离开 在 布鲁嫩 ; 他们 是 英语 ,

两个骑自行车的狂热爱好者在布鲁嫩下了车；他们是英国人。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['æftərwərdz] ['skɔːrtʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] - [ɪn] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst]
and we saw them afterwards scorching along the Axenstrasse in clouds of dust
和 我们 锯 他们 然后 灼热 沿着 这 - 在 云 的 灰尘
, ['evɪdəntli] ['traɪɪŋ] [-]
, evidently trying [48]
, 显然 尝试 [-]

后来我们看到它们沿着阿克森大街烧着，扬起漫天尘土，显然是在尝试[48]

[tuː; tə] [get] [tuː; tə] - [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .
to get to Fluëlen before us .
到 得到 到 - 前 我们 .

比我们先到达弗吕埃伦。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] ['luːdɪkrəs] [tuː; tə] [siː] ['baɪsɪkəlz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [æz; əz] ['swɪtsərlənd] ,
It seemed so ludicrous to see bicycles in such a country as Switzerland ,
它 似乎 所以 荒谬 到 看 自行车 在 这样的 一个 国家 作为 瑞士 ,

在瑞士这样的国家看到自行车，感觉真是太滑稽了。

[ðæt] [aɪ] [toʊld] ['blɑːnʃ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] ['piːp(ə)l] ['oʊnli] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [aʊt] [ʌv; əv]
that I told Blanche that I was sure that people only brought them there out of
那 我 讲述 布兰奇 那 我 曾是 当然 那 人们 仅有的 带来 他们 那里 出去 的
[ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [brə'vɑːdoʊ] ,
a sort of bravado ,
一个 种类 的 虚张声势 ,

我告诉布兰奇，我确信人们把那些东西带到那里只是出于一种虚张声势。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] ['riːəli] [ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] .
and that they didn't really enjoy themselves .
和 那 他们 没有 真的 享受 他们自己 .

他们其实并没有玩得开心。

[æn; ən] [ə'merɪkən] [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nɪr] , [ˌoʊvər'hɜːrd] ,
An American who was sitting near , overheard ,
一个 美国人 WHO 曾是 坐着 靠近 , 无意中听到 ,

一位坐在附近的美国人无意中听到：

[ænd; ənd] [sed] [ɪn] [kwaɪt] [æn; ən] [ə'fendɪd] [weɪ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [baɪkt] ['oʊvər] [ðə; ði] -
and said in quite an offended way that he had biked over the Brunig
和 说 在 相当 一个 被冒犯了 方式 那 他 有 骑自行车 超过 这 -
[frʌm; frəm] ['ɪntəˌlɑkən] [tuː; tə] [luː'sɜːrn] ,
from Interlaken to Lucerne ,
从 因特拉肯 到 卢塞恩 ,

他颇为恼怒地表示，他骑自行车从因特拉肯翻越布鲁尼格山口到达卢塞恩。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] - [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mænər] .
and was going over the Furka in the same manner .
和 曾是 去 超过 这 - 在 这 相同的 方式 .

并以同样的方式检查 Furka。

[aɪ] [rɪ'plaɪd] ,

I	replied	,
我	回复	,

我回答说：

[aɪ] [bi'li:vd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][roʊd][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv]['tɪtlɪs] [wʌn] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [per]

I	believed	if	there	was	a	road	to	the	top	of	Titlis	one	would	find	a	pair
我	相信	如果	那里	曾是	一个	路	到	这	顶部	的	标题	一	会	寻找	一个	一对

[ʌv; əv] ['nɪkərbɑ:kərz] [ə'straɪd] [ə; eɪ] [nu:'mætɪk] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'sent] .

of	knickerbockers	astride	a	pneumatic	trying	to	make	the	ascent	.
的	尼克博克	跨骑	一个	气动	尝试	到	制作	这	上升	.

我相信，如果通往铁力士山顶有一条路，人们就会看到一个穿着灯笼裤的人骑着充气车试图攀登。

[hi:; hi] [smaɪld] [kən'temptʃuəsli] , [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] ['rɪdn] .

He	smiled	contemptuously	,	and	said	it	was	evident	I	had	never	ridden	.
他	微笑	轻蔑地	,	和	说	它	曾是	明显	我	有	绝不	骑	.

他轻蔑地笑了笑，说很明显我从来没有骑过马。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [lɜ:rn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɔ:t] [æn; ən] ['ɛlzˌwɪk] ,

I	told	him	I	had	tried	to	learn	,	and	had	bought	an	Elswick	,
我	讲述	他	我	有	尝试	到	学习	,	和	有	买	一个	埃尔斯威克	,

我告诉他我尝试过学习，还买了一台埃尔斯威克牌打字机。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'raɪvd] [ə; eɪ] [nu:] ['steɪb(ə)l] - [bɔɪ] [roʊd] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:]['tɔ:ntən; 'tɑ:n-] [wɪ'ðaʊt]

but	that	the	day	it	arrived	a	new	stable	-	boy	rode	it	into	Taunton	without
但	那	这	天	它	到达的	一个	新的	稳定的	-	男生	骑	它	进入	汤顿	没有

[maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] ,

my	knowledge	,
我的	知识	,

但就在它运抵的那天，一个新来的马厩男孩瞒着我骑着它进了汤顿。

[ænd; ənd] ['pʌŋktʃəd] [ðə; ði]['taɪər] ,

and	punctured	the	tire	,
和	刺破	这	胎	,

并刺破了轮胎。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɪn] [dɪs'gaɪz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [seɪvd] [ˌem 'i:][frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [æn; ən]

which	was	a	blessing	in	disguise	if	it	had	saved	me	from	making	an
哪个	曾是	一个	祝福	在	伪装	如果	它	有	已保存	我	从	制作	一个

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ'self][ɑ:n][ə; eɪ] [swɪs] [pæs] .

exhibition	of	myself	on	a	Swiss	pass	.
展览	的	我	在	一个	瑞士	经过	.

如果说这件事让我免于在瑞士通行证上出丑，那倒也算因祸得福了。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['tɔ:kətɪv] ['æftər] [ðɪs] ,

He	became	quite	talkative	after	this	,
他	成为	相当	健谈	后	这	,

此后他变得非常健谈。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [laɪk] [ə; eɪ] ['beɪdəkər] ,

and	pointed	out	a	great	many	things	of	interest	like	a	Baedeker	,
和	尖	出去	一个	伟大的	许多	事物	的	兴趣	喜欢	一个	贝德克尔	,

并像贝德克尔旅行指南一样，指出了许多有趣的东西。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['bɑ:ðər] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['pleɪsɪz] .

without	the	bother	of	having	to	find	the	places	.
没有	这	打扰	的	拥有	到	寻找	这	地方	.

无需费心寻找地点。

[wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði] [-]

We	saw	the	[	49	]
我们	锯	这	[	-	]

我们看到了[49]

- [ænd; ənd]['tʃæp(ə)l] ,

Tellsplatte	and	chapel	,
-	和	教堂	,

Tellsplatte 和教堂，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] [toʊld][ju: 'es] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][æz; əz] ['meni] ['æraus] [ðæt] [hæd; həd]

and	the	American	told	us	that	there	were	as	many	arrows	that	had
和	这	美国人	讲述	我们	那	那里	是	作为	许多	箭头	那	有

[kɪld] ['gɛsəlɚ, 'gɛslɚ][ɪn] ['veriəs] [pɑ:rts][ʌv; əv] ['swɪtsərlənd] [æz; əz]['bɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] [krɔ:s] [ɪn]

killed	Gessler	in	various	parts	of	Switzerland	as	bits	of	the	True	Cross	in
被杀	盖斯勒	在	各种各样的	部分	的	瑞士	作为	比特	的	这	真的	叉	在

[jʊrə'pi:ən] [tʃɜ:rtʃɪz] .

European	churches	.
欧洲的	教堂	.

那位美国人告诉我们，在瑞士各地射杀盖斯勒的箭矢数量，与欧洲教堂里真十字架的碎片数量一样多。

[wi:; wi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sti:mər] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [lʌntʃ] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,

We	thought	of	returning	in	the	same	steamer	and	having	lunch	on	board	,
我们	想法	的	返回	在	这	相同的	汽船	和	拥有	午餐	在	木板	,

我们原本打算乘坐同一艘轮船返回，并在船上吃午饭。

[bʌt; bət][hi:; hi][toʊld][ju: 'es][wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə]['ɑ:ltdɔ:rf][ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [nu:] [tel]

but	he	told	us	we	ought	to	go	to	Altdorf	and	see	the	new	Tell
但	他	讲述	我们	我们	应该	到	去	到	阿尔特多夫	和	看	这	新的	告诉

['mɑ:njumənt] ,

monument	,
纪念碑	,

但他告诉我们应该去阿尔特多夫看看新建的泰尔纪念碑。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][get] [lʌntʃ] [æt; ət][æn; ən] [ɪn] [ðer; ðər] .

and	that	we	could	get	lunch	at	an	inn	there	.
和	那	我们	可以	得到	午餐	在	一个	客栈	那里	.

我们可以在那里的一家旅馆吃午饭。

[soʊ][wi:; wi] [θɔ:t] [waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][wi:; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [du:][ɔ:l][ðer; ðər]

So	we	thought	while	we	were	about	it	we	might	as	well	do	all	there
所以	我们	想法	尽管	我们	是	关于	它	我们	可能	作为	出色地	做	全部	那里

[wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ,

was	to	be	done	,
曾是	到	是	完毕	,

所以我们想，既然要做，不如把该做的事情都做完。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [baɪ][ə; eɪ]['leɪtər] [boʊt] .

and	return	by	a	later	boat	.
和	返回	经过	一个	之后	船	.

然后搭乘后续班船返回。

[æt; ət] -

At	Fluëlen
在	-

在弗鲁埃伦

[æt; ət] - [wi:; wi][hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [si:ts] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪks] [ðæt] [rʌn]

At	Fluëlen	we	had	great	difficulty	in	getting	seats	in	any	of	the	brakes	that	run
在	-	我们	有	伟大的	困难	在	获得	座位	在	任何	的	这	刹车	那	跑步

[tu:; tə]['ɑ:ltdɔ:rf] ,

to	Altdorf	,
到	阿尔特多夫	,

在弗吕埃伦，我们很难找到开往阿尔特多夫的任何一趟列车的座位。

[æz; əz]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] .

as	everybody	made	a	rush	for	them	at	once	.
作为	大家	制成	一个	匆忙	为了	他们	在	一次	.

大家立刻蜂拥而至。

[haʊ'evər] , ['blɑ:nʃ] [gɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['aɪərn][bɑ:r][ɑ:n][ðə; ði][bɑ:ks] - [si:t] ,

However	,	Blanche	got	a	bit	of	iron	bar	on	the	box	-	seat	,
然而	,	布兰奇	得到	一个	少量	的	铁	酒吧	在	这	盒子	-	座位	,

然而，布兰奇在包厢座位上却碰到了一根铁条。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [held] [ɑ:n][baɪ][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ælpən,stɑ:k] [ænd; ənd] ['eɪdlvaɪs] ,

and	was	held	on	by	a	German	with	an	alpenstock	and	edelweiss	,
和	曾是	握住	在	经过	一个	德语	和	一个	登山杖	和	雪绒花	,

被一个德国人用登山杖和雪绒花扶着。

[hu:] [lɪŋkt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ɪn][hɜ:rz] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['smʌðəd] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['kʊks] [gaɪd] ,

who	linked	his	arm	in	hers	,	while	I	was	smothered	between	a	Cook's	guide	,
WHO	链接	他的	手臂	在	她的	,	尽管	我	曾是	窒息	之间	一个	库克的	指导	,

他挽着她的胳膊，而我则被一个厨师向导紧紧地搂在中间。

[hu:] [lʊkt] [fægd] [aʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gærələs] ['fi:meɪl] ,

who	looked	fagged	out	,	and	a	garrulous	female	,
WHO	看起来	疲惫不堪	出去	,	和	一个	贫嘴	女性	,

一个看起来筋疲力尽的人，还有一个喋喋不休的女人，

[hu:] [toʊld][ˌem 'i:][ʃi:; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm] [ʃɪ'kɑ:goʊ] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['hʌŋgri] ['evər] [sɪns] [ʃi:; ʃi] [left]

who	told	me	she	came	from	Chicago	and	had	been	hungry	ever	since	she	left
WHO	讲述	我	她	来了	从	芝加哥	和	有	到过	饥饿的	曾经	自从	她	左边

.

:

.

她告诉我她来自芝加哥，自从离开那里后就一直很饿。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [paɪ][ɪn] ['jʊrəp] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd]

She	said	they	didn't	know	how	to	make	pie	in	Europe	,	and	had	never	heard
她	说	他们	没有	知道	如何	到	制作	馅饼	在	欧洲	,	和	有	绝不	听到

[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;

of	it	;
的	它	;

她说欧洲人不知道怎么做馅饼，也从来没听说过馅饼这种东西；

[hɜ:r; hər]['fæməli] [si:md] ['speʃəli] [ə'dɪktɪd] [tu:; tə][paɪ] , [-]

her	family	seemed	specially	addicted	to	pie	,	[	50	]
她	家庭	似乎	特别	上瘾	到	馅饼	,	[	-	]

她的家人似乎特别喜欢吃馅饼[50]

[ænd; ənd] ['greɪtli] [mɪst] [ðɪs] ['delɪkəsi] [ɑ:n][ðer; ðər] ['trævlz] .

and	greatly	missed	this	delicacy	on	their	travels	.
和	非常	错过	这	美味	在	他们的	旅行	.

他们在旅途中非常想念这种美味佳肴。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [sʌn] , [ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ri:d]

She	had	a	letter	that	morning	from	her	son	,	a	portion	of	which	she	read
她	有	一个	信	那	早晨	从	她	儿子	,	一个	部分	的	哪个	她	读

[tu:; tə][ˌem 'i:] :

to	me	:
到	我	:

那天早上她收到儿子的一封信，她把信中的一部分读给了我听：

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ðə; ði]['kæpɪtəlz][ʌv; əv] ['jʊrəp] [ɪn] [θri:] [wi:ks] ,

he	was	doing	the	capitals	of	Europe	in	three	weeks	,
他	曾是	正在做	这	首都	的	欧洲	在	三	周	,

他计划在三周内游历欧洲各国首都。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['fɔːrtʃənət] [ɪn]['faɪndɪŋ] [paɪ][ɪn][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] , [kwaɪt][æn; ən] [ə'merɪkən] [paɪ] ,

and	had	been	fortunate	in	finding	pie	in	Constantinople	,	quite	an	American	pie	,
和	有	到过	幸运	在	寻找	馅饼	在	君士坦丁堡	,	相当	一个	美国人	馅饼	,

而且很幸运地在君士坦丁堡找到了馅饼，相当正宗的美式馅饼。

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] ['pʌmpkɪn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['haʊərd] [skwɑːʃ] .

only	it	was	made	of	pumpkin	instead	of	Howard	squash	.
仅有的	它	曾是	制成	的	南瓜	反而	的	霍华德	壁球	.

只不过它是用南瓜做的，而不是用霍华德南瓜做的。

['aʊər; ɑːr] [breɪk] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ]['diˈiˈes] [ælpɛs] ,

Our	brake	stopped	at	a	des	Alpes	,
我们的	制动	停止	在	一个	德斯	阿尔卑斯山	,

我们的刹车停在了阿尔卑斯山，

[ænd; ənd][ðə; ði][prə'praɪətər] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [meɪd] [ˌjuː 'es] ['welkəm] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv]

and	the	proprietor	came	out	and	made	us	welcome	in	the	fashion	they	have
和	这	业主	来了	出去	和	制成	我们	欢迎	在	这	时尚	他们	有

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] ,

on	the	Continent	,
在	这	大陆	,

店主出来热情地招待我们，就像欧洲大陆上的那种热情好客的主人一样。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][hoʊst][ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] [haʊs] .

as	if	he	were	playing	the	host	in	a	private	house	.
作为	如果	他	是	玩耍	这	主持人	在	一个	私人的	房子	.

就好像他在私人住宅里招待客人一样。

[maɪ] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ə'kweɪntəns] [æt; ət] [wʌns] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['menjuː] ,

My	Chicago	acquaintance	at	once	asked	for	the	menu	,
我的	芝加哥	熟人	在	一次	问	为了	这	菜单	,

我的芝加哥熟人立刻要了菜单，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] [feɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][paɪ][ɑːn]

and	you	should	have	seen	her	face	when	she	found	there	was	no	pie	on
和	你	应该	有	已见	她	脸	什么时候	她	成立	那里	曾是	不	馅饼	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

你应该看看她发现上面没有馅饼时的表情。

[æn; ən] ['ɑːmlət] -

An	Omelette	Soufflée
一个	煎蛋卷	-

蛋饼舒芙蕾

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] , [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['teɪbl] - [lʌntʃ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd]

As	I	was	very	hungry	,	I	had	the	table	d'hôte	lunch	,	which	was	very	good
作为	我	曾是	非常	饥饿的	,	我	有	这	桌子	-	午餐	,	哪个	曾是	非常	好的

,

,

,

因为我当时很饿，所以点了套餐午餐，味道非常好。

[bʌt; bət] ['blɑːnʃ] ['ɔːrdərd] [hɜːrz] - [lɑː] [kɑːrt] .

but	Blanche	ordered	hers	à	la	carte	.
但	布兰奇	订购	她的	-	拉	卡片	.

但布兰奇点了她的单点菜。

[ðə; ði]['oʊnli] [frentʃ] [θɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['menjuː] [ðæt] ['blɑːnʃ] ['fænsɪd] [wʌz; wəz] ['ɑːmlət] - .

The	only	French	thing	on	the	menu	that	Blanche	fancied	was	omelette	soufflée	.
这	仅有的	法语	事物	在	这	菜单	那	布兰奇	幻想	曾是	煎蛋卷	-	.

菜单上唯一让布兰奇心动的法式菜肴是舒芙蕾煎蛋卷。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['twenti] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [meɪk] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]

It	took	twenty	minutes	to	make	,	and	when	it	came	it	looked	like	a
它	采取	二十	分钟	到	制作	,	和	什么时候	它	来了	它	看起来	喜欢	一个

['maʊnt(ə)n] .

mountain	.
山	.

制作花了二十分钟，成品看起来像一座山。

[aɪ][toʊld] ['blɑːnʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [hɜːr; hər][kə'pæsəti] [ɪ'nɔːrməs] ,

I	told	Blanche	they	must	have	thought	her	capacity	enormous	,
我	讲述	布兰奇	他们	必须	有	想法	她	容量	巨大的	,

我告诉布兰奇，他们一定认为她的能力非常惊人。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [spuːn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [saɪ] [ænd; ənd]

but	when	she	put	her	spoon	into	it	,	it	gave	a	sort	of	sigh	and
但	什么时候	她	放	她	勺子	进入	它	,	它	给予	一个	种类	的	叹	和

[kə'læpst] ,

collapsed	,
倒塌	,

但当她把勺子放进去时，它仿佛叹了口气，然后塌陷了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['blɑːnʃ] [-]

and	before	Blanche	[	51	]
和	前	布兰奇	[	-	]

在布兰奇之前[51]

[kʊd; kəd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [hɜːr; hər] [pleɪt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [skreɪp] [ʌp] [ɪn]

could	get	it	on	her	plate	there	was	only	as	much	as	you	scrape	up	in
可以	得到	它	在	她	盘子	那里	曾是	仅有的	作为	很多	作为	你	刮	向上	在

[ə; eɪ] ['teɪbl] - [spuːn] .

a	table	-	spoon	.
一个	桌子	-	勺子	.

她盘子里能盛的量，只有用汤匙舀出来的一点点。

[æz; əz] [ðə; ði] ['teɪbl] - ['kɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [kən'sʊmd] [ænd; ənd] [taɪm] [wʌz; wəz] ['presɪŋ] ,

As	the	table	d'hôte	courses	were	all	consumed	and	time	was	pressing	,
作为	这	桌子	-	课程	是	全部	消耗	和	时间	曾是	紧迫	,

当套餐中的菜肴全部被享用完毕，时间也越来越紧迫时，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] ['kɑːntent] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [frentʃ] [roʊlz] [ænd; ənd] ['hʌni] .

she	had	to	content	herself	with	French	rolls	and	honey	.
她	有	到	内容	她自己	和	法语	卷	和	蜂蜜	.

她只能吃些法式面包卷和蜂蜜充饥。

[ðə; ði] [tel] ['mɑːnjumənt]

The	Tell	Monument
这	告诉	纪念碑

特尔纪念碑

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [left] ['ɑːltdɔːrf] [ðə; ði] [tuː] ['ɪŋglɪʃmən] [huːm] [wiː; wi] [hæd; həd] [siːn] ['skɔːrtʃɪŋ] ['oʊvər]

Before	we	left	Altdorf	the	two	Englishmen	whom	we	had	seen	scorching	over
前	我们	左边	阿尔特多夫	这	二	英国人	谁	我们	有	已见	灼热	超过

[ðə; ði] - [ə'raɪvd] .

the	Axenstrasse	arrived	.
这	-	到达的	.

在我们离开阿尔特多夫之前，我们看到那两个在斧街上疾驰的英国人到了。

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] [sʌtʃ] ['ɑ:bdʒekts] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ferli] ['ri:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] [ænd; ənd] ['kʌvərd]

I	never	saw	such	objects	,	they	were	fairly	reeking	with	perspiration	and	covered
我	绝不	锯	这样的	对象	,	他们	是	相当	臭气熏天	和	汗	和	涵盖

[ɪn] [waɪt] [dʌst] .

in	white	dust	.
在	白色的	灰尘	.

我从未见过这样的物体，它们散发着汗臭味，并且覆盖着一层白色灰尘。

[ðeɪ] [lʊkt] ['pɑ:zətɪvli] ['fɪlθi] .

They	looked	positively	filthy	.
他们	看起来	积极地	污秽	.

他们看起来简直脏兮兮的。

[aɪ] [hɜ:rd] [wʌn] ['æskɪŋ] [ðə; ði] [prə'praɪətər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [bai] [ə; eɪ] [vælv] [ɪn]

I	heard	one	asking	the	proprietor	of	the	hotel	if	he	could	buy	a	valve	in
我	听到	一	问	这	业主	的	这	酒店	如果	他	可以	买	一个	阀门	在

['ɑ:ltdɔ:rf] ,

Altdorf	,
阿尔特多夫	,

我听到有人问酒店老板能不能在阿尔特多夫买到一个阀门。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [ə'bju:zd] [ðə; ði] [swɪs] [roʊdz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [faɪnd]

and	they	both	abused	the	Swiss	roads	as	if	they	had	expected	to	find
和	他们	两个都	受虐	这	瑞士	道路	作为	如果	他们	有	预期的	到	寻找

[ðem; ðəm] [laɪk] [ðə; ði] [mə'kædəm] [ɪn] [haid] [pɑ:rk] .

them	like	the	Macadam	in	Hyde	Park	.
他们	喜欢	这	碎石	在	海德	公园	.

他们俩肆意糟蹋瑞士的公路，就好像他们以为瑞士的公路会像海德公园的柏油路一样平整一样。

[ðə; ði] [tel] ['mɑ:njumənt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [wɜ:rθ] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [si:] ,

The	Tell	monument	was	quite	worth	coming	to	see	,
这	告诉	纪念碑	曾是	相当	值得	未来	到	看	,

特尔遗址非常值得一看。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['taɪni] ['plæts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['vɪlɪdʒ] ,

but	I	think	its	situation	in	the	tiny	platz	of	the	picturesque	village	,
但	我	思考	它是	情况	在	这	微小的	广场	的	这	如画	村庄	,

但我认为它位于风景如画的小村庄广场上的位置，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['maʊntnz] [si:m] ['redi] [tu:; tə] [krʌʃ] , [meɪks] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] [ɪm'poʊzɪŋ]

which	the	immense	mountains	seem	ready	to	crush	,	makes	it	more	imposing
哪个	这	巨大	山脉	似乎	准备好	到	压碎	,	制作	它	更多的	气势磅礴

[ðæn; ðən] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [ɪz] .

than	it	really	is	.
比	它	真的	是	.

巍峨的群山仿佛随时准备将其碾碎，使它比实际看起来更加雄伟壮观。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪti] [wʌn] [wʊd] ['hɑ:rdli] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'ti:] .

I	am	sure	if	it	were	in	a	city	one	would	hardly	notice	it	.
我	是	当然	如果	它	是	在	一个	城市	一	会	几乎	注意	它	.

我相信如果它位于城市里，人们几乎不会注意到它。

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['eɪdlvaɪs]

A	Bunch	of	Edelweiss
一个	束	的	雪绒花

一束雪绒花

['blɑ:nʃ] [wʌz; wəz] ['ɔ:fli] " ['kʊki] ,

Blanche	was	awfully	"	Cooky	,
布兰奇	曾是	非常	"	库奇	,

布兰奇非常古怪，

" [ænd; ənd] [bɔːt] [tuː] [poʊst] - [kɑːrdz][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][tuː; tə] [send] [tuː; tə] ['deɪzi] [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

"	and	bought	two	post	-	cards	with	it	on	to	send	to	Daisy	and	Mrs	.
"	和	买	二	邮政	-	牌	和	它	在	到	发送	到	雏菊	和	太太	.

[tʃɛvɪŋtən] .

Chevington	.
切文顿	.

然后买了两张印有这幅画的明信片，准备寄给黛西和切文顿太太。

[æt; ət] - , [tuː] , [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['eɪdlvaɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [swɪs] [-]

At	Fluëlen	,	too	,	she	bought	a	bunch	of	edelweiss	from	a	Swiss	[	52	]
在	-	,	也	,	她	买	一个	束	的	雪绒花	从	一个	瑞士	[	-	]

在弗吕埃伦，她也从一位瑞士人那里买了一大束雪绒花[52]

[dɑːl] [wɪð; wɪθ] ['gɔɪtər] , [ænd; ənd] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][baʊ; boʊ][ɑːn][hɜːr; hər]['seɪlər] - [hæt] .

doll	with	goitre	,	and	stuck	it	into	the	bow	on	her	sailor	-	hat	.
玩具娃娃	和	甲状腺肿	,	和	卡住	它	进入	这	弓	在	她	水手	-	帽子	.

把一个患有甲状腺肿的娃娃插到她水手帽的蝴蝶结里。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [kwaɪt] ['taɪərd] [wen] [wiː; wi][gɑːt] [bæk] [tuː; tə] [luː'sɜːrn] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['dɪnər] [ɪn]

We	were	quite	tired	when	we	got	back	to	Lucerne	,	and	had	dinner	in
我们	是	相当	疲劳的	什么时候	我们	得到	后退	到	卢塞恩	,	和	有	晚餐	在

['aʊər; ɑːr][ruːmz; rʊmz] ,

our	rooms	,
我们的	房间	,

回到卢塞恩时我们都累坏了，就在房间里吃了晚饭。

[fɔːr; fər] [θə'rɛz] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪgreɪn] [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə][pʊt] [aʊt]

for	Thérèse	had	gone	to	bed	with	a	migraine	and	neglected	to	put	out
为了	特蕾莎	有	已消失	到	床	和	一个	偏头痛	和	被忽视的	到	放	出去

['aʊər; ɑːr] [frɑːks] [ɔːr][hæv; həv]['aʊər; ɑːr][bɑːðz] ['redi] .

our	frocks	or	have	our	baths	ready	.
我们的	连衣裙	或者	有	我们的	浴室	准备好	.

因为特蕾莎头痛欲裂，上床睡觉了，忘记了拿出我们的衣服，也忘记了准备好洗澡水。

[aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [end'ʒɔɪɪŋ]

I	expect	to	hear	from	you	to	-	morrow	,	and	that	you	are	enjoying
我	预计	到	听到	从	你	到	-	明天	,	和	那	你	是	享受

[jɔːr'self] [æt; ət] - . — [jʊr; jər] ['dɪrɪst] ['mæmə] . [-]

yourself	at	Croixmare	.	—	Your	dearest	Mamma	.	[	53	]
你自己	在	-	.	—	你的	亲爱的	妈妈	.	[	-	]

我希望明天能收到你的消息，也希望你在克鲁瓦马尔玩得开心。——你最亲爱的妈妈。[53]

['letər] [ˌaɪ'ɛks]

LETTER	IX
信	第九章

第九封信

[hoʊ'tel] ['næʃ(ə)nəl] , [luː'sɜːrn]

Hotel	National	,	Lucerne
酒店	国家的	,	卢塞恩

卢塞恩国家酒店

22nd ['ɔːgəst]

22nd	August
22nd	八月

8月22日

['dɑːrlɪŋ] [ɪ'lɪzəbəθ] :

Darling	Elizabeth	:
亲爱的	伊丽莎白	:

亲爱的伊丽莎白：

[ɑːn][ðə; ði] [kei]
On the Quai
在 这 码头

在码头

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'twiːn] [twelv] [ænd; ənd][wʌn] ,
THIS morning between twelve and one ,
这 早晨 之间 十二 和 一 ,

今天上午十二点到一点之间，

['blɑːnʃ] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['strəulɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [kei] [wen] [wiː; wi] [met] [sɜːr] [tʃɑːrlz] ['bɛvən] .
Blanche and I were strolling on the quai when we met Sir Charles Bevon .
布兰奇 和 我 是 漫步 在 这 码头 什么时候 我们 遇见 先生 查尔斯 贝文 .

我和布兰奇在码头散步时遇到了查尔斯·贝文爵士。

[hiː; hi] [siːmd] [glæd][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ,
He seemed glad to see us ,
他 似乎 高兴的 到 看 我们 ,

他似乎很高兴见到我们。

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [wiː; wi] [nuː] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [sə'saɪəti] [hɪr] ,
and asked if we knew any of the people in society here ,
和 问 如果 我们 知道 任何 的 这 人们 在 社会 这里 ,

然后问我们是否认识这里的任何人，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][toʊld][hɪm; ɪm][wiː; wi][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [ɪn] [luː'sɜːrn] [fɔːr] [deɪz] [ænd; ənd] [ðæt]
and when we told him we had only been in Lucerne four days and that
和 什么时候 我们 讲述 他 我们 有 仅有的 到过 在 卢塞恩 四 天 和 那
[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n][wiː; wi][hæd; həd] [met] [ðæt] [wiː; wi] [nuː] ,
he was the first person we had met that we knew ,
他 曾是 这 第一的 人 我们 有 遇见 那 我们 知道 ,

当我们告诉他我们只在卢塞恩待了四天，而且他是我们遇到的第一个认识的人时，

[hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ˌjuː 'es][tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] - [tuː; tə] - [naɪt] .
he invited us to dine with him at the Schweitzerhof to - night .
他 受邀 我们 到 用餐 和 他 在 这 - 到 - 夜晚 .

他邀请我们今晚去施韦策霍夫酒店和他一起用餐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm] [ðɪs] ['dɪnər] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] ,
It is from this dinner we have just come ,
它 是 从 这 晚餐 我们 有 只是 来 ,

我们刚从这顿晚餐回来。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ][tuː; tə][bed] .
and I must tell you about it before I go to bed .
和 我 必须 告诉 你 关于 它 前 我 去 到 床 .

我睡觉前一定要把这件事告诉你。

[ˌæŋgloʊ'foʊbiə]
Anglophobia
仇英症

仇英症

[sɜːr] [tʃɑːrlz] [æskt] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [diː] - , [ðə; ði] [vi'kt] [diː] - ,
Sir Charles asked the Marquis and the Marquise de Pivart , the Vicomte de Narjac ,
先生 查尔斯 问 这 侯爵 和 这 侯爵夫人 德 - , 这 子爵 德 - ,
[ænd; ənd]['mɪstər] . - ,
and Mr . Vanduzen ,
和 先生 . - ,

查尔斯爵士询问了皮瓦尔侯爵和侯爵夫人、纳尔雅克子爵以及范杜岑先生：

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['neɪv(ə)l] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [rɪ'treɪt] , [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] .

an	American	naval	officer	en	retraite	,	to	meet	us	.
一个	美国人	海军	官	英文	撤退	,	到	见面	我们	.

一位退休的美国海军军官来和我们见面。

[aɪ][sæt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ænd; ənd]['mɪstər] . - .

I	sat	between	the	Marquis	and	Mr	.	Vanduzen	.
我	卫星	之间	这	侯爵	和	先生	.	-	.

我坐在侯爵和范杜岑先生中间。

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] ['mʌŋki] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪrd] - ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] ['duː] ,

The	Marquis	looks	like	a	little	black	monkey	,	with	a	beard	à	Henri	Deux	,
这	侯爵	看起来	喜欢	一个	小的	黑色的	猴	,	和	一个	胡须	-	亨利	deux	,

侯爵看起来像一只长着胡子的小黑猴子，就像亨利·德克斯一样。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mænərz] [ɑːr; ər][soʊ] ['elɪgənt] [wʌn] ['nevər] [θɪŋks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʊks] .

but	his	manners	are	so	elegant	one	never	thinks	of	his	looks	.
但	他的	礼仪	是	所以	优雅的	一	绝不	思考	的	他的	看起来	.

但他举止优雅，让人根本不会注意到他的外貌。

[hiː; hi] [noʊz] [-]

He	knows	[	54	]
他	知道	[	-	]

他知道[54]

[ðə; ði][diː] - ['veri] [wel] ,

the	De	Croixmares	very	well	,
这	德	-	非常	出色地	,

德克鲁瓦马尔一家做得很好，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] - [hiː; hi] [tɜːrnd] [soʊ] [red]

and	when	I	asked	him	what	he	thought	of	Héloise	he	turned	so	red
和	什么时候	我	问	他	什么	他	想法	的	-	他	转向	所以	红色的

[ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ðæt] [aɪ][æt; ət] [wʌns] [felt] [ðæt] ['dʒiːnz] ['tʃɑːrmɪŋ] [kjŋ'tes]

and	looked	so	uncomfortable	that	I	at	once	felt	that	Jean's	charming	Comtesse
和	看起来	所以	不舒服	那	我	在	一次	毛毡	那	牛仔裤	迷人	伯爵夫人

[hæd; həd] [sʌn] [kɜːr] [æt; ət][sʌm; səm] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] .

had	brisé	son	cœur	at	some	period	of	their	acquaintance	.
有	破碎	儿子	心	在	一些	时期	的	他们的	熟人	.

当我问他对埃洛伊丝的看法时，他脸涨得通红，显得非常不自在，我立刻觉得让的迷人伯爵夫人在他们相识的某个时期伤了他的心。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [kwaɪt] ['ruːdli] [bɪ'gæn][tuː; tə]

He	dropped	the	subject	as	soon	as	possible	,	and	quite	rudely	began	to
他	掉落	这	主题	作为	很快	作为	可能的	,	和	相当	粗鲁地	开始	到

[tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

talk	of	the	war	,
讲话	的	这	战争	,

他尽快结束了这个话题，并且很不礼貌地开始谈论战争。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz][ðə; ði][dʒuːˈ] [ə'mʌŋ] [neiʃəns] .

and	said	that	England	was	the	Jew	among	nations	.
和	说	那	英格兰	曾是	这	犹	之中	国家	.

并称英国是万国中的犹太人。

[aɪ] [kuːld] [hɪz; ɪz][ˌæŋgloʊ'foʊbiə][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ] [riˈmɑːkɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə]

I	cooled	his	Anglophobia	for	him	by	remarking	that	I	would	much	prefer	to
我	冷却	他的	仇英症	为了	他	经过	评论	那	我	会	很多	更喜欢	到

[hæv; həv][hɪm; ɪm] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kjŋ'tes] [diː] - [ðæn; ðən] [ə'tæk] [maɪ] ['kʌntri] .

have	him	talk	of	the	Comtesse	de	Croixmare	than	attack	my	country	.
有	他	讲话	的	这	伯爵夫人	德	-	比	攻击	我的	国家	.

我淡化了他的仇英情绪，说道，我宁愿他谈论克鲁瓦马尔伯爵夫人，也不愿他攻击我的国家。

[hiː; hi] [siːmd] ['pɑːzətɪvli] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː]['æftər] [ðæt] ,
He seemed positively afraid of me after that ,
他 似乎 积极地 害怕的 的 我 后 那 ,

那之后他似乎非常害怕我。

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] - [ðæt] [hiː; hi]
so I am sure there must be something between him and Héloise that he
所以 我 是 当然 那里 必须 是 某物 之间 他 和 - 那 他
['dʌznt] [wɑːnt][hɪz; ɪz][waɪf] [tuː; tə] [noʊ] .
doesn't want his wife to know .
不 想 他的 妻子 到 知道 .

所以我确信他和埃洛伊丝之间一定有什么事，是他不想让妻子知道的。

[hiː; hi][gɑːt][soʊ] ['muːdi] [ænd; ənd]['saɪlənt] [ðæt] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm] ['veri] [ruːd] ,
He got so moody and silent that I told him I thought him very rude ,
他 得到 所以 情绪化 和 沉默的 那 我 讲述 他 我 想法 他 非常 粗鲁的 ,

他变得非常阴沉沉默，所以我告诉他我觉得他很没礼貌。

[ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [maɪ'self] [θruː] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] ['dɪnər] [tuː; tə]['mɪstər] . - , [huː] [ɪz]
and devoted myself through the rest of dinner to Mr . Vanduzen , who is
和 奉献 我 通过 这 休息 的 晚餐 到 先生 . - , WHO 是
['eldərli] [ænd; ənd] " ['næti] .
elderly and " natty .
老年 和 " 纳蒂 .

在晚餐的剩余时间里，我全心全意地款待了年迈而衣着考究的范杜岑先生。

" ['mɪstər] . - [ɪz] [kwaɪt] [ə'mjuːzɪŋ] ,
" Mr . Vanduzen is quite amusing ,
" 先生 . - 是 相当 有趣 ,

“范杜岑先生很有趣，

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] ['wʊdnt] [kɔːl] ['piːp(ə)l] [baɪ][ðer; ðər] [fʊl] [neɪmz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]
but I wish he wouldn't call people by their full names as if they were a
但 我 希望 他 不会 称呼 人们 经过 他们的 满的 姓名 作为 如果 他们 是 一个
['spiːʃiːz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['leɪblɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mjuˈziːəm] ,
species he was labelling for a museum ,
物种 他 曾是 标签 为了 一个 博物馆 ,

但我希望他不要像给博物馆里的物种贴标签一样，用全名称呼别人。

[sʌtʃ] [æz; əz] , " ['riːəli] , [mɪs] ['blɑːnʃ] ['bleɪn] , [juː; jʊ] [ə'meɪz] [ˌem 'iː] . "
such as , " Really , Miss Blanche Blaine , you amaze me . "
这样的 作为 , " 真的 , 错过 布兰奇 布莱恩 , 你 惊奇 我 . "

例如，“布兰奇·布莱恩小姐，你真是让我惊叹。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [wɔːrm][tuː; tə] - [deɪ] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , ['mædəm] [lɑː] [mɑːr'kiːz] [diː] - ? "
" It was very warm to - day , was it not , Madame la Marquise de Pivart ? "
" 它 曾是 非常 温暖的 到 - 天 , 曾是 它 不是 , 夫人 拉 侯爵夫人 德 - ? "

“今天天气很暖和，是吗，皮瓦尔侯爵夫人？”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] [-]
" Have you made [55]
" 有 你 制成 [-]

“你做过[55]

[ðə; ðɪ] [ə'sent] [ʌv; əv][piː'leɪtəs] , [sɜːr] [tʃɑːrlz] ['bɛvən] ?
the ascent of Pilatus , Sir Charles Bevon ?
这 上升 的 皮拉图斯 , 先生 查尔斯 贝文 ?

皮拉图斯登高地，查尔斯·贝文爵士?

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ðɪ] [staɪl] [ʌv; əv][mæn] , [ɪ'lɪzəbəθ] ,
" You know the style of man , Elizabeth ,
" 你 知道 这 风格 的 男人 , 伊丽莎白 ,

“伊丽莎白，你知道这种男人的风格。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][met][wʌn][ɔːr][tuː][laɪk][hɪm; ɪm][æt; ət] - [ɔːr] - .

you	must	have	met	one	or	two	like	him	at	Nazeby	or	Hazeldene	.
你	必须	有	遇见	一	或者	二	喜欢	他	在	-	或者	-	.

你肯定在纳兹比或黑泽尔丁遇到过一两个像他这样的人。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɪŋglɪʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [snɔbz] ,

If	they	are	English	they	are	called	snobs	,
如果	他们	是	英语	他们	是	称为	势利眼	,

如果他们是英国人，他们就被称为势利眼。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['keɪnən] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

but	when	they	come	from	the	Land	of	Canaan	on	the	other	side	of	the
但	什么时候	他们	来	从	这	土地	的	迦南	在	这	其他	边	的	这

[pɑːnd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][pʊt] [daʊn] [kwaɪt] ['laɪkli] [æz; əz] " [soʊ] [ə'merɪkən] .

pond	they	are	put	down	quite	likely	as	"	so	American	.
池塘	他们	是	放	向下	相当	可能	作为	"	所以	美国人	.

但当他们来自大西洋彼岸的迦南地时，他们很可能被贬为“太美国化了”。

" [ðə; ði] [mɑːr'kiːz]

"	The	Marquise
"	这	侯爵夫人

侯爵夫人

[ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [ɪz][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['kriːtʃər] ,

The	Marquise	is	a	fascinating	creature	,
这	侯爵夫人	是	一个	迷人	生物	,

侯爵夫人是个迷人的人物，

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðə; ði] [fʊl] ['vælјuː][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɪgjər] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ət'rækʃnz] ,

she	knows	the	full	value	of	her	figure	as	one	of	her	attractions	,
她	知道	这	满的	价值	的	她	数字	作为	一	的	她	景点	,

她深知自己的身材是她吸引人的地方之一。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kloʊðz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔːrdɪŋli] .

and	she	clothes	it	accordingly	.
和	她	衣服	它	因此	.

她会根据这个场合来穿衣打扮。

[hɜːr; hər] [bʌst] [ɪz] [laɪk] ['æləbæstər] , [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪkt] ; [hɜːr; hər] [aɪz]

Her	bust	is	like	alabaster	,	the	neck	and	shoulders	are	perfect	;	her	eyes
她	摔碎	是	喜欢	雪花石膏	,	这	脖子	和	肩膀	是	完美的	;	她	眼睛

[ɑːr; ər] ['ræðər] [waɪd] [ə'pɑːrt] ,

are	rather	wide	apart	,
是	相当	宽的	除	,

她的胸部像雪花石膏一样光滑，脖子和肩膀线条完美；她的眼睛间距略宽。

[wɪtʃ] ['gɪvz] [hɜːr; hər][ə; eɪ][nɑː'iːv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ; [hɜːr; hər] [smaɪl] [ɪz] [sɪm'plɪsəti] [ɪt'self] ,

which	gives	her	a	naïve	expression	;	her	smile	is	simplicity	itself	,
哪个	给予	她	一个	幼稚的	表达	;	她	微笑	是	简单	本身	,

这让她显得天真无邪；她的笑容纯粹而质朴。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɔːks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tæblɔɪd] [vɔɪs] .

and	she	talks	with	a	tabloid	voice	.
和	她	会谈	和	一个	小报	嗓音	.

她说话的语气就像小报记者一样。

[sɜːr] [tʃɑːrlz] [siːmd] [tuː; tə][əd'maɪər][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ə'drest] ['nɪrli] [ɔːl][hɪz; ɪz]

Sir	Charles	seemed	to	admire	her	,	for	he	addressed	nearly	all	his
先生	查尔斯	似乎	到	钦佩	她	,	为了	他	已解决	几乎	全部	他的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

conversation	to	her	,
对话	到	她	,

查尔斯爵士似乎很欣赏她，因为他几乎所有的谈话都是和她进行的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [poʊkt] [ˌem ˈiː][soʊ][hɑːrd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [kəmˈpeld]
and **he** **poked** **me** **so** **hard** **under** **the** **table** **once** **or** **twice** **that** **I** **was** **compelled**
和 他 戳 我 所以 难的 在下面 这 桌子 一次 或者 两次 那 我 曾是 被迫
[tuː; tə] [seɪ] ,
to **say** **,**
到 说 ,

他一两次在桌子底下用力戳我，害得我不得不说：

" [ðə; ði] [ˈteɪbl] [leg] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] , [sɜːr] [tʃɑːrlz] ,
" **The** **table** **leg** **is** **on** **the** **other** **side** **,** **Sir** **Charles** **,**
" 这 桌子 腿 是 在 这 其他 边 , 先生 查尔斯 ,

“桌腿在另一边，查尔斯爵士。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [mɑːrˈkiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈproʊtʃfl] [glæns] .
" **and** **he** **gave** **the** **Marquise** **such** **a** **reproachful** **glance** **.**
" 和 他 给予 这 侯爵夫人 这样的 一个 责备的 瞥一眼 .

他用一种责备的眼神看着侯爵夫人。

[ˈblɑːnʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [viˈkt] [ɔːl][tuː; tə][hɜːrˈself] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
Blanche **had** **the** **Vicomte** **all** **to** **herself** **,** **and** **he** **seemed** **to** **like** **it** **.**
布兰奇 有 这 子爵 全部 到 她自己 , 和 他 似乎 到 喜欢 它 .

布兰奇独自一人陪伴着子爵，而子爵似乎很享受这种感觉。

[hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] [ˈɔːtəməbiːl] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [els] , [ænd; ənd][sɜːr] [tʃɑːrlz] [-]
He **has** **an** **automobile** **and** **talked** **of** **nothing** **else** **,** **and** **Sir** **Charles** **[** **56** **]**
他 有 一个 汽车 和 谈话 的 没有什么 别的 , 和 先生 查尔斯 [-]

他有一辆汽车，而且只谈论汽车，查尔斯爵士[56]

[sez] [hiː; hi] [dʌz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ɪn][ˈpærɪs] .
says **he** **does** **nothing** **else** **in** **Paris** **.**
说道 他 做 没有什么 别的 在 巴黎 .

他说他在巴黎除了这个什么也不做。

[hiː; hi][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˈblɑːnʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːrˈkiːz] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
He **is** **going** **to** **take** **Blanche** **and** **the** **Marquise** **in** **it** **to** **-** **morrow** **for** **a**
他 是 去 到 拿 布兰奇 和 这 侯爵夫人 在 它 到 - 明天 为了 一个
[spɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈruːs] .
spin **in** **the** **valley** **of** **the** **Reuss** **.**
旋转 在 这 谷 的 这 鲁伊斯 .

他明天要带着布兰奇和侯爵夫人开着这辆车去罗伊斯河谷兜风。

[ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [tɔːkt] [æt; ət] [wʌns] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [duː][ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] ,
Everybody **talked** **at** **once** **,** **as** **they** **always** **do** **on** **the** **Continent** **,**
大家 谈话 在 一次 , 作为 他们 总是 做 在 这 大陆 ,

大家七嘴八舌地说话，就像欧洲大陆上一贯的作风一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈfɜːrt] [tuː; tə][biː; bi][ˈdʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] [kwaɪt] [fəˈtiːgɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [huː] [ˌeɪ ˈem]
and **the** **effort** **to** **be** **general** **was** **quite** **fatiguing** **to** **me** **who** **am**
和 这 努力 到 是 一般的 曾是 相当 令人疲惫的 到 我 WHO 是
[əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [məˈnɑːpəlaɪz] [wʌnz] [ˈneɪbərz] .
accustomed **to** **the** **English** **method** **of** **monopolising** **one's** **neighbours** **.**
习惯 到 这 英语 方法 的 垄断 一个人的 邻居 .

对于习惯了英国人垄断邻国的做法的我来说，这种力求普适的做法让我感到非常疲惫。

[ðə; ði] [ˈfɔːrən] [ˈkʌstəm] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈgɪvz] [mɔːr] " [goʊ] " [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɪnər] ,
The **foreign** **custom** **certainly** **gives** **more** **"** **go** **"** **to** **a** **dinner** **,**
这 外国的 风俗 当然 给予 更多的 " 去 " 到 一个 晚餐 ,

外国习俗无疑会为晚宴增添更多“活力”。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wen] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][ðə; ði] [ˈhoʊstəs] [aɪ] [prɪˈfɜːr] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] - [ˈduː] .
but **I** **think** **when** **I** **am** **not** **the** **hostess** **I** **prefer** **conversation** **à** **deux** **.**
但 我 思考 什么时候 我 是 不是 这 女主人 我 更喜欢 对话 - deux .

但我觉得，如果我不是女主人，我更喜欢两人交谈。

[dɑːn] [ˈkaːlɔs]
Don Carlos
大学教师 卡洛斯

唐·卡洛斯

['æftər] ['dɪnər] [wiː; wi][hæd; həd] ['kɔːfi] [ɪn][ðə; ði][sə'lɑːn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˌaʊt'saɪd] [ɑːn][ðə; ði] [və'rændə] ,
After dinner we had coffee in the salon instead of outside on the verandah ,
后 晚餐 我们 有 咖啡 在 这 沙龙 反而 的 外部 在 这 阳台 ,

晚餐后，我们没有在外面的阳台上喝咖啡，而是在客厅里喝了咖啡。

[fɔːr; fər][sɜːr] [tʃɑːrlz] [sed] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [dɑːn] [ˈkaːlɔs][ænd; ənd] [swiːt] [goʊ][ɪn][tuː; tə] ['dɪnər]
for Sir Charles said we ought to see Don Carlos and suite go in to dinner
为了 先生 查尔斯 说 我们 应该 到 看 大学教师 卡洛斯 和 套房 去 在 到 晚餐
.
:
.

查尔斯爵士说我们应该去看看唐·卡洛斯和他的随从们去吃晚饭。

[ðə; ði] [swiːt] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ɪn][ðə; ði][sə'lɑːn] ,
The suite were already in the salon ,
这 套房 是 已经 在 这 沙龙 ,

套房已经摆放在沙龙里了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði][moʊst]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃerz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ræðər] ['sʌlki] ,
and they occupied the most comfortable chairs and looked rather sulky ,
和 他们 占领 这 最多 舒服的 椅子 和 看起来 相当 闷闷不乐的 ,

他们占据了最舒适的椅子，看起来却有些闷闷不乐。

[wɪtʃ] [aɪ] [sə'poʊz] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [soʊ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['dɪnər] .
which I suppose was from having to wait so long for their dinner .
哪个 我 认为 曾是 从 拥有 到 等待 所以 长的 为了 他们的 晚餐 .

我想这可能是因为他们等晚饭等了太久。

[dɑːn] [ˈkaːlɔs][hæz; həz] ['θɜːrti] [ruːmz; rʊmz][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] ,
Don Carlos has thirty rooms on the first floor ,
大学教师 卡洛斯 有 三十 房间 在 这 第一的 地面 ,

唐·卡洛斯酒店一楼有三十间客房，

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] ['niːðər] [teɪk] [hɪz; ɪz] [miːlz] [ɪn] ['praɪvət] [ɔːr][æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl] ['aʊər] [wɪð; wɪθ]
but he will neither take his meals in private or at the usual hour with
但 他 将要 两者都不 拿 他的 餐 在 私人的 或者 在 这 通常 小时 和
['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] .
everybody else .
大家 别的 .

但他既不会独自用餐，也不会像其他人一样在通常的时间用餐。

[hiː; hi] [meɪks] [kwaɪt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['dɪnər] ,
He makes quite a point of dinner ,
他 制作 相当 一个 观点 的 晚餐 ,

他非常重视晚餐，

[ænd; ənd][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [sæl] - - - ['meɪndʒər] [wen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt]
and has it in the salle - à - manger when the general public have finished
和 有 它 在 这 厅 - - - 马槽 什么时候 这 一般的 民众 有 完成的
.
:
.

当公众用餐完毕后，它会被摆放在餐厅里。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˌædvər'taɪzmənt] [-]
He must be a great advertisement [57]
他 必须 是 一个 伟大的 广告 [-]

他一定是很好的广告[57]

[fɔːr; fər][ðə; ði] - , [fɔːr; fər] [kraʊdz] [kʌm] ['naɪtli] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]

for	the	Schweitzerhof	,	for	crowds	come	nightly	to	see	him	and	the
为了	这	-	,	为了	人群	来	每晚	到	看	他	和	这

['dʌtʃəs] [goʊ][ɪn][tuː; tə] ['dɪnər] .

Duchess	go	in	to	dinner	.
公爵夫人	去	在	到	晚餐	.

施韦泽霍夫宫每晚都挤满了人，人们都想看到他和公爵夫人进去用餐。

[wen] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði][səˈlɑːn][ðer; ðər][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] ['etɪkət] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [swiːt] [æz; əz]

When	they	entered	the	salon	there	was	as	much	etiquette	among	the	suite	as
什么时候	他们	进入	这	沙龙	那里	曾是	作为	很多	礼仪	之中	这	套房	作为

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ] ['lɛvi] .

if	they	were	at	a	levée	.
如果	他们	是	在	一个	堤坝	.

当他们进入沙龙时，套房里的每个人都表现得彬彬有礼，就像是在参加宴会一样。

[ðeɪ] [fɔːrmd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ə; eɪ][laɪn][ɪn]['ɔːrdər][ʌv; əv] ['presɪdəns] ;

They	formed	themselves	in	a	line	in	order	of	precedence	;
他们	形成	他们自己	在	一个	线	在	命令	的	优先权	;

他们按地位高低排成一列；

[ðə; ði][men] [ɔːl] [kɪst] [ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] [hænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] ['kɜːrtˌsiːd] ,

the	men	all	kissed	the	Duchess's	hand	and	the	ladies	curtseyed	,
这	男人	全部	亲吻	这	公爵夫人的	手	和	这	女士们	屈膝礼	,

男人们都亲吻了公爵夫人的手，女人们则行屈膝礼。

[ðen] [dɑːn] ['kaːlɔs] [geɪv] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf][ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['dɪnər] .

then	Don	Carlos	gave	his	arm	to	his	wife	and	led	the	way	to	dinner	.
然后	大学教师	卡洛斯	给予	他的	手臂	到	他的	妻子	和	引领	这	方式	到	晚餐	.

然后，唐·卡洛斯挽着妻子的胳膊，领着她去赴宴。

[æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [sæl] - - - ['meɪndʒər][wʌz; wəz]['oʊpən][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm]

As	the	door	of	the	salle	-	à	-	manger	was	open	we	could	see	them
作为	这	门	的	这	厅	-	-	-	马槽	曾是	打开	我们	可以	看	他们

['iːtɪŋ] ; ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [tɔːkt] [æt; ət][wʌns] ,

eating	;	everybody	talked	at	once	,
吃	;	大家	谈话	在	一次	,

由于餐厅的门开着，我们可以看到他们在吃饭；大家都在同时交谈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [eɪt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['dɪnər] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][fɔːr; fər]

and	the	suite	ate	as	if	it	was	the	only	dinner	they	had	had	for
和	这	套房	吃	作为	如果	它	曾是	这	仅有的	晚餐	他们	有	有	为了

[ə; eɪ] [wiːk] .

a	week	.
一个	星期	.

套房里的客人吃得好像这是他们一周以来唯一一顿晚餐似的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌŋgri] .

I	am	sure	they	were	hungry	.
我	是	当然	他们	是	饥饿的	.

我确信他们当时很饿。

[dɑːn] ['kaːlɔs][ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] - ['lʊkɪŋ] ['spænjərd] , [wɪð; wɪθ]['eksaɪl] ['rɪt(ə)n] [ɔːl]['oʊvər][hɪm; ɪm] ;

Don	Carlos	is	a	splendid	-	looking	Spaniard	,	with	exile	written	all	over	him	;
大学教师	卡洛斯	是	一个	灿烂	-	寻找	西班牙人	,	和	流亡	书面	全部	超过	他	;

['weðər] ['nætʃ(ə)rəl][ɔːr] ['kʌltɪveɪtɪd] ,

whether	natural	or	cultivated	,
无论	自然的	或者	栽培	,

唐·卡洛斯是一位相貌英俊的西班牙人，浑身上下都散发着流亡的气息；无论是天生的还是后天培养的。

[ðə; ði] [poʊz] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] — [ðə; ði] ['sædnəs] [ænd; ənd] [æb'strækʃn] , [ðə; ði] [fɔːrst] [ə'mjuːzmənt] ,

the	pose	was	perfect	—	the	sadness	and	abstraction	,	the	forced	amusement	,
这	姿势	曾是	完美的	—	这	悲伤	和	抽象	,	这	强制	娱乐	,

这个姿势堪称完美——既悲伤又抽象，既强颜欢笑又勉强自在。

[ðə; ði] [fɑːr] - [ə'weɪ] [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] — [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ˌmeləʊdrə'mætɪk] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['dɪdnt]

the	far	-	away	look	in	the	eyes	—	but	it	wasn't	melodramatic	,	and	you	didn't
这	远的	-	离开	看	在	这	眼睛	—	但	它	不是	戏剧性的	,	和	你	没有

[fiːl] [laɪk] ['læfɪŋ] .

feel	like	laughing	.
感觉	喜欢	笑	.

眼神中透着一丝茫然——但并不矫情，你也不会想笑。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] [mə'drɪd] [wʌz; wəz] ['reɪn] ['oʊ] [baʊts] ['diˈiːes] [ɔŋəlz] [ænd; ənd] [æn; ən] [aɪ'diːəl] ['kɑːnsɔːrt]

The	Duchess	of	Madrid	was	reine	aux	bouts	des	ongles	and	an	ideal	consort
这	公爵夫人	的	马德里	曾是	纯种	辅助	回合	德斯	獠牙	和	一个	理想的	配偶

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['bænɪʃt] ['mɑːnərk] .

for	a	banished	monarch	.
为了	一个	被放逐	君主	.

马德里公爵夫人是“蹄下女王”，也是被放逐君主的理想伴侣。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [æt; ət] [wʌn] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] , [ænd; ənd] [ɪz] [stɪl]

She	must	have	been	very	beautiful	at	one	period	of	her	life	,	and	is	still
她	必须	有	到过	非常	美丽的	在	一	时期	的	她	生活	,	和	是	仍然

['straɪkɪŋli] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] .

strikingly	fine	-	looking	.
引人注目	美好的	-	寻找	.

她年轻时一定非常漂亮，现在依然容貌出众。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [drest] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪt] ['leɪdiz] [ɑːn] [ðə; ði] [-]

She	was	dressed	as	the	great	ladies	on	the	[	58	]
她	曾是	穿着	作为	这	伟大的	女士们	在	这	[	-	]

她打扮得像[58]上的贵妇人一样

['kɑːntɪnənt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [dres] , [ænd; ənd] [wɔːr] [sʌm; səm] ['lʌvli] ['daiəmənds] .

Continent	know	how	to	dress	,	and	wore	some	lovely	diamonds	.
大陆	知道	如何	到	裙子	,	和	穿着	一些	迷人的	钻石	.

大陆人很会穿衣打扮，还佩戴了一些漂亮的钻石。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm] ['meləŋkɑːli] [fɑːr] - [ə'weɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz] [dɑːn] ['kaːlɔs] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

She	had	the	same	melancholy	far	-	away	expression	as	Don	Carlos	,	and	they
她	有	这	相同的	忧郁	远的	-	离开	表达	作为	大学教师	卡洛斯	,	和	他们

[bəuθ] [siːmd] ['ræðər] [bɔːrd] ,

both	seemed	rather	bored	,
两个都	似乎	相当	无聊的	,

她和唐·卡洛斯一样，脸上带着忧郁而遥远的神情，两人似乎都有些百无聊赖。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swiːt] , [huː] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

as	if	they	had	had	too	much	of	the	suite	,	who	are	really	nothing	but
作为	如果	他们	有	有	也	很多	的	这	套房	,	WHO	是	真的	没有什么	但

['penʃənəz] .

pensioners	.
退休人员	.

仿佛他们住得太久了，而这些套房子里的客人其实都是些退休老人。

[sɜːr] [tʃɑːrlz] [sez] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [ə; eɪ] [pə'seɪtə] [tuː; tə] [bles] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ,

Sir	Charles	says	they	have	not	a	peseta	to	bless	themselves	with	,
先生	查尔斯	说道	他们	有	不是	一个	比塞塔	到	保佑	他们自己	和	,

查尔斯爵士说他们连一个比塞塔都没有，无法为自己祈福。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] [ɪn'taɪərli] [ɑːn][ðə; ði] ['baʊnti] [ʌv; əv] [dɑːn] ['kaːlɔs] .

and	live	entirely	on	the	bounty	of	Don	Carlos	.
和	居住	完全	在	这	赏金	的	大学教师	卡洛斯	.

他们完全依靠唐·卡洛斯的恩惠生活。

[ðeɪ] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [wer'evər] [hiː; hi] [goʊz] [ænd; ənd] [fɔːrm] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [kɔːrt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ;

They	follow	him	wherever	he	goes	and	form	a	sort	of	court	for	him	;
他们	跟随	他	无论	他	去	和	形式	一个	种类	的	法庭	为了	他	;

无论他走到哪里，他们都跟随他，并为他组成了一个类似朝廷的机构；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [kən'spɪərətəz] [ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l] [ˌrɛvə'luːʃənɪsts]

they	are	nothing	but	a	pack	of	conspirators	and	professional	revolutionists
他们	是	没有什么	但	一个	盒	的	阴谋者	和	专业的	革命者

[huː] [der] [nɑːt][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [speɪn] ,

who	dare	not	go	back	to	Spain	,
WHO	敢	不是	去	后退	到	西班牙	,

他们不过是一群阴谋家和职业革命分子，不敢返回西班牙。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [bɪn] ['broʊkən][ɪn][ðə; ði]['kɑːrlɪst] [kɔːz] ,

and	as	they	have	all	been	broken	in	the	Carlist	cause	,
和	作为	他们	有	全部	到过	破碎的	在	这	卡利斯特	原因	,

而由于它们都在卡洛斯主义事业中被摧毁，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

她母亲写给伊丽莎白的信(The Letters of Her Mother to Elizabeth)

[ænd; ənd] [stɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [ɪn'tri:g] [ænd; ənd] [meɪk] [ðəm'selvz] ['ju:sf(ə)l] , [dɑ:n] ['ka:lɔs][hæz; həz]
and **still** **continue** **to** **intrigue** **and** **make** **themselves** **useful** **,** **Don** **Carlos** **has**
和 仍然 继续 到 阴谋 和 制作 他们自己 有用 , 大学教师 卡洛斯 有
[tu:; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
to **put** **up** **with** **them** **.**
到 放 向上 和 他们 .

他们仍然不断地引起唐·卡洛斯的注意，并让他觉得他们有用，唐·卡洛斯不得不忍受他们。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] ['rɔɪəli] ,
And **I** **must** **say** **I** **think** **he** **does** **it** **right** **royally** **,**
和 我 必须 说 我 思考 他 做 它 正确的 皇家 ,

我必须说，我认为他做得非常出色。

['ki:pɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] ['bɜ:rbən] ['kʌstəm] , [fɔ:r; fər] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [kæn; kən] [stɪl] [seɪ] ,
keeping **up** **a** **fine** **old** **Bourbon** **custom** **,** **for** **these** **people** **can** **still** **say** **,**
保持 向上 一个 美好的 老的 波旁威士忌 风俗 , 为了 这些 人们 能 仍然 说 ,

他们仍然保留着优良的波旁威士忌传统，因为这些人至今仍能说：

[laɪk] [ðə; ði] ['ni:di] [noʊ'bles] [ɪn] ['lu:ɪs] [ˌɛksˌaɪ'vi:] . - [es] [taɪm] , [ðæt] [ðeɪ] " [bæŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] .
like **the** **needy** **noblesse** **in** **Louis** **XIV** **.** **'** **s** **time** **,** **that** **they** **"** **bank** **with** **the** **king** **.**
喜欢 这 贫困 贵族 在 路易斯 十四 . - s 时间 , 那 他们 " 银行 和 这 国王 .

就像路易十四时代的贫困贵族一样，他们"把钱存到国王那里"。

" [ðə; ði] ['kjəzɑ:l]
" **The** **Kursaal**
" 这 库尔萨尔

库尔萨尔

[wen] [wi:; wi][hæd; həd] " [dʌn] " [dɑ:n] ['ka:lɔs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɪnər] - ['pɑ:rti] ,
When **we** **had** **"** **done** **"** **Don** **Carlos** **and** **his** **dinner** **-** **party** **,**
什么时候 我们 有 " 完毕 " 大学教师 卡洛斯 和 他的 晚餐 - 派对 ,

当我们"完成"唐·卡洛斯和他的晚宴之后，

[sɜ:r] [tʃɑ:rlz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kjəzɑ:l] [ænd; ənd] [traɪ] ['aʊər; ɑ:r] [lʌk]
Sir **Charles** **suggested** **that** **we** **should** **go** **to** **the** **Kursaal** **and** **try** **our** **luck**
先生 查尔斯 建议 那 我们 应该 去 到 这 库尔萨尔 和 尝试 我们的 运气
[æt; ət] ['peti] [ʃə'voʊ] .
at **Petits** **Chevaux** **.**
在 小 马 .

查尔斯爵士建议我们去库尔萨尔，在小马场碰碰运气。

[wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [ru:m] ['kraʊdɪd] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [-]
We **found** **the** **room** **crowded** **,** **and** **most** **of** **the** **people** **[** **59** **]**
我们 成立 这 房间 挤 , 和 最多 的 这 人们 [-]

我们发现房间里很拥挤，而且大多数人[59]

[lʊkt] [laɪk] [ðoʊz] [aɪ] [sɔ:] [æt; ət][ðə; ði][moʊ'ni:koʊ][ɪn] ['lʌndən] [ðə; ði] [naɪt] ['ældʒi] [tʃɛvɪŋtən] [tʊk]
looked **like** **those** **I** **saw** **at** **the** **Monico** **in** **London** **the** **night** **Algy** **Chevington** **took**
看起来 喜欢 那些 我 锯 在 这 莫尼科 在 伦敦 这 夜晚 阿尔吉 切文顿 采取
[ˌem 'i:][ðer; ðər][fɔ:r; fər] ['sʌpər] ,
me **there** **for** **supper** **,**
我 那里 为了 晚餐 ,

看起来和我那天晚上在伦敦莫尼科酒店看到的那些人很像，那天晚上阿尔吉·切文顿带我去那里吃晚饭。

[wen] [hiː; hi] ['kudnt] [get] [ə; eɪ] ['teɪbl] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌtrɑːkə'dɛroʊ] .

when	he	couldn't	get	a	table	at	the	Trocadero	.
什么时候	他	不能	得到	一个	桌子	在	这	特罗卡德罗	.

当他没能在特罗卡德罗餐厅订到座位时。

[æt; ət] [fɜːrst] [wiː; wi] ['kudnt] [get] [nɪr] [ðə; ði] [teiblz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [went] [ænd; ənd] [stʊd]

At	first	we	couldn't	get	near	the	tables	,	but	the	Marquise	went	and	stood
在	第一的	我们	不能	得到	靠近	这	表格	,	但	这	侯爵夫人	去	和	站立

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kruːpieɪ, 'kruːpiər] ,

behind	the	croupier	,
在后面	这	荷官	,

起初我们根本无法靠近赌桌，但侯爵夫人走到荷官身后站了起来。

[ænd; ənd] [gɑːt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

and	got	him	a	place	for	her	.
和	得到	他	一个	地方	为了	她	.

并为她找了个住处。

[ðen] [ə; eɪ] [mæn] , [huː] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [haɪ] [tʃɜːrtʃ] ['kjʊrət] ,

Then	a	man	,	who	I	am	sure	was	a	High	Church	curate	,
然后	一个	男人	,	WHO	我	是	当然	曾是	一个	高的	教会	策展	,

然后，一个男人，我确信他是高教会派的助理牧师，

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [koʊt] ['kɑːlər] [ænd; ənd] [let] [hɪz; ɪz] [her] [groʊ] [lɔːŋ] [laɪk] [ə; eɪ]

for	he	had	cut	off	his	coat	collar	and	let	his	hair	grow	long	like	a
为了	他	有	切	离开	他的	外套	衣领	和	让	他的	头发	生长	长的	喜欢	一个

[frentʃ] [æ'beɪ] ,

French	abbé	,
法语	阿贝	,

因为他剪掉了外套的领子，留起了像法国修士一样的长发。

['ɔːfərd] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

offered	me	his	seat	if	I	would	touch	his	money	for	him	.
提供	我	他的	座位	如果	我	会	触碰	他的	钱	为了	他	.

如果我帮他挪用他的钱，他就把座位给我。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [bæd] [lʌk] [tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [klɪrd] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

But	he	gave	me	bad	luck	till	he	was	cleared	out	,	and	then	I	began	to
但	他	给予	我	坏的	运气	直到	他	曾是	已清除	出去	,	和	然后	我	开始	到

[wɪn] .

win	.
赢	.

但他一直给我带来厄运，直到他被淘汰出局，然后我才开始赢。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [fʌn] ,

It	was	such	fun	,
它	曾是	这样的	乐趣	,

太有趣了！

[ænd; ənd] [aɪ] [reɪkt] [ɪn] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [goʊld] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [faɪv] - [frænk] ['piːsɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [liːd]

and	I	raked	in	quantities	of	gold	and	some	five	-	franc	pieces	made	of	lead
和	我	耙过的	在	数量	的	金子	和	一些	五	-	法郎	件	制成	的	带领

.

:
.

我搜刮到了大量的黄金和一些铅制的五法郎硬币。

[ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [ænd; ənd] [aɪ] [wʌn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [noʊ] [lʌk] ,

The	Marquise	and	I	won	,	but	the	others	had	no	luck	,
这	侯爵夫人	和	我	韩元	,	但	这	其他的	有	不	运气	,

侯爵夫人和我赢了，但其他人运气不好。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['drɪŋkɪŋ] [bɪr] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

and	I	saw	the	Marquis	somewhere	in	the	back	drinking	beer	with	an
和	我	锯	这	侯爵	某处	在	这	后退	喝	啤酒	和	一个

[ɪm'pɑ:səb(ə)l] ['fi:meɪl] ,

impossible	female	,
不可能的	女性	,

我看到侯爵在后面某个地方和一个古怪的女人喝啤酒。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][soʊ] ['æftərwərdz] ,

and	I	told	him	so	afterwards	,
和	我	讲述	他	所以	然后	,

事后我把这话告诉了他。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [ru:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɑ:rti] ,

and	that	I	thought	it	was	very	rude	to	the	ladies	in	his	party	,
和	那	我	想法	它	曾是	非常	粗鲁的	到	这	女士们	在	他的	派对	,

我觉得他这样做对同行的女士们非常无礼。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [tʃoʊk] [ˌem 'i:] .

and	he	looked	as	if	he	would	like	to	choke	me	.
和	他	看起来	作为	如果	他	会	喜欢	到	呛	我	.

他看上去好像想掐死我。

[ðə; ði] [vi'kt] [toʊld] ['blɑ:nʃ] [ðæt] [hi:; hi] [bi'li:vd] [ðə; ði]['kru:pieɪˌkru:piər] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	Vicomte	told	Blanche	that	he	believed	the	croupier	tampered	with	the
这	子爵	讲述	布兰奇	那	他	相信	这	荷官	篡改	和	这

[mə'ʃi:nəri] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [meɪk] ['eni] [hɔ:rs] [wɪn][hi:; hi] [laɪkt] ,

machinery	and	could	make	any	horse	win	he	liked	,
机械	和	可以	制作	任何	马	赢	他	喜欢	,

子爵告诉布兰奇，他认为荷官篡改了机器，可以让他想让哪匹马赢就让哪匹马赢。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kru:pieɪˌkru:piər] [hɜ:rd] .

and	the	croupier	heard	.
和	这	荷官	听到	.

荷官听到了。

[fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [aɪ] [θɔ:t] [-]

For	an	instant	I	thought	[	60	]
为了	一个	立即的	我	想法	[	-	]

我瞬间想到[60]

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] " [si:n] ,

there	was	going	to	be	a	"	scene	,
那里	曾是	去	到	是	一个	"	场景	,

原本会有一场“戏”，

" [bʌt; bət][ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] [sed] [sʌtʃ] [ə; eɪ][koʊ'ʃɑ:n][æz; əz][ðə; ði]['kru:pieɪˌkru:piər] ['wʊdnt] [der] [tu:; tə]

"	but	the	Marquise	said	such	a	cochon	as	the	croupier	wouldn't	dare	to
"	但	这	侯爵夫人	说	这样的	一个	猪	作为	这	荷官	不会	敢	到

[straɪk] [ðə; ði] [vi'kt] ,

strike	the	Vicomte	,
罢工	这	子爵	,

“但侯爵夫人说，像荷官那样的卑鄙小人不敢打子爵。”

[hu:] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [s'pendz][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][kæn; kən] [sper] [frʌm; frəm] ['ɔ:təməbi:l] [ɪn]['pærɪs][ɪn]

who	it	seems	spends	the	time	he	can	spare	from	automobiling	in	Paris	in
WHO	它	似乎	花费	这	时间	他	能	空闲的	从	汽车	在	巴黎	在

['du:əlɪŋ] .

duelling	.
决斗	.

他似乎把在巴黎赛车之余的空闲时间都用来决斗了。

" ['meɪs] , [kɑːm] [ɪl][ˌiː es 'tiː] [seɪl] , [ˌsiː 'iː]['kruːpieɪˌkruːpiər] , " [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	Mais	,	comme	il	est	sale	,	ce	croupier	,	"	the	Marquise	said	to	me	,
"	玉米	,	comme	il	est	销售	,	ce	荷官	,	"	这	侯爵夫人	说	到	我	,

“Mais，comme il est sale，ce 荷官，”侯爵夫人对我说，

[ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kruːpiəz] [æt; ət] ['mɑːnti] ['kɑːrloʊ][wɜːr; wər][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz]

and	then	added	that	the	croupiers	at	Monte	Carlo	were	as	beautiful	as
和	然后	额外	那	这	荷官	在	蒙特	卡洛	是	作为	美丽的	作为

['luːsɪfər] ,

Lucifer	,
路西法	,

然后她又补充说，蒙特卡洛赌场的荷官们和路西法一样英俊。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɜːrz] , [ə; eɪ] [kjŋ'tes] [dʒiːn] - , [hæd; həd] [ɪ'ləʊpt] [wɪð; wɪθ]

and	that	a	friend	of	hers	,	a	Comtesse	Jean	d'Outremer	,	had	eloped	with
和	那	一个	朋友	的	她的	,	一个	伯爵夫人	让	-	,	有	私奔	和

[wʌn] .

one	.
一	.

而且她的一位朋友，让·德·奥特雷默伯爵夫人，与其中一人私奔了。

[ə; eɪ] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

A	bêtise	she	called	it	.
一个	贝蒂斯	她	称为	它	.

她称之为“bêtise”。

[aɪ][toʊld][sɜːr] [tʃɑːrlz] ['æftər] [ðæt] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ] ,

I	told	Sir	Charles	after	that	that	I	thought	we	had	better	go	,
我	讲述	先生	查尔斯	后	那	那	我	想法	我们	有	更好的	去	,

之后我告诉查尔斯爵士，我觉得我们最好还是走吧。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] .

and	they	all	walked	with	us	as	far	as	the	National	.
和	他们	全部	步行	和	我们	作为	远的	作为	这	国家的	.

他们都和我们一起走到了国家大厦。

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [vi'kt] [kɪst] [maɪ][hænd] ,

The	Marquis	and	the	Vicomte	kissed	my	hand	,
这	侯爵	和	这	子爵	亲吻	我的	手	,

侯爵和子爵吻了我的手，

[ænd; ənd][sɜːr] [tʃɑːrlz] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][kɔːl][ɑːn][ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

and	Sir	Charles	told	me	to	call	on	the	Marquise	to	-	morrow	,	as	she
和	先生	查尔斯	讲述	我	到	称呼	在	这	侯爵夫人	到	-	明天	,	作为	她

[ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

expected	it	.
预期的	它	.

查尔斯爵士告诉我明天去拜访侯爵夫人，因为她期待着我的到来。

[maɪ]['kaɪndɪst][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['mædəm] [diː] - [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli][æt; ət][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] . —

My	kindest	regard	to	Madame	de	Croixmare	and	the	family	at	the	château	.	—
我的	最善良的	看待	到	夫人	德	-	和	这	家庭	在	这	城堡	.	—

[jʊr; jər] ['dɪrɪst] ['mæmə] . [-]

Your	dearest	Mamma	.	[	61	]
你的	亲爱的	妈妈	.	[	-	]

向德·克鲁瓦马尔夫人和城堡里的家人致以最诚挚的问候。——你最亲爱的妈妈。[61]

['letər] [eks]

LETTER	X
信	X

字母 X

[hoʊ'tel] ['næʃ(ə)nəl] , [luː'sɜːrn]

Hotel	**National**	**,**	**Lucerne**
酒店	国家的	,	卢塞恩

卢塞恩国家酒店

24th ['ɔːgəst]

24th	**August**
24th	八月

8月24日

['dɑːrlɪŋ] [ɪ'lɪzəbəθ] :

Darling	**Elizabeth**	**:**
亲爱的	伊丽莎白	:

亲爱的伊丽莎白:

[smɑːrt] ['piːp(ə)l]

Smart	**People**
聪明的	人们

聪明人

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['blɑːnʃ] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪkər] [tʃerz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['tʃesˌnʌt]

THIS	**morning**	**Blanche**	**and**	**I**	**were**	**sitting**	**in**	**the**	**wicker**	**chairs**	**under**	**the**	**chestnuts**
这	早晨	布兰奇	和	我	是	坐着	在	这	柳条	椅子	在下面	这	栗子

[ɑːn][ðə; ði] [kei] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ,

on	**the**	**quai**	**in**	**front**	**of**	**the**	**National**	**,**
在	这	码头	在	正面	的	这	国家的	,

今天早上，我和布兰奇坐在国家剧院前码头栗树下的藤椅上。

[wen] [sɜːr] [tʃɑːrlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [vi'kt] [pæst] .

when	**Sir**	**Charles**	**and**	**the**	**Vicomte**	**passed**	**.**
什么时候	先生	查尔斯	和	这	子爵	通过了	.

查尔斯爵士和子爵去世的时候。

[ðeɪ] [bəuθ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [tʃæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

They	**both**	**stopped**	**and**	**chatted**	**for**	**a**	**while**	**,**
他们	两个都	停止	和	聊天	为了	一个	尽管	,

他们俩停下来聊了一会儿。

[ðen] [ðə; ði] [vi'kt] [sɔː] [sʌm; səm] ['veri] [smɑːrt] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [nɪr] [ænd; ənd]

then	**the**	**Vicomte**	**saw**	**some**	**very**	**smart**	**people**	**who**	**were**	**sitting**	**near**	**and**
然后	这	子爵	锯	一些	非常	聪明的	人们	WHO	是	坐着	靠近	和

[ˌɪntrə'duːst] [juː 'es][tuː; tə][ðem; ðəm] .

introduced	**us**	**to**	**them**	**.**
介绍	我们	到	他们	.

然后子爵看到附近坐着一些非常聪明的人，便把我们介绍给了他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [dʊ'ʃes] [diː] - [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - , [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv]

They	**were**	**the**	**Duchesse**	**de**	**Vaudricourt**	**and**	**Mrs**	**.**	**Wertzelmann**	**,**	**the**	**wife**	**of**
他们	是	这	公爵夫人	德	-	和	太太	.	-	,	这	妻子	的

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪnɪstər] .

the	**American**	**Minister**	**.**
这	美国人	部长	.

她们分别是沃德里库尔公爵夫人和美国公使的妻子韦策尔曼夫人。

[ðə; ði] [dʊ'ʃes] [ɪz]['empaɪər][ænd; ənd][ðə; ði] - [ɑːr; ər] [ˌnuː'voʊ] ['rɪtʃɪz] ,

The	**Duchesse**	**is**	**Empire**	**and**	**the**	**Wertzelmanns**	**are**	**nouveaux**	**riches**	**,**
这	公爵夫人	是	帝国	和	这	-	是	新	财富	,

公爵夫人代表着帝国，而韦策尔曼家族则是暴发户。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [tɑːp][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][sə'saɪəti] [hɪr] .

but	**they**	**are**	**at**	**the**	**very**	**top**	**of**	**all**	**the**	**society**	**here**	**.**
但	他们	是	在	这	非常	顶部	的	全部	这	社会	这里	.

但他们在这里处于社会的最顶层。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ; ['blɑ:nʃ] [ænd; ənd] [aɪ]

A	great	many	other	people	came	up	to	speak	to	them	;	Blanche	and	I
一个	伟大的	许多	其他	人们	来了	向上	到	说话	到	他们	;	布兰奇	和	我

[wɜ:r; wər] [ˌɪntrə'du:st] ,

were	introduced	,
是	介绍	,

还有许多其他人上前和他们交谈；我和布兰奇也被介绍给了其他人。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [sɜ:r] [tʃɑ:rlz] [sed] , [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [seɪ] " [dʒæk] ['rɔbinsn] " [wi:; wi] [wɜ:r; wər]

and	,	as	Sir	Charles	said	,	before	you	could	say	"	Jack	Robinson	"	we	were
和	,	作为	先生	查尔斯	说	,	前	你	可以	说	"	杰克	罗宾逊	"	我们	是

- .

rangé	.
-	.

正如查尔斯爵士所说，还没等你说出“杰克·罗宾逊”这个名字，我们就已经成了兰格人。

[æz; əz] [wi:; wi] [bəuθ] [hæd; həd] [ɑ:n] ['pækwɪn] [wi:; wi] [felt] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [tɜ:rnd] [aʊt] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər]

As	we	both	had	on	Paquin	we	felt	quite	as	well	turned	out	as	the	other
作为	我们	两个都	有	在	帕奎因	我们	毛毡	相当	作为	出色地	转向	出去	作为	这	其他

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

因为我们俩都穿了帕奎因的衣服，所以我们觉得自己和其他女人一样打扮得体。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['bju:tɪfli] [drest] . [-]

who	were	beautifully	dressed	.	[	62	]
WHO	是	非常漂亮	穿着	.	[	-	]

他们穿着漂亮的衣服。[62]

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɑ:n] [ðə; ði] [kei] [ster] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] .

You	should	have	seen	the	people	on	the	quai	stare	as	they	passed	.
你	应该	有	已见	这	人们	在	这	码头	盯	作为	他们	通过了	.

你应该看看码头上人们看着他们经过时的表情。

['telɪŋ] ['fɔ:tʃənz]

Telling	Fortunes
讲述	财富

算命

['blɑ:nʃ] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] [baɪ] ['telɪŋ] ['fɔ:tʃənz] , [ænd; ənd] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] ['wɑ:ntɪd]

Blanche	made	quite	a	sensation	by	telling	fortunes	,	and	everybody	wanted
布兰奇	制成	相当	一个	感觉	经过	讲述	财富	,	和	大家	通缉

[ðer; ðər] [hændz] [ri:d] .

their	hands	read	.
他们的	双手	读	.

布兰奇靠算命引起了不小的轰动，每个人都想让她给自己算算命。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:fli] [wel] , [ænd; ənd] [toʊld] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋz] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] ['pi:p(ə)l] .

She	did	it	awfully	well	,	and	told	the	right	things	to	the	right	people	.
她	做过	它	非常	出色地	,	和	讲述	这	正确的	事物	到	这	正确的	人们	.

她做得非常出色，对合适的人说了合适的话。

[ʃi:; ʃi] [toʊld] [ðə; ði] [dʊ'ʃes] [di:] - , [hu:] [ɪz] ['fɪfti] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

She	told	the	Duchesse	de	Vaudricourt	,	who	is	fifty	if	she	is	a	day	,
她	讲述	这	公爵夫人	德	-	,	WHO	是	五十	如果	她	是	一个	天	,

她告诉沃德里库尔公爵夫人，如果算上一天，她就五十岁了。

[bʌt; bət] [meɪks] [ʌp] ['twenti] - [faɪv] , [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli]['trædʒədi][ɪn][hɜːr; hər][laɪf] [wʊd] [biː; bi][hɜːr; hər]

but	makes	up	twenty	-	five	,	that	the	only	tragedy	in	her	life	would	be	her
但	制作	向上	二十	-	五	,	那	这	仅有的	悲剧	在	她	生活	会	是	她

[deθ] ,

death	,
死亡	,

但她总共有二十五岁，这意味着她一生中唯一的悲剧就是她的死亡。

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊ] [sa'broer] [huː] ['kærid] [hɜːr; hər] ['foʊtəgræf] [ɪn][ə; eɪ] ['lɑːkɪt]

and	to	beware	of	a	beau	sabreur	who	carried	her	photograph	in	a	locket
和	到	提防	的	一个	帅哥	军刀	WHO	携带	她	照片	在	一个	吊坠

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [tʃeɪn] .

on	his	watch	chain	.
在	他的	手表	链	.

还要提防一个自以为是的花花公子，他会把她的照片放在挂在手表链上的小盒里。

[wen] [prest] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kɔːʃəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌʌn'noʊn] ,

When	pressed	as	to	the	reason	she	should	be	cautious	of	this	unknown	,
什么时候	按下	作为	到	这	原因	她	应该	是	谨慎	的	这	未知	,

当被追问为何要对这种未知事物保持警惕时，

['blɑːnʃ] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] ['perɪʃ] [ɪn][ə; eɪ]['duːəl]['oʊvər][hɜːr; hər] .

Blanche	told	her	that	he	was	destined	to	perish	in	a	duel	over	her	.
布兰奇	讲述	她	那	他	曾是	注定	到	沦	在	一个	决斗	超过	她	.

布兰奇告诉她，他注定会为了她而死于决斗。

[ðə; ði] [dʊ'ʃes] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] ,

The	Duchesse	was	delighted	,
这	公爵夫人	曾是	高兴极了	,

公爵夫人非常高兴。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɔːŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'klɑː] [ʌv; əv] [men] ['kɪlɪŋ] [ðəm'selvz] ['oʊvər]

for	it	is	said	that	she	longs	for	the	éclat	of	men	killing	themselves	over
为了	它	是	说	那	她	长	为了	这	光辉	的	男人	杀	他们自己	超过

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

据说她渴望看到男人们为她而死，那种荣耀感令人陶醉。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər]['iːv(ə)n] [fɔːt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

but	that	up	to	the	present	no	one	has	ever	even	fought	about	her	.
但	那	向上	到	这	展示	不	一	有	曾经	甚至	战斗	关于	她	.

但直到现在，还没有人因为她而争吵过。

['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] ['pɔːrtrət] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['peɪntɪd] [baɪ]

Mrs	.	Wertzelmann	was	to	have	her	portrait	,	which	has	been	painted	by
太太	.	-	曾是	到	有	她	肖像	,	哪个	有	到过	绘	经过

['kɑːnstənt] , [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lʌksəmbɜːrg] ,

Constant	,	hung	in	the	Luxembourg	,
持续的	,	悬挂	在	这	卢森堡	,

韦策尔曼夫人的肖像画由康斯坦特绘制，将被悬挂在卢森堡宫。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [tuː; tə][ə; eɪ] [sə'riːn] ['haɪnəs] ,

and	to	marry	her	daughter	to	a	Serene	Highness	,
和	到	结婚	她	女儿	到	一个	安详	高度	,

并让她的女儿嫁给一位尊贵的王子。

[bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [sɜːr] [tʃɑːrlz] [hæd; həd][toʊld][juː 'es][wɜːr; wər][hɜːr; hər] [suˈpriːm] [dɪ'zaɪɚz] .

both	of	which	Sir	Charles	had	told	us	were	her	supreme	desires	.
两个都	的	哪个	先生	查尔斯	有	讲述	我们	是	她	最高	欲望	.

查尔斯爵士曾告诉我们，这两件事都是她最大的愿望。

[ðə; ði] [vi'kt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌpɜːrsə'nælətɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [wɪð; wɪθ]

The	Vicomte	had	a	very	interesting	personality	,	and	was	irresistible	with
这	子爵	有	一个	非常	有趣的	性格	,	和	曾是	无法抗拒	和

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['greɪtlɪ] [-]

women	and	greatly	[	63	]
女性	和	非常	[	-	]

子爵性格非常有趣，对女性有着不可抗拒的魅力，而且非常[63]

[rɪ'spektɪd] [baɪ] [men] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə][daɪ][ɪn][ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɔːtəməbilz] ,

respected	by	men	,	and	was	to	die	in	a	collision	of	automobiles	,
受人尊敬	经过	男人	,	和	曾是	到	死	在	一个	碰撞	的	汽车	,

他受人尊敬，却死于一场车祸。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][tɜːrn] ['ræðər] [griːn] .

which	made	him	turn	rather	green	.
哪个	制成	他	转动	相当	绿色的	.

这让他脸色变得有些发青。

['mɪstər] . - , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪnɪstər] , [huː] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ˌjuː 'es] , [held] [aʊt][ə; eɪ]

Mr	.	Wertzelmann	,	the	American	Minister	,	who	had	joined	us	,	held	out	a
先生	.	-	,	这	美国人	部长	,	WHO	有	加入	我们	,	握住	出去	一个

[hænd] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] - ['mænz] ,

hand	like	a	working	-	man's	,
手	喜欢	一个	在职的	-	男人的	,

与我们同行的美国公使韦策尔曼先生伸出了一只像工人一样的手，

[ænd; ənd] [æskt] ['blɑːnʃ] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	asked	Blanche	what	was	going	to	happen	to	him	.
和	问	布兰奇	什么	曾是	去	到	发生	到	他	.

然后问布兰奇他会怎么样。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [greɪt] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [laɪnz] ,

She	said	she	saw	great	things	in	the	lines	,
她	说	她	锯	伟大的	事物	在	这	线条	,

她说她从线条中看到了伟大的东西。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [els] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [kən'faidid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] [ɪn]

and	something	else	which	she	thought	could	only	be	confided	to	his	ear	in
和	某物	别的	哪个	她	想法	可以	仅有的	是	坦白	到	他的	耳朵	在

['praɪvət] .

private	.
私人的	.

还有一件事，她觉得只能私下里跟他说。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] ['blɑːnʃ] ['rɪŋk(ə)ld] [hɜːr; hər] [aɪz] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

He	was	so	excited	,	and	Blanche	wrinkled	her	eyes	at	him	in	the
他	曾是	所以	兴奋的	,	和	布兰奇	皱	她	眼睛	在	他	在	这

[p'rɪtɪɪst] [wei] ,

prettiest	way	,
最漂亮的	方式	,

他兴奋极了，布兰奇用最可爱的方式皱起了眼睛看着他。

[ðæt] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [və'rændə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ,

that	he	insisted	on	taking	her	to	the	verandah	of	the	National	,
那	他	坚持	在	采取	她	到	这	阳台	的	这	国家的	,

他坚持要带她去国家酒店的走廊，

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [ɪn] ['praɪvət] .

and	hearing	the	rest	of	his	fortune	in	private	.
和	听力	这	休息	的	他的	财富	在	私人的	.

并私下里听取了他剩余财产的分配情况。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['blɑ:nʃ] [toʊld][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [ʃæm'peɪn] [fɹæ'peɪ] ,

I	don't	know	what	Blanche	told	him	,	but	he	ordered	champagne	frappé	,
我	不	知道	什么	布兰奇	讲述	他	,	但	他	订购	香槟酒	冰沙	,

我不知道布兰奇跟他说什么，但他点了一杯冰香槟。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ferli] [bi:md] .

and	when	they	came	back	his	face	fairly	beamed	.
和	什么时候	他们	来了	后退	他的	脸	相当	光束	.

他们回来的时候，他脸上洋溢着灿烂的笑容。

['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz] ['veri] ['greɪʃəs] ,

Mrs	.	Wertzelmann	was	very	gracious	,
太太	.	-	曾是	非常	亲切	,

韦策尔曼夫人非常和蔼可亲。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðoʊ] [wi:; wi] ['hædnt] [kɔ:ld] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [ˌju: 'es][tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [tu:; tə] -

and	said	that	though	we	hadn't	called	she	wanted	us	to	come	out	to	-
和	说	那	尽管	我们	之前没有	称为	她	通缉	我们	到	来	出去	到	-

['mɔ:roʊ] [ˌæftər'nu:n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['vɪlə] [tu:; tə][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] - ['pɑ:rti] ;

morrow	afternoon	to	her	villa	to	a	garden	-	party	;
明天	下午	到	她	别墅	到	一个	花园	-	派对	;

她说虽然我们没有打电话，但她想让我们明天下午去她的别墅参加花园派对；

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [heitid] ['serəmoʊni] [ænd; ənd] ['etɪkət] [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] , [ænd; ənd][wi:; wi] [maɪt] [li:v]

that	she	hated	ceremony	and	etiquette	and	calling	,	and	we	might	leave
那	她	憎恨	仪式	和	礼仪	和	呼叫	,	和	我们	可能	离开

['aʊər; ɑ:r][kɑ:rdz] [wen] [wi:; wi] [keɪm] .

our	cards	when	we	came	.
我们的	牌	什么时候	我们	来了	.

她讨厌繁文缛节和礼节，也讨厌打电话，我们来的时候可能会留下名片。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [hɪr] [fɔ:r; fər][st'reɪndʒəz][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][fɜ:rst][kɔ:l] ,

For	it	seems	it	is	the	custom	here	for	strangers	to	make	the	first	call	,
为了	它	似乎	它	是	这	风俗	这里	为了	陌生人	到	制作	这	第一的	称呼	,

似乎这里的习惯是陌生人先打电话。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ri:əli] ['veri] ['sɪli] ['kɔ:lɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , [fɔ:r; fər]['noʊbɑ:di]['evər] [si:mz] [tu:; tə] [-]

but	it	is	really	very	silly	calling	at	all	,	for	nobody	ever	seems	to	[	64	]
但	它	是	真的	非常	愚蠢的	呼叫	在	全部	,	为了	无人	曾经	似乎	到	[	-	]

但打电话其实很愚蠢，因为似乎没有人会打[64]

[bi:; bi][æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd][wʌn] [mi:ts] [ðə; ði] [seɪm] ['pi:p(ə)l] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ]

be	at	home	,	and	one	meets	the	same	people	half	-	a	-	dozen	times	a	day
是	在	家	,	和	一	满足	这	相同的	人们	一半	-	一个	-	打	时代	一个	天

[æt; ət][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ,

at	the	National	,
在	这	国家的	,

待在家里，而且在国家队一天要见到同样的人五六次，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['rɑ:ndeɪvu:; 'rɑ:ndɪvu:][ʌv; əv][ðə; ði][smɑ:rt][set] .

which	is	the	rendezvous	of	the	smart	set	.
哪个	是	这	会合	的	这	聪明的	放	.

这里是上流人士的聚会场所。

[kuŋt] [ˌbelə'dɑ:nə]

Comte	Belladonna
孔特	颠茄

贝拉多纳伯爵

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [ti:] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ,

It	is	the	thing	to	have	tea	in	the	garden	of	the	National	,
它	是	这	事物	到	有	茶	在	这	花园	的	这	国家的	,

在国家博物馆的花园里喝茶是一件很惬意的事。

[wer] [ðə; ði] [hʌŋ'geriən] [bænd] [pleɪz] [frʌm; frəm] [fɔːr] [tuː; tə][sɪks] .

where	the	Hungarian	band	plays	from	four	to	six	.
在哪里	这	匈牙利	乐队	演出	从	四	到	六	.

匈牙利乐队从四点到六点演奏。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ˌjəʃɛɹ'ʃeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['praɪsɪz][ɑːr; ər][soʊ] [haɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kə'neɪl] ,

It	is	very	recherché	,	and	the	prices	are	so	high	that	the	canaille	,
它	是	非常	仔细研究	,	和	这	价格	是	所以	高的	那	这	痞子	,

它非常精致，价格也高得惊人，以至于 canaille，

[æz; əz][ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [diː] - [kɔːlz] [ðə; ði] ['tʊrɪsts] , [dəunt] [kʌm] .

as	the	Marquise	de	Pivart	calls	the	tourists	,	don't	come	.
作为	这	侯爵夫人	德	-	呼叫	这	游客	,	不	来	.

正如皮瓦尔侯爵夫人对游客们所说，不要来。

[soʊ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [wiː; wi] [met] [ðə; ði] [seɪm] [set] [ə'gen] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] ,

So	this	afternoon	we	met	the	same	set	again	,	and	also	a	dear	little	old	man	,
所以	这	下午	我们	遇见	这	相同的	放	再次	,	和	还	一个	亲爱的	小的	老的	男人	,

今天下午我们又遇到了同一群人，还有一位可爱的老先生。

['oʊvər] ['eɪti] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] ['mænərz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [drest] ['fɔːltləsli]

over	eighty	,	who	had	the	most	perfect	manners	,	and	was	dressed	faultlessly
超过	八十	,	WHO	有	这	最多	完美的	礼仪	,	和	曾是	穿着	完美无瑕

.

:
.

八十多岁，举止优雅，衣着无可挑剔。

[ɪn][fækt][ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['oʊnli][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['dresɪŋ] [ænd; ənd] ['peɪɪŋ]

In	fact	the	Marquise	told	me	that	his	only	occupation	was	dressing	and	paying
在	事实	这	侯爵夫人	讲述	我	那	他的	仅有的	职业	曾是	敷料	和	付费

['kɑːmpləmɛnts] .

compliments	.
赞美	.

事实上，侯爵夫人告诉我，他唯一的职业就是打扮和恭维人。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [kuŋt] [ˌbelə'dɑːnə] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ðə; ði] ['kɑːrvɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]

His	name	is	Comte	Belladonna	,	and	he	has	a	face	like	the	carving	on	a
他的	姓名	是	孔特	颠茄	,	和	他	有	一个	脸	喜欢	这	雕刻	在	一个

['kæmioʊ] .

cameo	.
客串	.

他的名字叫贝拉多纳伯爵，他的脸就像浮雕上的人物一样俊美。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['pɜːrs(ə)n] [hɪr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['vɪktər] [ɪ'mænjuəl]

He	is	the	most	distingué	person	here	,	and	was	something	to	Victor	Emanuel
他	是	这	最多	纤弱	人	这里	,	和	曾是	某物	到	胜利者	伊曼纽尔

,

,
,

他是这里最杰出的人，对维克多·伊曼纽尔来说意义非凡。

[ænd; ənd][hæz; həz] [siːn] ['oʊnli][ðə; ði] [best] [sə'saɪəti] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

and	has	seen	only	the	best	society	all	his	life	.
和	有	已见	仅有的	这	最好的	社会	全部	他的	生活	.

他一生中只接触过上流社会。

[hiː; hi][ɪz][kwaɪt] [pʊr] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['penʃən] [wɪtʃ] [dʒʌst][ə'baʊt] [peɪz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [glʌvz]

He	is	quite	poor	,	and	has	a	pension	which	just	about	pays	for	his	gloves
他	是	相当	贫穷的	,	和	有	一个	养老金	哪个	只是	关于	支付	为了	他的	手套

[ænd; ənd]['hæŋkɜtʃəfs, 'hæŋkɜtʃiːfs] ,

and	handkerchiefs	,
和	手帕	,

他很穷，靠养老金勉强维持生计，只够买手套和手帕。

[bʌt; bət]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə'dɔːz] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] ['gɪvz] [toʊn][tuː; tə] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz]

but	everybody	adores	him	;	he	gives	tone	to	everything	,	and	nothing	is
但	大家	喜爱	他	;	他	给予	语气	到	一切	,	和	没有什么	是

[kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

complete	without	his	presence	.
完全的	没有	他的	在场	.

但每个人都喜欢他；他为一切事物定下基调，没有他的存在，一切都不完整。

[hiː; hi][ɪz][laɪk][ðə; ði][oʊld] [boʊz] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [siː] [æt; ət][kænz; kæn][ænd; ənd]['biːəˌrɪts; baɪə'rɪts] ,

He	is	like	the	old	beaux	we	used	to	see	at	Cannes	and	Biarritz	,
他	是	喜欢	这	老的	美男子	我们	用过的	到	看	在	戛纳	和	比亚里茨	,

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [-]

and	it	is	[	65	]
和	它	是	[	-	]

他就像我们过去在戛纳和比亚里茨看到的那些老派花花公子一样，而且[65]

[ə; eɪ] ['wʌndər] [haʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ][hiː; hi]['mænɪdʒɪz][tuː; tə] [kiːp]

a	wonder	how	at	his	age	he	manages	to	keep
一个	想知道	如何	在	他的	年龄	他	管理	到	保持

真令人惊叹，他这个年纪还能保持这样的状态。

['ædvərtaɪzɪŋ] ['kʌstəm]

Advertising	Custom
广告	风俗

广告定制

[peɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌɪnvi'teɪʃənz] .

pace	with	his	invitations	.
步伐	和	他的	邀请函	.

配合他的邀请。

[sɜːr] [tʃɑːrlz] [sez] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Sir	Charles	says	he	has	a	room	on	the	top	floor	of	the	National	which	he
先生	查尔斯	说道	他	有	一个	房间	在	这	顶部	地面	的	这	国家的	哪个	他

[gets][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ,

gets	for	nothing	,
获得	为了	没有什么	,

查尔斯爵士说他在国家酒店顶楼有一个房间，而且是免费的。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [pʊt][fɜːrst][ɑːn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] [gests] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz]

for	his	name	is	always	put	first	on	the	list	of	the	hotel	guests	in	the	papers
为了	他的	姓名	是	总是	放	第一的	在	这	列表	的	这	酒店	客人	在	这	文件

[æz; əz][æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] .

as	an	advertisement	.
作为	一个	广告	.

因为报纸上总是把他的名字放在酒店客人名单的第一位，就像做广告一样。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ɔːstriən] ['noʊblmən] [æt; ət][ðə; ði] - [huː] [ɪz] [ə'kɑːməˌdeɪtəd] [ðer; ðər][ɪn]

There	is	an	Austrian	nobleman	at	the	Schweitzerhof	who	is	accommodated	there	in
那里	是	一个	奥地利	贵族	在	这	-	WHO	是	已安排	那里	在

[ðə; ði] [seɪm] [wei] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] ['vɪzɪtər] - [lɪst] ,

the	same	way	for	the	use	of	his	name	in	the	visitors	'	list	,
这	相同的	方式	为了	这	使用	的	他的	姓名	在	这	访客	-	列表	,

施韦策霍夫庄园里住着一位奥地利贵族，他之所以被安排在那里，也是因为可以在访客名单上使用他的名字。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kən'viːniənt] ,

and	I	think	it	is	very	convenient	,
和	我	思考	它	是	非常	方便的	,

我觉得这非常方便。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [seɪvz] [ɔːl][ðə; ði] ['wɜːri] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['ɛndz] [miːt] ,

for	it	saves	all	the	worry	of	trying	to	make	ends	meet	,
为了	它	保存	全部	这	担心	的	尝试	到	制作	结束	见面	,

因为它免去了为生计奔波的烦恼。

[ænd; ənd][wʌn][ɪz] ['æktʃuəli] [peɪd] [fɔːr; fər] [ɪg'zɪstɪŋ] , [ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɪn][ðə; ði] [best] [staɪl] .

and	one	is	actually	paid	for	existing	,	and	supported	in	the	best	style	.
和	一	是	实际上	有薪酬的	为了	现存的	,	和	有	在	这	最好的	风格	.

其中一家公司甚至会因为存在而获得报酬，并以最佳方式提供支持。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ɪf] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [pɪrz] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌstəm] [ɪn] [voʊg] [ðeɪ]

I	am	sure	if	the	Irish	peers	knew	that	there	was	such	a	custom	in	vogue	they
我	是	当然	如果	这	爱尔兰	同龄人	知道	那	那里	曾是	这样的	一个	风俗	在	时尚	他们

[wʊd] [muːv] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'dɑːptɪd][æt; ət] ['skɑrˌbəro] [ænd; ənd] ['hærəgeit] ,

would	move	it	should	be	adopted	at	Scarborough	and	Harrogate	,
会	移动	它	应该	是	已采用	在	斯卡伯勒	和	哈罗盖特	,

我相信，如果爱尔兰贵族们知道有这样一种习俗，他们一定会提议在斯卡伯勒和哈罗盖特也采用这种习俗。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] , ['oʊnli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

and	the	other	places	,	only	,	of	course	,
和	这	其他	地方	,	仅有的	,	的	课程	,

当然，其他地方也仅限于此。

[wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [vɪlz] [diː][lʌks; lʊks][æt; ət] [hoʊm] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] .

we	haven't	any	villes	de	luxe	at	home	as	they	have	on	the	Continent	.
我们	还没有	任何	维尔斯	德	奢华	在	家	作为	他们	有	在	这	大陆	.

我们国家没有像欧洲大陆那样的豪华城市。

[kuŋt] [ˌbelə'dɑːnə] [s'pendz] [hɪz; ɪz] ['sʌmərz] [æt; ət][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪntɝz] [ɪn] [roʊm]

Comte	Belladonna	spends	his	summers	at	the	National	and	his	winters	in	Rome
孔特	颠茄	花费	他的	夏天	在	这	国家的	和	他的	冬天	在	罗马

,

,

,

贝拉多纳伯爵夏天在国家博物馆度过，冬天则在罗马度过。

[wer] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [sez] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pæst] ['sɜːrvɪsɪz]

where	the	Marquise	says	the	Government	,	in	consideration	for	his	past	services
在哪里	这	侯爵夫人	说道	这	政府	,	在	考虑	为了	他的	过去的	服务

[tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] ,

to	the	State	,
到	这	状态	,

侯爵表示，政府鉴于他过去对国家的贡献，

[hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ][poʊst][ɪn][ə; eɪ] ['bjʊroʊ] ,

have	given	him	a	post	in	a	bureau	,
有	给定	他	一个	邮政	在	一个	局	,

已安排他在某个部门任职，

[wer] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [saɪn] [hɪz; ɪz] [-]

where	all	that	he	has	to	do	is	to	occasionally	sign	his	[	66	]
在哪里	全部	那	他	有	到	做	是	到	偶尔	符号	他的	[	-	]

他所要做的就是偶尔签一下他的[66]

[neɪm] [tuː; tə]['dɑːkjuments][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['nevər] [riːdz] [ðə; ði]['kɑːntents] .

name	to	documents	of	which	he	never	reads	the	contents	.
姓名	到	文件	的	哪个	他	绝不	阅读	这	内容	.

他将名字添加到他从不阅读内容的文件上。

[hiː; hi][ɪz][kwaɪt][ðə; ði][moʊst] ['juːθfl] [oʊld][bɔɪ][aɪ][hæv; həv]['evər][met] ;

He	is	quite	the	most	youthful	old	boy	I	have	ever	met	;
他	是	相当	这	最多	青春	老的	男生	我	有	曾经	遇见	;

他是我见过的最年轻的老男孩了;

[hiː; hi] ['dʌznt] [raɪz][æt; ət][sɪks][ænd; ənd][wɔːk] [ten] [maɪlz] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] [laɪk][oʊld][lɔːrd] ['mɛrɪmən]

he	doesn't	rise	at	six	and	walk	ten	miles	before	breakfast	like	old	Lord	Merriman
他	不	上升	在	六	和	走	十	英里	前	早餐	喜欢	老的	主	梅里曼

,

,

,

他不像老梅里曼勋爵那样，早上六点起床，早餐前走十英里路。

[huː] [hʌnts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [west] ['sʌməsit, -set] ['hæriərz] [ɪn][ɔːl] ['weðəz] [ænd; ənd] [gɑːlf] [ɑːn][ðə; ði]

who	hunts	with	the	West	Somerset	Harriers	in	all	weathers	and	golfs	on	the
WHO	狩猎	和	这	西方	萨默塞特郡	鹞式	在	全部	天气	和	高尔夫球	在	这

['kwɑːnˌtɑːks] .

Quantocks	.
昆托克斯	.

他与西萨默塞特猎犬队一起风雨无阻地狩猎，并在昆托克山打高尔夫球。

[kuɳt] [ˌbelə'dɑːnə] ['raɪzɪz][æt; ət][ɪ'lev(ə)n][laɪk][ə; eɪ]['gɪldɪd] [juːθ] , [kloʊðz] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði][moʊst]

Comte	Belladonna	rises	at	eleven	like	a	gilded	youth	,	clothes	himself	in	the	most
孔特	颠茄	上升	在	十一	喜欢	一个	镀金	青年	,	衣服	他自己	在	这	最多

['fɔːltləs] ['flænəlz] ,

faultless	flannels	,
完美无瑕	法兰绒	,

贝拉多纳伯爵像个衣冠楚楚的年轻人一样，十一点就起床了，穿上了最无可挑剔的法兰绒衬衫。

[ænd; ənd] [dɪ'sendz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪkər] [tʃerz] ['ʌndər][ðə; ði] ['tʃesˌnʌt] [ɑːn][ðə; ði] [kei] ,

and	descends	to	the	wicker	chairs	under	the	chestnuts	on	the	quai	,
和	下降	到	这	柳条	椅子	在下面	这	栗子	在	这	码头	,

然后走到码头边栗树下的藤椅旁，

[wer] [hiː; hi] [riːdz] [ðə; ði] " [ˌɒsɜːrvə'tɔːriː] [roʊ'mɑːnoʊ] ,

where	he	reads	the	"	Osservatore	Romano	,
在哪里	他	阅读	这	"	天文台	罗马诺	,

他在那里阅读了《罗马观察报》，

" [ænd; ənd] [tʃæts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊ] ['mɑːnd] [ʌv; əv] [luː'sɜːrn] [huː] ['gæðər] [ðer; ðər] ;

"	and	chats	with	the	beau	monde	of	Lucerne	who	gather	there	;
"	和	聊天	和	这	帅哥	世界	的	卢塞恩	WHO	收集	那里	;

“并与聚集在那里的卢塞恩上流人士聊天;

[æt; ət][wʌn][hiː; hi] [lʌntʃiz] [laɪk][æn; ən] ['epɪkjʊr] , ['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['redi] [fɔːr; fər]['eni]['soʊʃ(ə)l]

at	one	he	lunches	like	an	epicure	,	after	which	he	is	ready	for	any	social
在	一	他	午餐	喜欢	一个	美食家	,	后	哪个	他	是	准备好	为了	任何	社会的

[ə'mjuːzmənt] .

amusement	.
娱乐	.

他午餐时像个美食家一样享用，之后便随时准备参加任何社交娱乐活动。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['pɑːlɪʃt] [boʊ] , [ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv] ['serəmənɪz] , [ə; eɪ] ['kɔːrtiər] ,

He	is	a	charming	polished	beau	,	a	master	of	ceremonies	,	a	courtier	,
他	是	一个	迷人	抛光	帅哥	,	一个	掌握	的	仪式	,	一个	朝臣	,

他是一位风度翩翩、举止优雅的绅士，一位司仪，一位侍臣。

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət]['prez(ə)nt][ə'fekts; 'æfˌekts][æn; ən] [ə'merɪkən] [gɜːrl][ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] ,

and	he	at	present	affects	an	American	girl	of	nineteen	,
和	他	在	展示	影响	一个	美国人	女孩	的	十九	,

他目前正与一位19岁的美国女孩交往。

[huː] [ɪz] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [pleɪ] [meɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dʒænjueri] .

who	is	quite	ready	to	play	May	to	his	January	.
WHO	是	相当	准备好	到	玩	可能	到	他的	一月	.

他已经做好了从五月到一月的充分准备。

[bʌt; bət] [kuŋt] [ˌbelə'dɑːnə] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] [ˌmækiə'veli] ,

But	Comte	Belladonna	belongs	to	the	country	of	Machiavelli	,
但	孔特	颠茄	属于	到	这	国家	的	马基雅维利	,

但贝拉多纳伯爵属于马基雅维利的国度。

[ænd; ənd] [lɑː] [bel] [ˌɑːˌmɛri'kɛn] [hæz; həz] ['oʊnli] [hɜːr; hər] [feɪs] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] .

and	la	belle	Américaine	has	only	her	face	for	her	fortune	.
和	拉	美女	美国	有	仅有的	她	脸	为了	她	财富	.

美丽的美国女郎的财富只有她的容貌。

['dɪnər] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˌkæ'feɪ]

Dinner	at	a	Café
晚餐	在	一个	咖啡店

在咖啡馆吃晚餐

[tuː; tə] - [naɪt] [wiː; wi] [daind] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˌkæ'feɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [vi'kt] [diː] - ;

To	-	night	we	dined	at	a	café	with	the	Vicomte	de	Narjac	;
到	-	夜晚	我们	用餐	在	一个	咖啡店	和	这	子爵	德	-	;

今晚我们和纳尔雅克子爵在一家咖啡馆共进晚餐;

[sɜːr] [tʃɑːrlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['oʊnli] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [-]

Sir	Charles	and	the	Wertzelmanns	were	the	only	others	of	the	[	67	]
先生	查尔斯	和	这	-	是	这	仅有的	其他的	的	这	[	-	]

查尔斯爵士和韦策尔曼家族是仅有的其他[67]

['pɑːrti] .

party	.
派对	.

派对。

[ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] ['swiːdɪʃ] ['sɪŋərz] [sæŋ] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ænd; ənd] [pæst] [raʊnd] [ə; eɪ]

A	troupe	of	Swedish	singers	sang	and	danced	and	passed	round	a
一个	剧团	的	瑞典	歌手	唱	和	跳舞	和	通过了	圆形的	一个

[ˌtæmbə'riːn] ,

tambourine	,
铃鼓	,

一群瑞典歌手载歌载舞，还传递着铃鼓。

[ænd; ənd] ['æftər] ['dɪnər] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kjəzɑːl] ['θiːətər] [tuː; tə] [siː] " - . " —

and	after	dinner	we	went	to	the	Kursaal	theatre	to	see	"	Puppenfee	.	"	—
和	后	晚餐	我们	去	到	这	库尔萨尔	剧院	到	看	"	-	.	"	—

[jʊr; jər]

Your
你的

晚饭后，我们去了库尔萨尔剧院看《木偶奇遇记》。——你的

['dɪrɪst] ['mæmə] . [-]

dearest	Mamma	.	[	68	]
亲爱的	妈妈	.	[	-	]

亲爱的妈妈。[68]

['letər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

LETTER	XI
信	十一

第十一封信

[hoʊ'tel] ['næʃ(ə)nəl] , [lu:'sɜ:rn]
Hotel **National** **,** **Lucerne**
酒店 国家的 , 卢塞恩

卢塞恩国家酒店

26th ['ɔ:gəst]
26th **August**
26th 八月

8月26日

['dɑ:rlɪŋ] [ɪ'lɪzəbəθ] :
Darling **Elizabeth** **:**
亲爱的 伊丽莎白 :

亲爱的伊丽莎白:

[ðə; ði] [di:] - - ['vɪlə]
The **De** **Pivarts** **'** **Villa**
这 德 - - 别墅

德皮瓦尔特别墅

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɑ:li] [taɪm] [æz; əz] [wi:; wi] [hæd; həd] ['jestərdeɪ] !
SUCH **a** **jolly** **time** **as** **we** **had** **yesterday** **!**
这样的 一个 快乐的 时间 作为 我们 有 昨天 !

我们昨天玩得真开心!

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [lʌntʃ] ['blɑ:nʃ] [ænd; ənd] [aɪ] ['klæmbəd] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði]
In **the** **morning** **before** **lunch** **Blanche** **and** **I** **clambered** **up** **the** **hill** **behind** **the**
在 这 早晨 前 午餐 布兰奇 和 我 攀爬 向上 这 爬坡道 在后面 这
['næʃ(ə)nəl] [tu:; tə] [kɔ:l] [ɑ:n] [ðə; ði] [di:] - .
National **to** **call** **on** **the** **De** **Pivarts** **.**
国家的 到 称呼 在 这 德 - .

上午午饭前，我和布兰奇爬上国家酒店后面的小山，去拜访德皮瓦尔一家。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [maɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɑ:ks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['vɪlə] .
They **live** **in** **a** **mite** **of** **a** **box** **of** **a** **villa** **.**
他们 居住 在 一个 螨虫 的 一个 盒子 的 一个 别墅 .

他们住在一栋小得像盒子一样的别墅里。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stri:t] [soʊ] [sti:p] [ðæt] [ju:; jʊ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ]
It **is** **at** **the** **end** **of** **a** **street** **so** **steep** **that** **you** **feel** **as** **if** **you** **were** **going**
它 是 在 这 结尾 的 一个 街道 所以 陡 那 你 感觉 作为 如果 你 是 去
[tu:; tə] [pɪtʃ] [hed] - [fɜ:rst] [daʊn] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [ju:; jʊ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [dɪ'send] .
to **pitch** **head** **-** **first** **down** **it** **when** **you** **begin** **to** **descend** **.**
到 沥青 头 - 第一的 向下 它 什么时候 你 开始 到 下降 .

它位于一条陡峭街道的尽头，当你开始往下走时，你会感觉自己好像要头朝下栽下去似的。

[ðə; ði] [di:] - [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [æt; ət] [hoʊm] ,
The **De** **Pivarts** **were** **not** **at** **home** **,**
这 德 - 是 不是 在 家 ,

德皮瓦尔一家不在家。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mæn] - ['sɜ:rvənt] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] [sli:vz] [ænd; ənd]
according **to** **a** **man** **-** **servant** **who** **came** **to** **the** **door** **in** **his** **shirt** **sleeves** **and**
根据 到 一个 男人 - 仆人 WHO 来了 到 这 门 在 他的 衬衫 袖子 和
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kɑ:lər] ,
without **a** **collar** **,**
没有 一个 衣领 ,

据一位穿着衬衫袖子、没有领子的男仆说，他来到门口时.....

[ænd; ənd] [tʊk] ['aʊər; ɑ:r][kɑ:rdz][ɪn]['fɪŋgərz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hæd; həd] ['pri:viəsli] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]

and	took	our	cards	in	fingers	that	I	am	sure	had	previously	been	engaged	in
和	采取	我们的	牌	在	手指	那	我	是	当然	有	之前	到过	已订婚的	在

['blækɪŋ] [ðə; ði]['mɑ:rkwɪzɪz] [bu:ts] [ɔ:r] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪər] .

blacking	the	Marquis's	boots	or	lighting	the	kitchen	fire	.
黑化	这	侯爵的	靴子	或者	灯光	这	厨房	火	.

他们用手指接过我们的牌，我敢肯定，那手指之前一定用来给侯爵擦鞋油或者生火做饭。

[bʌt; bət][æz; əz][wi:; wi] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [wi:; wi] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn][laɪk][ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][ɪn] -

But	as	we	came	up	the	hill	we	saw	a	man	like	the	Marquis	en	déshabille
但	作为	我们	来了	向上	这	爬坡道	我们	锯	一个	男人	喜欢	这	侯爵	英文	-

['li:nɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni] ['bælkəni] ,

leaning	out	of	the	tiny	balcony	,
倾斜	出去	的	这	微小的	阳台	,

但当我们上山时，我们看到一个衣衫褴褛、像侯爵一样的男人从狭小的阳台上探出头来。

[ænd; ənd][wi:; wi] [dɪ'stɪŋktli] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['fi:meɪl] [ɪk'skleɪm] : " [mɒn] [dju:] , ['dʒi:] [swi:] [pə:'dju:] !

and	we	distinctly	heard	a	female	exclaim	:	"	Mon	Dieu	,	je	suis	perdu	!
和	我们	明显地	听到	一个	女性	惊叹	:	"	星期一	上帝	,	杰	苏伊斯	佩尔杜	!

我们清楚地听到一位女性的惊呼：“Mon Dieu，je suis perdu！

[ɪl][naɪ][ə; eɪ]['pɑ:]['di'i'es] - !

Il	n'y	a	pas	des	Geraudels	!
il	不	一个	帕斯	德斯	-	!

Il n'y a pas des Geraudels!

[mə'ri:] , ['vi:t] , ['vi:t] , - - [lɑ:] [vɪl] [pɔ:r] [ʃɛr'ʃeɪ] [ˌju ɛn 'i] [bɔɪt] . " [-]

Marie	,	vite	,	vite	,	descendez	à	la	ville	pour	chercher	une	boîte	.	"	[	69	]
玛丽	,	维特	,	维特	,	-	-	拉	维尔	倒	chercher	一	盒子	.	"	[	-	]

玛丽，vite，vite，下降到 la ville pour chercher une boîte。”[69]

[soʊ][wi:; wi] [nu:] [wer] [ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] [gɑ:t][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [frʌm; frəm] .

So	we	knew	where	the	Marquise	got	her	voice	from	.
所以	我们	知道	在哪里	这	侯爵夫人	得到	她	嗓音	从	.

所以我们知道侯爵夫人的嗓音遗传自哪里了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlə] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [haɪ] [ʌp] , [ðə; ði] [er] [si:md] [kwaɪt] ['stʌfi] ,

In	spite	of	the	villa	being	so	high	up	,	the	air	seemed	quite	stuffy	,
在	尽管如此	的	这	别墅	存在	所以	高的	向上	,	这	空气	似乎	相当	闷	,

尽管别墅地势很高，但空气却感觉很闷。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [hɪl] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][sɪks] - [frænks] - [ə; eɪ] - [deɪ] ['penʃənz] , [wer] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ɪ'nʌf]

for	the	hill	is	full	of	six	-	francs	-	a	-	day	pensions	,	where	there	are	enough
为了	这	爬坡道	是	满的	的	六	-	法郎	-	一个	-	天	养老金	,	在哪里	那里	是	足够的

['beɪdəkər] [tu:; tə][stɑ:rt][ə; eɪ]['laɪbreri] ,

Baedekers	to	start	a	library	,
贝德克尔斯	到	开始	一个	图书馆	,

因为山上到处都是每天六法郎的养老院，那里的贝德克尔旅行指南多到足以开办一个图书馆。

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [rɪŋ] ['rænz]['di'i'es] [vɑ:ʃɪz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['dɪnər] - [gɔ:ŋz] .

and	where	they	ring	ranz	des	vaches	instead	of	dinner	-	gongs	.
和	在哪里	他们	戒指	兰兹	德斯	瓦切斯	反而	的	晚餐	-	锣	.

他们敲响的是牛叫声，而不是晚宴锣声。

[lʌntʃ] [æt; ət][ðə; ði] -

Lunch	at	the	Gütsch
午餐	在	这	-

在 Gütsch 吃午餐

[wi:; wi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [lʌntʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ,

We	intended	to	lunch	at	the	National	,
我们	故意的	到	午餐	在	这	国家的	,

我们原本打算在国民酒店吃午饭。

[bʌt; bət][sɜːr] [tʃɑːrlz] [met][ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði] [kei] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hʌntɪŋ] [ɔːl]['oʊvər]

but	Sir	Charles	met	us	on	the	quai	and	said	he	had	been	hunting	all	over
但	先生	查尔斯	遇见	我们	在	这	码头	和	说	他	有	到过	打猎	全部	超过

[ðə; ði] [taʊn] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

the	town	for	us	,
这	镇	为了	我们	,

但查尔斯爵士在码头上遇到了我们，他说他一直在全城寻找我们。

[æz; əz][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] - ,

as	he	wanted	us	to	lunch	with	him	at	the	Gütsch	,
作为	他	通缉	我们	到	午餐	和	他	在	这	-	,

他想让我们和他一起在Gütsch餐厅吃午饭，

[ænd; ənd][goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] - - ['æftərwərdz] .

and	go	on	to	the	Wertzelmanns	'	afterwards	.
和	去	在	到	这	-	-	然后	.

之后再去韦策尔曼家。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [vi'kt] , [huː] [hæd; həd] [bɪn]

In	front	of	the	Schweitzerhof	we	found	the	Vicomte	,	who	had	been
在	正面	的	这	-	我们	成立	这	子爵	,	WHO	有	到过

['ɔːtəməbiːl] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

automobiling	all	the	morning	,
汽车	全部	这	早晨	,

我们在施韦策霍夫宫前遇到了子爵，他整个上午都在开车。

[ænd; ənd][sɜːr] [tʃɑːrlz] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] .

and	Sir	Charles	asked	him	to	join	us	.
和	先生	查尔斯	问	他	到	加入	我们	.

查尔斯爵士邀请他加入我们。

[ðə; ði] - [ɪz] [mʌtʃ] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði][diː] - - ['vɪlə] ,

The	Gütsch	is	much	higher	than	the	De	Pivarts	'	villa	,
这	-	是	很多	更高	比	这	德	-	-	别墅	,

古奇庄园比德皮瓦茨家的别墅高得多。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ][fjuː'nɪkjələr] [wɪtʃ] [kriːps] [streɪt] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

and	you	reach	it	by	a	funicular	which	creeps	straight	up	the	side	of	the
和	你	抵达	它	经过	一个	缆索	哪个	令人毛骨悚然	直的	向上	这	边	的	这

[hɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [lɪft] .

hill	like	a	lift	.
爬坡道	喜欢	一个	举起	.

你可以乘坐缆车到达那里，缆车像电梯一样沿着山坡笔直向上行驶。

[ðə; ði] [vjuː] [wʌz; wəz] ['lʌvli] [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] ;

The	view	was	lovely	and	so	was	the	cooking	;
这	看法	曾是	迷人的	和	所以	曾是	这	烹饪	;

景色很美，饭菜也很美味；

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['wɪndoʊ] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [təras] .

we	had	a	table	in	front	of	a	huge	window	overlooking	the	terrasse	.
我们	有	一个	桌子	在	正面	的	一个	巨大的	窗户	俯瞰	这	露台	.

我们坐在一个可以俯瞰露台的大窗户前的桌子旁。

['æftərwərdz] [wiː; wi] ['stroʊld] [ɪn][ðə; ði] [gleɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] ['fɔːrɪst] [wer] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][laɪk]

Afterwards	we	strolled	in	the	glades	of	the	pine	forest	where	the	light	was	like
然后	我们	漫步	在	这	林间空地	的	这	松树	森林	在哪里	这	光	曾是	喜欢

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [kɔːld] " ['stʌdiz] [ɪn] ['kʌlər] ,

the	pictures	called	"	Studies	in	Colour	,
这	图片	称为	"	研究	在	颜色	,

之后，我们在松树林的空地上漫步，那里的光线就像名为“色彩研究”的画作一样。

" [wɪtʃ] [-]
" which [70]
" 哪个 [-]

“哪个[70]

[wʌn] [siːz] [ɪn][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ænd; ənd] ['noʊwer] [els] .
one sees in the Academy and nowhere else .
一 看到 在 这 学院 和 无处 别的 .

只有在学院里才能看到，其他地方看不到。

[mə'ræl] [ʌv; əv] [luː'sɜːrn] [sə'saɪəti]
Morale of Lucerne Society
士气 的 卢塞恩 社会

卢塞恩协会的士气

['blɑːnʃ] [ænd; ənd][sɜːr] [tʃɑːrlz] [wɜːr; wər][ɪn] [frʌnt] , [waɪl] [ðə; ði] [vi'kt] [ænd; ənd][aɪ] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə]
Blanche and Sir Charles were in front , while the Vicomte and I , owing to
布兰奇 和 先生 查尔斯 是 在 正面 , 尽管 这 子爵 和 我 , 欠款 到
[ðə; ði] - ['leɪzinəs] ,
the Vicomte's laziness ,
这 - 懒惰 ,

布兰奇和查尔斯爵士走在前面，而子爵和我，由于子爵的懒惰，

[wɜːr; wər] [kən'sɪdərəbli] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
were considerably in the rear .
是 相当 在 这 后部 .

远远落后于其他队员。

[fɔːr; fər] [wʌns] [hiː; hi] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['ɔːtəməbiːl] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]
For once he talked of something else than his automobile , but his
为了 一次 他 谈话 的 某物 别的 比 他的 汽车 , 但 他的
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['edɪfaɪɪŋ] ,
conversation was not very edifying ,
对话 曾是 不是 非常 有益的 ,

他难得谈起了汽车以外的话题，但他的谈话并没有什么启发意义。

[seɪv] [æz; əz] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['prɪti] ['vɪvɪd][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ræl] [ʌv; əv] [luː'sɜːrn] [sə'saɪəti] .
save as giving me a pretty vivid idea of the morale of Lucerne society .
节省 作为 给予 我 一个 漂亮的 生动 主意 的 这 士气 的 卢塞恩 社会 .

但它确实让我对卢塞恩社会的道德风气有了相当生动的了解。

[ðə; ði] [vi'kt] [tɔːkt] [ðə; ði][moʊst] [aʊt'reɪdʒəs] ['skænd(ə)l] ,
The Vicomte talked the most outrageous scandal ,
这 子爵 谈话 这 最多 令人愤慨 丑闻 ,

子爵讲了最离谱的丑闻，

[bʌt; bət][ɪn][soʊ] ['wɪti] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ə'fens] .
but in so witty a way that it was impossible to take offence .
但 在 所以 机智 一个 方式 那 它 曾是 不可能的 到 拿 罪行 .

但方式如此诙谐幽默，让人根本无法生气。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [ɪs'twɑːr] [ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [wɪtʃ] , [ɪf] [truː] , [pruːvz] [ðæt] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l]
He knew the histoire of everybody , which , if true , proves that Continental
他 知道 这 组织 的 大家 , 哪个 , 如果 真的 , 证明 那 大陆
[sə'saɪəti] ,
society ,
社会 ,

他了解每个人的历史，如果这是真的，那就证明了欧洲大陆社会，

[ɪ'speʃəli] [æt; ət][ə; eɪ] [vɪl] - ,
especially at a ville d'eaux ,
尤其 在 一个 维尔 - ,

尤其是在一个城市里，

[ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌntri] ['haʊzɪz] [wer] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər][smɑ:rt] .

is	very	much	the	same	as	in	English	country	houses	where	the	people	are	smart	.
是	非常	很多	这	相同的	作为	在	英语	国家	房屋	在哪里	这	人们	是	聪明的	.

这与英国乡村庄园的情况非常相似，那里的人们都很聪明。

[æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] [ɪn] [frentʃ] [hi:; hi] [seɪld] [streɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɪnd] ,

As	he	spoke	in	French	he	sailed	straight	into	the	wind	,
作为	他	辐	在	法语	他	航行	直的	进入	这	风	,

他一边用法语讲话，一边迎着风径直航行。

[wer] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [wʊd] [hæv; həv] [tækt] [ə; eɪ][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [bɪ'fɔ:r] [ri:tʃɪŋ]

where	an	Englishman	would	have	tacked	a	half	-	a	-	dozen	times	before	reaching
在哪里	一个	英国人	会	有	已钉住	一个	一半	-	一个	-	打	时代	前	到达

[pɔ:rt] .

port	.
港口	.

英国人要靠岸的话，可能要转向六次才能到达港口。

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪŋ] ,

The	voyage	was	quite	exciting	,
这	航程	曾是	相当	激动人心	,

这次航行非常精彩。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm] ['evri] ['moʊmənt][tu:; tə][bi:; bi] [rekt] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ks] [ʌv; əv]

and	when	I	expected	him	every	moment	to	be	wrecked	on	the	rocks	of
和	什么时候	我	预期的	他	每一个	片刻	到	是	损毁	在	这	岩石	的

[ə; eɪ] [mu'læn] [ru:ʒ] ['epɪsoʊd] [hi:; hi] ['dekstrəsli] [drɑ:pt] ['æŋkər] [ɪn] [kɑ:m] ['wɔ:tər] .

a	Moulin	Rouge	episode	he	dexterously	dropped	anchor	in	calm	water	.
一个	磨坊	胭脂	插曲	他	灵巧地	掉落	锚	在	冷静的	水	.

当我以为他会像《红磨坊》里的情节那样，每时每刻都遭遇挫折时，他却巧妙地在平静的水域抛锚停泊。

[wen] [wi:; wi][gɑ:t] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] - [aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][wʌn]

When	we	got	back	to	the	Gütsch	I	felt	as	if	I	had	been	listening	to	one
什么时候	我们	得到	后退	到	这	-	我	毛毡	作为	如果	我	有	到过	聆听	到	一

[ʌv; əv] - ['spaɪsɪɪst] [-]

of	Gyp's	spiciest	[	71	]
的	-	最辣的	[	-	]

回到 Gütsch 时，我感觉就像在听 Gyp 最辛辣的[71]之一

['nɑ:vəlz][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [nu:] [ɔ:l][ðə; ði] ['kærəktərz] .

novels	in	which	I	knew	all	the	characters	.
小说	在	哪个	我	知道	全部	这	人物	.

我认识小说里所有角色的人。

[ðeɪ] ['mænɪdʒ] [ði:z] [θɪŋz] ['dɪfrəntli] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . [smɪθ] [lʊks] ['pəri] -

They	manage	these	things	differently	in	England	,	and	when	Mrs	.	Smith	looks	purry	-
他们	管理	这些	事物	不同	在	英格兰	,	和	什么时候	太太	.	史密斯	看起来	咕噜咕噜	-

['pəri] ,

purry	,
咕噜咕噜	,

英国人处理这些事情的方式不同，当史密斯太太露出咕噜咕噜的表情时，

[pʊs] - [pʊs] [æt; ət] [lɔ:rd] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [i:tʃ] [si:z] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ]

puss	-	puss	at	Lord	Valmond	you	may	be	sure	that	each	sees	the	ghost	of	a
猫	-	猫	在	主	瓦尔蒙德	你	可能	是	当然	那	每个	看到	这	鬼	的	一个

['kɑ:nʃəns] ,

conscience	,
良心	,

在瓦尔蒙德勋爵面前，你可以肯定，每个人都能看到良心的幽灵。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][sɜːr] ['frænsɪs] [ʒɜːn] .

and	it	has	the	face	of	Sir	Francis	Jeune	.
和	它	有	这	脸	的	先生	弗朗西斯	青年	.

上面印着弗朗西斯·琼爵士的脸。

[ʃlɔːs] ['gɛsəlɚ, 'gɛslɚ]

Schloss	Gessler
城堡	盖斯勒

盖斯勒城堡

[frʌm; frəm][ðə; ði] - [wiː; wi] [went] [streɪt] [tuː; tə] [ʃlɔːs] ['gɛsəlɚ, 'gɛslɚ][ɪn][ðə; ði] -

From	the	Gütsch	we	went	straight	to	Schloss	Gessler	in	the	Vicomte's
从	这	-	我们	去	直的	到	城堡	盖斯勒	在	这	-

['ɔːtəməbiːl] .

automobile	.
汽车	.

从古奇庄园出来后，我们直接乘坐子爵的汽车前往盖斯勒城堡。

[wiː; wi] [tɔːr] [θruː] [luː'sɜːrn] [æt; ət][tɑːp] [spiːd] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [greɪt] [fʌn] ,

We	tore	through	Lucerne	at	top	speed	;	it	was	great	fun	,
我们	撕裂	通过	卢塞恩	在	顶部	速度	;	它	曾是	伟大的	乐趣	,

我们以最高速度穿过卢塞恩，真是太刺激了！

[ænd; ənd][ðə; ði] [viˈkt] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] [streɪt] ,

and	the	Vicomte	said	there	was	no	danger	,	for	the	road	was	straight	,
和	这	子爵	说	那里	曾是	不	危险	,	为了	这	路	曾是	直的	,

子爵说没有危险，因为路是直的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [wʊd] [der] [get][ɪn][ðə; ði] [wei] .

and	that	nobody	would	dare	get	in	the	way	.
和	那	无人	会	敢	得到	在	这	方式	.

而且没有人敢阻拦。

['goʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['sʌmˌbɑːdiːz] [ˌmɔːl'tiːz] ['teriər] [wɪð; wɪθ] ['belz] [raʊnd]

Going	up	the	hill	outside	of	the	town	somebody's	Maltese	terrier	with	bells	round
去	向上	这	爬坡道	外部	的	这	镇	某人的	马耳他语	梗犬	和	铃铛	圆形的

[ɪts] [nek] [keɪm] ['terɪŋ] ['æftər][juː 'es][ænd; ənd][gɑːt] ['ʌndər] [ðə; ði] [wiːlz] .

its	neck	came	tearing	after	us	and	got	under	the	wheels	.
它是	脖子	来了	撕裂	后	我们	和	得到	在下面	这	车轮	.

上镇外的小山时，有人养了一只脖子上挂着铃铛的马尔济斯犬，它朝我们狂奔过来，结果被卷到了车轮底下。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] [stɑːp] ,

But	we	didn't	stop	,
但	我们	没有	停止	,

但我们并没有停止，

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ævənuː] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ʃlɔːs] [wʌn][ʌv; əv]['mɪstər] .

and	as	we	turned	into	the	avenue	leading	to	the	Schloss	one	of	Mr	.
和	作为	我们	转向	进入	这	大街	领导	到	这	城堡	一	的	先生	.

- [giːs] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd][baɪ] ['θroʊɪŋ] [ɪt'self] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .

Wertzelmann's	geese	committed	suicide	by	throwing	itself	in	front	of	the	automobile	.
-	鹅	坚定的	自杀	经过	投掷	本身	在	正面	的	这	汽车	.

当我们拐进通往城堡的大道时，韦策尔曼先生的一只鹅跳到汽车前面自杀了。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['hɑːspɪtəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] ['welkəm] [ðə; ði] -

Nothing	could	have	been	more	hospitable	than	the	welcome	the	Wertzelmanns
没有什么	可以	有	到过	更多的	好客	比	这	欢迎	这	-

[geɪv] [juː 'es] .

gave	us	.
给予	我们	.

韦策尔曼一家给予我们的热情款待，再好不过了。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wiː; wi] [nuː] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] [huːm] [wiː; wi] ['dɪdnt] .

Everybody	**we**	**knew**	**was**	**there**	**,**	**and**	**many**	**more**	**whom**	**we**	**didn't**	**.**
大家	我们	知道	曾是	那里	,	和	许多	更多的	谁	我们	没有	.

我们认识的人都在那里，还有很多我们不认识的人也在那里。

['mɪstər] . - [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['ruːɪnz] , [bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [-]

Mr	**.**	**Wertzelmann**	**took**	**me**	**to**	**see**	**the**	**ruins**	**,**	**but**	**all**	**that**	**[**	**72**	**]**
先生	.	-	采取	我	到	看	这	废墟	,	但	全部	那	[	-	]

韦策尔曼先生带我去看遗址，但所有那些[72]

[ɪz] [left] [ɪz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [stoʊn] [wɔːl] ,

is	**left**	**is**	**a**	**bit**	**of**	**stone**	**wall**	**,**
是	左边	是	一个	少量	的	石头	墙	,

剩下的只有一小段石墙。

[wɪtʃ] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'sɜːrkl] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn]

which	**looks**	**as**	**if**	**it**	**had**	**begun**	**with**	**the**	**intention**	**of**	**encircling**	**a**	**kitchen**
哪个	看起来	作为	如果	它	有	开始	和	这	意图	的	包围	一个	厨房

- ['gɑːrdn] ,

-	**garden**	**,**
-	花园	,

看起来像是最初打算用来围住菜园的，

[bʌt; bət][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['steiblz] , [ænd; ənd] ['nevər] [gɑːt] ['eni] ['fɜːrðər] .

but	**had**	**decided**	**to**	**visit**	**the**	**stables**	**,**	**and**	**never**	**got**	**any**	**further**	**.**
但	有	决定	到	访问	这	马厩	,	和	绝不	得到	任何	更远	.

但他决定去马厩看看，结果却再也没去过。

['mɪstər] . - [toʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wʌns] ['ʃeltərd] ['gɛsəlɚ, 'gɛslɚ] , [hens] [ðə; ði] [neɪm]

Mr	**.**	**Wertzelmann**	**told**	**me**	**it**	**had**	**once**	**sheltered**	**Gessler**	**,**	**hence**	**the**	**name**
先生	.	-	讲述	我	它	有	一次	避难所	盖斯勒	,	因此	这	姓名

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃlɔːs] ,

of	**the**	**Schloss**	**,**
的	这	城堡	,

韦策尔曼先生告诉我，这里曾经庇护过盖斯勒，因此这座城堡得名。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [bɪn] [rɪ'stɔːrd] [baɪ][ə; eɪ] [swɪs] [ˌendʒɪ'nɪr] [huː] [hæd; həd]

but	**that**	**the**	**place**	**had**	**recently**	**been**	**restored**	**by**	**a**	**Swiss**	**engineer**	**who**	**had**
但	那	这	地方	有	最近	到过	恢复	经过	一个	瑞士	工程师	WHO	有

[meɪd] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [aʊt] [ʌv; əv] [fjuː'nɪkjələr] .

made	**a**	**fortune**	**out**	**of**	**funiculars**	**.**
制成	一个	财富	出去	的	缆车	.

但这个地方最近由一位靠缆车发家致富的瑞士工程师进行了修复。

['sɜːrt(ə)nli] [ɪn][ɪts]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʃɔːs] ['gɛsəlɚ, 'gɛslɚ][ɪz] ['veri] [faɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vjuː] [frʌm; frəm]

Certainly	**in**	**its**	**present**	**state**	**Schloss**	**Gessler**	**is**	**very**	**fine**	**,**	**and**	**the**	**view**	**from**
当然	在	它是	展示	状态	城堡	盖斯勒	是	非常	美好的	,	和	这	看法	从

[ðə; ði] ['terəs] ,

the	**terrace**	**,**
这	阳台	,

盖斯勒城堡现在的状态当然非常漂亮，而且从露台上看到的景色也很棒。

[wɪtʃ] ['mɪstər] . - [ɪn'sɪstɪd] [wɜːr; wər][ðə; ði][oʊld] ['bætlmənts] , [wʌz; wəz] ['lʌvli] .

which	**Mr**	**.**	**Wertzelmann**	**insisted**	**were**	**the**	**old**	**battlements**	**,**	**was**	**lovely**	**.**
哪个	先生	.	-	坚持	是	这	老的	城垛	,	曾是	迷人的	.

韦策尔曼先生坚持认为那是古老的城垛，真是太漂亮了。

[wiː; wi] [sɔː] ['mɪsɪz] . - ['pɔːrtrət] [baɪ] ['kɑːnstənt] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [praɪs] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst] ;

We	**saw**	**Mrs**	**.**	**Wertzelmann's**	**portrait**	**by**	**Constant**	**and**	**heard**	**the**	**price**	**it**	**cost**	**;**
我们	锯	太太	.	-	肖像	经过	持续的	和	听到	这	价格	它	成本	;

我们看到了康斯坦特为韦策尔曼夫人画的肖像，也听说了它的价格；

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒeti] ,

we	also	went	down	to	the	jetty	,
我们	还	去	向下	到	这	码头	,

我们也去了码头。

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [æz; əz][kʊd; kəd][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [stiːm] [lɔːntʃ] [ænd; ənd] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ][spɪn]

and	as	many	as	could	got	into	the	steam	launch	and	went	for	a	spin
和	作为	许多	作为	可以	得到	进入	这	蒸汽	发射	和	去	为了	一个	旋转

[ɑːn][ðə; ði] [leɪk] .

on	the	lake	.
在	这	湖	.

尽可能多的人坐上了蒸汽游艇，在湖上兜风。

['blɑːnʃ] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] ,

Blanche	was	among	the	number	,
布兰奇	曾是	之中	这	数字	,

布兰奇也在其中，

[bʌt; bət][aɪ] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [wer] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [kroʊ'keɪ]

but	I	preferred	to	remain	on	the	lawn	where	the	Marquise	was	playing	croquet
但	我	首选	到	保持	在	这	草地	在哪里	这	侯爵夫人	曾是	玩耍	槌球

.

:
.

但我更喜欢待在草坪上，侯爵夫人正在那里打槌球。

[hɜːr; hər] [meɪd] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [faʊnd] [ðə; ði] - , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr]

Her	maid	had	evidently	found	the	Geraudels	,	for	her	voice	was	more
她	女佣	有	显然	成立	这	-	,	为了	她	嗓音	曾是	更多的

['tæblɔɪd][ðæn; ðən]['evər] .

tabloid	than	ever	.
小报	比	曾经	.

她的女仆显然找到了杰罗德尔一家，因为她的语气比以往任何时候都更加耸人听闻。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [huː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] ['penʃənz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][noʊ] [daʊt]

Some	people	who	looked	as	if	they	lived	in	pensions	,	and	were	no	doubt
一些	人们	WHO	看起来	作为	如果	他们	居住地	在	养老金	,	和	是	不	怀疑

[ə'mɛrɪkənz] ,

Americans	,
美国人	,

有些人看起来像是住在养老院里，毫无疑问是美国人。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə][ðer; ðər] ['mɪnɪstər]

who	had	come	to	pay	their	respects	to	their	Minister
WHO	有	来	到	支付	他们的	尊重	到	他们的	部长

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [waɪf] , [-]

and	his	handsome	wife	,	[	73	]
和	他的	英俊的	妻子	,	[	-	]

他们前来向他们的部长和他美丽的妻子致敬[73]

['stroʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [graʊndz] ['eɪmləsli] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

strolled	about	the	grounds	aimlessly	and	looked	uncomfortable	.
漫步	关于	这	理由	漫无目的地	和	看起来	不舒服	.

他们在院子里漫无目的地闲逛，看起来很不自在。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kærid] [ɑːn][ə; eɪ] [pə'laɪt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['læki] [huː] [spoʊk] ['ɪŋglɪʃ] ,

One	of	them	carried	on	a	polite	conversation	with	a	lackey	who	spoke	English	,
一	的	他们	携带	在	一个	有礼貌的	对话	和	一个	走狗	WHO	辐	英语	,

其中一人与一名会说英语的仆人进行了礼貌的交谈。

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [ə'drest] [æz; əz] " [sɜːr] .

and	whom	he	addressed	as	"	Sir	.
和	谁	他	已解决	作为	"	先生	.

他称呼他为“先生”。

" [bʌt; bət][ðə; ði] - [dɪ'voʊtɪd] [ðer; ðər] [hoʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər]['pɜːrsən(ə)l] [frendz] ,

"	But	the	Wertzelmanns	devoted	their	whole	attention	to	their	personal	friends	,
"	但	这	-	奉献	他们的	所有的	注意力	到	他们的	个人的	朋友们	,

但韦策尔曼一家把全部精力都放在了他们的私人朋友身上。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər]['neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn]

and	left	the	representatives	of	their	nation	to	amuse	themselves	in	their	own
和	左边	这	代表	的	他们的	国家	到	娱乐	他们自己	在	他们的	自己的

[weɪ] .

way	.
方式	.

留下他们国家的代表们自娱自乐。

['mɪstər] . - [brɔːt] [ðə; ði] [dʊ'ʃes] [diː] - [ænd; ənd] [kuŋt] [ˌbelə'dɑːnə] [ɪn][ðə; ði]

Mr	.	Vanduzen	brought	the	Duchesse	de	Vaudricourt	and	Comte	Belladonna	in	the
先生	.	-	带来	这	公爵夫人	德	-	和	孔特	颠茄	在	这

[kæb][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

cab	with	him	,
出租车	和	他	,

范杜岑先生用出租车载着沃德里库尔公爵夫人和贝拉多纳伯爵同行。

[ænd; ənd][aɪ] [ˌoʊvər'hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['skwɔbəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæbmən]['oʊvər][ðə; ði] [fer] , [fɔːr; fər] ,

and	I	overheard	him	squabbling	with	the	cabman	over	the	fare	,	for	,
和	我	无意中听到	他	争吵	和	这	出租车司机	超过	这	票价	,	为了	,

[frʌm; frəm] [wʌt] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

from	what	passed	between	them	,
从	什么	通过了	之间	他们	,

我无意中听到他和出租车司机因为车费争吵，因为，从他们之间的对话来看，

[aɪ] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [dʊ'ʃes] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] [θɔːt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - ,

I	judged	that	the	Duchesse	had	been	a	second	thought	with	Mr	.	Vanduzen	,
我	评判	那	这	公爵夫人	有	到过	一个	第二	想法	和	先生	.	-	,

我认为范杜岑先生对公爵夫人只是次要考虑对象。

[huː] [hæd; həd]['oʊnli] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæbmən][fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [kuŋt] .

who	had	only	arranged	with	the	cabman	for	himself	and	the	Comte	.
WHO	有	仅有的	安排	和	这	出租车司机	为了	他自己	和	这	孔特	.

他只和出租车司机约定好自己和伯爵的车费。

[ðə; ði]['kæbmən] ['evɪdəntli] [wʌn] ,

The	cabman	evidently	won	,
这	出租车司机	显然	韩元	,

出租车司机显然赢了。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [soʊ] [pər'tɜːrbd] [ðæt] [hiː; hi][fər'gɑːt][tuː; tə] [kɪs]

and	Mr	.	Vanduzen	arrived	on	the	lawn	so	perturbed	that	he	forgot	to	kiss
和	先生	.	-	到达的	在	这	草地	所以	忐忑	那	他	忘了	到	吻

['mɪsɪz] . - [hænd] ,

Mrs	.	Wertzelmann's	hand	,
太太	.	-	手	,

范杜岑先生来到草坪上时，心烦意乱，以至于忘记亲吻韦策尔曼太太的手。

[ə; eɪ] ['kʌstəm] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'fektɪd] [sɪns] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ə'brɔːd] .

a	custom	he	has	affected	since	taking	up	his	residence	abroad	.
一个	风俗	他	有	做作的	自从	采取	向上	他的	住宅	国外	.

这是他移居国外后一直保持的习惯。

[æn; ən] ['ɔ:striən] ['noublmən]
An **Austrian** **Nobleman**
一个 奥地利 贵族

一位奥地利贵族

[bɪ'haɪnd]['mɪstər] . - [kæb][ðer; ðər] [droʊv] [ʌp][ə; eɪ] ['veri] [smɑ:rt]['lændɔ:ˌlændaʊ] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə]
Behind **Mr** **.** **Vanduzen's** **cab** **there** **drove** **up** **a** **very** **smart** **landau** **belonging** **to**
在后面 先生 . - 出租车 那里 驾驶 向上 一个 非常 聪明的 兰道 属于 到
['mɪsɪz] . ['sɑ:ləmən][dʒi:] . ['aɪzɪks] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] ,
Mrs **.** **Solomon** **G** **.** **Isaacs** **of** **St** **.** **Louis** **,**
太太 . 所罗门 G . 艾萨克斯 的 英石 . 路易斯 ,

在范杜岑先生的出租车后面，驶来了一辆非常漂亮的敞篷马车，车主是圣路易斯的所罗门·G·艾萨克斯夫人。

[hu:] [ɪz] ['stɑ:pɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] .
who **is** **stopping** **at** **the** **National** **with** **her** **mother** **and** **daughter** **.**
WHO 是 停止 在 这 国家的 和 她 母亲 和 女儿 .

她和她的母亲、女儿一起在国家车站停留。

[ðə; ði] ['ɔ:striən] ['noʊblmən] , [hu:z] [-]
The **Austrian** **nobleman** **,** **whose** **[** **74** **]**
这 奥地利 贵族 , 谁 [-]

这位奥地利贵族，他的[74]

[neɪm] ['hedz] [ðə; ði] - ['vɪzɪtər] - [lɪst] ,
name **heads** **the** **Schweitzerhof** **visitors** **'** **list** **,**
姓名 头部 这 - 访客 - 列表 ,

他的名字位列施韦策霍夫访客名单之首，

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ru:m] [ænd; ənd] [fu:d] [wen] [ðə; ði] ['lætər] ['ɑ:rtɪk(ə)l][ɪz][nɑ:t]
for **which** **they** **give** **him** **his** **room** **and** **food** **when** **the** **latter** **article** **is** **not**
为了 哪个 他们 给 他 他的 房间 和 食物 什么时候 这 后者 文章 是 不是
[sə'plaɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ]['mɪsɪz] . ['aɪzɪks] ,
supplied **to** **him** **by** **Mrs** **.** **Isaacs** **,**
供应 到 他 经过 太太 . 艾萨克斯 ,

因此，当艾萨克斯太太不给他提供食物时，他们就给他提供房间和食物。

[wɪð; wɪθ] [hu:z] ['dɔ:tər] [hi:; hi][ɪz] - , [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
with **whose** **daughter** **he** **is** **épris** **,** **came** **with** **them** **.**
和 谁 女儿 他 是 - , 来了 和 他们 .

他和女儿一起来的。

[hi:; hi][ɪz]['i:v(ə)n] [plʌs] [ðæn; ðən] [kuŋt] [ˌbelə'dɑ:nə] ,
He **is** **even** **plus** **distingué** **than** **Comte** **Belladonna** **,**
他 是 甚至 加 纤弱 比 孔特 颠茄 ,

他甚至比贝拉多纳伯爵还要尊贵，

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['wɪspəd] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [kraʊn] [prɪns] ['ru:dɑ:lfs] ,
for **it** **is** **whispered** **he** **was** **a** **friend** **of** **Crown** **Prince** **Rudolph's** **,**
为了 它 是 低声说道 他 曾是 一个 朋友 的 王冠 王子 鲁道夫的 ,

因为有传言说他是鲁道夫皇太子的朋友。

[ænd; ənd] [noʊz] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [deθ] [ðæt] [ðə; ði] ['empərər] [hæz; həz] [ri'kwestid] [hɪm; ɪm]
and **knows** **so** **much** **about** **his** **death** **that** **the** **Emperor** **has** **requested** **him**
和 知道 所以 很多 关于 他的 死亡 那 这 皇帝 有 请求 他
[tu:; tə][lɪv; laɪv] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɔ:striə] .
to **live** **out** **of** **Austria** **.**
到 居住 出去 的 奥地利 .

他对自己的死因了解得如此透彻，以至于皇帝要求他离开奥地利居住。

['mɪsɪz] . ['aɪzɪks] , [hu:] [ɪz][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , [wel] - , [wʊd] , [aɪ] [θɪŋk] ,
Mrs **.** **Isaacs** **,** **who** **is** **a** **widow** **,** **well** **conservée** **,** **would** **,** **I** **think** **,**
太太 . 艾萨克斯 , WHO 是 一个 寡妇 , 出色地 - , 会 , 我 思考 ,

伊萨克斯夫人是一位寡妇，保养得很好，我想，

['su:nər] [ðæn; ðən] [let] [hɪm; ɪm] [slɪp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] , [teɪk] [hɪm; ɪm] [hɜ:r'self] , [bʌt; bət] [hi:; hi]

sooner	than	let	him	slip	out	of	the	family	,	take	him	herself	,	but	he
很快	比	让	他	滑	出去	的	这	家庭	,	拿	他	她自己	,	但	他

[pri'fə:z] [ðə; ði] ['dɔ:tər] ,

prefers	the	daughter	,
偏好	这	女儿	,

她宁愿自己把他带走，也不愿让他溜出家门，但他更喜欢女儿。

[hu:] [ɪz] [æn; ən] [ɪk'stri:mli] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [gɜ:rl] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'ti:n] .

who	is	an	extremely	beautiful	and	innocent	girl	of	seventeen	.
WHO	是	一个	极其	美丽的	和	清白的	女孩	的	十七	.

她是一位极其美丽纯真的十七岁少女。

[ðə; ði] [dɪ'spoʊz(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'pɪr] [tu:; tə] [pə'zes] ['mɪljənz] , [rests]

The	disposal	of	the	dollars	,	of	which	they	appear	to	possess	millions	,	rests
这	处理	的	这	美元	,	的	哪个	他们	出现	到	具有	百万	,	休息

[wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . [aɪzɪks] ['mʌðər] ,

with	Mrs	.	Isaacs's	mother	,
和	太太	.	艾萨克斯的	母亲	,

他们似乎拥有数百万美元，而如何处置这些美元则取决于艾萨克斯夫人的母亲。

[æn; ən] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [oʊld] ['wʊmən] ,

an	impossible	old	woman	,
一个	不可能的	老的	女士	,

一个难以相处的老妇人

[hu:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði] ['etɪkət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'lɑ:n] ['æftər] [ə; eɪ] ['veri]

who	looks	as	if	she	had	acquired	the	etiquette	of	the	salon	after	a	very
WHO	看起来	作为	如果	她	有	获得	这	礼仪	的	这	沙龙	后	一个	非常

['θɜ:roʊ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

thorough	knowledge	of	that	of	the	kitchen	.
彻底	知识	的	那	的	这	厨房	.

她看起来像是在对厨房礼仪有非常透彻的了解之后，又掌握了沙龙礼仪。

[hɜ:r; hər] [θɜ:rst] [fɔ:r; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə'pærəntli] [ʌn'kwentʃəbl] ,

Her	thirst	for	information	is	apparently	unquenchable	,
她	口渴	为了	信息	是	显然	无法熄灭的	,

她对信息的渴望似乎永无止境。

[ænd; ənd] [aɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [æsk] [kaʊnt] ['ælbərt] [ɪf] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] - [æt; ət]

and	I	heard	her	ask	Count	Albert	if	he	was	related	to	a	hofdame	at
和	我	听到	她	问	数数	阿尔伯特	如果	他	曾是	有关的	到	一个	-	在

[vi'enə] ,

Vienna	,
维也纳	,

我听到她问阿尔伯特伯爵，他是否与维也纳的一位宫廷女官有亲戚关系。

[hu:z] [neɪm] [aɪ] [fər'get] .

whose	name	I	forget	.
谁	姓名	我	忘记	.

我忘了他的名字。

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [mə'tɜ:rn(ə)l] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hɔhənzəulən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [greɪt]

He	replied	that	his	maternal	grandmother	was	a	Hohenzollern	and	his	great
他	回复	那	他的	母体	祖母	曾是	一个	霍亨索伦	和	他的	伟大的

- ['ʌŋk(ə)l] [hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] [-]

-	uncle	had	married	a	[	75	]
-	叔叔	有	已婚	一个	[	-	]

他回答说，他的外祖母是霍亨索伦家族的人，他的叔祖父娶了一位[75]

['hæpsbə:g] ,
Hapsburg **,**
哈布斯堡 ,

哈布斯堡

[wɪtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [soʊ] [dɪ'laɪtɪd] ['mɪsɪz] . ['dʒɑ:nsən] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [smækt] [hɜ:r; hər] [lɪps] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi]
which **information** **so** **delighted** **Mrs** **.** **Johnson** **that** **she** **smacked** **her** **lips** **as** **if** **she**
哪个 信息 所以 高兴极了 太太 . 约翰逊 那 她 猛击 她 嘴唇 作为 如果 她
[wɜ:r; wər] ['teɪstɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɔ:sɪz] [ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [meɪk] [ɪn] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [deɪz] .
were **tasting** **some** **of** **the** **sauces** **she** **used** **to** **make** **in** **the** **good** **old** **days** **.**
是 品尝 一些 的 这 酱汁 她 用过的 到 制作 在 这 好的 老的 天 .

约翰逊太太听到这个消息非常高兴，她咂了咂嘴，仿佛在品尝她过去常做的一些酱料。

[aɪ] [bɪ'li:v] , [oʊld] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ɪz] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['mæri] [kaʊnt] ['ælbərt] [hɜ:r'self] [ɪf] [hi:; hi] [æskt]
I **believe** **,** **old** **as** **she** **is** **,** **that** **she** **would** **marry** **Count** **Albert** **herself** **if** **he** **asked**
我 相信 , 老的 作为 她 是 , 那 她 会 结婚 数数 阿尔伯特 她自己 如果 他 问
[hɜ:r; hər] ;
her **;**
她 ;

我相信，尽管她年纪大了，但如果阿尔伯特伯爵向她求婚，她一定会答应的。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [du:] [soʊ] ,
and **I** **am** **sure** **that** **he** **would** **not** **hesitate** **to** **do** **so** **,**
和 我 是 当然 那 他 会 不是 犹豫 到 做 所以 ,

我相信他会毫不犹豫地这样做。

[ɪf] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] ['sɜ:rt(ə)n] [ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [hɜ:rz] .
if **he** **were** **certain** **the** **fortune** **was** **entirely** **hers** **.**
如果 他 是 肯定 这 财富 曾是 完全 她的 .

如果他确信这笔财产完全属于她的话。

['mædəm] [ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'rɑ:doʊ]
Madame **Colorado**
夫人 科罗拉多州

科罗拉多夫人

['mɪsɪz] . - [hæz; həz] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [frentʃ] ['wʊmən] ['stɑ:pɪŋ] [æt; ət] [ʃlɔ:s]
Mrs **.** **Wertzelmann** **has** **a** **very** **pretty** **French** **woman** **stopping** **at** **Schloss**
太太 . - 有 一个 非常 漂亮的 法语 女士 停止 在 城堡
['gɛsəlɔ, 'gɛslɔ] , [ə; eɪ] ['mædəm] [ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'rɑ:doʊ] ;
Gessler **,** **a** **Madame** **Colorado** **;**
盖斯勒 , 一个 夫人 科罗拉多州 ;

韦策尔曼夫人有一位非常漂亮的法国女士在盖斯勒城堡停留，她是一位科罗拉多夫人；

[ʃi:; ʃi] [ɪz] ['ri:əli] ['lʌvli] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [ðə; ði] ['dɪrɪst] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] .
she **is** **really** **lovely** **,** **and** **has** **the** **dearest** **little** **girl** **in** **the** **world** **.**
她 是 真的 迷人的 , 和 有 这 亲爱的 小的 女孩 在 这 世界 .

她人真的很好，而且她还有一个世界上最可爱的小女儿。

['mædəm] [ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'rɑ:doʊ] [noʊz] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [met] [æt; ət] - .
Madame **Colorado** **knows** **all** **the** **people** **you** **have** **met** **at** **Croixmare** **.**
夫人 科罗拉多州 知道 全部 这 人们 你 有 遇见 在 - .

科罗拉多夫人认识你在克鲁瓦马尔遇到的所有人。

[ɑ:n] [ðə; ði] [wei] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [ðə; ði] [vi'kt] [toʊld] [ˌem 'i:] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [æn'dʒelɪk] ,
On **the** **way** **back** **to** **the** **National** **the** **Vicomte** **told** **me** **she** **was** **angelic** **,**
在 这 方式 后退 到 这 国家的 这 子爵 讲述 我 她 曾是 天使般的 ,

返回国家博物馆的路上，子爵告诉我她像天使一样。

[æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [wel] [bɪ'li:v] ; [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['mærid] [tu:; tə] [ə; eɪ] [bru:t] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tʃiliən] ,
as **I** **can** **well** **believe** **;** **she** **was** **married** **to** **a** **brute** **of** **a** **Chilian** **,**
作为 我 能 出色地 相信 ; 她 曾是 已婚 到 一个 蛮力 的 一个 智利 ,

我完全相信，她嫁给了一个粗野的智利人。

[huː] ['hæpɪli] [kɪld] [hɪm'self] [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] [friː] ; [ʃiː; ʃi] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [θɔːt] [ʌv; əv]

who	happily	killed	himself	and	left	her	free	;	she	at	one	time	thought	of
WHO	快乐地	被杀	他自己	和	左边	她	自由的	;	她	在	一	时间	想法	的

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [veɪl] ,

taking	the	veil	,
采取	这	面纱	,

他欣然自杀，让她重获自由；她曾一度想过蒙面。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [vi'kt] [sez] [hɜːr; hər] ['tʃæritiz] [ɪn] ['pærɪs] [ɑːr; ər] [ɪ'nɔːrməs] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]

and	the	Vicomte	says	her	charities	in	Paris	are	enormous	and	that	the
和	这	子爵	说道	她	慈善机构	在	巴黎	是	巨大的	和	那	这

[breθ] [ʌv; əv] ['skænd(ə)l] [hæz; həz] ['nevər] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [neɪm] .

breath	of	scandal	has	never	touched	her	name	.
气息	的	丑闻	有	绝不	感动	她	姓名	.

子爵表示，她在巴黎的慈善事业规模庞大，丑闻的阴影从未笼罩过她的名字。

[aɪ] [fiːl] [kwaɪt] [drɔːn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [traɪ] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] ['betər] .

I	feel	quite	drawn	to	her	,	and	shall	try	to	know	her	better	.
我	感觉	相当	绘制	到	她	,	和	将	尝试	到	知道	她	更好的	.

我被她深深吸引，我会努力更好地了解她。

[ðə; ði] -

The	Schweitzerhof
这	-

施韦策霍夫

[tuː; tə] - [naɪt] ['æftər] ['dɪnər] ['sevrəl] [ʌv; əv] [juː 'es] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] - [tuː; tə] [siː]

To	-	night	after	dinner	several	of	us	went	down	to	the	Schweitzerhof	to	see
到	-	夜晚	后	晚餐	一些	的	我们	去	向下	到	这	-	到	看

[ðə; ði] ['faɪərwɜːrks] [-]

the	fireworks	[	76	]
这	烟花	[	-	]

今晚晚饭后，我们几个人去了施韦策霍夫看烟花[76]

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] .

and	hear	the	music	.
和	听到	这	音乐	.

聆听音乐。

[æz; əz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [sə'lɑːn] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [dɑːn] ['kaːlɔs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

As	everybody	was	in	the	salon	waiting	to	see	Don	Carlos	and	his
作为	大家	曾是	在	这	沙龙	等待	到	看	大学教师	卡洛斯	和	他的

[dʊ'ʃes] [pæs] [θruː] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] ['dɪnər] ,

Duchesse	pass	through	on	their	way	to	dinner	,
公爵夫人	经过	通过	在	他们的	方式	到	晚餐	,

当所有人都聚集在沙龙里，等待唐·卡洛斯和他的公爵夫人经过，前往享用晚餐时，

[wiː; wi] [gɑːt] ['splendɪd] [siːts] [ɑːn] [ðə; ði] ['bælkəni] .

we	got	splendid	seats	on	the	balcony	.
我们	得到	灿烂	座位	在	这	阳台	.

我们在阳台上获得了绝佳的座位。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [suː'pɜːrb] . — [jʊr; jər] ['dɪrɪst] ['mæmə] . [-]

The	night	was	superb	.	—	Your	dearest	Mamma	.	[	77	]
这	夜晚	曾是	高超	.	—	你的	亲爱的	妈妈	.	[	-	]

昨晚真是太棒了。——你最亲爱的妈妈。[77]

['letər] [ˌeksˌaɪ'aɪ]

LETTER	XII
信	十二

第十二封信

[hoʊ'tel] ['næʃ(ə)nəl] , [luː'sɜːrn]
Hotel **National** **,** **Lucerne**
酒店 国家的 , 卢塞恩

卢塞恩国家酒店

28th ['ɔːgəst]
28th **August**
28th 八月

8月28日

['dɑːrlɪŋ] [ɪ'lɪzəbəθ] :
Darling **Elizabeth** **:**
亲爱的 伊丽莎白 :

亲爱的伊丽莎白:

[nuː] ['piːp(ə)l]
New **People**
新的 人们

新人

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɪz][ɪn] [fʊl] [swɪŋ] , [ænd; ənd] ['jestərdeɪ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [nuː] ['piːp(ə)l] " [dɪ'sendɪd] ,
THE **season** **is** **in** **full** **swing** **,** **and** **yesterday** **a** **number** **of** **new** **people** **"** **descended** **,**
这 季节 是 在 满的 摇摆 , 和 昨天 一个 数字 的 新的 人们 " 下降 ,

旺季已全面展开，昨天有不少新人“下山”了。

" [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [seɪ] , [æt; ət][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] .
" **as** **the** **French** **say** **,** **at** **the** **National** **.**
" 作为 这 法语 说 , 在 这 国家的 .

正如法国人所说，在国家。

[fɜːrst][ɪn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wɜːr; wər][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd]['prɪnsɪs; 'prɪnses][ˌdiː 'aɪ] - [frʌm; frəm] ['flɔrəns]
First **in** **importance** **were** **the** **Prince** **and** **Princesse** **di** **Spezzia** **from** **Florence**
第一的 在 重要性 是 这 王子 和 公主 迪 - 从 佛罗伦萨
; [ðə; ði] - [diː] ['viʃiː] - [pɑːn'twɑːz] ;
; **the** **Maréchale** **de** **Vichy** **-** **Pontoise** **;**
; 这 - 德 维希 - 蓬图瓦兹 ;

首先重要的是来自佛罗伦萨的斯佩齐亚王子和公主。维希蓬图瓦兹元帅;

[mædəmwə'zel] [liˈaːn] [diː] [puːdʒi] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ'liː] [bɛr'ʒɛr] ; [ænd; ənd] [prə'fesər] - ,
Mademoiselle **Liane** **de** **Pougy** **of** **the** **Folies** **Bergère** **;** **and** **Professor** **Chzweiczy** **,**
小姐 莉安 德 蓬吉 的 这 叶子 贝热尔 ; 和 教授 - ,

Folies Bergère 的 Liane de Pougy 小姐；和 Chzweiczy 教授，

[huː] [hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [bə'sɪləs] [ʌv; əv][pə'ræləsɪs] ,
who **has** **discovered** **the** **bacillus** **of** **paralysis** **,**
WHO 有 发现 这 芽孢杆菌 的 麻痹 ,

发现了麻痹杆菌的人

[ænd; ənd] [huːz] [greɪt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜːrk] " [ðə; ði][blɑːt][ɑːn][ðə; ði] [breɪn] " [hæz; həz] [bɪn]
and **whose** **great** **scientific** **work** **"** **The** **Blot** **on** **the** **Brain** **"** **has** **been**
和 谁 伟大的 科学 工作 " 这 印迹 在 这 脑 " 有 到过
[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .
translated **into** **all** **the** **European** **languages** **.**
翻译 进入 全部 这 欧洲的 语言 .

他的伟大科学著作《大脑中的斑点》已被翻译成所有欧洲语言。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [kraʊd] [ɑːn][ðə; ði] [kei] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ;
This **morning** **there** **was** **an** **enormous** **crowd** **on** **the** **quai** **in** **front** **of** **the** **hotel** **;**
这 早晨 那里 曾是 一个 巨大的 人群 在 这 码头 在 正面 的 这 酒店 ;

今天早上酒店前的码头上人山人海;

['blɑːnʃ] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ə; eɪ] [kraʊnd] [hed] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

Blanche	**said**	**she**	**was**	**sure**	**a**	**crowned**	**head**	**had**	**arrived**	**,**
布兰奇	说	她	曾是	当然	一个	加冕	头	有	到达的	,

布兰奇说她确信一位头戴王冠的君主已经到来。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] ['laɪkli] [ðæt] ['sʌmwʌn] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][fɪt] ,

but	**I**	**thought**	**it**	**was**	**more**	**likely**	**that**	**someone**	**had**	**had**	**a**	**fit**	**,**
但	我	想法	它	曾是	更多的	可能	那	某人	有	有	一个	合身	,

但我认为更有可能是有人癫痫发作了。

[fɔːr; fər][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrmd] [raʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['sʌmwʌn] ,

for	**we**	**could**	**see**	**a**	**circle**	**had**	**been**	**formed**	**round**	**something**	**or**	**someone**	**,**
为了	我们	可以	看	一个	圆圈	有	到过	形成	圆形的	某物	或者	某人	,

因为我们可以看到某个东西或某人周围形成了一个圆圈，

['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['tɪpˌtəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [-]

people	**were**	**tiptoeing**	**and**	**crushing**	**one**	**another**	**,**	**and**	**I**	**expected**	**a**	**[**	**78**	**]**
人们	是	踮着脚尖	和	压碎	一	其他	,	和	我	预期的	一个	[	-	]

人们踮着脚尖互相挤压，我预料到[78]

['sɜːdʒənt][diː] [vɪl] [tuː; tə][kraɪ] ['evri] ['moʊmənt] , " [er] ! [er] !

sergent	**de**	**ville**	**to**	**cry**	**every**	**moment**	**,**	**"**	**Air**	**!**	**air**	**!**
中士	德	维尔	到	哭	每一个	片刻	,	"	空气	!	空气	!

德维尔中士每时每刻都在哭喊："空气！空气！"

" [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɪn]['riːdʒənt] [striːt] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['fʊlɜ-z]

"	**as**	**they**	**did**	**in**	**Regent**	**Street**	**that**	**morning**	**when**	**we**	**were**	**coming**	**out**	**of**	**Fuller's**
"	作为	他们	做过	在	摄政	街道	那	早晨	什么时候	我们	是	未来	出去	的	富勒

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [dʊ'ʃes] [ʌv; əv] - ['fʊtmən] ['foʊmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] .

and	**found**	**the**	**Duchesse**	**of**	**Rougemont's**	**footman**	**foaming**	**on**	**the**	**pavement**	**.**
和	成立	这	公爵夫人	的	-	男仆	起泡	在	这	路面	.

"就像那天早上我们在摄政街从富勒百货出来时看到鲁日蒙公爵夫人的男仆在人行道上口吐白沫时那样。"

[bʌt; bət] ['blɑːnʃ] [ɪn'sɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['empərər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bækt] [ʌp][baɪ]

But	**Blanche**	**insisted**	**it**	**was**	**an**	**emperor**	**,**	**and**	**she**	**was**	**backed**	**up**	**by**
但	布兰奇	坚持	它	曾是	一个	皇帝	,	和	她	曾是	支持的	向上	经过

[θə'rɛz] ,

Thérèse	**,**
特蕾莎	,

但布兰奇坚称那是位皇帝，泰蕾丝也支持她的说法。

[huː] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk][ðə; ði] [kraʊdz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɪn]['pærɪs] [wen] [ðə; ði] [zɑːr]

who	**said**	**it**	**was**	**just**	**like**	**the**	**crowds**	**she**	**had**	**seen**	**in**	**Paris**	**when**	**the**	**Czar**
WHO	说	它	曾是	只是	喜欢	这	人群	她	有	已见	在	巴黎	什么时候	这	沙皇

[keɪm] .

came	**.**
来了	.

她说，这就像沙皇来巴黎时她在巴黎看到的景象一样。

[wiː; wi] [faʊnd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wiː; wi] [nuː] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd][ɪn] ['veri]

We	**found**	**everybody**	**we**	**knew**	**sitting**	**in**	**the**	**hall**	**of**	**the**	**hotel**	**and**	**in**	**very**
我们	成立	大家	我们	知道	坐着	在	这	大厅	的	这	酒店	和	在	非常

[bæd] ['hjuːmər] ,

bad	**humour**	**,**
坏的	幽默	,

我们发现所有认识的人都坐在酒店大厅里，心情非常糟糕。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːfli] [hɑːt][ænd; ənd] ['stʌfi] ,

because	**it**	**was**	**awfully**	**hot**	**and**	**stuffy**	**,**
因为	它	曾是	非常	热的	和	闷	,

因为天气又热又闷。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weitəz] [hæd; həd] [brɔ:t] [ɔ:l][ðə; ði] [tʃerz] [ˌɪn'saɪd] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]['broʊkən]

and	the	waiters	had	brought	all	the	chairs	inside	lest	they	should	be	broken
和	这	服务员	有	带来	全部	这	椅子	里面	免得	他们	应该	是	破碎的

[baɪ][ðə; ði] [kraʊd] .

by	the	crowd	.
经过	这	人群	.

服务员们把所有的椅子都搬进了屋里，以免被人群弄坏。

[aɪ] [æskt] [ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] ,

I	asked	the	Marquise	what	had	happened	,	and	she	said	,	with	a	shrug	,
我	问	这	侯爵夫人	什么	有	发生	,	和	她	说	,	和	一个	耸肩	,

我问侯爵夫人发生了什么事，她耸了耸肩说：

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [li'a:n] [di:] [pu:dʒi] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [er] ['ʌndər] [ðə; ði] ['tʃesˌnʌt] .

it	was	only	Liane	de	Pougy	taking	the	air	under	the	chestnuts	.
它	曾是	仅有的	莉安	德	蓬吉	采取	这	空气	在下面	这	栗子	.

只有莉安娜·德·普吉在栗树下呼吸新鲜空气。

[prə'fesər] - [sæt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [spɑ:t][ɔ:l][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ['ri:dɪŋ] " [ðə; ði][blɑ:t][ɑ:n][ðə; ði]

Professor	Chzweiczy	sat	in	the	same	spot	all	the	afternoon	reading	"	The	Blot	on	the
教授	-	卫星	在	这	相同的	点	全部	这	下午	阅读	"	这	印迹	在	这

[breɪn] ,

Brain	,
脑	,

Chzweiczy教授整个下午都坐在同一个地方阅读《大脑中的污点》，

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['letərz] [ɑ:n][ðə; ði] ['kʌvər] [wɜ:r; wər][soʊ][bɪg] [ðæt] [ðə; ði] [vi'kt] [sed] [ju:; jʊ][kʊd; kəd]

"	and	the	letters	on	the	cover	were	so	big	that	the	Vicomte	said	you	could
"	和	这	信件	在	这	覆盖	是	所以	大的	那	这	子爵	说	你	可以

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [kei] ,

distinguish	them	across	the	quai	,
区分	他们	穿过	这	码头	,

“封面上的字非常大，子爵说即使在码头对面也能看清。”

[bʌt; bət]['noʊbɑ:di] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

but	nobody	paid	any	attention	to	him	.
但	无人	有薪酬的	任何	注意力	到	他	.

但没有人注意到他。

[si:'njɔ:r]['stɛfənoʊ] ['krestfɔ:lən]

Signor	Stefano	Crestfallen
签名者	斯特凡诺	垂头丧气

斯特凡诺·克雷斯特福伦先生

[ðə; ði]['prɪnsɪs; 'prɪnses][ˌdi: 'aɪ] - [held] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kɔ:rt] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] ,

The	Princesse	di	Spezzia	held	quite	a	court	in	the	hall	,
这	公主	迪	-	握住	相当	一个	法庭	在	这	大厅	,

斯佩齐亚公主在大厅里举行了一场盛大的宴会，

[ænd; ənd][stɛərd][æt; ət]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [θru:] [hɜ:r; hər] [lɔ:r'njet] ; [ðeɪ] [seɪ] [ʃi:; ʃi][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [

and	stared	at	everybody	through	her	lorgnettes	;	they	say	she	is	at	the	[
和	凝视	在	大家	通过	她	望远镜	;	他们	说	她	是	在	这	[

-]

79	]
-	]

她透过望远镜盯着每个人；据说她在[79]

[hed] [ʌv; əv]['flɔːrəntiːnˌflɔːrəntɪn][sə'saɪəti][ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [ɪ'tæliən] , [huː] [hæz; həz][ə; eɪ][ˌmægə'zɪn][ɑːn]

head	of	Florentine	society	and	a	young	Italian	,	who	has	a	magasin	on
头	的	佛罗伦萨	社会	和	一个	年轻的	意大利语	,	WHO	有	一个	杂志	在

[ðə; ði] [kei] - ,

the	quai	Schweitzerhof	,
这	码头	-	,

佛罗伦萨社交界的领军人物，一位在施韦策霍夫码头拥有一家商店的年轻意大利人，

[ænd; ənd] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði]['dænsəz, 'dænsɪz][æt; ət][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][men][ɑːr; ər] [skers] ,

and	comes	to	the	dances	at	the	National	because	men	are	scarce	,
和	来	到	这	舞蹈	在	这	国家的	因为	男人	是	稀少	,

她来国家俱乐部参加舞会，因为那里男人少。

[hæz; həz] ['bɛgd] ['mɪstər] . - [tuː; tə]['prez(ə)nt][hɪm; ɪm] .

has	begged	Mr	.	Vanduzen	to	present	him	.
有	乞求	先生	.	-	到	展示	他	.

他恳求范杜岑先生介绍他。

[bʌt; bət]['mɪstər] . - [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [ænd; ənd][siː'njɔːr]['stɛfənoʊ] [went] [ɔːf] ['krestfɔːlən] , ['faɪndɪŋ]

But	Mr	.	Vanduzen	refused	,	and	Signor	Stefano	went	off	crestfallen	,	finding
但	先生	.	-	拒绝	,	和	签名者	斯特凡诺	去	离开	垂头丧气	,	寻找

[ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] ['deə'sei] ,

it	,	I	daresay	,
它	,	我	敢说	,

但范杜岑先生拒绝了，斯蒂法诺先生垂头丧气地离开了，我敢说，他发现……

[kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðə; ði] ['selɪŋ] [ʌv; əv] ['preʃəs] [stoʊnz] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['kaʊntər] [wɪð; wɪθ]

quite	impossible	to	reconcile	the	selling	of	precious	stones	behind	a	counter	with
相当	不可能的	到	调和	这	销售	的	宝贵的	石头	在后面	一个	柜台	和

[hɪz; ɪz]['soʊʃ(ə)l] [æm'bɪʃənz] .

his	social	ambitions	.
他的	社会的	抱负	.

在柜台后出售宝石与他的社会抱负完全无法调和。

['blɑːnʃ] [spent] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['jestərdeɪ] ['ɔːtəməbiːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [viˈkt] [ænd; ənd][ðə; ði]

Blanche	spent	the	morning	yesterday	automobiling	with	the	Vicomte	and	the
布兰奇	花费	这	早晨	昨天	汽车	和	这	子爵	和	这

[mɑːr'kiːz] ,

Marquise	,
侯爵夫人	,

昨天上午，布兰奇和子爵夫人一起驾车兜风。

[waɪl] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [və'rændə] [tuː; tə] [rest] ,

while	I	remained	in	the	verandah	to	rest	,
尽管	我	剩余	在	这	阳台	到	休息	,

我则留在走廊里休息。

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [draɪv] ['æftər] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][sɜːr] [tʃɑːrlz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃlɔːs] ['twenti]

as	we	were	to	drive	after	lunch	with	Sir	Charles	to	a	Schloss	twenty
作为	我们	是	到	驾驶	后	午餐	和	先生	查尔斯	到	一个	城堡	二十

[maɪlz] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gɑːrdn] ['pɑːrti] .

miles	away	to	a	garden	party	.
英里	离开	到	一个	花园	派对	.

午饭后，我们将和查尔斯爵士一起驱车前往二十英里外的一座城堡参加花园派对。

['mɪsɪz] . ['dʒɑːnsən] [kept] [ˌem 'iː] ['kʌmpəni] ,

Mrs	.	Johnson	kept	me	company	,
太太	.	约翰逊	保留	我	公司	,

约翰逊太太陪着我，

[ænd; ənd][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [kaʊnt] [ˈælbərt][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈriːgi][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ]

and	told	me	that	Count	Albert	had	gone	to	the	Rigi	for	the	day	with
和	讲述	我	那	数数	阿尔伯特	有	已消失	到	这	里吉	为了	这	天	和

[ˈmɪsɪz] . [ˈaɪzɪks] [ænd; ənd] [ˈrɔzəli] .

Mrs	.	Isaacs	and	Rosalie	.
太太	.	艾萨克斯	和	罗莎莉	.

他告诉我，阿尔伯特伯爵和艾萨克斯夫人、罗莎莉一起去了瑞吉山。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [prɪˈzentɪd] [æt; ət][bɜːrˈlɪn][ænd; ənd] [ˈbrʌslz] ,

She	said	they	had	been	presented	at	Berlin	and	Brussels	,
她	说	他们	有	到过	呈现	在	柏林	和	布鲁塞尔	,

她说这些作品已经在柏林和布鲁塞尔展出过。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [seɪm] [ɪkˈspɪriəns] [æt; ət] [ˈdrezdən] [læst] [ˈwɪntər] ,

and	had	intended	to	enjoy	the	same	experience	at	Dresden	last	winter	,
和	有	故意的	到	享受	这	相同的	经验	在	德累斯顿	最后的	冬天	,

并计划去年冬天在德累斯顿体验同样的经历。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈletərz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ðer; ðər] ,

as	they	had	letters	to	the	Minister	there	,
作为	他们	有	信件	到	这	部长	那里	,

因为他们有写给那位部长的信件。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm] [ˈpɔːltri] [əbˈdʒekʃ(ə)n][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [prest] [ðə; ði] [ˈmætər] ,

but	he	made	some	paltry	objection	and	she	had	not	pressed	the	matter	,
但	他	制成	一些	微不足道	异议	和	她	有	不是	按下	这	事情	,

但他提出了一些无关紧要的反对意见，她也没有坚持己见。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsenətər] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər]

though	she	added	that	she	had	written	to	the	Senator	,	to	whom	the	Minister
尽管	她	额外	那	她	有	书面	到	这	参议员	,	到	谁	这	部长

[oʊd] [hɪz; ɪz] [-]

owed	his	[	80	]
欠款	他的	[	-	]

不过她补充说，她已经写信给参议员，部长欠了参议员一笔钱[80]

[pleɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][hɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

place	,	and	that	he	would	make	it	hot	for	him	.
地方	,	和	那	他	会	制作	它	热的	为了	他	.

这个地方，他会让它变得很适合他。

[ˈʃɑːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsaɪtsiːɪŋ]

Shopping	and	Sightseeing
购物	和	观光

购物和观光

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [ˈlʌndən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]

I	asked	her	if	they	had	been	to	London	,	and	she	said	only	for	a
我	问	她	如果	他们	有	到过	到	伦敦	,	和	她	说	仅有的	为了	一个

[wiːk] ,

week	,
星期	,

我问她他们是否去过伦敦，她说只待了一个星期。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈnevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʌl] [taɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] [nuː] [ˈnoʊbɑːdi] ,

and	had	never	had	such	a	dull	time	,	as	they	knew	nobody	,
和	有	绝不	有	这样的	一个	乏味的	时间	,	作为	他们	知道	无人	,

他们从未经历过如此无聊的时光，因为他们谁也不认识。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːrltən] [wʌz; wəz][soʊ][koʊld][ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [hɜːr; hər] [ˈruːmətɪzəm] .

and	her	room	at	the	Carlton	was	so	cold	it	gave	her	rheumatism	.
和	她	房间	在	这	卡尔顿	曾是	所以	寒冷的	它	给予	她	风湿病	.

她在卡尔顿酒店的房间太冷了，导致她得了风湿病。

[ðeɪ] [dɪd][sʌm; səm] ['ʃɑːpɪŋ] [ænd; ənd] [saɪt] - ['siːɪŋ] ,

They	did	some	shopping	and	sight	-	seeing	,
他们	做过	一些	购物	和	视线	-	看到	,

他们逛了街，也观光了一番。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə] ['ʃɛpɝdz] [bʊʃ] [ɪn][ðə; ði] - [tuːb] ,

and	had	gone	from	the	Bank	to	Shepherd's	Bush	in	the	Tu'penny	Tube	,
和	有	已消失	从	这	银行	到	牧羊人的	衬套	在	这	-	管子	,

然后他乘坐两便士地铁从银行区去了谢泼德布什。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːnəri] .

but	she	preferred	the	Elevated	in	New	York	,	because	of	the	scenery	.
但	她	首选	这	升高	在	新的	约克	,	因为	的	这	风景	.

但她更喜欢纽约的高架列车，因为那里的风景更好。

[haʊ'evər] , ['mɪsɪz] . ['dʒɑːnsən][toʊld][ˌem 'iː] [kwaɪt] [ɪn] ['kɑːnfɪdəns] , [ðæt] [ɪf] [kaʊnt] ['ælbərt] ['dɪdnt]

However	,	Mrs	.	Johnson	told	me	quite	in	confidence	,	that	if	Count	Albert	didn't
然而	,	太太	.	约翰逊	讲述	我	相当	在	信心	,	那	如果	数数	阿尔伯特	没有

[prə'poʊz] [tuː; tə] ['rɔzəli] ,

propose	to	Rosalie	,
提出	到	罗莎莉	,

然而，约翰逊夫人私下告诉我，如果阿尔伯特伯爵不向罗莎莉求婚，

[ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['lʌndən] [nekst] [jɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,

they	thought	of	going	to	London	next	year	for	the	season	,
他们	想法	的	去	到	伦敦	下一个	年	为了	这	季节	,

他们原本打算明年去伦敦参加赛季。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ˌrekə'mend] [ə; eɪ]['kaʊntəs,'kaʊntes] [huː] [wʊd] [rʌn] [ðem; ðəm]

and	she	asked	me	if	I	could	recommend	a	Countess	who	would	run	them
和	她	问	我	如果	我	可以	推荐	一个	伯爵夫人	WHO	会	跑步	他们

,

,

,

她问我能否推荐一位伯爵夫人来管理这些机构，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

and	she	wanted	to	know	if	there	was	any	institution	to	which	she	could
和	她	通缉	到	知道	如果	那里	曾是	任何	机构	到	哪个	她	可以

[raɪt] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒ] [wʌn] ,

write	and	engage	one	,
写	和	从事	一	,

她想知道是否有任何机构可以接受她写信并与其联系。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ðæt] [pʊr] ['kaʊntəs,'kaʊntes][dɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ðæt]

for	she	had	heard	in	St	.	Louis	that	poor	Countesses	did	quite	a	business	that
为了	她	有	听到	在	英石	.	路易斯	那	贫穷的	伯爵夫人	做过	相当	一个	商业	那

[wei] .

way	.
方式	.

因为她曾在圣路易斯听说，贫穷的伯爵夫人靠这种方式赚了不少钱。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [prə'gresɪv] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [steɪts] ,

I	told	her	we	were	not	so	progressive	in	England	as	in	the	States	,
我	讲述	她	我们	是	不是	所以	进步	在	英格兰	作为	在	这	各州	,

我告诉她，英国不像美国那样进步。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æz; əz] [jet] ['eni] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv] [dɪ'strest]

and	that	I	did	not	think	there	was	as	yet	any	association	of	distressed
和	那	我	做过	不是	思考	那里	曾是	作为	然而	任何	协会	的	苦恼

['dʒentl,wumən] [wer] [wʌn][kʊd; kəd]['haɪər][ə; eɪ]['kaʊntəs,'kaʊntes][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['lʌndən] ['siːz(ə)n] ,

gentlewomen	where	one	could	hire	a	Countess	for	the	London	season	,
淑女们	在哪里	一	可以	聘请	一个	伯爵夫人	为了	这	伦敦	季节	,

而且我认为当时还没有任何由境遇不佳的淑女组成的协会，可以让她们在伦敦社交季期间雇佣一位伯爵夫人。

[bʌt; bət] [ðæt] [pər'hæps] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [-]

but	that	perhaps	if	she	wrote	to	the	[	81	]
但	那	也许	如果	她	写道	到	这	[	-	]

但也许如果她写信给[81]

['edɪtər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][sə'saɪəti] ['pepərz] ,

editor	of	one	of	the	Society	papers	,
编辑	的	一	的	这	社会	文件	,

该学会某份论文的编辑

[aɪ] ['deə'sei] [hiː; hi][kʊd; kəd] [prə'vaɪd] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʊd] [get][hɜːr; hər] ['ækses] [tuː; tə]

I	daresay	he	could	provide	a	suitable	person	who	would	get	her	access	to
我	敢说	他	可以	提供	一个	合适的	人	WHO	会	得到	她	使用权	到

[ðə; ðɪ] [best] ['haʊzɪz] .

the	best	houses	.
这	最好的	房屋	.

我敢说他可以找到合适的人，帮她住进最好的房子。

['mɪsɪz] . ['dʒɑːnsən][æt; ət][wʌns] [pʊld] [ə; eɪ] [noʊt] - [bʊk] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] ,

Mrs	.	Johnson	at	once	pulled	a	note	-	book	out	of	her	pocket	,
太太	.	约翰逊	在	一次	拉	一个	笔记	-	书	出去	的	她	口袋	,

约翰逊太太立刻从口袋里掏出一个笔记本，

[ænd; ənd]['dʒɔtid] [daʊn] [ðə; ðɪ] [neɪmz] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['pepərz] [aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] ,

and	jotted	down	the	names	of	two	or	three	papers	I	gave	her	,
和	随手记下	向下	这	姓名	的	二	或者	三	文件	我	给予	她	,

她还记下了我给她的两三篇论文的标题。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['rædər] ['ʃruːdli] , [ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi]

then	she	looked	at	me	rather	shrewdly	,	and	asked	what	I	thought	would	be
然后	她	看起来	在	我	相当	精明地	,	和	问	什么	我	想法	会	是

[ðə; ðɪ] [fiː] .

the	fee	.
这	费用	.

然后她颇为精明地看了我一眼，问我认为费用会是多少。

[aɪ] [sed] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][ðə; ðɪ] ['lʌndən] ['siːz(ə)n] [ðə; ðɪ] [wei] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə]

I	said	I	didn't	think	she	could	do	the	London	season	the	way	she	would	want	to
我	说	我	没有	思考	她	可以	做	这	伦敦	季节	这	方式	她	会	想	到

[mʌtʃ] ['ʌndər] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɔːl][toʊld] .

much	under	ten	thousand	pounds	all	told	.
很多	在下面	十	千	磅	全部	讲述	.

我说，我觉得她不可能按照自己的意愿完成伦敦演出季，总共花费不到一万英镑。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [kaʊnt] ['ælbərt] [wəʊnt][kɔːst][ˌjuː 'es][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] ,

"	Well	,	"	she	said	,	"	Count	Albert	won't	cost	us	as	much	as	that	,
"	出色地	,	"	她	说	,	"	数数	阿尔伯特	惯于	成本	我们	作为	很多	作为	那	,

“嗯，”她说，“阿尔伯特伯爵不会花我们那么多钱。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [sɪ'kjʊr] [hɪm; ɪm][wiː; wi] [ʃænt] [goʊ][tuː; tə] ['lʌndən] .

and	if	we	secure	him	we	shan't	go	to	London	.
和	如果	我们	安全的	他	我们	不会	去	到	伦敦	.

如果我们能抓到他，我们就不用去伦敦了。

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] [sə'saɪəti] [ɪz] [les] [ɪk'spensɪv] [ðæn; ðən] ['ɪŋglɪʃ]

From	what	I	can	find	out	Continental	society	is	less	expensive	than	English
从	什么	我	能	寻找	出去	大陆	社会	是	较少的	昂贵的	比	英语

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] .

and	just	as	good	.
和	只是	作为	好的	.

据我了解，欧洲大陆的社交生活比英国的社交生活更便宜，而且同样精彩。

" ['ɔːtəməbiːl] ['æksɪdənt]

"	Automobile	Accident
"	汽车	事故

“汽车事故”

['blɑːnʃ] [rɪ'tɜːrnd] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [lʌntʃ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] :

Blanche	returned	just	before	lunch	in	a	great	state	of	excitement	:
布兰奇	返回	只是	前	午餐	在	一个	伟大的	状态	的	激动	:

布兰奇在午饭前回来了，情绪非常激动：

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ɪn] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði][diː] - ,

it	seems	that	in	going	up	the	hill	to	the	De	Pivarts	,
它	似乎	那	在	去	向上	这	爬坡道	到	这	德	-	,

似乎在上山去德皮瓦尔特家的路上，

['sʌmθɪŋ] [went] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'send]

something	went	wrong	with	the	automobile	,	and	it	began	to	descend
某物	去	错误的	和	这	汽车	,	和	它	开始	到	下降

['bækwərdz] [æt; ət][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [peɪs] ;

backwards	at	a	frightful	pace	;
向后	在	一个	可怕	步伐	;

汽车出了故障，开始以惊人的速度向后滑落；

[ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [skriːmd] [soʊ] [laʊd] [ðæt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz]

the	Marquise	screamed	so	loud	that	a	number	of	people	,	not	knowing	what	was
这	侯爵夫人	尖叫	所以	大声	那	一个	数字	的	人们	,	不是	会心	什么	曾是

[ðə; ði] ['mætər] ,

the	matter	,
这	事情	,

侯爵夫人发出了一声凄厉的尖叫，许多不知道发生了什么事的人都听到了。

[rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ,

rushed	into	the	middle	of	the	road	,
匆忙	进入	这	中间	的	这	路	,

冲到路中央，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [nɑːkt] [daʊn] [wʌn] [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['kruːpieɪ,'kruːpiər]

and	the	automobile	knocked	down	one	who	happened	to	be	the	croupier
和	这	汽车	敲门	向下	一	WHO	发生	到	是	这	荷官

[æt; ət][ðə; ði] ['kjəzɑːl] , [-]

at	the	Kursaal	,	[	82	]
在	这	库尔萨尔	,	[	-	]

汽车撞倒了一名碰巧是库尔萨尔赌场荷官的人[82]

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['bædli] [hɜːrt][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

and	he	was	so	badly	hurt	he	had	to	be	taken	to	the	hospital	.
和	他	曾是	所以	糟糕	伤害	他	有	到	是	已采取	到	这	医院	.

他伤势严重，不得不被送往医院。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['bætər] [daʊn] [ə; eɪ] [wɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

Just	as	they	expected	to	batter	down	a	wall	at	the	foot	of	the	hill	,
只是	作为	他们	预期的	到	连击	向下	一个	墙	在	这	脚	的	这	爬坡道	,

就像他们预料到会撞倒山脚下的那堵墙一样，

[ænd; ənd] ['pərɪʃ] ['hɔ:rəbli] , [ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] ['sʌd(ə)nli] [stɑ:pt] ; [ðeɪ] [dʒʌmpt] [aʊt] ['ɪnstəntli] ,

and	perish	horribly	,	the	automobile	suddenly	stopped	;	they	jumped	out	instantly	,
和	沦	糟糕透了	,	这	汽车	突然	停止	;	他们	跳了起来	出去	即刻	,

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] ,

and	it	was	just	in	time	,
和	它	曾是	只是	在	时间	,

他们惨遭杀害，汽车突然停了下来；他们立刻跳下车，幸好及时阻止了悲剧的发生。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [wʌns] [blu:] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,

for	it	at	once	blew	up	with	such	a	noise	,
为了	它	在	一次	吹	向上	和	这样的	一个	噪音	,

因为它立刻发出了一声巨响。

[ðæt] [ðə; ði] ['potər] [æt; ət][ðə; ði] ['penʃən] ['θɔ:rvɑ:ldzən] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði][wʌn][ə'klɔk, əu-] [gʌn]

that	the	porter	at	the	Pension	Thorvaldsen	took	it	for	the	one	o'clock	gun
那	这	搬运工	在	这	养老金	托瓦尔森	采取	它	为了	这	一	点钟	枪

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['saʊndɪŋ] [ðə; ði] ['dɪnər] - [gɔ:ŋ] .

and	began	sounding	the	dinner	-	gong	.
和	开始	听起来	这	晚餐	-	锣	.

托瓦尔森旅馆的门房误以为是下午一点的鸣炮，开始敲响晚餐钟。

['blɑ:nʃ] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [vi'kt] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [kwaɪt] ['ku:lli] ;

Blanche	says	that	the	Vicomte	took	it	quite	coolly	;
布兰奇	说道	那	这	子爵	采取	它	相当	冷静地	;

布兰奇说子爵对此反应相当冷淡；

[hi:; hi] [dɪ'klerd] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [nu:] [ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] [wʊd] [end] [laɪk] [ðæt] ,

he	declared	he	always	knew	the	automobile	would	end	like	that	,
他	声明	他	总是	知道	这	汽车	会	结尾	喜欢	那	,

他声称他一直都知道汽车最终会落得如此下场。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kəm'pel] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn]['pærɪs][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] ,

and	he	should	compel	the	company	in	Paris	to	give	him	another	,
和	他	应该	迫使	这	公司	在	巴黎	到	给	他	其他	,

他应该迫使巴黎那家公司再给他一份合同。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌgærən'ti:d] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [rʌn] [wɪ'ðaʊt] ['æksɪdənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] .

as	they	had	guaranteed	it	to	run	without	accident	for	a	year	.
作为	他们	有	保证	它	到	跑步	没有	事故	为了	一个	年	.

因为他们保证过一年内不会发生事故。

[ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] ['feɪntɪd] , [ænd; ənd] [wen] ['blɑ:nʃ] [left] [hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [hɪ'sterɪks] [ɪn][ðə; ði]

The	Marquise	fainted	,	and	when	Blanche	left	her	she	was	in	hysterics	in	the
这	侯爵夫人	昏厥	,	和	什么时候	布兰奇	左边	她	她	曾是	在	癔症	在	这

['penʃən] ['θɔ:rvɑ:ldzən] ;

Pension	Thorvaldsen	;
养老金	托瓦尔森	;

侯爵夫人晕倒了，布兰奇离开她后，在托瓦尔森旅馆里歇斯底里地大哭大闹；

[ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ['hæpənd] [soʊ] ['kwɪkli] ,

it	all	happened	so	quickly	,
它	全部	发生	所以	迅速地	,

这一切发生得太快了。

[ðæt] ['blɑ:nʃ] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l]['oʊvər] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['ri:əlaɪz] [ðə; ði]['deɪndʒər] .

that	Blanche	said	it	was	all	over	before	she	could	realise	the	danger	.
那	布兰奇	说	它	曾是	全部	超过	前	她	可以	意识到	这	危险	.

布兰奇说，在她意识到危险之前，一切都结束了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t]['i:v(ə)n] ['ʃeɪkən] .

She	was	not	even	shaken	.
她	曾是	不是	甚至	摇晃	.

她甚至没有受到惊吓。

- [diː] ['viʃiː] - [pɑːn'twɑːz]
Maréchale de Vichy - Pontoise
- 德 维希 - 蓬图瓦兹

维希-蓬图瓦兹元帅

[æt; ət] [lʌntʃ] [ðə; ði] ['meɪtrə] - [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ænd; ənd] [pʊt] [sʌm; səm] ['dʒɜːmənz] [æt; ət][ðə; ði]
At lunch the maître d'hôtel made a mistake and put some Germans at the
在 午餐 这 师傅 - 制成 一个 错误 和 放 一些 德国人 在 这
['teɪbl] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] - [diː] ['viʃiː] - [pɑːn'twɑːz] ,
table occupied by the Maréchale de Vichy - Pontoise ,
桌子 占领 经过 这 - 德 维希 - 蓬图瓦兹 ,

午餐时，餐厅经理犯了个错误，把一些德国人安排在了维希-蓬图瓦兹元帅的桌子旁。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['hɔbəld] [ɪn] , ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [keɪn] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ]['biːʒuː] ,
and when she hobbled in , leaning on her cane , and followed by Bijou ,
和 什么时候 她 跛行 在 , 倾斜 在 她 甘蔗 , 和 随后 经过 珠宝 ,
[hɜːr; hər] [pʌg] , [-]
her pug , [83]
她 哈巴狗 , [-]

当她拄着拐杖一瘸一拐地走进来时，她的哈巴狗比茹跟在后面[83]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][sɪt] .
there was no place for her to sit .
那里 曾是 不 地方 为了 她 到 坐 .

没有地方让她坐。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [reɪdʒ] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [stɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['meɪtrə] - ,
She was in a towering rage , and shook her stick at the maître d'hôtel ,
她 曾是 在 一个 参天 愤怒 , 和 摇晃 她 戳 在 这 师傅 - ,

她怒不可遏，挥舞着拐杖指向餐厅领班。

[ænd; ənd]['biːʒuː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] [ɔːf][ðə; ði] ['weɪtɚz] [leg] .
and Bijou looked as if he contemplated making his lunch off the waiter's leg .
和 珠宝 看起来 作为 如果 他 思考 制作 他的 午餐 离开 这 服务员的 腿 .

比茹看起来好像在考虑要不要用服务员的腿做午饭。

[ə; eɪ] [siːt] [wʌz; wəz] [ɪ'ventʃuəli] [faʊnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər]
A seat was eventually found for her at our table , and another for
一个 座位 曾是 最终 成立 为了 她 在 我们的 桌子 , 和 其他 为了
['biːʒuː] ,
Bijou ,
珠宝 ,

最后我们还是给她找了个座位，也给比茹找了个座位。

[huː] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [tʃɑːp] [ɪn][ðə; ði] - [læp] .
who finished his chop in the Maréchale's lap .
WHO 完成的 他的 劈 在 这 - 膝 .

他把刀砍在了元帅的腿上。

[ʃiː; ʃi] [glɛəd] [æt; ət][ˌjuː 'es] ['sevrəl] [taɪmz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'pɜːrtnəns]
She glared at us several times as if she thought it was an impertinence
她 怒目而视 在 我们 一些 时代 作为 如果 她 想法 它 曾是 一个 无礼
[fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][sɪt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
for us to sit at the same table with her ,
为了 我们 到 坐 在 这 相同的 桌子 和 她 ,

她好几次怒视着我们，好像觉得我们和她坐在同一张桌子上是一种冒犯。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['weitəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪts] [ænd; ənd] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ]

and	she	frightened	the	waiters	out	of	their	wits	and	found	fault	with
和	她	害怕	这	服务员	出去	的	他们的	智慧	和	成立	过错	和

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

她把服务员们吓得魂飞魄散，对所有事情都吹毛求疵。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['hɔːrəbli] [oʊld] ,

I	am	sure	she	is	horribly	old	,
我	是	当然	她	是	糟糕透了	老的	,

我确信她年纪非常大了。

[fɔːr; fər][sɜːr] [tʃɑːrlz] [sez] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] ['tʃɪkɪn] [ɪn][ðə; ði][læst] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] ,

for	Sir	Charles	says	she	was	no	chicken	in	the	last	year	of	the	Empire	,
为了	先生	查尔斯	说道	她	曾是	不	鸡	在	这	最后的	年	的	这	帝国	,

查尔斯爵士说，在帝国的最后一年，她可不是个胆小鬼。

[wen] [hɜːr; hər][səˈlɑːn][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][swiːˈviː][ɪn]['pærɪs] .

when	her	salon	was	the	most	suivi	in	Paris	.
什么时候	她	沙龙	曾是	这	最多	随行	在	巴黎	.

当时她的沙龙是巴黎最受追捧的沙龙。

[hɜːr; hər] [kwɑːˈfjʊr] [ɪz][dʒet] [blæk] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz] [ɑːr; ər][bɔːld][ænd; ənd] ['pensld] [ɪn]

Her	coiffure	is	jet	black	,	and	her	eyebrows	are	bald	and	pencilled	in
她	发型	是	喷射	黑色的	,	和	她	眉毛	是	秃	和	铅笔画	在

['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] .

arches	.
拱门	.

她的头发乌黑亮丽，眉毛光秃秃的，用眉笔画成了拱形。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːfli] ['bædli] [meɪd] [ʌp] , [bʌt; bət] , [æz; əz] ['blɑːnʃ] [sez] ,

She	is	awfully	badly	made	up	,	but	,	as	Blanche	says	,
她	是	非常	糟糕	制成	向上	,	但	,	作为	布兰奇	说道	,

她的妆容很糟糕，但是，正如布兰奇所说，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tʌnz] [ʌv; əv] [ruːʒ] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði] ['gʌtərs] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [wɪtʃ] [ɪz] [laɪnd] [laɪk]

it	would	take	tons	of	rouge	to	hide	the	gutters	on	her	face	which	is	lined	like
它	会	拿	吨	的	胭脂	到	隐藏	这	排水沟	在	她	脸	哪个	是	衬里	喜欢

[ə; eɪ] ['reɪlweɪ] - [mæp] .

a	railway	-	map	.
一个	铁路	-	地图	.

要用大量的胭脂才能遮住她脸上像铁路地图一样密密麻麻的皱纹。

[ɔːl] [hɜːr; hər] [kloʊðz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] - ;

All	her	clothes	are	made	in	the	fashion	of	1870	;
全部	她	衣服	是	制成	在	这	时尚	的	-	;

她所有的衣服都是按照 1870 年的款式制作的；

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌvərd] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [wɪð; wɪθ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd] [werz] [ə; eɪ] [dəˈgerətaɪp] [broʊtʃ]

she	is	covered	at	all	times	with	jewels	and	wears	a	daguerreotype	brooch
她	是	涵盖	在	全部	时代	和	珠宝	和	穿着	一个	达盖尔银版摄影法	胸针

[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɛrəʃæl] .

of	the	late	Maréchal	.
的	这	晚的	元帅	.

她总是佩戴着珠宝，还戴着已故元帅的银版照片胸针。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [treɪ] [grænd] [deɪm] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] [traɪz] [tuː; tə]['mɑːlɪfaɪ][hɜːr; hər]

But	,	of	course	,	she	is	très	grande	dame	,	and	everyone	tries	to	mollify	her
但	,	的	课程	,	她	是	非常	格兰德	贵妇人	,	和	每个人	尝试	到	缓和	她

, [ænd; ənd] [ðeɪ] [-]

,	and	they	[	84	]
,	和	他们	[	-	]

当然，她是一位非常尊贵的女士，每个人都试图安抚她，他们[84]

[weɪt] [ɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd]['biːʒuː][hænd][ænd; ənd] [fʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʊ'ʃes] [diː] - ,

wait	on	her	and	Bijou	hand	and	foot	,	and	the	Duchesse	de	Vaudricourt	,
等待	在	她	和	珠宝	手	和	脚	,	和	这	公爵夫人	德	-	,

伺候她和比茹，还有沃德里库尔公爵夫人，

[huː] [heɪts] [hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] - [æskt] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [vi'kt] [ænd; ənd]

who	hates	her	because	the	Maréchale	asked	her	before	the	Vicomte	and
WHO	讨厌	她	因为	这	-	问	她	前	这	子爵	和

['mɪstər] . - [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [bɔːl] [æt; ət][ðə; ði]['twiːləriz; ,twiːlə'riː][ɪn] - - ,

Mr	.	Vanduzen	if	she	remembered	a	certain	ball	at	the	Tuileries	in	'	68	,
先生	.	-	如果	她	记得	一个	肯定	球	在	这	杜乐丽	在	-	-	,

谁恨她，是因为元帅在子爵和旺杜森先生面前问她是否记得1968年在杜伊勒里宫举行的那场舞会。

[kɔːlz] [hɜːr; hər] " [mɑː] [ʃɛr] - .

calls	her	"	Ma	chère	maréchale	.
呼叫	她	"	马	亲爱的	-	.

称她为“Ma chère maréchale”。

" [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'taɪər]

"	Time	to	Retire
"	时间	到	退休

是时候退休了

[θə'rɛz] [hæz; həz] [ræpt] [twaɪs] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][rɪ'taɪər] ,

Thérèse	has	rapped	twice	to	ask	if	I	am	ready	to	retire	,
特蕾莎	有	说唱	两次	到	问	如果	我	是	准备好	到	退休	,

特蕾丝用说唱的方式问了我两次是否准备退休，

[soʊ] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [pʊl] [maɪ] [her] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ruːts] [tuː; tə] [spaɪt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ]

so	unless	she	should	pull	my	hair	out	by	the	roots	to	spite	me	for	keeping
所以	除非	她	应该	拉	我的	头发	出去	经过	这	根	到	尽管如此	我	为了	保持

[hɜːr; hər] [ʌp] [soʊ] [leɪt] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] . — [jʊr; jər] ['dɪrɪst] ['mæmə] . [-]

her	up	so	late	I	must	say	good	-	night	.	—	Your	dearest	Mamma	.	[	85	]
她	向上	所以	晚的	我	必须	说	好的	-	夜晚	.	—	你的	亲爱的	妈妈	.	[	-	]

所以，除非她因为我让她熬夜而报复我，把我的头发连根拔起，否则我必须说晚安。——你最亲爱的妈妈。[85]

['letər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

LETTER	XIII
信	十三

第十三封信

[hoʊ'tel] ['næʃ(ə)nəl] , [luː'sɜːrn]

Hotel	National	,	Lucerne
酒店	国家的	,	卢塞恩

卢塞恩国家酒店

30th ['ɔːgəst]

30th	August
30th	八月

8月30日

['dɑːrlɪŋ] [ɪ'lɪzəbəθ] :

Darling	Elizabeth	:
亲爱的	伊丽莎白	:

亲爱的伊丽莎白：

[ðə; ði] -

The	Sonnenburgs
这	-

索嫩堡家族

[aɪ] ['nevər] [toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['pɑːrti][æt; ət] [ʃlɔːs] ['sɑːnənbɜ-g] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

I	NEVER	told	you	of	the	garden	party	at	Schloss	Sonnenburg	the	other	day	,
我	绝不	讲述	你	的	这	花园	派对	在	城堡	索嫩堡	这	其他	天	,

我从未跟你提起过前几天在索嫩堡城堡举办的花园派对。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [kwaɪt] [ə'nʌðər] ['æspekt][ʌv; əv] [luː'sɜːrn] [laɪf][frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	as	it	will	give	quite	another	aspect	of	Lucerne	life	from	that	of	the
和	作为	它	将要	给	相当	其他	方面	的	卢塞恩	生活	从	那	的	这

['næʃ(ə)nəl] [ænd; ənd] [ʃlɔːs] ['gɛsəlɜ-, 'gɛslɜ-] ,

National	and	Schloss	Gessler	,
国家的	和	城堡	盖斯勒	,

因为它将展现卢塞恩生活的一个截然不同的方面，与国家博物馆和盖斯勒宫截然不同。

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [rɪ'membər] [wʌt] ['hæpənd] .

I	will	try	to	remember	what	happened	.
我	将要	尝试	到	记住	什么	发生	.

我会努力回忆发生了什么。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] ,

It	is	rather	difficult	,
它	是	相当	难的	,

这相当困难。

[fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ] [træn'spaɪəz][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][æpt][tuː; tə] [fər'get] [wʌt]

for	so	much	transpires	in	the	course	of	the	day	that	I	am	apt	to	forget	what
为了	所以	很多	发生	在	这	课程	的	这	天	那	我	是	易于	到	忘记	什么

[aɪ][dɪd][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

I	did	the	day	before	.
我	做过	这	天	前	.

因为一天中发生的事情太多，我很容易忘记前一天做了什么。

[ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [draɪv]

A	Disagreeable	Drive
一个	令人不快的	驾驶

令人不快的驾驶

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ˌbærə'nes] ['sɑːnənbɜ-g] [ɪz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃwʊmən] , [ænd; ənd][sɜːr] [tʃɑːrlz] [noʊz]

In	the	first	place	Baroness	Sonnenburg	is	an	Englishwoman	,	and	Sir	Charles	knows
在	这	第一的	地方	男爵夫人	索嫩堡	是	一个	英国女人	,	和	先生	查尔斯	知道

[hɜːr; hər] [kwaɪt] [wel] .

her	quite	well	.
她	相当	出色地	.

首先，索嫩堡男爵夫人是英国人，查尔斯爵士对她非常了解。

[soʊ][hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [draɪv] [ˌjuː 'es] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃlɔːs] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːs] [ˌjuː 'es] ,

So	he	offered	to	drive	us	out	to	the	Schloss	and	introduce	us	,
所以	他	提供	到	驾驶	我们	出去	到	这	城堡	和	介绍	我们	,

于是他主动提出开车送我们去城堡，并介绍我们认识。

['telɪŋ] [ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [kɑːm] [ɪl] [foʊ] ,

telling	us	it	would	be	quite	comme	il	faut	,
讲述	我们	它	会	是	相当	comme	il	错误	,

告诉我们这会很值得，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] - [wʊd] [biː; bi]['oʊnli] [tuː] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] .

and	that	the	Sonnenburgs	would	be	only	too	delighted	to	meet	us	.
和	那	这	-	会	是	仅有的	也	高兴极了	到	见面	我们	.

索嫩堡一家非常乐意与我们见面。

[ðə; ði] [vi'kt] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði]['veɪkənt] [siːt] [ɪn][ðə; ði]['lændɔː,'lændaʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['stɑːrtɪd]

The	Vicomte	occupied	the	vacant	seat	in	the	landau	,	and	we	started
这	子爵	占领	这	空缺	座位	在	这	兰道	,	和	我们	开始

[ɪ'miːdiətli] ['æftər] [lʌntʃ] ,

immediately	after	lunch	,
立即地	后	午餐	,

子爵坐在敞篷马车的空位上，午饭后我们立即出发。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd]['oʊvər] ['twenti] [maɪlz] [tuː; tə] [draɪv] .

for	we	had	over	twenty	miles	to	drive	.
为了	我们	有	超过	二十	英里	到	驾驶	.

因为我们还有二十多英里的路要开。

[tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [dʌst] [ɪz][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] ['swɪtsərlənd] [ɪn] ['ɔːgəst] ; [-]

To	know	what	dust	is	you	must	come	to	Switzerland	in	August	;	[	86	]
到	知道	什么	灰尘	是	你	必须	来	到	瑞士	在	八月	;	[	-	]

要了解什么是尘埃，你必须在八月来瑞士；[86]

[ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz][laɪk] ['draɪvɪŋ] [θruː] [sænd] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['paʊdərd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ]

the	road	was	like	driving	through	sand	,	we	were	powdered	with	it	,	a
这	路	曾是	喜欢	驾驶	通过	沙	,	我们	是	粉末状	和	它	,	一个

['næsti] , [waɪt] ,

nasty	,	white	,
可恶的	,	白色的	,

路面就像在沙子里行驶一样，我们身上沾满了沙子，一种讨厌的白色粉末。

['ɪtʃi] ['paʊdər] , [ænd; ənd][ðə; ði][flaɪz] , ['hævɪŋ] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði]['hɔːrsɪz] [wɪtʃ] [fluː] [ə'lɔːŋ] ['mædənd]

itchy	powder	,	and	the	flies	,	having	devoured	the	horses	which	flew	along	maddened
发痒	粉末	,	和	这	苍蝇	,	拥有	吞噬	这	马匹	哪个	飞翔	沿着	疯狂的

[wɪð; wɪθ][peɪn] ,

with	pain	,
和	疼痛	,

瘙痒粉，还有苍蝇，它们吞噬了那些因疼痛而疯狂飞奔的马匹，

[keɪm] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ðer; ðər] [stɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌzɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['sʌfərɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

came	to	add	their	sting	and	buzzing	to	our	own	sufferings	from	the
来了	到	添加	他们的	蜇	和	嗡嗡声	到	我们的	自己的	苦难	从	这

[dʌst] .

dust	.
灰尘	.

它们的到来，让我们原本就因尘土而遭受的痛苦，更加雪上加霜，增添了它们的刺痛和嗡嗡声。

[aɪ] ['nɪrli] [ʃriːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd] [lɔŋd] [fɔːr; fər][maɪ] ['bælkəni]

I	nearly	shrieked	with	the	discomfort	of	it	all	,	and	longed	for	my	balcony
我	几乎	尖叫	和	这	不适	的	它	全部	,	和	渴望	为了	我的	阳台

[æt; ət][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] .

at	the	National	.
在	这	国家的	.

这一切让我几乎要尖叫出声来，我无比怀念我在国家酒店的阳台上。

[ðə; ði] [vi'kt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

The	Vicomte	began	to	talk	of	love	to	me	,
这	子爵	开始	到	讲话	的	爱	到	我	,

子爵开始向我谈起爱情，

[bʌt; bət] ['noʊɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][aɪ] ['piːvɪʃli] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'zɪst]

but	knowing	the	danger	of	such	a	subject	I	peevishly	begged	him	to	desist
但	会心	这	危险	的	这样的	一个	主题	我	恼怒地	乞求	他	到	停止

,

,

,

但我知道这个话题很危险，于是我恼火地恳求他住口。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ]['bɑːt(ə)l] - [griːn] [flai] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [bʌz] , ['hævɪŋ] [drɔːn] [blʌd]

and	a	huge	bottle	-	green	fly	,	with	a	most	irritating	buzz	,	having	drawn	blood
和	一个	巨大的	瓶子	-	绿色的	飞	,	和	一个	最多	令人恼火的	嗡嗡声	,	拥有	绘制	血

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,

from	his	cheek	,
从	他的	脸颊	,

还有一只巨大的墨绿色苍蝇，嗡嗡作响，令人烦躁不堪，它吸干了他脸颊上的血。

[ðə; ði] [viˈkt] [bɪˈkeɪm] [æz; əz] ['piːvɪʃ] [æz; əz][aɪ] . [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʊd]

the	Vicomte	became	as	peevish	as	I	.	It	seemed	as	if	the	journey	would
这	子爵	成为	作为	易怒的	作为	我	.	它	似乎	作为	如果	这	旅行	会

['nevər] [end] ,

never	end	,
绝不	结尾	,

子爵变得和我一样烦躁。这趟旅程似乎永无止境。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [luːˈsɜːrn] - ,

which	made	the	thought	of	the	return	to	Lucerne	épouvantable	,
哪个	制成	这	想法	的	这	返回	到	卢塞恩	-	,

这使得重返卢塞恩的想法变得令人兴奋。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [muːd] [wen] [ə; eɪ] [greɪt] ['jeloʊ] [ænd; ənd]

and	we	were	none	of	us	in	a	good	mood	when	a	great	yellow	and
和	我们	是	没有任何	的	我们	在	一个	好的	情绪	什么时候	一个	伟大的	黄色的	和

[blæk] ['bɪldɪŋ] ,

black	building	,
黑色的	建筑	,

我们当时心情都不太好，这时一座巨大的黄黑色建筑出现了，

[huːz] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [laɪk] [ə; eɪ] [drɑːft] - [bɔːrd] ,

whose	walls	were	like	a	draught	-	board	,
谁	墙壁	是	喜欢	一个	草稿	-	木板	,

它的墙壁就像棋盘一样，

['sʌd(ə)nli] [luːmd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [paɪn] [triːz] [ɑːn][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːp] [klɪf] .

suddenly	loomed	out	of	a	forest	of	pine	trees	on	the	brow	of	a	steep	cliff	.
突然	迫近	出去	的	一个	森林	的	松树	树木	在	这	眉头	的	一个	陡	悬崖	.

突然，在陡峭悬崖顶端的一片松树林中，出现了一个身影。

[wɔːrm] ['welkəm]

Warm	Welcome
温暖的	欢迎

热烈欢迎

[wen] [wiː; wi] [droʊv] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [tuː] ['fʊtmən] [ɪn] ['lɪvəri] [helpt] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv]

When	we	drove	up	to	the	front	door	two	footmen	in	livery	helped	us	out	of
什么时候	我们	驾驶	向上	到	这	正面	门	二	侍从	在	涂装	帮助	我们	出去	的

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

the	carriage	,
这	运输	,

当我们驾车来到前门时，两名身着制服的侍从帮我们下了马车。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][kraɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɜːrvəsnəs] [ðæt] [ðə; ði] [draɪv] [hæd; həd] ['fretɪd]

and	I	could	have	cried	from	the	nervousness	that	the	drive	had	fretted
和	我	可以	有	哭	从	这	紧张	那	这	驾驶	有	有格纹的

[ˌem 'iː]['ɪntuː] .

me	into	.
我	进入	.

开车途中，我紧张得几乎要哭出来了。

[haʊ'evər] , [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [-]
However , we found a maid with [87]
然而 , 我们 成立 一个 女佣 和 [-]

然而，我们找到了一位女佣[87]

['brʌʃɪz] [ænd; ənd] ['wɔːtər] [ænd; ənd] ['pəːfjuːmz] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ɔːl] [prɪ'zentəbl]
brushes and water and perfumes , and when we were at all presentable
刷子 和 水 和 香水 , 和 什么时候 我们 是 在 全部 像样
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

刷子、水和香水，等我们稍微恢复了体面之后，

[ə'nʌðər] ['kærɪdʒ] [droʊv] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːnsən] , ['mɪsɪz] . ['aɪzɪks] [ænd; ənd] ['rɔzəli] , [ænd; ənd]
another carriage drove up with Mrs . Johnson , Mrs . Isaacs and Rosalie , and
其他 运输 驾驶 向上 和 太太 . 约翰逊 , 太太 . 艾萨克斯 和 罗莎莉 , 和
[ðer; ðər] ['ɔːstriən] [kaʊnt] .
their Austrian Count .
他们的 奥地利 数数 .

另一辆马车驶来，车上坐着约翰逊夫人、艾萨克斯夫人、罗莎莉和她们的奥地利伯爵。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [æz; əz] [bæd] [ə; eɪ] ['tempər] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [ðə; ði]
They were in as bad a temper as we were from the dust and the
他们 是 在 作为 坏的 一个 脾气 作为 我们 是 从 这 灰尘 和 这
[flaɪz] ,
flies ,
苍蝇 ,

他们和我们一样，都被灰尘和苍蝇搞得心烦意乱。

[ænd; ənd] [aɪ] [hɜːrd] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːnsən] [seɪ] [ðæt] [ɪf] " ['mɪsɪz] . ['sɑːnənbɝg] ['hædnt] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌbærə'nes]
and I heard Mrs . Johnson say that if " Mrs . Sonnenburg hadn't been a baroness
和 我 听到 太太 . 约翰逊 说 那 如果 " 太太 . 索嫩堡 之前没有 到过 一个 男爵夫人
" [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [kʌm] .
" she would never have come .
" 她 会 绝不 有 来 .

我听约翰逊夫人说，如果“索嫩伯格夫人不是一位男爵夫人”，她就永远不会来。

[wiː; wi] [pæst] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [hɔːl] [huːz] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['fæməli] ['pɔːtrɪts] ,
We passed down a long hall whose walls were covered with family portraits ,
我们 通过了 向下 一个 长的 大厅 谁 墙壁 是 涵盖 和 家庭 肖像 ,

我们穿过一条长长的走廊，走廊的墙上挂满了家庭照片。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['twenti] - [fɔːr] ['kwɔːrtərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɑːnənbɝg]
more than enough to make up the twenty - four quarterings of the Sonnenburg
更多的 比 足够的 到 制作 向上 这 二十 - 四 四分 的 这 索嫩堡
[ɑːrmz] .
arms .
武器 .

足以组成索嫩堡纹章的二十四个部分。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ruːm] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ʃoʊn] [baɪ] [ə; eɪ]
At the end of the hall was a room into which we were shown by a
在 这 结尾 的 这 大厅 曾是 一个 房间 进入 哪个 我们 是 所示 经过 一个
['fʊtmən] .
footman .
男仆 .

走廊尽头是一个房间，一位男仆领我们进去。

[ə; eɪ] [grænd] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [huː] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [baɪ] [sɜːr] [tʃɑːrlz] [æz; əz] ['bærən] ['sɑːnənbɝg] ,
A grand - looking man , who was introduced by Sir Charles as Baron Sonnenburg ,
一个 盛大 - 寻找 男人 , WHO 曾是 介绍 经过 先生 查尔斯 作为 男爵 索嫩堡 ,

一位相貌英俊的男子，由查尔斯爵士介绍为索嫩伯格男爵。

[geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['wɔrməst] ['welkəm] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

gave	us	the	warmest	welcome	in	English	,
给予	我们	这	最温暖	欢迎	在	英语	,

他们用英语给予了我们最热烈的欢迎。

[ænd; ənd][led][ˌjuː 'es] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]

and	led	us	across	the	room	where	we	were	presented	to	his	wife	and
和	引领	我们	穿过	这	房间	在哪里	我们	是	呈现	到	他的	妻子	和

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

他领着我们穿过房间，把我们介绍给了他的妻子和母亲。

[ˌbærə'nes] ['sɑːnənbɜ-g] [spoʊk] ['ɪŋglɪʃ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æksent] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'fektɪd] ,

Baroness	Sonnenburg	spoke	English	with	an	accent	which	was	not	affected	,
男爵夫人	索嫩堡	辐	英语	和	一个	口音	哪个	曾是	不是	做作的	,

索嫩堡男爵夫人说英语带有口音，没有丝毫矫揉造作。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌjuː 'es][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn] ['ɪŋglənd] [fɔːr; fər]['oʊvər] ['twenti] ['jɪrz] .

for	she	told	us	she	had	not	been	in	England	for	over	twenty	years	.
为了	她	讲述	我们	她	有	不是	到过	在	英格兰	为了	超过	二十	年	.

因为她告诉我们，她已经二十多年没来过英国了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv] ['devənʃə] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt]['bærənət][ɪz]

She	was	one	of	the	Trevorleys	of	Devonshire	,	and	the	present	baronet	is
她	曾是	一	的	这	-	的	德文郡	,	和	这	展示	男爵	是

[hɜːr; hər][fɜːrst]['kʌz(ə)n] .

her	first	cousin	.
她	第一的	表哥	.

她是德文郡特雷弗利家族的一员，现任男爵是她的堂兄。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['evər] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['pækwɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [hɜːr; hər] [kloʊðz]

I	doubt	if	she	ever	heard	the	name	of	Paquin	,	and	I	suppose	her	clothes
我	怀疑	如果	她	曾经	听到	这	姓名	的	帕奎因	,	和	我	认为	她	衣服

[ɑːr; ər] [-]

are	[	88	]
是	[	-	]

我怀疑她是否听过帕奎因这个名字，而且我猜她的衣服是[88]

[meɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['siːmstrəs] [ɪn] [luː'sɜːrn] ,

made	by	a	seamstress	in	Lucerne	,
制成	经过	一个	裁缝	在	卢塞恩	,

由卢塞恩的一位裁缝制作

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dis'gaizɪŋ] [ðə; ði][dʒen'tɪləti][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd][ðə; ði]

yet	there	was	no	disguising	the	gentility	of	her	appearance	and	the
然而	那里	曾是	不	伪装	这	绅士风度	的	她	外貌	和	这

['briːdɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mænərz] .

breeding	of	her	manners	.
选育	的	她	礼仪	.

然而，她举止优雅、仪态高贵的外表却无法掩饰。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['kʌstəm]

A	Pretty	Custom
一个	漂亮的	风俗

一个漂亮的定制

['blɑ:nʃ] [ænd; ənd][aɪ] , [hu:] , [frʌm; frəm]['kɑ:nstənt][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][wi:; wi][mɪks]

Blanche	**and**	**I**	**,**	**who**	**,**	**from**	**constant**	**observation**	**of**	**the**	**people**	**we**	**mix**
布兰奇	和	我	,	WHO	,	从	持续的	观察	的	这	人们	我们	混合

[wɪð; wɪθ] , [ɑ:r; ər]['ræpɪdli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l] ,

with	**,**	**are**	**rapidly**	**becoming**	**Continental**	**,**
和	,	是	快速	成为	大陆	,

我和布兰奇，通过不断观察我们接触的人，正迅速变得像欧洲大陆人一样。

['kɜ:rtˌsi:d] [tu:; tə][ðə; ði]['daʊədʒər] [ˌbærə'nes] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði][hænd][ʃi:; ʃi] [held] [aʊt] .

curtseyed	**to**	**the**	**Dowager**	**Baroness**	**and**	**kissed**	**the**	**hand**	**she**	**held**	**out**	**.**
屈膝礼	到	这	老妇	男爵夫人	和	亲吻	这	手	她	握住	出去	.

他向老男爵夫人行屈膝礼，并亲吻了她伸出的手。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['kʌstəm] , [ænd; ənd][wʌn][wi:; wi][kʊd; kəd][ə'dɑ:pt][tu:; tə] [əd'væntɪdʒ]

I	**think**	**it**	**is**	**such**	**a**	**pretty**	**custom**	**,**	**and**	**one**	**we**	**could**	**adopt**	**to**	**advantage**
我	思考	它	是	这样的	一个	漂亮的	风俗	,	和	一	我们	可以	采纳	到	优势

[ɪn] ['ɪŋglənd] ,

in	**England**	**,**
在	英格兰	,

我觉得这是一个非常优美的习俗，我们可以在英国加以借鉴并加以利用。

[wer] ['evri] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [æn'sjẽ:] [reɪ'ʒi:m] [hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] .

where	**every**	**trace**	**of**	**the**	**manners**	**of**	**the**	**ancien**	**régime**	**has**	**disappeared**	**.**
在哪里	每一个	痕迹	的	这	礼仪	的	这	古代	政权	有	消失	.

旧制度的种种风俗习惯都已荡然无存。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ðæt] [wi:; wi][dɪd][nɑ:t][get][ðə; ði] [tʃæns] [aɪ]

Such	**a**	**number**	**of**	**people**	**were**	**in**	**the**	**room**	**that**	**we**	**did**	**not**	**get**	**the**	**chance**	**I**
这样的	一个	数字	的	人们	是	在	这	房间	那	我们	做过	不是	得到	这	机会	我

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r][həusts] ,

should	**have**	**liked**	**to**	**converse**	**with**	**our**	**hosts**	**,**
应该	有	喜欢	到	交谈	和	我们的	主持人	,

房间里人太多了，我们根本没有机会和主人交谈。我本来很想和主人聊聊天的。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['sɔ:ntəd] ['ɪntu:][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [ɑ:k'tægənl] [ə'pɑ:rtmənt] ,

and	**we**	**sauntered**	**into**	**an**	**enormous**	**octagonal**	**apartment**	**,**
和	我们	漫步	进入	一个	巨大的	八边形	公寓	,

于是我们悠闲地走进了一间巨大的八角形公寓，

[wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:r; wər][toʊld] [dʒʌtid] [ʃɪr] ['oʊvər][ðə; ði] ['presəpɪs] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃlɔ:s] [ɪz] [bɪlt] .

which	**we**	**were**	**told**	**jutted**	**sheer**	**over**	**the**	**precipice**	**on**	**which**	**the**	**Schloss**	**is**	**built**	**.**
哪个	我们	是	讲述	突出的	透明	超过	这	悬崖	在	哪个	这	城堡	是	建造	.

据说它垂直伸出城堡所在的悬崖之上。

[ðə; ði] [vju:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wʌz; wəz] ['veri] [faɪn] [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] ,

The	**view**	**from**	**the**	**windows**	**was**	**very**	**fine**	**and**	**extensive**	**,**
这	看法	从	这	视窗	曾是	非常	美好的	和	广泛的	,

从窗户望出去的景色非常优美开阔。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [wʌn] [kwaɪt] ['gɪdi] [tu:; tə] [lʊk] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['væli] [wɪtʃ] [ɪz] [naɪn] ['hʌndrəd]

and	**it**	**made**	**one**	**quite**	**giddy**	**to**	**look**	**down**	**into**	**the**	**valley**	**which**	**is**	**nine**	**hundred**
和	它	制成	一	相当	头晕	到	看	向下	进入	这	谷	哪个	是	九	百

[fi:t] [bɪ'loʊ] .

feet	**below**	**.**
脚	以下	.

向下望去，看到九百英尺下的山谷，不禁让人感到一阵眩晕。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] - [bʊk] [hɪr] [wɪtʃ] [sɜːr] [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz] ['saɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [wen]

There	was	a	visitors	'	book	here	which	Sir	Charles	was	signing	for	us	when
那里	曾是	一个	访客	-	书	这里	哪个	先生	查尔斯	曾是	签名	为了	我们	什么时候

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʃriːks] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði]

suddenly	there	were	shrieks	of	surprise	and	everybody	rushed	to	the
突然	那里	是	尖叫	的	惊喜	和	大家	匆忙	到	这

['wɪndoʊz] .

windows	.
视窗	.

这里有一本访客簿，查尔斯爵士正在为我们签名，突然传来一阵惊叫声，所有人都冲到窗边。

[θruː] [ə; eɪ] [kleft] [ʌv; əv] [paɪn] [wʊdz] ['stændɪŋ] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [braɪt] [-]

Through	a	cleft	of	pine	woods	standing	out	against	the	bright	[	89	]
通过	一个	裂	的	松树	树林	常设	出去	反对	这	明亮的	[	-	]

透过一片在明亮的[89]背景下显得格外突出的松树林

[bluː] [skaɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] , ['dæzlɪŋ] [mæs] .

blue	sky	was	a	glittering	,	dazzling	mass	.
蓝色的	天空	曾是	一个	闪闪发光	,	耀眼的	大量的	.

蓝天一片闪闪发光，耀眼夺目。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʊŋˌfraʊ] , ['bærən] ['sɑːnənbɜːg] [sed] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli] [siːn] [ɑːn] [rer]

It	was	the	Jungfrau	,	Baron	Sonnenburg	said	,	and	was	only	seen	on	rare
它	曾是	这	少女峰	,	男爵	索嫩堡	说	,	和	曾是	仅有的	已见	在	稀有的

[ə'keiʒənz] ,

occasions	,
场合	,

索嫩堡男爵说，那是少女峰，只有在极少数情况下才能看到。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌn'veɪl] [ɪts] ['pɪrləs]

and	nothing	could	be	more	fortunate	than	that	it	should	unveil	its	peerless
和	没有什么	可以	是	更多的	幸运	比	那	它	应该	揭幕	它是	无与伦比

['lʌvlinəs] [tuː; tə] - [deɪ] [ʌv; əv][ɔːl] [deɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gests] .

loveliness	to	-	day	of	all	days	for	the	benefit	of	his	guests	.
可爱	到	-	天	的	全部	天	为了	这	益处	的	他的	客人	.

而最幸运的莫过于在今天这个特殊的日子里，它向宾客们展现其无与伦比的美丽。

[æn; ən][ɑːl]['freskoʊ] [rɪ'pæst]

An	Al	Fresco	Repast
一个	阿尔	壁画	餐饮

露天餐

[æn; ən][ɑːl]['freskoʊ] [rɪ'pæst] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] ['bætlmənts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [tɜːrnd]

An	al	fresco	repast	was	served	on	the	old	battlements	which	have	been	turned
一个	al	壁画	餐饮	曾是	服务	在	这	老的	城垛	哪个	有	到过	转向

[aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [təras] .

out	into	a	terrasse	.
出去	进入	一个	露台	.

在改建成露台的旧城垛上，人们享用了露天餐点。

[æn; ən] ['ɔːkwərd] , ['blʌʃɪŋ] [juːθ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ]['bærən] ['sɑːnənbɜːg]

An	awkward	,	blushing	youth	was	brought	up	to	me	by	Baron	Sonnenburg
一个	尴尬的	,	脸红	青年	曾是	带来	向上	到	我	经过	男爵	索嫩堡

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

and	presented	as	his	son	,
和	呈现	作为	他的	儿子	,

索南堡男爵把一个腼腆害羞、脸红耳赤的年轻人带到我面前，介绍说他是他的儿子。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][toʊld][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [tuː; tə] [lɜːrn] ['ɪŋglɪʃ]

and	I	was	told	he	was	going	to	England	in	the	autumn	to	learn	English
和	我	曾是	讲述	他	曾是	去	到	英格兰	在	这	秋天	到	学习	英语

,

,

,

有人告诉我他秋天要去英国学习英语。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

of	which	he	doesn't	know	a	word	.
的	哪个	他	不	知道	一个	单词	.

他对此一无所知。

[tuː] ['ræðər] ['prɪti] , [bʌt; bət] ['ʃɑːkɪŋli] ['bædli] - [drest] ['gɝːlz] , [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [tuː] [swɪs]

Two	rather	pretty	,	but	shockingly	badly	-	dressed	girls	,	were	talking	to	two	Swiss
二	相当	漂亮的	,	但	令人震惊地	糟糕	-	穿着	女孩们	,	是	说	到	二	瑞士

['ɑːfəsərz] ,

officers	,
警官	,

两个长相还算漂亮，但穿着却糟糕得令人震惊的女孩正在和两名瑞士军官交谈。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ætitjuːdz] [ʌv; əv][ɔːl][wɜːr; wər][soʊ] ['stɪltɪd] [ænd; ənd] [fɔːrst] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ]

but	the	attitudes	of	all	were	so	stilted	and	forced	that	I	am	sure	they
但	这	态度	的	全部	是	所以	僵硬的	和	强制	那	我	是	当然	他们

[wɜːr; wər][nɑːt] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] ['lɪbərti] [pər'mɪtɪd] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .

were	not	enjoying	the	unusual	liberty	permitted	on	this	occasion	.
是	不是	享受	这	异常	自由	允许	在	这	场合	.

但所有人的态度都非常僵硬做作，我确信他们并没有享受到这次难得的自由。

[ðə; ði] [dʊ'ʃes] [diː] - ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌbærə'nes] -

The	Duchesse	de	Vaudricourt	whispered	to	me	that	they	were	Baroness	Sonnenburg's
这	公爵夫人	德	-	低声说道	到	我	那	他们	是	男爵夫人	-

['dɔtɝz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] ['veri] ['ɪŋglɪʃ] .

daughters	and	were	considered	very	English	.
女儿们	和	是	经过考虑的	非常	英语	.

沃德里库尔公爵夫人悄悄告诉我，她们是索嫩堡男爵夫人的女儿，被认为是非常英国式的。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] ,

I	was	on	the	point	of	asking	her	what	she	thought	I	was	,
我	曾是	在	这	观点	的	问	她	什么	她	想法	我	曾是	,

我当时正要问她觉得我是什么人，

[bʌt; bət] [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['mɪrli] [sed] , [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'striːm]

but	thought	better	of	it	,	and	merely	said	,	that	from	the	extreme
但	想法	更好的	的	它	,	和	仅仅	说	,	那	从	这	极端

['dɪfɪdəns] [ðeɪ] [dɪ'spleɪd] ,

diffidence	they	displayed	,
羞怯	他们	显示	,

但他转念一想，还是别说了，只是说，从他们表现出的极度羞怯来看，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['teɪkən][ðem; ðəm] [-]

I	should	have	taken	them	[	90	]
我	应该	有	已采取	他们	[	-	]

我应该带走它们[90]

[fɔːr; fər] [frentʃ] ['gɝːlz] [huːz] [dɑːt][hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] ['setld] .

for	French	girls	whose	dot	had	not	yet	been	settled	.
为了	法语	女孩们	谁	点	有	不是	然而	到过	定居	.

献给那些尚未确定婚期的法国女孩。

[ðə; ði] -
The **Wertzelmanns**
这 -

韦策尔曼一家

[ðə; ði] - [keɪm] [leɪt] ; [ðeɪ] [brɔ:t] ['mædəm] [ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'rɑ:doʊ] ,
The **Wertzelmanns** **came** **late** **;** **they** **brought** **Madame** **Colorado** **,**
这 - 来了 晚的 ; 他们 带来 夫人 科罗拉多州 ,

韦策尔曼一家来得晚了；他们带来了科罗拉多夫人。

[hu:] [lʊkt] ['pɜ:rfɪktli] [æn'dʒelɪk][ɪn][ə; eɪ] ['mɑ:rvələs] [waɪt] [kɹeɪp] [di:] [tʃaɪn] ,
who **looked** **perfectly** **angelic** **in** **a** **marvellous** **white** **crêpe** **de** **chine** **,**
WHO 看起来 完美 天使般的 在 一个 奇妙 白色的 绉 德 中国 ,

她身穿一件精美的白色绉绸连衣裙，看起来宛如天使一般。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæt] [ðæt] [kɪld] [ju:; jʊ][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] .
and **a** **hat** **that** **killed** **you** **at** **a** **glance** **.**
和 一个 帽子 那 被杀 你 在 一个 瞥一眼 .

还有一顶一眼就能要了你命的帽子。

[ðeɪ] [brɔ:t] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt][tu:; tə][ðə; ði] [vi'kt] [di:] - ['ɔ:təməbi:l] ,
They **brought** **the** **news** **of** **the** **accident** **to** **the** **Vicomte** **de** **Narjac's** **automobile** **,**
他们 带来 这 消息 的 这 事故 到 这 子爵 德 - 汽车 ,

他们将事故的消息带到了纳尔雅克子爵的汽车旁。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [ɪk'saɪtɪdli] [toʊld][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l] , [hu:] [hæd; həd] ['gæðərd] [tu:; tə][əd'maɪər]
and **Mrs** **.** **Wertzelmann** **excitedly** **told** **a** **circle** **,** **who** **had** **gathered** **to** **admire**
和 太太 . - 兴奋地 讲述 一个 圆圈 , WHO 有 聚集 到 钦佩
[hɜ:r; hər] [kloʊðz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] ,
her **clothes** **and** **her** **jewels** **,**
她 衣服 和 她 珠宝 ,

韦策尔曼夫人兴奋地向一群聚集在一起欣赏她衣着和珠宝的人们讲述了这件事。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['si:z(ə)n] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ]
that **it** **was** **the** **sensation** **of** **the** **season** **,** **she** **had** **never** **heard** **of** **anything**
那 它 曾是 这 感觉 的 这 季节 , 她 有 绝不 听到 的 任何事物
[soʊ] ['dredf(ə)l] .
so **dreadful** **.**
所以 可怕 .

这是本季最令人震惊的事件，她从未听说过如此可怕的事情。

[ænd; ənd]['bærən] ['sɑ:nənbɜ-g] , [hu:] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] ['i:ðər] ['blɑ:nʃ] [ɔ:r][ðə; ði] [vi'kt] [bɪ'fɔ:r]
And **Baron** **Sonnenburg** **,** **who** **had** **never** **seen** **either** **Blanche** **or** **the** **Vicomte** **before**
和 男爵 索嫩堡 , WHO 有 绝不 已见 任何一个 布兰奇 或者 这 子爵 前
,
,
,

而索南伯格男爵，此前从未见过布兰奇或子爵。

[ænd; ənd][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ðer; ðər] [neɪmz] [ɔ:l'redi] , [wʌz; wəz][toʊld] [haʊ] [ðə; ði] -
and **had** **forgotten** **their** **names** **already** **,** **was** **told** **how** **the** **Vicomte's**
和 有 被遗忘的 他们的 姓名 已经 , 曾是 讲述 如何 这 -
['ɔ:təməbi:l] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ɪk'sploʊdɪd] ,
automobile **had** **run** **away** **and** **exploded** **,**
汽车 有 跑步 离开 和 爆炸了 ,

他们已经忘记了彼此的名字，只听说了子爵的汽车失控爆炸的经过。

['terəbli] ['mæŋgəlɪŋ, 'mæŋglɪŋ][ðə; ði]['kruːpieɪˌkruːpiər][æt; ət][ðə; ði] ['kjəzɑːl] , ['bloʊɪŋ] [ðə; ði] [viˈkt]

terribly	mangling	the	croupier	at	the	Kursaal	,	blowing	the	Vicomte
可怕	扭曲	这	荷官	在	这	库尔萨尔	,	吹	这	子爵

[ænd; ənd] [mɪs] ['bleɪn] ,

and	Miss	Blaine	,
和	错过	布莱恩	,

在库尔萨尔赌场，他把荷官打得落花流水，还吹嘘了维孔特和布莱恩小姐。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːrl] , [tuː; tə] [ˌsmɪðəˈriːnz] ,

such	a	sweet	English	girl	,	to	smithereens	,
这样的	一个	甜的	英语	女孩	,	到	粉碎	,

如此甜美的英国女孩，竟被撕成了碎片。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [mɑːrˈkiːz] [diː] - [hæd; həd] [gɔːn] [mæd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] .

and	that	the	poor	Marquise	de	Pivart	had	gone	mad	from	the	shock	.
和	那	这	贫穷的	侯爵夫人	德	-	有	已消失	疯狂的	从	这	震惊	.

可怜的皮瓦尔侯爵夫人因受到惊吓而疯了。

[æn; ən] [əˈmjuːzɪŋ] ['stɔːri]

An	Amusing	Story
一个	有趣	故事

一个有趣的故事

['mɪsɪz] . - [dwelt] [ɑːn][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l]['diːteɪlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][təˈnæsəti][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

Mrs	.	Wertzelmann	dwelt	on	the	horrible	details	with	a	tenacity	there	was	no
太太	.	-	居住	在	这	可怕	细节	和	一个	韧性	那里	曾是	不

['ʃeɪkɪŋ] ,

shaking	,
摇晃	,

韦策尔曼夫人执着地讲述着那些可怕的细节，语气坚定不移，没有丝毫动摇。

[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] ['pɪti] ['ʌtəd] [baɪ][hɜːr; hər] ['ɔːdiəns] [ʃiː; ʃi][bʌt; bət] [meɪd]

and	at	every	exclamation	of	pity	uttered	by	her	audience	she	but	made
和	在	每一个	感叹	的	遗憾	说出	经过	她	观众	她	但	制成

[ðə; ði] ['stɔːri] [mɔːr] [-]

the	story	more	[	91	]
这	故事	更多的	[	-	]

每当听众发出怜悯的叹息，她反而使故事更加[91]

['græfɪk] .

graphic	.
形象的	.

形象的。

[ðə; ði] [viˈkt] [ænd; ənd] ['blɑːnʃ] , [huː] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hæd; həd] ['lisnd] ['kwaɪətli] , [ˌʌnəbˈzɜːrvd] [baɪ]

The	Vicomte	and	Blanche	,	who	all	the	while	had	listened	quietly	,	unobserved	by
这	子爵	和	布兰奇	,	WHO	全部	这	尽管	有	听着	悄悄	,	未被观察到的	经过

['mɪsɪz] . - ,

Mrs	.	Wertzelmann	,
太太	.	-	,

子爵和布兰奇一直静静地听着，韦策尔曼夫人并没有注意到他们。

[stʌft] [ðer; ðər] [maʊðz] [wɪð; wɪθ]['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] [ʃriːk] .

stuffed	their	mouths	with	handkerchiefs	to	keep	from	shrieking	.
填充	他们的	嘴	和	手帕	到	保持	从	尖叫	.

他们用手帕塞住嘴，以免发出尖叫声。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [vi'kt] [hɜ:rd] [ðæt] [ə; eɪ] ['boʊtmən] [hæd; həd] [faʊnd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rmz]

But	when	the	Vicomte	heard	that	a	boatman	had	found	one	of	his	arms
但	什么时候	这	子爵	听到	那	一个	船工	有	成立	一	的	他的	武器

['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['frægmənt][ʌv; əv] ['ɔ:təməbi:l] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] ,

clinging	to	a	fragment	of	automobile	in	the	lake	,
依恋	到	一个	分段	的	汽车	在	这	湖	,

但当子爵听说有船夫在湖里发现他的一只胳膊紧紧抓着一块汽车碎片时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [ɔ:f] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['penʃən] ['θɔ:rvɑ:ldzən]

and	that	they	were	picking	his	brains	off	the	walls	of	the	Pension	Thorvaldsen
和	那	他们	是	挑选	他的	大脑	离开	这	墙壁	的	这	养老金	托瓦尔森

,

,

,

他们竟然从托瓦尔森旅馆的墙上窃取他的思想。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [kən'teɪn] [hɪm'self] [noʊ][lɔ:ŋgər] .

he	could	contain	himself	no	longer	.
他	可以	包含	他自己	不	更长	.

他再也无法抑制自己的情绪了。

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [si:n] ['mɪsɪz] . - [feɪs] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['blɑ:nʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]

You	should	have	seen	Mrs	.	Wertzelmann's	face	when	she	saw	Blanche	and	the
你	应该	有	已见	太太	.	-	脸	什么时候	她	锯	布兰奇	和	这

[vi'kt] ['bɜ:rstɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] ,

Vicomte	bursting	with	laughter	,
子爵	爆发	和	笑声	,

你应该看看韦策尔曼太太看到布兰奇和子爵捧腹大笑时的表情。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [təras] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [mɑ:r'ki:z]

and	she	looked	about	the	terrasse	as	if	she	expected	to	see	the	Marquise
和	她	看起来	关于	这	露台	作为	如果	她	预期的	到	看	这	侯爵夫人

[ænd; ənd][ðə; ði]['kru:pieɪ,'kru:piər] ['i:tɪŋ] ['aɪsɪz][ɪn]['bærən] - [bi:tʃ] [tʃerz] ;

and	the	croupier	eating	ices	in	Baron	Sonnenburg's	beach	chairs	;
和	这	荷官	吃	冰	在	男爵	-	海滩	椅子	;

她环顾露台，仿佛期待看到侯爵夫人和荷官坐在索嫩堡男爵的沙滩椅上吃冰淇淋；

[ænd; ənd]['leɪtər] [wen] [wi:; wi] [left] [aɪ][,eɪ 'em] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi] ['wʌndɝd] [waɪ] [wi:; wi] [droʊv] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði]

and	later	when	we	left	I	am	sure	she	wondered	why	we	drove	off	in	the
和	之后	什么时候	我们	左边	我	是	当然	她	想知道	为什么	我们	驾驶	离开	在	这

['lændɔ:,'lændaʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][flaɪ] - ['bɪtn] ['hɔ:rsɪz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] .

landau	with	the	fly	-	bitten	horses	instead	of	in	the	automobile	.
兰道	和	这	飞	-	被咬	马匹	反而	的	在	这	汽车	.

后来我们离开的时候，我确信她很纳闷，为什么我们开着敞篷马车，载着那些被苍蝇叮咬的马儿离开，而不是开汽车。

" [ɪf] [mə'ri:ə][wʌns] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [tel] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] , " [sed] ['mɪstər] . - [tu:; tə][,em 'i:] ,

"	If	Maria	once	begins	to	tell	a	story	,	"	said	Mr	.	Wertzelmann	to	me	,
"	如果	玛丽亚	一次	开始	到	告诉	一个	故事	,	"	说	先生	.	-	到	我	,

“如果玛丽亚一旦开始讲故事，”韦策尔曼先生对我说，

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['stɑ:pɪŋ] [hɜ:r; hər] .

"	there	is	no	stopping	her	.
"	那里	是	不	停止	她	.

“没有人能阻止她。”

[aɪ] [nu:] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [end][baɪ] ['pʊtɪŋ] [hɜ:r; hər] [fʊt] ['ɪntu:][,aɪ 'ti:] .

I	knew	she	would	end	by	putting	her	foot	into	it	.
我	知道	她	会	结尾	经过	推杆	她	脚	进入	它	.

我知道她最后肯定会弄巧成拙。

" [æz; əz]['mɪsɪz] . - [kən'fju:ʒ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˌvɔlən'tiəd] [noʊ]

"	As	Mrs	.	Wertzelmann's	confusion	was	so	great	,	and	she	volunteered	no
"	作为	太太	.	-	困惑	曾是	所以	伟大的	,	和	她	自愿	不

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [aɪ]['fænsi][ðə; ði] - ,

explanation	,	I	fancy	the	Sonnenburgs	,
解释	,	我	想要	这	-	,

“由于韦策尔曼太太非常困惑，而且她也没有主动解释，我猜想是索嫩堡一家……”

[hu:] [du:][nɑ:t][goʊ] [-]

who	do	not	go	[	92	]
WHO	做	不是	去	[	-	]

不去的人[92]

['ɪntu:] [lu:'sɜ:rn] ['fri:kwəntli] ,

into	Lucerne	frequently	,
进入	卢塞恩	频繁地	,

经常前往卢塞恩，

[ɑ:r; ər] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðə; ði] [swɪs] [ænd; ənd] [naɪs] [taɪmz] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][noʊ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

are	wondering	why	the	Swiss	and	Nice	Times	have	given	no	account	of
是	好奇	为什么	这	瑞士	和	好的	《时代周刊》	有	给定	不	帐户	的

[ðə; ði]['terəb(ə)l] ['ɔ:təməbi:l] [dɪ'zæstər] .

the	terrible	automobile	disaster	.
这	糟糕的	汽车	灾难	.

人们不禁疑惑，为什么《瑞士时报》和《尼斯时报》都没有报道这场可怕的汽车灾难。

[dəunt][æsk][ˌem 'i:] [haʊ] [wi:; wi][gɑ:t] [bæk] [tu:; tə] [lu:'sɜ:rn] ,

Don't	ask	me	how	we	got	back	to	Lucerne	,
不	问	我	如何	我们	得到	后退	到	卢塞恩	,

别问我我们是怎么回到卢塞恩的，

[bʌt; bət] [fɔ:r] [mɔ:r] ['pɪtiəbl] - ['lʊkɪŋ] ['ɑ:bdʒekts][ju:; jʊ] ['nevər] [wʊd] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] .

but	four	more	pitiable	-	looking	objects	you	never	would	wish	to	see	.
但	四	更多的	可怜的	-	寻找	对象	你	绝不	会	希望	到	看	.

但还有四个看起来更可怜的物体，你绝对不想看到它们。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['ʌtərli] [ɪg'zɔ:stɪd] , [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [meɪd] ['eni] [ə'pɪrəns] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [tɪl]

We	were	utterly	exhausted	,	and	I	never	made	any	appearance	the	next	day	till
我们	是	完全地	筋疲力尽的	,	和	我	绝不	制成	任何	外貌	这	下一个	天	直到

[lʌntʃ] .

lunch	.
午餐	.

我们筋疲力尽，第二天我一直到午饭时间才露面。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [æt; ət] - .

I	am	glad	you	are	having	such	a	good	time	at	Croixmare	.
我	是	高兴的	你	是	拥有	这样的	一个	好的	时间	在	-	.

很高兴你在克鲁瓦马尔玩得这么开心。

[gɪv] [maɪ][kaɪnd][rɪ'gɑ:rdz][tu:; tə][jʊr; jər] ['gɑ:dˌmɑ:mə] [ænd; ənd][maɪ][best] [lʌv] [tu:; tə] - .

Give	my	kind	regards	to	your	Godmamma	and	my	best	love	to	Héloise	.
给	我的	种类	问候	到	你的	教母	和	我的	最好的	爱	到	-	.

请代我向你的教母问好，并向埃洛伊丝致以最诚挚的问候。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sək'ses] ;

I	am	glad	you	have	been	such	a	success	;
我	是	高兴的	你	有	到过	这样的	一个	成功	;

我很高兴你取得了如此成功；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

她母亲写给伊丽莎白的信(The Letters of Her Mother to Elizabeth)

[aɪ] [praɪd] [maɪ'self] [ðæt] ['weðər] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɔːr][ɪn] [fræns] - [ˌvi 'e] ['biːn] . — [jʊr; jər] ['dɪrɪst]
I pride myself that whether in England or in France l'ingénue va bien . — Your dearest
我 自豪 我 那 无论 在 英格兰 或者 在 法国 - va 好 . — 你的 亲爱的
['mæmə] . [-]
Mamma . [93]
妈妈 . [-]

我自豪地说，无论在英国还是在法国，l'ingénue va bien.——你最亲爱的妈妈。[93]

['letər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
LETTER XIV
信 十四

第十四封信

[hoʊ'tel] ['næʃ(ə)nəl] , [luː'sɜːrn]
Hotel National , Lucerne
酒店 国家的 , 卢塞恩

卢塞恩国家酒店

1st [sep'tembər]
1st September
1st 九月

9月1日

['dɑːrlɪŋ] [ɪ'lɪzəbəθ] :
Darling Elizabeth :
亲爱的 伊丽莎白 :

亲爱的伊丽莎白：

[ðə; ði] [bɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n]
The Ball of the Season
这 球 的 这 季节

本季舞会

[ðə; ði] [ˌɪnvi'teiʃənz] [ɑːr; ər] [aʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kə'tɪljən] [æt; ət] [ʃlɔːs] ['gɛsəlɚ, 'gɛslɚ] [ɑːn] [ðə; ði] 7th .
THE invitations are out to a cotillon at Schloss Gessler on the 7th .
这 邀请函 是 出去 到 一个 科蒂隆 在 城堡 盖斯勒 在 这 7th .

7号在盖斯勒城堡举行的舞会邀请函已经发出。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [grænd] [ə'fer] ,
It is to be a grand affair ,
它 是 到 是 一个 盛大 事务 ,

这将是一场盛大的活动。

[ðə; ði] ['feivəz] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['meɪzən] [beɪl] [æt; ət] ['pærɪs] ,
the favours are to come from the Maison Bail at Paris ,
这 恩惠 是 到 来 从 这 Maison 保释 在 巴黎 ,

这些恩惠将来自巴黎的 Maison Bail 公司。

[ðə; ði] ['sʌpər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ,
the supper and the music from the National ,
这 晚餐 和 这 音乐 从 这 国家的 ,

晚餐和国家乐队的音乐，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [bæŋk] [ə'kaʊnt]

and	the	money	to	pay	for	it	all	out	of	Mr	.	Wertzelmann's	bank	account
和	这	钱	到	支付	为了	它	全部	出去	的	先生	.	-	银行	帐户

,

,

,

所有费用都从韦策尔曼先生的银行账户中支付。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪg] [wʌn] .

which	it	goes	without	saying	is	a	big	one	.
哪个	它	去	没有	说	是	一个	大的	一	.

毋庸置疑，这是一件大事。

[kaʊnt] ['ælbɜ-ts] [prə'poʊz(ə)l]

Count	Albert's	Proposal
数数	阿尔伯特的	提议

阿尔伯特伯爵的提议

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] ,

Everybody	seems	to	have	been	invited	,
大家	似乎	到	有	到过	受邀	,

似乎每个人都被邀请了。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'membər]

and	Mr	.	Wertzelmann	told	me	he	intended	that	it	should	be	remembered
和	先生	.	-	讲述	我	他	故意的	那	它	应该	是	记得

[æz; əz][ðə; ði] [bɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

as	the	ball	of	the	season	.
作为	这	球	的	这	季节	.

韦策尔曼先生告诉我，他希望这颗球能被人们铭记为本赛季的最佳足球。

[oʊld]['mɪsɪz] . ['dʒɑːnsən] [keɪm] [ænd; ənd][sæt][nekst][tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [kei] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

Old	Mrs	.	Johnson	came	and	sat	next	to	me	on	the	quai	this	morning	,
老的	太太	.	约翰逊	来了	和	卫星	下一个	到	我	在	这	码头	这	早晨	,

今天早上，约翰逊老太太来到码头，坐在我旁边。

[ænd; ənd] [broʊk] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [kaʊnt] ['ælbərt] [hæz; həz] [prə'poʊzd] [tuː; tə] ['rɔzəli] [ænd; ənd] [bɪn]

and	broke	the	news	that	Count	Albert	has	proposed	to	Rosalie	and	been
和	打破	这	消息	那	数数	阿尔伯特	有	建议的	到	罗莎莉	和	到过

[ək'septɪd] .

accepted	.
公认	.

并透露了阿尔伯特伯爵向罗莎莉求婚并被她答应的消息。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [sed] [aɪ] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] ,

She	didn't	seem	to	like	it	when	I	said	I	felt	sorry	for	the	girl	,
她	没有	似乎	到	喜欢	它	什么时候	我	说	我	毛毡	对不起	为了	这	女孩	,

当我说我同情那个女孩时，她似乎不太喜欢。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər] [kaʊnt] ['ælbərt] , [huː] [wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]

because	she	was	too	good	for	Count	Albert	,	who	was	old	enough	to	be
因为	她	曾是	也	好的	为了	数数	阿尔伯特	,	WHO	曾是	老的	足够的	到	是

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

her	father	,
她	父亲	,

因为她配不上阿尔伯特伯爵，而阿尔伯特伯爵的年纪都足以做她的父亲了。

[ænd; ənd][aɪ] [ədˈvaɪzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [lʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [-]

and	I	advised	her	to	look	him	up	[	94	]
和	我	建议	她	到	看	他	向上	[	-	]

我建议她去查一下他[94]

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][ˌæntɪ'siːdənts, ˌæn'tɛsədənts][æt; ət] [vi'enə] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['serəmoʊni] .

and	all	his	antecedents	at	Vienna	before	the	marriage	ceremony	.
和	全部	他的	来路	在	维也纳	前	这	婚姻	仪式	.

以及他在维也纳结婚仪式前的所有经历。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] , [lɪv; laɪv] [kaʊnt] ,

But	she	was	quite	satisfied	that	he	was	a	real	,	live	Count	,
但	她	曾是	相当	使满意	那	他	曾是	一个	真实的	,	居住	数数	,

但她很确信他是一位货真价实的伯爵。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] " - [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

because	the	"	Schweitzerhof	knew	all	about	him	.
因为	这	"	-	知道	全部	关于	他	.

因为"施韦策霍夫对他了如指掌。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [sər'praɪzd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [maɪ] [əd'vaɪs] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]

"	I	shouldn't	be	surprised	,	however	,	that	she	takes	my	advice	,	for	she	is	a
"	我	不应该	是	惊讶	,	然而	,	那	她	需要	我的	建议	,	为了	她	是	一个

[ʃruːd] [oʊld] ['wʊmən] ,

shrewd	old	woman	,
精明	老的	女士	,

"不过，她听从我的建议我并不感到意外，因为她是一位精明的老太太。"

[bʌt; bət][dʒʌst]['fænsi] ['eniwʌn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ɑːn][ə; eɪ][hoʊ'tel] [ˌgærən'tiː] !

but	just	fancy	anyone	taking	a	husband	on	a	hotel	guarantee	!
但	只是	想要	任何人	采取	一个	丈夫	在	一个	酒店	保证	!

但想想看，居然有人会带着丈夫去住酒店！

[ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['wʊmən] — [ə; eɪ] [blɑːnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ðæt] [ðə; ði] ['viːnəs] [diː] ['milɔ] [maɪt]

A	very	pretty	woman	—	a	blonde	,	with	a	figure	that	the	Venus	de	Milo	might
一个	非常	漂亮的	女士	—	一个	金发	,	和	一个	数字	那	这	金星	德	米洛	可能

['envi] ,

envy	,
嫉妒	,

一位非常漂亮的女子——金发碧眼，身材好到连米洛的维纳斯都会羡慕。

[ænd; ənd] [drest] , [oʊ] !

and	dressed	,	oh	!
和	穿着	,	哦	!

穿戴整齐，哦！

- - ! [ʃeɪdz] [ʌv; əv]['pækwɪn][ænd; ənd] [wɜːrθ] ! — [pæst] [juː 'es] ['sevrəl] [taɪmz] , ['wɔːkɪŋ] [ʌp]

là	là	!	shades	of	Paquin	and	Worth	!	—	passed	us	several	times	,	walking	up
-	-	!	色调	的	帕奎因	和	值得	!	—	通过了	我们	一些	时代	,	步行	向上

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [kei] .

and	down	the	quai	.
和	向下	这	码头	.

啦啦！帕奎因和沃斯的影子！——他们好几次从我们身边经过，在码头上来回走动。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə] [ster] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [æskt] [huː]

Everybody	turned	round	to	stare	at	her	,	and	everybody	asked	who
大家	转向	圆形的	到	盯	在	她	,	和	大家	问	WHO

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

she	was	,
她	曾是	,

所有人都转过头来盯着她看，每个人都问她是谁。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsɪs; 'prɪnses][ˌdiː 'aɪ] - , [huː] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [kuŋt] [ˌbelə'dɑːnə] , [pʊt]

and	the	Princesse	di	Spezzia	,	who	was	talking	to	Comte	Belladonna	,	put
和	这	公主	迪	-	,	WHO	曾是	说	到	孔特	颠茄	,	放

[ʌp][hɜːr; hər] [lɔːr'njet] .

up	her	lorgnettes	.
向上	她	望远镜	.

斯佩齐亚公主当时正在和贝拉多纳伯爵交谈，她举起了她的望远镜。

[ðə; ði] [dʊ'ʃes] [diː] - [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] ['wɪspəd]

The	Duchesse	de	Vaudricourt	leaned	over	the	arm	of	her	chair	and	whispered
这	公爵夫人	德	-	倾斜	超过	这	手臂	的	她	椅子	和	低声说道

[tuː; tə][ˌem 'iː] : —

to	me	:	—
到	我	:	—

沃德里库尔公爵夫人俯身倚在椅子扶手上，低声对我说：

" [(v)wɑ'lɑ][lɑː] [plʌs] [bel] - [diː] ['flɔrəns] .

"	Voilà	la	plus	belle	courtisane	de	Florence	.
"	瞧！	拉	加	美女	-	德	佛罗伦萨	.

“瞧，佛罗伦萨的美女情妇。

['sɛst, 'seɪ][ˌju ɛn 'i]['di'i'es]['biːˌʒuː, -ˌʒuːz][diː][em] . [lə] [prɪns] [ˌdiː 'aɪ] - .

C'est	une	des	bijoux	de	M	.	le	Prince	di	Spezzia	.
是	一	德斯	珠宝	德	M	.	勒	王子	迪	-	.

这是斯佩齐亚王子先生的珠宝。

[lɑː] [fə'mjuːz] [viːt'tɔːriːɑː]['loʊdaɪ] !

La	fameuse	Vittoria	Lodi	!
拉	著名	维多利亚	洛迪	!

著名的维多利亚·洛迪！

" [mə'sjɜːr] [lə] [prɪns]

"	Monsieur	le	Prince
"	先生	勒	王子

“王子先生”

['leɪtər] [ɑːn][ðə; ði] [prɪns] [ˌdiː 'aɪ] - ['sɔːntəd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv]

Later	on	the	Prince	di	Spezzia	sauntered	out	of	the	National	on	the	arm	of
之后	在	这	王子	迪	-	漫步	出去	的	这	国家的	在	这	手臂	的

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs][diː] - ,

the	Marquis	de	Pivart	,
这	侯爵	德	-	,

后来，斯佩齐亚亲王挽着皮瓦尔侯爵的胳膊，悠闲地走出了国民酒店。

[bəuθ] [drest] ['fɔːltləsli] [æz; əz]['juːʒuəl] , - - , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [stɑːpt] [-]

both	dressed	faultlessly	as	usual	,	à	l'Anglais	,	and	they	actually	stopped	[	95	]
两个都	穿着	完美无瑕	作为	通常	,	-	-	,	和	他们	实际上	停止	[	-	]

两人都像往常一样穿着得体，一身英式服装，而且他们真的停了下来[95]

[ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [demi] - [mːn'dein] .

and	spoke	to	the	demi	-	mondaine	.
和	辐	到	这	半	-	蒙丹	.

并与那位半上流社会女性交谈。

[ðə; ði] [dʊ'ʃes] [diː] - [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

The	Duchesse	de	Vaudricourt	became	quite	excited	over	it	,
这	公爵夫人	德	-	成为	相当	兴奋的	超过	它	,

沃德里库尔公爵夫人对此感到非常兴奋。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈregjələr] [nuː] - [jɔːk] - [ˈherəld] - [ˈpærɪs] - [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] [məˈsjɜːr] [lə] [prɪns]

and	gave	me	a	regular	New	-	York	-	Herald	-	Paris	-	Edition	of	Monsieur	le	Prince
和	给予	我	一个	常规的	新的	-	约克	-	先驱报	-	巴黎	-	版	的	先生	勒	王子

.

:

.

然后给了我一份《纽约先驱报》巴黎版的《王子先生》杂志。

[hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [ˈɪŋglɪʃ] [ɪn] [əˈpɪrəns] , [bʌt; bət] [ðen] [puːl] [meɪks] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,

He	is	very	English	in	appearance	,	but	then	Poole	makes	all	his	clothes	,
他	是	非常	英语	在	外貌	,	但	然后	普尔	制作	全部	他的	衣服	,

他的外表很有英国特色，不过他的衣服都是波尔做的。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [pæs] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪŋglɪʃmən] , [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [wʊd] [pliːz]

and	he	could	easily	pass	for	an	Englishman	,	which	I	think	would	please
和	他	可以	容易地	经过	为了	一个	英国人	,	哪个	我	思考	会	请

[hɪm; ɪm] [ɪˈmensli] .

him	immensely	.
他	非常	.

他看起来很像英国人，我想这会让他非常高兴。

[bʌt; bət] [waɪ] — [waɪ] [wɪl] [ðiːz] [smɑːrt] [ˈfɔːrənərz] [huː] [əˈfekt] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈfæʃənz] [ˈɔːlweɪz] [wer]

But	why	—	why	will	these	smart	foreigners	who	affect	English	fashions	always	wear
但	为什么	—	为什么	将要	这些	聪明的	外国人	WHO	影响	英语	时尚	总是	穿

[ˈlævəndər] [ɔːr] [bʌf] - [ˈkʌlərd] [frentʃ] [kɪd] [glʌvz] ?

lavender	or	buff	-	coloured	French	kid	gloves	?
薰衣草	或者	增幅	-	有色	法语	孩子	手套	?

但是，为什么——为什么这些影响英国时尚的聪明外国人总是戴着淡紫色或浅黄色的法国羊皮手套呢?

[pərˈhæps][juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] ,

Perhaps	you	will	say	,
也许	你	将要	说	,

或许你会说，

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ˈɪŋglɪʃwʊmən] [huː] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ˈevər] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ˈpærɪs]

for	the	same	reason	that	Englishwomen	who	are	for	ever	talking	of	Paris
为了	这	相同的	原因	那	英国女性	WHO	是	为了	曾经	说	的	巴黎

[ˈfæʃənz] [wer] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈkɔːsits] .

fashions	wear	English	corsets	.
时尚	穿	英语	紧身胸衣	.

原因和那些总是谈论巴黎时尚的英国女性穿着英国束身衣一样。

[soʊ] [ˈʌndər] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˌɑːrtɪˌfɪʃiˈæləti] [ʌv; əv][ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] [ˈnæʃ(ə)nəl] [treɪts] [kʌm] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

So	under	all	the	artificiality	of	civilisation	national	traits	come	out	in	a	pair	of
所以	在下面	全部	这	人工性	的	文明	国家的	特征	来	出去	在	一个	一对	的

[glʌvz] [ɔːr][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [steɪz] !

gloves	or	a	pair	of	stays	!
手套	或者	一个	一对	的	停留	!

所以，在文明的一切人为表象之下，民族特征会通过一副手套或一双紧身胸衣展现出来!

[ðə; ðɪ] [prɪns] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ɪmˈpruːv] [ɑːn] [əˈkweɪntəns] ,

The	Prince	looks	as	if	he	would	improve	on	acquaintance	,
这	王子	看起来	作为	如果	他	会	提升	在	熟人	,

王子看起来像是会努力增进彼此了解。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈstɪŋktli] [ruːd] [ænd; ənd][bæd][fɔːrm][ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [tɔːk]

but	I	think	it	distinctly	rude	and	bad	form	of	him	to	stop	and	talk
但	我	思考	它	明显地	粗鲁的	和	坏的	形式	的	他	到	停止	和	讲话

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [æz; əz][lɑː] [bel] [ˈloʊdaɪ] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈstoʊnz] [θroʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .

to	such	a	woman	as	la	belle	Lodi	within	a	stone's	throw	of	his	wife	.
到	这样的	一个	女士	作为	拉	美女	洛迪	之内	一个	石头的	扔	的	他的	妻子	.

但我认为，在他妻子附近停下来和美丽的洛迪这样的女人说话，是非常粗鲁和没品的行为。

[ðə; ði] [dʊʃes] [sez] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌmoʊ'veɪ] [sʊ'ʒeɪ] [sɪns] [ˌsɪks'tiːn] ,

The	Duchesse	says	he	has	been	a	mauvais	sujet	since	sixteen	,
这	公爵夫人	说道	他	有	到过	一个	糟糕的	主题	自从	十六	,

公爵夫人说他从十六岁起就是个坏脾气的人。

[wen] [hiː; hi] [dɪs'gaɪzd] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] [priːst] [ænd; ənd] [kən'fest] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,

when	he	disguised	himself	as	a	priest	and	confessed	dozens	of	people	,
什么时候	他	伪装	他自己	作为	一个	牧师	和	坦白	几十个	的	人们	,

当他乔装成神父，为数十人忏悔时，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːrdɪnl] , [hiː; hi] [wʊd] [-]

and	if	it	hadn't	been	that	his	uncle	was	a	Cardinal	,	he	would	[	96	]
和	如果	它	之前没有	到过	那	他的	叔叔	曾是	一个	红衣主教	,	他	会	[	-	]

如果不是因为他的叔叔是红衣主教，他就会[96]

[hæv; həv][gɑːt]['ɪntuː][sʌm; səm] ['veri] [hɑːt]['wɔːtər] .

have	got	into	some	very	hot	water	.
有	得到	进入	一些	非常	热的	水	.

我惹上大麻烦了。

[hiː; hi] ['draɪvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['loʊdaɪ] ['deɪli] [ɪn][ðə; ði] - [æt; ət] ['flɔrəns] ,

He	drives	with	the	Lodi	daily	in	the	Cascine	at	Florence	,
他	驱动	和	这	洛迪	日常的	在	这	-	在	佛罗伦萨	,

他每天都和洛迪一起开车去佛罗伦萨附近的卡西内。

[ænd; ənd] [meɪks] [hɜːr; hər] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [wer'evər] [hiː; hi] [goʊz] .

and	makes	her	follow	him	wherever	he	goes	.
和	制作	她	跟随	他	无论	他	去	.

他让她无论他去哪里都跟着他。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][æn; ən] [ə'pɑːrtmənt] [æt; ət][ðə; ði] - .

She	has	an	apartment	at	the	Schweitzerhof	.
她	有	一个	公寓	在	这	-	.

她在施韦策霍夫有一套公寓。

[ðə; ði]['prɪnsɪs; 'prɪnses] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd] ; [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] ['eni]

The	Princesse	doesn't	seem	to	mind	;	I	don't	suppose	it	would	make	any
这	公主	不	似乎	到	头脑	;	我	不	认为	它	会	制作	任何

['dɪfrəns] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

difference	if	she	did	.
不同之处	如果	她	做过	.

公主似乎并不介意；我想即使她介意，也没什么区别。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['bjuːtɪfli] [drest] , [ænd; ənd] [s'pendz] [moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪm] ['sterɪŋ] [æt; ət]

She	is	always	beautifully	dressed	,	and	spends	most	of	her	time	staring	at
她	是	总是	非常漂亮	穿着	,	和	花费	最多	的	她	时间	凝视	在

['piːp(ə)l] [θruː] [hɜːr; hər] [lɔːr'njet] .

people	through	her	lorgnettes	.
人们	通过	她	望远镜	.

她总是衣着考究，大部分时间都戴着望远镜盯着别人看。

[prə'fesər] -

Professor	Chzweiczy
教授	-

Chzweiczy教授

[pʊr] [prə'fesər] - ([juː; jʊ][kæn; kən] [prə'naʊns] [ðɪs] [neɪm] [tuː; tə] [suːt] [jɔːr'self] ,

Poor	Professor	Chzweiczy	(	you	can	pronounce	this	name	to	suit	yourself	,
贫穷的	教授	-	(	你	能	发音	这	姓名	到	套装	你自己	,

可怜的 Chzweiczy 教授（你可以随意发音这个名字），

[fɔːr; fər]['noʊbɑːdi] [noʊz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,

for	nobody	knows	what	it	should	be	,
为了	无人	知道	什么	它	应该	是	,

因为没有人知道它应该是什么。

[ænd; ənd] ['blɑːnʃ] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] [skwiːzi]) [sɪts] ['evri] [deɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [kei] ;

and	Blanche	calls	it	Squeezey	)	sits	every	day	on	the	quai	;
和	布兰奇	呼叫	它	挤压	)	坐着	每一个	天	在	这	码头	;

布兰奇称它为“挤压器”，它每天都坐在码头上；

[hiː; hi] [hoʊldz] [ðə; ði] " [blɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] [breɪn] " [kloʊz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər]

he	holds	the	"	Blot	on	the	Brain	"	close	in	front	of	his	face	as	if	he	were
他	持有	这	"	印迹	在	这	脑	"	关闭	在	正面	的	他的	脸	作为	如果	他	是

[nɪr] - ['saɪtɪd] .

near	-	sighted	.
靠近	-	目击者	.

他把《脑中的污点》凑到脸前，就像近视眼一样。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kæst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

I	think	he	must	have	a	cast	in	his	eyes	,
我	思考	他	必须	有	一个	投掷	在	他的	眼睛	,

我觉得他眼神里一定带着某种偏见。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [æt; ət] [ðə; ði]

for	they	always	seem	to	be	looking	over	the	top	of	the	book	at	the
为了	他们	总是	似乎	到	是	寻找	超过	这	顶部	的	这	书	在	这

['piːp(ə)l] ['pæsɪŋ] .

people	passing	.
人们	通过	.

因为他们似乎总是从书页上方看着路过的人。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] ['medɪk(ə)l]

I	am	sure	that	if	it	were	known	that	he	is	one	of	the	greatest	medical
我	是	当然	那	如果	它	是	已知	那	他	是	一	的	这	最	医疗的

['saɪəntɪsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

scientists	of	the	day	,
科学家	的	这	天	,

我相信，如果人们知道他是当今最伟大的医学科学家之一，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [biˈsidʒd] [laɪk] [liˈaːn] [diː] [puːdʒi] ; [bʌt; bət] ['noʊbɑːdi] ['evər] ['iːv(ə)n] [glɑːnsiz] [æt; ət]

he	would	be	besieged	like	Liane	de	Pougy	;	but	nobody	ever	even	glances	at
他	会	是	被围困	喜欢	莉安	德	蓬吉	;	但	无人	曾经	甚至	眼神	在

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

他会像莉安·德·普吉一样被围困；但从来没有人会看他一眼；

[ðeɪ] [hæv; həv] [gɑːt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [speld] [rɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊ'tel] ['vɪzɪtər] - [lɪst] ,

they	have	got	his	name	spelled	wrong	in	the	hotel	visitors	'	list	,
他们	有	得到	他的	姓名	拼写	错误的	在	这	酒店	访客	-	列表	,

酒店住客名单上他的名字拼错了。

[ænd; ənd] [wedʒd] [ɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'twiːn] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [huːz] [neɪmz] [-]

and	wedged	in	out	of	sight	between	some	people	whose	names	[	97	]
和	楔形	在	出去	的	视线	之间	一些	人们	谁	姓名	[	-	]

并且被夹在一些名字为[97]的人中间，看不见。

[hæv; həv] [ə; eɪ] [gloʊb] - [trɔtɪŋ] [saʊnd] [ænd; ənd] [huː] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['kʊks] " ['speʃlz] .

have	a	globe	-	trotting	sound	and	who	look	like	a	party	of	Cook's	"	Specials	.
有	一个	地球	-	小跑	声音	和	WHO	看	喜欢	一个	派对	的	库克的	"	特价	.

他们的音乐风格融合了世界各地的元素，看起来就像是库克餐厅的“特色菜”。

" [liˈaːn] [diː] [puːdʒi]
" Liane de Pougy
" 莉安 德 蓬吉

莉安·德·普吉

[liˈaːn] [diː] [puːdʒi] [sɪts] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] ,
Liane de Pougy sits now in the garden of the National ,
莉安 德 蓬吉 坐着 现在 在 这 花园 的 这 国家的 ,

莉安娜·德·普吉现在安放在国家美术馆的花园里。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kraʊdz] [ˈnɪrli] [ˈsʌfəkeɪtɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [kei] .
for the crowds nearly suffocated her on the quai .
为了 这 人群 几乎 窒息 她 在 这 码头 .

码头上人山人海，几乎让她窒息。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈdresɪz] [ˈveri] [ˈkwaɪətli] ;
She is very beautiful and dresses very quietly ;
她 是 非常 美丽的 和 连衣裙 非常 悄悄 ;

她非常漂亮，穿着打扮却很朴素；

[juː; jʊ] [wʊd] [ˈnevər] [driːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] [wel] [noʊn] [ɪn][ˈpærɪs][æz; əz][ə; eɪ][ˈmɑːnjumənt][ɔːr][ə; eɪ]
you would never dream that she is as well known in Paris as a monument or a
你 会 绝不 梦 那 她 是 作为 出色地 已知 在 巴黎 作为 一个 纪念碑 或者 一个
[ˈbʊləvɑːrd] .
boulevard .
林荫大道 .

你绝对想不到，她在巴黎的知名度竟然和一座纪念碑或一条林荫大道一样高。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfrentʃmən] [hæz; həz][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [tuː] [deɪz] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [əˈtrækt]
A young Frenchman has for the last two days been doing his best to attract
一个 年轻的 法国人 有 为了 这 最后的 二 天 到过 正在做 他的 最好的 到 吸引
[hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] [baɪ] [ˈsɪtɪŋ] [nɪr] [hɜːr; hər] ,
her attention by sitting near her ,
她 注意力 经过 坐着 靠近 她 ,

过去两天，一位年轻的法国男子一直坐在她附近，竭尽全力吸引她的注意。

[ænd; ənd] [priːˈtɛndɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [hɜːr; hər] " - .
and pretending to read her " L'Insaisissable .
和 假装 到 读 她 " - .

假装在读她的《不可抗拒的》。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [sɪns] [hɜːr; hər][əˈraɪv(ə)l][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈnɪrli] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈkɑːpiz] [ʌv; əv] [ðɪs]
" I believe that since her arrival there are nearly as many copies of this
" 我 相信 那 自从 她 到达 那里 是 几乎 作为 许多 副本 的 这
[ˈroʊmən] - ,
roman vécu ,
罗马 - ,

“我相信自从她到来之后，这本罗马古籍的副本几乎和她到来时一样多。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz] [ˈbeɪdəkər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] .
as she calls it , as Baedekers at the National .
作为 她 呼叫 它 , 作为 贝德克尔斯 在 这 国家的 .

正如她所说，就像国家旅游指南一样。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] — [hɜːrˈself][ɔːr][hɜːr; hər] [bʊk] .
It is hard to say which is the most interesting — herself or her book .
它 是 难的 到 说 哪个 是 这 最多 有趣的 — 她自己 或者 她 书 .

很难说她本人和她的书哪个更有趣。

[aɪ] [kɔːt] [hɜːr; hər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] - [diː] ['viʃiː] - [pɑːn'twɑːz] ['jestərdeɪ] [wɪð; wɪθ]

I	caught	her	looking	at	the	old	Maréchale	de	Vichy	-	Pontoise	yesterday	with
我	捕捉	她	寻找	在	这	老的	-	德	维希	-	蓬图瓦兹	昨天	和

[ðə; ði][moʊst] [ˌʌntræns'leɪtəbl] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

the	most	untranslatable	expression	.
这	最多	无法翻译	表达	.

昨天我看到她正用一种难以言喻的表情看着老维希-蓬图瓦兹元帅像。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [kwaɪt] [ʃʊr] [bʌt; bət] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['traiəmfs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz]

I	am	not	quite	sure	but	that	in	spite	of	her	triumphs	she	would	change	places
我	是	不是	相当	当然	但	那	在	尽管如此	的	她	胜利	她	会	改变	地方

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

with	the	Maréchale	if	she	could	,
和	这	-	如果	她	可以	,

我不太确定，但尽管她取得了诸多成就，如果可以的话，她还是会和元帅交换位置。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][oʊld] [hærɪdənz] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd][ðə; ði] [də'gerətaɪp] [broʊtʃ] [ʌv; əv]

and	wear	the	old	harridan's	moustache	and	the	daguerreotype	brooch	of
和	穿	这	老的	泼妇	胡子	和	这	达盖尔银版摄影法	胸针	的

[ðə; ði] [leɪt] ['mɛrəʃæl] [ænd; ənd] [fiːd] ['biːʒuː][ænd; ənd][ɔːl] .

the	late	Maréchal	and	feed	Bijou	and	all	.
这	晚的	元帅	和	喂养	珠宝	和	全部	.

戴上老泼妇的假胡子，佩戴已故元帅的银版摄影胸针，然后喂饱比茹和所有人。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiːɪz] , [nɑːt][ə; eɪ] ['wʊmən] [æt; ət][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [wʊd] [driːm] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]

As	it	is	,	not	a	woman	at	the	National	would	dream	of	speaking	to	her
作为	它	是	,	不是	一个	女士	在	这	国家的	会	梦	的	请讲	到	她

,

,

,

事实上，《国家报》里没有哪个女人会想到要跟她说话。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [-]

and	the	Maréchale	[	98	]
和	这	-	[	-	]

和元帅[98]

[wʊd] [æz; əz] [suːn] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['stræŋglɪŋ] ['biːʒuː][æz; əz][ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['teɪbl]

would	as	soon	think	of	strangling	Bijou	as	of	sitting	down	at	the	same	table
会	作为	很快	思考	的	勒死	珠宝	作为	的	坐着	向下	在	这	相同的	桌子

[æz; əz][ðə; ði] ['feɪməs] [li'aːn] .

as	the	famous	Liane	.
作为	这	著名的	莉安	.

比起和著名的莉安娜坐在同一张桌子上，我宁愿掐死比茹。

[ə; eɪ] ['kɑːmədi]

A	Comedy
一个	喜剧

喜剧

['blɑːnʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [kaʊnt] ['fɔːskə][hæz; həz] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]

Blanche	has	just	come	in	to	say	that	a	Count	Fosca	has	arrived	at	the
布兰奇	有	只是	来	在	到	说	那	一个	数数	福斯卡	有	到达的	在	这

['næʃ(ə)nəl] ,

National	,
国家的	,

布兰奇刚刚进来，说福斯卡伯爵已经抵达国民酒店。

['hævɪŋ] ['ɔ:təməbi:l] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm]['pærɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [vi'kt] [ɪz] [kəm'pli:tli]
having automobiled all the way from Paris , and that the Vicomte is completely
拥有 汽车 全部 这 方式 从 巴黎 , 和 那 这 子爵 是 完全地
- .
bouleversé .
- .

从巴黎一路开车过来，结果发现维孔特完全颠倒了。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['læfɪŋ] [soʊ]['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [θə'rɛz] [ɪz] ['telɪŋ] [hɜ:r; hər] [ðæt] [aɪ] ['kænɑ:t] [raɪt] ['eni]
She is laughing so over something that Thérèse is telling her that I cannot write any
她 是 笑 所以 超过 某物 那 特蕾莎 是 讲述 她 那 我 不能 写 任何
[mɔ:r] .
more .
更多的 .

她笑得前仰后合，以至于特蕾丝告诉她我不能再写了。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [kætʃ] [ðə; ði][wɜ:rdz] , " ['mɪsɪz] . ['dʒɑ:nsən] , "
I can only catch the words , " Mrs . Johnson , "
我 能 仅有的 抓住 这 字 , " 太太 . 约翰逊 , "

我只能听清“约翰逊夫人”这几个字。

" [prɪns] [ˌdi: 'aɪ] - , "
" Prince di Spezzia , "
" 王子 迪 - , "

“斯佩齐亚王子，”

" [ɑ:sɔŋ's\\:r] , "
" Ascenseur , "
" 电梯 , "

“电梯员，

" [noʊ] [laɪts] .
" no lights .
" 不 灯 .

没有灯光。

" [aɪ] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɑ:mədi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋks] . — [jʊr; jər]
" I leave it to you to make a comedy out of the missing links . — Your
" 我 离开 它 到 你 到 制作 一个 喜剧 出去 的 这 丢失的 链接 . — 你的
['dɪrɪst] ['mæmə] . [-]
dearest Mamma . [99]
亲爱的 妈妈 . [-]

“剩下的部分就交给你去发挥想象，拍成喜剧吧。——你最亲爱的妈妈。[99]

['letər] ['ɛks'vi:]
LETTER XV
信 十五

第十五封信

[hoʊ'tel] ['næʃ(ə)nəl] , [lu:'sɜ:rn]
Hotel National , Lucerne
酒店 国家的 , 卢塞恩

卢塞恩国家酒店

3rd [sep'tembər]
3rd September
3rd 九月

9月3日

['dɑ:rlɪŋ] [ɪ'lɪzəbəθ] :
Darling Elizabeth :
亲爱的 伊丽莎白 :

亲爱的伊丽莎白：

[ə; eɪ]['mɪshæp]

A	Mishap
一个	意外

一场意外

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ['jestərdeɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [luː'sɜːrn] .

IT	rained	yesterday	for	the	first	time	since	we	have	been	in	Lucerne	.
它	下雨了	昨天	为了	这	第一的	时间	自从	我们	有	到过	在	卢塞恩	.

昨天是我们来到卢塞恩以来第一次下雨。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [leɪk] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [tɜːrnd] ['ɪntuː][æn; ən]['oʊʃ(ə)n]

As	I	was	looking	at	the	lake	which	the	wind	had	turned	into	an	ocean
作为	我	曾是	寻找	在	这	湖	哪个	这	风	有	转向	进入	一个	海洋

[wɪð; wɪθ] [weɪvz] ['maʊntnz] [haɪ] ,

with	waves	mountains	high	,
和	波浪	山脉	高的	,

当我望着被风吹成波涛汹涌、高耸入云的湖泊时，

[aɪ] [sɔː] [kuŋt] [ˌbelə'dɑːnə] [soʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪn] ['hʌrɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [keɪ] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .

I	saw	Comte	Belladonna	soaked	to	the	skin	hurrying	along	the	quai	to	the	hotel	.
我	锯	孔特	颠茄	浸泡过	到	这	皮肤	匆忙	沿着	这	码头	到	这	酒店	.

我看到伯爵贝拉多纳浑身湿透，沿着码头匆匆赶往酒店。

[pʊr] ['lɪt(ə)l][oʊld] [boʊ] !

Poor	little	old	beau	!
贫穷的	小的	老的	帅哥	!

可怜的老家伙!

[hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [hɪm'self] [ʌp] [æz; əz]['juːʒuəl][ɪn] ['spɑːtləs] ['flænəlz] , ['pæt(ə)nt] - ['leðər] [buːts] ,

He	had	got	himself	up	as	usual	in	spotless	flannels	,	patent	-	leather	boots	,
他	有	得到	他自己	向上	作为	通常	在	一尘不染	法兰绒	,	专利	-	皮革	靴子	,

[strɔː] [hæt] , [ænd; ənd] ['lævəndər] [kɪdz] ,

straw	hat	,	and	lavender	kids	,
稻草	帽子	,	和	薰衣草	孩子们	,

他像往常一样起床了，穿着一尘不染的法兰绒衬衫、漆皮靴、草帽和淡紫色小鞋子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['penʃən] [wer] [hɪz; ɪz]

and	was	coming	from	the	direction	of	the	pension	where	his
和	曾是	未来	从	这	方向	的	这	养老金	在哪里	他的

[ɪnˌæmə'rɑːtə][laɪvz; lɪvz] — [ðə; ði] ['prɪti] ,

inamorata	lives	—	the	pretty	,
伊纳莫拉塔	生活	—	这	漂亮的	,

他正从他情人居住的旅馆方向走来——那位漂亮的女士，

['pɔːʃənlis,'pəj-] [ə'merɪkən] [gɜːrl] — [wen] [ðə; ði][reɪn][hæd; həd][ˌəuvə'teikən][hɪm; ɪm] .

portionless	American	girl	—	when	the	rain	had	overtaken	him	.
无份	美国人	女孩	—	什么时候	这	雨	有	被超越	他	.

没有分量的美国女孩——当雨水淹没他时。

[hɪz; ɪz][legz] , [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl]['eksərsaɪz][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ,

His	legs	,	unaccustomed	to	the	unusual	exercise	of	running	,
他的	腿	,	不习惯	到	这	异常	锻炼	的	跑步	,

他的双腿不习惯跑步这种不寻常的运动，

[siːmd] [ɪn'klaɪnd] [wʌn]['moʊmənt][tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['flaʊər] - [bedz][ɑːn][ðə; ði] [kei] [ænd; ənd]

seemed	inclined	one	moment	to	run	into	the	flower	-	beds	on	the	quai	and
似乎	倾斜	一	片刻	到	跑步	进入	这	花	-	床	在	这	码头	和

[ə'nʌðər] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [ə; eɪ] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] .

another	to	contemplate	a	plunge	into	the	lake	.
其他	到	沉思	一个	暴跌	进入	这	湖	.

他一会儿似乎想冲进码头的花坛里，一会儿又似乎想跳进湖里。

[ʃiːts] [ʌv; əv]['wɔːtər] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði][brɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [strɔː] [hæt] ,

Sheets	of	water	fell	from	the	brim	of	his	straw	hat	,
床单	的	水	跌倒	从	这	帽檐	的	他的	稻草	帽子	,

水花从他的草帽帽檐倾泻而下。

[hɪz; ɪz] [glʌvz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [buːts] [wɜːr; wər] [ˌɪrɪ'triːvəbli] [spɔɪlt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['flænəlz] [hæd; həd]

his	gloves	and	his	boots	were	irretrievably	spoilt	,	and	his	flannels	had
他的	手套	和	他的	靴子	是	不可挽回地	被宠坏了	,	和	他的	法兰绒	有

[ðæt] [-]

that	[	100	]
那	[	-	]

他的手套和靴子已经彻底损坏，他的法兰绒衬衫也破损了[100]

['hevi] , ['sɑːpi] [lʊk] [ðæt] ['beɪðɪŋ] - ['suːts][hæv; həv] .

heavy	,	soppy	look	that	bathing	-	suits	have	.
重的	,	湿漉漉的	看	那	洗澡	-	西装	有	.

泳衣给人一种厚重、湿漉漉的感觉。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər][æz; əz][ə; eɪ] [spʌndʒ] ,

He	was	as	full	of	water	as	a	sponge	,
他	曾是	作为	满的	的	水	作为	一个	海绵	,

他浑身充满了水，就像海绵一样。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [skwiːz] .

and	I	am	sure	he	would	have	been	the	better	for	a	squeeze	.
和	我	是	当然	他	会	有	到过	这	更好的	为了	一个	挤	.

我相信如果他被挤压一下，情况会好得多。

[aɪ] [kɔːld] ['blɑːnʃ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

I	called	Blanche	to	look	at	him	,
我	称为	布兰奇	到	看	在	他	,

我叫布兰奇去看他，

[ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ] [ə'griːd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kætʃ] [ə; eɪ] [tʃɪl] ['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wetɪŋ] [ðæt]

and	we	both	agreed	that	he	would	catch	a	chill	after	such	a	wetting	that
和	我们	两个都	同意	那	他	会	抓住	一个	寒意	后	这样的	一个	润湿	那

[wʊd] ['kæri] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .

would	carry	him	off	.
会	携带	他	离开	.

我们俩都认为，他淋了这么大一身雨后会着凉，然后就会被淋成落汤鸡。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [lʌntʃ] [wiː; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][draɪ][ænd; ənd] ['tʃɜːrpi] ,

But	when	we	went	down	to	lunch	we	found	him	dry	and	chirpy	,
但	什么时候	我们	去	向下	到	午餐	我们	成立	他	干燥	和	挖	,

但当我们下楼吃午饭时，发现他精神抖擞，语气轻松愉快。

[ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz][dɛ'vwɑːrz][tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsɪs; 'prɪnses][ˌdiː 'aɪ] - ,

and	paying	his	devoirs	to	the	Princesse	di	Spezzia	,
和	付费	他的	责任	到	这	公主	迪	-	,

并向斯佩齐亚公主缴纳税款，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [deɪ] .

as	if	he	had	made	his	toilet	for	the	first	time	that	day	.
作为	如果	他	有	制成	他的	洗手间	为了	这	第一的	时间	那	天	.

就好像他那天是第一次上厕所一样。

[ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ]

A	Funny	Thing
一个	有趣的	事物

一件有趣的事

[ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['boʊz] ['wetɪŋ]

A	funny	thing	happened	in	the	afternoon	in	connection	with	the	old	beau's	wetting
一个	有趣的	事物	发生	在	这	下午	在	联系	和	这	老的	男友的	润湿

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['kʌvərd] ['enibɑːdi] [els] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt][oʊld] ['kɔːrtiər]

that	would	have	covered	anybody	else	but	such	a	consummate	old	courtier
那	会	有	涵盖	任何人	别的	但	这样的	一个	完善	老的	朝臣

[wɪð; wɪθ] ['rɪdɪkjuːl] .

with	ridicule	.
和	嘲笑	.

下午发生了一件与老情人尿裤子有关的趣事，这事要是发生在别人身上，肯定会被人嘲笑，但对于这位老练的朝臣来说，却未免太过滑稽。

['æftər] [lʌntʃ] [ˌaɪ 'tiː] [klɪrd] [ɔːf] ,

After	lunch	it	cleared	off	,
后	午餐	它	已清除	离开	,

午饭后天就放晴了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] ['veri] [hɑːt][ænd; ənd] [draɪd] [ʌp] [θɪŋz] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt]

and	the	sun	came	out	very	hot	and	dried	up	things	so	quickly	that
和	这	太阳	来了	出去	非常	热的	和	干燥	向上	事物	所以	迅速地	那

['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd] [tiː] [æz; əz]['juːʒuəl][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] .

everybody	had	tea	as	usual	in	the	garden	of	the	hotel	.
大家	有	茶	作为	通常	在	这	花园	的	这	酒店	.

太阳出来后非常炎热，很快就把东西晒干了，所以大家像往常一样在酒店的花园里喝茶。

[ðə; ði] [hʌŋ'geriən] [bænd][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][vɑːls][ʌv; əv] - ,

The	Hungarian	band	had	just	finished	playing	a	valse	of	Waldeuffel	,
这	匈牙利	乐队	有	只是	完成的	玩耍	一个	华尔兹	的	-	,

匈牙利乐队刚刚演奏完瓦尔德费尔的圆舞曲。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [diː] ['viʃiː] - [pɑːn'twɑːz][hæd; həd] ['hɔbəld] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd]

and	the	Maréchale	de	Vichy	-	Pontoise	had	hobbled	out	into	the	garden	and
和	这	-	德	维希	-	蓬图瓦兹	有	跛行	出去	进入	这	花园	和

['setld] [hɜːr'self]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɪn][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [siːt] [nekst][tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsɪs; 'prɪnses][ˌdiː 'aɪ]

settled	herself	comfortably	in	her	favourite	seat	next	to	the	Princesse	di
定居	她自己	舒适地	在	她	最喜欢的	座位	下一个	到	这	公主	迪

- [wen] ['sʌmθɪŋ] ['sloʊli] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] [pər'fɔːrmɪŋ] ['kjʊriəs] [ˌevə'luːʃ(ə)n] .

Spezzia	when	something	slowly	descended	from	the	sky	performing	curious	evolutions	.
-	什么时候	某物	缓慢地	下降	从	这	天空	表演	好奇的	进化	.

维希-蓬图瓦兹元帅一瘸一拐地走到花园里，舒服地坐在她最喜欢的座位上，就在斯佩齐亚公主旁边。这时，有什么东西从天而降，进行着奇特的表演。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [-]

Everybody	[	101	]
大家	[	-	]

所有人[101]

['spekjuleitid] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] ,

speculated	as	to	what	it	could	be	and	where	it	came	from	,
推测	作为	到	什么	它	可以	是	和	在哪里	它	来了	从	,

人们纷纷猜测它可能是什么，以及它来自哪里。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɑːmli] ['laɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [huː] [geɪv] [ə; eɪ] ['wɪznd] [ʃriːk]

when	it	calmly	lighted	on	the	head	of	the	Maréchale	,	who	gave	a	wizened	shriek
什么时候	它	平静地	照明	在	这	头	的	这	-	,	WHO	给予	一个	干瘪	尖叫

,

,

,

当它平静地落在元帅的头上时，他发出了一声凄厉的尖叫。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hɜːr'self] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ['sævɪdʒli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [end]

and	having	disengaged	herself	from	it	shied	it	away	savagely	with	the	end
和	拥有	脱离	她自己	从	它	躲闪	它	离开	野蛮地	和	这	结尾

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [stɪk] .

of	her	stick	.
的	她	戳	.

她挣脱开来，用棍子的末端狠狠地把它赶走。

['biːʒuː] [æt; ət] [wʌns] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

Bijou	at	once	seized	it	in	his	mouth	,
珠宝	在	一次	查获	它	在	他的	嘴	,

比茹立刻把它叼在嘴里。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['gæmbəld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [græs] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] ['ɪmprəvaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː]

and	having	gambolled	about	the	grass	with	it	proceeded	to	improvise	it	into
和	拥有	嬉戏	关于	这	草	和	它	继续	到	凑合	它	进入

[ə; eɪ] [bruːm] [ænd; ənd] [swiːp] [ʌp] [ðə; ði] ['græv(ə)l] [pæθ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

a	broom	and	sweep	up	the	gravel	path	with	it	.
一个	扫帚	和	扫	向上	这	碎石	小路	和	它	.

他拿着它在草地上嬉戏了一会儿，然后把它临时做成一把扫帚，用它清扫了碎石小路。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [ə; eɪ]

The	difficulty	of	getting	him	to	relinquish	his	possession	of	it	caused	a
这	困难	的	获得	他	到	放弃	他的	拥有	的	它	导致	一个

[greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['merɪmənt] ,

great	deal	of	merriment	,
伟大的	交易	的	欢乐	,

让他放弃对它的占有，这其中的困难引起了大家的极大乐趣。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [riːdz] " - " [ænd; ənd] ['əʊgəlz] [liˈaːn] [diː] [puːdʒi] [æt; ət]

and	the	young	man	who	reads	"	L'Insaisissable	"	and	ogles	Liane	de	Pougy	at
和	这	年轻的	男人	WHO	阅读	"	-	"	和	凝视	莉安	德	蓬吉	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['sʌd(ə)nli] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt] ['biːʒuː] ,

the	same	time	suddenly	put	his	foot	on	it	with	such	force	that	Bijou	,
这	相同的	时间	突然	放	他的	脚	在	它	和	这样的	力量	那	珠宝	,

那个一边读着《不可抗拒的》一边盯着莉安娜·德·普吉看的年轻人，突然用力一脚踩在了上面，以至于比茹，

[huː] [wʌz; wəz] ['skæmpərɪŋ] [ɔːf] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [end] [ɪn] [hɪz; ɪz]

who	was	scampering	off	as	hard	as	he	could	go	with	an	end	in	his
WHO	曾是	四处奔跑	离开	作为	难的	作为	他	可以	去	和	一个	结尾	在	他的

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

他嘴里叼着东西，拼命地逃走了。

[wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['rɑðər] ['vaɪələnt] ['sʌmərsɔːlt] [ɪn] [ðə; ði] [er]

was	brought	up	short	,	and	,	having	turned	a	rather	violent	somersault	in	the	air
曾是	带来	向上	短的	,	和	,	拥有	转向	一个	相当	暴力	空翻	在	这	空气

,

,

,

突然被拉了回来，并在空中翻了个相当猛烈的跟头，

[let] [goʊ] [ænd; ənd] [went] [ɔːf] ['wɪmpərɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] - ,

let	go	and	went	off	whimpering	to	the	Maréchale	,
让	去	和	去	离开	呜咽	到	这	-	,

放开手，呜咽着去找元帅了。

[huː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['iːtn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['frentʃmən] .

who	looked	as	if	she	could	have	eaten	the	young	Frenchman	.
WHO	看起来	作为	如果	她	可以	有	吃	这	年轻的	法国人	.

她看上去好像能把那个年轻的法国人吃掉似的。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] - [mɪ'stɪrɪəs] ['pleɪθɪŋ] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

He	picked	up	Bijou's	mysterious	plaything	and	held	it	up	,
他	挑选	向上	-	神秘	玩物	和	握住	它	向上	,

他拿起比茹那神秘的玩具，举了起来。

[soʊ] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [kʊd; kəd] [siː] — [ə; eɪ] [waɪt] ['flænl] ['dʒækɪt] , [ɔːr] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv]

so	that	everybody	could	see	—	a	white	flannel	jacket	,	or	what	was	left	of
所以	那	大家	可以	看	—	一个	白色的	绒布	夹克	,	或者	什么	曾是	左边	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

这样每个人都能看到——一件白色法兰绒夹克，或者说是它剩下的部分。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɔːntɪɪst] [kʌt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

of	the	jauntiest	cut	in	the	world	.
的	这	最轻快的	切	在	这	世界	.

世界上最轻快的发型。

[noʊ] [wʌn] ['kleɪmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['weɪtər] [huː] [-]

No	one	claiming	it	,	he	handed	it	to	a	waiter	who	[	102	]
不	一	声称	它	,	他	递交	它	到	一个	服务员	WHO	[	-	]

没人认领，他就把它交给了服务员[102]

[dɪ'skʌvərd] [ɑːn] [ə; eɪ] [tæg] [ðə; ði] ['ʃifɹə] [ʌv; əv] [kuŋt] [ˌbelə'dɑːnə] !

discovered	on	a	tag	the	chiffre	of	Comte	Belladonna	!
发现	在	一个	标签	这	奇夫	的	孔特	颠茄	!

在标签上发现了贝拉多纳伯爵的密码！

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [æt; ət] [wʌns] [wið'drɔɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gɑːrmənt] [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] [kuŋt] [ðæt]

Instead	of	at	once	withdrawing	with	the	garment	he	informed	the	Comte	that
反而	的	在	一次	撤退	和	这	服装	他	知情的	这	孔特	那

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

it	belonged	to	him	.
它	属于	到	他	.

他没有立即带着衣服离开，而是告诉伯爵这件衣服是他的。

[ðə; ði] [kuŋt] ,

The	Comte	,
这	孔特	,

伯爵

[huː] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [hæd; həd] [nɑːt] [kɛəd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv]

who	knew	it	all	the	time	and	had	not	cared	to	make	himself	the	butt	of
WHO	知道	它	全部	这	时间	和	有	不是	关心	到	制作	他自己	这	屁股	的

[ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ,

the	National	,
这	国家的	,

他一直都知道这件事，却并不想让自己成为国民党的笑柄。

[ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

examined	it	,	shook	his	head	,	examined	it	again	,
检查	它	,	摇晃	他的	头	,	检查	它	再次	,

他仔细看了看，摇了摇头，又看了看。

[ænd; ənd] ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [læf] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪnsɪs; 'prɪnses] [ˌdiː 'aɪ] - [wɪð; wɪθ]

and	bursting	into	a	laugh	exclaimed	to	the	Princesse	di	Spezzia	with
和	爆发	进入	一个	笑	惊呼	到	这	公主	迪	-	和

[ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [self] - [pə'zeʃn] : —

the	utmost	self	-	possession	:	—
这	极致	自己	-	拥有	:	—

然后他突然大笑起来，极其镇定地对斯佩齐亚公主说道：——

" [maɪ] [dɪr] ['prɪnsɪs; 'prɪnses] , [ə'læs] !
" 我的 亲爱的 公主 , 唉 !

“我亲爱的公主，唉!

[ðɪs] [ræg][ɪz] [ɪn'di:d] [maɪn] .
这 抹布 是 的确 矿 .

这块破布确实是我的。

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , ['spɑ:tləs] [ænd; ənd] [swi:t] - [smelɪŋ] , [aɪ] [ə'reɪd] [maɪ][oʊld] [boʊnz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,
这 早晨 , 一尘不染 和 甜的 - 闻起来 , 我 排列 我的 老的 骨头 在 它 ,
[ænd; ənd][ɪts] [meit] ,
和 它是 伴侣 ,

今天早上，我把我的老骨头安放在一个干净、散发着甜香的床上，还有它的伴侣。

[hu:z] [legz] [ju:; jʊ] [meɪ] [si:] ['dæŋglɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɪndoʊ] [ʌp] [ðer; ðər] ['ʌndər] [ðə; ði] [ru:f] ;
谁 腿 你 可能 看 悬挂 出去 的 那 窗户 向上 那里 在下面 这 屋顶 ;

你可能会看到它的双腿从屋顶下的窗户里伸出来;

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ɪf] ['enviəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪgjər] [aɪ] [kʌt] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,
但 , 作为 如果 羡慕 的 这 数字 我 切 在 它 ,

但是，他似乎很羡慕我穿这件衣服的身材，

[ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] ['hævɪŋ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [dɪ'preɪv] [ˌem 'i:] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , ['flʌdɪd] [ˌem 'i:] [aʊt]
这 元素 拥有 决定 到 剥夺 我 的 它 , 被淹 我 出去
[ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .
的 它 .

自然之力决心要剥夺我的一切，于是将我淹没。

[nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] [ə'merɪkən] [ˌmɪljə'ner] , [aɪ] [hʌŋ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] ['wɪndoʊ] [tu:; tə] [draɪ] ,
不是 存在 一个 美国人 百万富翁 , 我 悬挂 它 出去 的 我的 窗户 到 干燥 ,

我不是美国百万富翁，就把它挂在窗外晾干。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [dɪd] [ðə; ði] [rest] .
和 这 风 做过 这 休息 .

剩下的就交给风了。

['hev(ə)n] [grænt] [ðæt] [ðə; ði] ['traʊzərz] [du:] [nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər] [ðə; ði] ['dʒækɪt] .
天堂 授予 那 这 裤子 做 不是 来 到 看 后 这 夹克 .

但愿裤子不要来照顾外套。

['pɪti] [ˌem 'i:] , ['prɪnsɪs; 'prɪnses] , [aɪ] [hæd; həd] [wɔ:rn] [ˌaɪ 'ti:] [bʌt; bət] [wʌns] ; [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kʌt] [æt; ət] - [oʊld]
遗憾 我 , 公主 , 我 有 磨损 它 但 一次 ; 它 曾是 切 在 - 老的
['ɪŋglənd] . -
英格兰 . -

可怜我吧，公主殿下，我只穿过一次；它是在“老英格兰”剪裁的。

[hɪr] , [gɑ:r'sɔ:n] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [jɔ:rz] [naʊ] .
这里 , 男孩 , 它 是 你的 现在 .

喏，伙计，现在是你的了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][wɜːrdz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['fʌni] [-]

"	It	was	not	the	words	,	which	were	funny	[	103	]
"	它	曾是	不是	这	字	,	哪个	是	有趣的	[	-	]

“有趣的不是那些话[103]

[ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌtəd] ,

enough	,	but	the	manner	in	which	they	were	uttered	,
足够的	,	但	这	方式	在	哪个	他们	是	说出	,

这就足够了，但是他们说话的方式，

[ðæt] [meɪd] ['evri] [wʌn] [læf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kuŋt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][æt; ət][hɪm; ɪm] .

that	made	every	one	laugh	with	the	Comte	instead	of	at	him	.
那	制成	每一个	一	笑	和	这	孔特	反而	的	在	他	.

这让大家都和伯爵一起笑了，而不是嘲笑他。

[siː'njɔːr]['stɛfənoʊ]

Signor	Stefano
签名者	斯特凡诺

斯特凡诺先生

[ðə; ði]['prɪnsɪs; 'prɪnses][ɪz][ə; eɪ] [dɪr] ; [ʃiː; ʃi] [pruːvd] [tuː; tə] - [naɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [grænd] [deɪm]

The	Princesse	is	a	dear	;	she	proved	to	-	night	that	she	is	really	a	grande	dame
这	公主	是	一个	亲爱的	;	她	已证实	到	-	夜晚	那	她	是	真的	一个	格兰德	贵妇人

,

,

,

公主真是个可爱的人；她今晚的表现证明了她确实是一位尊贵的女士。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːðər] [hɜːr; hər] [neɪm] [nɔːr][hɜːr; hər][poʊz] [wɪtʃ] [meɪks] [hɜːr; hər][wʌn] .

and	that	it	is	neither	her	name	nor	her	pose	which	makes	her	one	.
和	那	它	是	两者都不	她	姓名	也不	她	姿势	哪个	制作	她	一	.

使她成为这样的人的，既不是她的名字，也不是她的姿态。

[jʌŋ] [siː'njɔːr]['stɛfənoʊ] , [ə; eɪ] ['ʃɑːpkiːpər] , [wiː; wi] [wʊd] [kɔːl][hɪm; ɪm][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

Young	Signor	Stefano	,	a	shopkeeper	,	we	would	call	him	in	England	,
年轻的	签名者	斯特凡诺	,	一个	店主	,	我们	会	称呼	他	在	英格兰	,

年轻的斯特凡诺先生，在英国我们会称他为店主。

[keɪm] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [dæns] .

came	again	to	the	National	to	-	night	to	dance	.
来了	再次	到	这	国家的	到	-	夜晚	到	舞蹈	.

今晚又来国家剧院跳舞了。

[ðə; ði][prə'praɪətər] , [huː] [ɪz] ['veri] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ðiːz] ['dænsəz, 'dænsɪz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [sək'ses] ,

The	proprietor	,	who	is	very	anxious	that	these	dances	should	be	a	success	,
这	业主	,	WHO	是	非常	焦虑的	那	这些	舞蹈	应该	是	一个	成功	,

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,

has	given	him	,
有	给定	他	,

店主非常希望这些舞会能够成功，于是给了他.....

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ʌðər] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [laɪk][hɪm; ɪm] , [ðə; ði]['ɑːn.treɪ] .

and	two	or	three	other	young	fellows	like	him	,	the	entrée	.
和	二	或者	三	其他	年轻的	伙伴们	喜欢	他	,	这	主菜	.

还有两三个像他一样的年轻人，这就是主菜。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['kʌstəm] , [ðeɪ] [kæn; kən][æsk] ['eni] [wʌn] [ðeɪ] [laɪk]

Of	course	,	according	to	the	Continental	custom	,	they	can	ask	any	one	they	like
的	课程	,	根据	到	这	大陆	风俗	,	他们	能	问	任何	一	他们	喜欢

[tuː; tə] [dæns] ,

to	dance	,
到	舞蹈	,

当然，按照欧洲大陆的习俗，他们可以邀请任何他们喜欢的人跳舞。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['kredɪtəbl] ['dɪfɪdəns] [hæz; həz] [kept] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['fɔːrsɪŋ]

but	a	natural	and	creditable	diffidence	has	kept	them	from	forcing
但	一个	自然的	和	可信赖的	羞怯	有	保留	他们	从	强制

[ðəm'selvz] [ə'pɑːn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][smɑːrt][set] ,

themselves	upon	any	of	the	smart	set	,
他们自己	之上	任何	的	这	聪明的	放	,

但一种与生俱来且值得称道的谦逊，使他们始终没有强迫任何上流人士接受他们的观点。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ri'vəːsiŋ] [ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	they	are	generally	to	be	seen	reversing	and	chasséeing	with	the
和	他们	是	一般来说	到	是	已见	逆转	和	-	和	这

['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['penʃənz] ,

people	from	the	pensions	,
人们	从	这	养老金	,

人们经常看到他们和养老院的人们一起倒退、追逐，

[huː] [sɪt][æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði][bɔːl] - [ruːm] [ænd; ənd] [ster] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .

who	sit	at	one	end	of	the	ball	-	room	and	stare	at	the	other	.
WHO	坐	在	一	结尾	的	这	球	-	房间	和	盯	在	这	其他	.

他们坐在舞厅的一端，凝视着另一端。

['stɛfənoʊ] ['rɛkəgˌnaɪzd]

Stefano	Recognised
斯特凡诺	已确认

斯特凡诺获得认可

[jʌŋ] ['stɛfənoʊ][ɪz] ['veri] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd]['dænsəz, 'dænsɪz] [dɪ'vaɪnli] ,

Young	Stefano	is	very	good	-	looking	,	and	dances	divinely	,
年轻的	斯特凡诺	是	非常	好的	-	寻找	,	和	舞蹈	神圣地	,

年轻的斯特凡诺长相英俊，舞姿曼妙。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['wɪmɪn] ,

and	has	attracted	the	attention	of	all	of	us	women	,
和	有	吸引	这	注意力	的	全部	的	我们	女性	,

这引起了我们所有女性的关注，

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˌmægə'zɪn] ,

and	everybody	who	has	been	in	the	magasin	,
和	大家	WHO	有	到过	在	这	杂志	,

所有去过那家杂志社的人，

[wer] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] [stoʊn] [dɪ'pɑːrtmənt] , [-]

where	he	is	in	charge	of	the	precious	stone	department	,	[	104	]
在哪里	他	是	在	收费	的	这	宝贵的	石头	部门	,	[	-	]

他负责宝石部门[104]

[hæz; həz] [ri'mɑːkt] [hɪz; ɪz]['kwaɪət] ['dʒentlmənli] [bɪ'heɪvjər] .

has	remarked	his	quiet	gentlemanly	behaviour	.
有	评论	他的	安静的	绅士风度	行为	.

有人称赞他举止文雅、彬彬有礼。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [roʊt] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [æskt] ['mɪstər] . - [tuː; tə]['prez(ə)nt][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]

I	think	I	wrote	you	that	he	asked	Mr	.	Vanduzen	to	present	him	to	the
我	思考	我	写道	你	那	他	问	先生	.	-	到	展示	他	到	这

['prɪnsɪs; 'prɪnses][ˌdiː 'aɪ] - [ænd; ənd][wʌz; wəz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,

Princesse	di	Spezzia	and	was	refused	,
公主	迪	-	和	曾是	拒绝	,

我想我曾写信告诉过你，他请求范杜岑先生引荐他去见斯佩齐亚公主，但遭到了拒绝。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][seɪ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] - [naɪt] [hiː; hi] [lʊkt] [soʊ]

and	I	must	say	when	he	came	into	the	room	to	-	night	he	looked	so
和	我	必须	说	什么时候	他	来了	进入	这	房间	到	-	夜晚	他	看起来	所以

[mʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][soʊ] ['hænsəm] [ðæt] [aɪ] ['hɔːrɪfaɪd] ['mɪstər] . - [baɪ] ['telɪŋ]

much	a	gentleman	and	so	handsome	that	I	horrified	Mr	.	Vanduzen	by	telling
很多	一个	绅士	和	所以	英俊的	那	我	惊恐万分	先生	.	-	经过	讲述

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] ['stɛfənoʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] .

him	to	bring	Stefano	to	me	.
他	到	带来	斯特凡诺	到	我	.

我必须说，他今晚走进房间时，看起来非常绅士，非常英俊，以至于我让范杜岑先生把斯特凡诺带到我面前，这让范杜岑先生感到很震惊。

['prɪnsɪs; 'prɪnses][ˌdiː 'aɪ] -

Princesse	di	Spezzia
公主	迪	-

斯佩齐亚公主

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][kən'fjuːʒ(ə)n] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] ,

He	was	covered	with	confusion	when	he	was	introduced	,
他	曾是	涵盖	和	困惑	什么时候	他	曾是	介绍	,

他被介绍时一脸茫然。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [dɑːnst] [hiː; hi] [bʌmpt] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['piːp(ə)l] ,

and	when	we	danced	he	bumped	me	into	two	or	three	people	,
和	什么时候	我们	跳舞	他	撞	我	进入	二	或者	三	人们	,

我们跳舞的时候，他撞到了两三个人。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [held] [ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

for	he	held	me	as	if	he	were	afraid	of	me	,
为了	他	握住	我	作为	如果	他	是	害怕的	的	我	,

因为他抱着我，好像很害怕我似的。

[ænd; ənd][wiː; wi] [tʊk] [ʌp] [æz; əz] [mʌtʃ] [ruːm] [æz; əz] [fɔːr] ['piːp(ə)l] .

and	we	took	up	as	much	room	as	four	people	.
和	我们	采取	向上	作为	很多	房间	作为	四	人们	.

我们占用的空间相当于四个人。

[aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][sɪt][nekst][ˌem 'iː][ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

I	made	him	sit	next	me	and	talked	to	him	,
我	制成	他	坐	下一个	我	和	谈话	到	他	,

我让他坐在我旁边，然后和他聊天。

[ænd; ənd] ['klevərli] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsɪs; 'prɪnses][ˌdiː 'aɪ] - .

and	cleverly	turned	the	conversation	on	to	the	Princesse	di	Spezzia	.
和	巧妙地	转向	这	对话	在	到	这	公主	迪	-	.

并巧妙地将话题转移到了斯佩齐亚公主身上。

[hiː; hi] [sed] ['veri] ['mɑːdɪstli] [ðæt] [dɪ'zaɪər][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] ,

He	said	very	modestly	that	desire	had	got	the	better	of	him	the	other	night	,
他	说	非常	谦虚地	那	欲望	有	得到	这	更好的	的	他	这	其他	夜晚	,

他非常谦虚地说，那天晚上他被欲望冲昏了头脑。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'zjʊmd] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn]

and	he	had	presumed	to	be	presented	to	her	and	had	been
和	他	有	假定	到	是	呈现	到	她	和	有	到过

[snʌbd] , [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] .

snubbed	,	as	he	deserved	.
冷落	,	作为	他	应得的	.

他自以为能觐见她，却遭到了冷遇，这是他应得的。

[hɪz; ɪz][ˌmægə'zɪn][ɪz] [træns'fə:d] [tu:; tə] ['flɔrəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪntər] ; [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['flɔ:rəntiːnˌflɔ:rəntɪn]

His	magasin	is	transferred	to	Florence	for	the	winter	;	he	is	a	Florentine
他的	杂志	是	转移	到	佛罗伦萨	为了	这	冬天	;	他	是	一个	佛罗伦萨

,

,

,

他的商店冬天搬到了佛罗伦萨；他是个佛罗伦萨人。

[ænd; ənd][hæz; həz]['ɔ:f(ə)n] [si:n] [ðə; ði]['prɪnsɪs; 'prɪnses][ɪn][ðə; ði] - [ænd; ənd][əd'maɪəd][hɜ:r; hər] ['veri]

and	has	often	seen	the	Princesse	in	the	Cascine	and	admired	her	very
和	有	经常	已见	这	公主	在	这	-	和	钦佩	她	非常

[mʌtʃ] ;

much	;
很多	;

他经常在卡西纳见到公主，非常钦佩她；

[hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər][æz; əz][æn; ən]['i:kwəl] ,

he	told	me	that	he	had	no	desire	to	meet	her	as	an	equal	,
他	讲述	我	那	他	有	不	欲望	到	见面	她	作为	一个	平等的	,

他告诉我，他不想以平等的身份与她见面。

[ðæt] [hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['peti] [ˌbʊr'ʒwɑ:] , [bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]

that	he	knew	he	was	only	a	petit	bourgeois	,	but	that	he	would	have
那	他	知道	他	曾是	仅有的	一个	小	资产阶级	,	但	那	他	会	有

[bɪn] [-]

been	[	105	]
到过	[	-	]

他知道自己只是个小资产阶级，但他本来会是[105]

[praʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi] .

proud	to	be	presented	to	such	a	great	lady	.
自豪的	到	是	呈现	到	这样的	一个	伟大的	女士	.

能被引荐给这样一位伟大的女士，我感到无比荣幸。

[aɪ] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm][baɪ] ['seɪɪŋ] [aɪ] [wʊd] [æsk][ðə; ði]['prɪnsɪs; 'prɪnses] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n]

I	surprised	him	by	saying	I	would	ask	the	Princesse	if	she	had	any	objection
我	惊讶	他	经过	说	我	会	问	这	公主	如果	她	有	任何	异议

,

,

,

我出乎他的意料，说我会问问公主殿下是否有异议。

[ænd; ənd] [ɪf] [nɑ:t][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['i:zi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['grætɪfaɪ][hɪz; ɪz] [smɔ:l] [dɪ'zaɪər] .

and	if	not	it	would	be	easy	enough	to	gratify	his	small	desire	.
和	如果	不是	它	会	是	简单的	足够的	到	满足	他的	小的	欲望	.

即使不行，满足他这点小小的愿望也易如反掌。

[hɪz; ɪz] [θæŋks] [wɜ:r; wər] [prə'fju:s] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] [tʃæns] [aɪ][toʊld][ðə; ði]['prɪnsɪs; 'prɪnses]

His	thanks	were	profuse	,	and	when	I	got	a	chance	I	told	the	Princesse
他的	谢谢	是	丰富的	,	和	什么时候	我	得到	一个	机会	我	讲述	这	公主

[ðə; ði]['stɔ:ri] .

the	story	.
这	故事	.

他连连道谢，我一有机会就把这件事告诉了公主。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['fjʊriəs] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - [ænd; ənd][hæz; həz][kʌt] [hɪm; ɪm] [ded] [sɪns] ;

She	was	furious	with	Mr	.	Vanduzen	and	has	cut	him	dead	since	;
她	曾是	狂怒	和	先生	.	-	和	有	切	他	死的	自从	;

她对范杜岑先生非常愤怒，从此与他断绝了关系；

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [haʊ] [hiː; hi] [derd] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]['prez(ə)nt] ['eni] [wʌn][tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt]

she	wondered	how	he	dared	to	refuse	to	present	any	one	to	her	without
她	想知道	如何	他	敢于	到	拒绝	到	展示	任何	一	到	她	没有

[hɜːr; hər] [pər'mɪʃ(ə)n] ,

her	permission	,
她	允许	,

她不明白他怎么敢未经她允许就拒绝向她介绍任何人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['pleʒərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n]

and	she	declared	it	was	one	of	the	greatest	pleasures	of	her	position
和	她	声明	它	曾是	一	的	这	最	快乐	的	她	位置

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['flɔrəns] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][əd'maɪər][hɜːr; hər] .

to	have	the	people	of	Florence	presented	to	her	and	admire	her	.
到	有	这	人们	的	佛罗伦萨	呈现	到	她	和	钦佩	她	.

她宣称，让佛罗伦萨人民觐见她、敬仰她，是她担任这一职务的最大乐趣之一。

[ʃiː; ʃi] [tʃæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wɪð; wɪθ]['stɛfənoʊ][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

She	chatted	for	some	time	with	Stefano	and	gave	him	permission	to
她	聊天	为了	一些	时间	和	斯特凡诺	和	给予	他	允许	到

[ə'dres] [hɜːr; hər][æt; ət] ['eni] [taɪm] [hiː; hi] [tʃoʊz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [snʌbd] .

address	her	at	any	time	he	chose	without	any	fear	of	being	snubbed	.
地址	她	在	任何	时间	他	选择	没有	任何	害怕	的	存在	冷落	.

她和斯特凡诺聊了一会儿，并允许他随时和她说话，而不用担心被冷落。

[aɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['kloʊsli] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ; [hɜːr; hər] ['mænər] [wʌz; wəz] ['toʊtəli] [friː] [frʌm; frəm]

I	watched	her	closely	all	the	time	;	her	manner	was	totally	free	from
我	观看	她	密切	全部	这	时间	;	她	方式	曾是	完全	自由的	从

['peɪtrənɪdʒ] ,

patronage	,
赞助	,

我一直密切观察她；她的举止完全没有丝毫傲慢自大的感觉。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [let] ['stɛfənoʊ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] , [ðə; ði]

but	it	let	Stefano	know	that	she	was	what	he	had	always	thought	,	the
但	它	让	斯特凡诺	知道	那	她	曾是	什么	他	有	总是	想法	,	这

['prɪnsɪs; 'prɪnses][ˌdiː 'aɪ] - ,

Princesse	di	Spezzia	,
公主	迪	-	,

但这让斯特凡诺确信，她就是他一直以来所认为的那位——斯佩齐亚公主。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['leɪdi][ɪn] ['flɔrəns] .

the	greatest	lady	in	Florence	.
这	最	女士	在	佛罗伦萨	.

佛罗伦萨最伟大的女性。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪ'mensli] ['flætərd] [hɪz; ɪz] [praɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [hɜːr; hər]

She	has	immensely	flattered	his	pride	by	her	recognition	and	preserved	her
她	有	非常	受宠若惊	他的	自豪	经过	她	认出	和	保存完好	她

[oʊn] ['dɪgnəti] ,

own	dignity	,
自己的	尊严	,

她的认可极大地满足了他的自尊心，同时也维护了自己的尊严。

[ænd; ənd] ['blɑːnʃ] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ə'griːd] [ðæt] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['mænərz] [ænd; ənd] ['etɪkət]

and	Blanche	and	I	have	agreed	that	in	point	of	manners	and	etiquette
和	布兰奇	和	我	有	同意	那	在	观点	的	礼仪	和	礼仪

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [-]

she	could	[	106	]
她	可以	[	-	]

我和布兰奇一致认为，就礼仪而言，她可以[106]

[tiːtʃ] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['leɪdiz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [haʊ] [tuː; tə][hoʊld] [ðəm'selvz] .

teach	any	of	our	great	ladies	in	England	how	to	hold	themselves	.
教	任何	的	我们的	伟大的	女士们	在	英格兰	如何	到	抓住	他们自己	.

教教我们英国那些伟大的女士们如何举止得体。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [dɪr] ,

We	think	she	is	a	dear	,
我们	思考	她	是	一个	亲爱的	,

我们认为她很可爱，

[ænd; ənd] [wɪʃ] [wiː; wi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [dres] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] [ænd; ənd][tuː; tə] [ster] [θruː]

and	wish	we	knew	how	to	dress	as	she	does	and	to	stare	through
和	希望	我们	知道	如何	到	裙子	作为	她	做	和	到	盯	通过

[lɔːr'njet] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'dʊr] ['hɔːrɪd] [bɔːz] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] - .

lorgnettes	and	to	endure	horrid	bores	such	as	the	Maréchale	.
望远镜	和	到	忍受	可怕的	钻孔	这样的	作为	这	-	.

我们多么希望自己也能像她那样穿衣打扮，透过望远镜凝视，忍受像元帅那样令人厌烦的无聊事。

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [prɪns] [ə'priːʃieɪtɪd] [hɜːr; hər] [mɔːr] ; [hiː; hi] [pleɪz] [ðə; ði]['dev(ə)l] ['devəlɪʃli] [wel] .

I	wish	the	Prince	appreciated	her	more	;	he	plays	the	devil	devilishly	well	.
我	希望	这	王子	感谢	她	更多的	;	他	演出	这	魔鬼	邪恶地	出色地	.

我希望王子能更欣赏她；他把魔鬼演得太好了。

[sɜːr] [tʃɑːrlz] [sez] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Sir	Charles	says	there	is	no	question	of	doubt	but	that	the	family	was	a
先生	查尔斯	说道	那里	是	不	问题	的	怀疑	但	那	这	家庭	曾是	一个

['noʊb(ə)l][wʌn][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]['empaɪər] .

noble	one	in	the	days	of	the	Roman	Empire	.
高贵	一	在	这	天	的	这	罗马	帝国	.

查尔斯爵士说，毫无疑问，这个家族在罗马帝国时期就是一个贵族家族。

[ə'duː] . — [jʊr; jər]

Adieu	.	—	Your
再见	.	—	你的

再见。——你的

['dɪrɪst] ['mæmə] . [-]

dearest	Mamma	.	[	107	]
亲爱的	妈妈	.	[	-	]

亲爱的妈妈。[107]

['letər] [ˌeksˈviːˈaɪ]

LETTER	XVI
信	十六

第十六封信

[hoʊ'tel] ['næʃ(ə)nəl] , [luː'sɜːrn]

Hotel	National	,	Lucerne
酒店	国家的	,	卢塞恩

卢塞恩国家酒店

5th [sep'tembər]

5th	September
5th	九月

9月5日

['dɑːrlɪŋ] [ɪ'lɪzəbəθ] :

Darling	Elizabeth	:
亲爱的	伊丽莎白	:

亲爱的伊丽莎白：

[ðə; ði] [vi'kt]
The Vicomte
这 子爵

子爵

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['aɪzɪks] ([huː] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ,
ISAACS (who , by the way , is not one of the children of Israel ,
艾萨克斯 (WHO , 经过 这 方式 , 是 不是 一 的 这 孩子们 的 以色列 ,

以赛亚（顺便说一句，他不是以色列的子孙之一），

[ɪf] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz]) [went] ['jestərdeɪ] [tuː; tə] [bəːn] .
if her husband was) went yesterday to Berne .
如果 她 丈夫 曾是) 去 昨天 到 伯尔尼 .

如果她丈夫是的话，他昨天去了伯尔尼。

[ðə; ði] [vi'kt] [sez] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðə; ði]['ælmənæk][diː]['^əuθə] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['beɪdəkər] ,
The Vicomte says she carried the Almanac de Gotha instead of Baedeker ,
这 子爵 说道 她 携带 这 年鉴 德 哥达 反而 的 贝德克尔 ,

子爵说她当时拿的是《哥达年鉴》而不是《贝德克尔旅行指南》。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['potər] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] [huː] [bɔːt] [hɜːr; hər] ['tɪkɪt] [dɪ'klerd] [ðæt] [hɜːr; hər]
and that the porter at the hotel who bought her ticket declared that her
和 那 这 搬运工 在 这 酒店 WHO 买 她 票 声明 那 她
['ʌltɪmət] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪz] [vi'enə] .
ultimate destination is Vienna .
最终的 目的地 是 维也纳 .

酒店行李员在帮她买票时表示，她的最终目的地是维也纳。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [kaʊnt] ['ælbərt] .
So that I suppose they are looking up Count Albert .
所以 那 我 认为 他们 是 寻找 向上 数数 阿尔伯特 .

所以我想他们是在查找阿尔伯特伯爵的信息。

[ðə; ði] [vi'kt] [hæz; həz] [bɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [ber] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːr] [hed] ['evər] [sɪns] [kaʊnt] ['fɔːskə]
The Vicomte has been like a bear with a sore head ever since Count Fosca
这 子爵 有 到过 喜欢 一个 熊 和 一个 疮 头 曾经 自从 数数 福斯卡
['ɔːtəməbiːl] [frʌm; frəm]['pærɪs] .
automobiled from Paris .
汽车 从 巴黎 .

自从福斯卡伯爵驾车从巴黎来到这里后，子爵就一直郁郁寡欢。

[hiː; hi] [biˈheivz] [soʊ] ['tʃaɪldɪʃli] , [æz; əz] [ɪf] [noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][æn; ən]
He behaves so childishly , as if no one in the world should have an
他 行为 所以 幼稚地 , 作为 如果 不 一 在 这 世界 应该 有 一个
['ɔːtəməbiːl] [bʌt; bət] [hɪm'self] .
automobile but himself .
汽车 但 他自己 .

他的行为非常幼稚，仿佛世界上除了他自己，谁都不应该拥有汽车。

[hiː; hi] [s'pendz] ['sevrəl] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] ['fensɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'tæliən] ;
He spends several hours a day fencing with an Italian ;
他 花费 一些 小时 一个 天 击剑 和 一个 意大利语 ;

他每天花几个小时和一位意大利人练习击剑；

[juː; jʊ] [noʊ] ['duːəlɪŋ] [ɪz][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ɪn]['pærɪs] ,
you know duelling is his other occupation in Paris ,
你 知道 决斗 是 他的 其他 职业 在 巴黎 ,

你知道决斗是他在巴黎的另一项职业。

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['sɪriəsli] [tɪl] [hiː; hi] [gets] [ə; eɪ] [nuː]

and	I	expect	he	is	going	to	take	it	up	seriously	till	he	gets	a	new
和	我	预计	他	是	去	到	拿	它	向上	严重地	直到	他	获得	一个	新的

['ɔːtəməbiːl] .

automobile	.
汽车	.

我估计他会认真对待这件事，直到他买到新车为止。

[hiː; hi] [glɛəz] [æt; ət] [kaʊnt] ['fɔːskə][ænd; ənd] ['mʌtərz] " [soʊ] " ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ,

He	glares	at	Count	Fosca	and	mutters	"	So	"	under	his	breath	like	a	German	,
他	眩光	在	数数	福斯卡	和	低声嘟囔	"	所以	"	在下面	他的	气息	喜欢	一个	德语	,

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [-]

and	I	am	[	108	]
和	我	是	[	-	]

他怒视着福斯卡伯爵，像个德国人一样低声嘟囔着“所以”，而我[108]

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] ['deɪli] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] , [ænd; ənd][ɔːl]['oʊvər][æn; ən]

expecting	to	hear	daily	that	they	are	going	to	fight	,	and	all	over	an
期待	到	听到	日常的	那	他们	是	去	到	斗争	,	和	全部	超过	一个

['ɔːtəməbiːl] !

automobile	!
汽车	!

每天都听到他们要打架的消息，而这一切竟然都是为了一辆汽车！

[bɔːl] [æt; ət] [ʃlɔːs] ['gɛsəlɚ, 'gɛslɚ]

Ball	at	Schloss	Gessler
球	在	城堡	盖斯勒

盖斯勒城堡舞会

[bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [tuː] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [bɔːl] [æt; ət] [ʃlɔːs] ['gɛsəlɚ, 'gɛslɚ][ɑːn][ðə; ði] [deɪ]

But	people	are	too	much	excited	over	the	ball	at	Schloss	Gessler	on	the	day
但	人们	是	也	很多	兴奋的	超过	这	球	在	城堡	盖斯勒	在	这	天

['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [vi'kt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

after	to	-	morrow	to	pay	much	attention	to	the	Vicomte	and	his
后	到	-	明天	到	支付	很多	注意力	到	这	子爵	和	他的

['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] .

grievances	.
不满	.

但人们对后天在盖斯勒城堡举行的舞会兴奋不已，以至于无暇顾及子爵及其不满。

['mɪstər] . - [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [ɪf] ['piːp(ə)l] [tɔːkt] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði][bɔːl]

Mr	.	Wertzelmann	told	me	to	-	day	that	if	people	talked	so	much	about	the	ball
先生	.	-	讲述	我	到	-	天	那	如果	人们	谈话	所以	很多	关于	这	球

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɔːf][hiː; hi] ['wʌndɚd] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['æftər] .

before	it	came	off	he	wondered	what	they	would	say	about	it	after	.
前	它	来了	离开	他	想知道	什么	他们	会	说	关于	它	后	.

韦策尔曼先生今天告诉我，如果人们在球被踢出之前就对它议论纷纷，他想知道球被踢出之后他们会怎么说。

[hiː; hi]['nevər] [dɪd] [θɪŋz] [baɪ] [hævz] ,

He	never	did	things	by	halves	,
他	绝不	做过	事物	经过	一半	,

他做事从不半途而废。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔːl] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'membər] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] .

and	this	was	a	ball	which	should	be	remembered	for	years	to	come	.
和	这	曾是	一个	球	哪个	应该	是	记得	为了	年	到	来	.

这是一场值得人们铭记多年的舞会。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][kɔːst]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][fræŋks] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['bɔːjɑː] ([dəunt][æsk]

It	is	to	cost	thousands	of	francs	,	and	if	the	Russian	boyar	(	don't	ask
它	是	到	成本	数千	的	法郎	,	和	如果	这	俄语	贵族	(	不	问

[ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

me	his	name	,
我	他的	姓名	,

这将花费数千法郎，如果那位俄罗斯贵族（别问我他的名字，

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æn; ən] [ɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]) [huː] [ɪz]['mɪsɪz] . -

I	know	it	has	an	itch	at	the	end	of	it	)	who	is	Mrs	.	Wertzelmann's
我	知道	它	有	一个	痒	在	这	结尾	的	它	)	WHO	是	太太	.	-

[dɪ'voʊtɪd] [əd'maɪərər] ,

devoted	admirer	,
奉献	仰慕者	,

我知道它末端有点痒）他是韦策尔曼夫人的忠实仰慕者，

[ænd; ənd] ['præktɪkli] [rʌnz] [ʃlɔːs] ['gɛsəlɝ, 'gɛslɝ] , [dʌz] [hɪz; ɪz]['duːti] ['prɑːpərli] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt]

and	practically	runs	Schloss	Gessler	,	does	his	duty	properly	,	I	have	no	doubt
和	几乎	跑步	城堡	盖斯勒	,	做	他的	责任	适当地	,	我	有	不	怀疑

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ,

it	will	be	,
它	将要	是	,

他实际上管理着盖斯勒城堡，尽职尽责，我毫不怀疑他会成功。

[æz; əz]['mɪstər] . - [sez] , ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] .

as	Mr	.	Wertzelmann	says	,	something	to	remember	.
作为	先生	.	-	说道	,	某物	到	记住	.

正如韦策尔曼先生所说，值得记住。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] [hɪr] , [ænd; ənd] ,

It	will	be	the	end	of	the	season	here	,	and	,
它	将要	是	这	结尾	的	这	季节	这里	,	和	,

这将是本赛季的最后一场比赛，而且，

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [steɪd] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][wiː; wi] [ɪn'tendɪd] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['hɜːri] [hoʊm]['æftər]

as	we	have	stayed	longer	than	we	intended	,	we	shall	hurry	home	after
作为	我们	有	入住	更长	比	我们	故意的	,	我们	将	匆忙	家	后

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

由于我们停留的时间比预期要长，所以我们之后会尽快回家。

[wiː; wi] ['riːəli] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][duː] ['ʌðər] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] ['frɪvəl] .

We	really	have	managed	to	do	other	things	besides	frivol	.
我们	真的	有	管理	到	做	其他	事物	除了	轻浮	.

除了消遣娱乐之外，我们确实也做了其他一些事情。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [droʊv] [-]

We	have	seen	the	Lion	and	we	have	been	to	Fluëlen	and	drove	[	109	]
我们	有	已见	这	狮子	和	我们	有	到过	到	-	和	驾驶	[	-	]

我们见过狮子，我们去过弗吕埃伦，并且驱车[109]

[tuː; tə] [ʃlɔːs] ['sɑːnənbɝg] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɔːr] ['siːnəri] [wiː; wi]

to	Schloss	Sonnenburg	,	but	there	was	little	of	the	country	or	scenery	we
到	城堡	索嫩堡	,	但	那里	曾是	小的	的	这	国家	或者	风景	我们

[sɔː] [ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] ,

saw	on	that	occasion	,
锯	在	那	场合	,

去了索嫩堡城堡，但那次我们几乎没有看到任何乡村景色。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flaɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] .

owing	to	the	flies	and	the	dust	.
欠款	到	这	苍蝇	和	这	灰尘	.

因为苍蝇和灰尘。

['jestərdeɪ] [wiː; wi] ['ædɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr]

Yesterday	we	added	to	our	knowledge	of	the	Lake	of	the	Four
昨天	我们	额外	到	我们的	知识	的	这	湖	的	这	四

['kæntənˌ'kæntɑːn][baɪ] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] - .

Cantons	by	spending	the	night	on	the	top	of	the	Stanzerhorn	.
州	经过	开支	这	夜晚	在	这	顶部	的	这	-	.

昨天，我们在斯坦泽峰顶过夜，从而增进了我们对四州湖的了解。

[ðə; ði] -

The	Stanzerhorn
这	-

斯坦泽霍恩

[kwaɪt] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [sɜːr] [tʃɑːrlz] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [tuː; tə][æsk][ˌjuː 'es] [ɪf]

Quite	late	in	the	afternoon	Sir	Charles	came	over	to	the	National	to	ask	us	if
相当	晚的	在	这	下午	先生	查尔斯	来了	超过	到	这	国家的	到	问	我们	如果

[wiː; wi] [wʊd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['sʌnset] [ænd; ənd] ['sʌnraɪz]

we	would	come	with	him	then	and	there	to	see	the	sunset	and	sunrise
我们	会	来	和	他	然后	和	那里	到	看	这	日落	和	日出

[ɪn][ðə; ði] [ælps] [frʌm; frəm][ðə; ði] - .

in	the	Alps	from	the	Stanzerhorn	.
在	这	阿尔卑斯山	从	这	-	.

当天下午很晚的时候，查尔斯爵士来到国家酒店，问我们是否愿意和他一起去斯坦泽峰看阿尔卑斯山的日落和日出。

[hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [ˌjuː 'es][wiː; wi] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [hoʊ'tel][ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ðə; ði]

He	assured	us	we	would	find	a	good	hotel	and	that	it	was	worth	the
他	保证	我们	我们	会	寻找	一个	好的	酒店	和	那	它	曾是	值得	这

['trʌb(ə)l] ,

trouble	,
麻烦	,

他向我们保证我们会找到一家好酒店，而且这一切都是值得的。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][duː][wiː; wi] [went] .

and	as	we	had	nothing	better	to	do	we	went	.
和	作为	我们	有	没有什么	更好的	到	做	我们	去	.

因为我们也没什么其他事可做，所以就去了。

[θə'rɛz] [fɪld] [tuː] ['hændbægz][wɪð; wɪθ] ['nesəseriz] [ænd; ənd][wiː; wi] [kɔːt] [ðə; ði][læst] [boʊt]

Thérèse	filled	two	handbags	with	necessaries	and	we	caught	the	last	boat
特蕾莎	已填	二	手提包	和	必需品	和	我们	捕捉	这	最后的	船

[frʌm; frəm] [luː'sɜːrn] .

from	Lucerne	.
从	卢塞恩	.

特蕾丝把两个手提包装满了必需品，我们搭上了从卢塞恩出发的最后一班船。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][wiː; wi] [nuː] [ɑːn][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd] ['blɑːnʃ] [sed] [ʃiː; ʃi] [felt] [geɪm]

There	was	nobody	we	knew	on	the	boat	,	and	Blanche	said	she	felt	game
那里	曾是	无人	我们	知道	在	这	船	,	和	布兰奇	说	她	毛毡	游戏

[fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ,

for	anything	,
为了	任何事物	,

船上没有我们认识的人，布兰奇说她什么都愿意尝试。

[ænd; ənd] [geɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [sɔː] [ˈaʊər; ɑːr][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ruːmz; rʊmz][æt; ət][ðə; ði]

and	game	we	were	before	we	saw	our	comfortable	rooms	at	the
和	游戏	我们	是	前	我们	锯	我们的	舒服的	房间	在	这

[ˈnæʃ(ə)nəl] [əˈgen] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][ˌɪndɪˈspensəb(ə)l] [θəˈrɛz] [ænd; ənd] [dɪr] ,

National	again	and	our	indispensable	Thérèse	and	dear	,
国家的	再次	和	我们的	必不可少	特蕾莎	和	亲爱的	,

在我们再次见到国家酒店舒适的房间，以及我们不可或缺的特蕾丝和亲爱的之前，我们玩得很开心。

[dɪr] [ˈpækwɪn] .

dear	Paquin	.
亲爱的	帕奎因	.

亲爱的帕奎因。

[æz; əz][sɜːr] [tʃɑːrlz] [hæd; həd] [dɪˈskraɪbd] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] " [rʌf] [ænd; ənd] [ˈredi] [dʒɔːnt] ,

As	Sir	Charles	had	described	it	as	a	"	rough	and	ready	jaunt	,
作为	先生	查尔斯	有	描述	它	作为	一个	"	粗糙的	和	准备好	短途旅行	,

正如查尔斯爵士所描述的那样，这是一次“粗略而轻松的旅行”。

" [ænd; ənd] " [ə; eɪ][ˈpɪknɪk][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] ,

"	and	"	a	picnic	in	the	clouds	,
"	和	"	一个	野餐	在	这	云	,

“以及“云端野餐，

" [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl][ɪn] [snʌf] - [ˈkʌlərd] " [ˈnɪkərz] " [ðæt] [lʊkt] [æz; əz]

"	and	turned	up	at	the	National	in	snuff	-	coloured	"	knickers	"	that	looked	as
"	和	转向	向上	在	这	国家的	在	鼻烟	-	有色	"	短裤	"	那	看起来	作为

[ɪf] [ˈbiːʒuː][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntrəˈdusɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [-]

if	Bijou	had	been	introducing	them	to	the	[	110	]
如果	珠宝	有	到过	介绍	他们	到	这	[	-	]

“然后穿着鼻烟色的“内裤”出现在国家剧院，看起来就像是比茹向他们介绍了[110]

[ˈgrævə(ə)l] - [pæθ] , [ænd; ənd] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ][brænd] - [nuː] [ˈælpənˌstɑːk] [wɪð; wɪθ] " [luːˈsɜːrn] " [ænd; ənd] "

gravel	-	path	,	and	carrying	a	brand	-	new	alpenstock	with	"	Lucerne	"	and	"
碎石	-	小路	,	和	携带	一个	品牌	-	新的	登山杖	和	"	卢塞恩	"	和	"

- " [ænd; ənd] " [ˈsɑːnənbɜ-g] " [bɜːrnt][ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] ,

Gütsch	"	and	"	Sonnenburg	"	burnt	into	it	,
-	"	和	"	索嫩堡	"	烧焦的	进入	它	,

沿着碎石小路，扛着一根崭新的登山杖，上面烙着“卢塞恩”、“居奇”和“松嫩堡”的字样。

[wiː; wi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [wer] [ˈaʊər; ɑːr] [sɜːrdʒ] [ˈwɔːkɪŋ] [skəːts][ænd; ənd][menz] [ʃɜːts] [ænd; ənd] [strɔː] -

we	decided	to	wear	our	serge	walking	skirts	and	men's	shirts	and	straw	-
我们	决定	到	穿	我们的	哔叽	步行	裙子	和	男士	衬衫	和	稻草	-

[hæts] .

hats	.
帽子	.

我们决定穿上斜纹呢裙、男士衬衫和草帽。

[ˈblɑːnʃ] [lʊkt] [ˈveri] [wel] [ɪn][hɜːrz] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [staɪl] [ðæt] [ˈsuːts][hɜːr; hər] ,

Blanche	looked	very	well	in	hers	,	for	it	is	a	style	that	suits	her	,
布兰奇	看起来	非常	出色地	在	她的	,	为了	它	是	一个	风格	那	西装	她	,

布兰奇穿这件衣服很好看，因为这种款式很适合她。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈnɪrli] [wept] [æt; ət][maɪ] [oʊn] [rɪˈflekʃ(ə)n] ,

but	I	nearly	wept	at	my	own	reflection	,
但	我	几乎	哭泣	在	我的	自己的	反射	,

但我看到自己的倒影几乎要哭出来。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][noʊ][wʌn] [els] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][bʌt; bət]

and	I	was	delighted	there	was	to	be	no	one	else	of	the	party	but
和	我	曾是	高兴极了	那里	曾是	到	是	不	一	别的	的	这	派对	但

[sɜːr] [tʃɑːrlz] .

Sir	Charles	.
先生	查尔斯	.

我很高兴宴会上除了查尔斯爵士之外没有其他人。

['blɑːnʃ] [sed] [maɪ][skɜːrt][wʌz; wəz] ['pɑːzətɪvli] [ɪn'diːsnt] ; [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][maɪ]

Blanche	said	my	skirt	was	positively	indecent	;	it	came	just	to	the	tops	of	my
布兰奇	说	我的	裙子	曾是	积极地	不雅	;	它	来了	只是	到	这	最高额	的	我的

[buːts] ,

boots	,
靴子	,

布兰奇说我的裙子简直太不得体了；裙摆只到我的靴子顶部。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['riːəli] [meɪd] [fɔːr; fər] ['baɪsɪklɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər] ['wɔːkɪŋ] .

and	was	really	made	for	bicycling	and	not	for	walking	.
和	曾是	真的	制成	为了	自行车	和	不是	为了	步行	.

它实际上是为骑自行车而设计的，而不是为步行而设计的。

[aɪ] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] ['gɔːrdn] ['haɪləndər] ,

I	felt	like	a	Gordon	Highlander	,
我	毛毡	喜欢	一个	戈登	高地人	,

我感觉自己像个戈登高地人，

[ænd; ənd] ['blɑːnʃ] [dɪ'klerd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][skɜːrt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [plæd] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [laɪk]

and	Blanche	declared	that	if	the	skirt	was	a	plaid	I	would	have	looked	like
和	布兰奇	声明	那	如果	这	裙子	曾是	一个	格子图案	我	会	有	看起来	喜欢

[wʌn] .

one	.
一	.

布兰奇宣称，如果那条裙子是格子裙，那我看起来就像个格子呢。

[θə'rɛz] [tuː] [went] ['ɪntuː][fɪts][ʌv; əv] ['læftər] ,

Thérèse	too	went	into	fits	of	laughter	,
特蕾莎	也	去	进入	适合	的	笑声	,

特蕾莎也捧腹大笑起来。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [sɜːr] [tʃɑːrlz] [wʊd] [nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] .

and	said	she	was	sure	that	Sir	Charles	would	not	recognise	me	.
和	说	她	曾是	当然	那	先生	查尔斯	会	不是	认出	我	.

她说她确信查尔斯爵士不会认出我。

[aɪ][wʌz; wəz][hæf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] , [bʌt; bət] ['blɑːnʃ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

I	was	half	inclined	to	give	up	the	excursion	,	but	Blanche	said	it	was
我	曾是	一半	倾斜	到	给	向上	这	短途旅行	,	但	布兰奇	说	它	曾是

[rɪ'dɪkjələs] ,

ridiculous	,
荒谬的	,

我一度想放弃这次旅行，但布兰奇说这太荒谬了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [teɪk] ['pækwɪn][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] - ,

and	that	I	couldn't	possibly	take	Paquin	to	the	top	of	the	Stanzerhorn	,
和	那	我	不能	可能	拿	帕奎因	到	这	顶部	的	这	-	,

我根本不可能带帕奎因登上斯坦泽峰顶。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [lʊkt] ['tʃɑːrmɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [weɪst] [ʌp] .

and	that	I	looked	charming	from	my	waist	up	.
和	那	我	看起来	迷人	从	我的	腰部	向上	.

而且我上半身看起来很迷人。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] [blʌʃ] ['sʌmwer] [ɪn][maɪ] [veɪnz] [wen] [wiː; wi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv]

I	tried	to	discover	a	blush	somewhere	in	my	veins	when	we	stood	in	the	hall	of
我	尝试	到	发现	一个	脸红	某处	在	我的	静脉	什么时候	我们	站立	在	这	大厅	的

[ðə; ði][hoʊ'tel] ,

the	hotel	,
这	酒店	,

当我们站在酒店大厅里时，我努力想在自己的血管里找到一丝红晕。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ] ['kudnt] [faɪnd][wʌn] .

but	somehow	I	couldn't	find	one	.
但	不知何故	我	不能	寻找	一	.

但我却怎么也找不到。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][maɪ]['vænəti][wiː; wi][gɑːt][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [-]

Fortunately	for	my	vanity	we	got	on	to	the	[	111	]
幸运的是	为了	我的	虚荣	我们	得到	在	到	这	[	-	]

幸好我的虚荣心得到了满足，我们上了[111]

['stiːmboʊt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['rɛkəgˌnaɪzd] ,

steamboat	without	being	recognised	,
汽船	没有	存在	已确认	,

汽船而不被认出，

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [vaʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['nevər] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ]['tɔːntən; 'tɑːn-] ['siːmstrəs]

and	I	made	a	mental	vow	that	I	would	never	employ	a	Taunton	seamstress
和	我	制成	一个	精神的	发誓	那	我	会	绝不	采用	一个	汤顿	裁缝

[ə'gen] .

again	.
再次	.

我暗暗发誓，以后再也不会雇用汤顿的裁缝了。

[ðə; ði][ɪ'tæliən] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌŋki] [ænd; ənd][ðə; ði][poʊst] - [kɑːrdz] [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði][fɜːrst]

The	Italian	boy	with	the	monkey	and	the	post	-	cards	that	we	saw	the	first
这	意大利语	男生	和	这	猴	和	这	邮政	-	牌	那	我们	锯	这	第一的

[deɪ] [wiː; wi] [ə'raɪvd] ,

day	we	arrived	,
天	我们	到达的	,

我们抵达的第一天就看到了那个抱着猴子的意大利男孩和那些明信片。

[ænd; ənd] [huːm] ['blɑːnʃ] [dɪ'klerd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['noʊblmən] [ɪn] [dɪs'gaɪz] , [wʌz; wəz][ɑːn] [bɔːrd] .

and	whom	Blanche	declared	was	a	nobleman	in	disguise	,	was	on	board	.
和	谁	布兰奇	声明	曾是	一个	贵族	在	伪装	,	曾是	在	木板	.

布兰奇宣称，船上还有一位乔装打扮的贵族。

[hiː; hi] [went] ['sekənd] - [klæs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [swɪs] ['pez(ə)nt] [wɪð; wɪθ] ['gɔɪtər]

He	went	second	-	class	,	and	was	talking	to	a	Swiss	peasant	with	goitre
他	去	第二	-	班级	,	和	曾是	说	到	一个	瑞士	农民	和	甲状腺肿

[dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es] .

just	below	us	.
只是	以下	我们	.

他坐的是二等车厢，正在我们楼下和一个患有甲状腺肿的瑞士农民聊天。

[ðə; ði] ['mʌŋki] ['trævld] [fɜːrst][ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] - , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stiːmboʊt] ['piːp(ə)l]

The	monkey	travelled	first	all	the	way	to	Alpnacht	,	for	the	steamboat	people
这	猴	旅行	第一的	全部	这	方式	到	-	,	为了	这	汽船	人们

['dɪdnt] [der] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ;

didn't	dare	touch	it	;
没有	敢	触碰	它	;

猴子一路旅行到了阿尔卑斯山，因为汽船上的人不敢碰它；

[ˌaɪ 'tiː] [eɪt] ['æplz] [æt; ət] ['blæntʃɪz] [fiːt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['fraɪt(ə)nɪŋ] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

it	ate	apples	at	Blanche's	feet	when	it	wasn't	frightening	people	out	of	their
它	吃	苹果	在	布兰奇的	脚	什么时候	它	不是	令人恐惧	人们	出去	的	他们的

[wɪts] [baɪ] ['baʊndɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dek] .

wits	by	bounding	about	the	deck	.
智慧	经过	边界	关于	这	甲板	.

它不在甲板上蹦来蹦去吓唬人的时候，就会在布兰奇的脚边吃苹果。

[ðə; ði] [dɪs'gaɪzd] ['noʊblmən] , [huː] [kɑːnt] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌsev(ə)n'tiːn] , ['rɛkəgˌnaɪzd] [ˌjuː 'es] ,

The	disguised	nobleman	,	who	can't	be	more	than	seventeen	,	recognised	us	,
这	伪装	贵族	,	WHO	不能	是	更多的	比	十七	,	已确认	我们	,

那位乔装打扮的贵族，看起来最多十七岁，认出了我们。

[ænd; ənd] [geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][baʊ; boʊ] !

and	gave	such	a	smile	and	bow	!
和	给予	这样的	一个	微笑	和	弓	!

还露出了灿烂的笑容并鞠躬！

['blɑːnʃ] [pʊt] [ə; eɪ][fræŋk]['ɪntuː][ðə; ði][tɪn] [kʌp] [raʊnd] [ðə; ði] ['mʌŋkiːz] [nek] ,

Blanche	put	a	franc	into	the	tin	cup	round	the	monkey's	neck	,
布兰奇	放	一个	法郎	进入	这	锡	杯子	圆形的	这	猴子的	脖子	,

布兰奇把一枚法郎放进猴子脖子上的锡杯里。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][gɑːt][ɔːf][æt; ət][stænz][ðə; ði] [bɔɪ] [brʌʃt] [ɔːf][ðə; ði] ['gæŋplæŋk] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]

and	when	we	got	off	at	Stanz	the	boy	brushed	off	the	gangplank	before	we
和	什么时候	我们	得到	离开	在	斯坦兹	这	男生	刷过	离开	这	跳板	前	我们

[stept] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

stepped	on	it	,
步	在	它	,

我们在斯坦茨下车时，那男孩在我们踏上舷梯前先掸了掸舷梯上的灰尘。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kæp] , [ðoʊ] [ðə; ði][plæŋk][wʌz; wəz] ['spɑːtləs] .

with	his	cap	,	though	the	plank	was	spotless	.
和	他的	帽	,	尽管	这	板	曾是	一尘不染	.

他戴着帽子，尽管木板一尘不染。

[æz; əz] ['blɑːnʃ] [sed] , [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜːr; hər] [kwaɪt] [ə; eɪ][sɜːr] - ['wɔːltər] - ['rɔːli] - [kwiːn] - [ɪ'lɪzəbəθ] -

As	Blanche	said	,	it	gave	her	quite	a	Sir	-	Walter	-	Raleigh	-	Queen	-	Elizabeth	-
作为	布兰奇	说	,	它	给予	她	相当	一个	先生	-	沃尔特	-	罗利	-	女王	-	伊丽莎白	-

[ænd; ənd] - [ðə; ði] - [kloʊk] ['fiːlɪŋ] ,

and	-	the	-	Cloak	feeling	,
和	-	这	-	披风	感觉	,

正如布兰奇所说，这让她感觉自己仿佛置身于沃尔特·雷利爵士和伊丽莎白女王与斗篷的场景之中。

[ænd; ənd][wiː; wi] [dɪ'klerd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˌpɪktʃə'resk] [træmp][wiː; wi][hæd; həd]['evər] [siːn] ,

and	we	declared	he	was	the	most	picturesque	tramp	we	had	ever	seen	,
和	我们	声明	他	曾是	这	最多	如画	流浪汉	我们	有	曾经	已见	,

[bʌt; bət][sɜːr] [tʃɑːrlz] ,

but	Sir	Charles	,
但	先生	查尔斯	,

我们一致认为他是我们见过的最有魅力的流浪汉，但是查尔斯爵士，

[huː] ['hæznt][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv]['roʊmæns][ɪn][hɪm; ɪm] , [sed] [-]

who	hasn't	a	scrap	of	romance	in	him	,	said	[	112	]
WHO	还没有	一个	废料	的	浪漫	在	他	,	说	[	-	]

他说，他身上一点浪漫情怀都没有[112]

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][æn; ən] ['ænərkɪst] [sə'saɪəti] .

he	looked	as	if	he	belonged	to	an	Anarchist	Society	.
他	看起来	作为	如果	他	属于	到	一个	无政府主义者	社会	.

他看起来像是无政府主义社团的成员。

[stænz][ɪz][ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [taʊn] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ['oʊnli] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

Stanz	**is**	**a**	**funny**	**little**	**town**	**,**	**and**	**people**	**only**	**come**	**to**	**it**	**to**	**leave**	**it**	**.**
斯坦兹	是	一个	有趣的	小的	镇	,	和	人们	仅有的	来	到	它	到	离开	它	.

斯坦茨是个古怪的小镇，人们来到这里只是为了离开。

[sʌm; səm] ['dʒɜːmənz] [wɪð; wɪθ] [roʊps] [ænd; ənd] [pɪk] - ['æksɪz]['oʊvər][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [huː]

Some	**Germans**	**with**	**ropes**	**and**	**pick**	**-**	**axes**	**over**	**their**	**shoulders**	**,**	**and**	**who**
一些	德国人	和	绳索	和	挑选	-	轴	超过	他们的	肩膀	,	和	WHO

[lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ment] ['bɪznəs] ,

looked	**as**	**if**	**they**	**meant**	**business**	**,**
看起来	作为	如果	他们	意思是	商业	,

一些德国人肩上扛着绳索和镐头，一副来者不善的样子。

[gɑːt][ɔːf][æt; ət][stænz] , [ænd; ənd][æz; əz][wʌn] [meɪks] [ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv] ['tɪtlɪs] [frʌm; frəm] [hɪr] ,

got	**off**	**at**	**Stanz**	**,**	**and**	**as**	**one**	**makes**	**the**	**ascent**	**of**	**Titlis**	**from**	**here**	**,**
得到	离开	在	斯坦兹	,	和	作为	一	制作	这	上升	的	标题	从	这里	,

在斯坦茨下车，从这里开始攀登铁力士山，

[wiː; wi] [kən'kluːdid] [ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

we	**concluded**	**that**	**was**	**their**	**destination**	**.**
我们	结束	那	曾是	他们的	目的地	.

我们断定那就是他们的目的地。

[sɜːr] [tʃɑːrlz] [meɪd] [ˌjuː 'es] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['plæts][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['stætʃuː][tuː; tə]['ɑːrnəld][vɑːn]

Sir	**Charles**	**made**	**us**	**walk**	**to**	**the**	**little**	**platz**	**to**	**see**	**the**	**statue**	**to**	**Arnold**	**von**
先生	查尔斯	制成	我们	走	到	这	小的	广场	到	看	这	雕像	到	阿诺德	冯

-	,

Winkelreid	**,**
-	,

查尔斯爵士让我们走到小广场去看阿诺德·冯·温克尔雷德的雕像。

[bʌt; bət][wiː; wi] [prɪ'fɜːrd] [tɛlz] [æt; ət]['ɑːltdɔːrf] .

but	**we**	**preferred**	**Tell's**	**at**	**Altdorf**	**.**
但	我们	首选	讲述	在	阿尔特多夫	.

但我们更喜欢 Altdorf 的 Tell's 餐厅。

[ðə; ði][fjuː'nɪkjələr][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] - [meɪks] [wʌn] [fiːl] [guːs] - ['pɪmpli] [ɔːl]

The	**funicular**	**to**	**the**	**top**	**of**	**the**	**Stanzerhorn**	**makes**	**one**	**feel**	**goose**	**-**	**pimply**	**all**
这	缆索	到	这	顶部	的	这	-	制作	一	感觉	鹅	-	满脸痘痘	全部

['oʊvər] ;

over	**;**
超过	;

乘坐缆车登上斯坦泽峰顶，会让人全身起鸡皮疙瘩；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli] [stiːp] ,

it	**is**	**not**	**only**	**steep**	**,**
它	是	不是	仅有的	陡	,

它不仅陡峭，

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][get] [nɪr] [ðə; ði][tɑːp][juː; jʊ] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ['wɪndoʊ] ['oʊvər][ə; eɪ] [ʃɪr]

but	**when**	**you**	**get**	**near**	**the**	**top**	**you**	**look**	**out**	**of**	**the**	**car**	**window**	**over**	**a**	**sheer**
但	什么时候	你	得到	靠近	这	顶部	你	看	出去	的	这	车	窗户	超过	一个	透明

['presəpɪs] [ʌv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .

precipice	**of**	**two**	**thousand**	**feet**	**.**
悬崖	的	二	千	脚	.

但当你接近山顶时，你从车窗往外看，看到的是两千英尺高的陡峭悬崖。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [kɑːrz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][æn; ən] ['endləs] ['keɪb(ə)l] ,

There	**are**	**two**	**cars**	**attached**	**to**	**an**	**endless**	**cable**	**,**
那里	是	二	汽车	随附的	到	一个	无尽的	电缆	,

两辆汽车通过一根无限延伸的缆绳连接在一起。

[ænd; ənd] [waɪl] [wʌn] [kriːps] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [ˌæntɪdɪ'luːviən] [bʌg] [ðə; ði] ['ʌðər]

and	while	one	creeps	up	the	mountain	like	a	horrid	antediluvian	bug	the	other
和	尽管	一	令人毛骨悚然	向上	这	山	喜欢	一个	可怕的	洪水前的	漏洞	这	其他

[krɔːlz] [daʊn] .

crawls	down	.
爬行	向下	.

一只像可怕的远古虫子一样爬上山，另一只则爬下山。

[ɪf] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] ,

If	the	cable	should	break	,
如果	这	电缆	应该	休息	,

如果电缆断裂，

[wʌn] [wʊd] ['kætəpʌlt] ['lɪt(ə)l] [stænz] [tuː; tə]['ætəmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [dʒuːlz] [vəːn] [ɪt'self]

one	would	catapult	little	Stanz	to	atoms	and	the	other	would	Jules	Verne	itself
一	会	弹射	小的	斯坦兹	到	原子	和	这	其他	会	朱尔斯	凡尔纳	本身

[tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] - .

to	the	top	of	the	Stanzerhorn	.
到	这	顶部	的	这	-	.

一个会把小斯坦茨弹射到原子上，另一个会把儒勒·凡尔纳本人弹射到斯坦茨峰顶。

[wen] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [pleɪs] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['wʊmən] ['feɪntɪd] ,

When	we	got	to	the	two	thousand	feet	place	a	German	woman	fainted	,
什么时候	我们	得到	到	这	二	千	脚	地方	一个	德语	女士	昏厥	,

当我们到达海拔两千英尺的地方时，一名德国妇女晕倒了。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [hɑːrt] ['feɪljər] . [-]

and	I	felt	as	if	I	were	about	to	develop	heart	failure	.	[	113	]
和	我	毛毡	作为	如果	我	是	关于	到	发展	心	失败	.	[	-	]

我感觉自己好像要患上心脏衰竭了。[113]

[bʌt; bət] ['blɑːnʃ] [ænd; ənd][sɜːr] [tʃɑːrlz] [liːnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [reɪvd] ['oʊvər][ðə; ði]

But	Blanche	and	Sir	Charles	leaned	out	of	the	windows	and	raved	over	the
但	布兰奇	和	先生	查尔斯	倾斜	出去	的	这	视窗	和	赞不绝口	超过	这

['siːnəri] ,

scenery	,
风景	,

但布兰奇和查尔斯爵士探出窗外，对眼前的景色赞不绝口。

[waɪl] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['wʊmən] [riːd] ['beɪdəkər] [aʊt] [laʊd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

while	an	American	woman	read	Baedeker	out	loud	to	another	.
尽管	一个	美国人	女士	读	贝德克尔	出去	大声	到	其他	.

一位美国女性正在大声地给另一位美国女性朗读贝德克尔旅行指南。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp] , [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd][gɑːt]

As	soon	as	we	reached	the	top	,	we	went	to	the	hotel	and	got
作为	很快	作为	我们	达到	这	顶部	,	我们	去	到	这	酒店	和	得到

[ruːmz; rʊmz] ,

rooms	,
房间	,

我们一到达山顶，就去了酒店，开了房间。

[bʌt; bət] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['hɔːrər] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [left] ['aʊər; ɑːr][bægz][æt; ət][stænz]

but	discovered	to	our	horror	that	we	had	left	our	bags	at	Stanz
但	发现	到	我们的	恐怖	那	我们	有	左边	我们的	包	在	斯坦兹

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] ['kudnt] [get] [ðem; ðəm] [ðæt] [naɪt] .

and	that	we	couldn't	get	them	that	night	.
和	那	我们	不能	得到	他们	那	夜晚	.

但我们惊恐地发现，我们的行李落在了斯坦茨，而且当晚我们无法取回。

[wiː; wi][bəuθ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sɜːr] [tʃɑːrlz] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,

We	both	gave	it	to	Sir	Charles	,	I	can	tell	you	,
我们	两个都	给予	它	到	先生	查尔斯	,	我	能	告诉	你	,

我可以告诉你，我们俩都把它送给了查尔斯爵士。

[bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] [læft] [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] [prə'praɪətɚz] [waɪf] [wʊd] [fɪt] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] .

but	he	only	laughed	and	said	the	proprietor's	wife	would	fit	us	out	all	right	.
但	他	仅有的	笑了	和	说	这	业主	妻子	会	合身	我们	出去	全部	正确的	.

但他只是笑着说，店主的妻子会把我们安排妥当的。

[wiː; wi][æt; ət][wʌns] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

We	at	once	went	in	search	of	this	individual	,
我们	在	一次	去	在	搜索	的	这	个人	,

我们立即开始寻找这个人。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn]['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][prə'praɪətər]

and	you	may	imagine	our	consternation	when	I	tell	you	that	the	proprietor
和	你	可能	想象	我们的	惊愕	什么时候	我	告诉	你	那	这	业主

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bætʃələr] ,

was	a	bachelor	,
曾是	一个	学士	,

你可以想象，当我告诉你店主是个单身汉时，我们有多么震惊。

[ɔːr][ə; eɪ] ['wɪdoʊər] — [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

or	a	widower	—	I	believe	he	tried	to	explain	which	it	was	,
或者	一个	鳏夫	—	我	相信	他	尝试	到	解释	哪个	它	曾是	,

或者是一位鳏夫——我相信他试图解释究竟是哪一种情况。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['ferli] [ʃriːkt] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] — [ænd; ənd] [mɔːr'oʊvər] [ðə; ði]['oʊnli] ['fiːmeɪl] [bɪ'lɔːŋɪŋ]

but	we	fairly	shrieked	with	horror	—	and	moreover	the	only	females	belonging
但	我们	相当	尖叫	和	恐怖	—	和	而且	这	仅有的	女性	属于

[tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][wɜːr; wər][sʌm; səm] [swɪs] ['gɝːlz][wɪð; wɪθ] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] ['gɔɪtər] .

to	the	hotel	were	some	Swiss	girls	with	symptoms	of	goitre	.
到	这	酒店	是	一些	瑞士	女孩们	和	症状	的	甲状腺肿	.

但我们吓得尖叫起来——而且，酒店里唯一的女性客人是一些患有甲状腺肿的瑞士女孩。

[ðə; ði][prə'praɪətər][wʌz; wəz][blænd][ænd; ənd][əˌpɑːlə'dʒetɪk] ,

The	proprietor	was	bland	and	apologetic	,
这	业主	曾是	平淡	和	道歉的	,

店主态度平淡，并带着歉意。

[ænd; ənd][toʊld][sɜːr] [tʃɑːrlz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [wiː; wi][wɜːr; wər][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nesəseri]

and	told	Sir	Charles	that	he	would	see	we	were	provided	with	the	necessary
和	讲述	先生	查尔斯	那	他	会	看	我们	是	假如	和	这	必要的

['ɑːrtɪk(ə)lz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [bed] .

articles	before	we	went	to	bed	.
文章	前	我们	去	到	床	.

并告诉查尔斯爵士，他会确保我们在睡觉前得到所需的物品。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent] ,

With	this	we	had	to	be	content	,
和	这	我们	有	到	是	内容	,

我们只能接受现状了。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [ə'pɑːn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌprɑːmə'neɪd] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['telɪskoʊp]

and	went	out	upon	a	sort	of	promenade	where	there	was	a	telescope
和	去	出去	之上	一个	种类	的	长廊	在哪里	那里	曾是	一个	望远镜

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [vjuːz] .

and	a	man	to	explain	the	views	.
和	一个	男人	到	解释	这	浏览	.

然后我们走到一条类似长廊的地方，那里有一架望远镜和一位讲解员，负责解释观测结果。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [-]

He	seemed	to	[	114	]
他	似乎	到	[	-	]

他似乎[114]

[hæv; həv] [lɜːrnt] [hɪz; ɪz] " ['pætər] " [baɪ] [hɑːrt] , [fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hiː; hi]

have	learnt	his	"	patter	"	by	heart	,	for	when	he	was	interrupted	he
有	学会了	他的	"	语调	"	经过	心	,	为了	什么时候	他	曾是	中断	他

[hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɔːl]['oʊvər] .

had	to	begin	all	over	.
有	到	开始	全部	超过	.

他们都把他的“说辞”背得滚瓜烂熟，因为一旦被打断，他就得从头再说。

[faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] ['sʌnset] [bɪ'gɪnz] [ðeɪ] [rɪŋ] [ə; eɪ] [gɔːŋ] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [klaimz] [ʌp] [ə; eɪ]

Five	minutes	before	sunset	begins	they	ring	a	gong	and	everybody	climbs	up	a
五	分钟	前	日落	开始	他们	戒指	一个	锣	和	大家	攀登	向上	一个

['taɪni] [piːk] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ['oʊnli] [snoʊ] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd]

tiny	peak	where	you	can	see	only	snow	mountains	and	the	lake	like	a	cloud
微小的	顶峰	在哪里	你	能	看	仅有的	雪	山脉	和	这	湖	喜欢	一个	云

[fɑːr] [bɪ'loʊ] .

far	below	.
远的	以下	.

日落前五分钟，他们会敲响锣，然后大家爬上一座小山峰，在那里只能看到雪山和远处如云般的湖泊。

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [els] ;

We	waited	for	half	an	hour	and	saw	nothing	else	;
我们	等待	为了	一半	一个	小时	和	锯	没有什么	别的	;

我们等了半个小时，什么也没看到；

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪskoʊp] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

the	man	of	the	telescope	said	it	was	the	only	failure	of	the	season	.
这	男人	的	这	望远镜	说	它	曾是	这	仅有的	失败	的	这	季节	.

操作望远镜的人说，这是本季唯一一次观测失败。

[ˌaɪ 'tiː][gɑːt] ['fraɪtfəli] [koʊld][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

It	got	frightfully	cold	all	of	a	sudden	,
它	得到	可怕地	寒冷的	全部	的	一个	突然	,

天气突然变得异常寒冷。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ['wɪʃɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] .

and	we	went	back	to	the	hotel	wishing	we	were	at	the	National	.
和	我们	去	后退	到	这	酒店	祝	我们	是	在	这	国家的	.

于是我们回到酒店，心里想着要是能去国民酒店就好了。

[ðeɪ] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [gʊd] ['teɪbl] - ['dɪnər] , [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [rɪ'moʊt] [wiː; wi]

They	gave	us	a	remarkably	good	table	d'hôte	dinner	,	considering	how	remote	we
他们	给予	我们	一个	非常	好的	桌子	-	晚餐	,	考虑	如何	偏僻的	我们

[wɜːr; wər][frʌm; frəm] ['evriθɪŋ] .

were	from	everything	.
是	从	一切	.

考虑到我们身处偏远地区，他们为我们准备了一顿非常棒的套餐晚餐。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər]['moʊstli] ['dʒɜːmənz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['dʒɜːrmən] -

The	people	were	mostly	Germans	,	and	there	was	such	a	curious	German	-
这	人们	是	大多	德国人	,	和	那里	曾是	这样的	一个	好奇的	德语	-

[ə'merɪkən] ['wʊmən] [huː] [sæt][nekst][ˌem 'iː] .

American	woman	who	sat	next	me	.
美国人	女士	WHO	卫星	下一个	我	.

这些人大多是德国人，我旁边坐着一位非常古怪的德裔美国女性。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['diːsntli] [drest] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] ['prɪti] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

If	she	had	been	decently	dressed	she	would	have	been	quite	pretty	;	she	was
如果	她	有	到过	体面地	穿着	她	会	有	到过	相当	漂亮的	;	她	曾是

['veri] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ,

very	confidential	,
非常	机密的	,

如果她穿着得体，她会很漂亮；她非常注重隐私。

[æz; əz] [streɪndʒ] [ə'mɛrɪkənz] [ɑːr; ər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ,

as	strange	Americans	are	inclined	to	be	,
作为	奇怪的	美国人	是	倾斜	到	是	,

正如美国人一贯的古怪作风一样，

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː 'es][hɜːr; hər]['hɪstri; 'hɪstəri][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [faɪv] .

and	gave	us	her	history	from	the	time	she	was	five	.
和	给予	我们	她	历史	从	这	时间	她	曾是	五	.

她向我们讲述了她从五岁起的经历。

[ʃiː; ʃi] ['ferli] [ə'staʊndɪd] [ˌem 'iː][baɪ] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz]['pætsi]['boʊləvɑːr] ,

She	fairly	astounded	me	by	saying	she	was	known	as	Patsy	Bolivar	,
她	相当	震惊	我	经过	说	她	曾是	已知	作为	帕齐	玻利瓦尔	,

她说她曾用名帕齐·玻利瓦尔，这让我相当惊讶。

[ðə; ði] ['tʃæmpiən] ['leɪdi] ['swɪmər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

the	champion	lady	swimmer	of	the	world	,
这	冠军	女士	游泳运动员	的	这	世界	,

世界女子游泳冠军

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] ['sevrəl] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv][hɜːr'self] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kæriz] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ]

and	she	showed	me	several	photographs	of	herself	which	she	carries	about	with
和	她	显示	我	一些	照片	的	她自己	哪个	她	携带	关于	和

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她给我看了几张她随身携带的自己的照片。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] [belt] [ʃiː; ʃi] [-]

and	also	one	of	the	gold	belt	she	[	115	]
和	还	一	的	这	金子	腰带	她	[	-	]

还有她[115]的一条金腰带

[wʌn] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

won	in	New	York	.
韩元	在	新的	约克	.

在纽约获胜。

[kwaɪt] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði]['juːʒuəl] [rʌn] [ʌv; əv] [sə'lebrətiz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mɑːdɪst] ,

Quite	contrary	to	the	usual	run	of	celebrities	,	she	was	modest	,
相当	相反	到	这	通常	跑步	的	名人	,	她	曾是	谦虚的	,

与大多数名人截然不同，她非常谦逊。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [æt; ət][ɔːl] [ə'fendɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] .

and	did	not	appear	at	all	offended	that	I	had	never	heard	of	her	before	.
和	做过	不是	出现	在	全部	被冒犯了	那	我	有	绝不	听到	的	她	前	.

而且，我之前从未听说过她，她似乎一点也不生气。

['æftər] ['dɪnər] [wiː; wi][ɔːl] [went] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [flæʃ] - [laɪt] [æt; ət][wɜːrk] ,

After	dinner	we	all	went	to	watch	the	flash	-	light	at	work	,
后	晚餐	我们	全部	去	到	手表	这	闪光	-	光	在	工作	,

晚饭后，我们都去看手电筒的工作情况。

[ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][stænz][ænd; ənd] [luː'sɜːrn] , [ɪn] [red] , [waɪt] , [ænd; ənd]

and	saw	it	turned	on	to	the	Stanz	and	Lucerne	,	in	red	,	white	,	and
和	锯	它	转向	在	到	这	斯坦兹	和	卢塞恩	,	在	红色的	,	白色的	,	和

[bluː] .

blue	.
蓝色的	.

看到它转向斯坦茨和卢塞恩，涂成了红色、白色和蓝色。

[æz; əz][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['ɜːrli] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][bed][æt; ət][naɪn][ɪn][taɪm]

As	the	sunrise	was	to	be	very	early	we	went	to	bed	at	nine	in	time
作为	这	日出	曾是	到	是	非常	早期的	我们	去	到	床	在	九	在	时间

[tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

to	be	ready	for	it	.
到	是	准备好	为了	它	.

由于日出时间很早，我们九点就上床睡觉，以便做好准备迎接日出。

['blɑːnʃ] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [kə'nektɪŋ] [ruːmz; rʊmz] ,

Blanche	and	I	had	connecting	rooms	,
布兰奇	和	我	有	连接	房间	,

我和布兰奇住的是连通房，

[ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['piləuz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bedz] [tuː] ['spɑːtləs] [ænd; ənd] ['niːtli] ['foʊldɪd]

and	we	found	on	the	pillows	of	our	beds	two	spotless	and	neatly	folded
和	我们	成立	在	这	枕头	的	我们的	床	二	一尘不染	和	整齐地	折叠

[roʊbz] [diː] [nwiː] ,

robes	de	nuit	,
长袍	德	夜晚	,

我们在床的枕头上发现了两件干净整洁、叠放整齐的睡袍。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [her] - [brʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [koʊm] [ɑːn][ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] , [ænd; ənd][wiː; wi]

and	a	hair	-	brush	and	a	comb	on	the	dressing	-	table	,	and	we
和	一个	头发	-	刷子	和	一个	梳子	在	这	敷料	-	桌子	,	和	我们

['blesɪd; blest] [mə'sjɜːr] [lə] - .

blessed	monsieur	le	propriétaire	.
蒙福	先生	勒	-	.

梳妆台上放着一把梳子和一把发刷，我们祝福了这位业主先生。

[bʌt; bət][ɪ'mædʒɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɔːrər] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][pʊt][ɑːn]['aʊər; ɑːr]['hoʊsts]

But	imagine	our	horror	,	when	we	were	ready	to	put	on	our	host's
但	想象	我们的	恐怖	,	什么时候	我们	是	准备好	到	放	在	我们的	主持人

['gɑːrmənts] ,

garments	,
服装	,

但想象一下，当我们准备穿上主人的衣服时，我们是多么的惊恐！

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [ri'ælәti] [hɪz; ɪz] [oʊn] !

to	find	that	they	were	in	reality	his	own	!
到	寻找	那	他们	是	在	现实	他的	自己的	!

结果发现它们竟然是他自己的！

[ðeɪ] [riːtʃt] [dʒʌst] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr] [niːz] , [ænd; ənd][hæd; həd] " [rɪ'kɑːrdoʊ] " [im'brɔidəd] [ɪn] [red]

They	reached	just	above	our	knees	,	and	had	"	Ricardo	"	embroidered	in	red
他们	达到	只是	多于	我们的	膝盖	,	和	有	"	里卡多	"	绣花	在	红色的

['kɑːt(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['bʌtnz] .

cotton	on	the	buttons	.
棉布	在	这	按钮	.

裤子长度刚好到膝盖以上，纽扣上用红色棉线绣着“Ricardo”字样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

There	was	nothing	to	do	but	to	make	the	best	of	it	,
那里	曾是	没有什么	到	做	但	到	制作	这	最好的	的	它	,

别无他法，只能尽力而为。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['terəbli] [koʊld][wiː; wi] ['heɪstɪli] [gɑːt]['ɪntuː][bed][ɪn]['aʊər; ɑːr] [prə'praɪətɝz]

and	as	it	was	terribly	cold	we	hastily	got	into	bed	in	our	proprietor's
和	作为	它	曾是	可怕	寒冷的	我们	草草	得到	进入	床	在	我们的	业主

[naɪt] - ['ʃɝːts] ,

night	-	shirts	,
夜晚	-	衬衫	,

由于天气非常冷，我们匆匆穿上店主的睡衣钻进了被窝。

[ænd; ənd] [slept] ['saʊndli] [tɪl] [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [gɔːŋ] [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	slept	soundly	till	we	heard	a	hideous	gong	and	knew	that	it	was
和	睡着了	稳固地	直到	我们	听到	一个	可怕	锣	和	知道	那	它	曾是

[fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ænd; ənd] ['sʌnraɪz] .

four	o'clock	and	sunrise	.
四	点钟	和	日出	.

我们睡得很香，直到听到一声可怕的钟声，才知道已经是凌晨四点，太阳升起了。

[wiː; wi] [drest] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] ['klæmbəd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [piːk] [-]

We	dressed	quickly	,	and	clambered	on	to	the	little	peak	[	116	]
我们	穿着	迅速地	,	和	攀爬	在	到	这	小的	顶峰	[	-	]

我们迅速穿好衣服，爬上了小山顶[116]

[ə'gen] , [wer] [wiː; wi] [faʊnd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['ʃivəriŋ] [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kiːp] [wɔːrm]

again	,	where	we	found	everybody	shivering	and	jumping	about	to	keep	warm
再次	,	在哪里	我们	成立	大家	瑟瑟发抖	和	跳	关于	到	保持	温暖的

,

,

,

我们又一次发现大家都在瑟瑟发抖，不停地跳来跳去取暖。

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi] ['weɪtɪd] [ðə; ðɪ] [sʌn] [roʊz] .

and	while	we	waited	the	sun	rose	.
和	尽管	我们	等待	这	太阳	玫瑰	.

在我们等待的时候，太阳升起来了。

[aɪ][wəʊnt] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['niːðər] ['wɔːltər] [skɔt] [nɔːr] ['beɪdəkər] ,

I	won't	attempt	to	describe	it	,	for	I	am	neither	Walter	Scott	nor	Baedeker	,
我	惯于	试图	到	描述	它	,	为了	我	是	两者都不	沃尔特	斯科特	也不	贝德克尔	,

我不会尝试去描述它，因为我既不是沃尔特·斯科特，也不是贝德克尔旅行社。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] ['swɪtsərlənd]

and	if	you	want	to	know	what	it	is	like	you	must	come	to	Switzerland
和	如果	你	想	到	知道	什么	它	是	喜欢	你	必须	来	到	瑞士

[jɔːr'self] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ɑːn][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] .

yourself	and	spend	the	night	on	a	mountain	.
你自己	和	花费	这	夜晚	在	一个	山	.

如果你想知道那是什么感觉，你必须亲自来瑞士，在山上过夜。

[wiː; wi][hæd; həd] [dɪ'lɪʃəs] ['kɔːfi] [ænd; ənd][roʊlz] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] : [sɜːr] [tʃɑːrlz] [peɪd] [ðə; ðɪ] [bɪl]

We	had	delicious	coffee	and	rolls	before	leaving	:	Sir	Charles	paid	the	bill
我们	有	可口的	咖啡	和	卷	前	离开	:	先生	查尔斯	有薪酬的	这	账单

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

for	us	.
为了	我们	.

临走前，我们享用了美味的咖啡和面包卷：查尔斯爵士为我们付了账。

[wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

Would	you	believe	it	,
会	你	相信	它	,

你相信吗?

[ðeɪ] ['æktʃuəli] [tʊk] [ɔːf] [ə; eɪ][fræŋk] [iːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ]
they **actually** **took** **off** **a** **franc** **each** **for** **the** **failure** **of** **the** **sunset** **the** **previous** **day**
他们 实际上 采取 离开 一个 法郎 每个 为了 这 失败 的 这 日落 这 以前的 天
.
:
.

因为前一天日落失败，他们实际上每人被扣除了一法郎。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'siːdɪŋli] ['ɑːnərəb(ə)l] ,
I **thought** **it** **exceedingly** **honourable** **,**
我 想法 它 非常 光荣的 ,

我认为这非常高尚。

[ænd; ənd] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['græspɪŋ] [weɪ] [ðeɪ] [hæv; həv][æt; ət] [hoʊ'tel] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [wer]
and **different** **from** **the** **grasping** **way** **they** **have** **at** **hotels** **in** **England** **where**
和 不同的 从 这 抓握 方式 他们 有 在 酒店 在 英格兰 在哪里
[ðeɪ] [hæv; həv]['oʊnli][wʌn] [weɪ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['kɔːfi] [ænd; ənd] ['ɑːmlət] ,
they **have** **only** **one** **way** **of** **making** **coffee** **and** **omelette** **,**
他们 有 仅有的 一 方式 的 制作 咖啡 和 煎蛋卷 ,

这与英国酒店那种贪婪的做事方式截然不同，英国酒店只有一种制作咖啡和煎蛋卷的方法。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] - - .
and **that** **is** **à** **l'Anglaise** **.**
和 那 是 - - .

这就是英式风格。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [der] [θæŋk] [ðə; ði] [prə'praɪətər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [lent] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]
We **didn't** **dare** **thank** **the** **proprietor** **for** **the** **things** **he** **had** **lent** **us** **,** **and**
我们 没有 敢 感谢 这 业主 为了 这 事物 他 有 借出的 我们 , 和
[hiː; hi] [sed] ,
he **said** **,**
他 说 ,

我们不敢感谢店主借给我们东西，他说：

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [smaɪl] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz][wiː; wi] [left] : —
with **such** **a** **nice** **smile** **to** **me** **,** **as** **we** **left** **:** **—**
和 这样的 一个 好的 微笑 到 我 , 作为 我们 左边 : —

离开时，她对我露出了非常友好的微笑：——

" ['mædəm] [ˌiː es 'tiː] - ['ɛl] ['biːn] ['dɔːrmi] ?
" **Madame** **est** **-** **elle** **bien** **dormie** **?**
" 夫人 est - 艾莉 好 宿舍 ?

"Madame est-elle bien dormie?

[lez] [rɛv] - - [ˌaɪ'el'es] ['duː] ?
Les **rêves** **étaient** **-** **ils** **doux** **?**
莱斯 梦想 - - 伊尔斯 doux ?

Les rêves étaient-ils doux?

- - .
J'espère **ça** **.**
- - .

J'espère ça.

" ['hɔːrɪd] [mæn] !
" **Horrid** **man** **!**
" 可怕的 男人 !

“可怕的男人！”

[θə'rɛz] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi][gɑːt] [bæk] ,
Thérèse **was** **waiting** **for** **us** **when** **we** **got** **back** **,**
特蕾莎 曾是 等待 为了 我们 什么时候 我们 得到 后退 ,

我们回来的时候，特蕾莎已经在等我们了。

[ænd; ənd][hæd; həd]['aʊər; ɑːr][bɑːðz][ænd; ənd]['pækwɪn] ['redi] . — [jʊr; jər] ['dɪrɪst] ['mæmə] . [-]

and	had	our	baths	and	Paquin	ready	.	—	Your	dearest	Mamma	.	[	117	]
和	有	我们的	浴室	和	帕奎因	准备好	.	—	你的	亲爱的	妈妈	.	[	-	]

洗澡水和帕奎因都准备好了。——你最亲爱的妈妈。[117]

['letər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

LETTER	XVII
信	十七

第十七封信

[hoʊ'tel] ['næʃ(ə)nəl] , [luː'sɜːrn]

Hotel	National	,	Lucerne
酒店	国家的	,	卢塞恩

卢塞恩国家酒店

7th [sep'tembər]

7th	September
7th	九月

9月7日

['dɑːrlɪŋ] [ɪ'lɪzəbəθ] :

Darling	Elizabeth	:
亲爱的	伊丽莎白	:

亲爱的伊丽莎白:

[ðə; ði] - [bɔːl]

The	Wertzelmann	Ball
这	-	球

韦策尔曼球

[ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr][læst] [deɪ] [hɪr] , [ænd; ənd][wiː; wi] [liːv] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spres] [fɔːr; fər]['pærɪs][tuː; tə] -

THIS	is	our	last	day	here	,	and	we	leave	by	the	express	for	Paris	to	-
这	是	我们的	最后的	天	这里	,	和	我们	离开	经过	这	表达	为了	巴黎	到	-

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

这是我们在这里的最后一天，今晚我们将乘坐快车前往巴黎。

['mɪstər] . - [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][bɔːl] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]

Mr	.	Wertzelmann	said	he	was	going	to	give	a	ball	that	would	be
先生	.	-	说	他	曾是	去	到	给	一个	球	那	会	是

[rɪ'membər] ,

remembered	,
记得	,

韦策尔曼先生说他要举办一场令人难忘的球赛。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [kept] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] .

and	he	has	kept	his	promise	.
和	他	有	保留	他的	承诺	.

他信守了承诺。

[aɪ] ['hɑːrdli] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	hardly	know	where	to	begin	to	tell	you	all	about	it	.
我	几乎	知道	在哪里	到	开始	到	告诉	你	全部	关于	它	.

我真不知道该从何说起才能把这件事告诉你们。

[aɪ][hæd; həd][wʌn] ['ɔːfər] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ɪ'loʊpmənt] ,

I	had	one	offer	of	marriage	and	one	of	elopement	,
我	有	一	提供	的	婚姻	和	一	的	私奔	,

我收到过一份求婚邀请和一份私奔邀请。

[ænd; ənd][gɑːt] [hoʊm] [æt; ət][sɪks][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

and	got	home	at	six	in	the	morning	.
和	得到	家	在	六	在	这	早晨	.

早上六点到家。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , ['blɑːnʃ] [ænd; ənd][aɪ] ,

First	of	all	,	Blanche	and	I	,
第一的	的	全部	,	布兰奇	和	我	,

首先，布兰奇和我，

['lʊkɪŋ] ['evri] [bɪt][æz; əz] [wel] [drest] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][smɑːrt] ['wɪmɪn] [hɪr] ,

looking	every	bit	as	well	dressed	as	any	of	the	smart	women	here	,
寻找	每一个	少量	作为	出色地	穿着	作为	任何	的	这	聪明的	女性	这里	,

她穿衣打扮得丝毫不逊色于在场的任何一位时髦女士。

[droʊv] [aʊt] [tuː; tə] [ʃlɔːs] ['gɛsəlɝ, 'gɛslɝ][baɪ] [ɑːr'selvz] .

drove	out	to	Schloss	Gessler	by	ourselves	.
驾驶	出去	到	城堡	盖斯勒	经过	我们自己	.

我们自己开车去了盖斯勒城堡。

[kuŋt] [ˌbelə'dɑːnə] [ænd; ənd]['mɪstər] . - ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [aʊt'reɪdʒəsli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː]

Comte	Belladonna	and	Mr	.	Vanduzen	hinted	outrageously	for	the	two
孔特	颠茄	和	先生	.	-	暗示	令人愤慨地	为了	这	二

['veɪkənt] [siːts] ,

vacant	seats	,
空缺	座位	,

贝拉多纳伯爵和范杜岑先生对那两个空缺席位表现出了令人震惊的猜测。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] [ɪn'tend] [tuː; tə][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [frɑːks] [krʌʃt] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː]

but	we	didn't	intend	to	have	our	frocks	crushed	to	save	them	a	few
但	我们	没有	打算	到	有	我们的	连衣裙	碎	到	节省	他们	一个	很少

[fræŋks] ,

francs	,
法郎	,

但我们并不打算为了省几个法郎而让自己的裙子被压扁。

[ænd; ənd] ['wʊdnt] [teɪk] [ðer; ðər] [hɪnts] .

and	wouldn't	take	their	hints	.
和	不会	拿	他们的	提示	.

并且不领会他们的暗示。

[ðə; ði] [kuŋt] [ɪ'ventʃuəli] [gɑːt]['mɪsɪz] . ['aɪzɪks] - [siːt] [ɪn]['mɪsɪz] . ['dʒɑːnsənz]['lændɔːˌlændaʊ] , [bʌt; bət]

The	Comte	eventually	got	Mrs	.	Isaacs	'	seat	in	Mrs	.	Johnson's	landau	,	but
这	孔特	最终	得到	太太	.	艾萨克斯	-	座位	在	太太	.	强生	兰道	,	但

['mɪstər] . - [hæd; həd][tuː; tə]['haɪər] ,

Mr	.	Vanduzen	had	to	hire	,
先生	.	-	有	到	聘请	,

伯爵最终在约翰逊太太的敞篷马车里得到了艾萨克斯太太的座位，但范杜岑先生不得不雇人。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [draɪv] [ɔːf][ðə; ði] [dʊʃes] [diː] - [-]

and	just	as	he	was	about	to	drive	off	the	Duchesse	de	Vaudricourt	[	118	]
和	只是	作为	他	曾是	关于	到	驾驶	离开	这	公爵夫人	德	-	[	-	]

正当他准备开车送沃德里库尔公爵夫人离开时[118]

[rʌʃt] [ʌp][ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [siːt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [get][ə; eɪ][kæb][ɪn][ðə; ði]

rushed	up	and	begged	him	for	a	seat	,	as	she	couldn't	get	a	cab	in	the
匆忙	向上	和	乞求	他	为了	一个	座位	,	作为	她	不能	得到	一个	出租车	在	这

[taʊn] .

town	.
镇	.

她赶紧跑上前去，恳求他让她坐下，因为她在镇上打不到出租车。

[θə'rɛz] [toʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [dʊ'ʃes] [hæz; həz][noʊ] [meɪd] ,

Thérèse	told	me	this	morning	that	the	Duchesse	has	no	maid	,
特蕾莎	讲述	我	这	早晨	那	这	公爵夫人	有	不	女佣	,

特蕾丝今天早上告诉我，公爵夫人没有女佣。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ruːm] [ɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɛska'ljeɪ] [diː] ['sɜːrvɪs] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [koʊmts] ,

and	that	her	room	is	above	the	escalier	de	service	next	to	the	Comte's	,
和	那	她	房间	是	多于	这	楼梯	德	服务	下一个	到	这	孔德	,

她的房间在服务楼梯上方，紧挨着伯爵的房间。

[soʊ][aɪ]['fænsi] [ðeɪ] [kiːp] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [tuː] [æz; əz][æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [fɔːr; fər]

so	I	fancy	they	keep	her	at	the	National	too	as	an	advertisement	for
所以	我	想要	他们	保持	她	在	这	国家的	也	作为	一个	广告	为了

[ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [neɪm] ,

the	sake	of	her	name	,
这	清酒	的	她	姓名	,

所以我认为他们让她留在国家队也是为了利用她的名气做广告。

[ðoʊ] [its] ['oʊnli] ['luːɪs] [fɪ'liːpeɪ] .

though	it's	only	Louis	Philippe	.
尽管	它是	仅有的	路易斯	菲利普	.

虽然他只是路易·菲利普。

[wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ʃlɔːs] ['gɛsəlɘ, 'gɛslɘ][ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'naɪəblɪ] ['lʌvlɪ] ; [ðə; ði]

When	we	arrived	at	Schloss	Gessler	the	scene	was	undeniably	lovely	;	the
什么时候	我们	到达的	在	城堡	盖斯勒	这	场景	曾是	无可否认	迷人的	;	这

[graʊndz] [wɜːr; wər] [laɪk] ['feri] - [lænd] ,

grounds	were	like	fairy	-	land	,
理由	是	喜欢	仙女	-	土地	,

当我们到达盖斯勒城堡时，眼前的景色美不胜收；城堡周围的景色宛如仙境一般。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [brɔːt] [aʊt] [frʌm; frəm]

and	Mr	.	Wertzelmann	had	had	the	electric	light	brought	out	from
和	先生	.	-	有	有	这	电的	光	带来	出去	从

[luː'sɜːrn] ,

Lucerne	,
卢塞恩	,

韦策尔曼先生是从卢塞恩把电灯运过来的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][tɜːrn][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [və'niːʃn] [kə'næl] .

and	had	tried	to	turn	a	part	of	the	lake	into	a	Venetian	canal	.
和	有	尝试	到	转动	一个	部分	的	这	湖	进入	一个	威尼斯	运河	.

他们曾试图将湖泊的一部分改造成威尼斯运河。

['mɪsɪz] . - , [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['lʌvli] ['kɑːstuːm] [aɪ]['evər] [sɔː] , [rɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl]

Mrs	.	Wertzelmann	,	in	the	most	lovely	costume	I	ever	saw	,	received	in	the	great	hall
太太	.	-	,	在	这	最多	迷人的	戏服	我	曾经	锯	,	已收到	在	这	伟大的	大厅

.

:
.

韦策尔曼夫人身着我见过的最漂亮的服装，在大厅里受到了接待。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [lʊkt] ['hæns(ə)m] ; [hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] [pɔɪnt] [leɪs] ['oʊvər]

She	never	looked	handsomer	;	her	dress	was	made	entirely	of	point	lace	over
她	绝不	看起来	更英俊	;	她	裙子	曾是	制成	完全	的	观点	蕾丝	超过

[waɪt] [sɪlk] ,

white	silk	,
白色的	丝绸	,

她从未如此美丽动人；她的连衣裙完全由白色丝绸上覆盖着点状蕾丝制成。

[ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz]['oʊnli] [wɜːrθ] [ɔːr]['pækwɪn]['evər] [meɪk] [fɔːr; fər] [ə'merɪkən] [ˌmiljə'nɛəz] .

and	made	as	only	Worth	or	Paquin	ever	make	for	American	millionaires	.
和	制成	作为	仅有的	值得	或者	帕奎因	曾经	制作	为了	美国人	百万富翁	.

只有沃斯或帕奎因才能为美国百万富翁制作出这样的作品。

[raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrpənt][ʌv; əv]['daiəmənds]['hoʊldɪŋ] [ɪn][ɪts]['oʊpən][dʒɔːz][æn; ən]

Round	her	neck	was	a	serpent	of	diamonds	holding	in	its	open	jaws	an
圆形的	她	脖子	曾是	一个	蛇	的	钻石	保持	在	它是	打开	下颚	一个

[ɪ'mens] ['emərəld] .

immense	emerald	.
巨大	翠	.

她脖子上戴着一条钻石蛇，蛇口张开，衔着一颗巨大的祖母绿。

[bəuθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['mɪstər] . - [rɪ'siːvd] [ðer; ðər] [gests] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt]

Both	she	and	Mr	.	Wertzelmann	received	their	guests	with	the	most	perfect
两个都	她	和	先生	.	-	已收到	他们的	客人	和	这	最多	完美的

[sɪn'serəti] [ænd; ənd][ˌhɑːspɪ'tæləti] .

sincerity	and	hospitality	.
诚意	和	热情好客	.

她和韦策尔曼先生都以最真诚和热情好客的态度接待了客人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv][ˌæfek'teɪʃ(ə)n] [-]

There	was	not	a	scrap	of	affectation	[	119	]
那里	曾是	不是	一个	废料	的	做作	[	-	]

没有丝毫矫揉造作[119]

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] ; [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][naɪs][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [rɪtʃ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə]

about	them	;	it	must	be	nice	to	be	so	rich	that	you	can	afford	to
关于	他们	;	它	必须	是	好的	到	是	所以	富有的	那	你	能	买得起	到

[biː; bi]['nætʃ(ə)rəl] .

be	natural	.
是	自然的	.

关于他们；能有钱到可以保持自然，一定很好。

['mɪstər] . - [wɔːr] [ɑːn][ðə; ði][lə'pel][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dres] - [koʊt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['bʌt(ə)n] ,

Mr	.	Wertzelmann	wore	on	the	lapel	of	his	dress	-	coat	something	like	a	button	,
先生	.	-	穿着	在	这	翻领	的	他的	裙子	-	外套	某物	喜欢	一个	按钮	,

韦策尔曼先生的礼服翻领上别着一个类似纽扣的东西。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [bædʒ] ; [ɔːl][ðə; ði] ['fɔːrənərz] [wɔːr] [dekə'reiʃəns] ;

with	the	American	flag	on	it	as	a	badge	;	all	the	foreigners	wore	decorations	;
和	这	美国人	旗帜	在	它	作为	一个	徽章	;	全部	这	外国人	穿着	装饰	;

胸前佩戴着以美国国旗为图案的徽章；所有外国人都佩戴着装饰品；

[dəunt][æsk][ˌem 'iː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , — [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['gɑːtəz] [ɔːr] [blæk] ['iːgəlz] ,

don't	ask	me	what	they	were	,	—	if	they	were	not	Garters	or	Black	Eagles	,
不	问	我	什么	他们	是	,	—	如果	他们	是	不是	吊袜带	或者	黑色的	老鹰队	,

别问我他们是什么，——如果他们不是嘉德兄弟会或黑鹰兄弟会的话。

[ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [wel] .

they	looked	as	well	.
他们	看起来	作为	出色地	.

他们看起来也很不错。

['iːv(ə)n][sɜːr] [tʃɑːrlz] [wɔːr] [æn; ən][ə'ʃæ Athenai]['med(ə)l] ; [hiː; hi] [went] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm] [ɪ'speʃəli]

Even	Sir	Charles	wore	an	Ashantee	medal	;	he	went	in	his	uniform	especially
甚至	先生	查尔斯	穿着	一个	阿珊蒂	勋章	;	他	去	在	他的	制服	尤其

[æt; ət]['mɪstər] . - [rɪ'kwest] ,

at	Mr	.	Wertzelmann's	request	,
在	先生	.	-	要求	,

就连查尔斯爵士也佩戴了一枚阿散蒂勋章；他特意穿着制服出席，这是韦策尔曼先生的要求。

[huː] [sed] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ,

who	**said**	**he**	**wanted**	**a**	**bit**	**of**	**colour**	**in**	**the**	**room**	**,**
WHO	说	他	通缉	一个	少量	的	颜色	在	这	房间	,

他说他想给房间增添一些色彩，

['oʊnli] [sɜːr] ['tʃɑːrlzɪz] ['tuːnɪk] [ɪz] [nɑːt] ['skɑːrlət] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] ['sʌmwʌt] [laɪk] [ə; eɪ]

only	**Sir**	**Charles's**	**tunic**	**is**	**not**	**scarlet**	**,**	**and**	**he**	**looked**	**somewhat**	**like**	**a**
仅有的	先生	查尔斯的	束腰外衣	是	不是	猩红	,	和	他	看起来	有些	喜欢	一个

[kəˌmɪʃə'ner] .

commissionaire	**.**
门警	.

只有查尔斯爵士的束腰外衣不是猩红色的，他看起来有点像个门卫。

['mædəm] [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] [wʌz; wəz] [æn'dʒelɪk] [æz; əz] ['juːʒuəl] — [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [nʌn] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

Madame	**Colorado**	**was**	**angelic**	**as**	**usual**	**—**	**what**	**a**	**lovely**	**nun**	**she**	**would**
夫人	科罗拉多州	曾是	天使般的	作为	通常	—	什么	一个	迷人的	尼姑	她	会

[meɪk] !

make	**!**
制作	!

科罗拉多夫人一如既往地天使般美丽——她要是当修女该多好啊！

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [ðə; ði] - [tuː; tə] [rɪ'siːv] ,

She	**was**	**helping**	**the**	**Wertzelmanns**	**to**	**receive**	**,**
她	曾是	帮助	这	-	到	收到	,

她当时正在帮助韦策尔曼一家接收……

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['æftər] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['penʃənz] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [felt]

and	**she**	**looked**	**after**	**the**	**Americans**	**from**	**the**	**pensions**	**that**	**the**	**Minister**	**felt**
和	她	看起来	后	这	美国人	从	这	养老金	那	这	部长	毛毡

[ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] .

obliged	**to**	**invite**	**.**
有义务	到	邀请	.

她负责照顾那些领取养老金的美国人，而这些养老金是部长觉得有义务邀请的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [greɪt] [fʌn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [gests] [ə'raɪv] , [ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] [gɑːt] [ðer; ðər] ['ɜːrli]

It	**was**	**great**	**fun**	**watching**	**the**	**guests**	**arrive**	**,**	**and**	**as**	**we**	**got**	**there**	**early**
它	曾是	伟大的	乐趣	观看	这	客人	到达	,	和	作为	我们	得到	那里	早期的

[wiː; wi] [sɔː] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ;

we	**saw**	**everybody**	**;**
我们	锯	大家	;

看着宾客们陆续到来真是太有趣了，而且我们到得早，所以见到了所有人；

[ðə; ði] [hʌŋ'geriən] [bænd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [keɪm] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃɑːr] - - - [bæŋk] ,

the	**Hungarian**	**band**	**from**	**the**	**National**	**came**	**out**	**in**	**a**	**char**	**-**	**à**	**-**	**banc**	**,**
这	匈牙利	乐队	从	这	国家的	来了	出去	在	一个	字符	-	-	-	银行	,

来自匈牙利国家剧院的乐队乘坐一辆敞篷马车出场了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sʌpər] [wʌz; wəz] [sent] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

but	**the**	**supper**	**was**	**sent**	**out**	**in**	**the**	**afternoon**	**.**
但	这	晚餐	曾是	发送	出去	在	这	下午	.

但晚餐是在下午送出去的。

[ðə; ði] [bɔːl] - [ruːm] [wʌz; wəz] [dreɪpt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] [swɪs] [flægz] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	**ball**	**-**	**room**	**was**	**draped**	**with**	**the**	**American**	**and**	**Swiss**	**flags**	**,**	**and**	**the**
这	球	-	房间	曾是	垂坠的	和	这	美国人	和	瑞士	旗帜	,	和	这

['næʃ(ə)nəl] ['ænθəmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [-]

national	**anthems**	**of**	**the**	**[**	**120**	**]**
国家的	国歌	的	这	[	-	]

舞厅里挂满了美国国旗和瑞士国旗，奏响了两国国歌[120]

[tuː] ['kʌntriz] [wɜːr; wər] [pleɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [bɪ'gæn] .

two	countries	were	played	before	the	dancing	began	.
二	国家	是	玩	前	这	跳舞	开始	.

在舞蹈开始前，播放了两首国家的音乐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] " [steɪt] [set] " [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ɪn] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [peɪd] ['eni]

There	was	no	"	state	set	"	as	we	have	in	England	,	and	nobody	paid	any
那里	曾是	不	"	状态	放	"	作为	我们	有	在	英格兰	,	和	无人	有薪酬的	任何

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['presɪdəns] .

attention	to	precedence	.
注意力	到	优先权	.

当时没有像英国那样的“国家规则”，也没有人注意优先顺序。

['mɪsɪz] . - ['oʊpənd] [ðə; ði] [bɔːl] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['stɛfənoʊ] .

Mrs	.	Wertzelmann	opened	the	ball	with	young	Stefano	.
太太	.	-	打开	这	球	和	年轻的	斯特凡诺	.

韦策尔曼夫人和年轻的斯特凡诺一起为舞会拉开序幕。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['hi^ldi] - ['pɪgəldi] [jet] ['veri] ['splendɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['fʌŋkʃ(ə)n] ;

There	was	something	higgledy	-	piggledy	yet	very	splendid	about	the	whole	function	;
那里	曾是	某物	杂乱无章	-	猪仔	然而	非常	灿烂	关于	这	所有的	功能	;

整个活动虽然有些杂乱无章，但却非常精彩；

[ˌaɪ 'tiː] [went] [wɪð; wɪθ][fɑːr] [mɔːr] ['spɪrɪt][ðæn; ðən] [sʌtʃ] [θɪŋz] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ;

it	went	with	far	more	spirit	than	such	things	go	with	us	;
它	去	和	远的	更多的	精神	比	这样的	事物	去	和	我们	;

它比我们做这类事情时更有精神；

['piːp(ə)l] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['mɑːtəraiz] [baɪ]['stuːpɪd]

people	had	come	to	enjoy	themselves	,	and	not	to	be	martyrised	by	stupid
人们	有	来	到	享受	他们自己	,	和	不是	到	是	殉道者	经过	愚蠢的

[fɔːr'mælətiz] [ænd; ənd] ['etɪkət] .

formalities	and	etiquette	.
手续	和	礼仪	.

人们来这里是为了享受生活，而不是为了被愚蠢的礼节和形式束缚。

[ðə; ði] [mju'zɪʃənz] [pleɪd] ['rævɪʃɪŋli] ; [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['mjuːzɪk]

The	musicians	played	ravishingly	;	they	seemed	to	be	intoxicated	with	their	music
这	音乐家	玩	令人陶醉地	;	他们	似乎	到	是	酣	和	他们的	音乐

,

;

,

乐手们演奏得美妙绝伦；他们似乎沉浸在音乐之中。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] ['kudnt] [kən'teɪn] [ðəm'selvz] [bʌt; bət] [sæŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːltsiz] .

and	sometimes	they	couldn't	contain	themselves	but	sang	to	the	waltzes	.
和	有时	他们	不能	包含	他们自己	但	唱	到	这	华尔兹	.

有时他们情不自禁地跟着华尔兹舞曲唱了起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][eɪ'lɑːn][ɪn][ðə; ði] [er] .

There	was	an	élan	in	the	air	.
那里	曾是	一个	埃兰	在	这	空气	.

空气中弥漫着一股活力。

['mɪsɪz] . - ['pɔːrtrət] [baɪ] ['kɑːnstənt] [hæd; həd] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [freɪm] ,

Mrs	.	Wertzelmann's	portrait	by	Constant	had	electric	lights	all	round	the	frame	,
太太	.	-	肖像	经过	持续的	有	电的	灯	全部	圆形的	这	框架	,

康斯坦特为韦策尔曼夫人绘制的肖像画，画框周围都装有电灯。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃæm'peɪn] ['faʊnt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [ruːm] .

and	there	was	a	champagne	fountain	in	the	refreshment	room	.
和	那里	曾是	一个	香槟酒	喷泉	在	这	清爽	房间	.

茶点室里还有一个香槟喷泉。

[ðə; ði] ['geɪəti] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][bɑ:r'bærɪk][ɪn][ɪts] [ɪk'strævəgəns] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'teɪdʒəs] .

The	gaiety	was	almost	barbaric	in	its	extravagance	,	and	was	contagious	.
这	欢乐	曾是	几乎	野蛮	在	它是	奢侈	,	和	曾是	传染性	.

这种狂欢作乐近乎野蛮，而且极具感染力。

[ðə; ði] [men] [sed] [ðə; ði][moʊst] [aʊt'reɪdʒəs] [θɪŋz] .

The	men	said	the	most	outrageous	things	.
这	男人	说	这	最多	令人愤慨	事物	.

这些人说了许多荒唐的话。

[ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][di:] - ,

The	Marquis	de	Pivart	,
这	侯爵	德	-	,

皮瓦尔侯爵

[hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [peɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ˌem 'i:] [sɪns] [aɪ][tʃɑ:f; tʃæf][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] -

who	had	not	paid	much	attention	to	me	since	I	chaffed	him	about	Héloise
WHO	有	不是	有薪酬的	很多	注意力	到	我	自从	我	擦伤	他	关于	-

[ðæt] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] - ,

that	night	at	the	Schweitzerhof	,
那	夜晚	在	这	-	,

自从那天晚上我在施韦茨霍夫酒店跟他抱怨埃洛伊丝之后，他就没怎么注意过我了。

[dɑ:nst] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [θri:] [taɪmz] ['rʌnɪŋ] ; [hi:; hi]['dænsəz, 'dænsɪz] [wel] ,

danced	with	me	three	times	running	;	he	dances	well	,
跳舞	和	我	三	时代	跑步	;	他	舞蹈	出色地	,

他陪我跑了三次舞；他舞跳得很好。

[bʌt; bət] [held] [ˌem 'i:][soʊ] [taɪt] [aɪ][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [bri:ð] , [ænd; ənd] [-]

but	held	me	so	tight	I	could	hardly	breathe	,	and	[	121	]
但	握住	我	所以	紧的	我	可以	几乎	呼吸	,	和	[	-	]

但他抱得太紧，我几乎无法呼吸，而且[121]

[hɪz; ɪz] [breθ] [wʌz; wəz][soʊ][hɑ:t][ɑ:n][maɪ] [nek] [ˌaɪ 'ti:] [bɜ:rnt] .

his	breath	was	so	hot	on	my	neck	it	burnt	.
他的	气息	曾是	所以	热的	在	我的	脖子	它	烧焦的	.

他呼出的气息滚烫，喷在我的脖子上，感觉像火烧一样。

[hi:; hi] [æskt] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][goʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪk] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn]

He	asked	me	if	I	would	like	to	go	down	to	the	lake	to	see	the	illumination
他	问	我	如果	我	会	喜欢	到	去	向下	到	这	湖	到	看	这	照明

;

;

;

他问我想不想去湖边看灯光秀；

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['splendɪd] [ænd; ənd] ['veri] [wɔ:rm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [du:] ,

the	night	was	splendid	and	very	warm	,	there	was	no	dew	,
这	夜晚	曾是	灿烂	和	非常	温暖的	,	那里	曾是	不	露	,

夜晚晴朗温暖，没有露水。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [snoʊ] [ɑ:n] ['tɪtlɪs] [æz; əz][ðə; ði] ['mu:nbi:mz] [fel] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

and	you	could	see	the	snow	on	Titlis	as	the	moonbeams	fell	on	it	.
和	你	可以	看	这	雪	在	标题	作为	这	月光	跌倒	在	它	.

月光洒在铁力士山上，可以看到山上的积雪。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['pri:æmb(ə)l][ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][bɜ:rst]['ɪntu:][ðə; ði][moʊst] ['pæʃənət] [ˌdeklə'reiʃənz] .

Without	any	preamble	the	Marquis	burst	into	the	most	passionate	declarations	.
没有	任何	前言	这	侯爵	爆裂	进入	这	最多	热情的	声明	.

侯爵没有任何铺垫，便慷慨激昂地发表了一番慷慨激昂的宣言。

[hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [ˌem ˈiː][ɪn]['siːkrət] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][met]

He	told	me	he	had	loved	me	in	secret	since	the	first	time	he	had	met
他	讲述	我	他	有	喜爱	我	在	秘密	自从	这	第一的	时间	他	有	遇见

[ˌem ˈiː] ;

me	;
我	;

他告诉我，从第一次见到我起，他就一直暗恋着我；

[wʊd] [aɪ] [fliː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [kætʃ] [ðə; ði] [naɪt] [treɪn] [fɔːr; fər] [bəːn]

would	I	flee	with	him	then	and	there	,	catch	the	night	train	for	Berne
会	我	逃跑	和	他	然后	和	那里	,	抓住	这	夜晚	火车	为了	伯尔尼

[ænd; ənd]['pærɪs] ,

and	Paris	,
和	巴黎	,

我当时会和他一起逃走，搭夜班火车去伯尔尼和巴黎吗?

[lɪv; laɪv] [laɪk] ['ælfred] [diː] ['mʌseɪ] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [sænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [ˌɪdi'ɑːtɪk] [bɑːʃ] ;

live	like	Alfred	de	Musset	and	George	Sand	,	and	a	lot	more	idiotic	bosh	;
居住	喜欢	阿尔弗雷德	德	缪塞	和	乔治	沙	,	和	一个	很多	更多的	愚蠢的	博什	;

像阿尔弗雷德·德·缪塞和乔治·桑那样生活，以及更多愚蠢的胡言乱语；

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] [ˌem ˈiː] ,

and	he	put	his	arms	round	me	,
和	他	放	他的	武器	圆形的	我	,

他搂住了我，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'liːs] [maɪ'self][hiː; hi][bɪt][ˌem ˈiː][ɑːn][ðə; ði] [nek] .

and	before	I	could	release	myself	he	bit	me	on	the	neck	.
和	前	我	可以	发布	我	他	少量	我	在	这	脖子	.

我还没来得及挣脱，他就咬住了我的脖子。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][maɪ] [laɪf] , [ɪ'lɪzəbəθ] ,

I	was	so	frightened	that	for	the	first	time	in	my	life	,	Elizabeth	,
我	曾是	所以	害怕	那	为了	这	第一的	时间	在	我的	生活	,	伊丽莎白	,

我当时非常害怕，以至于我生平第一次，伊丽莎白，

[aɪ] [lɔːst] [maɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] — [aɪ] [skriːmd] .

I	lost	my	presence	of	mind	—	I	screamed	.
我	丢失的	我的	在场	的	头脑	—	我	尖叫	.

我当时神志不清——我尖叫起来。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] ['eni] [wʌn] [hɜːrd] [ɔːr] [sɔː] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] .

I	don't	know	whether	any	one	heard	or	saw	,	and	I	don't	care	.
我	不	知道	无论	任何	一	听到	或者	锯	,	和	我	不	关心	.

我不知道有没有人听到或看到，我也不在乎。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bruːt] [ænd; ənd][aɪ] [heitid] [hɪm; ɪm] ,

I	told	him	he	was	a	brute	and	I	hated	him	,
我	讲述	他	他	曾是	一个	蛮力	和	我	憎恨	他	,

我告诉他他是个粗野的人，我恨他。

[ænd; ənd][aɪ] [rʌʃt] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ['ʌndər] [ə; eɪ][hjuːdʒ][beŋ'gɔːl] [laɪt] [wer] [aɪ][kʊd; kəd]

and	I	rushed	as	hard	as	I	could	under	a	huge	Bengal	light	where	I	could
和	我	匆忙	作为	难的	作为	我	可以	在下面	一个	巨大的	孟加拉	光	在哪里	我	可以

['iːzəli] [biː; bi] [siːn] .

easily	be	seen	.
容易地	是	已见	.

我拼尽全力地冲向一盏巨大的孟加拉灯，那里很容易被人看到。

[aɪ] ['trembld] [soʊ][aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [stænd] ,

I	trembled	so	I	could	scarcely	stand	,
我	颤抖	所以	我	可以	几乎	站立	,

我浑身颤抖，几乎站不稳。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][wæks][frʌm; frəm][ðə; ði]['kænd(ə)l] [d'rɪpt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

and	some	of	the	wax	from	the	candle	dripped	upon	me	.
和	一些	的	这	蜡	从	这	蜡烛	滴落	之上	我	.

蜡烛上的蜡油滴到了我身上。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ɪks'kjuːziz][ænd; ənd] [mɔːr] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] [ʌv; əv] [lʌv] , [bʌt; bət][aɪ] [sed] [ɪf] [hiː; hi]

He	came	up	with	excuses	and	more	protestations	of	love	,	but	I	said	if	he
他	来了	向上	和	借口	和	更多的	抗议	的	爱	,	但	我	说	如果	他

[-]
[122]
[-]

他找了各种借口，还多次表示爱意，但我说如果他[122]

['dɪdnt] [liːv] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [skriːm] [fɔːr; fər][help] ,

didn't	leave	me	at	once	I	should	scream	for	help	,
没有	离开	我	在	一次	我	应该	尖叫	为了	帮助	,

它没有立刻离开我，我应该大声呼救。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ment] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	I	must	have	looked	as	if	I	meant	it	,
和	我	必须	有	看起来	作为	如果	我	意思是	它	,

我当时的样子一定像是真的一样。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɔːrɪd] [blæk] [bɪrd] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .

for	he	muttered	something	in	his	horrid	black	beard	and	went	away	.
为了	他	低声说道	某物	在	他的	可怕的	黑色的	胡须	和	去	离开	.

他抿着他那可怕的黑胡子嘟囔了几句，然后就走了。

[ðen] [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] - [ruːm] [ænd; ənd] [faʊnd] ['blɑːnʃ] .

Then	I	went	back	to	the	ball	-	room	and	found	Blanche	.
然后	我	去	后退	到	这	球	-	房间	和	成立	布兰奇	.

然后我回到舞厅，找到了布兰奇。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

I	told	her	what	had	happened	,
我	讲述	她	什么	有	发生	,

我把发生的事情告诉了她。

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tiːθ] .

and	asked	her	if	she	could	see	the	marks	of	his	teeth	.
和	问	她	如果	她	可以	看	这	标记	的	他的	牙齿	.

然后问她是否能看到他牙齿留下的痕迹。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] [pleɪs] ['oʊnli] [lʊkt] [ə; eɪ]['taɪni][bɪt] [red] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] -
[ruːm] ,

She	said	the	place	only	looked	a	tiny	bit	red	,	and	we	went	to	the	dressing	-	room	,
她	说	这	地方	仅有的	看起来	一个	微小的	少量	红色的	,	和	我们	去	到	这	敷料	-	房间	,

她说那地方看起来只有一点点红色，然后我们就去了更衣室。

[wer] [aɪ] ['paʊdərd] [ˌaɪ 'tiː] .

where	I	powdered	it	.
在哪里	我	粉末状	它	.

我把它磨成了粉末。

['æftər] [ðæt] [aɪ][toʊld] ['blɑːnʃ] [ðæt] [aɪ] ['ʃʊdənt] [fiːl] [seɪf] [ɪk'sept] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['daʊədʒər] .

After	that	I	told	Blanche	that	I	shouldn't	feel	safe	except	with	the	dowagers	.
后	那	我	讲述	布兰奇	那	我	不应该	感觉	安全的	除了	和	这	老妇人	.

之后我告诉布兰奇，除了和那些老太太们在一起，我都不觉得安全。

[ðeɪ] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [baɪ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][hæd; həd] ['weitəz] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [ʃæm'peɪn]

They	sat	in	a	room	by	themselves	and	had	waiters	bringing	them	champagne
他们	卫星	在	一个	房间	经过	他们自己	和	有	服务员	带来	他们	香槟酒

[ænd; ənd]['aɪsɪz] ,

and	ices	,
和	冰	,

他们独自坐在一个房间里，有服务员给他们送香槟和冰块。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [ðə; ði][moʊst] [aʊt'reɪdʒəs] ['skænd(ə)l] .

and	they	talked	the	most	outrageous	scandal	.
和	他们	谈话	这	最多	令人愤慨	丑闻	.

他们谈论了最离谱的丑闻。

[aɪ][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːnsən] ; [ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd] [ˌrekə'mendɪd] [sʌm; səm]

I	sat	down	beside	Mrs	.	Johnson	;	she	said	I	looked	pale	and	recommended	some
我	卫星	向下	旁	太太	.	约翰逊	;	她	说	我	看起来	苍白	和	受到推崇的	一些

[ʃæm'peɪn] [fɹæ'peɪ] ,

champagne	frappé	,
香槟酒	冰沙	,

我坐在约翰逊太太旁边；她说我脸色苍白，建议我喝点香槟冰沙。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ə; eɪ] ['weɪtər] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [glæs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər][hɜːr'self]

and	called	a	waiter	and	ordered	a	glass	for	me	and	one	for	herself
和	称为	一个	服务员	和	订购	一个	玻璃	为了	我	和	一	为了	她自己

.

:

.

她叫来服务员，给我点了一杯，也给她自己点了一杯。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['tɔːkətɪv] [ænd; ənd] ['ferli] ['pepəd] [hɜːr; hər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [frentʃ] [wɜːrdz]

She	was	very	talkative	and	fairly	peppered	her	conversation	with	French	words
她	曾是	非常	健谈	和	相当	胡椒	她	对话	和	法语	字

,

,

,

她非常健谈，而且谈话中经常穿插法语词汇。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [sed] , " ['kɑːment] ['vuː] - - ['vuː] ?

though	she	wouldn't	understand	you	if	you	said	,	"	Comment	vous	portez	-	vous	?
尽管	她	不会	理解	你	如果	你	说	,	"	评论	您	-	-	您	?

即使你问她“Comment vous portez-vous?”，她也听不懂。

" [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['pɑːrvənuː] — ['mʌʃrʊmz] ,

"	She	told	me	that	the	Wertzelmanns	were	parvenus	—	mushrooms	,
"	她	讲述	我	那	这	-	是	贫民窟	—	蘑菇	,

“她告诉我，韦策尔曼一家是暴发户——就像蘑菇一样，

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv] [-]

she	called	them	—	and	Mr	.	W	.	had	made	his	money	out	of	[	123	]
她	称为	他们	—	和	先生	.	W	.	有	制成	他的	钱	出去	的	[	-	]

她给他们打了电话——W 先生的钱就是靠[123]赚来的

[ɔɪl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['ɪntuː][sə'saɪəti] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [ə'brɔːd] .

oil	,	and	that	they	had	never	been	into	Society	till	they	came	abroad	.
油	,	和	那	他们	有	绝不	到过	进入	社会	直到	他们	来了	国外	.

石油，以及他们在出国之前从未涉足过上流社会。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [kə'mjuːnɪkeɪtɪv] ['ɔːlsoʊ][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['roʊzəˌliz] ['mærɪdʒ] ,

She	was	very	communicative	also	on	the	subject	of	Rosalie's	marriage	,
她	曾是	非常	沟通	还	在	这	主题	的	罗莎莉的	婚姻	,

她对罗莎莉的婚姻问题也非常健谈。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn]['pærɪs][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]

which	she	said	was	to	take	place	in	Paris	in	the	autumn	and	would	be	a
哪个	她	说	曾是	到	拿	地方	在	巴黎	在	这	秋天	和	会	是	一个

['veri] [grænd] [ə'fer] .

very	grand	affair	.
非常	盛大	事务	.

她说活动将于秋季在巴黎举行，将会是一场非常盛大的盛会。

[æz; əz][fɔːr; fər] [kaʊnt] ['ælbərt][ʃiː; ʃi] ['hædnt] [ɪ'nʌf] [preɪz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

As	for	Count	Albert	she	hadn't	enough	praise	for	him	,
作为	为了	数数	阿尔伯特	她	之前没有	足够的	称赞	为了	他	,

至于阿尔伯特伯爵，她对他的赞美之词还远远不够。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'voʊtɪd] [ænd; ənd] [ə'tentɪv] [ɪn] ['kʌmɪŋ] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

and	he	was	so	devoted	and	attentive	in	coming	often	to	see	if	she
和	他	曾是	所以	奉献	和	细心	在	未来	经常	到	看	如果	她

['wɑːntɪd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [noʊz] [wer] [ðə; ði]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɑːr; ər][tuː; tə] [kʌm]

wanted	anything	that	I	am	sure	he	knows	where	the	dollars	are	to	come
通缉	任何事物	那	我	是	当然	他	知道	在哪里	这	美元	是	到	来

[frʌm; frəm] .

from	.
从	.

他非常尽心尽力，经常过来询问她是否需要什么，我相信他肯定知道钱从哪里来。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən]['mɪsɪz] . ['aɪzɪks] [ə'weɪ] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] ,

I	tried	to	find	out	what	had	taken	Mrs	.	Isaacs	away	so	suddenly	,
我	尝试	到	寻找	出去	什么	有	已采取	太太	.	艾萨克斯	离开	所以	突然	,

我试图弄清楚是什么原因导致艾萨克斯太太突然离开。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['dʒɑːnsən][ɪz] ['kʌnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [smelt] [ə; eɪ][ræt] ,

but	Mrs	.	Johnson	is	cunning	,	she	smelt	a	rat	,
但	太太	.	约翰逊	是	狡猾	,	她	冶炼	一个	鼠	,

但约翰逊太太很狡猾，她嗅到了阴谋的味道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['riːz(ə)n] [aɪ][kʊd; kəd]['ekstrækt; ɪk'strækt][wʌz; wəz] " ['bɪznəs] .

and	the	only	reason	I	could	extract	was	"	business	.
和	这	仅有的	原因	我	可以	提炼	曾是	"	商业	.

我能提取的唯一理由是“商业”。

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [wʌn] [ə'mjuːzɪŋ] [breɪk] .

"	She	made	one	amusing	break	.
"	她	制成	一	有趣	休息	.

她做了一件很有趣的事。

['mɪsɪz] . - [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ɔːl][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃæpəroʊnz] ,

Mrs	.	Wertzelmann	came	in	to	see	if	all	was	going	well	with	the	chaperones	,
太太	.	-	来了	在	到	看	如果全部		曾是	去	出色地	和	这	监护人	,

韦策尔曼夫人进来查看监护人的工作进展是否顺利。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	exclaimed	when	she	saw	me	among	them	.
和	惊呼	什么时候	她	锯	我	之中	他们	.

当她看到我身处其中时，她惊呼起来。

['mɪsɪz] . ['dʒɑːnsən] , [huː] ['evɪdəntli] [heɪts] [hɜːr; hər] , [bɪ'gæn][tuː; tə][pʊt][ɑːn] " [saɪd] ,

Mrs	.	Johnson	,	who	evidently	hates	her	,	began	to	put	on	"	side	,
太太	.	约翰逊	,	WHO	显然	讨厌	她	,	开始	到	放	在	"	边	,

约翰逊太太显然很讨厌她，开始“偏袒”她。

" [ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][hoʊ'tel][ɪn][ðə; ði] ['fəubuəg] [ˌes 'tiː] . [dʒɚ'meɪn] ,

"	and	talked	about	her	hotel	in	the	Faubourg	St	.	Germain	,
"	和	谈话	关于	她	酒店	在	这	郊区	英石	.	杰曼	,

然后她谈到了她在圣日耳曼郊区的酒店，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['rentɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʌk][diː] ['kætər] [brɑːz] ,

which	she	rented	from	the	Duc	de	Quatre	Bras	,
哪个	她	租来的	从	这	杜克	德	四	胸罩	,

她从夸特布拉斯公爵那里租来的，

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ][bɔːl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðer; ðər][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði][demi] ['mɑːnd]

and	described	a	ball	she	had	given	there	to	which	all	the	demi	monde
和	描述	一个	球	她	有	给定	那里	到	哪个	全部	这	半	世界

[hæd; həd] [kʌm] .

had	come	.
有	来	.

她描述了她在那里举办的一场舞会，当时上流社会的所有人都来了。

['fʌni] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [stɪl] ['fʌniːɝ] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɪsɪz] .

Funny	as	this	was	,	it	was	made	still	funnier	by	the	fact	that	Mrs	.
有趣的	作为	这	曾是	,	它	曾是	制成	仍然	更有趣	经过	这	事实	那	太太	.
-		,													

Wertzelmann	,
-	,

这件事本身就很有趣，但更有趣的是，韦策尔曼夫人.....

[huː] [noʊz] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [-]

who	knows	no	more	of	[	124	]
WHO	知道	不	更多的	的	[	-	]

谁不再知道[124]

[frentʃ] [ðæn; ðən]['mɪsɪz] . ['dʒɑːnsən] , ['dɪdnt] [siː] [ðə; ði][dʒoʊk] .

French	than	Mrs	.	Johnson	,	didn't	see	the	joke	.
法语	比	太太	.	约翰逊	,	没有	看	这	开玩笑	.

比约翰逊夫人更懂法语，所以没听懂笑话。

[aɪ][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [rɪ'kʌvərd] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] - [ruːm] , [wer]

I	had	by	this	time	recovered	sufficiently	to	go	back	to	the	ball	-	room	,	where
我	有	经过	这	时间	恢复	足够	到	去	后退	到	这	球	-	房间	,	在哪里
,																

,
,

这时我已经恢复得差不多了，可以回到舞厅了，在那里，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] , [ðə; ði] [kə'tɪljən] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]

as	it	was	on	the	stroke	of	midnight	,	the	cotillon	was	about	to
作为	它	曾是	在	这	中风	的	午夜	,	这	科蒂隆	曾是	关于	到

[kə'mens] .

commence	.
开始	.

午夜时分，科蒂隆舞会即将开始。

[jʌŋ] ['stɛfənoʊ] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dæns] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Young	Stefano	came	up	and	asked	me	to	dance	it	with	him	.
年轻的	斯特凡诺	来了	向上	和	问	我	到	舞蹈	它	和	他	.

年轻的斯特凡诺走过来，邀请我跟他一起跳舞。

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs][hæd; həd][ðə; ði] [greɪs] [nɑːt][tuː; tə] [pʊt] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] ;

The	Marquis	had	the	grace	not	to	put	in	an	appearance	;
这	侯爵	有	这	优雅	不是	到	放	在	一个	外貌	;

侯爵很有风度地没有露面；

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ˌbækə'rɑː] [ɪn][ðə; ði][kɑːrd] - [ruːm] .

I	believe	he	was	playing	baccarat	in	the	card	-	room	.
我	相信	他	曾是	玩耍	百家乐	在	这	卡片	-	房间	.

我相信他当时正在牌室里玩百家乐。

[ðə; ði] ['feivəz] [wɜ:r; wər] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd] [ə'proʊpriət] , [æz; əz][ðə; ði] - [dɪd][nɑ:t]

The	favours	were	very	pretty	and	appropriate	,	as	the	Wertzelmanns	did	not
这	恩惠	是	非常	漂亮的	和	合适的	,	作为	这	-	做过	不是

[tʃu:z] [ðem; ðəm] ,

choose	them	,
选择	他们	,

这些礼物非常漂亮也很合适，因为这些礼物并非韦策尔曼一家亲自挑选的。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [geɪv] [ðə; ði] ['meɪzən] [beɪl] [kɑ:rt] ['blɑ:nʃ] .

but	simply	gave	the	Maison	Bail	carte	blanche	.
但	简单地	给予	这	Maison	保释	卡片	布兰奇	.

但却给予了 Maison Bail 全权委托。

[ðə; ði] [dʊ'ʃes] [di:] - [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ; [aɪ] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][get]

The	Duchesse	de	Vaudricourt	was	disappointed	;	I	believe	she	expected	to	get
这	公爵夫人	德	-	曾是	失望的	;	我	相信	她	预期的	到	得到

['daiəmənds] .

diamonds	.
钻石	.

沃德里库尔公爵夫人很失望；我相信她原本期望得到钻石。

[ðə; ði] [vi'kt] [di:] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌnprə'naʊnsəbl] [neɪm] [ænd; ənd]

The	Vicomte	de	Narjac	and	the	Russian	with	an	unpronounceable	name	and
这	子爵	德	-	和	这	俄语	和	一个	无法发音	姓名	和

[ə; eɪ] [grænd] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . - ,

a	grande	passion	for	Mrs	.	Wertzelmann	,
一个	格兰德	热情	为了	太太	.	-	,

纳尔雅克子爵和那位名字拗口、对韦策尔曼夫人怀有强烈爱慕之情的俄罗斯人

[hu:] , [aɪ] [hoʊp] , [noʊz] [haʊ] [tu:; tə] [kən'teɪn] [hɪm'self] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] , [led][ðə; ði]

who	,	I	hope	,	knows	how	to	contain	himself	better	than	the	Marquis	,	led	the
WHO	,	我	希望	,	知道	如何	到	包含	他自己	更好的	比	这	侯爵	,	引领	这

[kə'tɪljən] .

cotillon	.
科蒂隆	.

我希望，比侯爵更懂得克制自己的人，主持了舞会。

[ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:fli] [wel] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [dʌn] ['eniθɪŋ] [els] [ɔ:l][ðer; ðər]

They	did	it	awfully	well	,	as	if	they	had	never	done	anything	else	all	their
他们	做过	它	非常	出色地	,	作为	如果	他们	有	绝不	完毕	任何事物	别的	全部	他们的

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

他们做得非常出色，就好像他们一生中从未做过其他事情一样。

[ðeɪ] [went] ['sʌmwer] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['lu:ɪs]

They	went	somewhere	and	changed	their	clothes	,	and	came	back	with	Louis
他们	去	某处	和	已更改	他们的	衣服	,	和	来了	后退	和	路易斯

[kwɪnz] [pə'rʊk] , ['krɪmz(ə)n] ['sætn] [koʊts] ,

Quinze	perukes	,	crimson	satin	coats	,
五味子	佩鲁克斯	,	赤红	缎	外套	,

他们去了某个地方换了衣服，回来时戴着路易十五式假发，穿着深红色缎子外套。

[wɪð; wɪθ] [leɪs] ['fɪtʃəs] [ænd; ənd] [-]

with	lace	fichus	and	[	125	]
和	蕾丝	无花果	和	[	-	]

带蕾丝披肩和[125]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

她母亲写给伊丽莎白的信(The Letters of Her Mother to Elizabeth)

[blæk] [niː] - ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] , [ænd; ənd] ['daɪmənd] ['bʌklz] [ɪn][ðer; ðər] [pʌmps] .

black	knee	-	breeches	and	stockings	,	and	diamond	buckles	in	their	pumps	.
黑色的	膝盖	-	马裤	和	长筒袜	,	和	钻石	扣环	在	他们的	水泵	.

黑色及膝短裤和长筒袜，以及镶有钻石扣的浅口鞋。

[ðeɪ] ['riːəli] [lʊkt] [kwaɪt][smɑːrt] , [waɪl] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [wʊd] [hæv; həv][felt] [self] - ['kɑːnʃəs]

They	really	looked	quite	smart	,	while	an	Englishman	would	have	felt	self	-	conscious
他们	真的	看起来	相当	聪明的	,	尽管	一个	英国人	会	有	毛毡	自己	-	有意识的

[ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	foolish	,	and	looked	it	.
和	愚蠢	,	和	看起来	它	.

他们看起来确实很聪明，而一个英国人则会感到不自在和愚蠢，而且看起来也确实如此。

[æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['siːst] , [ænd; ənd] ['sʌpər] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [æt; ət] [teɪt] - - - [teɪt]

At	two	o'clock	the	dancing	ceased	,	and	supper	was	served	at	tête	-	à	-	tête
在	二	点钟	这	跳舞	停止	,	和	晚餐	曾是	服务	在	头	-	-	-	头

[teiblz] [ɑːn][ðə; ði] ['bætlmənts] ,

tables	on	the	battlements	,
表格	在	这	城垛	,

两点钟时分，舞会停止，人们在城垛上的小餐桌旁享用晚餐。

[æz; əz]['mɪstər] . - [pə'sists] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [təras] .

as	Mr	.	Wertzelmann	persists	in	calling	the	terrasse	.
作为	先生	.	-	持续	在	呼叫	这	露台	.

正如韦策尔曼先生一直称呼露台那样。

[ðə; ði] ['sʌpər] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪʃəs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['weɪtər] [tuː; tə] [iːtʃ] [tʃer] ;

The	supper	was	delicious	,	and	there	was	a	waiter	to	each	chair	;
这	晚餐	曾是	可口的	,	和	那里	曾是	一个	服务员	到	每个	椅子	;

晚餐很美味，每个座位都配有一名服务员；

[ðə; ði] [hʌŋ'geriən] [bænd] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪd] , [ænd; ənd]['peɪpər] [bə'luːnz] ,

the	Hungarian	band	came	out	and	played	,	and	paper	balloons	,
这	匈牙利	乐队	来了	出去	和	玩	,	和	纸	气球	,

匈牙利乐队出来演奏，还有纸气球，

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['mɒnstəz] [wɪð; wɪθ] [laɪts] [ˌɪn'saɪd] , [wɜːr; wər] [sent] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] [frʌm; frəm]

in	the	shape	of	monsters	with	lights	inside	,	were	sent	up	in	the	air	from
在	这	形状	的	怪物	和	灯	里面	,	是	发送	向上	在	这	空气	从

[ðə; ði] [lɔːn] .

the	lawn	.
这	草地	.

形状像怪物、内部装有灯光的物体从草坪上被送上了天空。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːfli] ['dʒɑːli][ænd; ənd] [geɪ] , [ænd; ənd] [pʊr] ['stɛfənoʊ] [tʊk] [tuː] [mʌtʃ] [ʃæm'peɪn] .

It	was	awfully	jolly	and	gay	,	and	poor	Stefano	took	too	much	champagne	.
它	曾是	非常	快乐的	和	同性恋	,	和	贫穷的	斯特凡诺	采取	也	很多	香槟酒	.

当时气氛非常欢乐，可怜的斯特凡诺喝了太多香槟。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɜːrn] [laɪk] [koʊl] ;

It	made	his	eyes	burn	like	coals	;
它	制成	他的	眼睛	烧伤	喜欢	煤炭	;

他的眼睛像煤炭一样灼痛；

[hiː; hi][bɪ'gæn][baɪ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ɪ'tæliən] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [fər'get] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ]

he	began	by	telling	me	in	Italian	that	he	should	never	forget	me	for	my
他	开始	经过	讲述	我	在	意大利语	那	他	应该	绝不	忘记	我	为了	我的

['kaɪndnəs] [ɪn] ['prezəntɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsɪs; 'prɪnses][ˌdiː 'aɪ] - — [ðeɪ] [left] [luː'sɜːrn]

kindness	in	presenting	him	to	the	Princesse	di	Spezzia	—	they	left	Lucerne
仁慈	在	呈现	他	到	这	公主	迪	-	—	他们	左边	卢塞恩

['jestərdeɪ] ,

yesterday	,
昨天	,

他首先用意大利语告诉我，他永远不会忘记我把他介绍给斯佩齐亚公主的恩情——他们昨天离开了卢塞恩。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði]['loʊdaɪ] — [ænd; ənd] ['endɪd] [baɪ] [dɪ'klɛrɪŋ] [hiː; hi] [ə'dɔrd] [ˌem 'iː] .

and	so	did	the	Lodi	—	and	ended	by	declaring	he	adored	me	.
和	所以	做过	这	洛迪	—	和	结束	经过	声明	他	受人喜爱	我	.

洛迪也是如此——最后还宣称他非常爱我。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['fɪrfəli] ['ɜːrnɪst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [səb'duːd] [ænd; ənd] ['tendər] ,

He	was	so	fearfully	earnest	,	and	his	voice	was	so	subdued	and	tender	,
他	曾是	所以	恐惧地	认真	,	和	他的	嗓音	曾是	所以	低沉的	和	投标	,

他无比认真，声音却如此低沉温柔。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [ə'temptɪd] ['eni] ['libətiz] [ðæt] [aɪ]['ɔːlmoʊst] [wɪʃt] [hiː; hi] [wʊd] .

and	he	never	attempted	any	liberties	that	I	almost	wished	he	would	.
和	他	绝不	尝试过	任何	自由	那	我	几乎	希望	他	会	.

他从未做出任何我几乎希望他做出的出格举动。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [-]

I	am	sure	he	ought	to	have	[	126	]
我	是	当然	他	应该	到	有	[	-	]

我确信他应该有[126]

[bɪn] [bɔːrn][ðə; ði]['mɑːrkwɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['kaʊntər] .

been	born	the	Marquis	,	and	the	Marquis	behind	a	counter	.
到过	出生	这	侯爵	,	和	这	侯爵	在后面	一个	柜台	.

生来就是侯爵，也曾是柜台后的侯爵。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] ,

He	wanted	me	to	marry	him	,
他	通缉	我	到	结婚	他	,

他想让我嫁给他。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] [haʊ] ['meni] ['lɪrə] [ðeɪ] [peɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːp] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,

and	told	me	how	many	lira	they	paid	him	at	the	shop	a	month	,
和	讲述	我	如何	许多	里拉	他们	有薪酬的	他	在	这	店铺	一个	月	,

他告诉我店里一个月付给他多少钱，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kiːp] [ə; eɪ] [meɪ'nɑːʒ] ['veri] [wel] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['sæləri] ;

and	that	we	could	keep	a	ménage	very	well	on	his	salary	;
和	那	我们	可以	保持	一个	三人行	非常	出色地	在	他的	薪水	;

而且我们靠他的薪水就能维持一个非常好的家庭；

[wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði]['vaɪə][ˌtɔːrnə'bwoʊni]['oʊvər][ə; eɪ][bɔːn] - [hiː; hi]

we	were	to	have	rooms	in	the	Via	Tornabuoni	over	a	Bon	Marché	he
我们	是	到	有	房间	在	这	通过	托纳布奥尼	超过	一个	邦	-	他

[nuː] [ʌv; əv] ,

knew	of	,
知道	的	,

我们原本要在托纳布奥尼大街（Via Tornabuoni）的一家他知道的百货公司（Bon Marché）楼上住房间，

[ænd; ənd] [daɪn] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] - , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][smɑːrt] ['piːp(ə)l] .

and	dine	once	a	week	in	the	Cascine	,	and	look	at	the	smart	people	.
和	用餐	一次	一个	星期	在	这	-	,	和	看	在	这	聪明的	人们	.

每周去卡西内餐厅吃一次饭，看看那些聪明人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [əb'sɜːrd] .

It	was	too	absurd	.
它	曾是	也	荒诞	.

这太荒谬了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][noʊ]['fɜːrmli] , [tuː] [terz] [keɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

But	he	meant	it	,	and	when	I	told	him	No	firmly	,	two	tears	came	into	his	eyes	,
但	他	意思是	它	,	和	什么时候	我	讲述	他	不	牢牢	,	二	眼泪	来了	进入	他的	眼睛	,

但他确实是认真的，当我坚决地对他说“不”时，他眼里噙满了泪水。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['laɪən][ʌv; əv] [luːˈsɜːrn] [lʊk] [ðæt] [aɪ]['ɔːlmoʊst] [læft] .

and	he	had	such	a	Lion	of	Lucerne	look	that	I	almost	laughed	.
和	他	有	这样的	一个	狮子	的	卢塞恩	看	那	我	几乎	笑了	.

他那副卢塞恩雄狮的模样，差点让我笑出声来。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['oʊnli] [ˌsev(ə)n'tiːn] !

And	he	is	only	seventeen	!
和	他	是	仅有的	十七	!

他才十七岁！

[pʊr] ['stɛfənoʊ] !

Poor	Stefano	!
贫穷的	斯特凡诺	!

可怜的斯特凡诺！

[ɪf] [ðeɪ] [meɪk] [lʌv] [laɪk] [hɪm; ɪm][ɪn] ['ɪtəli] , [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['evər] [rɪ'fjuːz] .

if	they	make	love	like	him	in	Italy	,	I	wonder	how	the	women	ever	refuse	.
如果	他们	制作	爱	喜欢	他	在	意大利	,	我	想知道	如何	这	女性	曾经	拒绝	.

如果意大利的女人都像他那样做爱，我真不明白她们怎么会拒绝。

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['mæmə] , [ɪ'lɪzəbəθ] , [noʊz] [hɜːr; hər] [wɜːrld] [tuː] [wel] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] .

But	your	mamma	,	Elizabeth	,	knows	her	world	too	well	to	do	a	bêtise	.
但	你的	妈妈	,	伊丽莎白	,	知道	她	世界	也	出色地	到	做	一个	贝蒂斯	.

但是你妈妈伊丽莎白对自己的世界太了解了，不会做这种蠢事。

['stɛfənoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][læst] ['fɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['revl] .

Stefano	and	his	love	-	making	was	just	the	last	finishing	touch	to	a	delightful	revel	.
斯特凡诺	和	他的	爱	-	制作	曾是	只是	这	最后的	精加工	触碰	到	一个	愉快	陶醉	.

斯特凡诺的性爱只是这场令人愉悦的狂欢的最后点睛之笔。

[wen] [hiː; hi] [gets] [ðə; ði] [ʃæm'peɪn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌŋ'geriən] [bænd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] ,

When	he	gets	the	champagne	out	of	his	eyes	and	the	Hungarian	band	out	of	his	brain	,
什么时候	他	获得	这	香槟酒	出去	的	他的	眼睛	和	这	匈牙利	乐队	出去	的	他的	脑	,

等他把眼睛里的香槟酒味擦干净，把脑子里那支匈牙利乐队的歌忘掉之后，

[hiː; hi] [wɪl] [fər'get] [ˌem 'iː] .

he	will	forget	me	.
他	将要	忘记	我	.

他会忘记我的。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə][æd'mɪt] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['veri] [ɪn'fɪriər] [ræŋk]['ɪntuː]
But 但 **I** 我 **think** 思考 **it** 它 **is** 是 **a** 一个 **mistake** 错误 **to** 到 **admit** 承认 **people** 人们 **of** 的 **such** 这样的 **very** 非常 **inferior** 下 **rank** 秩 **into** 进入
['aʊər; ɑːr][sə'saɪəti] ,
our 我们的 **society** 社会 **,** ,

但我认为，允许地位如此低下的人进入我们的社会是一个错误。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [spiːk] [grə'mætɪkli] [ænd; ənd] [riːd] [ɑːl'fɪri] .
even 甚至 **if** 如果 **they** 他们 **speak** 说话 **grammatically** 语法上 **and** 和 **read** 读 **Alfieri** 阿尔菲耶里 **.** .

即使他们说话语法正确，阅读阿尔菲耶里的作品。

[kuŋt] [ˌbelə'dɑːnə] ['wɪltɪd] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ; [hiː; hi] [-]
Comte 孔特 **Belladonna** 颠茄 **wilted** 枯萎的 **at** 在 **midnight** 午夜 **;** ; **he** 他 **[** [**127** - **]**]

贝拉多纳伯爵在午夜时分凋零；他[127]

[dɑːnst] [wʌns][wɪð; wɪθ] ['rɔzəli] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['eniθɪŋ] ['æftərwərdz] [tuː; tə][goʊ]
danced 跳舞 **once** 一次 **with** 和 **Rosalie** 罗莎莉 **,** , **and** 和 **would** 会 **have** 有 **given** 给定 **anything** 任何事物 **afterwards** 然后 **to** 到 **go** 去
[bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] .
back 后退 **to** 到 **the** 这 **National** 国家的 **.** .

曾与罗莎莉跳过一次舞，之后我多么希望能够回到国家剧院。

[hiː; hi][ɪz] [meɪd] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ˌæftər'nuːn] - [tiː] [ænd; ənd] ['dɪnər] ['pɑːrtiz] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] [bɔːlz] .
He 他 **is** 是 **made** 制成 **more** 更多的 **for** 为了 **afternoon** 下午 **-** - **tea** 茶 **and** 和 **dinner** 晚餐 **parties** 各方 **than** 比 **for** 为了 **balls** 球 **.** .

他更适合下午茶和晚宴，而不是舞会。

[hiː; hi]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dʒɑːnsən] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] ,
He 他 **hinted** 暗示 **several** 一些 **times** 时代 **to** 到 **Mrs** 太太 **.** . **Johnson** 约翰逊 **that** 那 **they** 他们 **should** 应该 **go** 去 **,** ,

他曾多次暗示约翰逊太太他们应该去，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][neɪlz] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði][end] .
but 但 **she** 她 **is** 是 **as** 作为 **hard** 难的 **as** 作为 **nails** 指甲 **,** , **and** 和 **waited** 等待 **till** 直到 **the** 这 **end** 结尾 **.** .

但她意志坚定，一直等到最后。

[wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [dɪd][goʊ] , [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ælps] ;
When 什么时候 **he** 他 **finally** 最后 **did** 做过 **go** 去 **,** , **the** 这 **sun** 太阳 **was** 曾是 **rising** 上升 **in** 在 **the** 这 **Alps** 阿尔卑斯山 **;** ;

当他最终离开时，阿尔卑斯山上的太阳正在升起；

[hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] [lʊkt] [hɪz; ɪz] ['eɪti] ['jɪrz] ,
he 他 **not** 不是 **only** 仅有的 **looked** 看起来 **his** 他的 **eighty** 八十 **years** 年 **,** ,

他不仅看起来像八十岁，

[bʌt; bət][hæd; həd] ['dwindld] [tɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] - [huː] ['feɪdɪd] [ə'weɪ]
but 但 **had** 有 **dwindled** 减少 **till** 直到 **he** 他 **looked** 看起来 **like** 喜欢 **the** 这 **boy** 男生 **in** 在 **the** 这 **Struwelpter** - **who** WHO **faded** 褪色 **away** 离开
[frʌm; frəm][stɑːr'veɪʃ(ə)n] .
from 从 **starvation** 饥饿 **.** .

但后来他变得越来越瘦弱，看起来就像《蓬头垢面》里那个因饥饿而消失的男孩一样。

[aɪ][ɪk'spekt][hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [kʌm] , [laɪk] [ðə; ði] - .
I 我 **expect** 预计 **he** 他 **wished** 希望 **he** 他 **had** 有 **never** 绝不 **come** 来 **,** , **like** 喜欢 **the** 这 **Maréchale** - **.** .

我猜他和元帅一样，都后悔来了。

[ɑː] [wel] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['dʒɑːli][dʒɔːnt] ,

Ah	**well**	**,**	**it**	**has**	**been**	**a**	**jolly**	**jaunt**	**,**
啊	出色地	,	它	有	到过	一个	快乐的	短途旅行	,

啊，这真是一次愉快的旅行。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [aɪ] [fiːl] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

and	**in**	**spite**	**of**	**the**	**dissipation**	**I**	**feel**	**the**	**better**	**for**	**the**	**change**	**.**
和	在	尽管如此	的	这	耗散	我	感觉	这	更好的	为了	这	改变	.

尽管这种放纵让我感到疲惫，但我却因此而受益匪浅。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][bəuθ][biː; bi][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [tə'geðər] .

We	**shall**	**both**	**be**	**in**	**England**	**together**	**.**
我们	将	两个都	是	在	英格兰	一起	.

我们将一起在英国。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] - [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['blɑːnʃ] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]

I	**wonder**	**if**	**you**	**have**	**enjoyed**	**Croixmare**	**as**	**much**	**as**	**Blanche**	**and**	**I**	**have**
我	想知道	如果	你	有	享受	-	作为	很多	作为	布兰奇	和	我	有

[ɪn'dʒɔɪd] [luː'sɜːrn] .

enjoyed	**Lucerne**	**.**
享受	卢塞恩	.

我想知道你是否像我和布兰奇一样喜欢克鲁瓦马尔，而我则像喜欢卢塞恩一样喜欢布兰奇。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][wiː; wi] ['dɪdnt] [goʊ][tuː; tə] ['skɑrˌbərə] .

I	**am**	**so**	**glad**	**we**	**didn't**	**go**	**to**	**Scarborough**	**.**
我	是	所以	高兴的	我们	没有	去	到	斯卡伯勒	.

我真庆幸我们没去斯卡伯勒。

[ˌeɪ 'juː][rɪv'wɑːr] . — [jʊr; jər] ['dɪrɪst] ['mæmə] . [-]

Au	**revoir**	**.**	**—**	**Your**	**dearest**	**Mamma**	**.**	**[**	**128**	**]**
奥	再见	.	—	你的	亲爱的	妈妈	.	[	-	]

再见。——你最亲爱的妈妈。[128]

['letər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

LETTER	**XVIII**
信	十八

第十八封信

['klærɪdʒɪz] [hoʊ'tel] , ['lʌndən]

Claridge's	**Hotel**	**,**	**London**
克拉里奇酒店	酒店	,	伦敦

伦敦克拉里奇酒店

14th [sep'tembər]

14th	**September**
14th	九月

9月14日

['dɑːrlɪŋ] [ɪ'lɪzəbəθ] :

Darling	**Elizabeth**	**:**
亲爱的	伊丽莎白	:

亲爱的伊丽莎白：

[ɪn] ['lʌndən]

In	**London**
在	伦敦

在伦敦

['blɑːnʃ] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['stɑːpɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [hoʊm] .

BLANCHE	**and**	**I**	**are**	**stopping**	**here**	**for**	**a**	**few**	**days**	**before**	**going**	**home**	**.**
布兰奇	和	我	是	停止	这里	为了	一个	很少	天	前	去	家	.

布兰奇和我打算在这里停留几天再回家。

['æftər] [ɔ:l] [ðə; ði] ['geɪəti] [ʌv; əv] [lu:'sɜ:rn] ['blɑ:nʃ] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [gɪv] [hɜ:r; hər] [ðə; ði] [blu:z] [tu:; tə]

After	all	the	gaiety	of	Lucerne	Blanche	declared	it	would	give	her	the	blues	to
后	全部	这	欢乐	的	卢塞恩	布兰奇	声明	它	会	给	她	这	蓝调	到

[drɑ:p] ['sʌd(ə)nli] [bæk] ['ɪntu:] ['sʌməsit-ʃiə(r), -se-] ,

drop	suddenly	back	into	Somersetshire	,
降低	突然	后退	进入	萨默塞特郡	,

在卢塞恩布兰奇度过了所有欢乐时光之后，她宣称突然回到萨默塞特郡会让她感到忧郁。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['baɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['tenɪs] [ænd; ənd] ['gɑ:sɪp] , [soʊ] [wi:; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [fɔ:l] [ɪn]

with	its	biking	and	tennis	and	gossip	,	so	we	decided	to	break	the	fall	in
和	它是	骑自行车	和	网球	和	闲话	,	所以	我们	决定	到	休息	这	落下	在

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

伦敦有骑自行车、打网球和八卦的场所，所以我们决定在伦敦度过秋季。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [taʊn] [ɪz] [stɪl] [ɪn] - [æz; əz] [ðə; ði] [frentʃ] [seɪ] , [bʌt; bət] [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ,

Of	course	,	town	is	still	en	villégiature	as	the	French	say	,	but	I	like	it	,
的	课程	,	镇	是	仍然	英文	-	作为	这	法语	说	,	但	我	喜欢	它	,

当然，正如法国人所说，这座城镇仍然保留着乡村风貌，但我喜欢它。

[æz; əz] [wʌn] [kæn; kən] [bi:; bi] [soʊ] [mʌtʃ] ['fri:ə(r)] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] .

as	one	can	be	so	much	freer	than	in	the	Season	.
作为	一	能	是	所以	很多	更自由	比	在	这	季节	.

因为在这里，人们可以比在赛季期间自由得多。

[bɑ:nd] [stri:t] [ɪz] [trist] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋz] , [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pɑ:rk] , [oʊ] , - - !

Bond	Street	is	triste	in	the	mornings	,	and	as	for	the	Park	,	oh	,	là	là	!
纽带	街道	是	悲伤	在	这	早晨	,	和	作为	为了	这	公园	,	哦	,	-	-	!

邦德街的早晨是忧郁的，至于公园嘛，哦，啦啦！

— [ðə; ði] ['oʊnli] ['pi:p(ə)l] [wʌn] [si:z] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['hɑ:spɪt(ə)l] ['nɜ:rsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'li:smən] .

—	the	only	people	one	sees	there	are	the	hospital	nurses	and	the	policemen	.
—	这	仅有的	人们	一	看到	那里	是	这	医院	护士	和	这	警察	.

——在那里你只能看到医院的护士和警察。

[wi:; wi] [dəunt] [get] [ʌp] [tɪl] [ɪ'lev(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [streɪt] [tu:; tə] ['pækwɪn] , [tɪl] [wʌn] .

We	don't	get	up	till	eleven	,	and	then	go	straight	to	Paquin	,	till	one	.
我们	不	得到	向上	直到	十一	,	和	然后	去	直的	到	帕奎因	,	直到	一	.

我们十一点才起床，然后直接去帕奎因，一直待到一点。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [deɪ] [wi:; wi] [hæd; həd] [lʌntʃ] [æt; ət] ['prɪnsɪz] ,

The	first	day	we	had	lunch	at	Prince's	,
这	第一的	天	我们	有	午餐	在	王子的	,

第一天我们在王子餐厅吃了午饭。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [sʌtʃ] ['fʌni] - ['lʊkɪŋ] ['pi:p(ə)l] [ðer; ðər] [ðæt] [wi:; wi] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] [ðə; ði]

but	there	were	such	funny	-	looking	people	there	that	we	have	been	to	the
但	那里	是	这样的	有趣的	-	寻找	人们	那里	那	我们	有	到过	到	这

[ˌtrɑ:kə'dɛroʊ] [sɪns] .

Trocadero	since	.
特罗卡德罗	自从	.

但那里有很多长相滑稽的人，所以从那以后我们就再也没去过特罗卡德罗广场。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [æt; ət] ['prɪnsɪz] [wɜ:r; wər] [ðer; ðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd]

I	am	sure	those	who	were	at	Prince's	were	there	because	they	had	heard
我	是	当然	那些	WHO	是	在	王子的	是	那里	因为	他们	有	听到

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] . [-]

it	was	fashionable	.	[	129	]
它	曾是	时髦	.	[	-	]

我确信那些去王子餐厅的人是因为听说那里很时髦才去的。[129]

[ðə; ði] ['meɪtrə] - , [huː] [wʌz; wəz] [ʃef] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['iːsɔː] ,

The	maître	d'hôtel	,	who	was	chef	to	the	bishop	of	St	.	Esau	,
这	师傅	-	,	WHO	曾是	厨师	到	这	主教	的	英石	.	以扫	,

这位酒店经理曾是圣以扫主教的厨师，

[toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər] ['hædnt] [bɪn] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['bærənət] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] .

told	me	that	there	hadn't	been	even	a	baronet	across	the	threshold	for	two	months	.
讲述	我	那	那里	之前没有	到过	甚至	一个	男爵	穿过	这	临界点	为了	二	几个月	.

他告诉我，两个月来，连个男爵都没来过。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [keɪm] [frʌm; frəm] [liːdz] [ænd; ənd] ['bɜːrmɪŋhæm] ,

I	am	sure	the	people	came	from	Leeds	and	Birmingham	,
我	是	当然	这	人们	来了	从	利兹	和	伯明翰	,

我确信这些人来自利兹和伯明翰。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stɛərd][æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [riːd] [bɜːrk] [ɔːr] [də'bret] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

and	they	stared	at	one	another	as	if	they	expected	to	read	Burke	or	Debrett	written	on	their	faces	.
和	他们	凝视	在	一	其他	作为	如果	他们	预期的	到	读	伯克	或者	德布雷特	书面	在	他们的	面孔	.

他们互相凝视着，仿佛要从对方的脸上读出伯克或德布雷特的名言。

[æt; ət][ðə; ði][ˌtrɑːkə'dɛroʊ][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪz] [gʊd] ,

At	the	Trocadero	the	music	is	good	,
在	这	特罗卡德罗	这	音乐	是	好的	,

特罗卡德罗广场的音乐很好听。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [driːm] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [smɑːrt] , [jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪŋ] .

and	though	you	would	never	dream	of	calling	the	people	smart	,	yet	they	are	interesting	.
和	尽管	你	会	绝不	梦	的	呼叫	这	人们	聪明的	,	然而	他们	是	有趣的	.

虽然你绝不会想到称这些人聪明，但他们却很有趣。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [lʊk] [laɪk] ['prɑːbləm] - [pleɪz] ,

The	women	look	like	problem	-	plays	,
这	女性	看	喜欢	问题	-	演出	,

这些女人看起来像是在演问题剧，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði] [men] [spend] [ðer; ðər] [taɪm] [bɪ'twiːn] ['sænd,aʊn] [pɑːrk][ænd; ənd][ˌes 'tiː] ['dʒɑːnz] [wʊd] .

and	I	am	sure	the	men	spend	their	time	between	Sandown	Park	and	St	.	John's	Wood	.
和	我	是	当然	这	男人	花费	他们的	时间	之间	桑当	公园	和	英石	.	约翰的	木头	.

我确信这些男人经常在桑当公园和圣约翰伍德之间活动。

[æt; ət][ðə; ði]['empaɪər]

At	the	Empire
在	这	帝国

在帝国

[wiː; wi] [went] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði]['empaɪər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːfli] ['stuːpɪd] ,

We	went	once	to	the	Empire	,	but	it	was	awfully	stupid	,
我们	去	一次	到	这	帝国	,	但	它	曾是	非常	愚蠢的	,

我们去过一次帝国，但那真是愚蠢至极。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [ə'gen] .

and	I	never	want	to	go	again	.
和	我	绝不	想	到	去	再次	.

我再也不想去了。

['biːɪŋ] [sep'tembər] , [ðə; ði][bɑːksɪz][wɜːr; wər] ['empti] , [ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə]

Being	September	,	the	boxes	were	empty	,	and	only	a	few	of	the	orchestra
存在	九月	,	这	盒子	是	空的	,	和	仅有的	一个	很少	的	这	乐队

[stɔːlz] [wɜːr; wər]['teɪkən] ,

stalls	were	taken	,
摊位	是	已采取	,

由于已是九月，包厢空空荡荡，只有少数乐池座位有人坐。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gæləri] [ænd; ənd][ðə; ði][pɪt] [siːmd] [fʊl] ,

but	the	gallery	and	the	pit	seemed	full	,
但	这	画廊	和	这	坑	似乎	满的	,

但展厅和观众席似乎都坐满了人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːbri] ['biədzli] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt][dʒʌst][æz; əz]['juːʒuəl] .

and	the	Aubrey	Beardsley	women	were	walking	about	just	as	usual	.
和	这	奥布里	比尔兹利	女性	是	步行	关于	只是	作为	通常	.

奥布里·比尔兹利笔下的女性们像往常一样四处走动。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pər'fɔːrməns] !

But	such	a	performance	!
但	这样的	一个	表现	!

但这样的表演！

['blɑːnʃ] [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [læft] [wʌns][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ;

Blanche	and	I	never	laughed	once	for	the	night	;
布兰奇	和	我	绝不	笑了	一次	为了	这	夜晚	;

布兰奇和我当晚一次也没笑过；

[wiː; wi][wɜːr; wər][toʊld] ['æftərwərdz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][ɪk'spekt] ['eniθɪŋ]

we	were	told	afterwards	that	you	are	not	supposed	to	expect	anything
我们	是	讲述	然后	那	你	是	不是	据称	到	预计	任何事物

['fʌni] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] - [klæs] ['mjuːzɪk] [hɔːlz] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] ;

funny	at	the	first	-	class	music	halls	now	-	a	-	days	;
有趣的	在	这	第一的	-	班级	音乐	大厅	现在	-	一个	-	天	;

事后有人告诉我们，如今在一流音乐厅里，你不应该期待看到任何搞笑的节目；

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [læf] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːp] ['pleɪsɪz] .

if	you	want	to	laugh	you	must	go	to	the	cheap	places	.
如果	你	想	到	笑	你	必须	去	到	这	便宜的	地方	.

如果你想开怀大笑，就一定要去那些廉价的地方。

[ə; eɪ][fæt] ['wʊmən] [ɪn] [taɪts] [-]

A	fat	woman	in	tights	[	130	]
一个	胖的	女士	在	紧身裤	[	-	]

一个穿着紧身衣的胖女人[130]

[ænd; ənd][ə; eɪ][steɪdʒ] [smaɪl] [hæd; həd][sʌm; səm] [pər'fɔːrmɪŋ] ['pærəts] [ænd; ənd][bɜːrdz] , [ænd; ənd][wʌn][ɔːr]

and	a	stage	smile	had	some	performing	parrots	and	birds	,	and	one	or
和	一个	阶段	微笑	有	一些	表演	鹦鹉	和	鸟类	,	和	一	或者

[tuː] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['iːvnɪŋ] - [dres] ,

two	people	in	evening	-	dress	,
二	人们	在	晚上	-	裙子	,

舞台上带着一丝微笑，还有一些表演用的鹦鹉和鸟类，以及一两个穿着晚礼服的人。

[huː] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːprə] [tuː; tə][stɑːr] , [sæŋ] ['sʌmθɪŋ] ,

who	have	left	the	chorus	of	the	Opera	to	star	,	sang	something	,
WHO	有	左边	这	合唱	的	这	歌剧	到	星星	,	唱	某物	,

那些离开歌剧院合唱团去当明星的人，唱了一首歌。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ][bæ'leɪ] [huːz] [tʃiːf] [fitʃər] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][taɪm]

and	there	was	a	huge	ballet	whose	chief	features	appear	to	be	the	time
和	那里	曾是	一个	巨大的	芭蕾舞	谁	首席	特征	出现	到	是	这	时间

[ænd; ənd][kɔːst][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [prə'duːs] — [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

and	cost	it	takes	to	produce	—	that	was	all	.
和	成本	它	需要	到	生产	—	那	曾是	全部	.

还有一场规模宏大的芭蕾舞剧，其主要特点似乎是制作耗时耗力——仅此而已。

[juː; jʊ] ['kudnt] [ɪ'mædʒɪn] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['dedli] [dʌl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [nɪr] [ˌjuː 'es] [slept] [ɔːl]

You	couldn't	imagine	anything	more	deadly	dull	,	and	a	man	near	us	slept	all
你	不能	想象	任何事物	更多的	致命	乏味的	,	和	一个	男人	靠近	我们	睡着了	全部

[θruː] [ðə; ði] [bæ'leɪ] .

through	the	ballet	.
通过	这	芭蕾舞	.

你无法想象还有什么比这更无聊的了，我们旁边的一位男士在整个芭蕾舞表演过程中都在睡觉。

['blɑːnʃ] [ænd; ənd][aɪ][felt] ['ʌtərli] [ɪg'zɔːstɪd] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['bɔːrɪŋ] .

Blanche	and	I	felt	utterly	exhausted	after	it	;	it	was	so	boring	.
布兰奇	和	我	毛毡	完全地	筋疲力尽的	后	它	;	它	曾是	所以	无聊的	.

我和布兰奇之后都感到筋疲力尽；真是太无聊了。

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][ðə; ði][æl'hæmbrə; æl'hɑːmbrə][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] ['dɪfrənt] ; ['oʊnli]

They	say	the	Palace	and	the	Alhambra	are	not	a	bit	different	;	only
他们	说	这	宫殿	和	这	阿尔罕布拉宫	是	不是	一个	少量	不同的	;	仅有的

[ðə; ði] ['pæləs] ,

the	Palace	,
这	宫殿	,

他们说皇宫和阿尔罕布拉宫一点都不像；只是皇宫.....

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][bæ'leɪ][hæz; həz][ə; eɪ]['baɪəˌgræf] , [wɪtʃ] ['wɪgəlz] [ænd; ənd] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl]

in	place	of	the	ballet	has	a	Biograph	,	which	wiggles	and	makes	you	feel
在	地方	的	这	芭蕾舞	有	一个	传记	,	哪个	扭动	和	制作	你	感觉

[krɔːs] - [aɪd] .

cross	-	eyed	.
叉	-	眼睛	.

芭蕾舞表演被一个生物影像装置取代，这个装置会晃动，让你感觉眼睛都斜视了。

[æt; ət] ['klærɪdʒɪz]

At	Claridge's
在	克拉里奇酒店

在克拉里奇酒店

[wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['dʒɑːliər][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [æt; ət]

We	found	it	much	jollier	to	spend	the	evenings	in	the	drawing	-	room	at
我们	成立	它	很多	更快乐	到	花费	这	晚上	在	这	绘画	-	房间	在

['klærɪdʒɪz] .

Claridge's	.
克拉里奇酒店	.

我们发现晚上在克拉里奇酒店的客厅里度过要愉快得多。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd][aɪ]['sɜːrt(ə)nli] ['nevər] [wɪl] [ə'gen] .

I	don't	know	why	we	came	to	such	a	place	,	and	I	certainly	never	will	again	.
我	不	知道	为什么	我们	来了	到	这样的	一个	地方	,	和	我	当然	绝不	将要	再次	.

我不知道我们为什么会来到这样一个地方，而且我以后也肯定不会再来了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] ['stɑːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][grænd] [djuːks] ,

There	are	very	few	people	stopping	in	the	hotel	,	a	couple	of	Grand	Dukes	,
那里	是	非常	很少	人们	停止	在	这	酒店	,	一个	夫妻	的	盛大	公爵	,

[sʌm; səm] [ə'mɛrɪkənz] ,

some	Americans	,
一些	美国人	,

很少有人会光顾这家酒店，只有几位大公爵和一些美国人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['ru:ʒmɑ:nt] , [hu:] [ɪz][ʌp][ɪn] [taʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .

and	the	Duchess	of	Rougemont	,	who	is	up	in	town	for	a	few	days	.
和	这	公爵夫人	的	鲁日蒙	,	WHO	是	向上	在	镇	为了	一个	很少	天	.

还有鲁日蒙公爵夫人，她将在城里待几天。

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [pə'ʃɑ:; 'pɑ:ʃə; 'pæʃə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fez] , [ə'raɪvd] [frʌm; frəm]['kaɪəroʊ] , [ænd; ənd]

This	morning	Something	Pasha	,	with	a	fez	,	arrived	from	Cairo	,	and
这	早晨	某物	帕夏	,	和	一个	费兹	,	到达的	从	开罗	,	和

[ˌelə'nɔ:rə] ,

Eleanora	,
埃莉诺拉	,

今天早上，帕夏先生戴着费兹帽从开罗抵达，还有埃莉诺拉。

['kaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv] - [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [bɔɪ] ['hʌzbənd] .

Countess	of	Merryone	and	her	boy	husband	.
伯爵夫人	的	-	和	她	男生	丈夫	.

梅里昂伯爵夫人和她的男丈夫。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:] [-]

I	am	sure	it	[	131	]
我	是	当然	它	[	-	]

我确信它[131]

[ɪz][ə; eɪ] [lʌv] - [mætʃ] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wəʊnt][let][hɜ:r; hər][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] ,

is	a	love	-	match	,	for	he	won't	let	her	out	of	his	sight	,
是	一个	爱	-	匹配	,	为了	他	惯于	让	她	出去	的	他的	视线	,

这是一段爱情姻缘，因为他寸步不离地守着她。

[ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][hɜ:r; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [tu:; tə] [i:t] .

and	looks	at	her	as	if	she	were	something	good	to	eat	.
和	看起来	在	她	作为	如果	她	是	某物	好的	到	吃	.

他看着她，就像看着某种美味佳肴一样。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] ['fʊli] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][hi:; hi][ænd; ənd] [lʊks] [ˌaɪ 'ti:] ,

She	must	be	fully	twenty	-	five	years	older	than	he	and	looks	it	,
她	必须	是	完全	二十	-	五	年	老	比	他	和	看起来	它	,

她肯定比他大二十五岁，而且看起来也确实如此。

[fɔ:r; fər][hi:; hi]['hæznt][ə; eɪ] [her] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [blʌʃiz] [wen] [ju:; jʊ] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

for	he	hasn't	a	hair	on	his	face	,	and	blushes	when	you	speak	to	him	.
为了	他	还没有	一个	头发	在	他的	脸	,	和	脸红	什么时候	你	说话	到	他	.

因为他脸上没有一根毛发，你跟他说话时他会脸红。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ki:ps] [hɜ:r; hər] [ju:θ] ,

But	she	keeps	her	youth	,
但	她	保持	她	青年	,

但她依然青春永驻。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][sə'saɪəti] ['pepərz] [kɔ:l][hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)l] [ðeɪ] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] [fɔ:r; fər][wʌns] .

and	when	the	Society	papers	call	her	beautiful	they	speak	the	truth	for	once	.
和	什么时候	这	社会	文件	称呼	她	美丽的	他们	说话	这	真相	为了	一次	.

当社会报纸称赞她美丽时，他们难得说了实话。

['kaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv] -

Countess	of	Merryone
伯爵夫人	的	-

梅里昂伯爵夫人

[aɪ] [rɪ'membər] [hɜ:r; hər] [kwaɪt] [wel] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər][eɪdʒ] ;

I	remember	her	quite	well	when	I	was	your	age	;
我	记住	她	相当	出色地	什么时候	我	曾是	你的	年龄	;

我像你这么大的时候，对她印象很深；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [noʊn] [ðen] [æz; əz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] - , [ænd; ənd][sə'saɪəti][wʌz; wəz]

she	was	known	then	as	the	beautiful	Lady	Merryone	,	and	Society	was
她	曾是	已知	然后	作为	这	美丽的	女士	-	,	和	社会	曾是

[dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['pɑːrtiz] ,

divided	into	two	parties	,
分割	进入	二	各方	,

当时她被称为美丽的梅里昂夫人，而社会则分为两派。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

one	of	which	declared	that	she	was	the	most	beautiful	woman	in	England	,
一	的	哪个	声明	那	她	曾是	这	最多	美丽的	女士	在	英格兰	,

其中一人宣称她是英格兰最美丽的女人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['pɔːlzˌgreɪv; 'pælzˌgreɪv][wʌz; wəz] .

and	the	other	that	Mrs	.	Palsgrave	was	.
和	这	其他	那	太太	.	帕尔斯格雷夫	曾是	.

另一个是帕尔斯格雷夫夫人。

[ðer; ðər] ['fəutəgræfs] [wɜːr; wər][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ʃɑːp] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['pɔːtrɪts] [ɪn] ['evri]

Their	photographs	were	in	all	the	shop	windows	,	and	their	portraits	in	every
他们的	照片	是	在	全部	这	店铺	视窗	,	和	他们的	肖像	在	每一个

[ə'kædəmi] ,

Academy	,
学院	,

他们的照片出现在所有商店橱窗里，他们的肖像画挂满了每一所学院。

[ænd; ənd] ['fæʃənz] [wɜːr; wər] [neɪmd] ['æftər][ðem; ðəm] .

and	fashions	were	named	after	them	.
和	时尚	是	命名	后	他们	.

许多时尚款式都以他们的名字命名。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['pɔːlzˌgreɪv; 'pælzˌgreɪv] [toʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] - [bə'leroʊ] ,

There	was	the	Palsgrave	toque	and	the	Merryone	bolero	,
那里	曾是	这	帕尔斯格雷夫	帽子	和	这	-	波莱罗舞曲	,

有帕尔斯格雷夫毛线帽和梅里翁波莱罗舞裙，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [dɪd][wʌz; wəz] ['krɔnɪkəld] [ɪn][ðə; ði]['pepərz] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəd]

and	everything	they	did	was	chronicled	in	the	papers	,	just	as	if	it	mattered
和	一切	他们	做过	曾是	编年史	在	这	文件	,	只是	作为	如果	它	重要

.

:
.

他们的一举一动都被报纸详细记录下来，仿佛这很重要似的。

[iːtʃ] [traɪd] [tuː; tə][ˌaʊt'duː][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pɔːlzˌgreɪv; 'pælzˌgreɪv] ,

Each	tried	to	outdo	the	other	,	and	Mrs	.	Palsgrave	,
每个	尝试	到	胜过	这	其他	,	和	太太	.	帕尔斯格雷夫	,

两人都试图胜过对方，帕尔斯格雷夫夫人

[huː] [hæd; həd][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [fiːt] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] [aʊt] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] ,

who	had	the	most	beautiful	feet	you	ever	saw	out	of	marble	,
WHO	有	这	最多	美丽的	脚	你	曾经	锯	出去	的	大理石	,

谁拥有你见过的最美丽的大理石脚?

[went] [tuː; tə][æn; ən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['fænsi] - [bɔːl] [æz; əz] [ˌkliːə'pætrə] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [fiːt] [wɜːr; wər]

went	to	an	historical	fancy	-	ball	as	Cleopatra	,	and	her	feet	were
去	到	一个	历史	想要	-	球	作为	克利奥帕特拉	,	和	她	脚	是

[ˌæbsə'luːtli] [ber] .

absolutely	bare	.
绝对地	裸	.

她装扮成埃及艳后参加了一场历史主题舞会，而且她的脚完全是光着的。

[hɜːr; hər] ['pɔːrtrət] [-]

Her	portrait	[	132	]
她	肖像	[	-	]

她的肖像[132]

[wʌz; wəz] ['æftərwərdz] ['peɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːstuːm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hʌŋ] [æt; ət][ðə; ði][sə'lɑːn] ,

was	afterwards	painted	in	the	costume	,	but	it	was	hung	at	the	salon	,
曾是	然后	绘	在	这	戏服	,	但	它	曾是	悬挂	在	这	沙龙	,

后来这幅画被画成了穿着这身戏服的样子，但被挂在了沙龙里。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [tuː] [ɪn'diːsnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'kædəmi] .

as	it	was	considered	too	indecent	for	the	Academy	.
作为	它	曾是	经过考虑的	也	不雅	为了	这	学院	.

因为它被认为对学院来说太过不雅。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] ['mɪstər] . ['pɔːlzˌgreɪv; 'pælzˌgreɪv] [bluː] [hɪz; ɪz] [breɪnz]

And	what	a	sensation	it	was	when	Mr	.	Palsgrave	blew	his	brains
和	什么	一个	感觉	它	曾是	什么时候	先生	.	帕尔斯格雷夫	吹	他的	大脑

[aʊt][ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌndən] ['siːz(ə)n] ,

out	in	the	height	of	a	London	Season	,
出去	在	这	高度	的	一个	伦敦	季节	,

帕尔斯格雷夫先生在伦敦社交季的高峰期饮弹自尽，这在当时引起了多么大的轰动啊！

[ænd; ənd] [left] [soʊ] ['meni] ['dɛts] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['pɔːlzˌgreɪv; 'pælzˌgreɪv][tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] [went]

and	left	so	many	debts	that	Mrs	.	Palsgrave	to	get	rid	of	them	went
和	左边	所以	许多	债务	那	太太	.	帕尔斯格雷夫	到	得到	摆脱	的	他们	去

[ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

on	the	stage	,
在	这	阶段	,

她欠下了巨额债务，以至于帕尔斯格雷夫夫人为了摆脱债务，竟然走上了舞台。

[wer] [ə; eɪ] [sə'riːn] ['haɪnəs] [sɔː] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]

where	a	Serene	Highness	saw	her	and	fell	in	love	with	her	,	and
在哪里	一个	安详	高度	锯	她	和	跌倒	在	爱	和	她	,	和

['mærid] [hɜːr; hər] .

married	her	.
已婚	她	.

一位尊贵的王子遇见了她，爱上了她，并娶她为妻。

[ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] ['rekəgnaɪz] [hɜːr; hər] [naʊ] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [soʊ] ;

They	say	you	wouldn't	recognise	her	now	,	she	has	changed	so	;
他们	说	你	不会	认出	她	现在	,	她	有	已更改	所以	;

他们说你现在肯定认不出她了，她变化太大了；

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] ['sʌmwer] [ɪn]['dʒɜːrməni][ænd; ənd][ɪz][æz; əz] [greɪ] [æz; əz][ə; eɪ]['bædʒər][ænd; ənd][æz; əz]

she	lives	somewhere	in	Germany	and	is	as	grey	as	a	badger	and	as
她	生活	某处	在	德国	和	是	作为	灰色的	作为	一个	獾	和	作为

[red] [æz; əz][ə; eɪ]['lɑːbstər][ænd; ənd] ['bloʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [bɪr] .

red	as	a	lobster	and	bloated	with	beer	.
红色的	作为	一个	龙虾	和	腹胀	和	啤酒	.

她住在德国的某个地方，皮肤灰得像獾，红得像龙虾，而且肚子胀得像喝了啤酒一样。

[bʌt; bət] [ˌelə'nɔːrə] , ['kaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv] - , [ɪz] [stɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] .

But	Eleanora	,	Countess	of	Merryone	,	is	still	to	the	fore	.
但	埃莉诺拉	,	伯爵夫人	的	-	,	是	仍然	到	这	前	.

但梅里昂伯爵夫人埃莉诺拉仍然处于领先地位。

-　，[huː] [wʌz; wəz][oʊld]　[ɪ'nʌf]　[tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər]　['grænfɑːðər]　，[daɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv]

Merryone	**,**	**who**	**was**	**old**	**enough**	**to**	**be**	**her**	**grandfather**	**,**	**died**	**of**	**a**	**fit**	**of**
-	，	WHO	曾是	老的	足够的	到	是	她	祖父	，	死亡	的	一个	合身	的

['dʒeləsi]　;

jealousy	**;**
妒忌	；

年纪足以做她祖父的梅里昂死于嫉妒；

[ðen] [ʃiː; ʃi]　[tɜːrnd]　['roʊmən]　['kæθlɪk]　[ænd; ənd]　[went]　['ɪntuː][ə; eɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt]　,

then	**she**	**turned**	**Roman**	**Catholic**	**and**	**went**	**into**	**a**	**convent**	**,**
然后	她	转向	罗马	天主教	和	去	进入	一个	修道院	，

后来她皈依了罗马天主教，并进入了修道院。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]　[saʊndz]　['betər]　[ɪn]　[bʊks]　[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]　['præktɪs]　,

but	**it**	**sounds**	**better**	**in**	**books**	**than**	**it**	**is**	**in**	**practice**	**,**
但	它	声音	更好的	在	图书	比	它	是	在	实践	，

但书本上的说法比实际操作要好得多。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]　[keɪm]　[aʊt]　[ə'gen]　[ɪn][sɪks]　[mʌnθs]　[ænd; ənd]　['mærid]　[ə; eɪ]　['bɪʃəp]　[wɪ'ðɪn]　[ə; eɪ]　[jɪr]

and	**she**	**came**	**out**	**again**	**in**	**six**	**months**	**and**	**married**	**a**	**Bishop**	**within**	**a**	**year**
和	她	来了	出去	再次	在	六	几个月	和	已婚	一个	主教	之内	一个	年

[ʌv; əv]　-　[deθ]　,

of	**Merryone's**	**death**	**,**
的	-	死亡	，

六个月后她再次出柜，并在梅里昂去世不到一年后嫁给了一位主教。

[ænd; ənd]　['berid]　[hɪm; ɪm]　[wɪ'ðɪn]　[ə'nʌðər]　[jɪr]　.

and	**buried**	**him**	**within**	**another**	**year**	**.**
和	埋葬	他	之内	其他	年	.

不到一年就将他埋葬了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]　[bɪn]　[ə; eɪ]　['prɪmrəʊz]　[deɪm]　[ænd; ənd][ə; eɪ]　['tempərəns]　['lektʃərər]　[ænd; ənd][ə; eɪ]

She	**has**	**been**	**a**	**Primrose**	**Dame**	**and**	**a**	**Temperance**	**lecturer**	**and**	**a**
她	有	到过	一个	报春花	贵妇人	和	一个	节制	讲师	和	一个

[θɪ'ɑːsəfɪst]　,

Theosophist	**,**
神智学家	，

她曾是樱草花女爵士、禁酒运动讲师和神智学会成员。

[ænd; ənd]　[kept]　[ə; eɪ]　[stʌd]　[æt; ət]　['nuːmɑːrkɪt]　,　[ænd; ənd]　['edɪtɪd]　[ə; eɪ]　['deɪli]　,

and	**kept**	**a**	**stud**	**at**	**Newmarket**	**,**	**and**	**edited**	**a**	**daily**	**,**
和	保留	一个	钉子	在	纽马克特	，	和	编辑	一个	日常的	，

并在纽马克特饲养了一匹种马，还编辑了一份日报。

[ænd; ənd]　['stɑːrtɪd]　[fɔːr; fər][ðə; ði]　[nɔːrθ]　[poʊl]　[bʌt; bət]　[tɜːrnd]　[bæk]　[　-　]

and	**started**	**for**	**the**	**North**	**Pole**	**but**	**turned**	**back**	**[**	**133**	**]**
和	开始	为了	这	北	极	但	转向	后退	[	-	]

并出发前往北极，但又折返回去[133]

[æt; ət]　['aɪsländ]　,　[ænd; ənd]　[naʊ]　[ʃiː; ʃi][hæz; həz]　['mærid]　[ðɪs]　[bɔɪ]　.

at	**Iceland**	**,**	**and**	**now**	**she**	**has**	**married**	**this**	**boy**	**.**
在	冰岛	，	和	现在	她	有	已婚	这	男生	.

她出生在冰岛，现在嫁给了这个男孩。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]　['iznt]　[ə; eɪ]['luːnətɪk][æt; ət][lɑːrdʒ]　,　[bʌt; bət][ə; eɪ]　['wʊmən]　[huː]　[ɔːt]　[tuː; tə][hæv; həv]　[bɔːrn]

And	**she**	**isn't**	**a**	**lunatic**	**at**	**large**	**,**	**but**	**a**	**woman**	**who**	**ought**	**to**	**have**	**borne**
和	她	不是	一个	疯子	在	大的	，	但	一个	女士	WHO	应该	到	有	出生

['tʃɪldrən]　,

children	**,**
孩子们	，

她不是一个疯子，而是一个本该生育孩子的女人。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['kɛrz] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪətiz] .

and	had	cares	and	anxieties	.
和	有	关心	和	焦虑	.

他们也有烦恼和焦虑。

[dis'gaizɪŋ] [eɪdʒ]

Disguising	Age
伪装	年龄

伪装年龄

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [kwaɪt] [oʊld] , [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd]['mɪsɪz] .

It	makes	me	feel	quite	old	,	when	I	think	of	her	and	Mrs	.
它	制作	我	感觉	相当	老的	,	什么时候	我	思考	的	她	和	太太	.

['pɔːlzˌgreɪv; 'pælzˌgreɪv] ,

Palsgrave	,
帕尔斯格雷夫	,

每当想起她和帕尔斯格雷夫夫人，我就觉得自己老了。

[ænd; ənd] [siː] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] .

and	see	all	the	changes	of	the	last	eighteen	years	.
和	看	全部	这	变化	的	这	最后的	十八	年	.

并见证过去十八年来的所有变化。

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['beriəl] ['sɜːrvɪs] [jet] [ə'waɪl] .

But	I	won't	think	of	time	and	the	Burial	Service	yet	awhile	.
但	我	惯于	思考	的	时间	和	这	葬礼	服务	然而	一会儿	.

但我暂时不会考虑时间和葬礼的事情。

[aɪ] [sɔː] [ɪn] [ˌpɪkə'dɪli] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kʊd; kəd] [kætʃ] [hɪm; ɪm][maɪ'self]

I	saw	Valmond	in	Piccadilly	to	-	day	,	and	I	believe	I	could	catch	him	myself
我	锯	瓦尔蒙德	在	皮卡迪利	到	-	天	,	和	我	相信	我	可以	抓住	他	我

[ɪf] [aɪ] [traɪd] ,

if	I	tried	,
如果	我	尝试	,

我今天在皮卡迪利大街看到了瓦尔蒙德，我相信如果我尝试一下，我也能抓住他。

[fɔːr; fər][aɪ] ['hævnt] [gɑːt][ə; eɪ] [greɪ] [her] , [æt; ət] [liːst] [θə'rɛz] ['mænɪdʒɪz] [tuː; tə] [haɪd] [ðem; ðəm] ;

for	I	haven't	got	a	grey	hair	,	at	least	Thérèse	manages	to	hide	them	;
为了	我	还没有	得到	一个	灰色的	头发	,	在	至少	特蕾莎	管理	到	隐藏	他们	;

因为我一根白头发都没有，至少特蕾莎设法把它们藏了起来；

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [gɑːt][ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [ænd; ənd][maɪ] [aɪz] ['hævnt] [gɑːt] ['rɪŋklz] [raʊnd]

and	I	haven't	got	a	moustache	,	and	my	eyes	haven't	got	wrinkles	round
和	我	还没有	得到	一个	胡子	,	和	我的	眼睛	还没有	得到	皱纹	圆形的

[ðə; ði]['kɔːrnərz] ,

the	corners	,
这	角落	,

我没有胡子，眼角也没有皱纹。

[ænd; ənd][maɪ] [nek] ['hæznt] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] .

and	my	neck	hasn't	begun	to	shrink	.
和	我的	脖子	还没有	开始	到	收缩	.

我的脖子还没有开始变细。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['θɜːrti] - [faɪv] , [ɪ'lɪzəbəθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sə'saɪəti] [bɛlz] [stɑːr][sets] [leɪt] . — [jʊr; jər]

I	am	only	thirty	-	five	,	Elizabeth	,	and	a	Society	belle's	star	sets	late	.	—	Your
我	是	仅有的	三十	-	五	,	伊丽莎白	,	和	一个	社会	贝儿的	星星	套	晚的	.	—	你的

['dɪrɪst] ['mæmə] . [-]

dearest	Mamma	.	[	134	]
亲爱的	妈妈	.	[	-	]

伊丽莎白，我才三十五岁，而社交名媛的星光总是落得晚一些。——你最亲爱的妈妈。[134]

['letər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
LETTER **XIX**
信 十九

第十九封信

['klærɪdʒɪz] [hoʊ'tel] , ['lʌndən]
Claridge's **Hotel** **,** **London**
克拉里奇酒店 酒店 , 伦敦

伦敦克拉里奇酒店

16th [sep'tembər]
16th **September**
16th 九月

9月16日

['dɑːrlɪŋ] [ɪ'lɪzəbəθ] :
Darling **Elizabeth** **:**
亲爱的 伊丽莎白 :

亲爱的伊丽莎白:

[ləfɛr] [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ]
L'Affaire **Colorado**
事件 科罗拉多州

科罗拉多事件

[wiː; wi] [met] [sɜːr] [tʃɑːrlz] ['bɛvən] [ɪn] ['riːdʒənt] [striːt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
WE **met** **Sir** **Charles** **Bevon** **in** **Regent** **Street** **this** **morning** **.**
我们 遇见 先生 查尔斯 贝文 在 摄政 街道 这 早晨 .

今天上午我们在摄政街遇到了查尔斯·贝文爵士。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] ,
He **had** **just** **arrived** **from** **the** **continent** **,** **and** **looked** **it** **,**
他 有 只是 到达的 从 这 大陆 , 和 看起来 它 ,

他刚从欧洲大陆来，看上去.....

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [glen'gæri] [kæp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [braʊn] [tʃek] ['trævəlɪŋ] [suːt]
for **he** **wore** **a** **Glengarry** **cap** **and** **a** **yellow** **and** **brown** **check** **travelling** **suit**
为了 他 穿着 一个 格伦加里 帽 和 一个 黄色的 和 棕色的 查看 旅行 套装
,
,
,

因为他戴着一顶格伦加里帽，穿着一套黄棕色格子旅行套装。

[ænd; ənd] ['kærid] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['ʌlstər] - ['lʊkɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [straɪps] [ɔːl]
and **carried** **on** **his** **arm** **a** **hideous** **ulster** **-** **looking** **thing** **that** **had** **stripes** **all**
和 携带 在 他的 手臂 一个 可怕 阿尔斯特 - 寻找 事物 那 有 条纹 全部
['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] .
over **it** **.**
超过 它 .

他胳膊上扛着一个丑陋的、像阿尔斯特一样的东西，上面布满了条纹。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkæ'feɪ] ['rɔɪəl] [tuː; tə] [lʌntʃ] ,
He **said** **he** **was** **going** **to** **the** **Café** **Royal** **to** **lunch** **,**
他 说 他 曾是 去 到 这 咖啡店 皇家 到 午餐 ,

他说他要去皇家咖啡馆吃午饭。

[ænd; ənd] [æskt] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [dʒɔɪn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,
and **asked** **us** **if** **we** **would** **join** **him** **,** **and** **,**
和 问 我们 如果 我们 会 加入 他 , 和 ,

他问我们是否愿意加入他，然后，

[æz; əz][wi:; wi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [æt; ət] [lu:'sɜ:rn] ['æftər][wi:; wi] [left] , [wi:; wi]

as	we	wanted	to	hear	what	had	happened	at	Lucerne	after	we	left	,	we
作为	我们	通缉	到	听到	什么	有	发生	在	卢塞恩	后	我们	左边	,	我们

[ək'septɪd] [hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

accepted	his	invitation	.
公认	他的	邀请	.

由于我们想了解离开卢塞恩后发生的事情，所以我们接受了他的邀请。

[ðə; ði] - - [bɔ:l] ['endɪd] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] ;

The	Wertzelmanns	'	ball	ended	the	season	;
这	-	-	球	结束	这	季节	;

Wertzelmanns 的球结束了这个赛季；

[wen] [sɜ:r] [tʃɑ:rlz] [left] [ə; eɪ] [wi:k] ['æftər][ju: 'es][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['empti] .

when	Sir	Charles	left	a	week	after	us	the	National	was	almost	empty	.
什么时候	先生	查尔斯	左边	一个	星期	后	我们	这	国家的	曾是	几乎	空的	.

查尔斯爵士在我们离开一周后也离开了，当时国家剧院几乎空无一人。

[ðə; ði] [greɪt] [sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [bɔ:l] [wʌz; wəz] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:ld] " [ləfɛr]

The	great	sensation	that	followed	the	ball	was	what	he	called	"	l'affaire
这	伟大的	感觉	那	随后	这	球	曾是	什么	他	称为	"	事件

[ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'rɑ:doʊ] .

Colorado	.
科罗拉多州	.

球落地后引发的巨大轰动，他称之为“科罗拉多事件”。

" [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [maɪ] ['menʃənɪŋ] [ðə; ði] [æn'dʒelɪkli] ['bju:tɪf(ə)l] ['kri:tʃər] ['stɑ:pɪŋ] [æt; ət] [ʃlɔ:s]

"	You	remember	my	mentioning	the	angelically	beautiful	creature	stopping	at	Schloss
"	你	记住	我的	提及	这	天使般地	美丽的	生物	停止	在	城堡

['gɛsəlɔ, 'gɛslɔ] ?

Gessler	?
盖斯勒	?

你还记得我提到过那个在盖斯勒城堡停留的天使般美丽的生物吗?

[wel] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [kaʊnt] ['fɔ:skə] [geɪv] [ə; eɪ] ['brekfəst] - ['pɑ:rti][æt; ət][ðə; ði] - , [ænd; ənd] [sed]

Well	,	it	seems	Count	Fosca	gave	a	breakfast	-	party	at	the	Gütsch	,	and	said
出色地	,	它	似乎	数数	福斯卡	给予	一个	早餐	-	派对	在	这	-	,	和	说

[ɪn] [tʃæf] [-]

in	chaff	[	135	]
在	糠	[	-	]

看来福斯卡伯爵在古奇举办了一场早餐会，并在谷壳中说道[135]

[ðæt] [hi:; hi] [bi'li:vd] ['mædəm] [ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'rɑ:doʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] " [deɪm] - " [ʌv; əv][ðə; ði]

that	he	believed	Madame	Colorado	was	the	"	dame	voilée	"	of	the
那	他	相信	夫人	科罗拉多州	曾是	这	"	贵妇人	-	"	的	这

[drei'fjus] [ə'fer] .

Dreyfus	Affair	.
德雷福斯	事务	.

他认为科罗拉多夫人是德雷福斯事件中的“幕后黑手”。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] , [ænd; ənd] ['mædəm] [ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'rɑ:doʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] , ['nɪrli] [daɪd]

This	was	repeated	,	and	Madame	Colorado	,	it	seems	,	nearly	died
这	曾是	重复	,	和	夫人	科罗拉多州	,	它	似乎	,	几乎	死亡

[ʌv; əv][ˌmɔ:rtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

of	mortification	.
的	屈辱	.

这件事反复发生，科罗拉多夫人似乎羞愧得几乎丧命。

[hɜ:r; hər] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['tɛlə,græft] [fɔ:r; fər] ,

Her	brother	was	telegraphed	for	,
她	兄弟	曾是	电报	为了	,

她哥哥被电报通知失踪了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] ['oʊvər][æt; ət][wʌns][frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . [mɔ'rɪts][ænd; ənd] ['tʃælɪndʒd] [kaʊnt] ['fɔːskə] .

and	he	came	over	at	once	from	St	.	Moritz	and	challenged	Count	Fosca	.
和	他	来了	超过	在	一次	从	英石	.	莫里茨	和	挑战	数数	福斯卡	.

他立即从圣莫里茨赶来，向福斯卡伯爵发起挑战。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni]['lɪt(ə)l][mæn] , [wɪð; wɪθ] [red] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] ,

He	was	a	tiny	little	man	,	with	red	hair	and	a	pale	face	,
他	曾是	一个	微小的	小的	男人	,	和	红色的	头发	和	一个	苍白	脸	,

他个子很小，一头红发，脸色苍白。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] - ['pistlz] [wʊd] [bloʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['ætəmz] .

and	looked	as	if	Fosca's	pistols	would	blow	him	to	atoms	.
和	看起来	作为	如果	-	手枪	会	吹	他	到	原子	.

他看起来好像福斯卡的双枪会把他炸成碎片。

[hiː; hi] [æskt] [sɜːr] [tʃɑːrlz] [ænd; ənd]['mɪstər] . - [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] - , [bʌt; bət][bəuθ]

He	asked	Sir	Charles	and	Mr	.	Vanduzen	to	be	his	témoins	,	but	both
他	问	先生	查尔斯	和	先生	.	-	到	是	他的	-	,	但	两个都

[ʌv; əv] [kɔːrs] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

of	course	refused	.
的	课程	拒绝	.

他请求查尔斯爵士和范杜岑先生做他的证人，但两人当然都拒绝了。

['mɪstər] . - [gɑːt] ['pɑːzətɪvli] ['fʌŋki] , [ænd; ənd] [sed] [hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] [wʊd] [teɪk] [ə'weɪ]

Mr	.	Vanduzen	got	positively	funky	,	and	said	his	Government	would	take	away
先生	.	-	得到	积极地	时髦的	,	和	说	他的	政府	会	拿	离开

[hɪz; ɪz] ['penʃən] ,

his	pension	,
他的	养老金	,

范杜岑先生情绪激动起来，说他的政府要剥夺他的养老金。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['duːəlɪŋ] .

if	he	had	anything	to	do	with	duelling	.
如果	他	有	任何事物	到	做	和	决斗	.

如果他与决斗有任何关系的话。

[soʊ] ['mædəm] [ˌkɑːlɝ'ɑːdoʊz, ˌkɑːlɝ'ædoʊz] ['brʌðər] [æskt] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [viˈkt] , [huː]

So	Madame	Colorado's	brother	asked	the	Marquis	and	the	Vicomte	,	who
所以	夫人	科罗拉多州的	兄弟	问	这	侯爵	和	这	子爵	,	WHO

[dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃæns] .

jumped	at	the	chance	.
跳了起来	在	这	机会	.

于是科罗拉多夫人的哥哥去问了侯爵和子爵，他们欣然接受了这个机会。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [huːm] ['fɔːskə] [æskt] .

I	don't	know	whom	Fosca	asked	.
我	不	知道	谁	福斯卡	问	.

我不知道福斯卡问了谁。

[ðə; ði]['duːəl] [ɪk'saɪtɪd] [noʊ] [end] [ʌv; əv] [tɔːk] [ænd; ənd]['skænd(ə)l] .

The	duel	excited	no	end	of	talk	and	scandal	.
这	决斗	兴奋的	不	结尾	的	讲话	和	丑闻	.

这场决斗引发了无休止的议论和丑闻。

[ðə; ði][moʊst]['ɔːf(ə)l] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [sed] [ə'baʊt] ['mædəm] [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ][ænd; ənd]['mɪstər] .

The	most	awful	things	were	said	about	Madame	Colorado	and	Mr	.
这	最多	可怕	事物	是	说	关于	夫人	科罗拉多州	和	先生	.

- , [ænd; ənd] [pʊr] ['mædəm] [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] ,

Wertzelmann	,	and	poor	Madame	Colorado	,
-	,	和	贫穷的	夫人	科罗拉多州	,

人们对科罗拉多夫人和韦策尔曼先生说了许多极其恶毒的话，可怜的科罗拉多夫人。

[huː] [hæd; həd][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'hæpi] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv]

who	had	had	such	an	unhappy	marriage	,	and	had	thought	of
WHO	有	有	这样的	一个	不开心	婚姻	,	和	有	想法	的

['entərɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ,

entering	a	convent	,
进入	一个	修道院	,

她婚姻不幸，甚至想过要进修道院。

[wʌz; wəz] ['sɪmpli] [pɪkt] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

was	simply	picked	to	pieces	.
曾是	简单地	挑选	到	件	.

被彻底拆散了。

['evri] [wʌn] [meɪd] [ðə; ði] [ə'fer] [hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər] [oʊn] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʊ'ʃes] [diː] [

Every	one	made	the	affaire	his	or	her	own	business	,	and	the	Duchesse	de	[
每一个	一	制成	这	事件	他的	或者	她	自己的	商业	,	和	这	公爵夫人	德	[

-	]
136	]
-	]

每个人都把这件事当作自己的事来处理，而公爵夫人[136]

- [dɪ'klerd] [ðæt] ['mædəm] [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [soʊ]['bædli][wɪð; wɪθ]

Vaudricourt	declared	that	Madame	Colorado	had	behaved	so	badly	with
-	声明	那	夫人	科罗拉多州	有	表现	所以	糟糕	和

[ə; eɪ] [priːst] [ðæt] [ðə; ði] [nʌnz] ['wʊdnt] [hæv; həv][hɜːr; hər][æt; ət] ['eni] [praɪs] .

a	priest	that	the	nuns	wouldn't	have	her	at	any	price	.
一个	牧师	那	这	修女	不会	有	她	在	任何	价格	.

沃德里库尔宣称，科罗拉多夫人对一位神父的行为如此恶劣，修女们无论如何也不会接纳她。

[ðə; ði] ['ʌpʃɑːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wʌz; wəz] [ðæt] , ['æftər][ðə; ði] ['gretɪst] [pʌb'lɪsəti] [ænd; ənd] [skə'rɪləti] ,

The	upshot	of	it	all	was	that	,	after	the	greatest	publicity	and	scurrility	,
这	结果	的	它	全部	曾是	那	,	后	这	最	宣传	和	粗俗	,

[kaʊnt] ['fɔːskə][ə'pɑːlə,dʒaɪzd] ,

Count	Fosca	apologised	,
数数	福斯卡	道歉	,

最终，在铺天盖地的舆论和诽谤之后，福斯卡伯爵道了歉。

[sed] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [mɪs'kwəʊtid] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['gretɪst] [rɪ'spekt]

said	his	words	had	been	entirely	misquoted	,	that	he	had	the	greatest	respect
说	他的	字	有	到过	完全	引用错误	,	那	他	有	这	最	尊重

[fɔːr; fər] ['mædəm] [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] ,

for	Madame	Colorado	,
为了	夫人	科罗拉多州	,

他说他的话被完全曲解了，他对科罗拉多夫人非常尊敬。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] - ['oʊvər][tuː; tə] [bəːn] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	he	took	her	brother	and	the	témoins	over	to	Berne	in	his
和	他	采取	她	兄弟	和	这	-	超过	到	伯尔尼	在	他的

['ɔːtəməbiːl] ,

automobile	,
汽车	,

他开车带着她的哥哥和证人去了伯尔尼。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [saɪnd] ['dɑːkjuments] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [frentʃ] ['mɪnɪstər] .

and	they	all	signed	documents	before	the	French	Minister	.
和	他们	全部	签名	文件	前	这	法语	部长	.

他们都在法国部长面前签署了文件。

[sɜːr] [tʃɑːrlz] [sed] [ðæt] ['æftər] [ðæt] , ['mædəm] [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [left]

Sir	Charles	said	that	after	that	,	Madame	Colorado	and	her	brother	left
先生	查尔斯	说	那	后	那	,	夫人	科罗拉多州	和	她	兄弟	左边

[luː'sɜːrn] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . - ,

Lucerne	with	Mrs	.	Wertzelmann	,
卢塞恩	和	太太	.	-	,

查尔斯爵士说，在那之后，科罗拉多夫人和她的兄弟与韦策尔曼夫人一起离开了卢塞恩。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . - [went] [tuː; tə] [bəːn] [tuː; tə] [træn'zækt] [sʌm; səm] [ˌdɪplə'mætɪk] ['bɪznəs] .

and	Mr	.	Wertzelmann	went	to	Berne	to	transact	some	diplomatic	business	.
和	先生	.	-	去	到	伯尔尼	到	办理	一些	外交	商业	.

韦策尔曼先生前往伯尔尼处理一些外交事务。

[sɜːr] [tʃɑːrlz] [left] [hɪm'self] [ɪ'miːdiətli] ['æftərwərdz] , [ænd; ənd] [spent] [sʌm; səm] [deɪz] [ɪn] ['pærɪs] ,

Sir	Charles	left	himself	immediately	afterwards	,	and	spent	some	days	in	Paris	,
先生	查尔斯	左边	他自己	立即地	然后	,	和	花费	一些	天	在	巴黎	,

[wer] [hiː; hi] [met] [ðə; ði] [vi'kt] ,

where	he	met	the	Vicomte	,
在哪里	他	遇见	这	子爵	,

查尔斯爵士随后立即离开，在巴黎待了几天，在那里他遇到了子爵。

[huː] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['aɪzɪks] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] ['broʊkən] [ɔːf] [ðə; ði]

who	told	him	that	Mrs	.	Isaacs	had	come	back	and	broken	off	the
WHO	讲述	他	那	太太	.	艾萨克斯	有	来	后退	和	破碎的	离开	这

[ɪn'geɪdʒmənt] [bɪ'twiːn] ['rɔzəli] [ænd; ənd] [kaʊnt] ['ælbərt] .

engagement	between	Rosalie	and	Count	Albert	.
订婚	之间	罗莎莉	和	数数	阿尔伯特	.

有人告诉他，艾萨克斯夫人回来了，并解除了罗莎莉和阿尔伯特伯爵的婚约。

[æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [vi'kt] [kʊd; kəd] [ˌæsər'teɪn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [vi'enə] [tuː; tə] [meɪk]

As	far	as	the	Vicomte	could	ascertain	she	had	been	to	Vienna	to	make
作为	远的	作为	这	子爵	可以	探明	她	有	到过	到	维也纳	到	制作

[ɪn'kwaɪəriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kaʊnt] ,

enquiries	about	the	Count	,
查询	关于	这	数数	,

据子爵所知，她曾到维也纳打听伯爵的消息。

[ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hɔːrər] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['tʃɪldrən]

and	found	out	to	her	horror	that	he	had	a	wife	and	several	children
和	成立	出去	到	她	恐怖	那	他	有	一个	妻子	和	一些	孩子们

,

,

,

她惊恐地发现他有妻子和几个孩子。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] [dɪ'vɔːrst] .

and	that	he	wasn't	divorced	.
和	那	他	不是	离婚	.

而且他并没有离婚。

['mɪsɪz] . ['dʒɑːnsən] [geɪv] [ðə; ði] [kaʊnt] [-]

Mrs	.	Johnson	gave	the	Count	[	137	]
太太	.	约翰逊	给予	这	数数	[	-	]

约翰逊夫人给了伯爵[137]

[hɪz; ɪz]

his	congé
他的	集市

他的康格

[ænd; ənd]
and
和

和

['θretnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [kən'daɪn] ['vendʒəns] , [bʌt; bət][sɜːr] [tʃɑːrlz] [sed] [kaʊnt]
threatened **him** **with** **all** **sorts** **of** **condign** **vengeance** **,** **but** **Sir** **Charles** **said** **Count**
威胁 他 和 全部 排序 的 条件 复仇 , 但 先生 查尔斯 说 数数
['ælbərt] ['prɑːbəbli] [læft] ,
Albert **probably** **laughed** **,**
阿尔伯特 大概 笑了 ,

查尔斯爵士威胁要对他进行各种应受谴责的报复，但阿尔伯特伯爵可能只是笑了笑。

[æz; əz][noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l] [geɪm] .
as **no** **doubt** **it** **was** **not** **the** **first** **time** **he** **had** **tried** **the** **same** **little** **game** **.**
作为 不 怀疑 它 曾是 不是 这 第一的 时间 他 有 尝试 这 相同的 小的 游戏 .

毫无疑问，这并非他第一次尝试这种小游戏。

[sə'saɪəti][æt; ət] [luː'sɜːrn]
Society **at** **Lucerne**
社会 在 卢塞恩

卢塞恩协会

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ,
It **was** **fun** **for** **a** **fortnight** **,**
它 曾是 乐趣 为了 一个 两星期 ,

两周的时间里，我们玩得很开心。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði][sə'saɪəti][æt; ət] [luː'sɜːrn] [wʊd] [hæv; həv] [bɔːrd] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]
but **I** **am** **sure** **the** **society** **at** **Lucerne** **would** **have** **bored** **me** **if** **I** **had**
但 我 是 当然 这 社会 在 卢塞恩 会 有 无聊的 我 如果 我 有
[stɑːpt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .
stopped **much** **longer** **.**
停止 很多 更长 .

但我相信，如果我在卢塞恩停留的时间再长一些，那里的社会生活一定会让我感到无聊。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [gɑːt][ðə; ði] ['bækboʊn] [ʌv; əv]['aʊərz][æt; ət] [hoʊm] ,
Of **course** **it** **hasn't** **got** **the** **backbone** **of** **ours** **at** **home** **,**
的 课程 它 还没有 得到 这 骨干 的 我们的 在 家 ,

当然，它没有我们国内那种脊梁骨。

[ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [mɪks][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [frʌm; frəm] [ˌmiljə'nɛəz] [tuː; tə]
and **all** **sorts** **of** **people** **mix** **in** **it** **,** **as** **you** **see** **,** **from** **millionaires** **to**
和 全部 排序 的 人们 混合 在 它 , 作为 你 看 , 从 百万富翁 到
[klɑːks] .
clerks **.**
职员 .

正如你所看到的，各种各样的人都混杂其中，从百万富翁到普通职员。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [æskt] [ʌv; əv][wʌn][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'mjuːzɪŋ] , [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [ə'merɪkən] ,
All **that** **is** **asked** **of** **one** **is** **to** **be** **amusing** **,** **and** **,** **if** **you** **are** **an** **American** **,**
全部 那 是 问 的 一 是 到 是 有趣 , 和 , 如果 你 是 一个 美国人 ,

对一个人的唯一要求就是要有趣，如果你是美国人，

[tuː; tə] [spend] [jʊr; jər] ['mʌni] .
to **spend** **your** **money** **.**
到 花费 你的 钱 .

花钱。

['noʊbɑːdi] [noʊz] ['eniθɪŋ] ['riːəli] [ə'baʊt] ['enibɑːdi] [els] , [ænd; ənd] , [æz; əz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['wɒnts]

Nobody	**knows**	**anything**	**really**	**about**	**anybody**	**else**	**,**	**and**	**,**	**as**	**everybody**	**wants**
无人	知道	任何事物	真的	关于	任何人	别的	,	和	,	作为	大家	想要

[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stræktɪd] ,

to	**be**	**distracted**	**,**
到	是	愣	,

没有人真正了解其他人，而且，由于每个人都想转移注意力，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['skruːpəlz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [miːnz] [ɪm'plɔɪd] .

there	**are**	**no**	**scruples**	**as**	**to**	**the**	**means**	**employed**	**.**
那里	是	不	顾虑	作为	到	这	方法	受雇	.

他们使用任何手段都毫无顾忌。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [luː'sɜːrn] ['kʌstəmz] [ə'dɑːptɪd] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,

I	**should**	**not**	**like**	**to**	**see**	**Lucerne**	**customs**	**adopted**	**in**	**England**	**,**
我	应该	不是	喜欢	到	看	卢塞恩	海关	已采用	在	英格兰	,

我不希望看到卢塞恩的习俗在英国盛行。

[bʌt; bət]['æftər][ɔːl][wʌn] [miːts] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv]['piːp(ə)l][ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd] ,

but	**after**	**all**	**one**	**meets**	**the**	**same**	**sort**	**of**	**people**	**in**	**London**	**,**	**and**	**,**
但	后	全部	一	满足	这	相同的	种类	的	人们	在	伦敦	,	和	,

但说到底，在伦敦遇到的都是同一种人，而且，

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['dev(ə)l][hɪz; ɪz] [duː] ,

to	**give**	**the**	**devil**	**his**	**due**	**,**
到	给	这	魔鬼	他的	到期的	,

公平地说，魔鬼也应该得到应有的待遇。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][hoʊ'tel]['næʃ(ə)nəl] [set] [ɪz][noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [lɔːrd] - [ɔːr]['mɪsɪz] .

I	**believe**	**that**	**the**	**Hotel**	**National**	**set**	**is**	**no**	**worse**	**than**	**Lord**	**Valmond's**	**or**	**Mrs**	**.**
我	相信	那	这	酒店	国家的	放	是	不	更糟	比	主	-	或者	太太	.

['smɪθs] .

Smith's	**.**
史密斯	.

我认为国民酒店的布景并不比瓦尔蒙德勋爵或史密斯夫人的布景差。

[də'mestiks]

Domestics
家政

国内

[sɜːr] [tʃɑːrlz] [θɪŋks] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][traɪ][ə; eɪ] ['wɪntər] [æt; ət] [roʊm] .

Sir	**Charles**	**thinks**	**we**	**ought**	**to**	**try**	**a**	**winter**	**at**	**Rome**	**.**
先生	查尔斯	思考	我们	应该	到	尝试	一个	冬天	在	罗马	.

查尔斯爵士认为我们应该去罗马过冬。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl]['set(ə)l] [daʊn] ['kwaɪətli][æt; ət] ['mʌŋks] ['fɑːli] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][tuː; tə] [-]

But	**I**	**shall**	**settle**	**down**	**quietly**	**at**	**Monk's**	**Folly**	**for**	**some**	**time**	**to**	**[**	**138**	**]**
但	我	将	定居	向下	悄悄	在	僧侣的	蠢事	为了	一些	时间	到	[	-	]

但我会暂时在僧侣愚行安顿下来[138]

[kʌm] .

come	**.**
来	.

来。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] [frendz] ,

There	**is**	**one**	**thing**	**I**	**would**	**willingly**	**exchange**	**with**	**our**	**Continental**	**friends**	**,**
那里	是	一	事物	我	会	心甘情愿	交换	和	我们的	大陆	朋友们	,

有一件事我非常愿意和我们的欧洲大陆朋友们交换，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][də'mestiks][ɪn]['aʊər; ɑːr][smɑːrt] [hoʊ'tel] .

and	that	is	the	domestics	in	our	smart	hotels	.
和	那	是	这	家政	在	我们的	聪明的	酒店	.

这就是我们智能酒店里的家政服务。

[hɪr] , [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ðeɪ] [gɪv] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['ɛrz] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] ['sɜːrvənt] ,

Here	,	in	England	,	they	give	themselves	the	airs	of	royal	servants	,
这里	,	在	英格兰	,	他们	给	他们自己	这	播出	的	皇家	仆人	,

在这里，在英国，他们摆出一副皇室仆人的姿态。

[ænd; ənd] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][ˌjuː 'es] [ɪn'fɪriər] ['mɔːtəlz] ;

and	condescend	to	wait	on	us	inferior	mortals	;
和	屈尊	到	等待	在	我们	下	凡人	;

纡尊降贵地侍奉我们这些卑微的凡人；

[ðeɪ] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] ['pɑːzətɪvli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ɪmpjədənt] [sə'lemnəti] .

they	make	me	feel	positively	uncomfortable	with	their	impudent	solemnity	.
他们	制作	我	感觉	积极地	不舒服	和	他们的	厚颜无耻	严肃	.

他们那种厚颜无耻的严肃态度让我感到非常不舒服。

[aɪ] [hɪr] ['blɑːnʃ] ['wɔːrnɪŋ] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] [ruːm] [nɑːt][tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] [treɪn] ,

I	hear	Blanche	warning	me	from	the	next	room	not	to	miss	the	train	,
我	听到	布兰奇	警告	我	从	这	下一个	房间	不是	到	错过	这	火车	,

我听到布兰奇从隔壁房间提醒我不要错过火车。

[soʊ] [gʊd] - [baɪ] [tɪl] [aɪ] [get] [hoʊm] . — [jʊr; jər] ['dɪrɪst] ['mæmə] . [-]

so	good	-	bye	till	I	get	home	.	—	Your	dearest	Mamma	.	[	139	]
所以	好的	-	再见	直到	我	得到	家	.	—	你的	亲爱的	妈妈	.	[	-	]

那么，再见，等我回家。——你最亲爱的妈妈。[139]

['letər] ['eks 'eks]

LETTER	XX
信	xx

信件 XX

['mʌŋks] ['fɑːli] , 18th [sep'tembər]

Monk's	Folly	,	18th	September
僧侣的	蠢事	,	18th	九月

僧侣的愚行，9月18日

['dɑːrlɪŋ] [ɪ'lɪzəbəθ] :

Darling	Elizabeth	:
亲爱的	伊丽莎白	:

亲爱的伊丽莎白：

[æt; ət] [hoʊm]

At	Home
在	家

在家里

[hoʊm] [wʌns] [mɔːr] !

HOME	once	more	!
家	一次	更多的	!

回家啦！

[aɪ] ['nevər] [nuː] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][hæd; həd] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [aɪ][gɑːt] [bæk] .

I	never	knew	how	much	I	had	missed	it	till	I	got	back	.
我	绝不	知道	如何	很多	我	有	错过	它	直到	我	得到	后退	.

直到回来之后，我才知道自己有多么想念那里。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [aɪ]['evər] [left] [ˌaɪ 'tiː] , ['evriθɪŋ] [ɪz][soʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] .

I	wonder	how	I	ever	left	it	,	everything	is	so	comfortable	and	refined	.
我	想知道	如何	我	曾经	左边	它	,	一切	是	所以	舒服的	和	精制	.

我真不知道当初是怎么离开那里的，那里的一切都那么舒适精致。

[aɪ] [fiːl] [kwaɪt] [klɪːn] [ə'gen] — [aɪ] [miːn] ['mɔːrəli] [klɪːn] ,

I	feel	quite	clean	again	—	I	mean	morally	clean	,
我	感觉	相当	干净的	再次	—	我	意思是	道德上	干净的	,

我感觉自己又干净了——我是指道德上的干净。

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wɪ][ɪn]['aʊər; ɑːr]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [pər'tɪkjələr] [set] [get] [soʊ]

and	that's	a	sensation	that	we	in	our	station	and	particular	set	get	so
和	那就是	一个	感觉	那	我们	在	我们的	车站	和	特别的	放	得到	所以

['seldəm] .

seldom	.
很少	.

而这种感觉，在我们这个岗位和这个特定群体中，却很少能体会到。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [hoʊm] [ɪz][ə; eɪ]['mɔːrəl] [duːʃ] .

I	believe	the	return	to	an	English	home	is	a	moral	douche	.
我	相信	这	返回	到	一个	英语	家	是	一个	道德	灌肠	.

我认为回到英国老家是一种道德败坏的行为。

[aɪ] [fiːl] ['vɜːrtʃuəs] ;

I	feel	virtuous	;
我	感觉	有德行的	;

我感觉自己很善良；

[aɪ] [went] [tuː; tə] [hɪr] ['mɪstər] . [freɪm] [priːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [went] [ə'gen] [ðɪs]

I	went	to	hear	Mr	.	Frame	preach	in	the	morning	and	almost	went	again	this
我	去	到	听到	先生	.	框架	布道	在	这	早晨	和	几乎	去	再次	这

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

我早上去听了弗雷姆先生的布道，今天晚上差点又去了一次。

[aɪ] [hæf] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [pʊt] [ə'saɪd] ['pækwɪn][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [gaɪ] [ʌv; əv][maɪ'self] ,

I	half	made	up	my	mind	to	put	aside	Paquin	and	make	a	guy	of	myself	,
我	一半	制成	向上	我的	头脑	到	放	旁边	帕奎因	和	制作	一个	盖伊	的	我	,

我当时已经下定决心要抛弃帕奎因，努力让自己成为一个真正的男人。

[aɪ] [felt] [soʊ] [gʊd] ;

I	felt	so	good	;
我	毛毡	所以	好的	;

我感觉非常好；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['bitrɪs] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tɔːntən; 'tɑːn-]

but	a	glimpse	of	Lady	Beatrice	in	church	this	morning	with	a	Taunton
但	一个	一瞥	的	女士	贝娅特丽丝	在	教会	这	早晨	和	一个	汤顿

['mɪlɪnərz] [driːm] [ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] ,

milliner's	dream	on	her	back	,
制帽商	梦	在	她	后退	,

但今天早上在教堂里，我们瞥见了比阿特丽斯夫人，她背上穿着一件堪称汤顿女帽商梦想之作的帽子。

[pʊt] [ˌem 'iː] [ɔːf] ,

put	me	off	,
放	我	离开	,

让我反感，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['taɪni] [bluː] [pɪl] [ænd; ənd] ['drɪvn] [ðə; ði]

and	as	soon	as	I	had	taken	a	tiny	blue	pill	and	driven	the
和	作为	很快	作为	我	有	已采取	一个	微小的	蓝色的	丸	和	驱动	这

[ˌhaɪpə'kɑːndriə] [ʌv; əv] [luː'sɜːrn] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ə'weɪ] ,

hypochondria	of	Lucerne	dissipation	away	,
疑病症	的	卢塞恩	耗散	离开	,

当我吞下那颗小小的蓝色药丸，驱散了卢塞恩的疑病症之后，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ][oʊld][self] [ə'gen] — [ðə; ði][self][juː; jʊ] [noʊ] , [ɪ'lɪzəbəθ] , [ɔːl]['pækwɪn][ænd; ənd]

I	shall	be	my	old	self	again	—	the	self	you	know	,	Elizabeth	,	all	Paquin	and
我	将	是	我的	老的	自己	再次	—	这	自己	你	知道	,	伊丽莎白	,	全部	帕奎因	和

['henri] ['ɑːrθər] [dʒəʊnz] . [-]

Henry	Arthur	Jones	.	[	140	]
亨利	亚瑟	琼斯	.	[	-	]

我将恢复到以前的自己——你认识的那个自己，伊丽莎白，帕奎因和亨利·亚瑟·琼斯。[140]

['tɪpɪŋ]

Tipping

小费

小费

[wʌt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] ['tɪpɪŋ] [ɪz] .

What	an	awful	imposition	tipping	is	.
什么	一个	可怕	征收	小费	是	.

小费真是个糟糕的负担。

['sɜːrvənt] [wəʊnt] [lʊk] [æt; ət] [smɔːl] [tʃeɪndʒ] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] ,

Servants	won't	look	at	small	change	now	-	a	-	days	,
仆人	惯于	看	在	小的	改变	现在	-	一个	-	天	,

如今的佣人不会在意零钱了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wɜːrks] [ðə; ði] [lɪft] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] ,

and	when	I	gave	the	boy	who	works	the	lift	five	shillings	,
和	什么时候	我	给予	这	男生	WHO	作品	这	举起	五	先令	,

当我给了操作电梯的男孩五先令时，

[hɪz; ɪz] " [θæŋk] [juː; jʊ] " ['saʊndɪd] [dʒʌst] [laɪk] " [dæm] [juː; jʊ] .

his	"	Thank	you	"	sounded	just	like	"	Damn	you	.
他的	"	感谢	你	"	听起来	只是	喜欢	"	该死	你	.

他的“谢谢”听起来就像“该死的你”。

" ['mɪsɪz] . [tʃɛvɪŋtən] , [huː] [keɪm] ['oʊvər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

"	Mrs	.	Chevington	,	who	came	over	this	afternoon	,
"	太太	.	切文顿	,	WHO	来了	超过	这	下午	,

“今天下午过来的切文顿夫人，

[toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'spɪrɪəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][læst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [taʊn] ,

told	me	of	an	experience	she	had	the	last	time	she	was	in	town	,
讲述	我	的	一个	经验	她	有	这	最后的	时间	她	曾是	在	镇	,

她跟我讲了她上次来镇上的一次经历，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

but	I	am	sure	I	should	never	have	had	the	courage	to	do	what	she	did	.
但	我	是	当然	我	应该	绝不	有	有	这	勇气	到	做	什么	她	做过	.

但我确信我永远不应该有勇气去做她所做的事。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] [θriː] [deɪz] [ɪn][sʌm; səm][hoʊ'tel][ɪn][ðə; ði] [west] [end] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɪpt] [ðə; ði]

She	was	only	three	days	in	some	hotel	in	the	West	End	;	she	had	tipped	the
她	曾是	仅有的	三	天	在	一些	酒店	在	这	西方	结尾	;	她	有	倾斜	这

['tʃeɪmbər] - [meɪd] ,

chamber	-	maid	,
房间	-	女佣	,

她在西区一家酒店只住了三天；她给了客房服务员小费，

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][lɪft] , [ðə; ði] ['meɪtrə] - , [ðə; ði] ['weɪtər] ,

the	man	in	the	lift	,	the	maître	d'hôtel	,	the	waiter	,
这	男人	在	这	举起	,	这	师傅	-	,	这	服务员	,

电梯里的男人，酒店领班，服务员，

[ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] [hæf] - ['sɑːvrɪn] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kʊk] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

and	sent	a	half	-	sovereign	in	to	the	cook	,	and	was	waiting	for	a
和	发送	一个	一半	-	主权	在	到	这	厨师	,	和	曾是	等待	为了	一个

['hænsəm] ,

hansom	,
汉森	,

于是他给了厨子半枚金币，然后等着马车来。

[wen] [ʌp] [rʌʃt] [ə; eɪ] [mæn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

when	up	rushed	a	man	she	had	never	seen	before	to	help	her	into	it	.
什么时候	向上	匆忙	一个	男人	她	有	绝不	已见	前	到	帮助	她	进入	它	.

这时，一个她从未见过的男人冲过来帮她上车。

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['veri] [pə'laɪt] ; [hoʊ'tel] - ['potər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɔːl] ['oʊvər]

He	took	off	his	hat	and	was	very	polite	;	hotel	-	porter	was	written	all	over
他	采取	离开	他的	帽子	和	曾是	非常	有礼貌的	;	酒店	-	搬运工	曾是	书面	全部	超过

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他脱帽致意，彬彬有礼；他浑身上下都散发着酒店门童的气息。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [tɪp] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [sed] [hɜːr; hər] [gɔːrdʒ] [roʊz]

and	she	supposed	she	ought	to	tip	him	,	but	said	her	gorge	rose
和	她	据称	她	应该	到	提示	他	,	但	说	她	峡谷	玫瑰

[æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,

at	it	,
在	它	,

她想她应该给他小费，但她说她想到这话就反胃。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [dʌn] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

as	he	had	never	done	anything	for	her	.
作为	他	有	绝不	完毕	任何事物	为了	她	.

因为他从未为她做过任何事。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ] [hæf] - [kraʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hæt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['nevər] [sed] " [θæŋk] [juː; jʊ] ,

However	,	she	put	a	half	-	crown	in	his	hat	,	and	he	never	said	"	Thank	you	,
然而	,	她	放	一个	一半	-	王冠	在	他的	帽子	,	和	他	绝不	说	"	感谢	你	,

然而，她往他的帽子里放了半克朗，而他却从未说过“谢谢”。

" [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [soʊ] ['sævɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] .

"	which	made	her	so	savage	that	she	took	it	back	again	.
"	哪个	制成	她	所以	野蛮的	那	她	采取	它	后退	再次	.

“这让她变得如此凶狠，以至于她又把它收回去了。”

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [æt; ət] ['pædɪŋtən] [ðə; ði] ['kæbmən] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['stɪndʒi] , [ænd; ənd]

The	result	was	that	at	Paddington	the	cabman	thought	she	was	stingy	,	and
这	结果	曾是	那	在	帕丁顿	这	出租车司机	想法	她	曾是	小气	,	和

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [-]

he	was	so	[	141	]
他	曾是	所以	[	-	]

结果是，在帕丁顿，出租车司机认为她很吝啬，他真是[141]

[ə'bjuːsɪv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [kɔːl] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] , [ænd; ənd] [kəm'pel] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [teɪk]

abusive	that	she	had	to	call	a	policeman	,	and	compel	the	man	to	take
虐待	那	她	有	到	称呼	一个	警察	,	和	迫使	这	男人	到	拿

[ðə; ði] [raɪt] [fer] .

the	right	fare	.
这	正确的	票价	.

对方态度恶劣，她不得不报警，并强迫该男子支付正确的车费。

[bʌt; bət] [ðen] ['mɪsɪz] . [tʃɛvɪŋtən] [ɪz] ['mæstərfl] , [ænd; ənd] ['dʌznt] [maɪnd] [ə'træktɪŋ] [ə; eɪ] [kraʊd]

But	then	Mrs	.	Chevington	is	masterful	,	and	doesn't	mind	attracting	a	crowd
但	然后	太太	.	切文顿	是	精湛	,	和	不	头脑	吸引	一个	人群

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [in'sʌltid] ,

and	being	insulted	,
和	存在	受辱	,

但是，切文顿夫人技艺高超，她并不在意吸引人群，也不介意被人侮辱。

[waɪl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['feɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

while	I	should	have	fainted	with	mortification	.
尽管	我	应该	有	昏厥	和	屈辱	.

我当时应该羞愧得晕过去才对。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sendɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [tʃek] [ɪk'spresli] [fɔːr; fər] [tɪps] ,

I	am	sending	you	a	cheque	expressly	for	tips	,
我	是	发送	你	一个	查看	明确地	为了	尖端	,

我特地寄给你一张支票，作为小费。

[fɔːr; fər] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪn] ['kʌntri] ['haʊzɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['græspɪŋ] [ðæn; ðən] [ɪn] [hoʊ'tel] .

for	I	know	that	in	country	houses	they	are	even	more	grasping	than	in	hotels	.
为了	我	知道	那	在	国家	房屋	他们	是	甚至	更多的	抓握	比	在	酒店	.

因为我知道，在乡间别墅里，他们比在酒店里更贪婪。

[aɪ] [wɪʃ] ['rɔɪəlti] [wʊd] [stɑːp] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] ['eni] ['ʌðər] [miːnz] [wɪl] ['evər] [ə'veɪl] .

I	wish	Royalty	would	stop	it	,	for	I	don't	think	any	other	means	will	ever	avail	.
我	希望	皇室	会	停止	它	,	为了	我	不	思考	任何	其他	方法	将要	曾经	可用	.

我希望皇室能够制止这种行为，因为我认为没有其他办法能够奏效。

[ˌʌnɪ'ventf(ə)l] [θɪŋz]

Uneventful	Things
平静无事	事物

平静无波之事

['blɑːnʃ] [keɪm] ['oʊvər] [tuː; tə] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] ,

Blanche	came	over	to	supper	,	and	to	spend	the	night	,
布兰奇	来了	超过	到	晚餐	,	和	到	花费	这	夜晚	,

布兰奇过来吃晚饭，并留宿一晚。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [ænd; ənd] [oʊld] [taɪmz] ,

for	she	said	she	wanted	to	talk	of	the	National	and	old	times	,
为了	她	说	她	通缉	到	讲话	的	这	国家的	和	老的	时代	,

因为她说她想谈谈国民党和过去的事情，

[ænd; ənd] [æt; ət] [hoʊm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['tenɪs] , ['baɪsɪkəlz] , [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] .

and	at	home	it	was	nothing	but	tennis	,	bicycles	,	and	church	.
和	在	家	它	曾是	没有什么	但	网球	,	自行车	,	和	教会	.

而在家里，除了网球、自行车和教堂，就什么也没有。

[θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] ['ræðər] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] [waɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] ; [wiː; wi] [mɪst] [sʌm; səm]

Things	have	been	rather	uneventful	while	we	were	away	;	we	missed	some
事物	有	到过	相当	平静无事	尽管	我们	是	离开	;	我们	错过	一些

['reɪsɪz] [æt; ət] [bæθ] ,

races	at	Bath	,
种族	在	洗澡	,

我们不在家的这段时间里，事情相当平静；我们错过了巴斯的一些比赛。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɑːrkɝz] [tʊk] [ə; eɪ] ['pʊlmən] - [fʊl] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .

to	which	the	Parkers	took	a	Pullman	-	full	of	people	.
到	哪个	这	帕克斯	采取	一个	普尔曼	-	满的	的	人们	.

帕克一家带着一车乘客前往那里。

['leɪdi] ['bitrɪs] [geɪv] [ə; eɪ] [dæns] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [fiːst] [æt; ət]

Lady	Beatrice	gave	a	dance	,	and	there	was	a	Sunday	-	school	feast	at
女士	贝娅特丽丝	给予	一个	舞蹈	,	和	那里	曾是	一个	星期日	-	学校	盛宴	在

-

,

Braxome	,
-	,

比阿特丽斯夫人表演了一支舞，布拉克索姆还举行了主日学校的宴会。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [pʊld] [ʌp] [ɔːl][ʌv; əv] ['leɪdi] ['biːətrɪsɪz] [dʒi'reinjəmz] ,

when	the	boys	pulled	up	all	of	Lady	Beatrice's	geraniums	,
什么时候	这	男孩们	拉	向上	全部	的	女士	比阿特丽斯的	天竺葵	,

当男孩们把比阿特丽斯夫人的所有天竺葵都拔掉的时候

[ænd; ənd] [θruː] [stoʊnz] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['steiblz][fɔːr; fər][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]

and	threw	stones	on	the	roof	of	the	stables	for	the	fun	of	hearing	the
和	扔	石头	在	这	屋顶	的	这	马厩	为了	这	乐趣	的	听力	这

['hɔːrsɪz] [plʌndʒ] [ɪn][ðə; ði] [stɔːlz] ,

horses	plunge	in	the	stalls	,
马匹	暴跌	在	这	摊位	,

他们向马厩屋顶扔石头，取乐地听着马匹在马厩里扑腾的声音。

[ænd; ənd] , [tuː; tə]['mɪstər] . [freɪmz] ['terər] , [wen] ['leɪdi] ['bitrɪs] [skəuldid][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [meɪd]

and	,	to	Mr	.	Frame's	terror	,	when	Lady	Beatrice	scolded	them	,	they	made
和	,	到	先生	.	框架的	恐怖	,	什么时候	女士	贝娅特丽丝	责骂	他们	,	他们	制成

['feɪsɪz][æt; ət][hɜːr; hər] . [-]

faces	at	her	.	[	142	]
面孔	在	她	.	[	-	]

令弗雷姆先生感到恐惧的是，当碧翠丝夫人责骂他们时，他们却对着她做鬼脸。[142]

[mə'sjɜːr] -

Monsieur	Malorme
先生	-

马洛姆先生

[ðə; ði] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][send] [ə'weɪ] [mə'sjɜːr] - ; [hiː; hi] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə]

The	Blaines	have	had	to	send	away	Monsieur	Malorme	;	he	made	love	to
这	布莱恩斯	有	有	到	发送	离开	先生	-	;	他	制成	爱	到

['deɪzi] ,

Daisy	,
雏菊	,

布莱恩一家不得不把马洛姆先生送走；他跟黛西有染。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] ,

and	when	she	told	him	it	was	impertinent	,
和	什么时候	她	讲述	他	它	曾是	无礼	,

当她告诉他这样做很无礼时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [kʌt] [ʌp] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊtmən] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hæŋ] [hɪm'self]

he	was	so	cut	up	that	one	of	the	footmen	found	him	trying	to	hang	himself
他	曾是	所以	切	向上	那	一	的	这	侍从	成立	他	尝试	到	悬挂	他自己

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [frʌm; frəm][ə; eɪ][neɪl][ɪn][ðə; ði][wɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

with	his	handkerchief	from	a	nail	in	the	wall	of	his	room	,
和	他的	手帕	从	一个	指甲	在	这	墙	的	他的	房间	,

他伤得那么重，以至于一个男仆发现他正试图用手帕挂在房间墙上的钉子上上吊自杀。

['hævɪŋ] [fɜːrst]['teɪkən] [daʊn] [ə; eɪ] [snoʊ] - [stɔːrm] [ðæt] ['mɪsɪz] . [ɪ'leɪn] [hæd; həd] ['peɪntɪd] [wen] [ʃiː; ʃi]

having	first	taken	down	a	snow	-	storm	that	Mrs	.	Elaine	had	painted	when	she
拥有	第一的	已采取	向下	一个	雪	-	风暴	那	太太	.	伊莱恩	有	绘	什么时候	她

[wʌz; wəz] [twelv] .

was	twelve	.
曾是	十二	.

首先，她取下了伊莱恩夫人十二岁时画的一幅暴风雪画作。

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli] ['dæmɪʤ] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['duːɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt]

But	the	only	damage	he	succeeded	in	doing	was	to	put	his	foot
但	这	仅有的	损害	他	成功了	在	正在做	曾是	到	放	他的	脚

[θruː] [ðə; ði]['kænvəs] ,

through	the	canvas	,
通过	这	帆布	,

但他唯一造成的破坏就是把帆布踢穿了。

[ænd; ənd] [pʊl] [daʊn] [hæf][ðə; ði] [wɔːl] .

and	pull	down	half	the	wall	.
和	拉	向下	一半	这	墙	.

把半堵墙拆掉。

[ðə; ði] [hæv; həv] [sɪns] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][ə; eɪ]['sɪmələr] [θɪŋ] [wen] ['koʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [duːk]

The	Blaines	have	since	heard	that	he	did	a	similar	thing	when	coaching	the	Duke
这	布莱恩斯	有	自从	听到	那	他	做过	一个	相似的	事物	什么时候	教练	这	公爵

[ʌv; əv] - .

of	FitzArthur	.
的	-	.

布莱恩一家后来听说，他在执教菲茨阿瑟公爵队时也做过类似的事情。

[sɪns] [ðen] , ['deɪzi] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] ['θretnɪŋ] ['letərz] [ɪn][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [hænd][frʌm; frəm]['soʊhoʊ] ,

Since	then	,	Daisy	has	received	threatening	letters	in	a	female	hand	from	Soho	,
自从	然后	,	雏菊	有	已收到	威胁	信件	在	一个	女性	手	从	苏豪区	,

从那时起，黛西就收到了一些来自苏豪区的、笔迹为女性的恐吓信。

['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] ['biːɪŋ] ['sʌmənd] [æz; əz][ə; eɪ][ˌsiː 'oʊ] - [rɪ'spɑːndənt] , [ænd; ənd]

giving	her	the	choice	between	being	summoned	as	a	co	-	respondent	,	and
给予	她	这	选择	之间	存在	被召唤	作为	一个	合作	-	答辩人	,	和

['peɪɪŋ] [ten] ['gɪnɪ] .

paying	ten	guineas	.
付费	十	几内亚	.

让她在被传唤为共同被告和支付十几尼之间做出选择。

[pʊr] ['mɪsɪz] . ['bleɪn] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔːfli] [ˌʌp'set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Poor	Mrs	.	Blaine	has	been	awfully	upset	about	it	,
贫穷的	太太	.	布莱恩	有	到过	非常	沮丧的	关于	它	,

可怜的布莱恩太太为此非常难过。

[ænd; ənd][hæz; həz] [pʊt] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn]['mɪstər] . ['rʌmpəlz] [hændz] .

and	has	put	the	matter	in	Mr	.	Rumple's	hands	.
和	有	放	这	事情	在	先生	.	朗普尔的	双手	.

并将此事交由朗普尔先生处理。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [mɔːr] ['gɑːsɪp] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [seɪv] [ðæt] [tɑːm] ['kɑːrtərvɪl] ,

I	don't	think	there	is	any	more	gossip	to	tell	you	,	save	that	Tom	Carterville	,
我	不	思考	那里	是	任何	更多的	闲话	到	告诉	你	,	节省	那	汤姆	卡特维尔	,

除了汤姆·卡特维尔之外，我想没什么其他八卦可以告诉你了。

[huː] [wʌz; wəz][æt; ət] ['iːtn] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrli] - , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['joʊmənri]

who	was	at	Eton	with	Charlie	Carriston	,	and	went	out	with	the	Yeomanry
WHO	曾是	在	伊顿公学	和	查理	-	,	和	去	出去	和	这	自耕农

[tuː; tə] [saʊθ] ['æfrɪkə] ,

to	South	Africa	,
到	南	非洲	,

他曾与查理·卡里斯顿一同就读于伊顿公学，并随英国皇家骑兵团前往南非作战。

[hæz; həz] [kʌm] [bæk] .

has	come	back	.
有	来	后退	.

回来了。

['leɪdi] ['bitrɪs] [ɪz][soʊ][glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [hoʊm] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [in'tendz] [
Lady **Beatrice** **is** **so** **glad** **to** **have** **him** **home** **safe** **and** **sound** **that** **she** **intends** **[**
女士 贝娅特丽丝 是 所以 高兴的 到 有 他 家 安全的 和 声音 那 她 意图 [
-
143 **]**
-

比阿特丽斯夫人非常高兴他平安回家，她打算[143]

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [baɪ] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
to **return** **thanks** **to** **the** **Almighty** **by** **entertaining** **a** **good** **deal** **.**
到 返回 谢谢 到 这 全能者 经过 娱乐 一个 好的 交易 .

通过款待宾客来回报全能的上帝。

[sə'saɪəti] ['pepərz]
Society **Papers**
社会 文件

社会论文

['mɪsɪz] . [tʃɛvɪŋtən] [toʊld][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
Mrs **.** **Chevington** **told** **me** **in** **the** **afternoon** **that** **she** **had** **read** **in** **one** **of** **the**
太太 . 切文顿 讲述 我 在 这 下午 那 她 有 读 在 一 的 这
[sə'saɪəti] ['pepərz] [ðæt] [ðə; ði] [smɪθs] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][pɑːrk] [leɪn] ,
Society **papers** **that** **the** **Smiths** **have** **taken** **a** **house** **in** **Park** **Lane** **,**
社会 文件 那 这 史密斯 有 已采取 一个 房子 在 公园 车道 ,

切文顿太太下午告诉我，她在协会的一份报纸上读到，史密斯一家在公园巷买了一栋房子。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstər] . ['wɝːts] , [ðə; ði]['æfrɪkən] [ˌmɪljə'ner] [juː; jʊ] [met] [æt; ət] - , [ɪz] [ɪn'geɪdʒd]
and **that** **Mr** **.** **Wertz** **,** **the** **African** **millionaire** **you** **met** **at** **Nazeby** **,** **is** **engaged**
和 那 先生 . 韦尔茨 , 这 非洲 百万富翁 你 遇见 在 - , 是 已订婚的
[tuː; tə] ['mæri] [kʌʃlə] - ,
to **marry** **Cushla** **O'Cork** **,**
到 结婚 库什拉 - ,

还有，你在纳泽比遇到的那位非洲百万富翁韦尔茨先生，已经和库什拉·奥科克订婚了。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] - .
the **Irish** **agitatress** **.**
这 爱尔兰 - .

爱尔兰煽动家。

[bʌt; bət] [ðen] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði][sə'saɪəti] ['pepərz] [wɪl] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp][ðer; ðər] ['kɑːləmz]
But **then** **,** **you** **know** **,** **the** **Society** **papers** **will** **say** **anything** **to** **fill** **up** **their** **columns**
但 然后 , 你 知道 , 这 社会 文件 将要 说 任何事物 到 充满 向上 他们的 列
,
,
,

但是，你也知道，那些社会报纸为了凑字数什么都说得出来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [ænd; ənd] [truː] ['evri] [wiːk] .
and **it** **must** **be** **so** **hard** **to** **find** **something** **new** **and** **true** **every** **week** **.**
和 它 必须 是 所以 难的 到 寻找 某物 新的 和 真的 每一个 星期 .

每周都要找到新鲜又真实的信息，这一定非常难。

[aɪ] [laɪk] [jʊr; jər]['hæbɪt][ʌv; əv] ['ɔːlweɪz] ['præktɪsɪŋ] [ðə; ði]['æn.ʒə.nuː] , ['iːv(ə)n][ɪn][jʊr; jər] ['letərz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
I **like** **your** **habit** **of** **always** **practising** **the** **ingénue** **,** **even** **in** **your** **letters** **to** **me** **,**
我 喜欢 你的 习惯 的 总是 练习 这 天真少女 , 甚至 在 你的 信件 到 我 ,

我喜欢你总是扮演天真少女的角色，即使是在写给我的信里也是如此。

[ˌaɪ 'tiː] ['hɛlps] [juː; jʊ][tuː; tə][ækt][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['betər] .
it **helps** **you** **to** **act** **it** **the** **better** **.**
它 帮助 你 到 行为 它 这 更好的 .

它能帮助你更好地演绎角色。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [lɔːrd] [suːn] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] ,

I	hope	you	will	meet	Lord	Valmond	soon	again	,	but	of	course	you	will	,
我	希望	你	将要	见面	主	瓦尔蒙德	很快	再次	,	但	的	课程	你	将要	,

我希望你很快能再次见到瓦尔蒙德大人，当然，你肯定会再次见到他的。

[æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [biː; bi] ['vɪzɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['haʊzɪz] .

as	he	is	sure	to	be	visiting	at	the	same	houses	.
作为	他	是	当然	到	是	访问	在	这	相同的	房屋	.

因为他肯定会去那些房子里拜访。

[raɪt] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðæt] ['hæpənz] , [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [raɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

Write	me	all	that	happens	,	just	as	I	write	to	you	.
写	我	全部	那	发生	,	只是	作为	我	写	到	你	.

把发生的一切都告诉我，就像我告诉你一样。

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [naɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['letər] [fʊl] [ʌv; əv] [wʌt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] . —

There	is	nothing	so	nice	as	a	letter	full	of	what	other	people	are	doing	.	—
那里	是	没有什么	所以	好的	作为	一个	信	满的	的	什么	其他	人们	是	正在做	.	—

[jʊr; jər] ['dɪrɪst] ['mæmə] . [-]

Your	dearest	Mamma	.	[	144	]
你的	亲爱的	妈妈	.	[	-	]

没有什么比收到一封满是别人在做什么的信更令人愉快的了。——你最亲爱的妈妈。[144]

['letər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

LETTER	XXI
信	二十一

第二十一封信

['mʌŋks] ['fɑːli] , 29th [ɑːk'toʊbər]

Monk's	Folly	,	29th	October
僧侣的	蠢事	,	29th	十月

僧侣的愚行，10月29日

['dɑːrlɪŋ] [ɪ'lɪzəbəθ] :

Darling	Elizabeth	:
亲爱的	伊丽莎白	:

亲爱的伊丽莎白：

[ðə; ði] ['hɑːkɪ] ['siːz(ə)n]

The	Hockey	Season
这	曲棍球	季节

冰球赛季

[ðə; ði] ['hɑːkɪ] ['siːz(ə)n] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [pleɪd] ['sʌmwer] ['evri]

THE	hockey	season	has	begun	here	,	and	the	game	is	played	somewhere	every
这	曲棍球	季节	有	开始	这里	,	和	这	游戏	是	玩	某处	每一个

[deɪ] .

day	.
天	.

这里的冰球赛季已经开始了，每天都有比赛在某个地方进行。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] ['oʊnli] [goʊ] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] , [ænd; ənd] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [maɪ'self] ,

Of	course	,	I	only	go	to	look	on	,	and	can't	imagine	myself	,
的	课程	,	我	仅有的	去	到	看	在	,	和	不能	想象	我	,

当然，我只是去看看，无法想象自己身在其中。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [skɜːrt] [ænd; ənd] [θɪk] [buːts] , ['rʌʃɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [dæmp] [fiːld] .

in	a	short	skirt	and	thick	boots	,	rushing	about	a	damp	field	.
在	一个	短的	裙子	和	厚的	靴子	,	匆忙	关于	一个	潮湿	场地	.

她穿着短裙和厚底靴，在潮湿的田野里奔跑。

['jestərdeɪ] [ðə; ði] [hæd; həd][ə; eɪ]['pɑːrti] ,
Yesterday **the** **Blaines** **had** **a** **party** **,**
昨天 这 布莱恩斯 有 一个 派对 ,

昨天布莱恩一家举办了一场派对。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['hævɪŋ] [twɪndʒz] [ʌv; əv] [nʊ'rældʒə] [ɔːl] [deɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
and **I** **have** **been** **having** **twinges** **of** **neuralgia** **all** **day** **from** **it** **,**
和 我 有 到过 拥有 轻微的刺痛 的 神经痛 全部 天 从 它 ,

我今天一整天都感到一阵阵神经痛，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːfli] [wet] [ænd; ənd][koʊld] .
for **it** **was** **awfully** **wet** **and** **cold** **.**
为了 它 曾是 非常 湿的 和 寒冷的 .

因为天气又湿又冷。

['mɪsɪz] . ['bleɪn] [ænd; ənd][aɪ][sæt][ɑːn][æn; ən]['aɪərn]['roʊlər] , [tɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [tʃɪld] [tuː; tə][ðə; ði][boʊn]
Mrs **.** **Blaine** **and** **I** **sat** **on** **an** **iron** **roller** **,** **till** **we** **were** **chilled** **to** **the** **bone**
太太 . 布莱恩 和 我 卫星 在 一个 铁 滚筒 , 直到 我们 是 冷藏 到 这 骨
.
:
.

布莱恩太太和我坐在一个铁滚筒上，直到冻透了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɑːg] [soʊ] [θɪk] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [nuː] [wɪtʃ] [saɪd] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ,
There **was** **a** **fog** **so** **thick** **that** **nobody** **knew** **which** **side** **they** **belonged** **to** **,**
那里 曾是 一个 多雾路段 所以 厚的 那 无人 知道 哪个 边 他们 属于 到 ,
[ænd; ənd] ['leɪdi] ['bitrɪs] ,
and **Lady** **Beatrice** **,**
和 女士 贝娅特丽丝 ,

浓雾弥漫，无人知晓自己属于哪一边，而比阿特丽斯夫人……

[huː] ['riːəli] [æt; ət][hɜːr; hər][eɪdʒ] [ɔːt] [tuː; tə][stɑːp] ,
who **really** **at** **her** **age** **ought** **to** **stop** **,**
WHO 真的 在 她 年龄 应该 到 停止 ,

她这个年纪真的应该停止了。

[gɑːt][ə; eɪ] [bloʊ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [noʊz] .
got **a** **blow** **on** **her** **forehead** **just** **above** **the** **nose** **.**
得到 一个 吹 在 她 前额 只是 多于 这 鼻子 .

她的额头，就在鼻子上方，挨了一拳。

[ðə; ði] [pleɪ] ['oʊnli] [stɑːpt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ʃaʊt] , " [dɪr] ['leɪdi] ['bitrɪs] ,
The **play** **only** **stopped** **a** **minute** **for** **people** **to** **shout** **,** **"** **Dear** **Lady** **Beatrice** **,**
这 玩 仅有的 停止 一个 分钟 为了 人们 到 喊 , " 亲爱的 女士 贝娅特丽丝 ,

演出只停顿了一分钟，让人们高喊：“亲爱的比阿特丽斯夫人，

[hoʊp] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][hɜːrt] !
hope **you** **are** **not** **hurt** **!**
希望 你 是 不是 伤害 !

希望你没有受伤！

" [ænd; ənd][tɑːm] ['kɑːrtərvɪl] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊmənteri] [dɪ'strækʃ(ə)n] [tuː; tə] [sniːk] [ə; eɪ]
" **and** **Tom** **Carterville** **took** **advantage** **of** **the** **momentary** **distraction** **to** **sneak** **a**
" 和 汤姆 卡特维尔 采取 优势 的 这 瞬间 分心 到 潜行 一个
[goʊl] .
goal **.**
目标 .

“汤姆·卡特维尔趁着对方短暂分神之际，偷偷打进一球。”

['mɪsɪz] . ['bleɪn] [tʊk] ['leɪdi] ['bitrɪs] [ˌɪn'dɔːrz] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['leɪdi] ['bitrɪs] [-]
Mrs **.** **Blaine** **took** **Lady** **Beatrice** **indoors** **,** **and** **,** **as** **Lady** **Beatrice** **[** **145** **]**
太太 . 布莱恩 采取 女士 贝娅特丽丝 室内 , 和 , 作为 女士 贝娅特丽丝 [-]

布莱恩夫人把比阿特丽斯小姐带进屋里，而比阿特丽斯小姐[145]

[dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [fɪld] [ə; eɪ]['beɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] [blʌd] .

described	**it**	**to**	**me**	**,**	**she**	**filled**	**a**	**basin**	**with**	**blood**	**.**
描述	它	到	我	,	她	已填	一个	盆地	和	血	.

她向我描述道，她用盆盛满了血。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][hɜːr; hər] ['æŋklz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [waɪt] [skɪn] [frʌm; frəm]

She	**showed**	**me**	**her**	**ankles**	**,**	**and**	**there**	**wasn't**	**a**	**bit**	**of**	**white**	**skin**	**from**
她	显示	我	她	脚踝	,	和	那里	不是	一个	少量	的	白色的	皮肤	从

[ðə; ði] [niːz] [daʊn] ,

the	**knees**	**down**	**,**
这	膝盖	向下	,

她给我看了她的脚踝，从膝盖以下就没有一丝白皙的皮肤了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['hɑːkɪ] [wʌz; wəz] [greɪt] [fʌn] , [ænd; ənd] [kept] [hɜːr; hər][ɪn] [helθ] .

but	**she**	**said**	**hockey**	**was**	**great**	**fun**	**,**	**and**	**kept**	**her**	**in**	**health**	**.**
但	她	说	曲棍球	曾是	伟大的	乐趣	,	和	保留	她	在	健康	.

但她说冰球非常有趣，而且让她保持健康。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [pʊt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] [goʊl] ,

They	**always**	**put**	**her**	**to**	**keep**	**goal**	**,**
他们	总是	放	她	到	保持	目标	,

他们总是让她守门，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ][fæt][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][wʌn] [tʃæns] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔːl] [wɪl] [pæs] [hɜːr; hər]

for	**she**	**is**	**so**	**fat**	**it**	**is**	**only**	**one**	**chance**	**in**	**a**	**hundred**	**that**	**a**	**ball**	**will**	**pass**	**her**
为了	她	是	所以	胖的	它	是	仅有的	一	机会	在	一个	百	那	一个	球	将要	经过	她

.

.
.

因为她太胖了，球能从她身边经过的概率只有百分之一。

['fɑːðər] ['rɪbɪt]

Father	**Ribbit**
父亲	呱呱

呱呱老爹

['fɑːðər] ['rɪbɪt] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] ,

Father	**Ribbit**	**came**	**to**	**look**	**on**	**,**
父亲	呱呱	来了	到	看	在	,

里比特神父过来观看，

[ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wen] [ðə; ði] [mætʃ] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

and	**walked**	**back**	**to**	**the**	**house**	**with**	**me**	**when**	**the**	**match**	**was**	**over**	**.**
和	步行	后退	到	这	房子	和	我	什么时候	这	匹配	曾是	超过	.

比赛结束后，他和我一起走回了家。

[hiː; hi] [sed] [tiː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv] ['hɑːkɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

He	**said**	**tea**	**was**	**the**	**best**	**part**	**of**	**hockey**	**,**	**and**	**I**	**agreed**	**with**	**him**	**;**
他	说	茶	曾是	这	最好的	部分	的	曲棍球	,	和	我	同意	和	他	;

他说茶是冰球运动中最棒的部分，我同意他的说法；

[hiː; hi] [traɪd] ['nɪrli] ['evriθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [tiː] - ['teɪbl] ,

he	**tried**	**nearly**	**everything**	**on**	**the**	**tea**	**-**	**table**	**,**
他	尝试	几乎	一切	在	这	茶	-	桌子	,

他几乎把茶几上所有的东西都试了一遍。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv] ['tʃɔːklət] [keɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['ɪnsens] .

and	**talked**	**with**	**his**	**mouth**	**full**	**of**	**chocolate**	**cake**	**about**	**the**	**price**	**of**	**incense**	**.**
和	谈话	和	他的	嘴	满的	的	巧克力	蛋糕	关于	这	价格	的	香	.

他嘴里塞满了巧克力蛋糕，却还在谈论香料的价格。

[aɪ] ['riːəli] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ðə; ði] [goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] ,

I	really	can't	understand	how	the	Blaines	go	to	his	church	,
我	真的	不能	理解	如何	这	布莱恩斯	去	到	他的	教会	,

我真的无法理解布莱恩一家怎么会去他的教堂。

[bʌt; bət] ['blɑːnʃ] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [huː] [θɪŋks] [loʊ] [tʃɜːrtʃ]

but	Blanche	says	it	is	on	account	of	her	mother	,	who	thinks	Low	Church
但	布兰奇	说道	它	是	在	帐户	的	她	母亲	,	WHO	思考	低的	教会

[skɪz'mætɪkˌsɪz'mætɪk] .

schismatic	.
分裂的	.

但布兰奇说这是因为她母亲的缘故，她母亲认为低教会派是分裂的。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] ['fɑːðər] ['rɪbɪt] [gler] [æt; ət]['mɪstər] . [freɪm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː]

You	should	have	seen	Father	Ribbit	glare	at	Mr	.	Frame	when	he	came	into
你	应该	有	已见	父亲	呱呱	强光	在	先生	.	框架	什么时候	他	来了	进入

[ðə; ði] [ruːm] ,

the	room	,
这	房间	,

你应该看看里比特神父走进房间时怒视弗雷姆先生的眼神，

['lʊkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɑːkɪ] [θɪŋz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['mendɪŋ] [ðə; ði] [roʊdz] .

looking	in	his	hockey	things	as	if	he	had	been	mending	the	roads	.
寻找	在	他的	曲棍球	事物	作为	如果	他	有	到过	修补	这	道路	.

他穿着冰球装备，看起来就像刚修过路一样。

['fɑːðər] ['rɪbɪt] [werz] [ə; eɪ] [sɪlk] ['nekˌklɑːθ] [wɪð; wɪθ][aɪ] . [eɪtʃ] . [es] . [im'brɔɪdəd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

Father	Ribbit	wears	a	silk	neckcloth	with	I	.	H	.	S	.	embroidered	on	it	,
父亲	呱呱	穿着	一个	丝绸	领带	和	我	.	H	.	S	.	绣花	在	它	,

里比特神父戴着一条绣有IHS字样的丝绸领巾。

[ænd; ənd] ['blɑːnʃ] [sez] [hiː; hi] [pʊts] ['æʃɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]['hoʊli] [wiːk] .

and	Blanche	says	he	puts	ashes	on	his	head	in	Holy	Week	.
和	布兰奇	说道	他	放置	灰烬	在	他的	头	在	圣	星期	.

布兰奇说他在圣周期间会在头上涂灰。

['mɪsɪz] . [dɔːkiŋ] , [huː] [ɪz][ə; eɪ]['roʊmən] ['kæθlɪk] , [toʊld][ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [-]

Mrs	.	Dorking	,	who	is	a	Roman	Catholic	,	told	me	nothing	[	146	]
太太	.	多尔金	,	WHO	是	一个	罗马	天主教	,	讲述	我	没有什么	[	-	]

多尔金夫人是罗马天主教徒，她什么也没告诉我[146]

[meɪd] [hɜːr; hər] [læf] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [haɪ] [tʃɜːrtʃ] ['æŋglɪkən] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ]

made	her	laugh	so	much	as	a	High	Church	Anglican	;	they	were	always	doing
制成	她	笑	所以	很多	作为	一个	高的	教会	圣公会	;	他们	是	总是	正在做

[ɑːd] [θɪŋz] ,

odd	things	,
奇怪的	事物	,

作为一名高教会派圣公会教徒，她经常被他们逗得哈哈大笑；他们总是做一些奇怪的事情。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [loʊ] [tʃɜːrtʃ] ['piːp(ə)l] [kɔːld] " ['poʊpɪʃ] ['præktɪsɪz] , " [bʌt; bət][ɪn] [riˈæləti] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]

which	the	Low	Church	people	called	"	Popish	Practices	,	"	but	in	reality	nothing	was
哪个	这	低的	教会	人们	称为	"	天主教	实践	,	"	但	在	现实	没有什么	曾是

[mɔːr] [ɪ'roʊniəs] ,

more	erroneous	,
更多的	错误	,

低教会派人士称之为“天主教做法”，但实际上，没有比这更错误的了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [noʊ] [tuː] ['ritjuəlist] [priːsts] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] .

and	that	she	had	heard	that	no	two	Ritualist	priests	did	the	same	things	.
和	那	她	有	听到	那	不	二	仪式主义者	神父	做过	这	相同的	事物	.

她听说，没有两个祭司会做同样的事情。

['mɪsɪz] . ['bleɪn] [hæd; həd] [ɪn'djʊst] [hɜːr; hər] [wʌns] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['fɑːðər] - ,

Mrs	.	Blaine	had	induced	her	once	to	go	to	Father	Ribbit's	,
太太	.	布莱恩	有	诱导	她	一次	到	去	到	父亲	-	,

布莱恩太太曾劝她去里比特神父家一次。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [faɪnd] ['eni] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [oʊn] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] .

and	assured	her	she	wouldn't	find	any	difference	between	her	own	service	and	his	.
和	保证	她	她	不会	寻找	任何	不同之处	之间	她	自己的	服务	和	他的	.

并向她保证，她不会发现自己的服务和他的服务有任何区别。

['mɪsɪz] . [dɔːkiŋ] [sed] [ʃiː; ʃi] [stʌft] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [maʊθ] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm]

Mrs	.	Dorking	said	she	stuffed	her	handkerchief	into	her	mouth	to	keep	from
太太	.	多尔金	说	她	填充	她	手帕	进入	她	嘴	到	保持	从

[ʃriːk] ,

shrieking	,
尖叫	,

多尔金太太说，她把手帕塞进嘴里，以免发出尖叫声。

[fɔːr; fər] ['fɑːðər] ['rɪbɪt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [raɪts] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [ə'lɔːŋ] ,

for	Father	Ribbit	seemed	to	be	making	up	rites	as	he	went	along	,
为了	父亲	呱呱	似乎	到	是	制作	向上	仪式	作为	他	去	沿着	,

因为里比特神父似乎是在随心所欲地制定仪式，

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [æt; ət] [ɔːl] [lʊk] [ɔːr] [ækt] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] [priːst] .

and	didn't	at	all	look	or	act	like	a	real	priest	.
和	没有	在	全部	看	或者	行为	喜欢	一个	真实的	牧师	.

看起来一点也不像真正的牧师，举止也不像。

['leɪdi] ['bitrɪs] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə] [ˌoʊvər'hɪr] [ˌjuː 'es] ,

Lady	Beatrice	,	who	happened	to	overhear	us	,
女士	贝娅特丽丝	,	WHO	发生	到	无意中听到	我们	,

碰巧听到我们谈话的碧翠丝夫人

[ænd; ənd] [lʊks] [ɑːn] [roʊm] [ænd; ənd] ['rɪtʃʊəlɪzəm] [æz; əz] [ðə; ði] [əˌbɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˌbɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

and	looks	on	Rome	and	Ritualism	as	the	abomination	of	abomination	,
和	看起来	在	罗马	和	仪式主义	作为	这	厌恶	的	厌恶	,

并将罗马和礼仪主义视为罪恶中的罪恶。

[sed] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] ,

said	she	wished	Henry	the	Eighth	was	alive	,
说	她	希望	亨利	这	第八	曾是	活	,

她说她希望亨利八世还活着。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɪn'vaɪtɪŋ] " [ðæt] ['rɪbɪt] [tuː; tə] - [æz; əz] [ə; eɪ] [pleɪ] - ['æktər] .

and	that	she	would	as	soon	think	of	inviting	"	that	Ribbit	to	Braxome	as	a	play	-	actor	.
和	那	她	会	作为	很快	思考	的	邀请	"	那	呱呱	到	-	作为	一个	玩	-	演员	.

她甚至还考虑邀请“那只呱呱叫的家伙到布拉克索姆来当戏剧演员”。

" [tɑːm] ['kɑːrtərvɪl] [ɪz] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] [sɪns] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [saʊθ] ['æfrɪkə] .

"	Tom	Carterville	is	much	improved	since	he	went	to	South	Africa	.
"	汤姆	卡特维尔	是	很多	改进	自从	他	去	到	南	非洲	.

“自从去了南非之后，汤姆·卡特维尔的水平有了很大的提高。”

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [aʊt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [æn; ən] [ˌoʊvər'groʊn] [bɔɪ] ,

Before	he	went	out	he	was	only	an	overgrown	boy	,
前	他	去	出去	他	曾是	仅有的	一个	长得太茂盛了	男生	,

出门前他只是个长不大的男孩，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spɪrɪəns] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] ['mænlɪ] .

but	the	experience	has	made	him	quite	manly	.
但	这	经验	有	制成	他	相当	男子气概	.

但这段经历让他变得很有男子气概。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['telɪŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] [wʌt] ['deindʒəz][hiː; hi][ræn] , [ænd; ənd] [haʊ]

His	mother	is	always	telling	people	in	his	hearing	what	dangers	he	ran	,	and	how
他的	母亲	是	总是	讲述	人们	在	他的	听力	什么	危险	他	跑	,	和	如何

[breɪv] [hiː; hi] [-]

brave	he	[	147	]
勇敢的	他	[	-	]

他的母亲总是当着他的面告诉别人他经历了哪些危险，他有多么勇敢[147]

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

曾是。

[laɪk] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [els] , [ʃiː; ʃi] [laɪks] [tuː; tə] [pleɪ] [ænt] ['sælɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] [wɔːr] ['ɑːfɪs] ,

Like	everybody	else	,	she	likes	to	play	Aunt	Sally	with	the	poor	War	Office	,
喜欢	大家	别的	,	她	点赞	到	玩	阿姨	莎莉	和	这	贫穷的	战争	办公室	,

和其他人一样，她喜欢扮演莎莉阿姨，戏弄可怜的战争部。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['griːvəns] [ɪz] [ðæt] [tɑːm] ['hæznt] [bɪn] [ˌrekə'mendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][viː] . [siː] . [tɑːm]

but	her	grievance	is	that	Tom	hasn't	been	recommended	for	the	V	.	C	.	Tom
但	她	不满	是	那	汤姆	还没有	到过	受到推崇的	为了	这	V	.	C	.	汤姆

[dɪ'klɛəz] [hiː; hi] ['nevər] [ræn] ['enɪ] ['deɪndʒər][æt; ət][ɔːl] ,

declares	he	never	ran	any	danger	at	all	,
声明	他	绝不	跑	任何	危险	在	全部	,

但她不满的是汤姆没有被推荐参加维多利亚十字勋章评选。汤姆则声称他从未遇到任何危险。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [ænd; ənd] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] [bɔːr] [ðə; ði] [hoʊl]

for	he	was	never	sent	to	the	front	,	and	never	saw	a	Boer	the	whole
为了	他	曾是	绝不	发送	到	这	正面	,	和	绝不	锯	一个	布尔人	这	所有的

[taɪm] ;

time	;
时间	;

因为他从未被派往前线，也从未见过一个布尔人；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [get] [en'terɪk] , [ɔːr] [kɪkt] [baɪ][ə; eɪ] [hɔːrs] .

and	he	didn't	even	get	enteric	,	or	kicked	by	a	horse	.
和	他	没有	甚至	得到	肠道	,	或者	踢	经过	一个	马	.

他甚至都没得肠炎，也没被马踢过。

[bʌt; bət] ['leɪdɪ] ['bitrɪs] ['ferlɪ] [biːmz] , [ænd; ənd] [sez] [ɪts] [hɪz; ɪz] ['mɑːdəstɪ] ,

But	Lady	Beatrice	fairly	beams	,	and	says	it's	his	modesty	,
但	女士	贝娅特丽丝	相当	光束	,	和	说道	它是	他的	谦逊	,

但碧翠丝夫人却容光焕发，说这是他的谦逊。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] ['leɪdiˌsmɪθ] ,

and	she	wishes	he	had	been	shut	up	in	Ladysmith	,
和	她	愿望	他	有	到过	关闭	向上	在	莱迪史密斯	,

她希望他被关在莱迪史密斯。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [noʊz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [siːdʒ] ,

for	she	knows	he	would	have	found	a	way	to	raise	the	siege	,
为了	她	知道	他	会	有	成立	一个	方式	到	增加	这	围城	,

因为她知道他总会找到办法解除围困。

[ænd; ənd][tɑːm] [lʊks] [kwaɪt] ['fuːlɪʃ] , [ænd; ənd] [sez] , " [dæm] !

and	Tom	looks	quite	foolish	,	and	says	,	"	Damn	!
和	汤姆	看起来	相当	愚蠢	,	和	说道	,	"	该死	!

汤姆看起来很傻，说道："该死！"

" [ə; eɪ] ['meɪdz] [ɔː'dæsəti]
" A Maid's Audacity
" 一个 女佣 大胆

《女仆的胆量》

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪdz] [æt; ət] - [drest] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɑːki] ['juːnɪfɔːrm] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,
One of the maids at Braxome dressed up in his khaki uniform the other day ,
一 的 这 女佣 在 - 穿着 向上 在 他的 卡其色 制服 这 其他 天 ,

前几天，布拉克索姆的一位女佣穿上了他的卡其布制服。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wer] [ʃiː; ʃi] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [wɪts]
and went into the kitchen , where she frightened the servants out of their wits
和 去 进入 这 厨房 , 在哪里 她 害怕 这 仆人 出去 的 他们的 智慧
[æt; ət] [hɜːr; hər] [ɔː'dæsəti] .
at her audacity .
在 她 大胆 .

她走进厨房，她的胆大妄为把仆人们吓得魂飞魄散。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['leɪdi] ['beatrɪs] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] - [hɔːl] [ðæt] [deɪ] ,
It seems Lady Beatrice went to the servants ' hall that day ,
它 似乎 女士 贝娅特丽丝 去 到 这 仆人 - 大厅 那 天 ,

那天，贝娅特丽丝夫人似乎去了仆人餐厅。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [duː] [bɪ'fɔːr] ,
a thing she has never been known to do before ,
一个 事物 她 有 绝不 到过 已知 到 做 前 ,

这是她以前从未做过的事情。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['bʌtlər] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪd] :
and arrived there in time to hear the butler say to the maid :
和 到达的 那里 在 时间 到 听到 这 管家 说 到 这 女佣 :

他赶到时正好听到管家对女仆说：

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [duː] [ɪf] ['mɪstər] . [tɑːm] [ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [juː; jʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['juːnɪfɔːrm] ?
" What would you do if Mr . Tom should catch you in his uniform ?
" 什么 会 你 做 如果 先生 . 汤姆 应该 抓住 你 在 他的 制服 ?

“如果汤姆先生撞见你穿着他的制服，你会怎么办？”

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gɜːrl] [rɪ'plaɪd] , ['suːtɪŋ] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sə'luːt]
" To which the girl replied , suiting the action to her words , " I should salute
" 到 哪个 这 女孩 回复 , 适合 这 行动 到 她 字 , " 我 应该 礼炮
[hɪm; ɪm] !
him !
他 !

“女孩回答说，‘我应该向他敬礼！

" [tɑːm] , [huː] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['stɔːri] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [-]
" Tom , who told me the story and put a [148]
" 汤姆 , WHO 讲述 我 这 故事 和 放 一个 [-]

“汤姆，他给我讲了这个故事，并放了一个[148]

['dʌb(ə)l] [ɑːn'tɑːndrə] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [bɔɪ] ,
double entendre in it , like a horrid boy ,
双倍的 含义 在 它 , 喜欢 一个 可怕的 男生 ,

里面充满了双关语，就像一个讨厌的男孩，

[sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːrd] [tuː; tə] [seɪ] ['weðər] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['hɔːrɪfaɪd] [tuː; tə] [siː]
said it would be hard to say whether the servants were more horrified to see
说 它 会 是 难的 到 说 无论 这 仆人 是 更多的 惊恐万分 到 看
[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
his mother ,
他的 母亲 ,

他说，很难说仆人们看到他母亲时是否更加惊恐。

[ɔːr][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv] ['fæstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['haʊsmeɪd] , [huː] ,

or	his	mother	at	the	unheard	-	of	fastness	of	the	upper	housemaid	,	who	,
或者	他的	母亲	在	这	闻所未闻	-	的	快速	的	这	上	保姆	,	WHO	,

[hiː; hi] ['ædɪd] ,

he	added	,
他	额外	,

或者他的母亲，被上层女仆以闻所未闻的坚韧对待，他还补充说，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [wentʃ] ,

was	a	pretty	little	wench	,
曾是	一个	漂亮的	小的	妖妇	,

她是个漂亮的小姑娘，

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [tiː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][bed] .

and	brought	him	his	tea	in	the	mornings	before	he	got	out	of	bed	.
和	带来	他	他的	茶	在	这	早晨	前	他	得到	出去	的	床	.

每天早上他起床前，都会给他端来茶。

['trʌb(ə)lsəm] ['sɜːrvənt]

Troublesome	Servants
麻烦的	仆人

麻烦的仆人

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst][ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [piːs] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [bɔːz] [huː] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ]

I	am	almost	inclined	to	make	my	peace	with	those	bores	who	are	always	talking
我	是	几乎	倾斜	到	制作	我的	和平	和	那些	钻孔	WHO	是	总是	说

['sɜːrvənt] .

servants	.
仆人	.

我几乎都想和那些总是喋喋不休的无聊仆人和平相处了。

[maɪn] [hæv; həv] [bɪn] ['trʌblɪŋ] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] ['leɪtli] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [kwaɪt] ['mɑːtəraɪz] .

Mine	have	been	troubling	me	so	much	lately	that	I	feel	quite	martyrised	.
矿	有	到过	令人不安的	我	所以	很多	最近	那	我	感觉	相当	殉道者	.

最近我的问题一直困扰着我，让我感觉自己像个殉道者。

[aɪ] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['tɔːntən; 'tɑːn-][ðə; ði] ['ʌðər] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][gɑːt]

I	ordered	the	carriage	to	go	to	Taunton	the	other	morning	,	and	got
我	订购	这	运输	到	去	到	汤顿	这	其他	早晨	,	和	得到

[maɪ'self] ['redi] ,

myself	ready	,
我	准备好	,

那天早上我雇了辆马车去汤顿，并做好了准备。

[wen] , [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] , [ðæt] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [sent] [ɪn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [goʊ] ,

when	,	would	you	believe	,	that	Perkins	sent	in	to	say	that	I	couldn't	go	,
什么时候	,	会	你	相信	,	那	珀金斯	发送	在	到	说	那	我	不能	去	,

你相信吗？珀金斯竟然发来消息说我不能去。

[æz; əz][ðə; ði] [roʊdz] [wɜːr; wər] [tuː] ['hevi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wʊd] [slɪp] !

as	the	roads	were	too	heavy	and	the	horses	would	slip	!
作为	这	道路	是	也	重的	和	这	马匹	会	滑	!

因为路面太重，马匹容易滑倒！

[aɪ] [sent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪm'plɔːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'lent] ,

I	sent	for	him	and	implored	him	to	relent	,
我	发送	为了	他	和	恳求	他	到	屈服	,

我派人去请他，恳求他回心转意。

[ænd; ənd][hiː; hi]['faɪnəli][let] ['ælfred] [draɪv][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðiː][dɔːg] - [kɑːrt] , [ænd; ənd] ['ælfred] [droʊv][soʊ]

and	he	finally	let	Alfred	drive	me	in	the	dog	-	cart	,	and	Alfred	drove	so
和	他	最后	让	阿尔弗雷德	驾驶	我	在	这	狗	-	大车	,	和	阿尔弗雷德	驾驶	所以

[fæst] ,

fast	,
快速地	,

他最后让阿尔弗雷德用狗车拉着我，阿尔弗雷德开得飞快。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pɪtʃt] [aʊt] .

I	thought	I	should	be	pitched	out	.
我	想法	我	应该	是	投球	出去	.

我当时觉得我应该被赶出去。

[aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][kwaɪt][ˌʌn'kaɪnd][ʌv; əv]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ten]

I	call	it	quite	unkind	of	Perkins	,	and	he	has	been	with	us	ten
我	称呼	它	相当	不友善	的	珀金斯	,	和	他	有	到过	和	我们	十

['jɪrz] [tuː] .

years	too	.
年	也	.

我认为珀金斯这样做很不友善，而且他也和我们一起工作了十年。

[ðen] , [ə'gen] ,

Then	,	again	,
然后	,	再次	,

然后，又一次

[ðə; ðiː] ['ʌðər] ['mɔːrnɪŋ] [tɑːm] ['kɑːrtərvɪl] [keɪm] [tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][lend][hɪm; ɪm]['eni] [gɑːlf]

the	other	morning	Tom	Carterville	came	to	ask	me	if	I	could	lend	him	any	golf
这	其他	早晨	汤姆	卡特维尔	来了	到	问	我	如果	我	可以	借	他	任何	高尔夫球

[bɔːlz] ,

balls	,
球	,

那天早上，汤姆·卡特维尔来问我能不能借他几个高尔夫球。

[ænd; ənd] [θə'rɛz] [toʊld][ˌem 'iː] ['æftərwərdz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [dʒeɪmz] ['piːpɪŋ] [θruː] [ðə; ðiː] ['kiːhoʊl] ,

and	Thérèse	told	me	afterwards	that	she	found	James	peeping	through	the	keyhole	,
和	特蕾莎	讲述	我	然后	那	她	成立	詹姆斯	偷窥	通过	这	锁孔	,

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'mɔnˌstreɪtid] , [-]

and	when	she	remonstrated	,	[	149	]
和	什么时候	她	抗议	,	[	-	]

特蕾丝后来告诉我，她发现詹姆斯正从钥匙孔里偷窥，当她劝阻他时，[149]

[hiː; hi] ['θretnd] [tuː; tə] ['blækmeɪl] [ˌem 'iː] ; [naʊ] [aɪ] [noʊ] [waɪ] [lɔːrd] [fruːm] [gɑːt][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

he	threatened	to	blackmail	me	;	now	I	know	why	Lord	Froom	got	rid	of	him	,
他	威胁	到	勒索	我	;	现在	我	知道	为什么	主	弗鲁姆	得到	摆脱	的	他	,

他威胁要勒索我；现在我明白弗鲁姆勋爵为什么要除掉他了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]['noʊtɪs] .

and	I	have	given	him	notice	.
和	我	有	给定	他	注意	.

我已经通知他了。

[bʌt; bət][ðə; ðiː][wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ɪ'lɪzəbəθ] , [ɪz][ðə; ðiː] [nuː] [peɪdʒ] .

But	the	worst	of	all	,	Elizabeth	,	is	the	new	page	.
但	这	最差	的	全部	,	伊丽莎白	,	是	这	新的	页	.

但最糟糕的是，伊丽莎白，是新的一页。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][get][wʌn][æt; ət][ɔːl] .

You	know	how	hard	it	is	to	get	one	at	all	.
你	知道	如何	难的	它	是	到	得到	一	在	全部	.

你知道要弄到一台有多难。

[wel] , ['faɪnəli] , [ɪn] [dɪ'sper] ,
Well , finally , in despair ,
出色地 , 最后 , 在 绝望 ,

最终，在绝望之中，

[aɪ] ['fɑːloʊd] ['mɪsɪz] . - [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['wɜːrkhaʊs] [ɪn] [bæθ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
I followed Mrs . Chevington's advice and sent to the workhouse in Bath for a boy .
我 随后 太太 . - 建议 和 发送 到 这 济贫 在 洗澡 为了 一个 男生 .

我听从了切文顿太太的建议，向巴斯的济贫院领养了一个男孩。

[ðeɪ] [sent] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [ə'baʊt] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] .
They sent me such a pretty little fellow , about twelve years old .
他们 发送 我 这样的 一个 漂亮的 小的 同伴 , 关于 十二 年 老的 .

他们给我送来了一个非常漂亮的小家伙，大约十二岁左右。

[aɪ] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] ['meʒərd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['lɪvəri] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
I had him measured for his livery , and he looked such a dear in it ,

我给他量了尺寸做了制服，他穿上之后看起来非常可爱。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] [soʊ] ['kwɪkli] ,
and was picking up his duties so quickly ,
和 曾是 挑选 向上 他的 职责 所以 迅速地 ,

他很快就上手了，承担起自己的职责。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [bæθ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['wɜːrkhaʊs] .
but I have had to send him back to Bath to his workhouse .
但 我 有 有 到 发送 他 后退 到 洗澡 到 他的 济贫 .

但我不得不把他送回巴斯的济贫院。

[ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [kæt] [hæd; həd] ['kɪtnz] , [ænd; ənd] [kʊk] , ['veri] ['fuːlɪʃli] , [geɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ,
The kitchen cat had kittens , and cook , very foolishly , gave them to the boy ,
这 厨房 猫 有 小猫 , 和 厨师 , 非常 愚蠢地 , 给予 他们 到 这 男生 ,

厨房里的猫生了小猫，厨子很愚蠢地把它们给了那个男孩。

[ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
and told him to get rid of them .
和 讲述 他 到 得到 摆脱 的 他们 .

并让他把他们处理掉。

[sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ['leɪtər] , [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [miˈaʊɪŋ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [lɔːn] ,
Some little while later , I heard a horrid miaouing on the lawn ,
一些 小的 尽管 之后 , 我 听到 一个 可怕的 喵呜 在 这 草地 ,

过了一会儿，我听到草坪上传来一声可怕的猫叫。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .
and went to the window to see what it was .
和 去 到 这 窗户 到 看 什么 它 曾是 .

然后走到窗边去看是什么。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [nuː] [peɪdʒ] [dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dʒə'reɪniəm] [bedz] ,
I found the new page digging a hole in the geranium beds ,
我 成立 这 新的 页 挖掘 一个 洞 在 这 天竺葵 床 ,

我在天竺葵花坛里挖洞时发现了新出现的页面。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['spʌtərɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	something	sputtering	about	in	the	earth	.
和	某物	溅射	关于	在	这	地球	.

地底下似乎有什么东西在发出噼啪声。

['fænsi] , [ɪ'lɪzəbəθ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['beriɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] [ə'laɪv] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɑːnstər] !

Fancy	,	Elizabeth	,	he	was	burying	the	poor	little	kittens	alive	,	the	little	monster	!
想要	,	伊丽莎白	,	他	曾是	埋葬	这	贫穷的	小的	小猫	活	,	这	小的	怪物	!

伊丽莎白，你真没想到，这个小恶魔竟然把可怜的小猫咪活埋了!

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['kudnt] [kiːp] [hɪm; ɪm]['æftər] [ðæt] , [kʊd; kəd][aɪ] ?

Of	course	I	couldn't	keep	him	after	that	,	could	I	?
的	课程	我	不能	保持	他	后	那	,	可以	我	?

当然，在那之后我不可能留住他了，对吧?

[soʊ][juː; jʊ] [siː] , ['dɑːrlɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['prɪti] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['wɪdoʊ] , [ænd; ənd]['oʊnli]

So	you	see	,	darling	,	even	if	you	are	a	pretty	and	rich	widow	,	and	only
所以	你	看	,	亲爱的	,	甚至	如果	你	是	一个	漂亮的	和	富有的	寡妇	,	和	仅有的

[lɪv; laɪv][fɔːr; fər] [-]

live	for	[	150	]
居住	为了	[	-	]

所以你看，亲爱的，即使你是一位漂亮又富有的寡妇，只为[150]而活

['pækwɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [juː; jʊ] [stɪl] [hæv; həv][jʊr; jər] ['trʌblz] .

Paquin	and	a	good	time	,	you	still	have	your	troubles	.
帕奎因	和	一个	好的	时间	,	你	仍然	有	你的	麻烦	.

帕奎因和美好时光，你仍然有你的烦恼。

['leɪdi] ['bitrɪs] [sez] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] [ɪz] [mɔːr] ['trʌb(ə)lsəm] [ðæn; ðən] [hoʊm] [ruːl] ,

Lady	Beatrice	says	the	question	of	servants	is	more	troublesome	than	Home	Rule	,
女士	贝娅特丽丝	说道	这	问题	的	仆人	是	更多的	麻烦的	比	家	规则	,

比阿特丽斯夫人说，仆人问题比自治问题更棘手。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	I	agree	with	her	.
和	我	同意	和	她	.

我同意她的观点。

[gɪv] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə] ['leɪdi] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] ,

Give	my	love	to	Lady	Theodosia	,
给	我的	爱	到	女士	狄奥多西亚	,

请代我向狄奥多西亚夫人问好。

[bʌt; bət][dəunt] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]

but	don't	tell	her	that	I	am	glad	she	doesn't	live	in	this	part	of	the	country
但	不	告诉	她	那	我	是	高兴的	她	不	居住	在	这	部分	的	这	国家

. — [jʊr; jər] ['dɪrɪst] ['mæmə] . [-]

.	—	Your	dearest	Mamma	.	[	151	]
.	—	你的	亲爱的	妈妈	.	[	-	]

但千万别告诉她，我很高兴她不住在这个地区。——你最亲爱的妈妈。[151]

['letər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]

LETTER	XXII
信	二十二

第二十二封信

['mʌŋks] ['fɑːli] , 31st [ɑːkˈtoʊbər]

Monk's	Folly	,	31st	October
僧侣的	蠢事	,	31st	十月

僧侣的愚行，10月31日

['dɑːrlɪŋ] [ɪ'lɪzəbəθ] :
Darling Elizabeth :
亲爱的 伊丽莎白 :

亲爱的伊丽莎白:

[tɑːm] ['kɑːrtərvɪl] [kɔːlz]
Tom Carterville Calls
汤姆 卡特维尔 呼叫

汤姆·卡特维尔来电

[tɑːm] ['kɑːrtərvɪl] [keɪm] [ə'gen] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [lend] [hɪm; ɪm]['dʒeri][tuː; tə]
TOM CARTERVILLE came again this morning to ask if I would lend him Jerry to
汤姆 卡特维尔 来了 再次 这 早晨 到 问 如果 我 会 借 他 杰瑞 到
[raɪd] [tuː; tə] ['welɪŋtən] ,
ride to Wellington ,
骑 到 惠灵顿 ,

汤姆·卡特维尔今天早上又来问我能不能借他杰瑞去惠灵顿。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪ'kwestriən] [kʊk] [hæz; həz][leɪmd; læmɪd][ðə; ði] [θriː] ['sæd(ə)l] - ['hɔːrsɪz] [æt; ət] - .
as the equestrian cook has lamed the three saddle - horses at Braxome .
作为 这 马术 厨师 有 跛脚 这 三 鞍 - 马匹 在 - .

原来是马术厨师弄伤了布拉克索姆庄园的三匹鞍马。

[aɪ] [sent] [tuː; tə][æsk]['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz][fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['æftər][aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ,
I sent to ask Perkins for permission , and after I got it ,
我 发送 到 问 珀金斯 为了 允许 , 和 后 我 得到 它 ,

我发邮件询问珀金斯是否愿意授权，得到授权后，

[tɑːm] ['dɪdnt] [siːm] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][goʊ] ,
Tom didn't seem in a hurry to go ,
汤姆 没有 似乎 在 一个 匆忙 到 去 ,

汤姆似乎并不急着走。

[ænd; ənd] [stɑːpt] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʌntʃ] ,
and stopped so long that I had to ask him to lunch ,
和 停止 所以 长的 那 我 有 到 问 他 到 午餐 ,

他停了那么久，以至于我不得不邀请他共进午餐。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [tɪl] [tiː] .
and then he waited till tea .
和 然后 他 等待 直到 茶 .

然后他就等到喝茶时间。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [bɔɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [lʊk] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
He is an amusing boy , but I wish he didn't look so much like his mother .
他 是 一个 有趣 男生 , 但 我 希望 他 没有 看 所以 很多 喜欢 他的 母亲 .

他是个很有趣的男孩，但我希望他不要长得那么像他妈妈。

[wen] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊldər][hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'nɔːrməs] .
When he is a little older he is going to be enormous .
什么时候 他 是 一个 小的 老 他 是 去 到 是 巨大的 .

他再大一点儿就会变得非常高大。

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] ['iːtn] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrli] - ,
You know he was at Eton with Charlie Carriston ,
你 知道 他 曾是 在 伊顿公学 和 查理 - ,

你知道他和查理·卡里斯顿都上过伊顿公学吗?

[ænd; ənd] [di'klɛəz] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['greɪtər] [sniːk] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] .
and declares there wasn't a greater sneak in the school .
和 声明 那里 不是 一个 更大的 潜行 在 这 学校 .

并宣称学校里没有比这更大的偷窃行为了。

['deɪntriː] [ə'fer]
Daintree Affair
丹特里 事务

丹特里事件

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['kɔːrə][diː][lɑː] ['heɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪmənd] ['nekləs] ,
I told him about Cora de la Haye and the diamond necklace ,
我 讲述 他 关于 科拉 德 拉 海耶 和 这 钻石 项链 ,

我跟他讲了科拉·德拉海和那条钻石项链的故事。

[ænd; ənd][tɑːm] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['wʊmən] [tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] ,
and Tom says she is just the sort of woman to make trouble ,
和 汤姆 说道 她 是 只是 这 种类 的 女士 到 制作 麻烦 ,

汤姆说她就是那种会惹麻烦的女人。

[ænd; ənd] [ðæt] ['leɪdi] - [hæd; həd] ['betər] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər][laɪf] - [prɪ'zɜːrvər] ,
and that Lady Carriston - had better put on her life - preserver ,
和 那 女士 - 有 更好的 放 在 她 生活 - 保护者 ,

卡里斯顿夫人最好还是穿上救生衣吧。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][stɔːrm] [-]
for there is going to be a storm [152]
为了 那里 是 去 到 是 一个 风暴 [-]

因为将有一场暴风雨[152]

[ʌv; əv] ['tʃɑːrliːz] ['bruːɪŋ] .
of Charlie's brewing .
的 查理的 酿造 .

查理的酿酒厂。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['deɪntriː] [ə'fer] ; [hiː; hi] [kɔːld] ['deɪntriː] [ə; eɪ] ['rɑːtər] ,
He told me all about the Daintree affair ; he called Daintree a rotter ,
他 讲述 我 全部 关于 这 丹特里 事务 ; 他 称为 丹特里 一个 腐烂者 ,

他把丹特里事件的来龙去脉都告诉了我；他骂丹特里是个混蛋，

[ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] ['mæri] [ðə; ði][gɜːrl] .
and says he will never marry the girl .
和 说道 他 将要 绝不 结婚 这 女孩 .

他说他永远不会娶那个女孩。

[juː; jʊ] [noʊ] ['leɪdi] ['deɪntriː] [went] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] ['ɑːfɪs] [hɜːr'self] ,
You know Lady Daintree went to the War Office herself ,
你 知道 女士 丹特里 去 到 这 战争 办公室 她自己 ,

你知道丹特里夫人亲自去过陆军部吗?

[ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [liːv] [tɪl] [ðeɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə]['ɔːrdər] ['deɪntriː] [aʊt] [tuː; tə] [saʊθ]
and refused to leave till they promised to order Daintree out to South
和 拒绝 到 离开 直到 他们 承诺 到 命令 丹特里 出去 到 南
['æfrɪkə][æt; ət][wʌns] .
Africa at once .
非洲 在 一次 .

他们拒绝离开，直到对方承诺立即命令丹特里前往南非。

[ðə; ði][gɜːrl][ɪz] ['suːɪŋ] [fɔːr; fər] [briːtʃ] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] , — [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ['dæmɪdʒɪz] ,
The girl is suing for breach of promise , — ten thousand pounds damages ,
这 女孩 是 起诉 为了 违反 的 承诺 , — 十 千 磅 损害 ,

女孩以对方违背承诺为由提起诉讼，索赔一万英镑。

— [tɑːm] [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['deɪntriː] ['bærəni] [wɪl] ['nevər] [stænd][ˌaɪ 'tiː] ,
— Tom says that the Daintree barony will never stand it ,
— 汤姆 说道 那 这 丹特里 男爵领 将要 绝不 站立 它 ,

汤姆说，丹特里男爵领地绝不会容忍这种情况发生。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['hæznt] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪt] [lɔː(r)dz] ['plʌndʒɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɜːrf] .

for	it	hasn't	recovered	from	the	late	lord's	plunging	on	the	turf	.
为了	它	还没有	恢复	从	这	晚的	领主的	骤降	在	这	草皮	.

因为它还没有从已故领主摔倒在草地上的阴影中恢复过来。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] ['kɑːni] ['metkɑːf] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['deɪntriː] , [huː] [ɪz][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [mʌg] ,

He	says	that	Connie	Metcalfe	is	good	enough	for	Daintree	,	who	is	an	awful	mug	,
他	说道	那	康妮	梅特卡夫	是	好的	足够的	为了	丹特里	,	WHO	是	一个	可怕	马克杯	,

他说康妮·梅特卡夫配得上丹特里，而丹特里是个十足的笨蛋。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['geɪəti] [gɜːrl] [wʊd] [meɪk] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['leɪdiʃɪp] [æz; əz][ə; eɪ] [kɑɹ'feɪ] [æt; ət]

and	that	a	Gaiety	girl	would	make	as	good	a	ladyship	as	a	coryphée	at
和	那	一个	欢乐	女孩	会	制作	作为	好的	一个	夫人	作为	一个	科里菲	在

[ðə; ði]['empaɪər] .

the	Empire	.
这	帝国	.

盖蒂剧院的女演员完全可以胜任帝国宫廷女官的职位。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['leɪdi] ['deɪntriː] [ɪz][hɜːr'self][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ;

It	seems	to	me	that	Lady	Daintree	is	herself	to	blame	for	it	all	;
它	似乎	到	我	那	女士	丹特里	是	她自己	到	责备	为了	它	全部	;

依我看，这一切都应该归咎于丹特里夫人自己；

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst] [tækt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sʌn] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ʌp] ['sensəbli] ,

if	she	had	used	tact	with	her	son	and	brought	him	up	sensibly	,
如果	她	有	用过的	策略	和	她	儿子	和	带来	他	向上	明智地	,

如果她当初能用更委婉的方式对待儿子，并以明智的方式抚养他，

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [iːt] [hɜːr; hər] [praɪd] [naʊ] .

she	wouldn't	have	to	eat	her	pride	now	.
她	不会	有	到	吃	她	自豪	现在	.

她现在不必牺牲自己的尊严了。

[aɪ] [æskt] [tɑːm] [ɪf] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mæri] [ɪn][ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l]

I	asked	Tom	if	he	intended	to	follow	the	fashion	and	marry	in	the	theatrical
我	问	汤姆	如果	他	故意的	到	跟随	这	时尚	和	结婚	在	这	戏剧

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

我问汤姆是否打算顺应潮流，娶一位戏剧界人士为妻。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['leɪdi] ['bitrɪs] ['bɛgɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] ['ɑːfɪs] [tuː; tə][send][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,

and	have	Lady	Beatrice	begging	the	War	Office	to	send	him	to	the	Front	,
和	有	女士	贝娅特丽丝	乞讨	这	战争	办公室	到	发送	他	到	这	正面	,

让比阿特丽斯夫人恳求陆军部派他去前线，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [daɪ] ['suːnər] [ðæn; ðən] [dɪs'greɪs] [hɜːr; hər] .

so	that	he	might	die	sooner	than	disgrace	her	.
所以	那	他	可能	死	很快	比	耻辱	她	.

这样他宁愿早死也不愿让她蒙羞。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə]

He	looked	at	me	with	a	queer	expression	and	said	he	preferred	to
他	看起来	在	我	和	一个	酷儿	表达	和	说	他	首选	到

['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fæʃ(ə)n] [-]

follow	the	other	fashion	[	153	]
跟随	这	其他	时尚	[	-	]

他用一种奇怪的表情看着我，说他更喜欢追随另一种时尚[153]

[naʊ] [ɪn] [voʊg] , [ænd; ənd] ['mæri] [ə; eɪ] ['bjuːti] [twaɪs] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

now	in	vogue	,	and	marry	a	beauty	twice	his	age	.
现在	在	时尚	,	和	结婚	一个	美丽	两次	他的	年龄	.

现在流行的做法是娶一位比自己年龄大一倍的美女。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [bi'li:vd] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [mɪs] ['tæŋkrid][ʌv; əv]['eksɪtər] , [ðə; ði]

I	told	him	I	believed	he	was	thinking	of	Miss	Tancred	of	Exeter	,	the
我	讲述	他	我	相信	他	曾是	思维	的	错过	坦克雷德	的	埃克塞特	,	这

['tempərəns] ['lektʃərər] ,

temperance	lecturer	,
节制	讲师	,

我告诉他，我认为他想到的是埃克塞特的禁酒运动讲师坦克雷德小姐。

[hu:] [ri:d] " [læsəmwɑ:r] " [tu:; tə][ðə; ði] - ['tenəntri] [læst] [wi:k] , [ænd; ənd] [hu:] [werz]

who	read	"	L'Assommoir	"	to	the	Braxome	tenantry	last	week	,	and	who	wears
WHO	读	"	《小酒店》	"	到	这	-	承租人	最后的	星期	,	和	WHO	穿着

[ʃɔ:rt] [her] ,

short	hair	,
短的	头发	,

上周给布拉克索姆的房客们朗读《小酒店》的那位，留着短发的，

[gri:n] ['gɑ:g(ə)lz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['baɪsɪkl] [skɜ:rt] , [ænd; ənd][ɪz] ['fɪfti] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [deɪ] .

green	goggles	and	a	bicycle	skirt	,	and	is	fifty	,	if	she	is	a	day	.
绿色的	风镜	和	一个	自行车	裙子	,	和	是	五十	,	如果	她	是	一个	天	.

她戴着绿色护目镜，穿着自行车裙，如果她一天的话，她今年五十岁。

[tɑ:m] [læft] , [ænd; ənd] [sed] [aɪ][hæd; həd][hɪt][ðə; ði] [raɪt] [neɪl][ɑ:n][ðə; ði] [hed] .

Tom	laughed	,	and	said	I	had	hit	the	right	nail	on	the	head	.
汤姆	笑了	,	和	说	我	有	打	这	正确的	指甲	在	这	头	.

汤姆笑着说，我一语中的。

[ə; eɪ]['dʒɑ:li] ['jʌŋstər] , [ænd; ənd] [maɪt] [du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ɪ'lɪzəbəθ] , [ɪf] [tɜ:rnz]['saʊər] .

A	jolly	youngster	,	and	might	do	for	you	,	Elizabeth	,	if	Valmond	turns	sour	.
一个	快乐的	青少年	,	和	可能	做	为了	你	,	伊丽莎白	,	如果	瓦尔蒙德	转弯	酸的	.

他是个活泼开朗的年轻人，如果瓦尔蒙德变坏了，他或许能帮上你的忙，伊丽莎白。

[hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv] - [ænd; ənd] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] [wen] ['leɪdi] ['bitrɪs] [daɪz] .

He	will	have	Braxome	and	twenty	thousand	a	year	when	Lady	Beatrice	dies	.
他	将要	有	-	和	二十	千	一个	年	什么时候	女士	贝娅特丽丝	死亡	.

贝娅特丽丝夫人去世后，他将继承布拉克索姆的遗产，每年还能获得两万英镑的收入。

['dɪnər] [æt; ət] ['æstli] [kɔ:rt]

Dinner	at	Astley	Court
晚餐	在	阿斯特利	法庭

在阿斯特利庄园享用晚餐

[tu:; tə] - [naɪt] [aɪ] [daind] [æt; ət] ['æstli] [kɔ:rt] ; [ðə; ði] ['pɑ:rkɝz] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [haʊs] - ['pɑ:rti] .

To	-	night	I	dined	at	Astley	Court	;	the	Parkers	have	a	large	house	-	party	.
到	-	夜晚	我	用餐	在	阿斯特利	法庭	;	这	帕克斯	有	一个	大的	房子	-	派对	.

今晚我在阿斯特利庄园餐厅用餐；帕克一家正在举办大型家庭聚会。

[mɪs] ['pɑ:kə] [ɪz][tu:; tə] ['mæri] - [ɪn][ten] [deɪz] , [ðə; ði] [ˌɪnvi'teiʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [aʊt][sʌm; səm]

Miss	Parker	is	to	marry	Clandevil	in	ten	days	,	the	invitations	have	been	out	some
错过	帕克	是	到	结婚	-	在	十	天	,	这	邀请函	有	到过	出去	一些

[taɪm] ;

time	;
时间	;

帕克小姐将在十天后嫁给克兰德维尔，请柬已经发出一段时间了；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [grænd] [ə'fer] .

it	is	to	be	a	very	grand	affair	.
它	是	到	是	一个	非常	盛大	事务	.

这将是一场非常盛大的盛事。

[bəuθ][ʃi:; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [du:k] [ə'pɪr] [bɔ:rd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] [ɔ:l'redi] ,

Both	she	and	the	Duke	appear	bored	with	one	another	already	,
两个都	她	和	这	公爵	出现	无聊的	和	一	其他	已经	,

她和公爵似乎都已经对彼此感到厌倦了。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['pɑːkə] [hæz; həz] [bɪn] [hɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəm'peɪtrɪət] [ðæt] [hɪz; ɪz]

and	Mr	.	Parker	has	been	heard	to	say	to	a	compatriot	that	his
和	先生	.	帕克	有	到过	听到	到	说	到	一个	同胞	那	他的

['dɔːtər] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['prɑːmɪs] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] ,

daughter	had	made	him	promise	her	a	title	,
女儿	有	制成	他	承诺	她	一个	标题	,

有人听到帕克先生对一位同胞说，他的女儿让他答应给她一个爵位。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [hɜːr; hər][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [duːk] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [ɔːf]

and	that	he	had	bought	her	an	English	duke	;	it	was	a	bit	off
和	那	他	有	买	她	一个	英语	公爵	;	它	曾是	一个	少量	离开

['kʌlər] ,

colour	,
颜色	,

他还给她买了一位英国公爵；这有点不妥。

[bʌt; bət] [gʊd] [æt; ət][ðə; ði] [praɪs] .

but	good	at	the	price	.
但	好的	在	这	价格	.

但这个价格很划算。

[æn; ən] ['oʊdiəs] [mæn]

An	Odious	Man
一个	令人厌恶的	男人

一个令人厌恶的人

[aɪ] [went] [ɪn][tuː; tə] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['oʊdiəs] [mæn] , [ə; eɪ]['mɪstər] . - ;

I	went	in	to	dinner	with	an	odious	man	,	a	Mr	.	Sweetson	;
我	去	在	到	晚餐	和	一个	令人厌恶的	男人	,	一个	先生	.	-	;

我和一个令人厌恶的男人——斯威特森先生——一起去吃饭；

[hiː; hi][ɪz]['mɪstər] . ['pɑːrkɚz] ['pɑːrtnər][ɪn] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] ['peɪtrənaɪz] .

he	is	Mr	.	Parker's	partner	in	America	,	and	was	so	patronising	.
他	是	先生	.	帕克的	伙伴	在	美国	,	和	曾是	所以	居高临下	.

他是帕克先生在美国的合伙人，态度却非常傲慢。

[hiː; hi] [-]

He	[	154	]
他	[	-	]

他[154]

[wɔːr] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

wore	a	button	with	the	American	flag	on	it	,
穿着	一个	按钮	和	这	美国人	旗帜	在	它	,

他胸前佩戴着一枚印有美国国旗的徽章。

[dʒʌst][laɪk]['mɪstər] . - [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔːl][æt; ət] [ʃlɔːs] ['gɛsəlɚ, 'gɛslɚ] ,

just	like	Mr	.	Wertzelmann	the	night	of	the	ball	at	Schloss	Gessler	,
只是	喜欢	先生	.	-	这	夜晚	的	这	球	在	城堡	盖斯勒	,

就像韦策尔曼先生在盖斯勒城堡舞会当晚那样，

[ænd; ənd] [ˌʌndər'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [wʌn][ʌv; əv] [waɪt] [ɪ'næm(ə)l][wɪð; wɪθ] " [let]

and	underneath	it	there	was	another	one	of	white	enamel	with	"	Let
和	下	它	那里	曾是	其他	一	的	白色的	搪瓷	和	"	让

[hɜːr; hər][goʊ] , ['gæləgɚ] ,

her	go	,	Gallagher	,
她	去	,	加拉格尔	,

下面还有一块白色珐琅板，上面写着“放了她，加拉格尔”。

" [ɪn] [blæk] ['letərz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

"	in	black	letters	on	it	.
"	在	黑色的	信件	在	它	.

上面用黑色字母写着。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [ment] ; [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [æskt] [hɪm; ɪm] ,

I	wonder	what	it	could	have	meant	;	I	would	have	asked	him	,
我	想知道	什么	它	可以	有	意思是	;	我	会	有	问	他	,

我想知道那句话是什么意思；我会问他。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [siːm] [ruːd] .

but	I	thought	it	might	seem	rude	.
但	我	想法	它	可能	似乎	粗鲁的	.

但我认为这样做可能显得很失礼。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət] - ['kudnt] [hæv; həv] ['iːtn] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['mɪstər] . - ;

The	people	at	Croixmare	couldn't	have	eaten	worse	than	Mr	.	Sweetson	;
这	人们	在	-	不能	有	吃	更糟	比	先生	.	-	;

克鲁瓦马尔镇的人们不可能比斯威特森先生吃得更差；

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz]['næpkɪn][ɪn][hɪz; ɪz]['kɑːlər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [hiː; hi][dɪd] ,

he	put	his	napkin	in	his	collar	,	and	it	was	well	he	did	,
他	放	他的	餐巾	在	他的	衣领	,	和	它	曾是	出色地	他	做过	,

他把餐巾塞进衣领里，他这样做是对的。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [spɪld] [hɪz; ɪz] [suːp] [ɔːl]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sʌkt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wen] [hiː; hi]

for	he	spilled	his	soup	all	over	it	,	and	he	sucked	his	teeth	when	he
为了	他	洒了	他的	汤	全部	超过	它	,	和	他	真烂	他的	牙齿	什么时候	他

[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

had	finished	.
有	完成的	.

因为他把汤洒在了上面，喝完后还吮吸了牙齿。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

I	asked	him	what	he	thought	of	England	,
我	问	他	什么	他	想法	的	英格兰	,

我问他对英国的看法，

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] ,

and	he	replied	that	he	preferred	to	spend	his	money	in	his	own	country	,
和	他	回复	那	他	首选	到	花费	他的	钱	在	他的	自己的	国家	,

他回答说，他更喜欢把钱花在自己的国家。

[ænd; ənd] ['kudnt] [siː] [haʊ] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] ['mɪstər] . ['pɑːkə] ,

and	couldn't	see	how	a	man	like	Mr	.	Parker	,
和	不能	看	如何	一个	男人	喜欢	先生	.	帕克	,

我实在无法理解像帕克先生这样的人，

[huː] [hæd; həd][ðə; ði] [breɪnz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][bɪg] ['fɔːrtʃən] [hiː; hi][hæd; həd] ,

who	had	the	brains	to	make	the	big	fortune	he	had	,
WHO	有	这	大脑	到	制作	这	大的	财富	他	有	,

他拥有足够的智慧来积累他所拥有的巨额财富，

[kʊd; kəd]['set(ə)l] [daʊn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fiːt] ['kʌntriz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wɜːrld] .

could	settle	down	in	one	of	the	effete	countries	of	the	Old	World	.
可以	定居	向下	在	一	的	这	颓废的	国家	的	这	老的	世界	.

可能会在旧世界某个颓废的国家定居下来。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [weɪ] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [ðə; ði] [mən'roʊ] ['dɑːktrɪn] ['ɪntuː]

And	he	added	if	he	had	his	way	he	would	put	the	Monroe	Doctrine	into
和	他	额外	如果	他	有	他的	方式	他	会	放	这	门罗	教义	进入

[fɔːrs] [ænd; ənd] [draɪv] ['jʊrəp] [ˌɔːltə'geðər] [aʊt] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

force	and	drive	Europe	altogether	out	of	America	.
力量	和	驾驶	欧洲	共	出去	的	美国	.

他还补充说，如果由他做主，他将推行门罗主义，并将欧洲彻底赶出美国。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [fə'rʊʃ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['aɪrɪʃ] - [ə'merɪkən] ,

He	became	quite	farouche	,	and	I	am	sure	he	is	an	Irish	-	American	,
他	成为	相当	法鲁什	,	和	我	是	当然	他	是	一个	爱尔兰	-	美国人	,

他变得相当粗俗，我确信他是爱尔兰裔美国人。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [heɪt] [ˌjuː 'es] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'mɛrɪkənz] .

for	they	say	they	hate	us	more	than	the	other	Americans	.
为了	他们	说	他们	恨	我们	更多的	比	这	其他	美国人	.

因为他们说他们比其他美国人更恨我们。

['ældʒi] [tʃɛvɪŋtən] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['mɪstər] . - [ɪz] [-]

Algy	Chevington	told	me	that	Mr	.	Sweetson	is	[	155	]
阿尔吉	切文顿	讲述	我	那	先生	.	-	是	[	-	]

Algy Chevington 告诉我 Sweetson 先生是[155]

[ə; eɪ] ['tæməni] ['taɪgər] , [wət'evər] [ðæt] [ɪz] ; [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['eniθɪŋ] [naɪs] ,

a	Tammany	Tiger	,	whatever	that	is	;	at	any	rate	it	isn't	anything	nice	,
一个	坦慕尼	老虎	,	任何	那	是	;	在	任何	速度	它	不是	任何事物	好的	,

坦慕尼之虎，不管那是什么；总之，它不是什么好东西。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['mɪstər] . ['pɑːkə] [hæd; həd] ['betər] [pʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [iːt] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvənt] -

and	I	am	sure	Mr	.	Parker	had	better	put	him	to	eat	in	the	servants	'
和	我	是	当然	先生	.	帕克	有	更好的	放	他	到	吃	在	这	仆人	-

[hɔːl] [ˌhɪr'æftər] .

hall	hereafter	.
大厅	此后	.

我相信帕克先生以后最好让他去仆人餐厅吃饭。

[hiː; hi][ɪz][sʌm; səm] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['pɑːkə] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n] [pə'tuːniə] ;

He	is	some	relation	to	Mrs	.	Parker	,	for	he	called	her	Cousin	Petunia	;
他	是	一些	关系	到	太太	.	帕克	,	为了	他	称为	她	表哥	矮牵牛	;

他与帕克夫人有亲戚关系，因为他称呼她为佩图尼亚表妹；

- [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['stræŋgld] [hɪm; ɪm] ,

Clandevil	looked	as	if	he	could	have	strangled	him	,
-	看起来	作为	如果	他	可以	有	被勒死	他	,

克兰德维尔看起来好像随时都能掐死他。

[ænd; ənd]['ældʒi] [sez] ['mɪstər] . ['pɑːkə] [mʌst; məst][hæv; həv][pʊt] [daʊn] ['mɪljənz] [ɪn][hɑːrd] [kæʃ] ,

and	Algy	says	Mr	.	Parker	must	have	put	down	millions	in	hard	cash	,
和	阿尔吉	说道	先生	.	帕克	必须	有	放	向下	百万	在	难的	现金	,

阿尔吉说，帕克先生肯定投入了数百万美元的现金。

[ɔːr] - [wʊd] ['nevər] [goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mærɪdʒ] .

or	Clandevil	would	never	go	through	with	the	marriage	.
或者	-	会	绝不	去	通过	和	这	婚姻	.

否则，Clandevil 永远不会完成这桩婚事。

['mɪstər] . - [stept] [ɑːn] ['leɪdi] ['biːətrɪsɪz] ['jeloʊ] [broʊ'keɪd]['æftər] ['dɪnər] ,

Mr	.	Sweetson	stepped	on	Lady	Beatrice's	yellow	brocade	after	dinner	,
先生	.	-	步	在	女士	比阿特丽斯的	黄色的	锦缎	后	晚餐	,

晚餐后，斯威特森先生踩到了比阿特丽斯夫人的黄色锦缎。

[ænd; ənd] [rɪpt] [aʊt] ['fʊli] [ə; eɪ][jɑːrd][ʌv; əv] ['stɪtʃɪz] .

and	ripped	out	fully	a	yard	of	stitches	.
和	撕裂	出去	完全	一个	院子	的	针脚	.

把一码长的缝线全撕开了。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [glæns] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] ;

You	should	have	seen	the	glance	she	gave	him	;
你	应该	有	已见	这	瞥一眼	她	给予	他	;

你应该看看她当时看向他的眼神；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] ['terəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi] [biˈstəu] [ɑːn]['mɪstər] . [freɪm] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi]

it	was	more	terrible	than	the	one	she	bestowed	on	Mr	.	Frame	the	day	he
它	曾是	更多的	糟糕的	比	这	一	她	授予	在	先生	.	框架	这	天	他

[wʌz; wəz] [ʌnˈlʌki] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [biːt] [hɜːr; hər][æt; ət] ['tenɪs] .

was	unlucky	enough	to	beat	her	at	tennis	.
曾是	倒霉	足够的	到	打	她	在	网球	.

这比她那天在网球比赛中输给弗雷姆先生时对他的惩罚还要可怕。

['mɪstər] . - [wʌz; wəz] ['ɔːfli] [ɪm'bærəst] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['eniwʌn] [les]

Mr	.	Sweetson	was	awfully	embarrassed	;	if	it	had	been	anyone	less
先生	.	-	曾是	非常	尴尬的	;	如果	它	有	到过	任何人	较少的

[əbˈdʒekʃənəbl] ,

objectionable	,
令人反感的	,

斯威特森先生感到非常尴尬；如果换成其他不那么令人反感的人，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

I	should	have	felt	sorry	for	him	.
我	应该	有	毛毡	对不起	为了	他	.

我应该同情他的。

[hiː; hi]['oʊnli] [meɪd] ['mætərz] [wɜːrs] [baɪ] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst] ,

He	only	made	matters	worse	by	asking	her	what	it	cost	,
他	仅有的	制成	事情	更糟	经过	问	她	什么	它	成本	,

他问她花了多少钱，结果反而让事情变得更糟。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [send] [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [ə; eɪ] [dres] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [æt; ət] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði]

for	he	would	send	her	ladyship	a	dress	the	following	day	at	double	the
为了	他	会	发送	她	夫人	一个	裙子	这	下列的	天	在	双倍的	这

[praɪs] .

price	.
价格	.

因为第二天他就会以双倍的价格送给夫人一件衣服。

['leɪdi] ['bitrɪs] [pʊt] [ʌp] [hɜːr; hər] [pɪns] - ['nɛz] , [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] [wɪˈðaʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ]

Lady	Beatrice	put	up	her	pince	-	nez	,	and	stared	at	him	without	uttering	a
女士	贝娅特丽丝	放	向上	她	夹子	-	内兹	,	和	凝视	在	他	没有	发出声音	一个

[wɜːrd] ;

word	;
单词	;

比阿特丽斯夫人戴上夹鼻眼镜，一言不发地盯着他；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [seɪld] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] ['mɪsɪz] . [tʃɛvɪŋtən] . [-]

then	she	sailed	across	the	room	and	sat	down	beside	Mrs	.	Chevington	.	[	156	]
然后	她	航行	穿过	这	房间	和	卫星	向下	旁	太太	.	切文顿	.	[	-	]

然后她穿过房间，坐在切文顿太太旁边。[156]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

她母亲写给伊丽莎白的信(The Letters of Her Mother to Elizabeth)
第6/8页

" ['kʌz(ə)n] [pə'tu:niə] " [toʊld]['mɪstər] . - [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [smoʊk] ,

"	Cousin	Petunia	"	told	Mr	.	Sweetson	that	if	he	wanted	to	smoke	,
"	表哥	矮牵牛	"	讲述	先生	.	-	那	如果	他	通缉	到	抽烟	,

“表妹佩图尼亚”告诉斯威特森先生，如果他想抽烟，

[hi:; hi] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] ['bɪljərd] - [ru:m] .

he	would	find	the	gentlemen	in	the	billiard	-	room	.
他	会	寻找	这	先生们	在	这	台球	-	房间	.

他会在台球室找到那几位先生。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [hɪnt] .

He	took	the	hint	.
他	采取	这	暗示	.

他领会了其中的含义。

['mɪsɪz] . [dɑ:t]

Mrs	.	Dot
太太	.	点

多特夫人

[tɑ:m] ['kɑ:rtərvɪl] [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [nekst][tu:; tə][ˌem 'i:] ,

Tom	Carterville	came	and	sat	down	next	to	me	,
汤姆	卡特维尔	来了	和	卫星	向下	下一个	到	我	,

汤姆·卡特维尔走过来，坐在我旁边。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'i:] ['nɪrli] [tʃoʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fʌni] [θɪŋz] [hi:; hi] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɑ:rkɝz] ,

and	made	me	nearly	choke	with	the	funny	things	he	said	about	the	Parkers	,
和	制成	我	几乎	呛	和	这	有趣的	事物	他	说	关于	这	帕克斯	,

他说的那些关于帕克一家的搞笑话，差点让我笑出声来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [bɪ'li:vz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪl] [drɑ:p][ðem; ðəm] .

and	he	believes	his	mother	will	drop	them	.
和	他	相信	他的	母亲	将要	降低	他们	.

他认为他母亲会抛弃他们。

[ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gærələs] [oʊld]['leɪdi] ['stɑ:pɪŋ] [æt; ət] ['æstli] , ['mɪsɪz] . [dɑ:t] ;

There	is	such	a	garrulous	old	lady	stopping	at	Astley	,	Mrs	.	Dot	;
那里	是	这样的	一个	贫嘴	老的	女士	停止	在	阿斯特利	,	太太	.	点	;

阿斯特利有一位话特别多的老太太，名叫多特太太；

[tɑ:m] [tʊk] [hɜ:r; hər][ɪn][tu:; tə] ['sʌpər] .

Tom	took	her	in	to	supper	.
汤姆	采取	她	在	到	晚餐	.

汤姆带她去吃晚饭。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ˌju: 'es] .

She	came	across	the	room	and	joined	us	.
她	来了	穿过	这	房间	和	加入	我们	.

她穿过房间，加入了我们。

[ʃi:; ʃi][brɪ'gæn][tu:; tə][tɔ:k] [ə'baʊt][ðə; ði][noʊ'bɪləti] , [ænd; ənd][toʊld][ˌju: 'es][ʃi:; ʃi] [kən'sɪdərd] [ʃi:; ʃi] [brɪ'lɔ:ŋd]

She	began	to	talk	about	the	nobility	,	and	told	us	she	considered	she	belonged
她	开始	到	讲话	关于	这	贵族	,	和	讲述	我们	她	经过考虑的	她	属于

[tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

to	it	,
到	它	,

她开始谈论贵族，并告诉我们她认为自己属于贵族阶层。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [treɪs] [hɜːr; hər] ['ænsestri] [bæk] [tuː; tə]

for	though	she	was	an	American	,	she	could	trace	her	ancestry	back	to
为了	尽管	她	曾是	一个	美国人	,	她	可以	痕迹	她	祖先	后退	到

[ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] [tʃiːfs] ,

the	Scottish	Chiefs	,
这	苏格兰	酋长们	,

虽然她是美国人，但她的祖先可以追溯到苏格兰酋长国。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] [tɑːm] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːst][tuː; tə][hæv; həv] [bɜːrk] [pʊt][hɜːr; hər]

and	she	asked	Tom	what	he	thought	it	would	cost	to	have	Burke	put	her
和	她	问	汤姆	什么	他	想法	它	会	成本	到	有	伯克	放	她

[ɪn][ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kə'lætərəl] ['bræntʃɪz] .

in	the	peerage	among	the	collateral	branches	.
在	这	贵族	之中	这	抵押品	分支	.

她问汤姆，如果让伯克把她列入旁系分支的贵族爵位，他认为需要多少钱。

[ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld][juː 'es][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'sendɪd] ['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm]['ædmərəl] [kə'lɪnji] .

Then	she	told	us	she	was	descended	also	from	Admiral	Coligny	.
然后	她	讲述	我们	她	曾是	下降	还	从	上将	科利尼	.

然后她告诉我们，她也是科利尼海军上将的后裔。

[pʊr] [dɪr] [kə'lɪnji] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['roʊmən]

Poor	dear	Coligny	,	she	called	him	,	and	she	certainly	would	have	been	a	Roman
贫穷的	亲爱的	科利尼	,	她	称为	他	,	和	她	当然	会	有	到过	一个	罗马

['kæθlɪk] ,

Catholic	,
天主教	,

她称他为“可怜的科利尼”，而她自己肯定是一位罗马天主教徒。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [kə'lɪnji] .

if	it	hadn't	been	for	Coligny	.
如果	它	之前没有	到过	为了	科利尼	.

如果不是因为科利尼的话。

[tɑːm] [æskt] [hɜːr; hər] [kwaɪt] ['ɪnəsntli] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [kə'lɪnji] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

Tom	asked	her	quite	innocently	if	she	had	left	Coligny	in	America	,
汤姆	问	她	相当	天真地	如果	她	有	左边	科利尼	在	美国	,

汤姆很天真地问她是否已经把科利尼留在美国了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər] .

and	when	he	intended	to	come	over	.
和	什么时候	他	故意的	到	来	超过	.

以及他打算过来的时间。

" [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] ['æstli] , [-]

"	When	he	comes	to	Astley	,	[	157	]
"	什么时候	他	来	到	阿斯特利	,	[	-	]

“当他来到阿斯特利时，[157]

['mɪsɪz] . [dɑːt] , " [hiː; hi] [sed] , " [biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] ,

Mrs	.	Dot	,	"	he	said	,	"	be	sure	you	let	me	know	,
太太	.	点	,	"	他	说	,	"	是	当然	你	让	我	知道	,

“多特太太，”他说，“你一定要告诉我。”

[aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [west] ['sʌməsit, -set] ['hæriərz] . "

I'll	give	him	a	run	with	the	West	Somerset	Harriers	.	"
患病的	给	他	一个	跑步	和	这	西方	萨默塞特郡	鹞式	.	"

我会让他代表西萨默塞特猎犬队跑一圈。

" ['hiːz] [ded] !

"	He's	dead	!
"	他是	死的	!

他死了！

['mɪstər] . ['kɑːrtərvɪl] , " [ʃiː; ʃi] ['ferli] [ʃriːkt] .

Mr	.	Carterville	,	"	she	fairly	shrieked	.
先生	.	卡特维尔	,	"	她	相当	尖叫	.

“卡特维尔先生！”她几乎是尖叫起来。

" [oʊ] , [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Oh	,	I	beg	your	pardon	,	"	he	said	.
"	哦	,	我	求	你的	赦免	,	"	他	说	.

“哦，请问您说什么？”他说。

" [aɪ] [θɔːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [spoʊk] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ɔːr] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

"	I	thought	from	the	way	you	spoke	that	he	was	in	New	York	or	Chicago	,
"	我	想法	从	这	方式	你	辐	那	他	曾是	在	新的	约克	或者	芝加哥	,

“从你的说话方式来看，我以为他在纽约或者芝加哥。”

['meɪkɪŋ] ['mʌni] [laɪk] [ɔːl] [naɪs] [ə'mɛrɪkənz] . "

making	money	like	all	nice	Americans	.	"
制作	钱	喜欢	全部	好的	美国人	.	"

像所有优秀的美国人一样赚钱。

" [oʊ] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] , ['mɪstər] . ['kɑːrtərvɪl] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , " [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['nevər]

"	Oh	,	is	it	possible	,	Mr	.	Carterville	,	"	she	went	on	,	"	that	you	have	never
"	哦	,	是	它	可能的	,	先生	.	卡特维尔	,	"	她	去	在	,	"	那	你	有	绝不

[hɜːrd] [ʌv; əv] [kə'lɪnˌji] ,

heard	of	Coligny	,
听到	的	科利尼	,

“哦，卡特维尔先生，”她继续说道，“您竟然从未听说过科利尼这个地方，这难道不可能吗？”

[pʊr] [dɪr] [kə'lɪnˌji] , [huː] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . [bɑːrˌθɑːləmjuː] ['mæsəkər] ! "

poor	dear	Coligny	,	who	was	killed	in	the	St	.	Bartholomew	Massacre	!	"
贫穷的	亲爱的	科利尼	,	WHO	曾是	被杀	在	这	英石	.	巴塞洛缪	屠杀	!	"

可怜的科利尼，他在圣巴托罗缪大屠杀中遇难了！

" [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [duː] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [jʊr; jər] [rɪ'leɪʃn] , " [tɑːm] [sed] , " [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sæd]

"	With	all	due	respect	to	your	relation	,	"	Tom	said	,	"	I	never	heard	of	the	sad
"	和	全部	到期的	尊重	到	你的	关系	,	"	汤姆	说	,	"	我	绝不	听到	的	这	伤心

[kə'tæstrəfi] ;

catastrophe	;
灾难	;

“恕我直言，”汤姆说，“我从未听说过这场悲惨的灾难；

[aɪ] [dəunt] [riːd] ['eni] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['spɔːrtɪŋ] ['pepərz] .

I	don't	read	any	but	the	sporting	papers	.
我	不	读	任何	但	这	体育	文件	.

除了体育报纸，其他报纸我都不看。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [wʌt] - [duː] - [juː; jʊ] - [kɔːl] - [ˌaɪ 'tiː] ['mæsəkər] [wʌz; wəz] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l]

I	suppose	the	what	-	do	-	you	-	call	-	it	massacre	was	in	one	of	your	little
我	认为	这	什么	-	做	-	你	-	称呼	-	它	屠杀	曾是	在	一	的	你的	小的

['wɔrz] [ɑːn] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] .

wars	on	the	frontier	.
战争	在	这	边境	.

我猜想，那场该怎么称呼的大屠杀，应该是你们在边境地区发动的一场小战争的一部分。

[aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] ['dɪdnt] [get] [hɪz; ɪz] [skælp] , ['mɪsɪz] . [dɑːt] .

I	hope	they	didn't	get	his	scalp	,	Mrs	.	Dot	.
我	希望	他们	没有	得到	他的	头皮	,	太太	.	点	.

多特太太，我希望他们没把他的头皮割下来。

" [mɪs] ['pɑːkə] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [kwaɪt] [nɪr] [ænd; ənd] [hɜːrd] ['evri] [wɜːrd] , [tɜːrnd] [raʊnd]
" Miss Parker , who was sitting quite near and heard every word , turned round
" 错过 帕克 , WHO 曾是 坐着 相当 靠近 和 听到 每一个 单词 , 转向 圆形的
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

帕克小姐就坐在附近，听到了他们说的每一个字，她转过身来说：

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænt] ?
" Don't you see they are making fun of you , Aunt ?
" 不 你 看 他们 是 制作 乐趣 的 你 , 阿姨 ?

“阿姨，你没看出他们是在嘲笑你吗？”

" ['mɪsɪz] . [dɑːt] [tɜːrnd] ['veri] [red] [ænd; ənd] ['sɪmpəd] ,
" Mrs . Dot turned very red and simpered ,
" 太太 . 点 转向 非常 红色的 和 谄媚地 ,

“多特太太脸涨得通红，谄媚地笑着，”

[ænd; ənd][tɑːm][ænd; ənd][aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] . [-]
and Tom and I felt as if we were looking for the North Pole . [158]
和 汤姆 和 我 毛毡 作为 如果 我们 是 寻找 为了 这 北 极 . [-]

我和汤姆感觉就像在寻找北极。[158]

[aɪ][duː] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ˌʌn'kaɪnd][fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] ['haʊzɪz] .
I do call it unkind for people to make you feel uncomfortable in their houses .
我 做 称呼 它 不友善 为了 人们 到 制作 你 感觉 不舒服 在 他们的 房屋 .

我认为让客人在他们家里感到不舒服是很不友善的。

[ðiːz] ['pɑːrkɜ-z] [ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'mɛrɪkənz] [aɪ]
These Parkers are not at all like the Wertzelmanns and the other Americans I
这些 帕克斯 是 不是 在 全部 喜欢 这 - 和 这 其他 美国人 我
[met] [æt; ət] [luː'sɜːrn] .
met at Lucerne .
遇见 在 卢塞恩 .

这些帕克一家和我在卢塞恩遇到的韦策尔曼一家以及其他美国人完全不一样。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ɪf] ['leɪdi] ['bitrɪs] [dʌz] [kɔːl][ɑːn][ðem; ðəm] ,
And I am sure if Lady Beatrice does call on them ,
和 我 是 当然 如果 女士 贝娅特丽丝 做 称呼 在 他们 ,

我相信如果碧翠丝夫人真的去拜访他们，

[ðæt] ['leɪdi] ['ɑːrtʃɪbɔːld] ['ferˌoʊks] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɑːrʃə'nes] [ʌv; əv] - , [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði]
that Lady Archibald Fairoaks and the Marchioness of Runymede , who are the
那 女士 阿奇博尔德 费尔奥克斯 和 这 侯爵夫人 的 - , WHO 是 这
['naɪsɪst][kaɪnd][ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] , ['wʊdnt] .
nicest kind of Americans , wouldn't .
最友善的 种类 的 美国人 , 不会 .

而最和蔼可亲的美国人——阿奇博尔德·费尔奥克斯夫人和鲁尼米德侯爵夫人——却不会。

[gʊd] - [naɪt] , ['dɑːrlɪŋ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . — [jʊr; jər]
Good - night , darling , I shall expect to hear from you to - morrow . — Your
好的 - 夜晚 , 亲爱的 , 我 将 预计 到 听到 从 你 到 - 明天 . — 你的
['dɪrɪst] ['mæmə] .
dearest Mamma .
亲爱的 妈妈 .

晚安，亲爱的，期待明天收到你的消息。——你最亲爱的妈妈。

['nɑːv(ə)l] - ['riːdɪŋ] ['sɜːrvənt]
Novel - reading Servants
小说 - 阅读 仆人

小说阅读仆人

[piː] . [es] . — [wen]
P . S . — When
P . S . — 什么时候

PS——当

[aɪ][gɑːt] [bæk] [frʌm; frəm] ['æstli] [tuː; tə] - [naɪt] , [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə][get]['ɪntuː]
I got back from Astley to - night , I had the greatest difficulty to get into
我 得到 后退 从 阿斯特利 到 - 夜晚 , 我 有 这 最 困难 到 得到 进入
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

我今晚从阿斯特利回来，进屋的时候遇到了极大的困难。

[noʊ][wʌn] ['ænsər] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] , [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə]
No one answered the bell , and finally Perkins , who has a key to
不 一 回答 这 钟 , 和 最后 珀金斯 , WHO 有 一个 钥匙 到
[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
the kitchen ,
这 厨房 ,

没人应门，最后是珀金斯，他有厨房的钥匙。

[let] [ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [weɪ] .
let me in that way .
让 我 在 那 方式 .

让我从那边进去。

[aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [ræŋ] [ænd; ənd] [kɔːld] ; [stɪl] [noʊ][wʌn] [keɪm] .
I went into the dining - room and rang and called ; still no one came .
我 去 进入 这 用餐 - 房间 和 响铃 和 称为 ; 仍然 不 一 来了 .

我走进餐厅，按了门铃，又喊了一声，但还是没有人来。

[aɪ] [ðen] [went] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [faʊnd] [θə'rɛz] , [ðə; ði] [tuː] [meɪdz] , [ðə; ði] [kʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði]
I then went upstairs and found Thérèse , the two maids , the cook , and the
我 然后 去 楼上 和 成立 特蕾莎 , 这 二 女佣 , 这 厨师 , 和 这
[nuː] [peɪdʒ] ,
new page ,
新的 页 ,

然后我上楼，找到了特蕾丝、两个女仆、厨师和新来的侍童。

['sɪtɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [wʊd] ['faɪər][ɪn][maɪ][bed] - [ruːm] ,
sitting round a blazing wood fire in my bed - room ,
坐着 圆形的 一个 炽烈 木头 火 在 我的 床 - 房间 ,

我坐在卧室里熊熊燃烧的柴火旁，

[ænd; ənd] [kʊk] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] " [ðə; ði]['mæstər] ['krɪstʃən] " [tuː; tə][ðem; ðəm][ə'laʊd] !
and cook was reading " The Master Christian " to them aloud !
和 厨师 曾是 阅读 " 这 掌握 基督教 " 到 他们 大声 !

厨师正在给他们朗读《基督教大师》！

[aɪ] [kraɪd] [frʌm; frəm] [pjʊr] [vek'seɪʃn] , [fɔːr; fər][wʌn] [kɑːnt] [send] [ɔːl] [wʌnz] ['sɜːrvənt] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði]
I cried from pure vexation , for one can't send all one's servants away at the
我 哭 从 纯的 烦恼 , 为了 一 不能 发送 全部一个人的 仆人 离开 在 这
[seɪm] [-]
same [159]
相同的 [-]

我因恼怒而哭了，因为一个人不可能同时遣走所有的仆人[159]

[taɪm] .
time .
时间 .

时间。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][kɑ:nt] [si:] [waɪ] [ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['nɒvəlɪsts] ,

I	am	sure	I	can't	see	why	the	lower	classes	should	have	novelists	,
我	是	当然	我	不能	看	为什么	这	降低	课程	应该	有	小说家	,

我实在看不出下层阶级为什么会有小说家。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [dʒʌst][laɪk] [ˌju: 'es] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] .

but	they	have	everything	just	like	us	now	-	a	-	days	.
但	他们	有	一切	只是	喜欢	我们	现在	-	一个	-	天	.

但他们现在和我们一样拥有一切。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [taʊn] [læst] [mʌnθ] , [æt; ət] ['klærɪdʒɪz] ,

And	when	I	was	in	town	last	month	,	at	Claridge's	,
和	什么时候	我	曾是	在	镇	最后的	月	,	在	克拉里奇酒店	,

上个月我在城里的时候，在克拉里奇酒店，

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['ru:ʒmɑ:nt] [toʊld][ˌem 'i:][ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][wɜ:rld][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ]

the	Duchess	of	Rougemont	told	me	she	didn't	know	what	the	world	was	coming
这	公爵夫人	的	鲁日蒙	讲述	我	她	没有	知道	什么	这	世界	曾是	未来

[tu:; tə] ,

to	,
到	,

鲁日蒙公爵夫人告诉我，她不知道这个世界将会变成什么样子。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][meɪd] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ] [kɔ:'rɛli] [sə'saɪəti] ,

for	her	maid	belonged	to	a	Corelli	Society	,
为了	她	女佣	属于	到	一个	科雷利	社会	,

因为她的女仆是科雷利协会的成员。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [sæt][nekst][hɜ:r; hər] [oʊn] ['fʊtmən] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌpɑ:dɜ'u:ski] [rɪ'saɪt(ə)l]

and	she	had	actually	sat	next	her	own	footman	at	a	Paderewski	Recital
和	她	有	实际上	卫星	下一个	她	自己的	男仆	在	一个	帕德雷夫斯基	独奏会

[ðə; ði][læst] [taɪm] [ðə; ði]['pi:ənɪst][wʌz; wəz][ɪn] ['lʌndən] . [-]

the	last	time	the	pianist	was	in	London	.	[	160	]
这	最后的	时间	这	钢琴家	曾是	在	伦敦	.	[	-	]

上次帕德雷夫斯基来伦敦演出时，她实际上就坐在自己的男仆旁边。[160]

['letər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

LETTER	XXIII
信	二十三

第二十三封信

['mʌŋks] ['fɑ:li] , 2nd [noʊ'vembər]

Monk's	Folly	,	2nd	November
僧侣的	蠢事	,	2nd	十一月

僧侣的愚行，11月2日

['dɑ:rlɪŋ] [ɪ'lɪzəbəθ] :

Darling	Elizabeth	:
亲爱的	伊丽莎白	:

亲爱的伊丽莎白：

[θi'ætrɪklz]

Theatricals
戏剧

戏剧

[ðə; ði] [hæd; həd][sʌm; səm] [θi'ætrɪklz] ['jestərdeɪ] [ɪn][ˌes 'ti:] . ['li:oʊz] [sku:l] - [haʊs] ,

THE	Blaines	had	some	theatricals	yesterday	in	St	.	Leo's	school	-	house	,
这	布莱恩斯	有	一些	戏剧	昨天	在	英石	.	狮子座	学校	-	房子	,

昨天布莱恩一家在圣利奥学校的校舍里表演了一些戏剧。

[tuː; tə] [reɪz] [ˈmʌni] [tuː; tə] [gɪv] [ˈfɑːðər] [ˈrɪbɪt] [ə; eɪ][hoʊst] .

to	raise	money	to	give	Father	Ribbit	a	host	.
到	增加	钱	到	给	父亲	呱呱	一个	主持人	.

筹集资金为里比特神父准备一个食盆。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweðər] [ˈbiːɪŋ] [ˈhɔːrɪd] [aɪ] [went] .

In	spite	of	the	weather	being	horrid	I	went	.
在	尽管如此	的	这	天气	存在	可怕的	我	去	.

尽管天气恶劣，我还是去了。

[ðeɪ] [ˈæktɪd] " [maɪ] [lɔːrd] [ɪn] [ˈlɪvəri] ,

They	acted	"	My	Lord	in	Livery	,
他们	行动	"	我的	主	在	涂装	,

他们身着制服，扮演“我的大人”。

" [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmænɪdʒər] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [west] [end] [ˈθiːətər] [tuː; tə][steɪdʒ][ˌaɪ ˈtiː] .

"	and	a	manager	came	down	from	a	West	End	theatre	to	stage	it	.
"	和	一个	经理	来了	向下	从	一个	西方	结尾	剧院	到	阶段	它	.

“然后一位经理从伦敦西区剧院赶来执导这部剧。”

[ðeɪ] [ˈoʊnli] [klɪrd] [tuː] [ˈgɪnɪ] [wen] [ɔːl] [ɪkˈspensɪz] [wɜːr; wər] [peɪd] , [wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wəʊnt]

They	only	cleared	two	guineas	when	all	expenses	were	paid	,	which	of	course	won't
他们	仅有的	已清除	二	几内亚	什么时候全部		开支	是	有薪酬的	,	哪个	的	课程	惯于

[bai] [ə; eɪ][hoʊst] ,

buy	a	host	,
买	一个	主持人	,

扣除所有费用后，他们只净赚了两基尼，这当然买不起房东。

[ðoʊ] [ˈmɪsɪz] . [ˈbleɪn] [səˈdʒestɪd] [ðeɪ] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ] [ˈsekənd] - [hænd][wʌn] [tʃiːp] [ɪn][æn; ən][oʊld]

though	Mrs	.	Blaine	suggested	they	might	find	a	second	-	hand	one	cheap	in	an	old
尽管	太太	.	布莱恩	建议	他们	可能	寻找	一个	第二	-	手	一	便宜的	在	一个	老的

[ˌkjʊriˈɑːsəti] [ʃɑːp] .

curiosity	shop	.
好奇心	店铺	.

布莱恩太太建议他们或许可以在旧古董店里找到便宜的二手货。

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈæktɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈtroʊʃəs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈmaɪtɪli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ]

I	thought	the	acting	was	atrocious	,	but	they	were	all	mightily	pleased	with
我	想法	这	表演	曾是	极其恶劣	,	但	他们	是	全部	非常	高兴	和

[ðəmˈselvz] ,

themselves	,
他们自己	,

我觉得他们的演技糟透了，但他们都对自己非常满意。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [naʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpleɪɪŋ] " [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈtæŋkwɝˌeɪ] , " [ænd; ənd] [ˈrɛntɪŋ]

and	are	now	thinking	of	playing	"	The	Second	Mrs	.	Tanqueray	,	"	and	renting
和	是	现在	思维	的	玩耍	"	这	第二	太太	.	坦奎利	,	"	和	出租

[ðə; ði][ˈtɔːntən; ˈtɑːn-] [ˈθiːətər] .

the	Taunton	theatre	.
这	汤顿	剧院	.

他们现在正考虑上演《坦奎雷夫人二世》，并租用汤顿剧院。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][ˈæməˌtʃɝːz, ˈæməˌtɝːz] .

But	that	is	always	the	way	with	amateurs	.
但	那	是	总是	这	方式	和	业余爱好者	.

但业余人士总是这样。

[tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [θiˈætrɪklz]

Church	and	Theatricals
教会	和	戏剧

教堂和戏剧

['leɪdi] ['bitrɪs] [ɪz] ['getɪŋ] [ʌp] ['tæbloʊz] [æt; ət] - [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

Lady	Beatrice	is	getting	up	tableaux	at	Braxome	in	opposition	,
女士	贝娅特丽丝	是	获得	向上	画作	在	-	在	反对	,

比阿特丽斯夫人正在布拉克索姆摆出各种姿势以示反对。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [freɪm] [keɪm] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [help] .

and	Mr	.	Frame	came	to	-	day	to	ask	me	to	help	.
和	先生	.	框架	来了	到	-	天	到	问	我	到	帮助	.

今天弗雷姆先生来找我帮忙。

[tɑːm] [-]

Tom	[	161	]
汤姆	[	-	]

汤姆[161]

[brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [naɪs] [noʊt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ɪm'plɔːrɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [jes] , [ænd; ənd]

brought	me	a	nice	note	from	his	mother	,	imploring	me	to	say	Yes	,	and
带来	我	一个	好的	笔记	从	他的	母亲	,	恳求	我	到	说	是的	,	和

[aɪ][hæv; həv] [kən'sentid] ,

I	have	consented	,
我	有	同意	,

他给我带来了一张他母亲写的温馨的便条，恳求我答应，我已经同意了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lʌntʃ] [æt; ət] - [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɑːn] [wʌt]

and	there	is	to	be	a	lunch	at	Braxome	to	-	morrow	to	decide	on	what
和	那里	是	到	是	一个	午餐	在	-	到	-	明天	到	决定	在	什么

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː] .

we	shall	do	.
我们	将	做	.

明天将在布拉克索姆餐厅举行午餐会，决定我们接下来要做什么。

['leɪdi] ['bitrɪs] [sez] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər]['duːti][tuː; tə][juːz][ɔːl][hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Lady	Beatrice	says	she	feels	it	her	duty	to	use	all	her	influence	with	the
女士	贝娅特丽丝	说道	她	感觉	它	她	责任	到	使用	全部	她	影响	和	这

['bɪʃəp] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɑːðər] ['rɪbɪt] [traɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [kɔːrt] .

Bishop	to	have	Father	Ribbit	tried	by	the	Ecclesiastical	Court	.
主教	到	有	父亲	呱呱	尝试	经过	这	教会的	法庭	.

比阿特丽斯夫人说，她觉得自己有责任利用自己对主教的所有影响力，让里比特神父接受教会法庭的审判。

[ðer; ðər][ɪz] ['evri] [saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [wɔːr] ,

There	is	every	sign	of	a	church	war	,
那里	是	每一个	符号	的	一个	教会	战争	,

种种迹象表明，教会内部即将爆发战争。

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['bleɪn] [di'klɛəz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] , [huː] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət] ,

for	Mrs	.	Blaine	declares	she	will	write	to	her	uncle	,	who	is	in	the	Cabinet	,
为了	太太	.	布莱恩	声明	她	将要	写	到	她	叔叔	,	WHO	是	在	这	内阁	,

布莱恩夫人表示她将写信给她的叔叔，他的叔叔是内阁成员。

[tuː; tə] [bæk] [ʌp] ['fɑːðər] ['rɪbɪt] .

to	back	up	Father	Ribbit	.
到	后退	向上	父亲	呱呱	.

支援呱呱神父。

[ænd; ənd] [its] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [θi'ætrɪklz] ;

And	it's	nothing	but	church	and	theatricals	;
和	它是	没有什么	但	教会	和	戏剧	;

除了教堂和戏剧演出，什么也没有；

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [daʊn] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [els] .

as	you	know	down	here	in	the	country	it	is	always	church	and	something	else	.
作为	你	知道	向下	这里	在	这	国家	它	是	总是	教会	和	某物	别的	.

正如你所知，在乡下，人们总是先去教堂，然后再去做其他事。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][ɔːl][aɪ][kæn; kən][tuː; tə][fæn][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd][tɑːm][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][help]

I	shall	do	all	I	can	to	fan	the	fire	,	and	Tom	has	promised	to	help
我	将	做	全部	我	能	到	扇子	这	火	,	和	汤姆	有	承诺	到	帮助

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我会尽我所能助燃这场火，汤姆也答应会帮我。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] ['terəbli] [dʌl] , ['eniθɪŋ] [wɪl] [sɜːrv] [tuː; tə] [weɪk] [ˌjuː 'es][ʌp][ə; eɪ][bɪt] .

for	we	are	so	terribly	dull	,	anything	will	serve	to	wake	us	up	a	bit	.
为了	我们	是	所以	可怕	乏味的	,	任何事物	将要	服务	到	唤醒	我们	向上	一个	少量	.

因为我们实在太无趣了，任何事都能让我们稍微清醒一点。

[ðə; ði][diː] [mæntənz]

The	De	Mantons
这	德	曼顿

德曼顿一家

[aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [ɑːn][ðə; ði] [veɪn] - ['kɔːrdəˌrɔɪz] , [huː] [hæv; həv] [liːst] ['ʃɑːtˌoʊvər] [pɑːrk][frʌm; frəm]

I	have	called	on	the	Vane	-	Corduroys	,	who	have	leased	Shotover	Park	from
我	有	称为	在	这	叶片	-	灯芯绒	,	WHO	有	租赁	沙特沃弗	公园	从

[ðə; ði][diː] [mæntənz] .

the	De	Mantons	.
这	德	曼顿	.

我拜访了 Vane-Corduroys 家族，他们从 De Mantons 家族手中租下了 Shotover 公园。

[pʊr] ['leɪdi] [diː]['mæntən] [kraɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,

Poor	Lady	de	Manton	cried	when	she	left	it	,
贫穷的	女士	德	曼顿	哭	什么时候	她	左边	它	,

可怜的德曼顿夫人离开时哭了。

[ænd; ənd][ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [pə'reɪd] [æt; ət]['westən] - ['suːpər] - [mer] ;

and	is	living	in	a	boarding	-	house	on	the	Parade	at	Weston	-	super	-	mare	;
和	是	活的	在	一个	登机	-	房子	在	这	游行	在	韦斯顿	-	极好的	-	母马	;

现居住在韦斯顿-苏珀-梅尔游行街的一家寄宿公寓里；

[oʊld][lɔːrd][diː]['mæntən][hæz; həz] [gɔːn] [ʌp][tuː; tə] ['lʌndən] ,

old	Lord	de	Manton	has	gone	up	to	London	,
老的	主	德	曼顿	有	已消失	向上	到	伦敦	,

老德曼顿勋爵已经去了伦敦。

[wer] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][kæn; kən][get][ə; eɪ] ['tʃermənʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][ðə; ði]

where	he	thinks	he	can	get	a	Chairmanship	of	a	City	Company	for	the
在哪里	他	思考	他	能	得到	一个	主席	的	一个	城市	公司	为了	这

[seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] . [-]

sake	of	his	name	.	[	162	]
清酒	的	他的	姓名	.	[	-	]

他认为，为了自己的名声，他可以去竞选一家城市公司的董事长。[162]

[ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['ægəθə] [hæz; həz] [gɔːn] [aʊt][tuː; tə] [saʊθ] ['æfrɪkə][ɑːn][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] [ʃɪp] , [ænd; ənd]

The	Honourable	Agatha	has	gone	out	to	South	Africa	on	a	hospital	ship	,	and
这	尊敬的	阿加莎	有	已消失	出去	到	南	非洲	在	一个	医院	船	,	和

[hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

her	brother	,
她	兄弟	,

尊敬的阿加莎女士已乘医院船前往南非，她的兄弟，

[ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] [diː] [mənt'gʌməri] [diː]['mæntən] , [huːm] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] , [wiː; wi] [met] [wʌns] [ɑːn]

the	Honourable	de	Montgomery	de	Manton	,	whom	,	you	remember	,	we	met	once	on
这	尊敬的	德	蒙哥马利	德	曼顿	,	谁	,	你	记住	,	我们	遇见	一次	在

[ðə; ði] [ˌprɑːmə'neɪd] [æt; ət][kænz; kæn] ,

the	Promenade	at	Cannes	,
这	长廊	在	戛纳	,

您还记得吗，我们曾在戛纳海滨大道上见过尊敬的德·蒙哥马利·德·曼顿先生。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [let] [juː; jʊ][baʊ; boʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]

and	I	wouldn't	let	you	bow	to	him	because	he	was	walking	with
和	我	不会	让	你	弓	到	他	因为	他	曾是	步行	和

[sʌtʃ] [æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['wʊmən] ,

such	an	impossible	woman	,
这样的	一个	不可能的	女士	,

我不会让你向他鞠躬，因为他身边跟着一个如此难搞的女人。

[hæz; həz] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [ɪm'pɪrɪəl] ['joʊmənri] [æz; əz][ə; eɪ] ['truːpər] .

has	joined	the	Imperial	Yeomanry	as	a	trooper	.
有	加入	这	帝国	自耕农	作为	一个	骑警	.

已加入帝国骑兵队，成为一名士兵。

[ðə; ði]['fæməli] [siːmz] [kwaɪt] ['broʊkən] [ʌp] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['pɪti] ,

The	family	seems	quite	broken	up	;	it	is	rather	a	pity	,
这	家庭	似乎	相当	破碎的	向上	;	它	是	相当	一个	遗憾	,

这个家庭似乎已经支离破碎，真是可惜。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] ['ʃɑːtˌoʊvər] [sɪns] [ðə; ði] ['kɑːŋkwest] .

as	they	had	been	at	Shotover	since	the	Conquest	.
作为	他们	有	到过	在	沙特沃弗	自从	这	征服	.

他们自征服战争以来就一直驻扎在肖托弗。

['mɪsɪz] . ['bleɪn] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [duː] [tuː; tə] ['kæfər] ;

Mrs	.	Blaine	says	it	is	all	due	to	Kaffirs	;
太太	.	布莱恩	说道	它	是	全部到期的		到	卡菲尔人	;

布莱恩夫人说这一切都是卡菲尔人的错；

[ðæt] [lɔːrd] [diː] ['mæntən] [wʊd] [set] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] ['stɑːkbroʊkər] ,

that	Lord	de	Manton	would	set	up	as	a	stockbroker	,
那	主	德	曼顿	会	放	向上	作为	一个	股票经纪人	,

德曼顿勋爵将成立一家股票经纪公司，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [mes] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði]['luːnətɪk][ə'saɪləm] [ə'kaʊnts] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɪr]

and	you	know	what	a	mess	he	got	the	lunatic	asylum	accounts	into	the	year
和	你	知道	什么	一个	混乱	他	得到	这	疯子	庇护所	账户	进入	这	年

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['treʒərər] .

he	was	treasurer	.
他	曾是	财务主管	.

你知道他担任财务主管的那一年，把精神病院的账目搞得一团糟吗?

[bʌt; bət] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['bleɪn] [sez] , [hiː; hi] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [bæk] [æt; ət] ['ʃɑːtˌoʊvər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

But	,	as	Mrs	.	Blaine	says	,	he	will	probably	be	back	at	Shotover	within	a
但	,	作为	太太	.	布莱恩	说道	,	他	将要	大概	是	后退	在	沙特沃弗	之内	一个

[jɪr] ,

year	,
年	,

但正如布莱恩太太所说，他可能一年之内就会回到肖托弗。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][dʒʌst][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][mæn] [ðeɪ] [laɪk][tuː; tə][get][ɑːn][dəˈrektərət,daɪˈrektərət][ɪn] ['lʌndən]

for	he	is	just	the	sort	of	man	they	like	to	get	on	directorates	in	London
为了	他	是	只是	这	种类	的	男人	他们	喜欢	到	得到	在	董事会	在	伦敦

,

,

,

因为他正是伦敦那些公司喜欢招入董事会的那种人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['peɪɪŋ] [prəˈfeʃ(ə)n] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] .

and	that	is	such	a	paying	profession	now	-	a	-	days	.
和	那	是	这样的	一个	付费	职业	现在	-	一个	-	天	.

如今这可是个收入非常高的职业。

[hiː; hi][toʊld] ['leɪdi] ['bitrɪs] [ðæt] [ɪf] [wɜːrs] [bɪ'keɪm] [wɜːrst][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]

He	told	Lady	Beatrice	that	if	worse	became	worst	with	him	he	knew	the
他	讲述	女士	贝娅特丽丝	那	如果	更糟	成为	最差	和	他	他	知道	这

[kə'loʊniəl] ['ɑːfɪs] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən]['aɪlənd][tuː; tə] ['gʌvərn] .

Colonial	Office	would	give	him	an	island	to	govern	.
殖民	办公室	会	给	他	一个	岛	到	治理	.

他告诉比阿特丽斯夫人，如果他的处境继续恶化，他知道殖民地事务部会给他一个岛屿来治理。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] ['veri] [dɪ'prest] [wen] [hiː; hi] [left] , [bʌt; bət] ['leɪdi] [diː]['mæntən][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli]

He	didn't	seem	very	depressed	when	he	left	,	but	Lady	de	Manton	was	completely
他	没有	似乎	非常	郁闷	什么时候	他	左边	,	但	女士	德	曼顿	曾是	完全地

- .

bouleversée	.
-	.

他离开时看起来并不十分沮丧，但德曼顿夫人却完全崩溃了。

[tɑːm][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [-]

Tom	told	me	that	she	had	written	to	his	[	163	]
汤姆	讲述	我	那	她	有	书面	到	他的	[	-	]

汤姆告诉我她曾写信给他[163]

['mʌðər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['westən] - ['suːpər] - [mer] [wʌz; wəz][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ;

mother	to	say	that	Weston	-	super	-	mare	was	intolerable	;
母亲	到	说	那	韦斯顿	-	极好的	-	母马	曾是	无法容忍	;

母亲说韦斯顿-苏珀-梅尔简直无法忍受;

[ðeɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] ['brʌslz] [spraʊts] [ænd; ənd] [bɔɪld] [biːf] [sɪks] [deɪz] ['rʌnɪŋ] ;

they	gave	her	Brussels	sprouts	and	boiled	beef	six	days	running	;
他们	给予	她	布鲁塞尔	芽苗菜	和	煮沸	牛肉	六	天	跑步	;

他们连续六天给她吃抱子甘蓝和水煮牛肉;

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ['leɪdi] ['bitrɪs] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [get] [ðə; ði][poʊst][ʌv; əv] ['stuːərdəs] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv]

she	wanted	Lady	Beatrice	to	help	her	get	the	post	of	stewardess	on	one	of
她	通缉	女士	贝娅特丽丝	到	帮助	她	得到	这	邮政	的	空中小姐	在	一	的

[ðə; ði] [nuː] [west] ['ɪndiən] [laɪn] [s'tiːməz] [tuː; tə][dʒəˈmeɪkə] ;

the	new	West	Indian	line	steamers	to	Jamaica	;
这	新的	西方	印度	线	蒸汽船	到	牙买加	;

她希望比阿特丽斯夫人能帮她争取到西印度群岛航运公司新开往牙买加的轮船上的乘务员职位;

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nevər] [sɪk] [wen] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]

she	makes	a	point	of	the	fact	that	she	was	never	sick	when	crossing	the
她	制作	一个	观点	的	这	事实	那	她	曾是	绝不	生病的什么时候		过境	这

['tʃæn(ə)l] .

Channel	.
渠道	.

她特别强调，她在穿越英吉利海峡时从未生病。

[ʃiː; ʃi] [siːmz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [tɪl] [pʊr] [lɔːrd] [diː]['mæntən] " [ə'raivz] .

She	seems	willing	to	do	anything	till	poor	Lord	de	Manton	"	arrives	.
她	似乎	愿意的	到	做	任何事物	直到	贫穷的	主	德	曼顿	"	到达	.

她似乎愿意做任何事，直到可怜的德曼顿勋爵“到来”。

" [ðə; ði] [veɪn] - ['kɔːrdəˌrɔɪz]

"	The	Vane	-	Corduroys
"	这	叶片	-	灯芯绒

“Vane-Corduroys”

[haʊ] [aɪ] [daɪ'gres] !

How	I	digress	!
如何	我	离题	!

我真是跑题了！

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪn] - ['kɔːrdəˌrɔɪz] , [ænd; ənd][aɪ] ['ʃʌntɪd] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði][diː]

I	started	to	tell	you	of	the	Vane	-	Corduroys	,	and	I	shunted	off	to	the	De
我	开始	到	告诉	你	的	这	叶片	-	灯芯绒	,	和	我	分流	离开	到	这	德

[mæntənz] ;

Mantons	;
曼顿	;

我正要跟你讲瓦恩-科杜罗伊家族的故事，就转而讲起了德曼顿家族的故事；

[juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌem 'iː][æz; əz] ['gærələs] [æz; əz][æn; ən][oʊld] [meɪd] .

you	will	think	me	as	garrulous	as	an	old	maid	.
你	将要	思考	我	作为	贫嘴	作为	一个	老的	女佣	.

你会觉得我像个老处女一样喋喋不休。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [veɪn] - ['kɔːrdəˌrɔɪz] [gɑːt][ðer; ðər] ['mʌni] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

I	don't	know	how	the	Vane	-	Corduroys	got	their	money	,	but	I	think	it	was
我	不	知道	如何	这	叶片	-	灯芯绒	得到	他们的	钱	,	但	我	思考	它	曾是

[aʊt] [ʌv; əv] " [spɑːrkləts] ,

out	of	"	Sparklets	,
出去	的	"	闪光	,

我不知道Vane-Corduroys的钱是怎么来的，但我认为是从“Sparklets”那里来的。

" [ðoʊ] [tɑːm] [sez] [hiː; hi][ɪz] [ʃʊr] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] " - [lʌŋ] ['tɑːnɪk] " [ɑːn][ðə; ði]

"	though	Tom	says	he	is	sure	he	has	seen	"	Corduroy's	Lung	Tonic	"	on	the
"	尽管	汤姆	说道	他	是	当然	他	有	已见	"	-	肺	补品	"	在	这

['saɪnbɔːdz] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['steɪʃənz] .

signboards	at	the	Underground	stations	.
招牌	在	这	地下	车站	.

“尽管汤姆说他确信自己在地铁站的招牌上看到过‘灯芯绒肺滋补剂’。

['leɪdi] ['bitrɪs] , [huː] [teɪks] [ʌp] ['evri] [nuː] ['pɜːrs(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃɪr] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [kɔːld] ,

Lady	Beatrice	,	who	takes	up	every	new	person	out	of	sheer	curiosity	,	called	,
女士	贝娅特丽丝	,	WHO	需要	向上	每一个	新的	人	出去	的	透明	好奇心	,	称为	,

贝娅特丽丝夫人出于纯粹的好奇心，会和每一个陌生人攀谈起来，她称呼道：

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [hæd; həd][tuː; tə] .

and	of	course	everybody	else	had	to	.
和	的	课程	大家	别的	有	到	.

当然，其他人也都必须这样做。

[bʌt; bət] ['leɪdi] ['bitrɪs] , [huː] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] ,

But	Lady	Beatrice	,	who	always	has	a	reason	for	everything	she	does	,
但	女士	贝娅特丽丝	,	WHO	总是	有	一个	原因	为了	一切	她	做	,

但是，贝娅特丽丝夫人做任何事总有她的理由，

[sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['leɪdi] [diː] [mæntənz] [seɪk] ,

said	that	she	did	it	for	Lady	de	Manton's	sake	,
说	那	她	做过	它	为了	女士	德	曼顿的	清酒	,

她说她这样做是为了德曼顿夫人。

[huː] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [veɪn] - ['kɔːrdəˌrɔɪz] [wɜːr; wər] ['prɑːpərli] - , [ˌaɪ 'tiː] [- 164]

who had told her that if the Vane - Corduroys were properly rangé , it [164]

WHO 有 讲述 她 那 如果 这 叶片 - 灯芯绒 是 适当地 - , 它 [-]

谁告诉她，如果 Vane-Corduroys 的 rangé 正确，它[164]

[wʊd] [help] [lɔːrd] [diː]['mæntən][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

would help Lord de Manton in the City .

会 帮助 主 德 曼顿 在 这 城市 .

会帮助德曼顿勋爵在伦敦城里处理公事。

['mɪstər] . [veɪn] - ['kɔːrdərɔɪ] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [taɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] - [prə'moʊtər] ; [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt]

Mr . Vane - Corduroy is the very type of a company - promoter ; you know what

先生 . 叶片 - 灯心绒 是 这 非常 类型 的 一个 公司 - 启动子 ; 你 知道 什么

[aɪ] [miːn] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['pɔːntʃi] ,

I mean — they are always paunchy ,

我 意思是 — 他们 是 总是 大肚腩 ,

范恩-科杜罗伊先生正是那种典型的公司推销员；你知道我的意思——他们总是挺着啤酒肚，

[ænd; ənd] [wer] [frɑːk] - [koʊts] , [ænd; ənd][tɑːp] - [hæts] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['prezɪdənt] - [ʌv; əv] - [ə; eɪ] - [rɪ'pʌblɪk] [er] .

and wear frock - coats , and top - hats , and have a President - of - a - Republic air .

和 穿 连衣裙 - 外套 , 和 顶部 - 帽子 , 和 有 一个 总统 - 的 - 一个 - 共和国 空气 .

他们身穿礼服大衣，头戴高顶礼帽，一副共和国总统的模样。

['mɪsɪz] . [veɪn] - ['kɔːrdərɔɪ] [hæz; həz] [daɪd] [her] , [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['tɔːni] [pɔːrt] ,

Mrs . Vane - Corduroy has dyed hair , the colour of tawny port ,

太太 . 叶片 - 灯心绒 有 染色 头发 , 这 颜色 的 黄褐色 港口 ,

范恩-科杜罗伊夫人染了头发，颜色像黄褐色的波特酒。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dresɪz] [laɪk][ðə; ði] ['redi] - [meɪd] ['mɒdlz] [æt; ət]['piːtər] ['rɑːbənsənz] .

and she dresses like the ready - made models at Peter Robinson's .

和 她 连衣裙 喜欢 这 准备好 - 制成 模型 在 彼得 罗宾逊的 .

她的穿着打扮就像彼得·罗宾逊服装店里的现成模特一样。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] [dɑːl] , [ænd; ənd] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

She looks exactly like a doll , and all the time I was talking to her ,

她 看起来 确切地 喜欢 一个 玩具娃娃 , 和 全部 这 时间 我 曾是 说 到 她 ,

她看起来就像个洋娃娃，而且在我跟她说话的整个过程中，

[aɪ] [felt] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [pɪntʃt] [hɜːr; hər] [weɪst] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] " [meɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

I felt that if I pinched her waist , she would say " Made in England .

我 毛毡 那 如果 我 捏 她 腰部 , 她 会 说 " 制成 在 英格兰 .

我觉得如果我捏一下她的腰，她会说“英国制造”。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪnd] [hɜːr; hər] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiː] .

" I am sure you wind her up with a key .

" 我 是 当然 你 风 她 向上 和 一个 钥匙 .

“我确信你用钥匙给她上了发条。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [kəm'pliːtli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [æt; ət] ['ʃɑːtˌoʊvər] — [juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [er] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

They have completely changed the drawing - room at Shotover — you remember what a splendid air there was about it ,

他们 有 完全地 已更改 这 绘画 - 房间 在 沙特沃弗 — 你 记住 什么 一个 灿烂 空气 那里 曾是 关于 它 ,

他们彻底改造了肖托弗庄园的客厅——你还记得那里曾经是多么富丽堂皇吗？

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] , [wɜːrm] - ['iːtn] ['flemɪʃ] ['tæpəstri] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊk] ['pænəlɪŋ] — [wel] ,

with	the	old	,	worm	-	eaten	Flemish	tapestry	,	and	the	oak	panelling	—	well	,
和	这	老的	,	蠕虫	-	吃	弗拉芒语	挂毯	,	和	这	橡木	镶板	—	出色地	,

配上那幅古老、虫蛀的佛兰德斯挂毯和橡木镶板——嗯，

[ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ʌpˈhoʊlstərərz] [daʊn] [frʌm; frəm] ['meɪpəlz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [spɪk] -

they	have	had	the	upholsterers	down	from	Maple's	,	and	it	is	now	spick	-
他们	有	有	这	室内装潢师	向下	从	枫树的	,	和	它	是	现在	斯皮克	-

[ænd; ənd] - [spæn] ['luːɪs] [kwɪnz] ;

and	-	span	Louis	Quinze	;
和	-	跨度	路易斯	五味子	;

他们请了枫树餐厅的装潢师傅过来，现在这里焕然一新，成了干净整洁的路易斯·昆兹餐厅；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fʊt] - ['stuːlz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [tʃerz] ,

there	are	foot	-	stools	in	front	of	all	the	chairs	,
那里	是	脚	-	凳子	在	正面	的	全部	这	椅子	,

所有椅子前面都放有脚凳。

[ænd; ənd][ðə; ði][diː] ['mæntən] ['ænsestərz] [hæv; həv][ɔːl][gɑːt] [nuː] [gɪlt] [freɪmz] .

and	the	De	Manton	ancestors	have	all	got	new	gilt	frames	.
和	这	德	曼顿	祖先	有	全部	得到	新的	镀金	框架	.

德曼顿家族的先辈们都拥有了新的镀金画框。

[ðeɪ] [hæv; həv] [tuː] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl] .

They	have	two	children	,	a	boy	and	a	girl	.
他们	有	二	孩子们	,	一个	男生	和	一个	女孩	.

他们有两个孩子，一个男孩和一个女孩。

[ðə; ði][gɜːrl][ɪz] [əˈbaʊt] [twelv] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [frentʃ] ['gʌvərnəs] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ]

The	girl	is	about	twelve	,	and	has	a	French	governess	,	a	strange	-	looking
这	女孩	是	关于	十二	,	和	有	一个	法语	家庭教师	,	一个	奇怪的	-	寻找

['wʊmən] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['luːɪs] [mɪˈʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] ,

woman	,	something	like	Louise	Michel	,
女士	,	某物	喜欢	路易丝	米歇尔	,

这个女孩大约十二岁，她有一个法国女家庭教师，一个长相奇特的女人，有点像路易丝·米歇尔。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mʌstæʃ; məˈstæʃ] .

with	a	moustache	.
和	一个	胡子	.

留着胡子。

['mɪsɪz] . [-]

Mrs	.	[	165	]
太太	.	[	-	]

夫人[165]

[veɪn] - ['kɔːrdərɔɪ] [toʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['refrənsɪz] ,

Vane	-	Corduroy	told	me	she	had	the	highest	references	,
叶片	-	灯心绒	讲述	我	她	有	这	最高	参考	,

Vane-Corduroy告诉我，她的推荐信写得最好。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [grænd] - ['duːks] ['fæməli] .

and	that	she	had	come	to	them	from	a	Russian	Grand	-	Duke's	family	.
和	那	她	有	来	到	他们	从	一个	俄语	盛大	-	公爵的	家庭	.

她出身于俄罗斯大公家族。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][æt; ət] ['iːtn] .

The	boy	is	at	Eton	.
这	男生	是	在	伊顿公学	.

这男孩在伊顿公学就读。

[aɪ] [æskt] [ðem; ðəm] [haʊ] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] ['sʌməsit-ʃiə(r), -se-] .

I	asked	them	how	they	thought	they	would	like	Somersetshire	.
我	问	他们	如何	他们	想法	他们	会	喜欢	萨默塞特郡	.

我问他们觉得他们会喜欢萨默塞特郡吗?

['mɪsɪz] . [veɪn] - ['kɔːrdərɔɪ] [sed] [ʃiː; ʃi] [mɪst] [taʊn] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃɜːrtʃ] [pə'reɪd] , [noʊ]

Mrs	.	Vane	-	Corduroy	said	she	missed	town	—	there	was	no	Church	Parade	,	no
太太	.	叶片	-	灯心绒	说	她	错过	镇	—	那里	曾是	不	教会	游行	,	不

['prɪnsɪz] , [noʊ][bɑːnd] [striːt] ,

Prince's	,	no	Bond	Street	,
王子的	,	不	纽带	街道	,

范恩-科杜罗伊夫人说她想念小镇——没有教堂游行，没有王子餐厅，也没有邦德街。

[ænd; ənd][noʊ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][dɔːg] ['seməteri] , [laɪk][ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði][pɑːrk] .

and	no	dear	little	Dog	Cemetery	,	like	the	one	in	the	Park	.
和	不	亲爱的	小的	狗	公墓	,	喜欢	这	一	在	这	公园	.

而且没有像公园里那样可爱的小型犬墓地。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [spɑːt] ,

She	thought	the	latter	was	such	a	peaceful	spot	,
她	想法	这	后者	曾是	这样的	一个	和平	点	,

她觉得后者是个非常宁静的地方。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [kwaɪt] ['hæpi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['faɪdoʊ] [wʊd] [rest] [ðer; ðər] [tɪl] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n]

and	she	felt	quite	happy	to	think	that	Fido	would	rest	there	till	the	Resurrection
和	她	毛毡	相当	快乐的	到	思考	那	菲多	会	休息	那里	直到	这	复活

,

,

,

她很高兴想到菲多会在那里安息直到耶稣复活。

['ʌndər] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [kə'rɑːrə] ['mɑːrb(ə)l] [krɔːs] .

under	his	little	Carrara	marble	cross	.
在下面	他的	小的	卡拉拉	大理石	叉	.

在他那小小的卡拉拉大理石十字架下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'presɪŋ] ['sʌbdʒekt] ,

It	was	evidently	a	very	depressing	subject	,
它	曾是	显然	一个	非常	沉闷	主题	,

这显然是一个非常令人沮丧的话题。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [veɪn] - ['kɔːrdərɔɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf]

and	Mr	.	Vane	-	Corduroy	hastened	to	change	it	by	saying	that	his	wife
和	先生	.	叶片	-	灯心绒	加快	到	改变	它	经过	说	那	他的	妻子

[faʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə; eɪ][bɪt] ['loʊnli] [dʒʌst][æt; ət][fɜːrst] ,

found	the	country	a	bit	lonely	just	at	first	,
成立	这	国家	一个	少量	孤独	只是	在	第一的	,

范-科杜罗伊先生赶紧改口说，他的妻子一开始觉得这个国家有点孤独。

[bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [kaɪnd][ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

but	people	had	been	very	kind	in	calling	on	them	,
但	人们	有	到过	非常	种类	在	呼叫	在	他们	,

但人们都非常友善地前来拜访他们。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mensli] ,

and	that	he	was	sure	they	would	like	it	immensely	,
和	那	他	曾是	当然	他们	会	喜欢	它	非常	,

他确信他们一定会非常喜欢。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] [taʊn] ,

as	he	intended	to	fill	the	house	with	people	from	town	,
作为	他	故意的	到	充满	这	房子	和	人们	从	镇	,

他打算把镇上的人都带进这栋房子里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [spend] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [æt; ət] [ðer; ðər] [haʊs] [ɪn] ['groʊvnər] [skwer]

and	that	they	should	always	spend	the	season	at	their	house	in	Grosvenor	Square
和	那	他们	应该	总是	花费	这	季节	在	他们的	房子	在	格罗夫纳	正方形

,

,

,

他们应该每年都在格罗夫纳广场的家中度过这个季节。

[ænd; ənd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪntər] [æt; ət] [naɪs] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['vɪzɪtɪŋ] ,

and	part	of	the	winter	at	Nice	;	and	when	they	were	not	visiting	,
和	部分	的	这	冬天	在	好的	;	和	什么时候	他们	是	不是	访问	,

以及在尼斯度过的部分冬季；而当他们不去尼斯的时候，

[ðeɪ] [wʊd] ['iːðər] [biː; bi] ['jɑːtɪŋ] , [ɔːr] [æt; ət] [ðer; ðər] ['ʃuːtɪŋ] - [bɑːks] [ɪn] [ðə; ði] ['haɪləndz] . [-]

they	would	either	be	yachting	,	or	at	their	shooting	-	box	in	the	highlands	.	[	166	]
他们	会	任何一个	是	游艇	,	或者	在	他们的	射击	-	盒子	在	这	高地	.	[	-	]

他们要么在游艇上，要么在高地的狩猎小屋里。[166]

[ɪn] [fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['prɑːbəbli] ['nevər] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]

he	gave	me	to	understand	that	they	would	probably	never	be	more	than	a
他	给予	我	到	理解	那	他们	会	大概	绝不	是	更多的	比	一个

['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] [æt; ət] ['ʃɑːtˌoʊvər] .

couple	of	months	in	the	year	at	Shotover	.
夫妻	的	几个月	在	这	年	在	沙特沃弗	.

他让我明白，他们一年中在肖托弗岛待的时间可能永远不会超过几个月。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] [siːts] [æt; ət] ['fɑːðər] - ,

They	have	taken	seats	at	Father	Ribbit's	,
他们	有	已采取	座位	在	父亲	-	,

他们已经在里比特神父家落座了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [səb'skraɪbd] [moʊst] ['lɪbərəli] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] ['tʃæritiz] .

and	they	have	subscribed	most	liberally	to	all	the	local	charities	.
和	他们	有	已订阅	最多	慷慨地	到	全部	这	当地的	慈善机构	.

他们对当地所有慈善机构都慷慨解囊。

[aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [æn; ən] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] ,

I	must	say	I	think	it	rather	an	imposition	,
我	必须	说	我	思考	它	相当	一个	征收	,

我必须说，我认为这相当是一种强加于人的手段。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['hædnt] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ə; eɪ] [wiːk] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['inəndeitid] [wɪð; wɪθ]

for	they	hadn't	been	in	the	county	a	week	,	before	they	were	inundated	with
为了	他们	之前没有	到过	在	这	县	一个	星期	,	前	他们	是	被淹没	和

[ə'piːlz] [fɔːr; fər] ['mʌni] ;

appeals	for	money	;
上诉	为了	钱	;

因为他们到这个县还不到一个星期，就收到了大量的募捐请求；

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['leɪdi] ['bitrɪs] [sez] , [ðæt] [ɪf] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [mɪks] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [set] ,

but	,	as	Lady	Beatrice	says	,	that	if	such	people	will	mix	in	our	set	,
但	,	作为	女士	贝娅特丽丝	说道	,	那	如果	这样的	人们	将要	混合	在	我们的	放	,

但是，正如比阿特丽斯夫人所说，如果这样的人混入我们的圈子，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [peɪ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

they	must	pay	for	it	,	and	besides	,
他们	必须	支付	为了	它	,	和	除了	,

他们必须为此付费，而且，

[ðer; ðər] [neɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌmz] [ðeɪ] [gɪv] [ɑːr; ər] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['tɔːntən; 'tɑːn-]['pepərz] ,

their	names	and	the	sums	they	give	are	published	in	the	Taunton	papers	,
他们的	姓名	和	这	总和	他们	给	是	已发布	在	这	汤顿	文件	,

他们的姓名和捐款金额都刊登在汤顿的报纸上。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['getɪŋ] ['eni] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mʌni] .

so	that	it	is	not	as	if	they	were	not	getting	any	return	for	their	money	.
所以	那	它	是	不是	作为	如果	他们	是	不是	获得	任何	返回	为了	他们的	钱	.

所以，并不是说他们的钱没有得到任何回报。

[ə; eɪ]['juːlədʒi]

A	Eulogy
一个	颂

悼词

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [peɪ] [ɪn][ðə; ði][end] ,

I	suppose	it	does	pay	in	the	end	,
我	认为	它	做	支付	在	这	结尾	,

我想最终还是会有回报的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['rektər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['wɪljəmz] [priːtʃt] [ə; eɪ] ['regjələr] ['juːlədʒi][ɑːn]['mɪstər] . ['pɑːkə] [læst] ['sʌndeɪ] ,

for	the	Rector	of	St	.	William's	preached	a	regular	eulogy	on	Mr	.	Parker	last	Sunday	,
为了	这	校长	的	英石	.	威廉的	布道	一个	常规的	颂	在	先生	.	帕克	最后的	星期日	,

上周日，圣威廉教堂的牧师为帕克先生发表了正式的悼词。

[huː] [ɪz] [rɪ'stɔrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [tʃɜːrtʃ] ,

who	is	restoring	the	whole	church	,
WHO	是	恢复	这	所有的	教会	,

谁正在复兴整个教会?

[fɔːr; fər][hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm][oʊld] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['tæblɪts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] " ['pɑːkə] " [ɑːn][ðem; ðəm] ,

for	he	found	some	old	dilapidated	tablets	in	it	with	"	Parker	"	on	them	,
为了	他	成立	一些	老的	破旧的	片剂	在	它	和	"	帕克	"	在	他们	,

因为他在里面发现了一些破旧的石碑，上面写着“帕克”的名字。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ʃʊr] [ðeɪ] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] ['ænsestərz] .

and	he	is	sure	they	are	his	ancestors	.
和	他	是	当然	他们	是	他的	祖先	.

他确信他们是他的祖先。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [θæŋks] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	had	a	letter	of	thanks	from	the	Bishop	about	it	,
他	有	一个	信	的	谢谢	从	这	主教	关于	它	,

他收到了一封主教就此事写的感谢信。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪmz] [dɪ'voʊtɪd] [ə; eɪ] ['kɑːləm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

and	the	Times	devoted	a	column	to	it	;
和	这	《时代周刊》	奉献	一个	柱子	到	它	;

《泰晤士报》还专门用一个专栏报道了此事;

[sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ðæt] [druː] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [tə'geðər] ,

said	it	was	such	things	that	drew	America	and	England	together	,
说	它	曾是	这样的	事物	那	画	美国	和	英格兰	一起	,

他说正是这些事情将美国和英国联系在了一起。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstər] . ['pɑːrkɚz] [lʌv] [ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] [-]

and	that	Mr	.	Parker's	love	of	architecture	[	167	]
和	那	先生	.	帕克的	爱	的	建筑学	[	-	]

以及帕克先生对建筑的热爱[167]

[wʌz; wəz]['oʊnli] ['i:kwəld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

was	only	equalled	by	his	knowledge	of	it	,
曾是	仅有的	等于	经过	他的	知识	的	它	,

只有他对它的了解才能与之匹敌。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌes 'ti:] . ['wɪljəmz] [rɪ'stɔ:rd] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] ['mɑ:njumənt] , [ɪn] ['ɜ:rli]

and	that	St	.	William's	restored	would	be	an	everlasting	monument	,	in	Early
和	那	英石	.	威廉的	恢复	会	是	一个	永恒	纪念碑	,	在	早期的

['ɪŋglɪʃ] ['gɑ:θɪk] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] .

English	Gothic	,	to	his	memory	.
英语	哥特	,	到	他的	记忆	.

圣威廉教堂的修复将成为一座永恒的纪念碑，采用早期英国哥特式风格，以纪念他。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] ['mɪstər] . ['pɑ:kə] [noʊz] [ə; eɪ] ['gɑ:rgɔɪl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['riədɔs] .

And	I	don't	believe	Mr	.	Parker	knows	a	gargoyle	from	a	reredos	.
和	我	不	相信	先生	.	帕克	知道	一个	石像鬼	从	一个	祭坛屏风	.

我不认为帕克先生能分清石像鬼和祭坛屏风。

[aɪ][mʌst; məst][stɑ:p] [naʊ] , ['dɑ:rlɪŋ] , [fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . [tʃɛvɪŋtən] [hæz; həz][dʒʌst] [kɔ:ld] ,

I	must	stop	now	,	darling	,	for	Mrs	.	Chevington	has	just	called	,
我	必须	停止	现在	,	亲爱的	,	为了	太太	.	切文顿	有	只是	称为	,

亲爱的，我得停下来了，因为切文顿太太刚刚打过电话。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; hər] .

and	I	must	go	down	and	see	her	.
和	我	必须	去	向下	和	看	她	.

我必须下去看看她。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][tu:; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][ju:; jʊ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] . — [jʊr; jər] ['dɪrɪst] ['mæmə] . [-]

I	shall	expect	to	hear	from	you	to	-	morrow	.	—	Your	dearest	Mamma	.	[	168	]
我	将	预计	到	听到	从	你	到	-	明天	.	—	你的	亲爱的	妈妈	.	[	-	]

明天我期待收到你的来信。——你最亲爱的妈妈。[168]

['letər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:]

LETTER	XXIV
信	二十四

第二十四封信

['mʌŋks] ['fɑ:li] , 4th [noʊ'vembər]

Monk's	Folly	,	4th	November
僧侣的	蠢事	,	4th	十一月

僧侣的愚行，11月4日

['dɑ:rlɪŋ] [ɪ'lɪzəbəθ] :

Darling	Elizabeth	:
亲爱的	伊丽莎白	:

亲爱的伊丽莎白：

[ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [θɪŋ]

A	Frightful	Thing
一个	可怕	事物

可怕的事情

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] ['jestərdeɪ] .

SUCH	a	frightful	thing	happened	yesterday	.
这样的	一个	可怕	事物	发生	昨天	.

昨天发生了一件非常可怕的事情。

[ðə; ði] [veɪn] - ['kɔ:rdəˌrɔɪz] [keɪm] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [maɪ] [kɔ:l] [ɪn][ðer; ðər]['moʊtər] - [kɑ:r] ,

The	Vane	-	Corduroys	came	to	return	my	call	in	their	motor	-	car	,
这	叶片	-	灯芯绒	来了	到	返回	我的	称呼	在	他们的	发动机	-	车	,

Vane-Corduroy一家开车来给我回电话了，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [bluː] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

and	it	blew	up	at	the	front	door	.
和	它	吹	向上	在	这	正面	门	.

它在前门爆炸了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kənˈsɜːrvətɔːri] ,

One	of	the	wheels	fell	into	the	conservatory	,
一	的	这	车轮	跌倒	进入	这	温室	,

其中一个车轮掉进了温室里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gruːm] [wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp] [ɪnˈsensəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] .

and	the	groom	was	picked	up	insensible	on	the	lawn	.
和	这	新郎	曾是	挑选	向上	麻木不仁	在	这	草地	.

新郎被发现昏迷在草坪上。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [wer] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈevər] [sɪns] ,

He	had	to	be	brought	into	the	house	,	where	he	has	been	ever	since	,
他	有	到	是	带来	进入	这	房子	,	在哪里	他	有	到过	曾经	自从	,

他被带进了屋里，之后就一直待在那里。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] ,

and	is	likely	to	be	for	some	days	,
和	是	可能	到	是	为了	一些	天	,

而且这种情况可能会持续几天。

[fɔːr; fər][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [smɑːrt] [sez] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [muːvd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [steɪt] [hiː; hi] [wɪl] [daɪ] .

for	Dr	.	Smart	says	if	he	is	moved	in	his	present	state	he	will	die	.
为了	博士	.	聪明的	说道	如果	他	是	已搬	在	他的	展示	状态	他	将要	死	.

斯马特医生说，如果他以现在的状态被移动，他就会死。

[ˈfɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [veɪn] - [ˈkɔːrdəˌrɔɪz] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈentərd] [ðə; ði] [haʊs] , [ɔːr] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] .

Fortunately	for	the	Vane	-	Corduroys	they	had	just	entered	the	house	,	or	they	might	have	been	killed	.
幸运的是	为了	这	叶片	-	灯芯绒	他们	有	只是	进入	这	房子	,	或者	他们	可能	有	到过	被杀	.

幸运的是，Vane-Corduroy一家刚刚进入房子，否则他们可能已经被杀害了。

[juː; jʊ] [ˈnevər] [hɜːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌkænəˈneɪd] ,

You	never	heard	such	a	noise	;	it	sounded	like	a	cannonade	,
你	绝不	听到	这样的	一个	噪音	;	它	听起来	喜欢	一个	炮击	,

你从未听过这样的声音；听起来就像炮弹爆炸一样。

[ænd; ənd][ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz] [sez] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kɔːst][ˌem ˈiː][æt; ət] [liːst] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [tuː; tə] [rɪˈper] [ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] .

and	Perkins	says	it	will	cost	me	at	least	one	hundred	pounds	to	repair	the	damage	.
和	珀金斯	说道	它	将要	成本	我	在	至少	一	百	磅	到	维修	这	损害	.

珀金斯说，修理这些损坏至少要花我一百英镑。

[ðə; ði] [veɪn] - [ˈkɔːrdəˌrɔɪz] [əˈpɑːləˌdʒaɪzd] [prəˈfjuːsli] ,

The	Vane	-	Corduroys	apologised	profusely	,
这	叶片	-	灯芯绒	道歉	大量地	,

Vane-Corduroys乐队深表歉意。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [ʌp] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gruːm] [tuː; tə] [haɪd] [ðer; ðər][kənˈfjuːʒ(ə)n] .

and	looked	as	if	they	wished	they	had	been	blown	up	along	with	the	groom	to	hide	their	confusion	.
和	看起来	作为	如果	他们	希望	他们	有	到过	吹	向上	沿着	和	这	新郎	到	隐藏	他们的	困惑	.

他们看起来好像希望自己能和新郎一起被炸死，以此来掩盖他们的困惑。

['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz][ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdnər] [hæv; həv] [-]

Perkins	**and**	**the**	**gardener**	**have**	**[**	**169**	**]**
珀金斯	和	这	园丁	有	[	-	]

珀金斯和园丁有[169]

[bɪn] ['pɪkɪŋ] [ʌp]['bɪts][ʌv; əv]['moʊtər] - [kɑːr][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [graʊndz] [tuː; tə] - [deɪ] .

been	**picking**	**up**	**bits**	**of**	**motor**	**-**	**car**	**all**	**over**	**the**	**grounds**	**to**	**-**	**day**	**.**
到过	挑选	向上	比特	的	发动机	-	车	全部	超过	这	理由	到	-	天	.

今天在场地各处捡到了汽车碎片。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][send][ðə; ði] [veɪn] - ['kɔːrdəˌrɔɪz] [bæk] [tuː; tə] ['ʃɑːtˌoʊvər] [ɪn][ðə; ði] [vɪk'tɔːriə] .

I	**had**	**to**	**send**	**the**	**Vane**	**-**	**Corduroys**	**back**	**to**	**Shotover**	**in**	**the**	**victoria**	**.**
我	有	到	发送	这	叶片	-	灯芯绒	后退	到	沙特沃弗	在	这	维多利亚	.

我不得不把 Vane-Corduroys 用维多利亚式渡轮送回肖托弗。

[rɪ'hɜːrs(ə)l] [ʌv; əv] ['tæbloʊz]

Rehearsal	**of**	**Tableaux**
排演	的	画作

彩排舞台剧

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tæbloʊz] [æt; ət] - [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

We	**had**	**a**	**rehearsal**	**of**	**the**	**tableaux**	**at**	**Braxome**	**in**	**the**	**evening**	**.**
我们	有	一个	排演	的	这	画作	在	-	在	这	晚上	.

晚上我们在布拉克索姆进行了情景剧的彩排。

['leɪdi] ['bitrɪs] [lʊkt] [əb'sɜːrd][æz; əz] [brɪ'tæniə] ; [ʃiː; ʃi] [poʊzd] [hɜːr'self]['æftər][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ə; eɪ]

Lady	**Beatrice**	**looked**	**absurd**	**as**	**Britannia**	**;**	**she**	**posed**	**herself**	**after**	**the**	**tail**	**of**	**a**
女士	贝娅特丽丝	看起来	荒诞	作为	不列颠尼亚	;	她	摆拍	她自己	后	这	尾巴	的	一个

['peni] ;

penny	**;**
一分钱	;

碧翠丝夫人扮演不列颠女神的样子很滑稽；她摆出了一个模仿便士尾巴的姿势；

['mɪstər] . ['pɑːkə] [æz; əz]['ʌŋk(ə)l][sæm] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [veɪn] - ['kɔːrdərɔɪ] [æz; əz][dʒɑːn] [bʊl] , ['ʃeɪkɪŋ]

Mr	**.**	**Parker**	**as**	**Uncle**	**Sam**	**,**	**and**	**Mr**	**.**	**Vane**	**-**	**Corduroy**	**as**	**John**	**Bull**	**,**	**shaking**
先生	.	帕克	作为	叔叔	山姆	,	和	先生	.	叶片	-	灯心绒	作为	约翰	公牛	,	摇晃

[hændz] , [wɜːr; wər] [kwaɪt] [gʊd] ,

hands	**,**	**were**	**quite**	**good**	**,**
双手	,	是	相当	好的	,

帕克先生扮演山姆大叔，范恩-科杜罗伊先生扮演约翰牛，两人握手的场景都相当不错。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [freɪm] , [huː] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði] [red] , [waɪt] , [ænd; ənd] [bluː] [laɪt] , [set]['faɪər]

but	**Mr**	**.**	**Frame**	**,**	**who**	**was**	**working**	**the**	**red**	**,**	**white**	**,**	**and**	**blue**	**light**	**,**	**set**	**fire**
但	先生	.	框架	,	WHO	曾是	在职的	这	红色的	,	白色的	,	和	蓝色的	光	,	放	火

[tuː; tə] [hɪm'self] ,

to	**himself**	**,**
到	他自己	,

但是，当时正在操作红白蓝灯光的弗雷姆先生却不慎引火烧身。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [bəːnd] [tuː; tə] [deθ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] .

and	**might**	**have**	**been**	**burned**	**to**	**death**	**,**	**but**	**for**	**his**	**presence**	**of**	**mind**	**.**
和	可能	有	到过	烧伤	到	死亡	,	但	为了	他的	在场	的	头脑	.

若非他临危不惧，可能早已被烧死。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪm'self] [aʊt] [baɪ] ['ræpɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] ['leɪdi] ['biːətrɪsɪz] ['^əubəlin] ['tæpəstri] ,

He	**put**	**himself**	**out**	**by**	**wrapping**	**himself**	**in**	**Lady**	**Beatrice's**	**Gobelin**	**tapestry**	**,**
他	放	他自己	出去	经过	包装	他自己	在	女士	比阿特丽斯的	戈白兰	挂毯	,

他用比阿特丽斯夫人的戈布兰挂毯裹住自己，以此来结束自己的生命。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['speʃəli] [meɪd] [ɪn]['pærɪs] [læst] [jɪr] .

which	**she**	**had**	**specially**	**made**	**in**	**Paris**	**last**	**year**	**.**
哪个	她	有	特别	制成	在	巴黎	最后的	年	.

这是她去年在巴黎特意定制的。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] ['leɪdi] ['biːətrɪsɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] " [freɪm] ,

You	should	have	seen	Lady	Beatrice's	face	,	and	she	called	him	"	Frame	,
你	应该	有	已见	女士	比阿特丽斯的	脸	,	和	她	称为	他	"	框架	,

你应该看看比阿特丽斯夫人当时的表情，她叫他“弗雷姆”。

" [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

"	as	she	always	does	when	she	is	angry	with	him	,
"	作为	她	总是	做	什么时候	她	是	生气的	和	他	,

“就像她每次生他气时那样，”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðeɪ] [brɔːt] [sʌm; səm] ['wɔːtər] [tuː; tə]

and	she	told	him	he	might	have	waited	till	they	brought	some	water	to
和	她	讲述	他	他	可能	有	等待	直到	他们	带来	一些	水	到

[θroʊ] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] .

throw	over	him	.
扔	超过	他	.

她告诉他，他可能等到他们拿来水泼在他身上才罢休。

['mɪsɪz] . [veɪn] - ['kɔːrdərɔɪ] , [æz; əz] ['leɪdi] [mək'beθ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['mɜːrdər] ['dʌŋkən] , [wʊd] [hæv; həv]

Mrs	.	Vane	-	Corduroy	,	as	Lady	Macbeth	going	to	murder	Duncan	,	would	have
太太	.	叶片	-	灯心绒	,	作为	女士	麦克白	去	到	谋杀	邓肯	,	会	有

[bɪn] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ,

been	effective	,
到过	有效的	,

如果让范恩-科杜罗伊夫人扮演麦克白夫人去谋杀邓肯，那将会非常精彩。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [læft] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

if	she	hadn't	laughed	in	the	middle	of	it	.
如果	她	之前没有	笑了	在	这	中间	的	它	.

如果她没有在过程中笑出来的话。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sed] [ðæt]

Everybody	said	that
大家	说	那

大家都这么说。

[tɑːm] [ænd; ənd] [aɪ] [ɪn] " [ðə; ði] [blæk] - [-]

Tom	and	I	in	"	The	Black	Brunswicker's	[	170	]
汤姆	和	我	在	"	这	黑色的	-	[	-	]

汤姆和我都在“黑人布伦瑞克人[170]

[ˌfer'wel] " [wɜːr; wər] [ðə; ði] [best] , [bʌt; bət] [tɑːm] [skwiːzd] [ˌem 'iː] [soʊ] , [aɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [briːð] ,

Farewell	"	were	the	best	,	but	Tom	squeezed	me	so	,	I	could	hardly	breathe	,
告别	"	是	这	最好的	,	但	汤姆	挤压	我	所以	,	我	可以	几乎	呼吸	,

《告别》这首歌最好听，但汤姆把我抱得太紧，我几乎喘不过气来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] [drɑːpt] [hiː; hi] [sed] [wiː; wi] [mʌst; məst] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ə'gen] [fɔːr; fər]

and	when	the	curtain	dropped	he	said	we	must	do	it	over	again	for
和	什么时候	这	窗帘	掉落	他	说	我们	必须	做	它	超过	再次	为了

[æn; ən] ['ɑːnkɔːr] .

an	encore	.
一个	安可	.

当帷幕落下时，他说我们必须再来一次，作为安可。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðə; ði] ['tæbloʊz] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] ,

We	think	the	tableaux	will	be	a	great	success	,
我们	思考	这	画作	将要	是	一个	伟大的	成功	,

我们认为这些情景剧将会非常成功。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] ['tɪkɪts] [ɑːn] [seɪl] [æt; ət] ['mɪstər] . ['dɪlz] , [ðə; ði] ['kemɪst] , [hæv; həv] [bɪn] [soʊld] ,

for	all	the	tickets	on	sale	at	Mr	.	Dill's	,	the	chemist	,	have	been	sold	,
为了	全部	这	门票	在	销售	在	先生	.	莳萝	,	这	化学家	,	有	到过	卖	,

在迪尔先生的药店出售的所有门票都已售罄。

[ænd; ənd][hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][æsk] ['leɪdi] ['bitrɪs] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][sʌm; səm] [mɔːr] ['prɪntɪd] .

and	he	wrote	to	ask	Lady	Beatrice	if	he	could	have	some	more	printed	.
和	他	写道	到	问	女士	贝娅特丽丝	如果	他	可以	有	一些	更多的	打印	.

他写信问比阿特丽斯夫人是否可以再印一些。

['mɪsɪz] . ['pɑːkə] [toʊld] ['leɪdi] ['bitrɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːfli] [gʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər]

Mrs	.	Parker	told	Lady	Beatrice	it	was	awfully	good	of	her	to	give	her
太太	.	帕克	讲述	女士	贝娅特丽丝	它	曾是	非常	好的	的	她	到	给	她

['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ] " ['pezntri] ,

drawing	-	room	over	to	the	"	peasantry	,
绘画	-	房间	超过	到	这	"	农民	,

帕克夫人告诉比阿特丽斯夫人，她把自己的客厅让给“农民”真是太好了。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ðə; ðɪ]['tɔːntən; 'tɑːn-] ['piːp(ə)l] .

"	as	she	calls	the	Taunton	people	.
"	作为	她	呼叫	这	汤顿	人们	.

她这样称呼汤顿人。

[æn; ən] ['eksələnt] [ʃef]

An	Excellent	Chef
一个	出色的	厨师

一位出色的厨师

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ðɪ] [veɪn] - ['kɔːrdəˌrɔɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [lʌntʃ] - ['pɑːrti] .

To	-	day	the	Vane	-	Corduroys	had	a	lunch	-	party	.
到	-	天	这	叶片	-	灯芯绒	有	一个	午餐	-	派对	.

今天，Vane-Corduroys 举办了一场午餐聚会。

[ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən] ['eksələnt] [ʃef] .

They	have	an	excellent	chef	.
他们	有	一个	出色的	厨师	.

他们有一位非常棒的厨师。

['mɪstər] . [veɪn] - ['kɔːrdərɔɪ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [faɪv] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['ruːʒmɑːnt] ,

Mr	.	Vane	-	Corduroy	said	he	was	five	years	with	the	Duchess	of	Rougemont	,
先生	.	叶片	-	灯心绒	说	他	曾是	五	年	和	这	公爵夫人	的	鲁日蒙	,

范-科杜罗伊先生说，他与鲁日蒙公爵夫人在一起五年了。

[ænd; ənd]['oʊnli] [left] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ] ['dʌtʃəs] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['tjʊnɪŋ] [ʌv; əv]

and	only	left	because	the	Duchess	refused	to	pay	for	the	tuning	of
和	仅有的	左边	因为	这	公爵夫人	拒绝	到	支付	为了	这	调谐	的

[hɪz; ɪz][pi'ænoʊ] .

his	piano	.
他的	钢琴	.

他离开只是因为公爵夫人拒绝支付他钢琴的调音费用。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [veɪn] - ['kɔːrdəˌrɔɪz] [ɑːr; ər] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

I	think	the	Vane	-	Corduroys	are	afraid	of	him	.
我	思考	这	叶片	-	灯芯绒	是	害怕的	的	他	.

我认为 Vane-Corduroys 乐队很怕他。

[θə'rɛz] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ruːm] ['fɪtɪd] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ]['stuːdioʊ][æt; ət] ['ʃɑːtˌoʊvər] ,

Thérèse	tells	me	that	he	has	a	room	fitted	up	as	a	studio	at	Shotover	,
特蕾莎	讲述	我	那	他	有	一个	房间	适配	向上	作为	一个	工作室	在	沙特沃弗	,

特蕾丝告诉我，他在肖托弗庄园有一间房间被布置成了工作室。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪg'zɪbɪts] ['evri] [jɪr] [æt; ət][ðə; ðɪ][sə'lɑːn] , [ænd; ənd]['oʊnli] [kʊks] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

and	that	he	exhibits	every	year	at	the	Salon	,	and	only	cooks	from	the
和	那	他	展品	每一个	年	在	这	沙龙	,	和	仅有的	厨师	从	这

[lʌv] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

love	of	it	.
爱	的	它	.

他每年都会在沙龙展上展出作品，而且他做菜完全是出于热爱。

[hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [miːlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɑːrtmənts] .

He	has	his	meals	in	his	own	apartments	.
他	有	他的	餐	在	他的	自己的	公寓	.

他都在自己的公寓里用餐。

['mɪsɪz] . [veɪn] - ['kɔːrdərɔɪ] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] ['sevrəl] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv]['faɪdoʊ] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]

Mrs	.	Vane	-	Corduroy	showed	me	several	photographs	of	Fido	,	and	one	of
太太	.	叶片	-	灯心绒	显示	我	一些	照片	的	菲多	,	和	一	的

[hɪz; ɪz] [greɪv] [ɪn][ðə; ði][dɔːg] ['seməteri] ;

his	grave	in	the	Dog	Cemetery	;
他的	严重	在	这	狗	公墓	;

Vane-Corduroy 夫人给我看了几张 Fido 的照片，还有一张是它在狗公墓的墓碑照片；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rʌn] ['oʊvər] [-]

he	was	run	over	[	171	]
他	曾是	跑步	超过	[	-	]

他被车撞了[171]

[baɪ][ə; eɪ] - [bʌs] [ɪn][ðə; ði] ['beɪˌwɔːtər] [roʊd] ;

by	a	'	bus	in	the	Bayswater	road	;
经过	一个	-	公共汽车	在	这	贝斯沃特	路	;

乘坐“贝斯沃特路上的公共汽车”；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [veɪn] - ['kɔːrdərɔɪ] [ʃed] [terz] [wen] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	Mrs	.	Vane	-	Corduroy	shed	tears	when	she	told	me	of	it	,
和	太太	.	叶片	-	灯心绒	棚	眼泪	什么时候	她	讲述	我	的	它	,

范恩-科杜罗伊夫人告诉我这件事时，不禁流下了眼泪。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] ,

and	she	said	she	went	into	mourning	for	him	for	three	months	,
和	她	说	她	去	进入	丧	为了	他	为了	三	几个月	,

她说她为他守丧了三个月。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [ˌəkædə'mɪʃ(ə)n] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt][æt; ət][wɜːrk][ɑːn][hɪz; ɪz] ['pɔːrtrət] [frʌm; frəm][wʌn]

and	a	Royal	Academician	is	at	present	at	work	on	his	portrait	from	one
和	一个	皇家	院士	是	在	展示	在	工作	在	他的	肖像	从	一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fəutəgræfs] .

of	the	photographs	.
的	这	照片	.

目前，一位皇家院士正在根据其中一张照片为他绘制肖像。

[ʃiː; ʃi] [in'tendz] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'kædəmi] [nekst] [jɪr] ,

She	intends	to	have	it	hung	in	the	Academy	next	year	,
她	意图	到	有	它	悬挂	在	这	学院	下一个	年	,

她打算明年把这幅画挂在学院里。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [best] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['ɑːrtɪsts]

and	when	I	suggested	that	sometimes	the	best	pictures	of	the	best	artists
和	什么时候	我	建议	那	有时	这	最好的	图片	的	这	最好的	艺术家

[wɜːr; wər][rɪ'dʒektɪd] ,

were	rejected	,
是	拒绝	,

当我提出有时最优秀艺术家的最佳作品也会被拒绝时，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] ['mɪstər] . [veɪn] - ['kɔːrdərɔɪ] [hæd; həd] [siːn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] ,

she	said	that	Mr	.	Vane	-	Corduroy	had	seen	about	it	already	,
她	说	那	先生	.	叶片	-	灯心绒	有	已见	关于	它	已经	,

她说，范-科杜罗伊先生已经处理过这件事了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['ruːʒmɑːnt] [ɑːn][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

for	he	had	put	the	Duke	of	Rougemont	on	to	something	good	in	the	City	,
为了	他	有	放	这	公爵	的	鲁日蒙	在	到	某物	好的	在	这	城市	,

因为他曾为鲁日蒙公爵在伦敦城里做一件好事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [hʌŋ] ,

and	the	Duke	had	promised	that	he	would	see	the	picture	was	hung	,
和	这	公爵	有	承诺	那	他	会	看	这	图片	曾是	悬挂	,

[ænd; ənd][nɑːt][skiːd; skaɪd] ['iːðər] .

and	not	skied	either	.
和	不是	滑雪	任何一个	.

公爵曾承诺会亲自把画挂起来，而且也不会去滑雪。

[tuː] ['vɪzɪtər]

Two	Visitors
二	访客

两位访客

[tuː] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['vɪzɪtɪŋ] [æt; ət] ['ʃɑːtˌoʊvər] , [frendz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [veɪn] - ['kɔːrdərɔɪ] .

Two	women	are	visiting	at	Shotover	,	friends	of	Mrs	.	Vane	-	Corduroy	.
二	女性	是	访问	在	沙特沃弗	,	朋友们	的	太太	.	叶片	-	灯心绒	.

两位女士正在肖托弗庄园做客，她们是范恩-科杜罗伊夫人的朋友。

[ðeɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [æt; ət] ['mɑːrʃl] & ['snɛlˌgroʊv] ;

They	look	as	if	they	were	made	at	Marshall	&	Snelgrove	;
他们	看	作为	如果	他们	是	制成	在	马歇尔	&	斯内尔格罗夫	;

它们看起来像是马歇尔和斯内尔格罗夫公司生产的；

[ðeɪ] [wɔːr] [pɜːrl] ['neklisiz] ['oʊvər][ðer; ðər]['teɪlər] - [meɪd] ['wɔːkɪŋ] ['suːts] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [goʊld]

they	wore	pearl	necklaces	over	their	tailor	-	made	walking	suits	,	and	long	gold
他们	穿着	珍珠	项链	超过	他们的	裁缝	-	制成	步行	西装	,	和	长的	金子

[tʃeɪnz] [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'kʌt] ['sæfˌaɪəz] ,

chains	with	uncut	sapphires	,
链条	和	未剪辑版	蓝宝石	,

她们在量身定制的步行套装外佩戴珍珠项链，以及镶嵌着未经切割蓝宝石的长金链。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] [ɪn] [rɪŋz] .

and	their	fingers	are	covered	in	rings	.
和	他们的	手指	是	涵盖	在	戒指	.

他们的手指上戴满了戒指。

[aɪ] [fər'get] [wʌt] ['mɪsɪz] . [veɪn] - ['kɔːrdərɔɪ] [kɔːld] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər][oʊld]

I	forget	what	Mrs	.	Vane	-	Corduroy	called	them	,	but	she	said	they	were	old
我	忘记	什么	太太	.	叶片	-	灯心绒	称为	他们	,	但	她	说	他们	是	老的

[frendz] [ʌv; əv][hɜːrz] ,

friends	of	hers	,
朋友们	的	她的	,

我忘了范恩-科杜罗伊太太是怎么称呼他们的，但她说他们是她的老朋友。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['klevər] ['gɜːlz] .

and	such	clever	girls	.
和	这样的	聪明的	女孩们	.

多么聪明的女孩们。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] ['ræðər] ['pʊrliˌpɔːrli] [ɔːf] , [ænd; ənd][tuː; tə] [geɪn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [bɪ'gæn] [baɪ]

It	seems	they	were	left	rather	poorly	off	,	and	to	gain	a	living	began	by
它	似乎	他们	是	左边	相当	差	离开	,	和	到	获得	一个	活的	开始	经过

['gɪvɪŋ] [-]

giving	[	172	]
给予	[	-	]

他们似乎生活相当贫困，为了谋生，他们开始施舍[172]

['dænsɪŋ] ['lesnz; 'lesənz][tuː; tə][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['meɪdə] [veɪl] .

dancing	lessons	to	some	people	in	Maida	Vale	.
跳舞	课程	到	一些	人们	在	迈达	谷	.

在梅达维尔为一些人提供舞蹈课程。

[ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][soʊ] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [naʊ] [hæv; həv][æn; ən] " [ə'kædəmi] " [ɪn] ['meɪfer] ,

They	succeeded	so	well	that	they	now	have	an	"	Academy	"	in	Mayfair	,
他们	成功了	所以	出色地	那	他们	现在	有	一个	"	学院	"	在	梅菲尔	,

他们非常成功，现在在梅菲尔区拥有一所“学院”。

[ænd; ənd][goʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz] [wel] , ['gɪvɪŋ] ['praɪvət] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ; [ðer; ðər] ['brʌðər]

and	go	about	the	country	as	well	,	giving	private	instruction	;	their	brother
和	去	关于	这	国家	作为	出色地	,	给予	私人的	操作说明	;	他们的	兄弟

[hæd; həd][ə; eɪ] [dʒɪm'neɪziəm] [ɪn] ['braɪtn] ,

had	a	gymnasium	in	Brighton	,
有	一个	健身房	在	布莱顿	,

他们也周游全国，从事私人教学；他们的兄弟在布莱顿拥有一家体育馆。

[bʌt; bət][gɑːt][ðə; ði][wɔːr]['fiːvər] [æt; ət] ['leɪdiˌsmɪθ] [taɪm] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɪn]

but	got	the	war	fever	at	Ladysmith	time	,	and	went	out	to	the	front	in
但	得到	这	战争	发烧	在	莱迪史密斯	时间	,	和	去	出去	到	这	正面	在

['pædʒɪts] [hɔːrs] ,

Paget's	Horse	,
佩吉特的	马	,

但在莱迪史密斯战役期间，他燃起了战争热情，加入了佩吉特骑兵队，奔赴前线。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstər] [ɑːr; ər] [naʊ] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] — [ə; eɪ] [skuːl] [fɔːr; fər] ['fɪzɪk(ə)l]

and	the	sisters	are	now	running	the	gymnasium	—	a	School	for	Physical
和	这	姐妹	是	现在	跑步	这	健身房	—	一个	学校	为了	身体的

['kʌltʃər] , ['mɪsɪz] . [veɪn] - ['kɔːrdərɔɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

Culture	,	Mrs	.	Vane	-	Corduroy	called	it	.
文化	,	太太	.	叶片	-	灯心绒	称为	它	.

现在，姐妹俩经营着这家体育馆——范恩-科杜罗伊夫人称之为“体育文化学校”。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [noʊ] [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [wiː; wi][duː] , [ɪ'lɪzəbəθ] ,

She	says	that	is	why	they	know	so	many	people	we	do	,	Elizabeth	,
她	说道	那	是	为什么	他们	知道	所以	许多	人们	我们	做	,	伊丽莎白	,

她说，这就是为什么他们认识我们这么多人的原因，伊丽莎白。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] [lɔːrd] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɝːts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smɪθs] ,

for	they	spoke	of	Lord	Valmond	,	and	Mr	.	Wertz	,	and	the	Smiths	,
为了	他们	辐	的	主	瓦尔蒙德	,	和	先生	.	韦尔茨	,	和	这	史密斯	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] - ,

and	the	Duke	of	Clandevil	,
和	这	公爵	的	-	,

因为他们谈到了瓦尔蒙德勋爵、韦尔茨先生、史密斯一家和克朗德维尔公爵。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn] [kwaɪt] ['ɪntɪmət] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

as	if	they	were	on	quite	intimate	terms	with	them	.
作为	如果	他们	是	在	相当	亲密的	条款	和	他们	.

就好像他们和这些人关系非常亲密一样。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['kredɪtəbl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [ɜːrn] [ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] ,

I	have	no	doubt	it	is	very	creditable	of	them	to	earn	their	living	,
我	有	不	怀疑	它	是	非常	可信赖的	的	他们	到	赚	他们的	活的	,

我毫不怀疑他们能够自食其力是非常值得称赞的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][ɪn] [sə'saɪəti] .

but	it	seems	strange	to	meet	them	in	Society	.
但	它	似乎	奇怪的	到	见面	他们	在	社会	.

但在社交场合遇到他们似乎很奇怪。

['riːəli] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] .

Really	everything	is	changing	now	-	a	-	days	.
真的	一切	是	变化	现在	-	一个	-	天	.

如今一切都在变化。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['telɪŋ] ['leɪdi] ['bitrɪs] [ænd; ənd][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt]

I	am	thinking	of	telling	Lady	Beatrice	and	suggesting	to	her	that
我	是	思维	的	讲述	女士	贝娅特丽丝	和	建议	到	她	那

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] ['ɪndiən] [klʌbz] [ɔːr] ['kænən] [bɔːlz] ['æftər][ðə; ði] ['tæbloʊz] ,

they	should	do	Indian	clubs	or	cannon	balls	after	the	tableaux	,
他们	应该	做	印度	俱乐部	或者	大炮	球	后	这	画作	,

我正考虑告诉比阿特丽斯夫人，建议他们在表演结束后玩印第安棍棒或炮弹跳水。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] ['iːzi] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm]['tɔːntən; 'tɑːn-][tuː; tə] [pʊt]

and	it	would	be	quite	easy	to	get	out	a	man	from	Taunton	to	put
和	它	会	是	相当	简单的	到	得到	出去	一个	男人	从	汤顿	到	放

[ʌp] [ə; eɪ] [trə'piːz] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [æt; ət] - . — [wɪð; wɪθ] [lʌv] [frʌm; frəm][jʊr; jər]

up	a	trapeze	in	the	drawing	-	room	at	Braxome	.	—	With	love	from	your
向上	一个	空中飞人	在	这	绘画	-	房间	在	-	.	—	和	爱	从	你的

['dɪrɪst] ['mæmə] . [-]

dearest	Mamma	.	[	173	]
亲爱的	妈妈	.	[	-	]

从汤顿请来一个人在布拉克索姆的客厅里搭起一个空中飞人，是件轻而易举的事。——你最亲爱的妈妈爱你。[173]

['letər] [ˌeksˈeksˈviː]

LETTER	XXV
信	25

第二十五封信

['mʌŋks] ['fɑːli] , 6th [noʊ'vembər]

Monk's	Folly	,	6th	November
僧侣的	蠢事	,	6th	十一月

僧侣的愚行，11月6日

['dɑːrlɪŋ] [ɪ'lɪzəbəθ] :

Darling	Elizabeth	:
亲爱的	伊丽莎白	:

亲爱的伊丽莎白：

[ðə; ði] ['tæbloʊz]

The	Tableaux
这	画作

画板

[ðə; ði] ['tæbloʊz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] ,

THE	tableaux	were	a	great	success	,
这	画作	是	一个	伟大的	成功	,

这些情景剧非常成功。

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['bitrɪs] [geɪv] [ðə; ði]['tɔːntən; 'tɑːn-] ['piːp(ə)l] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd]['dʒɪndʒər] -

and	Lady	Beatrice	gave	the	Taunton	people	sandwiches	and	ginger	-
和	女士	贝娅特丽丝	给予	这	汤顿	人们	三明治	和	姜	-

[bɪr] ['æftərwərdz] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

beer	afterwards	in	the	dining	-	room	.
啤酒	然后	在	这	用餐	-	房间	.

之后，比阿特丽斯夫人还在餐厅里给汤顿镇的居民们分发了三明治和姜汁啤酒。

['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [sɛvr] ['dɪʃɪz] [wʌz; wəz]['broʊkən] ,

Only	one	of	her	Sèvres	dishes	was	broken	,
仅有的	一	的	她	塞夫尔	菜肴	曾是	破碎的	,

她收藏的塞夫尔瓷器只有一件碎了。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [freɪm] [drɑ:pt] [ə; eɪ][boʊ'hi:miən]['gɑ:blət] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] - , [ænd; ənd]

and	Mr	.	Frame	dropped	a	Bohemian	goblet	that	was	made	in	1530	,	and
和	先生	.	框架	掉落	一个	波西米亚	高脚杯	那	曾是	制成	在	-	,	和

[hæd; həd] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə]['wɔlən,staɪn, 'wɔlən,sti:n] .

had	belonged	to	Wallenstein	.
有	属于	到	沃伦斯坦	.

弗雷姆先生不小心打碎了一个波西米亚高脚杯，这个高脚杯是 1530 年制造的，曾属于瓦伦斯坦。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hi:; hi] ['dɪdnt] [der] [tel] ['leɪdi] ['bitrɪs] ,

He	was	so	frightened	that	he	didn't	dare	tell	Lady	Beatrice	,
他	曾是	所以	害怕	那	他	没有	敢	告诉	女士	贝娅特丽丝	,

他吓坏了，不敢告诉比阿特丽斯夫人。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [bɪ'li:vz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊtmən] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] .

and	she	believes	one	of	the	footmen	did	it	.
和	她	相信	一	的	这	侍从	做过	它	.

她认为凶手是其中一个男仆。

[ðə; ði]['bærən]

The	Baron
这	男爵

男爵

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃæm'peɪn] ['sʌpər] [wen] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][hæd; həd] [gɔ:n] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

We	had	a	champagne	supper	when	everybody	had	gone	;	it	was
我们	有	一个	香槟酒	晚餐	什么时候	大家	有	已消失	;	它	曾是

['ɔ:fli] [gʊd] ,

awfully	good	,
非常	好的	,

等大家都走了之后，我们举行了一场香槟晚宴；真是太棒了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [veɪn] - ['kɔ:rdə,rɔɪz] - [ʃef] [dɪd][ðə; ði] ['devld] ['ɔɪstər] - [lɑ:] ['reɪn] [di:] [sɜ˞:bi] .

and	the	Vane	-	Corduroys	'	chef	did	the	devilled	oysters	à	la	reine	de	Serbie	.
和	这	叶片	-	灯芯绒	-	厨师	做过	这	魔鬼般的	牡蛎	-	拉	纯种	德	塞尔维亚	.

Vane-Corduroys 的主厨烹制了塞尔维亚女王风味的魔鬼牡蛎。

['mɪstər] . - [hæz; həz] [gɔ:n] [bæk] [tu:; tə] ['lʌndən] , [soʊ] ['fɔ:rtʃənətli] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][maɪ]

Mr	.	Sweetson	has	gone	back	to	London	,	so	fortunately	I	didn't	have	my
先生	.	-	有	已消失	后退	到	伦敦	,	所以	幸运的是	我	没有	有	我的

['æpɪtaɪt] ['teɪkən] [ə'weɪ] .

appetite	taken	away	.
食欲	已采取	离开	.

斯威特森先生已经回伦敦了，所以幸运的是，我的食欲没有被剥夺。

[hi:; hi][ɪz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] ['dɪnər] [æt; ət][ðə; ði]['kɑ:rltən][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:pər] [trʌst]

He	is	giving	a	big	dinner	at	the	Carlton	to	the	Copper	Trust
他	是	给予	一个	大的	晚餐	在	这	卡尔顿	到	这	铜	相信

[dɜ˞'ɛktɜ˞z, daɪ'rɛktɜ˞z, di:'rɛktɜ˞z, dɪ'rɛktɜ˞z][ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ku:] [hi:; hi] [meɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [stɑ:k] [ɪks'tʃeɪndʒ]

Directors	in	honour	of	a	coup	he	made	on	the	Stock	Exchange
导演	在	荣誉	的	一个	政变	他	制成	在	这	库存	交换

[baɪ]['waɪər] .

by	wire	.
经过	金属丝	.

为了庆祝他通过电报在证券交易所取得的重大胜利，他将在卡尔顿酒店为铜业信托董事们举办盛大晚宴。

[aɪ][dəunt][ɪg'zæktli] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [bʌt; bət][aɪ] [-]

I	don't	exactly	understand	what	it	is	,	but	I	[	174	]
我	不	确切地	理解	什么	它	是	,	但	我	[	-	]

我不太明白它是什么，但我[174]

[bɪ'liːv] [hiː; hi] [bɔːt] [ɔːl][ðə; ði] ['kɑːpər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

believe	**he**	**bought**	**all**	**the**	**copper**	**in**	**the**	**world**	**,**
相信	他	买	全部	这	铜	在	这	世界	,

我相信他买下了全世界所有的铜。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [ɔːr] ['gɑːrdn] ['peni] [wɪl] [goʊ] [ʌp] .

and	**that**	**the**	**value**	**of**	**the**	**common**	**or**	**garden**	**penny**	**will**	**go**	**up**	**.**
和	那	这	价值	的	这	常见的	或者	花园	一分钱	将要	去	向上	.

普通便士的价值将会上涨。

['mɪsɪz] . [dɑːt] [keɪm] , [ænd; ənd]['æftər] [wʌt] ['hæpənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [æt; ət] ['æstli] ,

Mrs	**.**	**Dot**	**came**	**,**	**and**	**after**	**what**	**happened**	**the**	**other**	**night**	**at**	**Astley**	**,**
太太	.	点	来了	,	和	后	什么	发生	这	其他	夜晚	在	阿斯特利	,

多特太太来了，而且就在前几天晚上阿斯特利发生的事情之后，

[aɪ][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['sɪv(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] .

I	**was**	**particularly**	**civil**	**to**	**her**	**.**
我	曾是	特别	民用	到	她	.

我对待她格外客气。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['ɑːlɪv] [bræntʃ] .

She	**was**	**quite**	**good**	**-**	**natured**	**,**	**and**	**took**	**the**	**olive**	**branch**	**.**
她	曾是	相当	好的	-	自然	,	和	采取	这	橄榄	分支	.

她性情温和，接受了橄榄枝。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ˌrekə'mend] [ə; eɪ] ['dentɪst] [ɪn]['tɔːntən; 'tɑːn-] ;

She	**asked**	**me**	**if**	**I**	**could**	**recommend**	**a**	**dentist**	**in**	**Taunton**	**;**
她	问	我	如果	我	可以	推荐	一个	牙医	在	汤顿	;

她问我能否推荐一位在汤顿的牙医；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [tuː; tə] [bed] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [pʊts] [hɜːr; hər] [fɔːls] [tiːθ] [ɪn][ə; eɪ] [glæs]

it	**seems**	**that**	**when**	**she**	**goes**	**to**	**bed**	**she**	**always**	**puts**	**her**	**false**	**teeth**	**in**	**a**	**glass**
它	似乎	那	什么时候	她	去	到	床	她	总是	放置	她	错误的	牙齿	在	一个	玻璃

[ʌv; əv]['wɔːtər] ,

of	**water**	**,**
的	水	,

她似乎每次睡觉前都会把假牙放在一杯水里。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪdz] [θruː] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][slɑːps][baɪ] [mis'teik] .

and	**one**	**of**	**the**	**maids**	**threw**	**them**	**away**	**in**	**the**	**slops**	**by**	**mistake**	**.**
和	一	的	这	女佣	扔	他们	离开	在	这	污水	经过	错误	.

其中一个女佣不小心把它们扔进了泔水里。

['fɔːrtʃənətli] [ʃiː; ʃi] [kiːps] [tuː] [sets] , ['ʌpər] [ænd; ənd] ['loʊər] ,

Fortunately	**she**	**keeps**	**two**	**sets**	**,**	**upper**	**and**	**lower**	**,**
幸运的是	她	保持	二	套	,	上	和	降低	,

幸运的是，她备有两套装备，一套上衣，一套下衣。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sper] [pleɪt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] [ænd; ənd] ['bruːzɪz] [hɜːr; hər] [gʌmz] .

but	**the**	**spare**	**plate**	**was**	**made**	**in**	**a**	**great**	**hurry**	**and**	**bruises**	**her**	**gums**	**.**
但	这	空闲的	盘子	曾是	制成	在	一个	伟大的	匆忙	和	瘀伤	她	牙龈	.

但是备用盘子是匆忙制作的，磨伤了她的牙龈。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər] ['fɛˌloʊz] [ɪn]['tɔːntən; 'tɑːn-] ['ædvərtaɪzd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [set] [waɪl] [juː; jʊ] [weɪt] ,

I	**told**	**her**	**Fellowes**	**in**	**Taunton**	**advertised**	**to**	**make**	**a**	**set**	**while**	**you**	**wait**	**,**
我	讲述	她	费洛斯	在	汤顿	广告	到	制作	一个	放	尽管	你	等待	,

我告诉她，汤顿的费洛斯公司广告上说可以当场制作一套家具。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [meɪd] [juː; jʊ] [weɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪm; ɪm]

but	I	didn't	know	how	long	he	made	you	wait	,	and	she	is	going	to	him
但	我	没有	知道	如何	长的	他	制成	你	等待	,	和	她	是	去	到	他

[tuː; tə] - [deɪ] .

to	-	day	.
到	-	天	.

但我不知道他让你等了多久，她今天要去见他。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ]['stɔːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['bærən] ['fɪŋk] [vɑːn] - [huːm] [ʃiː; ʃi] [met] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

She	told	me	a	story	about	a	Baron	Finck	von	Finckelstein	whom	she	met	in	America	,
她	讲述	我	一个	故事	关于	一个	男爵	芬克	冯	-	谁	她	遇见	在	美国	,

她给我讲了一个关于她在美国遇到的芬克·冯·芬克尔斯坦男爵的故事。

[kwaɪt] [baɪ] [tʃæns] , [ɪn][ə; eɪ] ['restrɑːnt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['weɪtər] .

quite	by	chance	,	in	a	restaurant	where	he	was	a	waiter	.
相当	经过	机会	,	在	一个	餐厅	在哪里	他	曾是	一个	服务员	.

纯属偶然，在他当服务员的那家餐厅里。

[ðə; ði]['bærən][hæz; həz][ə; eɪ]['ruːɪn][ɑːn][ðə; ði] [raɪn] ,

The	Baron	has	a	ruin	on	the	Rhine	,
这	男爵	有	一个	废墟	在	这	莱茵河	,

男爵在莱茵河畔拥有一处遗址。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [ɪm'pɑːvərɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

and	the	family	had	become	so	impoverished	that	he	decided	to	go	to
和	这	家庭	有	变得	所以	贫困	那	他	决定	到	去	到

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

由于家境极其贫困，他决定去美国。

[wer] [hiː; hi] ['lændɪd] ['lɪtərəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] - [sliːvz] , [ænd; ənd][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['elɪgənt]

where	he	landed	literally	in	his	shirt	-	sleeves	,	and	on	account	of	his	elegant
在哪里	他	登陆	字面上地	在	他的	衬衫	-	袖子	,	和	在	帐户	的	他的	优雅的

['mænərz] , ['mɪsɪz] . [dɑːt] [sed] ,

manners	,	Mrs	.	Dot	said	,
礼仪	,	太太	.	点	说	,

他落地时只穿着衬衫袖子，多特太太说，因为他举止优雅。

[hiː; hi][ʌv; əv] [kɔːrs] [-]

he	of	course	[	175	]
他	的	课程	[	-	]

他当然[175]

[gɑːt][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz] ['weɪtər] [ɪn][ə; eɪ] ['restrɑːnt] ;

got	a	situation	as	waiter	in	a	restaurant	;
得到	一个	情况	作为	服务员	在	一个	餐厅	;

我在一家餐厅找到了一份服务员的工作；

[ænd; ənd][ðə; ði][prə'praɪətər] [meɪd] [æn; ən] ['ɔːfli] [gʊd] [θɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

and	the	proprietor	made	an	awfully	good	thing	out	of	him	,
和	这	业主	制成	一个	非常	好的	事物	出去	的	他	,

店主把他当成了一件非常赚钱的商品。

[fɔːr; fər][hiː; hi][gɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['sʌndeɪ] ['pepərz] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [ə; eɪ] ['kɑːləm] [tuː; tə][ðə; ði]

for	he	got	one	of	the	New	York	Sunday	papers	to	devote	a	column	to	the
为了	他	得到	一	的	这	新的	约克	星期日	文件	到	奉献	一个	柱子	到	这

['bærən][ænd; ənd][ðə; ði] ['restrɑːnt] .

Baron	and	the	restaurant	.
男爵	和	这	餐厅	.

因为他让纽约的一家周日报纸专门辟出专栏报道了这位男爵和他的餐厅。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [ˌædvər'taɪzmənt] ; [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][wʌz; wəz] ['ɪləstreɪtɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

It	was	a	capital	advertisement	;	the	article	was	illustrated	,	and	there
它	曾是	一个	首都	广告	;	这	文章	曾是	插图	,	和	那里

[wɜːr; wər] [kʌts] [ʌv; əv] [ʃlɔːs] - ,

were	cuts	of	Schloss	Finckelstein	,
是	削减	的	城堡	-	,

这是一则绝佳的广告；文章配有插图，还有芬克尔斯坦城堡的图片。

[ðə; ði]['ruːɪn][ɑːn][ðə; ði] [raɪn] , [ʌv; əv][ðə; ði]['bærən][æz; əz][hiː; hi]['lændɪd][ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

the	ruin	on	the	Rhine	,	of	the	Baron	as	he	landed	in	New	York	,
这	废墟	在	这	莱茵河	,	的	这	男爵	作为	他	登陆	在	新的	约克	,

莱茵河畔的废墟，男爵抵达纽约时的景象，

[ʌv; əv][ðə; ði]['bærən] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['restrɑːnt] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][prə'praɪətər] .

of	the	Baron	waiting	in	the	restaurant	,	and	of	the	proprietor	.
的	这	男爵	等待	在	这	餐厅	,	和	的	这	业主	.

男爵在餐厅里等候，还有餐厅老板。

['mɪsɪz] . [dɑːt] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər] [teiblz] [ðæt] [wʌn][hæd; həd][tuː; tə][goʊ]

Mrs	.	Dot	said	that	there	was	such	a	rush	for	tables	that	one	had	to	go
太太	.	点	说	那	那里	曾是	这样的	一个	匆忙	为了	表格	那	一	有	到	去

['ɔːfli] ['ɜːrli] [tuː; tə] [get] [wʌn] ,

awfully	early	to	get	one	,
非常	早期的	到	得到	一	,

多特太太说，当时桌子非常抢手，必须很早就去才能抢到位置。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['bærən][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	that	the	Baron	must	have	made	quite	a	good	thing	out	of	it	,
和	那	这	男爵	必须	有	制成	相当	一个	好的	事物	出去	的	它	,

男爵肯定从中获利颇丰。

[fɔːr; fər]['noʊbɑːdi] [wʊd] [hæv; həv] [derd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dɑːlər] [tɪp] .

for	nobody	would	have	dared	give	him	less	than	a	dollar	tip	.
为了	无人	会	有	敢于	给	他	较少的	比	一个	美元	提示	.

因为没有人敢给他少于一美元的小费。

[æz; əz][ðə; ði]['bærən] ['kudnt] [weɪt] [ɑːn]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

As	the	Baron	couldn't	wait	on	everybody	,
作为	这	男爵	不能	等待	在	大家	,

由于男爵无法等待所有人，

[ðə; ði][prə'praɪətər][hæd; həd] - [diː][lʌks; lʊks]['mɛnjuːz] ['prɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['twenti] -

the	proprietor	had	édition	de	luxe	menus	printed	with	the	Finckelstein	twenty	-
这	业主	有	-	德	奢华	菜单	打印	和	这	-	二十	-

[fɔːr] ['kwɔːrtərɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [ə'weɪ] [æz; əz] ['sʊvəˌnɪrz] .

four	quarterings	on	them	which	you	could	take	away	as	souvenirs	.
四	四分	在	他们	哪个	你	可以	拿	离开	作为	纪念品	.

店主印制了豪华版菜单，上面印有芬克尔斯坦二十四分法，你可以带走作为纪念品。

[ænd; ənd][tɑːm] ['kɑːrtərvɪl] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nekst][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

And	Tom	Carterville	,	who	was	sitting	next	to	me	,
和	汤姆	卡特维尔	,	WHO	曾是	坐着	下一个	到	我	,

坐在我旁边的汤姆·卡特维尔

[sed] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][diː] [mæntənz] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'merɪkə] .

said	he	knew	the	De	Mantons	had	made	a	mistake	in	not	going	to	America	.
说	他	知道	这	德	曼顿	有	制成	一个	错误	在	不是	去	到	美国	.

他说他知道德曼顿一家不去美国是个错误。

['mɪsɪz] . [dɑːt] [kwaɪt] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] ; [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði]['fæməli] [wʊd] [duː] [wel] ,

Mrs	.	Dot	quite	jumped	at	the	idea	;	she	knew	the	family	would	do	well	,
太太	.	点	相当	跳了起来	在	这	主意	;	她	知道	这	家庭	会	做	出色地	,

多特太太欣然接受了这个主意；她知道一家人会过得很好。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['veri] ['laɪkli] [get] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɔːl] [tə'geðər] [tuː; tə]['træv(ə)l] [ə'baʊt]

and	that	they	would	very	likely	get	an	engagement	all	together	to	travel	about
和	那	他们	会	非常	可能	得到	一个	订婚	全部	一起	到	旅行	关于

[ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ] ['bɑrnəmz] .

the	country	with	Barnum's	.
这	国家	和	巴纳姆	.

他们很可能会一起受邀跟随巴纳姆马戏团在全国各地巡回演出。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [-]

She	was	[	176	]
她	曾是	[	-	]

她[176]

[ʃʊr] [ðæt] [ə; eɪ] [hoʊl] ['fæməli][ʌv; əv] ['nɔːrmən] ['kɑːŋkwest] [ə'rɪstəkræt] [wʊd] [drɔː] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði]

sure	that	a	whole	family	of	Norman	Conquest	aristocrats	would	draw	just	like	the
当然	那	一个	所有的	家庭	的	诺曼	征服	贵族	会	画	只是	喜欢	这

['beɪbi] ['viːnəs] [ɔːr][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] .

Baby	Venus	or	the	Missing	Link	.
婴儿	金星	或者	这	丢失的	关联	.

可以肯定的是，诺曼征服时期的一整个贵族家族都会画出像“小维纳斯”或“缺失的环节”那样的作品。

[tɑːm] [lʊkt] ['ʃiːpɪʃ] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] ['mɪsɪz] . [dɑːt][ɪz][nɑːt][æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːmz] ,

Tom	looked	sheepish	,	and	I	believe	Mrs	.	Dot	is	not	as	simple	as	she	seems	,
汤姆	看起来	羞怯	,	和	我	相信	太太	.	点	是	不是	作为	简单的	作为	她	似乎	,

汤姆显得有些不好意思，而且我认为多特太太并不像她看起来那么单纯。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

and	was	getting	at	him	.
和	曾是	获得	在	他	.

而且他正在攻击他。

[ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [bɔːl]

A	Subscription	Ball
一个	订阅	球

订阅舞会

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [bɔːl][æt; ət][ðə; ði] ['kɑːrtərvɪl] [ɑːrmz][ɪn]['tɔːntən; 'tɑːn-][tuː; tə] - [naɪt] .

There	is	a	subscription	ball	at	the	Carterville	Arms	in	Taunton	to	-	night	.
那里	是	一个	订阅	球	在	这	卡特维尔	武器	在	汤顿	到	-	夜晚	.

今晚在汤顿的卡特维尔武器酒店将举办一场会员制舞会。

[ðə; ði] ['tɪkɪts] [ɑːr; ər] [fɔːr] ['ʃɪlɪŋ] .

The	tickets	are	four	shillings	.
这	门票	是	四	先令	.

票价为四先令。

['leɪdi] ['bitrɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˌpeɪtrə'nes] ,

Lady	Beatrice	is	the	patroness	,
女士	贝娅特丽丝	是	这	女赞助人	,

比阿特丽斯夫人是赞助人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz] - ['widəuz] - [ænd; ənd] ['ɔrfən] - [fʌnd]

and	the	money	will	be	given	to	the	Soldiers	'	Widows	'	and	Orphans	'	Fund
和	这	钱	将要	是	给定	到	这	士兵	-	寡妇	-	和	孤儿	-	基金

.

:

.

这笔钱将捐给士兵遗孀和孤儿基金。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɪl] [goʊ] , [ænd; ənd]['pækwɪn] [sent] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Of	**course**	**everybody**	**will**	**go**	**,**	**and**	**Paquin**	**sent**	**me**	**such**	**a**	**dream**	**of**	**a**
的	课程	大家	将要	去	,	和	帕奎因	发送	我	这样的	一个	梦	的	一个

[frɑːk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

frock	**this**	**morning**	**.**
连衣裙	这	早晨	.

当然大家都会去，而且帕奎因今天早上给我发了一件美得像梦一样的裙子。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [miːt] [ˌem 'iː][ɪn] [taʊn] [nekst] [wiːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] - - ['pɑːkə] ['wedɪŋ] ,

I	**wish**	**you**	**could**	**meet**	**me**	**in**	**town**	**next**	**week**	**for**	**the**	**Clandevil**	**-**	**Parker**	**wedding**	**,**
我	希望	你	可以	见面	我	在	镇	下一个	星期	为了	这	-	-	帕克	婚礼	,

我希望你下周能来城里参加克兰德维尔-帕克的婚礼，和我见面。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [lɔːrd] [ɪz][ɪn][jʊr; jər] ['neɪbərhʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fɑːli] [fɔːr; fər]

but	**of**	**course**	**if**	**Lord**	**Valmond**	**is**	**in**	**your**	**neighbourhood**	**it**	**would**	**be**	**folly**	**for**
但	的	课程	如果	主	瓦尔蒙德	是	在	你的	邻里	它	会	是	蠢事	为了

[juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] .

you	**to**	**leave**	**.**
你	到	离开	.

当然，如果瓦尔蒙德勋爵就在你附近，你离开就太愚蠢了。

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ɑːk'teɪviə][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [skrætʃ] .

I	**have**	**written**	**to**	**Octavia**	**to**	**bring**	**him**	**to**	**the**	**scratch**	**.**
我	有	书面	到	奥克塔维娅	到	带来	他	到	这	划痕	.

我已经写信给奥克塔维娅，让她把他从头开始。

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] ['klevər] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] ,

She	**is**	**so**	**clever**	**and**	**such**	**a**	**dear**	**,**
她	是	所以	聪明的	和	这样的	一个	亲爱的	,

她既聪明又可爱。

[ænd; ənd] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ][maɪ'self][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

and	**knows**	**how**	**to**	**help**	**you**	**just**	**as**	**if**	**I**	**myself**	**were**	**with**	**you**	**.**
和	知道	如何	到	帮助	你	只是	作为	如果	我	我	是	和	你	.

并且知道如何帮助你，就像我亲自在你身边一样。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'spektɪŋ] ['deɪli] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːt] [hɪm; ɪm] .

I	**am**	**expecting**	**daily**	**to**	**hear**	**you**	**have**	**caught**	**him**	**.**
我	是	期待	日常的	到	听到	你	有	捕捉	他	.

我每天都盼着听到你抓到他的消息。

[best] [ʌv; əv] [lʌk] [frʌm; frəm] — [jʊr; jər] ['dɪrɪst] ['mæmə] .

Best	**of**	**luck**	**from**	**—**	**Your**	**dearest**	**Mamma**	**.**
最好的	的	运气	从	—	你的	亲爱的	妈妈	.

祝你好运——你最亲爱的妈妈。

[æn; ən] ['æksɪdənt]

An	**Accident**
一个	事故

一场意外

[piː] . [es] . [sɪks] . - [piː] . [em] . — ['mɪsɪz] .

P	**.**	**S**	**.**	**6**	**.**	**30**	**p**	**.**	**m**	**.**	**—**	**Mrs**	**.**
P	.	S	.	6	.	-	p	.	米	.	—	太太	.

PS 下午 6:30—夫人

[tʃɛvɪŋtən] [keɪm] [tuː; tə] [tiː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [nuːz] [-]

Chevington	**came**	**to**	**tea**	**this**	**afternoon**	**and**	**brought**	**the**	**news**	**[**	**177**	**]**
切文顿	来了	到	茶	这	下午	和	带来	这	消息	[	-	]

切文顿今天下午来喝茶，带来了消息[177]

[ðæt] ['mɪstər] . [veɪn] - ['kɔːrdərɔɪ] [wʌz; wəz] ['ræbɪt] ['ʃuːtɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [bluː] [ɔːf] [tuː]

that	Mr	.	Vane	-	Corduroy	was	rabbit	shooting	this	morning	and	blew	off	two
那	先生	.	叶片	-	灯心绒	曾是	兔子	射击	这	早晨	和	吹	离开	二

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

of	his	fingers	.
的	他的	手指	.

范恩-科杜罗伊先生今天早上在打兔子时，不小心炸掉了两根手指。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [hɪz; ɪz][mæn] [geɪv] [hɪm; ɪm][bɔːl] ['kɑːrtrɪdʒ] [baɪ] [mis'teik] ,

It	seems	his	man	gave	him	ball	cartridge	by	mistake	,
它	似乎	他的	男人	给予	他	球	墨盒	经过	错误	,

看来他的人误给了他一个弹匣。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlɪt] [hɪt] ['leɪdi] ['biːətrɪsɪz] [hɔːrs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [pæst][ðə; ði] [fiːld] [ɪn]

and	the	bullet	hit	Lady	Beatrice's	horse	as	she	was	driving	past	the	field	in
和	这	子弹	打	女士	比阿特丽斯的	马	作为	她	曾是	驾驶	过去的	这	场地	在

[wɪtʃ] ['mɪstər] . [veɪn] - ['kɔːrdərɔɪ] [wʌz; wəz] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æksɪdənt] .

which	Mr	.	Vane	-	Corduroy	was	shooting	at	the	time	of	the	accident	.
哪个	先生	.	叶片	-	灯心绒	曾是	射击	在	这	时间	的	这	事故	.

事发时，比阿特丽斯夫人正驾车经过范·科杜罗伊先生开枪射击的田野，子弹击中了她的马。

[pʊr] ['leɪdi] ['bitrɪs] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪts] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [veɪn] -

Poor	Lady	Beatrice	was	frightened	out	of	her	wits	,	and	Mr	.	Vane	-
贫穷的	女士	贝娅特丽丝	曾是	害怕	出去	的	她	智慧	,	和	先生	.	叶片	-

['kɔːrdərɔɪ] ,

Corduroy	,
灯心绒	,

可怜的碧翠丝夫人吓得魂飞魄散，而范-科杜罗伊先生，

[huː] [sɔː] [hɜːr; hər] ['pæsɪŋ] [ænd; ənd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [skriːm] , [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [hɜːr; hər]

who	saw	her	passing	and	heard	her	scream	,	thought	he	had	killed	her
WHO	锯	她	通过	和	听到	她	尖叫	,	想法	他	有	被杀	她

.

:
.

看到她经过并听到她尖叫的人，以为他杀了她。

['mɪsɪz] . [tʃɛvɪŋtən] [sez] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðə; ði] [veɪn] - ['kɔːrdəˌrɔɪz] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['wɜːrid] ['oʊvər] ['kɪlɪŋ]

Mrs	.	Chevington	says	she	thinks	the	Vane	-	Corduroys	were	more	worried	over	killing
太太	.	切文顿	说道	她	思考	这	叶片	-	灯芯绒	是	更多的	担心	超过	杀

['leɪdi] ['biːətrɪsɪz] [hɔːrs] [ðæn; ðən]['oʊvər]['mɪstər] . [veɪn] - - ['mɪsɪŋ] ['fɪŋgərz] .

Lady	Beatrice's	horse	than	over	Mr	.	Vane	-	Corduroy's	missing	fingers	.
女士	比阿特丽斯的	马	比	超过	先生	.	叶片	-	-	丢失的	手指	.

切文顿夫人说，她认为范-科杜罗伊一家更担心的是害死了比阿特丽斯小姐的马，而不是范-科杜罗伊先生失去了手指。

['mɪsɪz] . [veɪn] - ['kɔːrdərɔɪ] [æt; ət] [wʌns] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə] - , [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]

Mrs	.	Vane	-	Corduroy	at	once	despatched	a	note	to	Braxome	,	full	of	the
太太	.	叶片	-	灯心绒	在	一次	已派送	一个	笔记	到	-	,	满的	的	这

[prə'faʊndɪst] [ə'pɑːləˌdʒiːz] ,

profoundest	apologies	,
最深邃	致歉	,

范恩-科杜罗伊夫人立即给布拉克索姆写了一封信，信中充满了最诚挚的歉意。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv]['waɪərɪŋ] ['ɪnstəntli] [tuː; tə] ['tætərˌsɔːlz] [tuː; tə]

and	saying	they	had	taken	the	liberty	of	wiring	instantly	to	Tattersall's	to
和	说	他们	有	已采取	这	自由	的	接线	即刻	到	塔特索尔	到

[send] [daʊn] [ə; eɪ] [hɔːrs] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði][wʌn]['mɪstər] . [veɪn] - ['kɔːrdərɔɪ] [wʌz; wəz][soʊ]

send	down	a	horse	to	replace	the	one	Mr	.	Vane	-	Corduroy	was	so
发送	向下	一个	马	到	代替	这	一	先生	.	叶片	-	灯心绒	曾是	所以

[ʌn'fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə] [kɪl] .

unfortunate	as	to	kill	.
不幸	作为	到	杀	.

他们还说，他们立即发电报给塔特索尔马场，让他们送来一匹马，替换范恩-科杜罗伊先生不幸杀死的那匹马。

['mɪsɪz] . [tʃɛvɪŋtən] [wʌz; wəz][æt; ət] - [wen] [ðə; ði] ['letər] [ə'raɪvd] .

Mrs	.	Chevington	was	at	Braxome	when	the	letter	arrived	.
太太	.	切文顿	曾是	在	-	什么时候	这	信	到达的	.

信件到达时，切文顿夫人正在布拉克索姆。

[ʃiː; ʃi] [sez] [tɑːm][toʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ək'sept] [ðə; ði] [nuː] [hɔːrs] ,

She	says	Tom	told	his	mother	that	she	should	accept	the	new	horse	,
她	说道	汤姆	讲述	他的	母亲	那	她	应该	接受	这	新的	马	,

她说汤姆告诉他母亲，她应该接受这匹新马。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'daʊtɪdli] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [krɑːk] [ðæt] ['dʒɒgd] [hɜːr; hər] [ə'baʊt]

as	it	would	be	undoubtedly	superior	to	the	old	crock	that	jogged	her	about
作为	它	会	是	无疑	优越的	到	这	老的	缸	那	慢跑	她	关于

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	country	,
这	国家	,

毫无疑问，它比那辆载着她跑遍全国的老旧马车要好得多。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [-]

and	he	thought	that	[	178	]
和	他	想法	那	[	-	]

他认为[178]

[bɪ'fɔːr] ['kɑːkni] [ˌmiljə'nɛəz] [tɜːrnd] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] ['lesnz; 'lesənz]

before	Cockney	millionaires	turned	country	gentlemen	they	ought	to	take	lessons
前	伦敦东区口音	百万富翁	转向	国家	先生们	他们	应该	到	拿	课程

[æt; ət][ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] ['gæləri] .

at	a	shooting	gallery	.
在	一个	射击	画廊	.

在伦敦东区百万富翁们变身乡村绅士之前，他们应该先去射击场学习一下。

[ðə; ði] [bɔːl]

The	Ball
这	球

球

[piː] . [es] . [es] . [ˌtuː'tuː] . - [ə; eɪ] . [em] . — [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][gɑːt] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔːl] [æt; ət]

P	.	S	.	S	.	2	.	30	a	.	m	.	—	I	have	just	got	home	from	the	ball	at
P	.	S	.	S	.	2	.	-	一个	.	米	.	—	我	有	只是	得到	家	从	这	球	在

[ðə; ði] ['kɑːrtərvɪl] [ɑːrmz] ,

the	Carterville	Arms	,
这	卡特维尔	武器	,

PSS 凌晨 2:30——我刚从卡特维尔武器酒店的舞会回家，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][faɪnd][jʊr; jər] ['letər] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['poʊstɪd] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['veri]

and	as	I	find	your	letter	has	not	been	posted	,	and	I	am	not	very
和	作为	我	寻找	你的	信	有	不是	到过	发布	,	和	我	是	不是	非常

['sliːpi] ,

sleepy	,
困	,

我发现你的信还没有寄出，而且我也不太困，

[aɪ] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['poʊstskrɪpt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] .

I	will	add	a	postscript	to	it	before	going	to	sleep	.
我	将要	添加	一个	后记	到	它	前	去	到	睡觉	.

睡前我会再加个后记。

[ðə; ðiː][bɔːl][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪ'nænʃ(ə)l] [sək'ses] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['meɪər] [toʊld] ['leɪdi] ['bitrɪs] [hɜːr; hər]

The	ball	was	a	financial	success	,	and	the	Mayor	told	Lady	Beatrice	her
这	球	曾是	一个	金融的	成功	,	和	这	市长	讲述	女士	贝娅特丽丝	她

['peɪtrənɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪn'væljuəb(ə)l] .

patronage	was	invaluable	.
赞助	曾是	无价	.

舞会取得了经济上的成功，市长告诉比阿特丽斯夫人，她的赞助非常宝贵。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][tuː; tə] ['sʌpər] ,

He	took	her	in	to	supper	,
他	采取	她	在	到	晚餐	,

他带她去吃晚饭，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜːr; hər] [leɪdiːʃɪps] ['vɜːrtʃʊ] .

and	in	his	speech	he	spoke	of	nothing	but	her	ladyship's	virtues	.
和	在	他的	演讲	他	辐	的	没有什么	但	她	夫人的	美德	.

在他的演讲中，他只谈到了夫人的美德。

[æz; əz][tɑːm] [sed] , [hiː; hi] [meɪd] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [ðə; ðiː][bɔːl][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [ɪk'spreslɪ] [fɔːr; fər]

As	Tom	said	,	he	made	you	feel	that	the	ball	had	been	given	expressly	for
作为	汤姆	说	,	他	制成	你	感觉	那	这	球	有	到过	给定	明确地	为了

[hɜːr; hər] ['benɪfɪt] ,

her	benefit	,
她	益处	,

正如汤姆所说，他让你觉得这个球是专门为她准备的。

[ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ðiː]['soʊldʒərz] - ['widəuz] [ænd; ənd] ['ɔrfən] .

and	not	at	all	for	the	Soldiers	'	Widows	and	Orphans	.
和	不是	在	全部	为了	这	士兵	-	寡妇	和	孤儿	.

完全没有给士兵的遗孀和孤儿提供帮助。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ðiː] [veɪn] - ['kɔːrdəˌrɔɪz] [wɜːr; wər][nɑːt]['prez(ə)nt] ,

Of	course	,	the	Vane	-	Corduroys	were	not	present	,
的	课程	,	这	叶片	-	灯芯绒	是	不是	展示	,

当然，Vane-Corduroys乐队并没有到场。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'lɑːrmɪŋ] ['ruːmər] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðæt] ['mɪstər] . [veɪn] - ['kɔːrdərɔɪ]

and	there	was	an	alarming	rumour	at	one	time	that	Mr	.	Vane	-	Corduroy
和	那里	曾是	一个	令人担忧	谣言	在	一	时间	那	先生	.	叶片	-	灯心绒

[wʌz; wəz] ['bliːdɪŋ] [tuː; tə] [deθ] .

was	bleeding	to	death	.
曾是	出血	到	死亡	.

曾有传言说范恩-科杜罗伊先生因失血过多而死，这令人震惊。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] ['leɪdi] ['bitrɪs] , [ænd; ənd] [kən'grætjuleitid] [hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər]

Everybody	came	up	to	Lady	Beatrice	,	and	congratulated	her	on	her
大家	来了	向上	到	女士	贝娅特丽丝	,	和	恭喜	她	在	她

['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] .

narrow	escape	.
狭窄的	逃脱	.

大家都走到比阿特丽斯夫人跟前，祝贺她死里逃生。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[æt; ət] ['sʌpər] [ðə; ði] ['meɪər] [kwaɪt] [druː] [terz] [tuː; tə][ðə; ði]['tɔːntən; 'tɑːn-] ['piːpəlz] [aɪz] [wen] [hiː; hi]

at	supper	the	Mayor	quite	drew	tears	to	the	Taunton	people's	eyes	when	he
在	晚餐	这	市长	相当	画	眼泪	到	这	汤顿	人们的	眼睛	什么时候	他

[rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

referred	to	it	.
指	到	它	.

晚宴上，市长提到这件事时，令汤顿市民热泪盈眶。

['leɪdi] ['bitrɪs] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ˌʌnkən'sɜːrnd] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [-]

Lady	Beatrice	tried	to	look	unconcerned	,	as	if	she	[	179	]
女士	贝娅特丽丝	尝试	到	看	漠不关心	,	作为	如果	她	[	-	]

比阿特丽斯夫人努力装作毫不在意的样子，仿佛她[179]

['deprəkeɪtɪd] [ðə; ði] ['meɪɔ-z] [faɪn] ['kɑːmpləmɛnts] ,

deprecated	the	Mayor's	fine	compliments	,
已弃用	这	市长的	美好的	赞美	,

对市长的盛赞不绝口，表示不屑。

[bʌt; bət] [wen] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːltərɪŋ] [vɔɪs] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [haʊ] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntrisaɪd] [wʊd] [mɪs] "

but	when	in	a	faltering	voice	he	declared	how	the	whole	countryside	would	miss	"
但	什么时候	在	一个	摇摇欲坠	嗓音	他	声明	如何	这	所有的	农村	会	错过	"

[gʊd] ,

good	,
好的	,

但当他用颤抖的声音宣称整个乡村将会多么怀念“美好”时，

['ɑːnɪst] , ['stedi] [oʊld][dʒɑːk] ,

honest	,	steady	old	Jock	,
诚实的	,	稳定的	老的	乔克	,

诚实、稳重的老乔克

[huː] [hæd; həd][fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [drɔːn] [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [ə'baʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['erəndz] [ʌv; əv]

who	had	for	so	many	years	drawn	her	ladyship	about	on	her	errands	of
WHO	有	为了	所以	许多	年	绘制	她	夫人	关于	在	她	跑腿	的

['mɜːrsi] ,

mercy	,
怜悯	,

多年来，是谁牵着这位夫人四处奔走，行善积德?

" ['leɪdi] ['bitrɪs] [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] ,

"	Lady	Beatrice	burst	into	tears	,
"	女士	贝娅特丽丝	爆裂	进入	眼泪	,

贝娅特丽丝夫人突然哭了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪər] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ə'fektɪd] [æt; ət][ðə; ði]['hævək][hiː; hi][hæd; həd] [rɔːt] ,

and	the	Mayor	became	so	affected	at	the	havoc	he	had	wrought	,
和	这	市长	成为	所以	做作的	在	这	混乱	他	有	锻	,

市长对自己造成的破坏感到非常痛心，

[ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] " [ðə; ði] ['bʊlɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['mʌʃrʊm] " ([pʊr] ['mɪstər] . [veɪn] -

that	he	wished	"	the	bullet	of	the	London	mushroom	"	(	poor	Mr	.	Vane	-
那	他	希望	"	这	子弹	的	这	伦敦	蘑菇	"	(	贫穷的	先生	.	叶片	-

['kɔːrdərɔɪ] ['bliːdɪŋ] [tuː; tə] [deθ] [æt; ət] ['ʃɑːtˌoʊvər] !

Corduroy	bleeding	to	death	at	Shotover	!
灯心绒	出血	到	死亡	在	沙特沃弗	!

他希望“伦敦蘑菇的子弹”(可怜的范恩-科杜罗伊先生在肖托弗流血而死！)

) [hæd; həd] [lɑːdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌmædʒɪ'stɪriəl] [brest] .

)	had	lodged	in	his	own	magisterial	breast	.
)	有	已提交	在	他的	自己的	权威的	胸部	.

）已经深深扎根于他那威严的胸膛之中。

['mɪstər] . ['pɑːkə] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [v'juːv] [ˌkliː'koʊ] [wʌz; wəz] [swiːtər] [ðæn; ðən]

Mr	.	Parker	whispered	to	me	that	the	Veuve	Clicquot	was	sweeter	than
先生	.	帕克	低声说道	到	我	那	这	凯歌香槟	凯歌	曾是	更甜	比

['juːʒuəl] .

usual	.
通常	.

帕克先生悄悄告诉我，凯歌香槟比平时更甜。

[tɑːm] [prə'pəuziz]

Tom	Proposes
汤姆	提议

汤姆求婚

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði][bɔːl] - [ruːm] ,

There	was	a	daïs	at	one	end	of	the	ball	-	room	,
那里	曾是	一个	daïs	在	一	结尾	的	这	球	-	房间	,

舞厅的一端有一个讲台。

[ænd; ənd] [hɪr] ['leɪdi] ['bitrɪs] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] " - " [æz; əz]['mɪstər] . ['pɑːkə] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] .

and	here	Lady	Beatrice	received	the	"	canïle	"	as	Mr	.	Parker	expressed	it	.
和	这里	女士	贝娅特丽丝	已收到	这	"	-	"	作为	先生	.	帕克	表达	它	.

而比阿特丽斯夫人则收到了帕克先生所说的“canïle”。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] ['pɜːrp(ə)l] ['velvɪt] [ænd; ənd] ['æməθɪst] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['pɜːrfɪktli] ['mɑːnstrəs] ,

She	wore	purple	velvet	and	amethysts	,	and	looked	perfectly	monstrous	,
她	穿着	紫色的	天鹅绒	和	紫水晶	,	和	看起来	完美	滔天	,

她身穿紫色天鹅绒，佩戴紫水晶，看起来十分丑陋可怕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][soʊ][hɑːt] [ðæt] [biːdz] [ʌv; əv] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [fɔːrmd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['tɛmpəlz]

and	the	room	was	so	hot	that	beads	of	perspiration	formed	on	her	temples
和	这	房间	曾是	所以	热的	那	珠子	的	汗	形成	在	她	寺庙

,

,

,

房间里热得她太阳穴上都渗出了汗珠。

[ænd; ənd] [meɪd] ['lɪt(ə)l] [leɪnz] [ɪn][ðə; ði] [ruːʒ] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] .

and	made	little	lanes	in	the	rouge	on	her	cheeks	.
和	制成	小的	车道	在	这	胭脂	在	她	脸颊	.

并在她脸颊上的胭脂上划出一条条小沟。

[ˌnevərðə'les] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] , ['leɪdi] ['bitrɪs] [kæn; kən][biː; bi][kwaɪt] [grænd]

Nevertheless	,	in	spite	of	her	appearance	,	Lady	Beatrice	can	be	quite	grande
尽管如此	,	在	尽管如此	的	她	外貌	,	女士	贝娅特丽丝	能	是	相当	格兰德

[deɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] ,

dame	when	she	wishes	,
贵妇人	什么时候	她	愿望	,

然而，尽管外表朴素，贝娅特丽丝小姐如果愿意，也能展现出贵妇般的风范。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][ðə; ði] ['ɑːnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['dɪgnɪfaɪd] [wei] .

and	she	did	the	honours	of	the	evening	in	the	most	dignified	way	.
和	她	做过	这	荣誉	的	这	晚上	在	这	最多	凝重	方式	.

她以最庄重的方式主持了当晚的仪式。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [-]

And	I	suppose	if	you	are	a	[	180	]
和	我	认为	如果	你	是	一个	[	-	]

我想如果你是[180]

['duːks] ['dɔːtər] , [ænd; ənd][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] - ['taʊərz] [ænd; ənd] ['twenti]

duke's	daughter	,	and	have	such	a	place	as	Braxome	Towers	and	twenty
公爵的	女儿	,	和	有	这样的	一个	地方	作为	-	塔楼	和	二十

['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] ,

thousand	a	year	,
千	一个	年	,

公爵的女儿，拥有像布拉克索姆塔楼这样的地方，年收入两万英镑，

[juː; jʊ][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['skerkroʊ] .

you	can	afford	to	look	like	a	scarecrow	.
你	能	买得起	到	看	喜欢	一个	稻草人	.

你完全可以把自己打扮得像个稻草人。

[ðə; ði] [flɔːrz] [wɜːr; wər] ['ɔːfli] [gʊd] , [ænd; ənd][ɔːl][maɪ]['pɑːrtnərz] [dɑːnst] [wel] .

The	floors	were	awfully	good	,	and	all	my	partners	danced	well	.
这	楼层	是	非常	好的	,	和	全部	我的	合作伙伴	跳舞	出色地	.

地板非常好，我的所有舞伴都跳得很好。

[bʌt; bət] , [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] ['sɪli] [bɔɪ] , [tɑːm] ['kɑːrtərvɪl] , ['æktʃuəli] [prə'poʊzd] [tuː; tə]

But	,	would	you	believe	it	,	that	silly	boy	,	Tom	Carterville	,	actually	proposed	to
但	,	会	你	相信	它	,	那	愚蠢的	男生	,	汤姆	卡特维尔	,	实际上	建议的	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

但是，你相信吗？那个傻小子汤姆·卡特维尔竟然向我求婚了！

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sɪriəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] !

and	was	quite	serious	about	it	too	!
和	曾是	相当	严肃的	关于	它	也	!

而且他对此非常认真！

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['ænti] - [ruːm] [baɪ] [ɑːr'selvz] , [ænd; ənd][tɑːm] , [huː] [ɪz]

We	were	sitting	in	a	sort	of	ante	-	room	by	ourselves	,	and	Tom	,	who	is
我们	是	坐着	在	一个	种类	的	赌注	-	房间	经过	我们自己	,	和	汤姆	,	WHO	是

['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ʃaɪ] ,

anything	but	shy	,
任何事物	但	害羞的	,

我们当时独自坐在一个类似休息室的地方，而汤姆，他一点也不害羞，

['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [æz; əz] ['ɔːkwərd] [ænd; ənd] ['bæʃfl] [æz; əz][ə; eɪ] [skuːl] - [gɜːrl] , [ænd; ənd] [blə:tid]

suddenly	became	as	awkward	and	bashful	as	a	school	-	girl	,	and	blurted
突然	成为	作为	尴尬的	和	害羞的	作为	一个	学校	-	女孩	,	和	脱口而出

[aʊt] [haʊ] ['mædli] [hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː] ,

out	how	madly	he	loved	me	,
出去	如何	疯狂地	他	喜爱	我	,

他突然变得像个害羞的小女生一样腼腆，脱口而出他有多么爱我。

[ænd; ənd][hæd; həd]['evər] [sɪns] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː][æt; ət] - [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][gɑːt] [bæk] [frʌm; frəm]

and	had	ever	since	he	saw	me	at	Braxome	the	day	he	got	back	from
和	有	曾经	自从	他	锯	我	在	-	这	天	他	得到	后退	从

[saʊθ] ['æfrɪkə] .

South	Africa	.
南	非洲	.

自从他从南非回来那天在布拉克索姆见到我之后，就一直这样想。

[hiː; hi] [lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [kiːp] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] ,

He	looked	just	like	his	mother	,	and	I	could	hardly	keep	from	laughing	,
他	看起来	只是	喜欢	他的	母亲	,	和	我	可以	几乎	保持	从	笑	,

他长得和他妈妈一模一样，我差点没忍住笑出来。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [tɜːrn] [ɔːl] [hiː; hi] [sed] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dʒoʊk] .

and	tried	to	turn	all	he	said	into	a	joke	.
和	尝试	到	转动	全部	他	说	进入	一个	开玩笑	.

他试图把他说的话都变成笑话。

[ðen] [hiː; hi] [gɑːt] [kwaɪt] [hɑːt] [ænd; ənd] [pəs'paiə] [ænd; ənd] [briːðd] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['bɛgd]

Then	he	got	quite	hot	and	perspiry	and	breathed	hard	,	and	he	begged
然后	他	得到	相当	热的	和	出汗	和	呼吸	难的	,	和	他	乞求

[ˌem 'iː] [tuː; tə] [ək'sept] [hɪm; ɪm] ;

me	to	accept	him	;
我	到	接受	他	;

然后他变得浑身发热、汗流浃背、呼吸急促，恳求我接受他；

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [lʌvd] ['eni] [wʌn] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [ˌem 'iː] ,

he	had	never	loved	any	one	as	he	did	me	,
他	有	绝不	喜爱	任何	一	作为	他	做过	我	,

他从未像爱我一样爱过任何人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['evər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɔːr] [maɪnd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['eɪdʒɪz] .

and	he	didn't	ever	think	of	or	mind	the	difference	in	our	ages	.
和	他	没有	曾经	思考	的	或者	头脑	这	不同之处	在	我们的	年龄	.

他从没想过或者介意我们年龄上的差距。

[hiː; hi] ['æktɪd] [dʒʌst] [laɪk] [ðeɪ] [duː] [ɪn] [mɪs] ['brædən] ,

He	acted	just	like	they	do	in	Miss	Braddon	,
他	行动	只是	喜欢	他们	做	在	错过	布拉登	,

他的行为就像《布拉顿小姐》里的那些人一样。

[ænd; ənd] [ə'kjuːzd] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] ['evri] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ,

and	accused	me	of	having	given	him	every	encouragement	,
和	被告	我	的	拥有	给定	他	每一个	鼓励	,

并指责我百般怂恿他，

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [haʊ] [gɑːd] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [soʊ] [fer] [ænd; ənd] [soʊ] [fɔːls] .

and	wondered	how	God	could	make	a	woman	so	fair	and	so	false	.
和	想知道	如何	上帝	可以	制作	一个	女士	所以	公平的	和	所以	错误的	.

他不禁纳闷，上帝怎么能创造出一个如此美丽却又如此虚伪的女人。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ði] [hændz] [-]

He	took	me	by	the	hands	[	181	]
他	采取	我	经过	这	双手	[	-	]

他牵着我的手[181]

[ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː] [maɪ] [aɪz] , [ðen] [drɑːpt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [groʊn] ,

and	looked	into	my	eyes	,	then	dropped	them	and	groaned	,
和	看起来	进入	我的	眼睛	,	然后	掉落	他们	和	呻吟	,

他看着我的眼睛，然后垂下眼帘，呻吟了一声。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ðeid] [sent] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] .

and	wished	they'd	sent	him	to	the	Front	in	South	Africa	.
和	希望	他们会	发送	他	到	这	正面	在	南	非洲	.

他希望他们把他派到南非前线去。

[aɪ] [nuː] [hiː; hi] [ment] [ɔːl] [hiː; hi] [sed] [tuː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['ɜːrnɪst] ,

I	knew	he	meant	all	he	said	too	,	because	he	was	so	earnest	,
我	知道	他	意思是	全部	他	说	也	,	因为	他	曾是	所以	认真	,

我知道他说的都是真心话，因为他非常认真。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][hæf] ['pitid] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] ['hædnt] [lʊkt] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] ['leɪdi]

and	I	could	have	half	pitied	him	if	he	hadn't	looked	so	much	like	Lady
和	我	可以	有	一半	可怜的	他	如果	他	之前没有	看起来	所以	很多	喜欢	女士

['bitrɪs] .

Beatrice	.
贝娅特丽丝	.

如果他不是长得那么像碧翠丝小姐，我或许还会有点同情他。

[hi:; hi] [meɪd] [ˌem 'i:] [fi:l] [soʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [fɔ:r; fər][aɪ] [θɔ:t] ['sʌmwʌn] [wʊd] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði]

He	made	me	feel	so	uncomfortable	,	for	I	thought	someone	would	come	into	the
他	制成	我	感觉	所以	不舒服	,	为了	我	想法	某人	会	来	进入	这

[ru:m] ['evri] ['mɪnɪt] ,

room	every	minute	,
房间	每一个	分钟	,

他让我感觉很不自在，因为我总觉得每隔一分钟就会有人进房间。

[ænd; ənd][aɪ] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [ˌem 'i:] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][bɔ:l] - [ru:m] [ænd; ənd][nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ]

and	I	begged	him	to	take	me	back	to	the	ball	-	room	and	not	be	a
和	我	乞求	他	到	拿	我	后退	到	这	球	-	房间	和	不是	是	一个

['sɪli] [bɔɪ] .

silly	boy	.
愚蠢的	男生	.

我恳求他带我回到舞厅，不要做个傻孩子。

[hi:; hi] [læft] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr] [læf] ; [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˌes oʊ 'bi:][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

He	laughed	such	a	queer	laugh	;	it	had	a	sort	of	sob	in	it	,
他	笑了	这样的	一个	酷儿	笑	;	它	有	一个	种类	的	哭泣	在	它	,

他的笑声很怪异，带着一种呜咽的意味。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [kwaɪt] ['fɪrsli] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][hæd; həd] ['wu:ndɪd] [hɪm; ɪm] ,

and	he	said	quite	fiercely	that	I	didn't	know	how	I	had	wounded	him	,
和	他	说	相当	激烈地	那	我	没有	知道	如何	我	有	受伤	他	,

他语气非常激烈地说，我不知道我是怎么伤到他的。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] [ˌem 'i:][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ,

but	that	he	loved	me	all	the	same	,
但	那	他	喜爱	我	全部	这	相同的	,

但他依然爱我。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn]['sʌməsit-ʃiə(r), -se-][ænd; ənd][wʌz; wəz] [nɪr] [ˌem 'i:][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ,

and	that	if	he	remained	in	Somersetshire	and	was	near	me	all	the	time	,
和	那	如果	他	剩余	在	萨默塞特郡	和	曾是	靠近	我	全部	这	时间	,

如果他留在萨默塞特郡，一直待在我附近，

[ðə; ði] [wu:nd] [wʊd] ['nevər] [hi:l] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [in'tendz] [tu:; tə][goʊ][aʊt][tu:; tə] [saʊθ] ['æfrɪkə][æt; ət]

the	wound	would	never	heal	;	and	he	intends	to	go	out	to	South	Africa	at
这	伤口	会	绝不	愈合	;	和	他	意图	到	去	出去	到	南	非洲	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

伤口永远不会愈合；他打算立刻前往南非。

[ænd; ənd][ɪz]['goʊɪŋ] [ʌp][tu:; tə] ['lʌndən] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,

and	is	going	up	to	London	to	-	morrow	,
和	是	去	向上	到	伦敦	到	-	明天	,

他明天要去伦敦。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['plenti] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]['deɪndʒər][tuː; tə] [help]

for	he	wanted	plenty	of	action	and	excitement	and	danger	to	help
为了	他	通缉	很多	的	行动	和	激动	和	危险	到	帮助

[hɪm; ɪm] [pʊl] [hɪm'self] [tə'geðər] [ə'gen] .

him	pull	himself	together	again	.
他	拉	他自己	一起	再次	.

因为他需要大量的行动、刺激和危险来帮助他重新振作起来。

[tɑːm] [rɪ'dʒektɪd]

Tom	Rejected
汤姆	拒绝

汤姆拒绝了

[aɪ] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] , [ɪf] [hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː] , [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

I	begged	him	on	no	account	,	if	he	loved	me	,	to	tell	his	mother	,
我	乞求	他	在	不	帐户	, 如果	他	喜爱	我	,	到	告诉	他的	母亲	,	

我苦苦哀求他，如果他爱我，就无论如何都不要告诉他妈妈。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] .

for	she	would	never	speak	to	me	again	.
为了	她	会	绝不	说话	到	我	再次	.

因为她再也不会跟我说话了。

[hiː; hi] [sed] , [dɪd][aɪ] ['riːəli] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pʊr] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hɜːrt] [-]

He	said	,	did	I	really	have	such	a	poor	opinion	of	him	,	and	it	hurt	[	182	]
他	说	,	做过	我	真的	有	这样的	一个	贫穷的	观点	的	他	,	和	它	伤害	[	-	]

]

]

他说，我真的对他有那么差的评价吗？这让我很伤心[182]

[hɪm; ɪm] ['kruːəli] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɑːnər] .

him	cruelly	,	for	he	was	a	gentleman	and	a	man	of	honour	.
他	残酷地	,	为了	他	曾是	一个	绅士	和	一个	男人	的	荣誉	.

他被残忍地对待了，因为他是一位绅士，一位有荣誉感的人。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd] [kɪs] [ˌem 'iː][dʒʌst][wʌns] , [ɪf] [hiː; hi] [laɪkt] ,

I	told	him	he	could	kiss	me	just	once	,	if	he	liked	,
我	讲述	他	他	可以	吻	我	只是	一次	, 如果	他	喜欢	,	

我告诉他，如果他愿意，可以吻我一次。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [pɑːrt] [frendz] .

for	he	was	so	very	much	in	earnest	,	and	that	we	should	part	friends	.
为了	他	曾是	所以	非常	很多	在	认真	,	和	那	我们	应该	部分	朋友们	.

因为他非常认真，希望我们能友好地道别。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hɔːnt] [hɪm; ɪm] .

But	he	wouldn't	,	for	he	said	the	memory	of	it	would	haunt	him	.
但	他	不会	,	为了	他	说	这	记忆	的	它	会	出没	他	.

但他不愿意，因为他说那段记忆会一直困扰着他。

[wen] [wiː; wi][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːl] - [ruːm] ['piːp(ə)l] [stɛərd][æt; ət][ˌjuː 'es] ['ɔːfli] [hɑːrd] ,

When	we	got	back	to	the	ball	-	room	people	stared	at	us	awfully	hard	,
什么时候	我们	得到	后退	到	这	球	-	房间	人们	凝视	在	我们	非常	难的	,

当我们回到舞厅时，人们都用非常强烈的眼神盯着我们看。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ðæt] ['oʊdiəs] ['mɪsɪz] . - [tel] ['sʌmwʌn] ,

and	I	heard	that	odious	Mrs	.	Fordythe	tell	someone	,
和	我	听到	那	令人厌恶的	太太	.	-	告诉	某人	,

我听到那个可恶的福迪斯太太对别人说：

" [hiː; hi][ɪz] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['frɪvələs] ['lɪt(ə)l]['pækwɪn] [dɑːl] .

"	He	is	too	good	for	that	frivolous	little	Paquin	doll	.
"	他	是	也	好的	为了	那	轻浮	小的	帕奎因	玩具娃娃	.

“他配不上那个轻浮的小帕奎因娃娃。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [ment] [ˌem 'iː] .

"	I	am	sure	she	meant	me	.
"	我	是	当然	她	意思是	我	.

我确信她指的是我。

[aɪ][duː] [wɪʃ] [bɔɪz] ['wʊdnt] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][wʌn] ,

I	do	wish	boys	wouldn't	fall	in	love	with	one	,
我	做	希望	男孩们	不会	落下	在	爱	和	一	,

我真希望男生不要爱上她们。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['sɪriəs] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] ['mæstərfl] ,

for	they	are	so	serious	and	earnest	and	masterful	,
为了	他们	是	所以	严肃的	和	认真	和	精湛	,

因为他们是如此认真、诚恳、技艺精湛，

[ænd; ənd] [meɪk] [wʌn] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [wʌn][hæd; həd] ['riːəli] [dʌn] [ðem; ðəm][æn; ən]['ɪndʒəri] .

and	make	one	feel	as	if	one	had	really	done	them	an	injury	.
和	制作	一	感觉	作为	如果	一	有	真的	完毕	他们	一个	受伤	.

让人感觉自己真的伤害了对方。

[aɪ] ['wɪspəd] [tuː; tə][tɑːm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] [ˌem 'iː] ,

I	whispered	to	Tom	before	he	left	me	,
我	低声说道	到	汤姆	前	他	左边	我	,

汤姆离开前，我低声对他说：

[raɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [lɑːt][ʌv; əv] ['frʌmpi] ['ʃæpəroʊnz] ,

right	in	the	midst	of	a	horrid	lot	of	frumpy	chaperones	,
正确的	在	这	中间	的	一个	可怕的	很多	的	邋遢的	监护人	,

就在一群邋遢不堪的监护人中间，

[ðæt] [aɪ] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [seɪf] [frʌm; frəm] [saʊθ] ['æfrɪkə] ,

that	I	hoped	he	would	come	back	safe	from	South	Africa	,
那	我	希望	他	会	来	后退	安全的	从	南	非洲	,

我希望他能从南非平安归来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] [ðə; ði][fɜːrst] ['bʊlɪt] [wʊd]

and	he	said	I	was	rubbing	it	in	,	and	he	hoped	the	first	bullet	would
和	他	说	我	曾是	擦	它	在	,	和	他	希望	这	第一的	子弹	会

[straɪk] [hoʊm] .

strike	home	.
罢工	家	.

他说我是在火上浇油，他希望第一颗子弹就能击中要害。

[aɪ] ['riːəli] [θɔːt] ['sʌmwʌn] [wʊd] [hɪr] , [hiː; hi] [spoʊk] [soʊ] [laʊd] .

I	really	thought	someone	would	hear	,	he	spoke	so	loud	.
我	真的	想法	某人	会	听到	,	他	辐	所以	大声	.

他说话声音那么大，我真以为会有人听到。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] , [ɪ'lɪzəbəθ] ,

And	there	is	no	telling	,	Elizabeth	,
和	那里	是	不	讲述	,	伊丽莎白	,

谁也说不准，伊丽莎白。

[ɪf] [tɑːm][hæd; həd] [bɪn] ['oʊldər][ænd; ənd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [laɪk][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv]

if	Tom	had	been	older	and	not	so	much	like	his	mother	,	I	might	have
如果	汤姆	有	到过	老	和	不是	所以	很多	喜欢	他的	母亲	,	我	可能	有

['teɪkən][hɪm; ɪm] ,

taken	him	,
已采取	他	,

如果汤姆年纪更大一些，而且不像他母亲那么像，我或许会收养他。

[fɔːr; fər] - [ænd; ənd] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət] [wʌnz]

for	Braxome	and	twenty	thousand	a	year	are	not	to	be	found	at	one's
为了	-	和	二十	千	一个	年	是	不是	到	是	成立	在	一个人的

[fiːt] ['evri] [deɪ] .

feet	every	day	.
脚	每一个	天	.

对于布拉克索姆来说，每年两万块钱可不是每天都能轻易得到的。

[bʌt; bət] , [-]

But	,	[	183	]
但	,	[	-	]

但是，[183]

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['kwestʃən] ,

as	it	is	,	it	is	quite	out	of	the	question	,
作为	它	是	,	它	是	相当	出去	的	这	问题	,

实际上，这完全不可能。

[ænd; ənd][aɪ] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] ['eniwʌn] ,

and	I	charge	you	not	to	mention	a	word	of	this	to	anyone	,
和	我	收费	你	不是	到	提到	一个	单词	的	这	到	任何人	,

我命令你不要向任何人透露此事一个字。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [get] [bæk] [hɪr] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [seɪ] [sʌtʃ] ['næsti] [θɪŋz] .

for	it	would	be	sure	to	get	back	here	,	and	people	say	such	nasty	things	.
为了	它	会	是	当然	到	得到	后退	这里	,	和	人们	说	这样的	可恶的	事物	.

因为它肯定会回到这里，而且人们会说一些非常难听的话。

[gʊd] - [naɪt] . — [jʊr; jər] ['dɪrɪst] ['mæmə] . [-]

Good	-	night	.	—	Your	dearest	Mamma	.	[	184	]
好的	-	夜晚	.	—	你的	亲爱的	妈妈	.	[	-	]

晚安。——你最亲爱的妈妈。[184]

['letər] [ˌeksˈeksˈviːˈaɪ]

LETTER	XXVI
信	26

第二十六封信

['mʌŋks] ['fɑːli] , 8th [noʊˈvembər]

Monk's	Folly	,	8th	November
僧侣的	蠢事	,	8th	十一月

僧侣的愚行，11月8日

['dɑːrlɪŋ] [ɪˈlɪzəbəθ] :

Darling	Elizabeth	:
亲爱的	伊丽莎白	:

亲爱的伊丽莎白：

['taɪfɔɪd] ['fiːvər]

Typhoid	Fever
伤寒	发烧

伤寒

['mɪsɪz] . ['bleɪn] [ænd; ənd][sɪks] ['ʌðər] [ʌv; əv] ['fɑːðər] - [flɑːk] [ɑːr; ər] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['taɪfɔɪd]

MRS	.	BLAINE	and	six	others	of	Father	Ribbit's	flock	are	down	with	typhoid
太太	.	布莱恩	和	六	其他的	的	父亲	-	群	是	向下	和	伤寒

['fiːvər] .

fever	.
发烧	.

布莱恩夫人和里比特神父教区的其他六名信徒都患上了伤寒。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [smɑːrt][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['sænəteri] [ɪn'spektər] [hæv; həv] [treɪst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ]

Dr	.	Smart	and	the	sanitary	inspector	have	traced	it	to	the
博士	.	聪明的	和	这	卫生	检查员	有	追踪	它	到	这

[kə'mjuːniən] [waɪn] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['liːoʊz] .

Communion	wine	at	St	.	Leo's	.
圣餐	葡萄酒	在	英石	.	狮子座	.

斯马特医生和卫生检查员已经查明，污染源是圣利奥教堂的圣餐酒。

[ðə; ðɪ] ['lʌndən] ['pepərz] [hæv; həv][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['stɔːri] ,

The	London	papers	have	got	hold	of	the	story	,
这	伦敦	文件	有	得到	抓住	的	这	故事	,

伦敦的报纸已经掌握了这条新闻。

[ænd; ənd]['jɛstɚˌdeɪz, 'jɛstɚdiːz] ['deɪlɪ] [sen'seɪʃ(ə)n][hæd; həd][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['hedɪd] " [bæk'tɪrɪə] [ɪn]

and	yesterday's	Daily	Sensation	had	an	article	on	it	headed	"	Bacteria	in
和	昨天的	日常的	感觉	有	一个	文章	在	它	标题	"	细菌	在

[ðə; ðɪ] ['tʃælɪs] , "

the	Chalice	,	"
这	圣杯	,	"

昨天的《每日轰动报》刊登了一篇题为“圣杯中的细菌”的文章，报道了此事。

" ['taɪfɔɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv]['hoʊli] [waɪn] .

"	Typhoid	in	a	Cup	of	Holy	Wine	.
"	伤寒	在	一个	杯子	的	圣	葡萄酒	.

“圣酒杯中的伤寒。”

" ['mɪstər] . ['pɑːkə] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [biːts] ['eniθɪŋ] [hiː; hi]['evər] [riːd] [ɪn][æn; ən] [ə'merɪkən] ['peɪpər] ,

"	Mr	.	Parker	says	it	beats	anything	he	ever	read	in	an	American	paper	,
"	先生	.	帕克	说道	它	节拍	任何事物	他	曾经	读	在	一个	美国人	纸	,

帕克先生说，这比他以往在美国报纸上读到的任何文章都好得多。

[ænd; ənd] [θɪŋks] [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɪn] [ðæt] [laɪn][frʌm; frəm] ['jæŋki]

and	thinks	we	have	nothing	more	to	learn	in	that	line	from	Yankee
和	思考	我们	有	没有什么	更多的	到	学习	在	那	线	从	扬基

['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] .

journalism	.
新闻业	.

并认为我们在这方面已经没有什么需要从美国新闻业学习的了。

['nætʃ(ə)rəli][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['næsti] [nɑːk] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['ritjuəlist] ,

Naturally	it	has	been	a	nasty	knock	for	the	Ritualists	,
自然	它	有	到过	一个	可恶的	敲	为了	这	仪式主义者	,

这自然对仪式主义者来说是一次沉重的打击。

[ænd; ənd] [wɪl] ['fraɪt(ə)n] ['piːp(ə)l] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['sækrəmənt] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['liːoʊz] .

and	will	frighten	people	away	from	the	sacrament	at	St	.	Leo's	.
和	将要	吓唬	人们	离开	从	这	圣餐	在	英石	.	狮子座	.

这会吓跑圣利奥教堂的圣餐领受者。

['fɑːðər] ['rɪbɪt] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['tɔːntən; 'tɑːn-] ['pepərz] [tuː; tə] - [deɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Father	Ribbit	wrote	to	the	Taunton	papers	to	-	day	about	it	,
父亲	呱呱	写道	到	这	汤顿	文件	到	-	天	关于	它	,

里比特神父今天就此事给汤顿的报纸写了信。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ˌhens'fɔːrθ] ['ædvəkeɪt] [ðə; ði] " ['seprət] ['ves(ə)l] " ['sɪstəm] ,

and	said	that	he	will	henceforth	advocate	the	"	separate	vessel	"	system	,
和	说	那	他	将要	今后	提倡	这	"	分离	血管	"	系统	,

并表示他今后将倡导“隔离船”制度。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [ɪz][ɪn] [voʊg] [ɪn] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [sə'lɪsɪtɪŋ] [səb'skrɪpʃənz]

which	he	understands	is	in	vogue	in	America	,	and	he	is	soliciting	subscriptions
哪个	他	明白	是	在	时尚	在	美国	,	和	他	是	征求	订阅

[fɔːr; fər] ['fɪfti] ['tʃælɪs] . [-]

for	fifty	chalices	.	[	185	]
为了	五十	圣杯	.	[	-	]

他了解到这种圣杯在美国很流行，他正在征集五十个圣杯的订单。[185]

[æt; ət]['mɪstər] . [freɪmz] , ['leɪdi] ['bitrɪs] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [kʌp] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [pæst] [fɜːrst] ,

At	Mr	.	Frame's	,	Lady	Beatrice	,	to	whom	the	cup	is	always	passed	first	,
在	先生	.	框架的	,	女士	贝娅特丽丝	,	到	谁	这	杯子	是	总是	通过了	第一的	,

在弗雷姆先生家，总是第一个把杯子递给比阿特丽斯夫人的，

[set] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [rɪm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] , [wɪtʃ] [prɪ'kɔːʃn]

set	the	fashion	of	wiping	the	rim	with	her	handkerchief	,	which	precaution
放	这	时尚	的	擦拭	这	轮缘	和	她	手帕	,	哪个	预防

[hæz; həz] , [tɪl] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

has	,	till	the	present	,
有	,	直到	这	展示	,

她开创了用手帕擦拭镜框边缘的习俗，这种预防措施一直延续至今。

[bɪn] [ˌefɪ'keɪʃəs] .

been	efficacious	.
到过	有效的	.

已经有效。

[ðə; ði] - , [ðə; ði] , [ænd; ənd][ðə; ði] [best] ['fæməliz] [huː] [goʊ][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['liːoʊz] ,

The	Chevingtons	,	the	Blaines	,	and	the	best	families	who	go	to	St	.	Leo's	,
这	-	,	这	布莱恩斯	,	和	这	最好的	家庭	WHO	去	到	英石	.	狮子座	,

切文顿家族、布莱恩家族，以及所有就读于圣利奥学校的优秀家庭，

[ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðer; ðər] [oʊn] [kə'mjuːniən] [kʌps] , [bʌt; bət] , [æz; əz]['mɪstər] . ['pɑːkə] [sed] ,

are	going	to	provide	their	own	communion	cups	,	but	,	as	Mr	.	Parker	said	,
是	去	到	提供	他们的	自己的	圣餐	杯子	,	但	,	作为	先生	.	帕克	说	,

他们会自备圣餐杯，但是，正如帕克先生所说，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [noʊt] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] ['fɑːðər] - [hed] ,

it	will	be	interesting	to	note	the	strength	of	Father	Ribbit's	head	,
它	将要	是	有趣的	到	笔记	这	力量	的	父亲	-	头	,

值得注意的是，里比特神父的头颅有多坚固。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [drɪŋk] [ɔːl][ðə; ði] [waɪn] [ðæt] [ɪz] [left] ['oʊvər] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ][drɑːp] [meɪ] [biː; bi]

for	he	has	to	drink	all	the	wine	that	is	left	over	that	not	a	drop	may	be
为了	他	有	到	喝	全部	这	葡萄酒	那	是	左边	超过	那	不是	一个	降低	可能	是

['weɪstɪd] ,

wasted	,
浪费	,

因为他必须喝光剩下的所有酒，一滴也不能浪费。

[æz; əz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['seɪkrɪd] .

as	of	course	it	is	sacred	.
作为	的	课程	它	是	神圣	.

因为它当然是神圣的。

[ˌɔːltə'geðər] , [ðə; ði] ['taɪfɔɪd] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['liːoʊz][hæz; həz] ['oʊpənd] [sʌm; səm] ['kjʊriəs] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

Altogether	,	the	typhoid	at	St	.	Leo's	has	opened	some	curious	speculation	,
共	,	这	伤寒	在	英石	.	狮子座	有	打开	一些	好奇的	推测	,

总而言之，圣利奥医院的伤寒疫情引发了一些有趣的猜测。

[ænd; ənd][hæz; həz][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][pʊt][ɔːl] ['ʌðər] ['tɑːpɪks][aʊt][ʌv; əv][kən˛sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

and	has	for	the	moment	put	all	other	topics	out	of	consideration	.
和	有	为了	这	片刻	放	全部	其他	主题	出去	的	考虑	.

目前他已将其他所有议题排除在考虑范围之外。

['mɪstər] . [veɪn] - ['kɔːrdərɔɪ] [hæz; həz] [bɪn] [prə'naʊnst] [aʊt][ʌv; əv]['deɪndʒər] ; [hɪz; ɪz] ['mæŋgld] ['fɪŋgərz]

Mr	.	Vane	-	Corduroy	has	been	pronounced	out	of	danger	;	his	mangled	fingers
先生	.	叶片	-	灯心绒	有	到过	发音	出去	的	危险	;	他的	残缺不全	手指

[hæv; həv] [bɪn] [sək'sesfəli] ['æmpjə˛teɪtɪd] .

have	been	successfully	amputated	.
有	到过	成功地	截肢	.

Vane-Corduroy 先生已被宣布脱离危险；他严重受伤的手指已成功截肢。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][ʌp][tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ʌv; əv]

He	will	not	be	able	to	go	up	to	town	to	-	morrow	to	the	wedding	of
他	将要	不是	是	有能力的	到	去	向上	到	镇	到	-	明天	到	这	婚礼	的

[mɪs] ['pɑːkə] ,

Miss	Parker	,
错过	帕克	,

他明天无法进城参加帕克小姐的婚礼了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːktər] [sez] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [˛rɪvi'erə] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [æz; əz] [suːn]

but	the	doctor	says	he	must	go	to	the	Riviera	for	a	change	as	soon
但	这	医生	说道	他	必须	去	到	这	里维埃拉	为了	一个	改变	作为	很快

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

as	possible	,
作为	可能的	,

但医生说他必须尽快去里维埃拉换个环境。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɑːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [wʌn] .

as	the	shock	to	his	system	has	been	a	great	one	.
作为	这	震惊	到	他的	系统	有	到过	一个	伟大的	一	.

因为他的身体受到了巨大的冲击。

[soʊ]['æftər] [ðɪs] [wiːk] ['ʃɑːt˛oʊvər] [wɪl] [biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] .

So	after	this	week	Shotover	will	be	shut	up	.
所以	后	这	星期	沙特沃弗	将要	是	关闭	向上	.

所以这周之后，肖托弗监狱将被关闭。

[tɑːm] [in'lists]

Tom	Enlists
汤姆	入伍

汤姆入伍

[tɑːm] ['kɑːrtərvɪl] [left] [fɔːr; fər] ['lʌndən] [ðə; ði] [deɪ] [-]

Tom	Carterville	left	for	London	the	day	[	186	]
汤姆	卡特维尔	左边	为了	伦敦	这	天	[	-	]

汤姆·卡特维尔于[186]日启程前往伦敦

['æftər][ðə; ði][bɔːl] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,

after	the	ball	,	as	he	said	,
后	这	球	,	作为	他	说	,

正如他所说，在球之后

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['bitrɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][ɑːn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]

and	Lady	Beatrice	was	in	consternation	on	getting	a	telegram	from	him
和	女士	贝娅特丽丝	曾是	在	惊愕	在	获得	一个	电报	从	他

['seɪɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [seɪl][fɔːr; fər][ðə; ði] [keɪp] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [dræft][ʌv; əv] ['joʊmənri] [ɪn][ə; eɪ] ['wiːks]

saying	he	would	sail	for	the	Cape	in	the	new	draft	of	Yeomanry	in	a	week's
说	他	会	帆	为了	这	岬	在	这	新的	草稿	的	自耕农	在	一个	本周

[taɪm] .

time	.
时间	.

贝娅特丽丝夫人收到他的电报，说他将在一周后加入新一批的义勇军前往好望角，这让她感到非常震惊。

[æz; əz][aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [griːf] [æt; ət] -

As	I	feel	that	I	am	in	a	measure	responsible	for	the	grief	at	Braxome
作为	我	感觉	那	我	是	在	一个	措施	负责任的	为了	这	悲伤	在	-

[ænd; ənd]['tɑːmz]['eksaɪl] ,

and	Tom's	exile	,
和	汤姆的	流亡	,

我觉得我在某种程度上要为布拉克索姆的悲伤和汤姆的流放负责，

[aɪ] [roʊt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l][noʊt][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ɪn'kloʊzd] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [fər'get] -

I	wrote	him	a	nice	little	note	to	-	day	,	and	enclosed	a	bunch	of	forget	-
我	写道	他	一个	好的	小的	笔记	到	-	天	,	和	内	一个	束	的	忘记	-

[ˌem 'iː] - ['nɑːts][ænd; ənd][maɪ]['foʊtoʊ] .

me	-	nots	and	my	photo	.
我	-	不	和	我的	照片	.

我今天给他写了一张温馨的小纸条，还附上了一束勿忘我和我的照片。

[aɪ]['hɑːrdli] [siː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['blɑːnʃ] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] ;

I	hardly	see	anything	of	Blanche	now	-	a	-	days	;
我	几乎	看	任何事物	的	布兰奇	现在	-	一个	-	天	;

如今我几乎看不到布兰奇的任何消息了；

[sɪns] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['deɪzi] [hæv; həv]['teɪkən] [ʌp] [θi'ætrɪklz] [soʊ] ['sɪriəsli] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [taɪm]

since	she	and	Daisy	have	taken	up	theatricals	so	seriously	they	have	no	time
自从	她	和	雏菊	有	已采取	向上	戏剧	所以	严重地	他们	有	不	时间

[fɔːr; fər] ['drɑːpɪŋ] [ɪn][fɔːr; fər] [tiː] [æz; əz] [ðeɪ] [juːst] .

for	dropping	in	for	tea	as	they	used	.
为了	下降	在	为了	茶	作为	他们	用过的	.

自从她和黛西认真投入戏剧事业后，她们就没有时间像以前那样过来喝茶了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [naʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bleɪn] [ɪz] [ɪl] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['bɪzir] [ðæn; ðən]['evər] , [ðoʊ]

Of	course	,	now	that	Mrs	.	Blaine	is	ill	,	they	will	be	busier	than	ever	,	though
的	课程	,	现在	那	太太	.	布莱恩	是	患病的	,	他们	将要	是	更繁忙	比	曾经	,	尽管

['mɪsɪz] . [tʃɛvɪŋtən] ,

Mrs	.	Chevington	,
太太	.	切文顿	,

当然，现在布莱恩太太生病了，她们会比以往任何时候都更加忙碌，尽管切文顿太太.....

[huː] [wʌz; wəz] [hɪr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

who	was	here	this	morning	,
WHO	曾是	这里	这	早晨	,

今天早上来过这里的是

[sez] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ] [stɪl] [æt; ət][wɜːrk] [rɪ'hɜːsɪŋ] [ðə; ði] " ['sekənd]['mɪsɪz] . ['tæŋkwɜˌeɪ] .

says	that	they	are	both	still	at	work	rehearsing	the	"	Second	Mrs	.	Tanqueray	.
说道	那	他们	是	两个都	仍然	在	工作	排练	这	"	第二	太太	.	坦奎利	.

据说他们两人仍在排练《第二任坦奎雷夫人》。

" ['deɪziːz] [hed] [siːmz] [kwaɪt] [tɜːrnd] [baɪ][ðə; ði] [preɪz] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ɪn] [ðæt] [nɑːn] - [prə'feʃən(ə)l]
" Daisy's head seems quite turned by the praise she got in that non - professional
" 雏菊的 头 似乎 相当 转向 经过 这 称赞 她 得到 在 那 非 - 专业的
['drɔːɪŋ] - [ruːm] [θɪŋ] ,
drawing - room thing ,
绘画 - 房间 事物 ,

“黛西似乎被她在那个非专业客厅聚会上获得的赞扬冲昏了头脑。”

" [maɪ] [lɔːrd] [ɪn] ['lɪvəri] .
" My Lord in Livery .
" 我的 主 在 涂装 .

“身着制服的阁下。”

" [ʃiː; ʃi][toʊld]['mɪsɪz] . [tʃɛvɪŋtən] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [nuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['æktɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ,
" She told Mrs . Chevington she always knew she had acting in her ,
" 她 讲述 太太 . 切文顿 她 总是 知道 她 有 表演 在 她 ,

她告诉切文顿夫人，她一直都知道自己有表演天赋。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə][goʊ] [ʌp] [tuː; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd][goʊ][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .
and she wants to go up to London and go on the stage .
和 她 想要 到 去 向上 到 伦敦 和 去 在 这 阶段 .

她想去伦敦，登上舞台。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [weɪ] [wɪð; wɪθ]['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɝːz] .
But that is always the way with amateurs .
但 那 是 总是 这 方式 和 业余爱好者 .

但业余人士总是这样。

[ðeɪ] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːsɪz] [pɪ'kjuːliər] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [entə'teɪnmənts] [-]
They begin with one of these pieces peculiar to Church entertainments [187]
他们 开始 和 一 的 这些 件 奇特 到 教会 娱乐 [-]

他们首先演奏的是教堂娱乐活动中特有的一首曲子[187]

[ðæt] [wʌn] ['nevər] [siːz] , [seɪv] [ɪn] ['kʌntri] [skuːl] - [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli]
that one never sees , save in country school - rooms , and they immediately
那 一 绝不 看到 , 节省 在 国家 学校 - 房间 , 和 他们 立即地
['æftərwərdz] [traɪ] ['ʃəridən] [ɔːr][pi'niərəu] .
afterwards try Sheridan or Pinero .
然后 尝试 谢里丹 或者 皮内罗 .

除了在乡村学校教室里，你根本看不到这种东西，然后他们马上就会尝试谢里丹或皮内罗。

[wʌn] ['hɑːrdli] [noʊz] [wɪtʃ] [ɪz] ['dʌlər] [tuː; tə] [wɑːtʃ] .
One hardly knows which is duller to watch .
一 几乎 知道 哪个 是 更暗淡 到 手表 .

很难说哪部影片更无聊。

[ə; eɪ][droʊl] [pər'fɔːrməns]
A Droll Performance
一个 滑稽 表现

一场滑稽的表演

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [pleɪz] [ri'maindz] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [æskt] [baɪ] ['leɪdi] ['bitrɪs]
And talking of plays reminds me that I was particularly asked by Lady Beatrice
和 说 的 演出 提醒 我 那 我 曾是 特别 问 经过 女士 贝娅特丽丝
[tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['tɔːntən; 'tɑːn-] ['ɔːrf(ə)n] [ə'saɪləm] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [duː]
to go to the Taunton Orphan Asylum this afternoon and see the children do
到 去 到 这 汤顿 孤儿 庇护所 这 下午 和 看 这 孩子们 做
" [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv] ['venɪs] .
" The Merchant of Venice .
" 这 商人 的 威尼斯 .

说到戏剧，我想起来今天下午比阿特丽斯夫人特意邀请我去汤顿孤儿院观看孩子们表演的《威尼斯商人》。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [drəʊl] [pər'fɔːrməns] [aɪ]['evər] [rɪ'membər] [ə'tendɪŋ] .

"	It	was	the	drollest	performance	I	ever	remember	attending	.
"	它	曾是	这	最滑稽的	表现	我	曾经	记住	参加	.

“那是我记忆中最滑稽的演出。”

[wen] [aɪ][gɑːt][ðer; ðər][aɪ] [faʊnd] [tuː] [lɔːŋ] [faɪlz] , [wʌn][ʌv; əv] [bɔɪz] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv]['gɜːlz] ,

When	I	got	there	I	found	two	long	files	,	one	of	boys	,	the	other	of	girls	,
什么时候	我	得到	那里	我	成立	二	长的	文件	,	一	的	男孩们	,	这	其他	的	女孩们	,

我到那儿后发现有两个长长的档案袋，一个是男生档案袋，另一个是女生档案袋。

['weɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːrɪdɔːr] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .

waiting	in	a	corridor	outside	of	the	hall	.
等待	在	一个	走廊	外部	的	这	大厅	.

在大厅外的走廊里等候。

[ə; eɪ] ['kerteɪkər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊz] [laɪk] [dʒɑːb] ['trɑːtərz] , [wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] " ['sɛksəz, 'sɛksɪz]

A	caretaker	,	with	a	nose	like	Job	Trotter's	,	was	keeping	the	"	sexes
一个	看护人	,	和	一个	鼻子	喜欢	工作	步马的	,	曾是	保持	这	"	性别

['sepəreɪtɪd] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

separated	,	"	and	the	children	,
分开	,	"	和	这	孩子们	,

一位鼻子长得像乔布·特罗特的看护人，负责将男女分开，孩子们.....

[huː] [wɜːr; wər] ['eniwer] [frʌm; frəm][faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ʌp][tuː; tə][ten] ,

who	were	anywhere	from	five	years	of	age	up	to	ten	,
WHO	是	任何地方	从	五	年	的	年龄	向上	到	十	,

他们的年龄在五岁到十岁之间，

[wɜːr; wər] ['dʒæbərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [rʊks] .

were	jabbering	like	a	lot	of	rooks	.
是	喋喋不休	喜欢	一个	很多	的	车	.

他们像一群乌鸦一样叽叽喳喳。

[aɪ] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['wʌndɝd] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] ['mɪstər] . ['trɑːtərz] [ə'θɔːrəti] [wʌz; wəz]

I	instinctively	wondered	what	would	happen	if	Mr	.	Trotter's	authority	was
我	本能地	想知道	什么	会	发生	如果	先生	.	步马的	权威	曾是

[wɪð'drɔːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

withdrawn	for	a	few	minutes	.
撤回	为了	一个	很少	分钟	.

我本能地想知道，如果特罗特先生的权力被撤销几分钟会发生什么。

[waɪl] [aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə][biː; bi] ['oʊpənd] ,

While	I	waited	for	the	door	of	the	hall	to	be	opened	,
尽管	我	等待	为了	这	门	的	这	大厅	到	是	打开	,

在我等待大厅门打开的时候，

['leɪdi] ['bitrɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪtrən] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] ['leɪdi] ['bitrɪs] , [huː] [wɔːr] [ə; eɪ][sɔːrt]

Lady	Beatrice	and	the	matron	arrived	,	and	Lady	Beatrice	,	who	wore	a	sort
女士	贝娅特丽丝	和	这	护士长	到达的	,	和	女士	贝娅特丽丝	,	WHO	穿着	一个	种类

[ʌv; əv] [ʃɔːrt] ['baɪsɪkl] [skɜːrt] ,

of	short	bicycle	skirt	,
的	短的	自行车	裙子	,

比阿特丽斯夫人和女舍监到了，比阿特丽斯夫人穿着一种类似短款自行车裙的裙子，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

她母亲写给伊丽莎白的信(The Letters of Her Mother to Elizabeth)

[ænd; ənd][ə; eɪ] [felt] [hæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fez.ənz] ['feðər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
and 和 **a** 一个 **felt** 毛毡 **hat** 帽子 **with** 和 **a** 一个 **pheasant's** 野鸡的 **feather** 羽毛 **in** 在 **it** 它 **,**

还有一顶毡帽，上面插着一根野鸡羽毛。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['kærid] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['eɪdlvaɪs] [ænd; ənd]
and 和 **looked** 看起来 **as** 作为 **if** 如果 **she** 她 **ought** 应该 **to** 到 **have** 有 **carried** 携带 **a** 一个 **bunch** 束 **of** 的 **edelweiss** 雪绒花 **and** 和
[æn; ən] ['ælpənˌstɑːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃæmwɑː] - [hɔːrn] [-]
an 一个 **alpenstock** 登山杖 **with** 和 **a** 一个 **chamois** 麂皮 **-** - **horn** 喇叭 **[** [**188** - **]**]

她看起来好像应该带着一束雪绒花和一根带羚羊角的登山杖[188]

['hænd(ə)l] , [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [buːts] : —
handle 处理 **,** , **exclaimed** 惊呼 **,** , **in** 在 **her** 她 **voice** 嗓音 **which** 哪个 **is** 是 **always** 总是 **down** 向下 **in** 在 **her** 她 **boots** 靴子 **:** : **—** —

“把手！”她用总是低沉沙哑的声音喊道：——

" [ɑː] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [dɪrz] !
" " **Ah** 啊 **,** , **my** 我的 **little** 小的 **dears** 亲爱的们 **!** !

“啊，我的小宝贝们！”

[iːtʃ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl][ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][æn; ən]['æp(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌn] ,
Each 每个 **good** 好的 **little** 小的 **boy** 男生 **and** 和 **girl** 女孩 **is** 是 **going** 去 **to** 到 **be** 是 **given** 给定 **an** 一个 **apple** 苹果 **and** 和 **a** 一个 **bun** 包子 **,**

每个乖巧的小男孩和小女孩都会得到一个苹果和一个面包。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [bæd]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] [wɪl] [get] [ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] [bred] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['bʌtər] .
and 和 **each** 每个 **bad** 坏的 **little** 小的 **boy** 男生 **and** 和 **girl** 女孩 **will** 将要 **get** 得到 **a** 一个 **slice** 片 **of** 的 **bread** 面包 **without** 没有 **any** 任何 **butter** 黄油 **.** .

每个淘气的小男孩和小女孩都会得到一片没有黄油的面包。

[naʊ] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] . "
Now 现在 **I** 我 **hope** 希望 **you** 你 **will** 将要 **all** 全部 **be** 是 **good** 好的 **little** 小的 **boys** 男孩们 **and** 和 **girls** 女孩们 **.** . **"** "

现在我希望你们都能成为乖孩子。

" [jes] , [pliːz] , ['leɪdiʃɪp] , " [ðeɪ] [ɔːl] [paɪpt] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] ,
" " **Yes** 是的 **,** , **please** 请 **,** , **ladyship** 夫人 **,** , **"** " **they** 他们 **all** 全部 **piped** 管道 **in** 在 **unison** 齐声 **,** ,

“是的，夫人，”他们齐声应道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪtrən] [let] [ˌjuː 'es][ɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .
and 和 **the** 这 **matron** 护士长 **let** 让 **us** 我们 **all** 全部 **into** 进入 **the** 这 **hall** 大厅 **.** .

女舍监让我们都进了大厅。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['droʊlər][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][bræts]['mɜːrdər] ['ʃeɪkspɪr] ,
I 我 **don't** 不 **know** 知道 **whether** 无论 **it** 它 **was** 曾是 **droller** 滑稽者 **to** 到 **watch** 手表 **the** 这 **brats** 小鬼们 **murder** 谋杀 **Shakespeare** 莎士比亚 **,** ,

我不知道看那些小鬼糟蹋莎士比亚的作品是不是更滑稽，

[ɔːr][ðə; ði] [mɑːrkt] ['ɪntrəst] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [baɪ] ['leɪdi] ['bitrɪs] , [ðə; ði]['meɪtrən] ,
or 或者 **the** 这 **marked** 标记 **interest** 兴趣 **taken** 已采取 **in** 在 **the** 这 **performance** 表现 **by** 经过 **Lady** 女士 **Beatrice** 贝娅特丽丝 **,** , **the** 这 **matron** 护士长 **,** ,

或者说，女管家比阿特丽斯夫人对这场表演表现出了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪtrənɛsɪz] .

and	some	of	the	patronesses	.
和	一些	的	这	赞助人	.

还有一些女赞助人。

['ʃaɪlɑːk] [wʌz; wəz] [tuː] [əb'sɜːrd] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ten] [ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [goʊ'tiː] .

Shylock	was	too	absurd	;	he	was	about	ten	and	wore	a	funny	little	goatee	.
夏洛克	曾是	也	荒诞	;	他	曾是	关于	十	和	穿着	一个	有趣的	小的	山羊胡	.

夏洛克太荒唐了；他大约十岁，还留着滑稽的小山羊胡。

[hiː; hi][nɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌʌndər'stʊd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] ;

He	nor	any	of	the	others	understood	a	word	of	what	they	were	saying	;
他	也不	任何	的	这	其他的	理解	一个	单词	的	什么	他们	是	说	;

他和其他人一样，一个字也没听懂他们在说什么；

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɜːrnt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [hɑːrt] [laɪk] [ðə; ði] ['ælfəbet] , [ænd; ənd] [ri'saitid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ʃrɪl] [sɪŋ] -

they	had	learnt	it	by	heart	like	the	alphabet	,	and	recited	it	in	shrill	sing	-
他们	有	学会了	它	经过	心	喜欢	这	字母	,	和	背诵	它	在	尖锐	唱歌	-

[sɔːŋ] .

song	.
歌曲	.

他们像背诵字母表一样把它牢记于心，并用尖锐的歌谣吟诵出来。

[wen] ['mæstər] ['ʃaɪlɑːk] [kɔːld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [skeɪlz] ,

When	Master	Shylock	called	for	the	scales	,
什么时候	掌握	夏洛克	称为	为了	这	秤	,

当夏洛克老爷叫人拿来天平时，

[ðeɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [per] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ɪn] ['dɑːlz] ['haʊzɪz] ,

they	brought	him	a	pair	such	as	you	see	in	doll's	houses	,
他们	带来	他	一个	一对	这样的	作为	你	看	在	娃娃的	房屋	,

他们给他带来了一双就像你在娃娃屋里看到的那种鞋子。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['ʃaːpənd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [naɪf] ,

and	when	he	sharpened	his	little	knife	,
和	什么时候	他	锋利	他的	小的	刀	,

当他磨利他的小刀时，

['leɪdi] ['biːətrɪsɪz] " ['lɪt(ə)l] [dɪrz] " [stʊd] [ʌp] [ɪn][ðer; ðər] [siːts] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [skwiːkt]

Lady	Beatrice's	"	little	dears	"	stood	up	in	their	seats	with	excitement	and	squeaked
女士	比阿特丽斯的	"	小的	亲爱的们	"	站立	向上	在	他们的	座位	和	激动	和	吱吱作响

[laɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['gɪni] - [pɪgz] . [-]

like	a	lot	of	guinea	-	pigs	.	[	189	]
喜欢	一个	很多	的	几内亚	-	猪	.	[	-	]

比阿特丽斯夫人的"小宝贝们"兴奋地从座位上站起来，像一群小豚鼠一样吱吱叫着。[189]

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['kɑːmɪk(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['maʊðɪŋ] ['ʃeɪkspɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt]

But	even	more	comical	than	the	children	mouthing	Shakespeare	was	the	fact
但	甚至	更多的	滑稽	比	这	孩子们	嘴巴	莎士比亚	曾是	这	事实

[ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] - ['mænɪdʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌndən] ['θiːətər] ,

of	the	stage	-	manager	of	a	London	theatre	,
的	这	阶段	-	经理	的	一个	伦敦	剧院	,

但比孩子们模仿莎士比亚更滑稽的是，伦敦一家剧院的舞台监督.....

[ðæt] ['leɪdi] ['bitrɪs] [hæz; həz][hæd; həd] [daʊn] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [tuː] [mʌnθs] [tuː; tə]

that	Lady	Beatrice	has	had	down	once	a	week	for	the	last	two	months	to
那	女士	贝娅特丽丝	有	有	向下	一次	一个	星期	为了	这	最后的	二	几个月	到

[koʊtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['æktər] ,

coach	the	little	actors	,
教练	这	小的	演员	,

在过去的两个月里，比阿特丽斯夫人每周都会来这里指导小演员们。

['kʌmɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] ,

coming	before	the	curtain	and	making	a	speech	,
未来	前	这	窗帘	和	制作	一个	演讲	,

走到幕前发表讲话，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][toʊld][ə; eɪ][laɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ][bɪg][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd]

in	which	he	told	a	lie	that	was	so	big	I	should	have	thought	he	would
在	哪个	他	讲述	一个	说谎	那	曾是	所以	大的	我	应该	有	想法	他	会

[hæv; həv] [bɪn] [ə'freɪd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [strʌk] [daʊn] [laɪk] [ˌænə'naiəs] .

have	been	afraid	he	would	be	struck	down	like	Ananias	.
有	到过	害怕的	他	会	是	击	向下	喜欢	阿纳尼亚斯	.

他撒了一个弥天大谎，我原以为他会害怕像亚拿尼亚一样被击倒。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [tʃiːk] [tuː; tə] [tel] [juː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃaɪlɑːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [goʊ'tiː] [ænd; ənd]

He	had	the	cheek	to	tell	us	that	the	Shylock	with	the	goatee	and
他	有	这	脸颊	到	告诉	我们	那	这	夏洛克	和	这	山羊胡	和

[ðə; ði] ['dɑːlz] [skeɪlz] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌndɪ'veləpt] ['rɑʃiəs] — [ænd; ənd] ['leɪdi] ['bitrɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]

the	doll's	scales	was	an	undeveloped	Roscius	—	and	Lady	Beatrice	and	the
这	娃娃的	秤	曾是	一个	未开发的	罗斯基乌斯	—	和	女士	贝娅特丽丝	和	这

['meɪtrən] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm] .

matron	believed	him	.
护士长	相信	他	.

他竟厚颜无耻地告诉我们，那个留着山羊胡、拿着玩偶天平的夏洛克是未成熟的罗斯修斯——而比阿特丽斯夫人和女管家竟然相信了他的话。

[ðə; ði]['meɪtrən][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['ʃeɪkspɪr] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ri'fainiŋ] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] [ðæt]

The	matron	told	me	that	Shakespeare	was	such	a	refining	influence	and	that
这	护士长	讲述	我	那	莎士比亚	曾是	这样的	一个	精制	影响	和	那

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [pleɪz] ,

the	children	were	so	much	improved	by	his	plays	,
这	孩子们	是	所以	很多	改进	经过	他的	演出	,

舍监告诉我，莎士比亚对孩子们产生了非常积极的影响，他的戏剧对孩子们的成长起到了很大的作用。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['hɔːrɪfaɪd] [wen] [aɪ] [rɪ'plaɪd] [aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] ['pæntəmaɪm] [wʊd] [duː]

and	she	was	quite	horrified	when	I	replied	I	thought	a	pantomime	would	do
和	她	曾是	相当	惊恐万分	什么时候	我	回复	我	想法	一个	哑剧	会	做

[ðem; ðəm] [mɔːr] [gʊd] .

them	more	good	.
他们	更多的	好的	.

当我回答说我觉得哑剧对他们更有益时，她感到非常震惊。

['æftər][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] [dɪrz] " [sæt] [daʊn] [æt; ət] [lɔːŋ] [teiblz] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd]

After	the	performance	the	"	little	dears	"	sat	down	at	long	tables	and	devoured
后	这	表现	这	"	小的	亲爱的们	"	卫星	向下	在	长的	表格	和	吞噬

['æplz] [ænd; ənd] [bʌnz] ,

apples	and	buns	,
苹果	和	面包	,

演出结束后，这些“小宝贝们”围坐在长桌旁，狼吞虎咽地吃着苹果和面包。

[ænd; ənd] [skwiːkt] [laɪk] ['gɪni] - [pɪgz] .

and	squeaked	like	guinea	-	pigs	.
和	吱吱作响	喜欢	几内亚	-	猪	.

它们像豚鼠一样吱吱叫。

['leɪdi] ['bitrɪs] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [sək'ses] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [traɪ] , " [æz; əz]

Lady	Beatrice	said	it	was	a	huge	success	,	and	that	they	would	try	,	"	As
女士	贝娅特丽丝	说	它	曾是	一个	巨大的	成功	,	和	那	他们	会	尝试	,	"	作为

[juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

You	Like	It	,
你	喜欢	它	,

比阿特丽斯夫人说这是一次巨大的成功，他们会尝试“皆大欢喜”。

" [nekst] [jɪr] .
" next year .
" 下一个 年 .

明年。

[wen] ['mɪstər] . ['pɑːkə] [sed] [ðæt] [-]
When Mr . Parker said that [190]
什么时候 先生 . 帕克 说 那 [-]

帕克先生说[190]

['brɪtnz] [æz; əz][ə; eɪ] [reɪs] [hæd; həd][noʊ] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] ['leɪdi] ['bitrɪs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][toʊld]
Britons as a race had no sense of humour Lady Beatrice should have told
英国人 作为 一个 种族 有 不 感觉 的 幽默 女士 贝娅特丽丝 应该 有 讲述
[hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] " ['lɪt(ə)l] [dɪrz] " [ɪn'tɜːrprət] ['ʃeɪkspɪr] .
him to go with me to see her " little dears " interpret Shakespeare .
他 到 去 和 我 到 看 她 " 小的 亲爱的们 " 解释 莎士比亚 .

英国人作为一个民族缺乏幽默感。比阿特丽斯夫人应该让他跟我一起去看她的"小宝贝们"演绎莎士比亚的作品。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] . — [jʊr; jər] ['dɪrɪst] ['mæmə] . [-]
I am sure he would have changed his mind . — Your dearest Mamma . [191]
我 是 当然 他 会 有 已更改 他的 头脑 . — 你的 亲爱的 妈妈 . [-]

我相信他会改变主意的。——你最亲爱的妈妈。[191]

['letər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]
LETTER XXVII
信 xxvii

第二十七封信

['mʌŋks] ['fɑːli] , 11th [noʊ'vembər]
Monk's Folly , 11th November
僧侣的 蠢事 , 11th 十一月

僧侣的愚行，11月11日

['dɑːrlɪŋ] [ɪ'lɪzəbəθ] :
Darling Elizabeth :
亲爱的 伊丽莎白 :

亲爱的伊丽莎白：

[ðə; ði] -
The Doraines
这 -

多兰一家

[ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][tuː; tə] [hɪr] [hæz; həz] [tɜːrnd] [ʌp][æt; ət] ['kæs(ə)l] .
AM so glad to hear Valmond has turned up at Chevenix Castle .
是 所以 高兴的 到 听到 瓦尔蒙德 有 转向 向上 在 切韦尼克斯 城堡 .

很高兴听到瓦尔蒙德出现在切韦尼克斯城堡。

[juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][jʊr; jər] [oʊn] [wei] [naʊ] .
You have it all your own way now .
你 有 它 全部 你的 自己的 方式 现在 .

现在一切都如你所愿了。

[aɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] - [huː] [geɪv] [ðə; ði] [veɪn] - ['kɔːrdəˌrɔɪz] [ðer; ðər][fɜːrst][stɑːrt][læst]
I hear it was the Doraines who gave the Vane - Corduroys their first start last
我 听到 它 曾是 这 - WHO 给予 这 叶片 - 灯芯绒 他们的 第一的 开始 最后的
[jɪr] .
year .
年 .

我听说去年是多兰家族给了范恩-科杜罗伊家族第一次参赛机会。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðə; ði] - [wɜːr; wər][ɪn] ['ɔːfli] [loʊ] ['wɔːtər][ænd; ənd][æt; ət][ðer; ðər] ['wɪts] ['ɛndz] [wʌt]

It	seems	the	Doraines	were	in	awfully	low	water	and	at	their	wit's	ends	what
它	似乎	这	-	是	在	非常	低的	水	和	在	他们的	机智的	结束	什么

[tuː; tə][duː] .

to	do	.
到	做	.

多兰一家似乎陷入了非常糟糕的境地，他们已经束手无策了。

['mɪsɪz] . [tʃɛvɪŋtən] [sez] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [bu'ləun] [wen] [lɔːrd]

Mrs	.	Chevington	says	they	had	almost	decided	to	go	to	Boulogne	when	Lord
太太	.	切文顿	说道	他们	有	几乎	决定	到	去	到	布洛涅	什么时候	主

- [met][sɜːr] ['denis] - [ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['beɪˌwɔːtər] ,

Doraine	met	Sir	Dennis	O'Desmond	and	advised	them	to	go	to	Bayswater	,
-	遇见	先生	丹尼斯	-	和	建议	他们	到	去	到	贝斯沃特	,

切文顿夫人说，他们几乎已经决定去布洛涅了，这时多兰勋爵遇到了丹尼斯·奥德斯蒙德爵士，并建议他们去贝斯沃特。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] [ðæt] [θriː] [mʌnθs] [ðer; ðər][hæd; həd] [pʊld] [hɪm; ɪm] [streɪt] .

for	he	said	that	three	months	there	had	pulled	him	straight	.
为了	他	说	那	三	几个月	那里	有	拉	他	直的	.

他说，在那里待了三个月让他走上了正轨。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] ['terəs] , [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [tʃɜːrtʃ] ,

It	seems	you	take	a	house	in	a	terrace	,	go	to	the	nearest	church	,
它	似乎	你	拿	一个	房子	在	一个	阳台	,	去	到	这	最近的	教会	,

看起来你租了一栋联排别墅，然后去最近的教堂，

[ænd; ənd] [bai] ['groʊsəriz] [ænd; ənd] [miːt] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [kɔːlz] .

and	buy	groceries	and	meat	in	the	neighbourhood	,	and	everybody	calls	.
和	买	杂货	和	肉	在	这	邻里	,	和	大家	呼叫	.

在附近买杂货和肉，然后大家都打电话过来。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] - [faʊnd] [ðə; ði] [veɪn] - ['kɔːrdəˌrɔɪz] .

That's	the	way	the	Doraines	found	the	Vane	-	Corduroys	.
那就是	这	方式	这	-	成立	这	叶片	-	灯芯绒	.

多兰一家就是这样找到了范恩-科杜罗伊家族。

['mɪsɪz] . [veɪn] - ['kɔːrdərɔɪ] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [baɪ] ['leɪdi] - ; [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs]

Mrs	.	Vane	-	Corduroy	was	presented	by	Lady	Doraine	;	it	cost	an	enormous
太太	.	叶片	-	灯心绒	曾是	呈现	经过	女士	-	;	它	成本	一个	巨大的

[sʌm; səm] ,

sum	,
和	,

范恩-科杜罗伊夫人是多兰夫人赠送的；它价值不菲。

[ænd; ənd] [lɔːrd] - [toʊld]['ældʒi] [tʃɛvɪŋtən] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ]['taɪdi] ['ɪnkʌm] [ɪn]

and	Lord	Doraine	told	Algy	Chevington	he	was	making	quite	a	tidy	income	in
和	主	-	讲述	阿尔吉	切文顿	他	曾是	制作	相当	一个	整齐的	收入	在

['beɪˌwɔːtər] ['terəsɪz] . [-]

Bayswater	terraces	.	[	192	]
贝斯沃特	露台	.	[	-	]

多兰勋爵告诉阿尔吉·切文顿，他在贝斯沃特排屋赚了一笔相当可观的收入。[192]

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [lɔːrd] [diː] ['mæntən] [maɪt] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] ,

I	should	think	Lord	de	Manton	might	follow	his	example	,
我	应该	思考	主	德	曼顿	可能	跟随	他的	例子	,

我认为德曼顿勋爵可能会效仿他的做法。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][ɪz] [tuː] [oʊld][fɔːr; fər][sə'saɪəti] .

but	I	suppose	he	is	too	old	for	Society	.
但	我	认为	他	是	也	老的	为了	社会	.

但我认为他年纪太大，不适合上流社会了。

['leɪdi] [diː] ['mæntən] [hæz; həz] [gɔːn] [ʌp] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

Lady	de	Manton	has	gone	up	to	London	to	him	.
女士	德	曼顿	有	已消失	向上	到	伦敦	到	他	.

德曼顿夫人已经去伦敦看望他了。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [æz; əz] ['stuːərdəs] [tuː; tə] [dʒə'meɪkə] : [lɔːrd] [diː] ['mæntən] [hæz; həz] [gɑːt] " [pʊt] [ɑːn] "

She	is	not	going	as	stewardess	to	Jamaica	:	Lord	de	Manton	has	got	"	put	on	"
她	是	不是	去	作为	空中小姐	到	牙买加	:	主	德	曼顿	有	得到	"	放	在	"

[tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ,

to	something	,
到	某物	,

她不是以空姐的身份去牙买加：德曼顿勋爵被“安排”去做别的事了。

[its] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ['kɑːntrækt] ; [ænd; ənd] [ɪz] ['veri] ['siːkrət] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] .

it's	to	do	with	a	Government	Contract	;	and	is	very	secret	and	mysterious	.
它是	到	做	和	一个	政府	合同	;	和	是	非常	秘密	和	神秘	.

这件事与政府合同有关，而且非常秘密神秘。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] [ə; eɪ] [ˌmeɪzə'net] [ɪn] ['tʃelsi] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [glæd] [fɔːr; fər] [pʊr] ['leɪdi]

They	have	taken	a	maisonette	in	Chelsea	,	and	I	am	so	glad	for	poor	Lady
他们	有	已采取	一个	复式公寓	在	切尔西	,	和	我	是	所以	高兴的	为了	贫穷的	女士

[diː] ['mæntən] ,

de	Manton	,
德	曼顿	,

他们在切尔西租了一套复式公寓，我真替可怜的德曼顿夫人高兴。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['triːtɪd] [hɜːr; hər] [kwaɪt] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs]

for	they	treated	her	quite	like	one	of	themselves	at	her	boarding	-	house
为了	他们	治疗	她	相当	喜欢	一	的	他们自己	在	她	登机	-	房子

[æt; ət] ['westən] - ['suːpər] - [mer] .

at	Weston	-	super	-	mare	.
在	韦斯顿	-	极好的	-	母马	.

因为在韦斯顿-苏珀-梅尔的寄宿公寓里，他们待她就像待自己人一样。

[sə'saɪəti] ['bjuːtiːz]

Society	Beauties
社会	美女

社交名媛

[jʊr; jər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔːl] [wʌz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] ; [ɑːk'teɪviə] [lʊkt] ['æftər] [juː; jʊ] , [æz; əz] [aɪ] [nuː]

Your	account	of	the	ball	was	amusing	;	Octavia	looked	after	you	,	as	I	knew
你的	帐户	的	这	球	曾是	有趣	;	奥克塔维娅	看起来	后	你	,	作为	我	知道

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ,

she	would	,
她	会	,

你对舞会的描述很有趣；奥克塔维娅照顾你，正如我预料的那样。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pleɪ] ['veri] ['klevərli] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

and	managed	to	play	Valmond	very	cleverly	for	you	.
和	管理	到	玩	瓦尔蒙德	非常	巧妙地	为了	你	.

并且非常巧妙地为你扮演了瓦尔蒙德。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [ˌem 'iː] [hɜːr'self] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['fɜːrmli] [hʊkt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]

She	wrote	me	herself	to	say	he	was	so	firmly	hooked	that	he	would	be
她	写道	我	她自己	到	说	他	曾是	所以	牢牢	钩子	那	他	会	是

['lændɪd] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['dɪfɪkəlti] .

landed	now	without	any	difficulty	.
登陆	现在	没有	任何	困难	.

她亲自写信告诉我，他已经牢牢地钩住了鱼钩，现在上岸应该不会有任何困难了。

[aɪ] [kɑ:nt] [help] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər] ['bi:ɪŋ] [sər'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][sə'saɪəti] ['bju:ti:z] [ðæt]

I	can't	help	smiling	at	your	being	surprised	to	find	that	the	Society	beauties	that
我	不能	帮助	微笑	在	你的	存在	惊讶	到	寻找	那	这	社会	美女	那

[ðə; ði] ['pepərz] [reɪv] [ə'baʊt] [ɑ:r; ər] [kwaɪt] ,

the	papers	rave	about	are	quite	,
这	文件	锐舞	关于	是	相当	,

看到你惊讶地发现报纸上大肆宣传的社交名媛们其实相当……我忍不住笑了。

[kwaɪt] [oʊld] , [ænd; ənd][nɑ:t] ['ri:əli] ['bju:tɪf(ə)l] [æt; ət][ɔ:l] .

quite	old	,	and	not	really	beautiful	at	all	.
相当	老的	,	和	不是	真的	美丽的	在	全部	.

相当老旧，而且一点也不漂亮。

[dɪd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] " [eɪdʒ][kʊd; kəd][nɑ:t] ['wɪðər] [ðem; ðəm] , [nɔ:r] ['kʌstəm] [steɪl] [ðer; ðər] ['ɪnfɪnət]

Did	you	think	that	"	age	could	not	wither	them	,	nor	custom	stale	their	infinite
做过	你	思考	那	"	年龄	可以	不是	枯萎	他们	,	也不	风俗	陈旧	他们的	无限

[və'raɪəti] " ?

variety	"	?
种类	"	?

你是否认为“岁月无法使它们凋零，习俗也无法使它们无穷的多样性变得陈旧”?

[nɔ:r] [wʌz; wəz][aɪ][æt; ət][ɔ:l] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [ðeɪ] [flə:tid] [wɪð; wɪθ] [bɔɪz] ;

Nor	was	I	at	all	surprised	to	hear	that	they	flirted	with	boys	;
也不	曾是	我	在	全部	惊讶	到	听到	那	他们	调情	和	男孩们	;

听说她们和男孩调情，我一点也不感到惊讶；

[ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [du:][æt; ət][ðer; ðər][eɪdʒ] ; [ɪts] [ðer; ðər] [tʃi:f] [-]

they	always	do	at	their	age	;	it's	their	chief	[	193	]
他们	总是	做	在	他们的	年龄	;	它是	他们的	首席	[	-	]

他们到了这个年纪总是这样；这是他们的头号人物[193]

[ə'mju:zmənt] [tu:; tə] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði]['naɪsɪst][ænd; ənd] ['hæns(ə)m] [bɔɪz] [ænd; ənd] [meɪk] [men] [ʌv; əv]

amusement	to	pick	out	the	nicest	and	handsomest	boys	and	make	men	of
娱乐	到	挑选	出去	这	最友善的	和	最英俊的	男孩们	和	制作	男人	的

[ðə; ði] [wɜ:rld] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

the	world	of	them	.
这	世界	的	他们	.

乐趣在于挑选出世界上最优秀、最英俊的男孩，并将他们培养成真正的男人。

['dɑ:li] - [meɪ] ['oʊnli] [lʊk] [ˌfɪf'ti:n] [ænd; ənd] [bɪ'heɪv] " [groʊn] - [ʌp] , " [bʌt; bət] , [dɪ'pend] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

Dolly	Tenderdown	may	only	look	fifteen	and	behave	"	grown	-	up	,	"	but	,	depend	on	it	,
多莉	-	可能	仅有的	看	十五	和	表现	"	生长	-	向上	,	"	但	,	依赖	在	它	,

多莉·坦德当看起来只有十五岁，举止也像个“大人”，但可以肯定的是，

[hi:; hi] [noʊz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][laɪf][æz; əz][lɔ:rd] .

he	knows	as	much	of	life	as	Lord	Valmond	.
他	知道	作为	很多	的	生活	作为	主	瓦尔蒙德	.

他对人生的了解不亚于瓦尔蒙德勋爵。

[ðoʊz] ['prɪti] ['jʌŋstəz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [kwɪk] [ɪn'telɪdʒəns] ,

Those	pretty	youngsters	have	a	very	quick	intelligence	,
那些	漂亮的	年轻人	有	一个	非常	快的	智力	,

这些漂亮的年轻人非常聪明，

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ðə; ðɪ] [mes] - [ru:m] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][bɔ:l] - [ru:m] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ]

and	between	the	mess	-	room	and	the	ball	-	room	there	is	not	much	that	they
和	之间	这	混乱	-	房间	和	这	球	-	房间	那里	是	不是	很多	那	他们

[hæv; həv][nɑ:t] [lɜ:rnt] .

have	not	learnt	.
有	不是	学会了	.

从餐厅到舞厅，几乎没有什么事情是他们没学到的。

[ɪ'mækjələt] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] , [maɪ] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['eniθɪŋ]

Immaculate	to	look	at	,	my	experience	of	them	is	that	they	are	anything
完美无瑕	到	看	在	,	我的	经验	的	他们	是	那	他们	是	任何事物

[bʌt; bət] [kli:n] .

but	clean	.
但	干净的	.

虽然它们看起来完美无瑕，但我的经验是它们一点也不干净。

[tɑ:m] ['kɑ:rtərvɪl] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ['dʒi:nəs] .

Tom	Carterville	belonged	to	another	genus	.
汤姆	卡特维尔	属于	到	其他	属	.

汤姆·卡特维尔属于另一个属。

[ðə; ðɪ] ['dɑ:li] - [kaɪnd]['oʊnli] [grəuz] [wen] [ju:; jʊ]['fɜ:rtəlaɪz][ðə; ðɪ] [sɔɪl] ,

The	Dolly	Tenderdown	kind	only	grows	when	you	fertilise	the	soil	,
这	多莉	-	种类	仅有的	生长	什么时候	你	施肥	这	土壤	,

多莉·坦德当这种植物只有在施肥后才能生长。

[bʌt; bət][jʊr; jər][tɑ:m] - [groʊ] [waɪld][ɪn] ['eni] [sɔɪl] [ænd; ənd][ɪn][ɔ:l] ['si:znz] .

but	your	Tom	Cartervilles	grow	wild	in	any	soil	and	in	all	seasons	.
但	你的	汤姆	-	生长	荒野	在	任何	土壤	和	在	全部	季节	.

但是，你的汤姆·卡特维尔玫瑰可以在任何土壤和任何季节野生生长。

[bɔɪz] [ɪn] [sə'saɪəti]

Boys	in	Society
男孩们	在	社会

社会中的男孩

[aɪ] [wɪʃ] [bɔɪz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kept] [aʊt] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] [tɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ri:əli] [groʊn] - [ʌp] ,

I	wish	boys	could	be	kept	out	of	Society	till	they	are	really	grown	-	up	,
我	希望	男孩们	可以	是	保留	出去	的	社会	直到	他们	是	真的	生长	-	向上	,

我希望男孩们在真正成年之前都能远离社会。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nu:s(ə)ns] .

they	are	such	a	nuisance	.
他们	是	这样的	一个	滋扰	.

他们真是太烦人了。

[ðeɪ] ['nevər] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ðer; ðər] [ˌi:kwɪ'lɪbriəm] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['i:ðər] [ɪn'tens] ,

They	never	know	how	to	preserve	their	equilibrium	,	for	they	are	either	intense	,
他们	绝不	知道	如何	到	保存	他们的	平衡	,	为了	他们	是	任何一个	激烈的	,

他们从来不知道如何保持平衡，因为他们要么过于投入，

[ænd; ənd] [meɪk] ['mɑ:təz] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [laɪk] ['stɛfənoʊ][ænd; ənd][tɑ:m] , [ɔ:r] ['hɔ:rɪd] , [fæst] ,

and	make	martyrs	of	themselves	like	Stefano	and	Tom	,	or	horrid	,	fast	,
和	制作	殉道者	的	他们自己	喜欢	斯特凡诺	和	汤姆	,	或者	可怕的	,	快速地	,

[ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] ['kri:tʃərz] [laɪk] ['dɑ:li] .

impertinent	creatures	like	Dolly	.
无礼	生物	喜欢	多莉	.

像斯特凡诺和汤姆那样把自己变成烈士，或者像多莉那样成为可怕的、迅猛的、无礼的生物。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] ['meni] [bɔɪz] [ɪn] [sə'saɪəti] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] .

And	there	are	so	many	boys	in	Society	now	-	a	-	days	.
和	那里	是	所以	许多	男孩们	在	社会	现在	-	一个	-	天	.

如今社会上男孩太多了。

[ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːkə] ['fæməli][ɑːr; ər][æt; ət] ['klærɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʊlmən] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]

The	whole	Parker	family	are	at	Claridge's	,	and	the	Pullman	is	to	take	the
这	所有的	帕克	家庭	是	在	克拉里奇酒店	,	和	这	普尔曼	是	到	拿	这

['tɔːntən; 'tɑːn-] [-]

Taunton	[	194	]
汤顿	[	-	]

帕克一家都在克拉里奇酒店，普尔曼列车将前往汤顿[194]

[gests] [ʌp] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

guests	up	to	town	to	-	morrow	.
客人	向上	到	镇	到	-	明天	.

客人明天要进城。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][stɑːp][æt; ət][ðə; ði]['kɑːrltən] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['lʌndən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] ,

I	shall	stop	at	the	Carlton	,	and	remain	in	London	for	a	few	nights	,
我	将	停止	在	这	卡尔顿	,	和	保持	在	伦敦	为了	一个	很少	夜晚	,

我将在卡尔顿酒店下榻，并在伦敦住上几个晚上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['geɪɝ] [ðer; ðər][ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] ['bʌkɪŋəm] ['pæləs] - .

and	it	is	so	much	gayer	there	than	at	the	Buckingham	Palace	dépendances	.
和	它	是	所以	很多	更gay	那里	比	在	这	白金汉	宫殿	-	.

那里比白金汉宫的附属建筑里要热闹得多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ,

It	is	an	awful	time	of	the	year	for	a	wedding	,
它	是	一个	可怕	时间	的	这	年	为了	一个	婚礼	,

这是一年中举办婚礼最糟糕的时节。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [mɪs] ['pɑːkə] [θɪŋks] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ˌpəust'pəunz][ˌaɪ 'tiː] ,

but	I	suppose	Miss	Parker	thinks	that	if	she	postpones	it	,
但	我	认为	错过	帕克	思考	那	如果	她	推迟	它	,

但我猜帕克小姐认为，如果她推迟这件事，

- [meɪ] [faɪnd] [ə'nʌðər] [braɪd] [stɪl] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən][hɜːr'self] .

Clandevil	may	find	another	bride	still	richer	than	herself	.
-	可能	寻找	其他	新娘	仍然	更富有	比	她自己	.

秘密女巫可能会找到另一个比她更富有的新娘。

['leɪdi] ['bitrɪs] [ɪz][nɑːt]['goʊɪŋ] ;

Lady	Beatrice	is	not	going	;
女士	贝娅特丽丝	是	不是	去	;

比阿特丽斯夫人不会去；

[ʃiː; ʃi] [sez] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['fæməli] ['bɪznəs] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [taʊn] [ɪn][noʊ'vembər] .

she	says	nothing	but	family	business	would	take	her	to	town	in	November	.
她	说道	没有什么	但	家庭	商业	会	拿	她	到	镇	在	十一月	.

她说，除了家事之外，11月份没有其他事情会让她进城。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['pɑːrkɝz] [fiːl] [hɜːrt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	think	the	Parkers	feel	hurt	about	it	,
我	思考	这	帕克斯	感觉	伤害	关于	它	,

我认为帕克一家对此感到很受伤。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['leɪdi] ['bitrɪs] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['bækboʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [fiːst] [ðæt]

because	Lady	Beatrice	would	give	a	sort	of	backbone	to	the	marriage	feast	that
因为	女士	贝娅特丽丝	会	给	一个	种类	的	骨干	到	这	婚姻	盛宴	那

['noʊbɑːdi] [els] [wʊd] .

nobody	else	would	.
无人	别的	会	.

因为比阿特丽斯夫人能为婚宴带来其他人无法带来的那种支柱感。

['hɑːspɪt(ə)l] ['nɜːrsɪz]
Hospital **Nurses**
医院 护士

医院护士

['mɪsɪz] . ['bleɪn] [hæz; həz] [bɪn] [prə'naʊnst] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ,
Mrs **.** **Blaine** **has** **been** **pronounced** **out** **of** **danger** **,**
太太 . 布莱恩 有 到过 发音 出去 的 危险 ,

布莱恩夫人已被宣布脱离危险。

[bʌt; bət][ðə; ði]['gɝːlz][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] " ['sekənd]['mɪsɪz] . ['tæŋkwɝˌeɪ] .
but **the** **girls** **have** **had** **to** **give** **up** **the** **"** **Second** **Mrs** **.** **Tanqueray** **.**
但 这 女孩们 有 有 到 给 向上 这 " 第二 太太 . 坦奎利 .

但女孩们不得不放弃"第二任坦奎雷夫人"这个称号。

" [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [nɜːrs] [frʌm; frəm] [bæθ] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]
" **The** **hospital** **nurse** **from** **Bath** **has** **been** **so** **much** **trouble** **that** **they** **have**
" 这 医院 护士 从 洗澡 有 到过 所以 很多 麻烦 那 他们 有
[hæd; həd][tuː; tə][send][hɜːr; hər] [bæk] ,
had **to** **send** **her** **back** **,**
有 到 发送 她 后退 ,

“来自巴斯的医院护士实在太麻烦了，他们不得不把她送回去。”

[ænd; ənd] ['deɪzi] [ɪz] ['nɜːrsɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
and **Daisy** **is** **nursing** **her** **mother** **.**
和 雏菊 是 护理 她 母亲 .

黛西正在给妈妈喂奶。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðə; ði] [nɜːrs] [wʌz; wəz] ['veri] ['prɪti] , [ænd; ənd] ['bɝːti] ,
It **seems** **the** **nurse** **was** **very** **pretty** **,** **and** **Berty** **,**
它 似乎 这 护士 曾是 非常 漂亮的 , 和 伯蒂 ,

护士看起来很漂亮，而伯蒂

[huː] [hæz; həz]['nevər] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrl] ,
who **has** **never** **been** **known** **to** **speak** **to** **a** **girl** **,**
WHO 有 绝不 到过 已知 到 说话 到 一个 女孩 ,

他以前从未跟女孩说过话，

[wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [wɪð; wɪθ] [ʃæm'peɪn]
was **found** **in** **the** **dining** **-** **room** **with** **her** **at** **midnight** **with** **champagne**
曾是 成立 在 这 用餐 - 房间 和 她 在 午夜 和 香槟酒
[ænd; ənd] ['bɪskɪts] .
and **biscuits** **.**
和 饼干 .

午夜时分，有人发现她和男友在餐厅里，面前摆着香槟和饼干。

['blɑːnʃ] [sed] , [nɑːt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [soʊ] [kloʊz] [tə'geðər] [ðer; ðər]
Blanche **said** **,** **not** **between** **them** **,** **for** **they** **were** **sitting** **so** **close** **together** **there**
布兰奇 说 , 不是 之间 他们 , 为了 他们 是 坐着 所以 关闭 一起 那里
['wɔznt] [-]
wasn't **[** **195** **]**
不是 [-]

布兰奇说，不是在他们之间，因为他们坐得非常近，所以没有[195]

['eni] [ruːm] , [bʌt; bət][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
any **room** **,** **but** **in** **front** **of** **them** **.**
任何 房间 , 但 在 正面 的 他们 .

任何房间，但就在他们面前。

[ænd; ənd] [pʊr] ['mɪsɪz] . ['bleɪn] [æt; ət] 105° , [ænd; ənd][noʊ] ['nɜːrɪʃmənt] [hæd; həd] [pæst] [hɜːr; hər][lɪps]

And	poor	Mrs	.	Blaine	at	105°	,	and	no	nourishment	had	passed	her	lips
和	贫穷的	太太	.	布莱恩	在	105°	,	和	不	营养	有	通过了	她	嘴唇

[fɔːr; fər] ['aʊərz] .

for	hours	.
为了	小时	.

可怜的布莱恩太太体温高达 105 度，几个小时都没吃过东西了。

['blɑːnʃ] [wɪl] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Blanche	will	go	up	to	the	wedding	with	me	.
布兰奇	将要	去	向上	到	这	婚礼	和	我	.

布兰奇会和我一起去参加婚礼。

['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv]['hɑːspɪt(ə)l] ['nɜːrsɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðə; ði] [veɪn] - ['kɔːrdəˌrɔɪz] [hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ]

Talking	of	hospital	nurses	,	it	seems	the	Vane	-	Corduroys	had	trouble	with
说	的	医院	护士	,	它	似乎	这	叶片	-	灯芯绒	有	麻烦	和

[ðerz] [tuː] .

theirs	too	.
他们的	也	.

说到医院护士，看来范恩-科杜罗伊一家也遇到了护士方面的问题。

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['prɪti] [ænd; ənd] [flɜːr'teɪʃəs] , [bʌt; bət] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][ænd; ənd] " ['bɔːsi] ,

She	wasn't	pretty	and	flirtatious	,	but	middle	-	aged	and	"	bossy	,
她	不是	漂亮的	和	妖艳	,	但	中间	-	老年人	和	"	专横跋扈	,

她既不漂亮也不轻佻，而是中年且“专横跋扈”。

" ['riːəli] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] [mɔːr] [əb'dʒekʃənəbl] [ðæn; ðən][ðə; ði] - .

"	really	to	my	mind	more	objectionable	than	the	Blaines	'	.
"	真的	到	我的	头脑	更多的	令人反感的	比	这	布莱恩斯	-	.

“在我看来，这比布莱恩一家更令人反感。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [æt; ət] ['ʃɑːtˌoʊvər] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]

She	had	not	been	at	Shotover	an	hour	before	she	took	the	measure	of	the
她	有	不是	到过	在	沙特沃弗	一个	小时	前	她	采取	这	措施	的	这

['haʊshoʊld] ;

household	;
家庭	;

她到肖托弗还不到一个小时，就对这户人家进行了一番评估；

[ðə; ði]['dɑːktər] [sed] ['mɪstər] . [veɪn] - ['kɔːrdərɔɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] ['kwaɪət] ,

the	doctor	said	Mr	.	Vane	-	Corduroy	must	be	kept	quiet	,
这	医生	说	先生	.	叶片	-	灯心绒	必须	是	保留	安静的	,

医生说必须让范-科杜罗伊先生保持安静。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːrs] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ə'laʊ] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

and	the	nurse	refused	to	allow	even	his	wife	to	see	him	.
和	这	护士	拒绝	到	允许	甚至	他的	妻子	到	看	他	.

护士甚至拒绝让他的妻子见他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kept] [æz; əz]['aɪsəleɪtɪd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [pleɪg] ,

He	was	kept	as	isolated	as	if	he	had	had	the	plague	,
他	曾是	保留	作为	孤立	作为	如果	他	有	有	这	瘟疫	,

他被隔离起来，就像得了瘟疫一样。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm; ɪm] [nɜːrs] [riːd] " ['pærədaɪs] [lɔːst] " [ə'laʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	to	amuse	him	nurse	read	"	Paradise	Lost	"	aloud	to	him	.
和	到	娱乐	他	护士	读	"	天堂	丢失的	"	大声	到	他	.

为了逗他开心，护士大声朗读了《失乐园》给他听。

[ʃiː; ʃi] ['tɛrəˌraɪzd] ['mɪsɪz] . [veɪn] - ['kɔːrdərɔɪ] , [huː] ['ferli] [kweɪkt] [ɪn][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] ;

She	terrorised	Mrs	.	Vane	-	Corduroy	,	who	fairly	quaked	in	her	presence	;
她	恐怖	太太	.	叶片	-	灯心绒	,	WHO	相当	震动	在	她	在场	;

她吓坏了范恩-科杜罗伊夫人，范恩-科杜罗伊夫人在她面前几乎瑟瑟发抖；

[ʃiː; ʃi] [kept] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] ['kɑːnstəntli] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

she	kept	the	servants	constantly	doing	things	for	her	,
她	保留	这	仆人	不断地	正在做	事物	为了	她	,

她让仆人们不停地为她做事，

[hæd; həd][hɜːr; hər] [miːlz] [sɜːrvd] [hɜːr; hər] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [ðem; ðəm] ,

had	her	meals	served	her	whenever	she	fancied	them	,
有	她	餐	服务	她	每当	她	幻想	他们	,

她想吃什么就吃什么，有人会随时为她送饭。

[hæd; həd][ðə; ði] [grumz] ['raɪdɪŋ]['ɪntuː]['tɔːntən; 'tɑːn-][æt; ət][ɔːl] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

had	the	grooms	riding	into	Taunton	at	all	hours	of	the	day	and	night	,
有	这	新郎	骑术	进入	汤顿	在	全部	小时	的	这	天	和	夜晚	,

新郎们日夜不停地骑马进入汤顿，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] ['paʊər] [felt] ['θɜːrəli] , [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [peɪd] [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['meni] ['gɪnɪ] [ə; eɪ] [deɪ] ,

and	made	her	power	felt	thoroughly	,	besides	being	paid	I	don't	know	how	many	guineas	a	day	,
和	制成	她	力量	毛毡	彻底	,	除了	存在	有薪酬的	我	不	知道	如何	许多	几内亚	一个	天	,

她充分展现了自己的权力，而且每天还能拿到数不清的报酬。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [dʌn] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][æt; ət] [-]

and	if	everything	was	not	done	just	as	she	wished	it	and	at	[	196	]
和	如果	一切	曾是	不是	完毕	只是	作为	她	希望	它	和	在	[	-	]

如果所有事情都没有按照她的意愿完成，并且[196]

[wʌns] , [ʃiː; ʃi] ['θretnd] [ðæt] ['mɪstər] . [veɪn] - ['kɔːrdərɔɪ] [wʊd] [daɪ][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] .

once	,	she	threatened	that	Mr	.	Vane	-	Corduroy	would	die	as	a	consequence	.
一次	,	她	威胁	那	先生	.	叶片	-	灯心绒	会	死	作为	一个	结果	.

她曾威胁说，范·科杜罗伊先生会因此丧命。

[hɜːr; hər] [krə'denʃ(ə)lz] [wɜːr; wər][soʊ] [gʊd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

Her	credentials	were	so	good	that	even	the	doctor	was	afraid	of	her	,
她	证书	是	所以	好的	那	甚至	这	医生	曾是	害怕的	的	她	,

她的资历如此出众，连医生都对她感到畏惧。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [fel] [faʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃef] .

but	on	the	second	day	she	fell	foul	of	the	chef	.
但	在	这	第二	天	她	跌倒	犯规	的	这	厨师	.

但第二天她就和厨师闹翻了。

[hɪz; ɪz] [swiːt] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz][wʌz; wəz][nekst][tuː; tə][hɜːrz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'poʊzɪŋ] [ə; eɪ] ['menjuː][æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ] ,

His	suite	of	rooms	was	next	to	hers	,	and	he	was	composing	a	menu	at	the	piano	,
他的	套房	的	房间	曾是	下一个	到	她的	,	和	他	曾是	构成	一个	菜单	在	这	钢琴	,

他的套房就在她的隔壁，他正在钢琴前编写菜单。

[wɪtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] ['mɪdnaɪt] , [dɪ'stɜːrbd] [nɜːrs] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

which	,	as	it	was	after	midnight	,	disturbed	nurse	a	good	deal	.
哪个	,	作为	它	曾是	后	午夜	,	不安	护士	一个	好的	交易	.

由于当时已过午夜，这让护士非常不安。

[ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [veɪn] - ['kɔːrdərɔɪ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] [pʊr] ['mɪsɪz] . [veɪn] - ['kɔːrdərɔɪ] ,

She	complained	to	Mrs	.	Vane	-	Corduroy	the	next	day	,	and	poor	Mrs	.	Vane	-	Corduroy	,
她	抱怨	到	太太	.	叶片	-	灯心绒	这	下一个	天	,	和	贫穷的	太太	.	叶片	-	灯心绒	,

第二天她就向范恩-科杜罗伊太太抱怨了，可怜的范恩-科杜罗伊太太，

[huː] [ɪz] ['terəbli] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ʃef] , [wʌz; wəz] ['drɪvn] ['nɪrli] [dɪ'stræktɪd] ;

who	is	terribly	afraid	of	her	chef	,	was	driven	nearly	distracted	;
WHO	是	可怕	害怕的	的	她	厨师	,	曾是	驱动	几乎	愣	;

她非常害怕她的厨师，几乎被逼疯了；

[nɜːrs] ['iːv(ə)n] [sɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [ʃef] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɜːr; hər] ,

nurse	even	sought	out	the	chef	himself	and	ordered	him	to	obey	her	,
护士	甚至	寻求	出去	这	厨师	他自己	和	订购	他	到	服从	她	,

护士甚至亲自找到厨师，命令他服从自己。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [rɪ'plaɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [mɔːr] [ruːd] [ðæn; ðən] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ,

and	his	reply	was	a	gesture	more	rude	than	effective	,
和	他的	回复	曾是	一个	手势	更多的	粗鲁的	比	有效的	,

而他的回应与其说是有效，不如说是粗鲁。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [went] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

and	even	went	so	far	as	to	threaten	her	if	she	interfered	with	his
和	甚至	去	所以	远的	作为	到	威胁	她	如果	她	干扰	和	他的

['prɑːvɪns] .

province	.
省	.

甚至还威胁她，如果她干涉他的领地，就会遭到报复。

[ðæt] [naɪt] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [pɔːrt] - [waɪn] [sɔːs] ,

That	night	for	dinner	there	was	something	with	a	delicious	port	-	wine	sauce	,
那	夜晚	为了	晚餐	那里	曾是	某物	和	一个	可口的	港口	-	葡萄酒	酱	,

[ænd; ənd] [nɜːrs] ,

and	nurse	,
和	护士	,

那天晚上晚餐有一道菜，配的是美味的波特酒酱汁，护士说：

[huː] ['nevər] ['tʌtʃɪz] ['spɪrɪts] [ɪn] ['eni] [ʃeɪp] , ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

who	never	touches	spirits	in	any	shape	,	didn't	know	what	she	was	eating	,	it	was
WHO	绝不	触摸	烈酒	在	任何	形状	,	没有	知道	什么	她	曾是	吃	,	它	曾是

[soʊ] [dɪs'gaɪzd] .

so	disguised	.
所以	伪装	.

她从不接触任何形式的灵体，也不知道自己吃的是什么，因为它的伪装太完美了。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌʌp'set] [hɜːr; hər] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [kəm'pliːtli] , [fɜːrst] ,

It	upset	her	equilibrium	completely	,	first	,
它	沮丧的	她	平衡	完全地	,	第一的	,

首先，这彻底打乱了她的心绪。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['veri] ['meri] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['hɔːrəbli] [sɪk] .

by	making	her	very	merry	and	then	by	making	her	horribly	sick	.
经过	制作	她	非常	欢乐	和	然后	经过	制作	她	糟糕透了	生病的	.

先让她非常开心，然后再让她病得很重。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['fɜːrmli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [ʃef] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] ['pɔɪzn]

She	was	so	firmly	convinced	that	the	chef	had	made	an	attempt	to	poison
她	曾是	所以	牢牢	确信	那	这	厨师	有	制成	一个	试图	到	毒

[hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [ɔːf] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ɪn] [haɪ] ['dʌdʒən] ,

her	that	she	went	off	the	first	thing	the	next	day	in	high	dudgeon	,
她	那	她	去	离开	这	第一的	事物	这	下一个	天	在	高的	怒气	,

她坚信厨师试图毒害她，第二天一大早就怒气冲冲地离开了。

[tuː; tə] [-]

to	[	197	]
到	[	-	]

至[197]

[ðə; ði] [ˌɪnɪk'spresəbl] [rɪ'liːf] [ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi][æt; ət] ['ʃɑːtˌoʊvər] .

the	inexpressible	relief	of	everybody	at	Shotover	.
这	难以言喻的	宽慰	的	大家	在	沙特沃弗	.

肖托弗岛上的每个人都如释重负。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frɑːk] [ænd; ənd][hæt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] .

I	have	a	love	of	a	frock	and	hat	for	the	wedding	.
我	有	一个	爱	的	一个	连衣裙	和	帽子	为了	这	婚礼	.

我非常喜欢婚礼上的礼服和帽子。

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [juː; jʊ][nekst][frʌm; frəm] ['lʌndən] [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [went] [ɔːf]

I	will	write	you	next	from	London	and	let	you	know	how	the	wedding	went	off
我	将要	写	你	下一个	从	伦敦	和	让	你	知道	如何	这	婚礼	去	离开

. — [jʊr; jər] ['dɪrɪst] ['mæmə] . [-]

.	—	Your	dearest	Mamma	.	[	198	]
.	—	你的	亲爱的	妈妈	.	[	-	]

我下次从伦敦给你写信，告诉你婚礼的情况。——你最亲爱的妈妈。[198]

['letər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ]

LETTER	XXVIII
信	二十八

第二十八封信

[ðə; ði] ['kɑːrltən] [hoʊ'tel]

The	Carlton	Hotel
这	卡尔顿	酒店

卡尔顿酒店

['mɪdnaɪt] , 13th [noʊ'vembər]

Midnight	,	13th	November
午夜	,	13th	十一月

11月13日午夜

['dɑːrlɪŋ] [ɪ'lɪzəbəθ] :

Darling	Elizabeth	:
亲爱的	伊丽莎白	:

亲爱的伊丽莎白：

[ðə; ði] ['wedɪŋ]

The	Wedding
这	婚礼

婚礼

[ðə; ði] - - ['pɑːkə] ['noʊˌsɛs] [tʊk] [pleɪs] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌɑːsten'teɪʃ(ə)n] , [æz; əz][juː; jʊ]

THE	Clandevil	-	Parker	noces	took	place	to	-	day	with	great	ostentation	,	as	you
这	-	-	帕克	诺斯	采取	地方	到	-	天	和	伟大的	炫耀	,	作为	你

[meɪ] [ɪ'mædʒɪn] .

may	imagine	.
可能	想象	.

正如你所想象的那样，今天克兰德维尔-帕克约会非常高调。

[juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [poʊst] ,

You	will	read	the	report	of	it	to	-	morrow	in	the	Morning	Post	,
你	将要	读	这	报告	的	它	到	-	明天	在	这	早晨	邮政	,

你明天就能在《晨报》上看到相关报道了。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['prɑːbəbli] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [mɔːr] ['græfɪk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	shall	probably	be	able	to	give	you	a	more	graphic	account	of	it	.
但	我	将	大概	是	有能力的	到	给	你	一个	更多的	形象的	帐户	的	它	.

但我或许能给你更生动的描述。

[ðə; ði] ['seɹəmoʊni] [wʌz; wəz] [pəɹ'fɔːɹmd] [baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['iːsɔː] [æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-] ,

The	ceremony	was	performed	by	the	Bishop	of	St	.	Esau	at	twelve	o'clock	,
这	仪式	曾是	执行	经过	这	主教	的	英石	.	以扫	在	十二	点钟	,

[æt; ət][ˌes 'tiː] . ['dʒɔɹdʒəz, 'dʒɔɹdʒɪz] ,

at	St	.	George's	,
在	英石	.	乔治的	,

仪式由圣以扫主教于中午十二点在圣乔治教堂主持。

['hænoʊvəɹ] [skweɹ] , [ə'sɪstɪd] [baɪ] ['ʌðəɹ] ['prelɪts] [ʌv; əv] [mɔːɹ] [ɔːɹ] [les] [noʊt] [ɪn][ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl]

Hanover	Square	,	assisted	by	other	prelates	of	more	or	less	note	in	the	ecclesiastical
汉诺威	正方形	,	协助	经过	其他	主教们	的	更多的	或者较少的		笔记	在	这	教会的

[wɜːɹld] .

world	.
世界	.

汉诺威广场，以及教会界其他一些或多或少有名望的主教们的协助。

[ðeɹ; ðəɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] ['jeloʊ] [fɑːg] [ðæt] [meɪd] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːɹtʃ]

There	was	a	thick	yellow	fog	that	made	several	people	arrive	at	the	church
那里	曾是	一个	厚的	黄色的	多雾路段	那	制成	一些	人们	到达	在	这	教会

['æftəɹ] ['evɹiθɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvəɹ] ,

after	everything	was	over	,
后	一切	曾是	超过	,

当时教堂里弥漫着浓厚的黄色雾气，以至于许多人在一切结束后才到达教堂。

[ænd; ənd] [pɹi'ventɪd] [ðə; ði] [kɹaʊd] [fɹʌm; fɹəm] ['kɔŋgɹigeɪtɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ʌðəɹwaɪz] [hæv; həv]

and	prevented	the	crowd	from	congregating	as	it	would	otherwise	have
和	阻止	这	人群	从	聚集	作为	它	会	否则	有

[dʌn] .

done	.
完毕	.

并阻止了人群像往常一样聚集。

['blɑːnʃ] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['eksələnt] [siːts] , [æz; əz][wiː; wi] [ə'raɪvd] ['ɜːɹli] ;

Blanche	and	I	had	excellent	seats	,	as	we	arrived	early	;
布兰奇	和	我	有	出色的	座位	,	作为	我们	到达的	早期的	;

由于我们到得早，我和布兰奇的座位非常好；

[ðə; ði] [bɹaɪd] [wʌz; wəz] [leɪt] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːg] , [ænd; ənd] - [lʊkt] ['ɔːfli] [bɔːɹd] .

the	bride	was	late	owing	to	the	fog	,	and	Clandevil	looked	awfully	bored	.
这	新娘	曾是	晚的	欠款	到	这	多雾路段	,	和	-	看起来	非常	无聊的	.

由于大雾，新娘迟到了，而克兰德维尔看起来非常无聊。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ə'meɹɪkən] ['kʌstəm] , [ðeɹ; ðəɹ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fʊl] - [dɹes] [ɹɪ'hɜːɹs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

Following	the	American	custom	,	there	had	been	a	full	-	dress	rehearsal	of	the
下列的	这	美国人	风俗	,	那里	有	到过	一个	满的	-	裙子	排演	的	这

['seɹəmoʊni] [ðə; ði] [deɪ] [-]

ceremony	the	day	[	199	]
仪式	这	天	[	-	]

按照美国习俗，当天举行了正式的彩排[199]

[bɪ'fɔːɹ] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːɹst][faɪv]['ɹoʊz; 'ɹaʊz][ʌv; əv] [pjuː] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [aʊt] ,

before	,	and	the	first	five	rows	of	pews	had	been	taken	out	,
前	,	和	这	第一的	五	行	的	教堂长椅	有	到过	已采取	出去	,

之前，教堂的前五排长椅已经被移走了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːltəɹ] [bæŋkt] [wɪð; wɪθ][plænts] .

and	the	altar	banked	with	plants	.
和	这	坛	银行	和	植物	.

祭坛周围摆满了植物。

[ðə; ði] ['braɪdzˌmeɪdz] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['ɝːlz] - ['dɔtɝz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [mæn] [wʌz; wəz] [ðæt]

The	bridesmaids	were	all	earls	'	daughters	,	and	the	best	man	was	that
这	伴娘	是	全部	伯爵	-	女儿们	,	和	这	最好的	男人	曾是	那

[noʊ'tɔːriəs] [reɪk] ,

notorious	rake	,
臭名昭著	耙	,

伴娘都是伯爵的女儿，伴郎则是那个臭名昭著的浪荡子。

[ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] [rælf; reɪf] [swɪft] ; ['evriwʌn] [wʌz; wəz] [ri'mɑːkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['klevərnəs] [ɪn] ['kiːpɪŋ]

the	Honourable	Ralph	Swift	;	everyone	was	remarking	at	his	cleverness	in	keeping
这	尊敬的	拉尔夫	迅速	;	每个人	曾是	评论	在	他的	聪明才智	在	保持

[aʊt] [ʌv; əv] [dʒeɪl] .

out	of	jail	.
出去	的	监狱	.

尊敬的拉尔夫·斯威夫特先生；大家都在谈论他如何巧妙地避免入狱。

[juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɑːstuːmz] [ɪn] [ðə; ði] [poʊst] ; [ðə; ði] [braɪd] [lʊkt] [wel] ;

You	will	read	all	about	the	costumes	in	the	Post	;	the	bride	looked	well	;
你	将要	读	全部	关于	这	服装	在	这	邮政	;	这	新娘	看起来	出色地	;

你会在《邮报》上读到所有关于服装的报道；新娘看起来气色很好；

[ðə; ði] [leɪs] [ɑːn] [hɜːr; hər] [dres] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [mə'riː] [ˌæntwɑː'net] ,

the	lace	on	her	dress	belonged	to	Marie	Antoinette	,
这	蕾丝	在	她	裙子	属于	到	玛丽	安托瓦内特	,

她裙子上的蕾丝属于玛丽·安托瓦内特。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dres] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪg'zækt] [ˌduːplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [wɔːrn] [baɪ] [ðə; ði] [kwiːn]

and	the	dress	itself	was	an	exact	duplication	of	that	worn	by	the	Queen
和	这	裙子	本身	曾是	一个	精确的	复制	的	那	磨损	经过	这	女王

[ʌv; əv] ['hɑːlənd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˌkɔːrə'neɪʃn] ,

of	Holland	at	her	Coronation	,
的	荷兰	在	她	加冕礼	,

而且这件礼服本身与荷兰女王加冕时所穿的礼服一模一样。

['seɪvɪŋ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['mænt(ə)l] .

saving	of	course	the	royal	mantle	.
保存	的	课程	这	皇家	地幔	.

当然，皇室头衔除外。

['brekfəst] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] ['æftərwərdz] [æt; ət] [ðə; ði] ['daʊədʒər] ['dʌtʃəs]

Breakfast	was	served	afterwards	at	the	Dowager	Duchess
早餐	曾是	服务	然后	在	这	老妇	公爵夫人

早餐随后在老公爵夫人府邸供应。

['wedɪŋ] ['prez(ə)nts]

Wedding	Presents
婚礼	礼物

结婚礼物

[ʌv; əv] - [ɪn] ['iːtn] [pleɪs] , [wer] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nts] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ʃoʊ] !

of	Clandevil's	in	Eton	Place	,	where	the	wedding	presents	were	on	show	!
的	-	在	伊顿公学	地方	,	在哪里	这	婚礼	礼物	是	在	展示	!

婚礼礼物在伊顿广场的 Clandevil's 展出！

[ðer; ðər] ['vælјuː] , [ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . ['pɑːrkɝz] ['set(ə)lmənt] [ɑːn] [ðə; ði] [braɪd] ,

Their	value	,	apart	from	Mr	.	Parker's	settlement	on	the	bride	,
他们的	价值	,	除	从	先生	.	帕克的	沉降	在	这	新娘	,

除了帕克先生支付给新娘的聘金之外，它们的价值

[ʌv; əv][ə; eɪ] [skwer] [maɪl] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['rent(ə)l][ʌv; əv] [tuː] ['mɪljən] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz]

of	a	square	mile	of	New	York	with	a	rental	of	two	million	dollars
的	一个	正方形	英里	的	新的	约克	和	一个	租赁	的	二	百万	美元

['ænjuəli] ,

annually	,
每年	,

纽约市一平方英里的地块，年租金两百万美元。

[ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , [ðə; ði] [mɔːr] ['kɔːstli] [gɪfts] ['kʌmɪŋ]

is	estimated	at	five	hundred	thousand	dollars	,	the	more	costly	gifts	coming
是	估计的	在	五	百	千	美元	,	这	更多的	昂贵	礼物	未来

[frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] .

from	across	the	Atlantic	.
从	穿过	这	大西洋	.

估计价值五十万美元，其中更贵重的礼物来自大西洋彼岸。

['mɪsɪz] . ['pɑːkə] [geɪv] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ə; eɪ]['hoʊlbaɪn] ; - [geɪv] [hɪz; ɪz] [braɪd] [ə; eɪ][ti'ɑːrə][ʌv; əv]

Mrs	.	Parker	gave	her	daughter	a	Holbein	;	Clandevil	gave	his	bride	a	tiara	of
太太	.	帕克	给予	她	女儿	一个	荷尔拜因	;	-	给予	他的	新娘	一个	头饰	的

['emərəldz] ;

emeralds	;
祖母绿	;

帕克夫人送给女儿一幅霍尔拜因画作；克朗德维尔送给新娘一顶祖母绿冠冕；

[ðə; ði] ['daʊədʒər] ['dʌtʃəs] [geɪv] [ə; eɪ][hɑːt] - ['wɔːtər]['bɑːt(ə)l] ; ['rɔɪəlti] [sent] [ðə; ði] [braɪd] [ə; eɪ] [leɪs]

the	Dowager	Duchess	gave	a	hot	-	water	bottle	;	Royalty	sent	the	bride	a	lace
这	老妇	公爵夫人	给予	一个	热的	-	水	瓶子	;	皇室	发送	这	新娘	一个	蕾丝

['hæŋkərtʃɪf] ,

handkerchief	,
手帕	,

老夫人送了一个热水袋；皇室成员送给新娘一条蕾丝手帕。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['braɪdgruːm] [ə; eɪ] [hɔːrs] - [ʃuː] [-]

and	the	bridegroom	a	horse	-	shoe	[	200	]
和	这	新郎	一个	马	-	鞋	[	-	]

新郎拿着马蹄铁[200]

[skɑːrf][pɪn][set][wɪð; wɪθ] ['brɪliənts] ; [ðə; ði] [ɑːn] .

scarf	pin	set	with	brilliants	;	the	Hon	.
围巾	别针	放	和	才华横溢	;	这	尊敬的	.

镶嵌宝石的丝巾别针套装；尊敬的

[rælf; reɪf] [swɪft] [geɪv] [ə; eɪ]['sɑːlɪd] ['sɪlvər] ['næpkɪn] [rɪŋ] ;

Ralph	Swift	gave	a	solid	silver	napkin	ring	;
拉尔夫	迅速	给予	一个	坚硬的	银	餐巾	戒指	;

拉尔夫·斯威夫特赠送了一枚纯银餐巾环；

['mɪstər] . - [geɪv] [ə; eɪ] ['nekləs] [ʌv; əv]['daiəmənds][æz; əz][bɪg][æz; əz] ['wɔːlnʌts] ;

Mr	.	Sweetson	gave	a	necklace	of	diamonds	as	big	as	walnuts	;
先生	.	-	给予	一个	项链	的	钻石	作为	大的	作为	核桃	;

斯威特森先生送给他一条像核桃一样大的钻石项链；

['mɪsɪz] . [dɑːt] [geɪv] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrt] [set] [ʌv; əv] [sɛvr] ['speʃəli] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ɑːrmz][ɑːn]

Mrs	.	Dot	gave	a	dessert	set	of	Sèvres	specially	made	with	the	Clandevil	arms	on
太太	.	点	给予	一个	甜点	放	的	塞夫尔	特别	制成	和	这	-	武器	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

多特夫人赠送了一套特制的塞夫尔瓷器甜点餐具，上面印有"黑帮老大"的标志。

[ðə; ði] [ˌmɑːrʃəˈnes] [ʌv; əv] [tuːk] , - ['oʊnli] ['sɪstər] , [geɪv] [ə; eɪ]['sɑːlɪd] ['sɪlvər] ['ɪŋkˌstænd] ,

The	Marchioness	of	Tuke	,	Clandevil's	only	sister	,	gave	a	solid	silver	inkstand	,
这	侯爵夫人	的	图克	,	-	仅有的	姐姐	,	给予	一个	坚硬的	银	墨水台	,

图克侯爵夫人，也就是克兰德维尔唯一的妹妹，送给他一个纯银墨水瓶。

[ænd; ənd] ['leɪdi] [dɔːˈriːn,'dɔːriːn] ['fɪts] ['mɔːtimə] [ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv] ['wɔːrbɛk] [geɪv] [ə; eɪ]

and	Lady	Doreen	Fitz	Mortimer	and	the	Countess	of	Warbeck	gave	a
和	女士	多琳	菲茨	莫蒂默	和	这	伯爵夫人	的	沃贝克	给予	一个

[bɑːg] - [oʊk] ['blɔtiŋ] - [pæd] ,

bog	-	oak	blotting	-	pad	,
沼泽	-	橡木	印迹法	-	软垫	,

多琳·菲茨·莫蒂默夫人和沃贝克伯爵夫人赠送了一块沼泽橡木吸水垫。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɔːrtəs] - [ʃel] ['peɪpər] [naɪf] ; [ðə; ði] ['tenənts] [æt; ət] - [geɪv] [ə; eɪ][goʊld] ['lʌvɪŋ] -

with	a	tortoise	-	shell	paper	knife	;	the	tenants	at	Clandevil	gave	a	gold	loving	-
和	一个	龟	-	壳	纸	刀	;	这	租户	在	-	给予	一个	金子	爱	-

[kʌp] ,

cup	,
杯子	,

用玳瑁纸刀；克兰德维尔的房客们送了一个金质爱之杯，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [æn; ən] [oʊk] [tʃest] [ʌv; əv]['dæməsk] [ʃiːts] ;

and	the	servants	an	oak	chest	of	damask	sheets	;
和	这	仆人	一个	橡木	胸部	的	绫	纸张	;

仆人们则得到了一箱橡木箱，里面装着锦缎床单；

[ðə; ði] [klɑːks] [ɪn]['mɪstər] . ['pɑːrkɚz] ['ɑːfɪs] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [sent] [faɪv] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [twelfθ] - ['sentʃəri]

the	clerks	in	Mr	.	Parker's	office	in	New	York	sent	five	pieces	of	twelfth	-	century
这	职员	在	先生	.	帕克的	办公室	在	新的	约克	发送	五	件	的	第十二	-	世纪

['tæpəstri] ,

tapestry	,
挂毯	,

帕克先生纽约办公室的职员寄来了五件十二世纪的挂毯。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['veriəs] ['piːp(ə)l] [ɪn] [əˈmerɪkə] [ðer; ðər] [keɪm] ['meni] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [θɪŋz] .

and	from	various	people	in	America	there	came	many	magnificent	things	.
和	从	各种各样的	人们	在	美国	那里	来了	许多	壮丽	事物	.

美国各地的人们创造了许多美好的事物。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['pɑːkə] , ['dʒuːniər] , [ðə; ði] ['brʌðər] , [huː] [ɪz][ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [meɪd] [ə; eɪ]['pænɪk][ɑːn][ðə; ði]

But	Mr	.	Parker	,	Junior	,	the	brother	,	who	is	in	Chicago	,	made	a	panic	on	the
但	先生	.	帕克	,	初级	,	这	兄弟	,	WHO	是	在	芝加哥	,	制成	一个	恐慌	在	这

[stɑːk] [ɪksˈtʃeɪndʒ] ,

Stock	Exchange	,
库存	交换	,

但是，身在芝加哥的帕克先生（小帕克）却在证券交易所引发了恐慌。

[ænd; ənd] [sent] [hɪz; ɪz]['prɑːfɪts] ; [ðə; ði] [tʃek] [wʌz; wəz] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['dʌtʃɪsɪz] [əˈkaʊnt] [æt; ət]

and	sent	his	profits	;	the	cheque	was	put	to	the	new	Duchess's	account	at
和	发送	他的	利润	;	这	查看	曾是	放	到	这	新的	公爵夫人的	帐户	在

['kaʊts] - .

Coutts	'	.
库茨	-	.

并将所得利润汇出；支票存入了新任公爵夫人在库茨银行的账户。

[ðə; ði] ['hæpi] [per] [left] [fɔːr; fər] - ['kæs(ə)l] , ['tipə'rɛəri] , [wer] [ðə; ði] ['hʌnimuːn] [wɪl] [biː; bi]

The	happy	pair	left	for	Clandevil	Castle	,	Tipperary	,	where	the	honeymoon	will	be
这	快乐的	一对	左边	为了	-	城堡	,	蒂珀雷里	,	在哪里	这	蜜月	将要	是

[spent] .

spent	.
花费	.

这对幸福的新人启程前往蒂珀雷里郡的克兰德维尔城堡，他们将在那里度过蜜月。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [wɪl] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

The	Duchess	will	be	presented	on	her	marriage	at	the	first	drawing	-	room	.
这	公爵夫人	将要	是	呈现	在	她	婚姻	在	这	第一的	绘画	-	房间	.

公爵夫人将在第一个会客厅举行婚礼仪式。

['mɪstər] . ['pɑːkə] [siːmd] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [-]

Mr	.	Parker	seemed	delighted	,	and	talked	[	201	]
先生	.	帕克	似乎	高兴极了	,	和	谈话	[	-	]

帕克先生似乎很高兴，并开始交谈[201]

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['æftər][ðə; ði] ['brekfəst] [ʌv; əv] " [maɪ][sʌn][ðə; ði] [duːk] ; " ['mɪsɪz] . ['pɑːkə] [siːmd]

a	good	deal	after	the	breakfast	of	"	my	son	the	Duke	;	"	Mrs	.	Parker	seemed
一个	好的	交易	后	这	早餐	的	"	我的	儿子	这	公爵	;	"	太太	.	帕克	似乎

[dɪ'prest] ,

depressed	,
郁闷	,

在"我儿子公爵"早餐后很长一段时间，帕克夫人似乎情绪低落。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [gʊd] - [baɪ] , [sed] , " [maɪ][tʃaɪld] , [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl]

and	when	she	kissed	her	daughter	good	-	bye	,	said	,	"	My	child	,	I	hope	you	will
和	什么时候	她	亲吻	她	女儿	好的	-	再见	,	说	,	"	我的	孩子	,	我	希望	你	将要

[biː; bi] ['hæpi] .

be	happy	.
是	快乐的	.

当她吻别女儿时，她说："我的孩子，我希望你幸福。"

" ['mɪstər] . - [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ɑːn] [traɪ'ʌmfənt] [dɪ'mɑːkrəsi] ,

"	Mr	.	Sweetson	talked	to	me	for	some	time	on	triumphant	democracy	,
"	先生	.	-	谈话	到	我	为了	一些	时间	在	凯	民主	,

"斯威特森先生和我谈了一会儿关于民主胜利的话题，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fiːt] ['mɔnəkiz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wɜːrld] , [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['sʌbdʒekts] .

and	the	effete	monarchies	of	the	old	world	,	his	favourite	subjects	.
和	这	颓废的	君主制	的	这	老的	世界	,	他的	最喜欢的	主题	.

还有旧世界那些软弱无能的君主制国家，那是他最喜欢的臣民。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃiːpər] [tuː; tə] [baɪ] [djuːks][ɪn] [ə'merɪkə] [ðæn; ðən][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,

He	said	it	was	cheaper	to	buy	dukes	in	America	than	in	England	,
他	说	它	曾是	更便宜	到	买	公爵们	在	美国	比	在	英格兰	,

他说在美国买公爵领地比在英国买便宜。

[bʌt; bət] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði][praɪs] ['flʌktjueitid] , [ænd; ənd] [dɪ'pendɪd] [ɪn'taɪərli] [ɑːn] [sə'plaɪ] ,

but	admitted	the	price	fluctuated	,	and	depended	entirely	on	supply	,
但	承认	这	价格	波动	,	和	取决于	完全	在	供应	,

但他承认价格会波动，而且完全取决于供应情况。

[wɪtʃ] [nɑːt] [ɪn'friːkwəntli] [ræn] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'mænd] .

which	not	infrequently	ran	short	of	the	demand	.
哪个	不是	不常	跑	短的	的	这	要求	.

这种情况经常出现供不应求的情况。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [welθ] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] ; ['blɑːnʃ] [sed] [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

The	atmosphere	of	wealth	was	overpowering	;	Blanche	said	she	felt	as	if	she
这	气氛	的	财富	曾是	压倒性的	;	布兰奇	说	她	毛毡	作为	如果	她

[wɜːr; wər] ['træmplɪŋ] [ɑːn]['daiəmənds] .

were	trampling	on	diamonds	.
是	践踏	在	钻石	.

奢华的氛围令人窒息；布兰奇说她感觉自己仿佛踩在钻石上。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][moʊst] ['hæpi] [mætʃ] ,

Everybody	thinks	it	will	be	a	most	happy	match	,
大家	思考	它	将要	是	一个	最多	快乐的	匹配	,

大家都认为这将是一桩非常幸福的姻缘。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['priːtens] [æt; ət] [lʌv] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

for	there	is	no	pretence	at	love	on	either	side	,
为了	那里	是	不	虚伪	在	爱	在	任何一个	边	,

因为双方都没有假装相爱，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [hæz; həz][gɑːt] [wʌt] [iːtʃ] [moʊst] [dɪ'zaɪrd] .

and	each	has	got	what	each	most	desired	.
和	每个	有	得到	什么	每个	最多	想要的	.

他们每个人都得到了自己最想要的东西。

- ['frɪz(ə)l] , [ðə; ði][skɜːrt] - ['dænsər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] ['tʃɪldrən] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] :

Flaxie	Frizzle	,	the	skirt	-	dancer	,	and	her	two	children	came	to	the	church	:
-	蓬松	,	这	裙子	-	舞蹈家	,	和	她	二	孩子们	来了	到	这	教会	:

跳裙舞的弗莱西·弗里泽尔和她的两个孩子来到了教堂：

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ri'mɑːkt] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

everybody	remarked	how	much	the	boy	looked	like	his	father	.
大家	评论	如何	很多	这	男生	看起来	喜欢	他的	父亲	.

大家都说这男孩长得真像他爸爸。

[ðə; ði] ['wedɪŋ]

The	Wedding
这	婚礼

婚礼

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [wɜːr; wər] [bɪ'jɑːnd] ['kæv(ə)l] .

I	should	have	mentioned	that	the	food	and	drink	were	beyond	cavil	.
我	应该	有	提及	那	这	食物	和	喝	是	超过	挑剔	.

我应该提一下，那里的食物和饮料无可挑剔。

['mɪstər] . ['pɑːkə] [toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [gɑːt][hɪz; ɪz] " [fɪz] " [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [kɔːrt] ,

Mr	.	Parker	told	me	he	always	got	his	"	fizz	"	from	the	Russian	Court	,
先生	.	帕克	讲述	我	他	总是	得到	他的	"	嘶嘶	"	从	这	俄语	法庭	,

帕克先生告诉我，他总是从俄罗斯宫廷那里获得“激情”。

[æz; əz][ðə; ði] [best] [brændz][wɜːr; wər] [sent] [ðer; ðər][frʌm; frəm] [fræns] .

as	the	best	brands	were	sent	there	from	France	.
作为	这	最好的	品牌	是	发送	那里	从	法国	.

因为最好的品牌都是从法国运到那里的。

[aɪ] ['kænɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [-]

I	cannot	think	of	any	[	202	]
我	不能	思考	的	任何	[	-	]

我想不出任何[202]

[mɔːr] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] ; [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][wɜːr; wər][soʊ] [greɪt] ,

more	to	tell	you	of	the	wedding	;	the	crowd	and	the	confusion	were	so	great	,
更多的	到	告诉	你	的	这	婚礼	;	这	人群	和	这	困惑	是	所以	伟大的	,

关于婚礼还有很多事要说；人太多，场面太混乱了。

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] .

I	found	it	difficult	to	take	in	all	that	happened	.
我	成立	它	难的	到	拿	在	全部	那	发生	.

我发现很难消化所有发生的事情。

['blɑːnʃ] [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːrltən] [æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-] ,

Blanche	and	I	returned	to	the	Carlton	at	three	o'clock	,
布兰奇	和	我	返回	到	这	卡尔顿	在	三	点钟	,

我和布兰奇三点钟回到了卡尔顿酒店。

[ænd; ənd] [went] [streɪt] [tuː; tə] [bed] [tuː; tə] [sliːp] [ɔːf] [ðə; ði] [ɪˈfekts] .

and	went	straight	to	bed	to	sleep	off	the	effects	.
和	去	直的	到	床	到	睡觉	离开	这	效果	.

然后直接上床睡觉，想睡一觉来缓解药效。

[wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ˈdɪnər] [æt; ət] [eɪt] ,

When	we	went	to	dinner	at	eight	,
什么时候	我们	去	到	晚餐	在	八	,

我们晚上八点去吃晚饭的时候，

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [viˈkt] [diː] - [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [teiblz] ;

we	saw	the	Vicomte	de	Narjac	at	one	of	the	tables	;
我们	锯	这	子爵	德	-	在	一	的	这	表格	;

我们在一张桌子旁看到了纳尔雅克子爵；

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ˈæftərwərdz] .

we	had	a	long	chat	with	him	afterwards	.
我们	有	一个	长的	聊天	和	他	然后	.

之后我们和他进行了长时间的交谈。

[hiː; hi] [keɪm] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [æn; ən] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈɔːtəməbiːl] ,

He	came	over	to	London	to	purchase	an	English	automobile	,
他	来了	超过	到	伦敦	到	购买	一个	英语	汽车	,

他来伦敦是为了买一辆英国汽车。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˈpærɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] .

and	returns	to	Paris	in	a	couple	of	days	.
和	返回	到	巴黎	在	一个	夫妻	的	天	.

几天后返回巴黎。

[wiː; wi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [grænd] [ˈwedɪŋ] [wiː; wi] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] ,

We	told	him	of	the	grand	wedding	we	had	been	to	,
我们	讲述	他	的	这	盛大	婚礼	我们	有	到过	到	,

我们告诉他我们参加过的那场盛大婚礼，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪfli] [drest] [ˈwʊmən] [helpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

and	he	said	he	had	seen	a	beautifully	dressed	woman	helped	out	of	a
和	他	说	他	有	已见	一个	非常漂亮	穿着	女士	帮助	出去	的	一个

[ˈhænsəm] ,

hansom	,
汉森	,

他说他看到一位衣着华丽的女子被人从一辆双轮马车里扶了出来。

[ænd; ənd] [ˈkærid] [ˌʌpˈsterz] [ʌnˈkɑːnʃəs] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [inˈkwaiəd] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd]

and	carried	upstairs	unconscious	,	and	when	he	enquired	what	had	happened
和	携带	楼上	无意识	,	和	什么时候	他	询问	什么	有	发生

,

,

,

他被人抬上楼时已经失去知觉，当他询问发生了什么事时，

[ðə; ði] [ˈpotər] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ɪn] [frentʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ˈoʊ]

the	porter	had	told	him	in	French	that	she	was	one	of	the	invitées	aux
这	搬运工	有	讲述	他	在	法语	那	她	曾是	一	的	这	-	辅助

- [diː] [em] . [lə] [ˈdʌk] [diː] - [əˈvɛk] [ˌju ɛn ˈi] [ˈdiˈiˈes] [plʌs] [ˈgrɑːnˌdeɪz] - [diːˈju]

épousailles	de	M	.	le	duc	de	Clandevil	avec	une	des	plus	grandes	héritières	du
-	德	M	.	勒	杜克	德	-	和	一	德斯	加	格兰德斯	-	杜

[nuːˈvoʊ] [ˈmɑːnd] .

Nouveau	Monde	.
新艺术	世界	.

搬运工用法语告诉他，她是新世界新世界克朗德维尔公爵的受邀者之一。

['blɑ:nʃ] [ænd; ənd][aɪ][set] [θə'rɛz] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [hu:] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ,

Blanche	**and**	**I**	**set**	**Thérèse**	**to**	**find**	**out**	**who**	**it**	**could**	**have**	**been**	**,**
布兰奇	和	我	放	特蕾莎	到	寻找	出去	WHO	它	可以	有	到过	,

我和布兰奇让特蕾丝去查明凶手是谁。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sez] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌmɑ:rʃə'nes] [ʌv; əv] [pɔ:rt'kʌlɪs] ;

and	**she**	**says**	**it**	**was**	**the**	**Marchioness**	**of**	**Portcullis**	**;**
和	她	说道	它	曾是	这	侯爵夫人	的	吊闸	;

她说那是波特卡利斯侯爵夫人;

[wi:; wi] ['noʊtɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd]['mɪstər] . - [wɜ:r; wər] ['drɪŋkɪŋ] [ni:t]

we	**noticed**	**at**	**the**	**breakfast**	**that**	**she**	**and**	**Mr**	**.**	**Sweetson**	**were**	**drinking**	**neat**
我们	注意到	在	这	早餐	那	她	和	先生	.	-	是	喝	整洁的

['brændi] ,

brandy	**,**
白兰地	,

我们在早餐时注意到她和斯威特森先生在喝纯白兰地。

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wʌt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

and	**wondered**	**at**	**the**	**time**	**what**	**would**	**be**	**the**	**result**	**.**
和	想知道	在	这	时间	什么	会	是	这	结果	.

当时我就在想，结果会如何呢?

[ðə; ði] [vi'kt] [wʌz; wəz] [-]

The	**Vicomte**	**was**	**[**	**203**	**]**
这	子爵	曾是	[	-	]

子爵是[203]

['stju:pifaid] ; [hi:; hi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [demi] - [m:n'dein] .

stupefied	**;**	**he**	**thought**	**she**	**was**	**a**	**demi**	**-**	**mondaine**	**.**
目瞪口呆	;	他	想法	她	曾是	一个	半	-	蒙丹	.

他惊呆了；他以为她是个交际花。

[ðə; ði] [lu:'sɜ:rn] [set]

The	**Lucerne**	**Set**
这	卢塞恩	放

卢塞恩组

[wi:; wi] [æskt] [ðə; ði] [vi'kt] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lu:'sɜ:rn] [set] .

We	**asked**	**the**	**Vicomte**	**all**	**about**	**the**	**Lucerne**	**set**	**.**
我们	问	这	子爵	全部	关于	这	卢塞恩	放	.

我们向子爵询问了有关卢塞恩宫廷的种种事宜。

[hi:; hi] [sez] ['mɪstər] . - [hæz; həz] [bɪn] [træns'fə:d] [tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['pi:təzbə:g] ,

He	**says**	**Mr**	**.**	**Wertzelmann**	**has**	**been**	**transferred**	**to**	**St**	**.**	**Petersburg**	**,**
他	说道	先生	.	-	有	到过	转移	到	英石	.	圣彼得堡	,

他说韦策尔曼先生已被调往圣彼得堡。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mædəm] [ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'rɑ:doʊ][hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] ['wɪntər] [æt; ət][ðə; ði]

and	**that**	**Madame**	**Colorado**	**has**	**gone**	**to**	**spend**	**the**	**winter**	**at**	**the**
和	那	夫人	科罗拉多州	有	已消失	到	花费	这	冬天	在	这

[ə'merɪkən] ['embəsi] ;

American	**Embassy**	**;**
美国人	大使馆	;

科罗拉多夫人已前往美国大使馆过冬;

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] [frend] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - .

she	**was**	**such**	**a**	**dear**	**friend**	**of**	**Mrs**	**.**	**Wertzelmann's**	**.**
她	曾是	这样的	一个	亲爱的	朋友	的	太太	.	-	.

她是韦策尔曼夫人的挚友。

[ðə; ði][diː] - [ɑːr; ər][ɪn]['pærɪs] ;

The	De	Pivarts	are	in	Paris	;
这	德	-	是	在	巴黎	;

德皮瓦尔一家在巴黎；

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs][hæz; həz][ə; eɪ][prɔː'sɛs] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrts] [ə'genst] [ðə; ði] [swɪs] ['gʌvərnmənt] ,

the	Marquis	has	a	procès	running	in	the	Courts	against	the	Swiss	Government	,
这	侯爵	有	一个	程序	跑步	在	这	法院	反对	这	瑞士	政府	,

侯爵已在法庭上对瑞士政府提起诉讼。

[ænd; ənd] [hoʊps] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ɪ'nʌf] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] [stʌd] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

and	hopes	he	will	make	enough	out	of	it	to	start	a	stud	in	the	spring	.
和	希望	他	将要	制作	足够的	出去	的	它	到	开始	一个	钉子	在	这	春天	.

他希望从中赚到足够的钱，以便在春天开始培育种马。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['stiːmboʊt] [ɑːn] [leɪk] [dʒə'niːvə] , ['biːɪŋ] [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['finiəs]

It	seems	the	Marquise	was	arrested	on	a	steamboat	on	Lake	Geneva	,	being	mistaken	for	Mrs	.	Phineas
它	似乎	这	侯爵夫人	曾是	被捕	在	一个	汽船	在	湖	日内瓦	,	存在	错误	为了	太太	.	菲尼亚斯

侯爵夫人似乎是在日内瓦湖的一艘汽船上被捕的，她被误认为是菲尼亚斯夫人。

['mɪsɪz] . ['potər]

Mrs	.	Porter
太太	.	搬运工

波特夫人

['potər] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'merɪkən] , [huːz] ['hʌzbənd] [ʃɑːt] [mə'sjɜːr] [duː'pɑːnt][ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] [boʊ] ['rividʒ] .

Porter	,	the	beautiful	American	,	whose	husband	shot	Monsieur	Dupont	in	the	Hotel	Beau	Rivage	.
搬运工	,	这	美丽的	美国人	,	谁	丈夫	射击	先生	杜邦	在	这	酒店	博	河岸	.

美丽的美国女子波特，她的丈夫在博里瓦日酒店枪杀了杜邦先生。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['pærɪs] ['herəld] [hæz; həz] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

And	the	New	York	Paris	Herald	has	been	full	of	it	.
和	这	新的	约克	巴黎	先驱报	有	到过	满的	的	它	.

《纽约巴黎先驱报》对此也进行了铺天盖地的报道。

['mɪsɪz] . ['finiəs] ['potər] [laɪvz; lɪvz][ɪn]['pærɪs] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['finiəs] ['potər] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ; [hiː; hi] [kʌmz] ['oʊvər] ['evri] [jɪr] ,

Mrs	.	Phineas	Porter	lives	in	Paris	,	and	Mr	.	Phineas	Porter	in	Chicago	;	he	comes	over	every	year	,
太太	.	菲尼亚斯	搬运工	生活	在	巴黎	,	和	先生	.	菲尼亚斯	搬运工	在	芝加哥	;	他	来	超过	每一个	年	,

菲尼亚斯·波特太太住在巴黎，菲尼亚斯·波特先生住在芝加哥；他每年都会过来。

[ænd; ənd] , [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [left] [fɔːr; fər]['hɑːvrə; 'hɑːvə] , [bʌt; bət] [rɪ'tɜːrnd] ['siːkrətli] ,

and	,	on	this	occasion	,	said	good	-	bye	to	his	wife	and	left	for	Havre	,	but	returned	secretly	,
和	,	在	这	场合	,	说	好的	-	再见	到	他的	妻子	和	左边	为了	勒阿弗尔	,	但	返回	偷偷	,

于是，他向妻子告别后前往勒阿弗尔，但随后秘密返回。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['mɪsɪz] . ['potər] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

and	found	Mrs	.	Porter	had	disappeared	.
和	成立	太太	.	搬运工	有	消失	.

结果发现波特太太不见了。

[hiː; hi] [treɪst] [hɜːr; hər][ænd; ənd][duːˈpɑːnt] , [huː] [ɪz][ə; eɪ]['prɑːmɪnənt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɑːki] [klʌb]

He	traced	her	and	Dupont	,	who	is	a	prominent	member	of	the	Jockey	Club
他	追踪	她	和	杜邦	,	WHO	是	一个	著名的	成员	的	这	骑师	俱乐部

, [tuː; tə][dʒəˈniːvə] . [-]

,	to	Geneva	.	[	204	]
,	到	日内瓦	.	[	-	]

他追踪到她和杜邦（他是赛马俱乐部的杰出成员）在日内瓦。[204]

[hiː; hi] [əˈraɪvd] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] , [nɑːkt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [boʊ] ['rividʒ] ,

He	arrived	late	at	night	,	knocked	on	his	wife's	door	at	the	Beau	Rivage	,
他	到达的	晚的	在	夜晚	,	敲门	在	他的	妻子的	门	在	这	博	河岸	,

他深夜抵达，敲响了妻子在博瑞吉酒店的房门。

[huː] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] - [meɪd] , [ænd; ənd] [fɔːrst] [hɪmˈself] [ɪn] .

who	thought	he	was	the	chamber	-	maid	,	and	forced	himself	in	.
WHO	想法	他	曾是	这	房间	-	女佣	,	和	强制	他自己	在	.

他以为自己是女仆，强行闯了进去。

['mɪsɪz] . ['potər] [ʃriːkt] , [ænd; ənd][duːˈpɑːnt] , [huː] [hæd; həd][rɪˈtaɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , [dʒʌmpt]

Mrs	.	Porter	shrieked	,	and	Dupont	,	who	had	retired	for	the	night	,	jumped
太太	.	搬运工	尖叫	,	和	杜邦	,	WHO	有	退休	为了	这	夜晚	,	跳了起来

[aʊt] [ʌv; əv] [bed] ,

out	of	bed	,
出去	的	床	,

波特太太尖叫起来，已经就寝的杜邦也从床上跳了起来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [tʃeɪst] [baɪ]['mɪstər] . ['potər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['loʊdɪd] [rɪˈvɑːlvər] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl]

and	was	chased	by	Mr	.	Porter	with	a	loaded	revolver	through	the	whole
和	曾是	追逐	经过	先生	.	搬运工	和	一个	已加载	左轮手枪	通过	这	所有的

[swiːt] [ʌv; əv] [əˈpɑːrtmənts] ['ɪntuː][ðə; ði] [læst] [ruːm] ,

suite	of	apartments	into	the	last	room	,
套房	的	公寓	进入	这	最后的	房间	,

然后，他被波特先生用一把上了膛的左轮手枪追赶，从整套公寓一直追到最后一个房间。

[ænd; ənd][duːˈpɑːnt] , [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['kʌl][diː][sæk][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [hɪd][bɪˈhaɪnd][æn; ən][ɑːrm] -

and	Dupont	,	caught	in	a	cul	de	sac	as	it	were	,	hid	behind	an	arm	-
和	杜邦	,	捕捉	在	一个	库尔	德	囊	作为	它	是	,	隐藏	在后面	一个	手臂	-

[tʃer] ,

chair	,
椅子	,

而杜邦，仿佛陷入了死胡同，只好躲在扶手椅后面。

[wer] ['mɪstər] . ['potər] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

where	Mr	.	Porter	killed	him	.
在哪里	先生	.	搬运工	被杀	他	.

波特先生在那里杀死了他。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ɪˈmædʒɪn] , [ðə; ði] [əˈfer] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ]['skænd(ə)l] ,

As	you	may	imagine	,	the	affair	created	a	scandal	,
作为	你	可能	想象	,	这	事务	创建	一个	丑闻	,

正如你所料，这件事引起了轩然大波。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][soʊ] [wel] [noʊn] [ɪn] [səˈsaɪəti] .

for	the	people	are	so	well	known	in	Society	.
为了	这	人们	是	所以	出色地	已知	在	社会	.

因为这些人都是社会上的知名人士。

['mɪstər] . ['potər] [wʌz; wəz] [əˈrestɪd] [baɪ][ðə; ði] [pəˈliːs] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ɑːn]['traɪəl] .

Mr	.	Porter	was	arrested	by	the	police	,	and	is	now	on	trial	.
先生	.	搬运工	曾是	被捕	经过	这	警察	,	和	是	现在	在	审判	.

波特先生已被警方逮捕，目前正在接受审判。

[ɪn][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n]['mɪsɪz] . ['potər] ['dɪsə'pɪrd] ,

In	the	confusion	Mrs	.	Porter	disappeared	,
在	这	困惑	太太	.	搬运工	消失	,

混乱中，波特太太不见了。

[ænd; ənd][hæz; həz][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['bæfəld][ɔːl] [ə'tempts] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] .

and	has	up	to	the	present	baffled	all	attempts	to	find	her	.
和	有	向上	到	这	展示	困惑	全部	尝试	到	寻找	她	.

至今为止，所有寻找她的尝试都以失败告终。

[ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [diː] - [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ,

The	Marquise	de	Pivart	is	said	to	be	the	image	of	her	,	and	,
这	侯爵夫人	德	-	是	说	到	是	这	图像	的	她	,	和	,

据说皮瓦尔侯爵夫人就是她的化身，而且

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [im'bɑːkɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [wiːk] ['æftər][ðə; ði] [ə'fer] [ɑːn][ə; eɪ] ['stiːmboʊt] ,

as	she	was	embarking	about	a	week	after	the	affair	on	a	steamboat	,
作为	她	曾是	启程	关于	一个	星期	后	这	事务	在	一个	汽船	,

大约一周后，她乘坐汽船启程。

[tuː; tə][spend][ðə; ði][deɪ][æt; ət] [tʃɪ'lɑːn] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði]['stuːpɪd] [swɪs] [pə'liːs] .

to	spend	the	day	at	Chillon	,	she	was	arrested	by	the	stupid	Swiss	police	.
到	花费	这	天	在	西庸	,	她	曾是	被捕	经过	这	愚蠢的	瑞士	警察	.

她原本打算在西庸山度过一天，却被愚蠢的瑞士警察逮捕了。

[ðə; ði] [viː'kt] [sez] [ðə; ði] [swɪs] [ə'θɔːrətiz] [ə'pɑːlə,dʒaɪzd][moʊst] ['hʌmbli] [wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd]

The	Vicomte	says	the	Swiss	authorities	apologised	most	humbly	when	they	discovered
这	子爵	说道	这	瑞士	当局	道歉	最多	谦卑地	什么时候	他们	发现

[ðer; ðər] [mis'teik] ,

their	mistake	,
他们的	错误	,

子爵说，瑞士当局在发现错误后，以最谦逊的态度向他道歉。

[bʌt; bət][bəuθ][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ]

but	both	the	Marquis	and	the	Marquise	would	not	be	satisfied	with	anything
但	两个都	这	侯爵	和	这	侯爵夫人	会	不是	是	使满意	和	任何事物

[les] [ðæn; ðən] ['hevi] ['dæmɪdʒɪz] .

less	than	heavy	damages	.
较少的	比	重的	损害	.

但侯爵和侯爵夫人都不愿接受低于巨额赔偿的任何结果。

[ðə; ði][prɔː'sɛs][hæz; həz] ['ædɪd] [-]

The	procès	has	added	[	205	]
这	程序	有	额外	[	-	]

该程序已添加[205]

[tuː; tə][ðə; ði] ['potər] - [duː'pɑːnt] [es'klɑːndr] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [hæz; həz]

to	the	Porter	-	Dupont	esclandre	,	and	the	reputation	of	the	Marquise	has
到	这	搬运工	-	杜邦	埃斯克莱德	,	和	这	名声	的	这	侯爵夫人	有

[bɪn] [tɔːrn][tuː; tə] [ʃredz] .

been	torn	to	shreds	.
到过	撕裂	到	碎屑	.

波特-杜邦家族的丑闻败露，侯爵夫人的名誉也因此荡然无存。

[ðə; ði] [viː'kt] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ɪn][ðə; ði]['pærɪs] ['herəld] ,

The	Vicomte	says	it	is	very	amusing	to	read	the	accounts	in	the	Paris	Herald	,
这	子爵	说道	它	是	非常	有趣	到	读	这	账户	在	这	巴黎	先驱报	,

子爵说，阅读《巴黎先驱报》上的报道非常有趣。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sez] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]

and	everybody	says	the	Marquis	could	get	a	divorce	as	well	as	the
和	大家	说道	这	侯爵	可以	得到	一个	离婚	作为	出色地	作为	这

[mɑːr'kiːz] ,

Marquise	,
侯爵夫人	,

大家都说侯爵和侯爵夫人都有可能离婚。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [swɔːr] [ðə; ði] ['diːpəst] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrts] ,

but	they	swore	the	deepest	affection	for	one	another	in	the	courts	,
但	他们	发誓	这	最深处	感情	为了	一	其他	在	这	法院	,

但他们在法庭上却发誓彼此深爱着对方。

[ænd; ənd] [wɪl] [swer] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪs]

and	will	swear	anything	for	the	chance	of	touching	the	pockets	of	the	Swiss
和	将要	发誓	任何事物	为了	这	机会	的	接触	这	口袋	的	这	瑞士

['gʌvərnmənt] .

Government	.
政府	.

为了有机会染指瑞士政府的腰包，他们什么都愿意发誓。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [siːn] [tə'geðər] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [uː'vriːeɪz] [ɑːn]['sʌndiz; -deiz][æt; ət]['noʊˌdʒɑːnt] -

They	are	always	seen	together	just	like	the	ouvriers	on	Sundays	at	Nogent	-
他们	是	总是	已见	一起	只是	喜欢	这	工人	在	星期日	在	诺让	-

[suə] - [mɑːn] .

sur	-	Marne	.
苏尔	-	马恩河	.

他们总是形影不离，就像星期天在诺让-马恩河畔的工人们一样。

[ðə; ði] [vi'kt] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['praɪvət] ['fiːlɪŋz]

The	Vicomte	added	that	the	sacrifices	they	were	making	of	their	private	feelings
这	子爵	额外	那	这	牺牲	他们	是	制作	的	他们的	私人的	情怀

[wɜːr; wər] [wel] [wɜːrθ] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,

were	well	worth	one	hundred	thousand	francs	,
是	出色地	值得	一	百	千	法郎	,

子爵补充说，他们为了维护自己的私人情感而做出的牺牲，绝对值十万法郎。

[ðə; ði][sʌm; səm] [ðeɪ] [kleɪm] [æz; əz]['dæmɪdʒɪz] .

the	sum	they	claim	as	damages	.
这	和	他们	宣称	作为	损害	.

他们声称的赔偿金额。

[ə; eɪ]['roʊmən] [prɪns]

A	Roman	Prince
一个	罗马	王子

一位罗马王子

[oʊld]['mɪsɪz] . ['dʒɑːnsən][hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ]['roʊmən] [prɪns] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [kaʊnt] ['ælbərt][fɔːr; fər]

Old	Mrs	.	Johnson	has	found	a	Roman	Prince	in	the	place	of	Count	Albert	for
老的	太太	.	约翰逊	有	成立	一个	罗马	王子	在	这	地方	的	数数	阿尔伯特	为了

['rɔzəli] ['aɪzɪks] .

Rosalie	Isaacs	.
罗莎莉	艾萨克斯	.

约翰逊老太太为罗莎莉·艾萨克斯找到了一位罗马王子，来代替阿尔伯特伯爵。

[ðə; ði] [vi'kt] [sez] [hiː; hi][ɪz][ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] .

The	Vicomte	says	he	is	all	that	can	be	desired	.
这	子爵	说道	他	是	全部	那	能	是	想要的	.

子爵说他拥有一切令人向往的品质。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][pə'lɑːtsoʊ][laɪk][ə; eɪ] ['fɔːrtrəs] [æt; ət] [roʊm] ,

He	has	a	palazzo	like	a	fortress	at	Rome	,
他	有	一个	宫殿	喜欢	一个	堡垒	在	罗马	,

他在罗马拥有一座像堡垒一样的宫殿。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['praɪsləs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [griːk] ['mɑːrblz] [wɪtʃ] [hiː; hi][kɑːnt] [sel] ,

with	a	priceless	collection	of	Greek	marbles	which	he	can't	sell	,
和	一个	无价	收藏	的	希腊语	弹珠	哪个	他	不能	卖	,

他拥有一批价值连城的希腊大理石雕塑，却无法出售。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [pʊr] [ðæt] [hiː; hi] [spent] [wʌn] ['wɪntər] [ɑːn][ðə; ði]['vaɪə] ['kɔːniʃ] ,

and	was	so	poor	that	he	spent	one	winter	on	the	Via	Corniche	,
和	曾是	所以	贫穷的	那	他	花费	一	冬天	在	这	通过	滨海路	,

他穷得连一个冬天都只能在滨海大道上度过。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌŋki] [ænd; ənd][æn; ən]['ɔːrgən] [ðæt] [hiː; hi] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['stuːərd]

with	a	monkey	and	an	organ	that	he	borrowed	from	his	former	steward
和	一个	猴	和	一个	器官	那	他	借来的	从	他的	以前的	管家

,

,

,

他带着一只猴子和从他以前的管家那里借来的管风琴，

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['træmpɪŋ] [-]

who	had	just	returned	from	tramping	[	206	]
WHO	有	只是	返回	从	徒步旅行	[	-	]

刚从徒步旅行回来的人[206]

[ɪn] [ə'merɪkə] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stɑːrt] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['bɪznəs] .

in	America	with	enough	to	start	himself	in	a	small	business	.
在	美国	和	足够的	到	开始	他自己	在	一个	小的	商业	.

他在美国攒够了钱，可以自己创业。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [ɪz][nɑːt]['boʊgəs] ;

But	the	Prince	is	not	bogus	;
但	这	王子	是	不是	虚假	;

但这位王子并非冒牌货；

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪtəli] ,

he	has	the	right	to	stand	in	the	presence	of	the	King	of	Italy	,
他	有	这	正确的	到	站立	在	这	在场	的	这	国王	的	意大利	,

他有权觐见意大利国王。

[ænd; ənd] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['bɜːrbən] [suə][lɑː] - [goʊʃ] .

and	best	of	all	he	is	a	Bourbon	sur	la	côté	gauche	.
和	最好的	的	全部	他	是	一个	波旁威士忌	苏尔	拉	-	左撇子	.

最重要的是，他是左岸波本家族的一员。

[ðə; ði] [vi'kt] [θɪŋks] [hiː; hi][kɔːst] ['ɪnfɪnətli] [les] [ðæn; ðən] - [kɔːst][ðə; ði] ['pɑːrkɝz] ,

The	Vicomte	thinks	he	cost	infinitely	less	than	Clandevil	cost	the	Parkers	,
这	子爵	思考	他	成本	无限地	较少的	比	-	成本	这	帕克斯	,

子爵认为他花的钱比“骗子”花给帕克一家花的钱少得多。

[ænd; ənd] ['roʊzəˌliz] ['wedɪŋ] [ðɪs] ['wɪntər] [ɪn] [roʊm] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ,

and	Rosalie's	wedding	this	winter	in	Rome	will	be	much	more	magnificent	,
和	罗莎莉的	婚礼	这	冬天	在	罗马	将要	是	很多	更多的	壮丽	,

罗莎莉今年冬天在罗马举行的婚礼将会更加盛大。

[fɔːr; fər][ðə; ði][poʊp] [wɪl] ['mæri] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] [wɪl] [biː; bi]['prez(ə)nt] .

for	the	Pope	will	marry	her	,	and	the	Royal	Family	will	be	present	.
为了	这	教皇	将要	结婚	她	,	和	这	皇家	家庭	将要	是	展示	.

因为教皇将为她主持婚礼，王室成员也将出席。

['mɪsɪz] . ['dʒɑːnsən][mʌst; məst][biː; bi] [treɪ] - [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sək'ses] .

Mrs	**.**	**Johnson**	**must**	**be**	**très**	**fière**	**of**	**her**	**success**	**.**
太太	.	约翰逊	必须	是	非常	-	的	她	成功	.

约翰逊夫人一定是她成功的关键人物。

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['blɑːnʃ] [ri'mɑːkt] , [ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðiːz] [ə'merɪkən] ['mærɪdʒz]

But	**,**	**as**	**Blanche**	**remarked**	**,**	**the**	**extraordinary**	**part**	**of**	**these**	**American**	**marriages**
但	,	作为	布兰奇	评论	,	这	非凡的	部分	的	这些	美国人	婚姻

但正如布兰奇所说，这些美国婚姻的非凡之处在于……

[ˌiːlæ'stɪsəti][ʌv; əv] ['kɑːnʃəns]

Elasticity	**of**	**Conscience**
弹性	的	良心

良心的弹性

[ɪz][ðə; ði][ˌiːlæ'stɪsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['kɑːnʃəns] .

is	**the**	**elasticity**	**of**	**the**	**religious**	**conscience**	**.**
是	这	弹性	的	这	宗教	良心	.

是宗教良知的弹性。

[ðə; ði] ['pɑːrkɝz] [ɑːr; ər] ['bæptɪsts] , [jet] ['mɪstər] . ['pɑːkə] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'stɔrɪŋ] ['gɑːθɪk] [tʃɜːrtʃɪz] ,

The	**Parkers**	**are**	**Baptists**	**,**	**yet**	**Mr**	**.**	**Parker**	**has**	**been**	**restoring**	**Gothic**	**churches**	**,**
这	帕克斯	是	浸信会	,	然而	先生	.	帕克	有	到过	恢复	哥特	教堂	,

[ænd; ənd] [mɪs] ['pɑːkə] ,

and	**Miss**	**Parker**	**,**
和	错过	帕克	,

帕克一家是浸信会教徒，但帕克先生一直在修复哥特式教堂，而帕克小姐……

[huː] [hæz; həz] [bɪn] " ['dɪpt] , " [wʌz; wəz] ['mærid] [baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['iːsɔː] .

who	**has**	**been**	**"**	**dipped**	**,**	**"**	**was**	**married**	**by**	**the**	**Bishop**	**of**	**St**	**.**	**Esau**	**.**
WHO	有	到过	"	浸入	,	"	曾是	已婚	经过	这	主教	的	英石	.	以扫	.

受过“浸礼”的女子由圣以扫主教主持婚礼。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒɑːnsən] , [huː] [toʊld][ˌem 'iː][ɪn] [luː'sɜːrn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['plɪməθ]

And	**Mrs**	**.**	**Johnson**	**,**	**who**	**told**	**me**	**in**	**Lucerne**	**that**	**she**	**belonged**	**to**	**the**	**Plymouth**
和	太太	.	约翰逊	,	WHO	讲述	我	在	卢塞恩	那	她	属于	到	这	普利茅斯

['breðrən] ,

Brethren	**,**
弟兄们	,

还有约翰逊夫人，她在卢塞恩告诉我，她是普利茅斯弟兄会的成员。

['æftər] ['mæriŋ] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [tuː; tə][ə; eɪ][dʒuː][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['grændɔːtər] [tuː; tə][ə; eɪ]

after	**marrying**	**her**	**daughter**	**to**	**a**	**Jew**	**and**	**her**	**granddaughter**	**to**	**a**
后	结婚	她	女儿	到	一个	犹	和	她	孙女	到	一个

['roʊmən] ['kæθlɪk] ,

Roman	**Catholic**	**,**
罗马	天主教	,

她将女儿嫁给了犹太人，将孙女嫁给了罗马天主教徒。

[wɪl] ['æktʃuəli] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['peɪpl] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] !

will	**actually**	**receive**	**the**	**Papal**	**benediction**	**!**
将要	实际上	收到	这	教皇	祝福	!

将会得到教皇的祝福!

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz][aɪ][toʊld] ['blɑːnʃ] , [wʌn][mʌst; məst][biː; bi] - [lɑː][moʊd] ,

But	**of**	**course**	**,**	**as**	**I**	**told**	**Blanche**	**,**	**one**	**must**	**be**	**à**	**la**	**mode**	**,**
但	的	课程	,	作为	我	讲述	布兰奇	,	一	必须	是	-	拉	模式	,

当然，正如我告诉布兰奇的那样，人必须赶时髦。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [æskt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['iːsɔː] [æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [
and 和 **that** 那 **I** 我 **asked** 问 **the** 这 **Bishop** 主教 **of** 的 **St** 英石 **.** . **Esau** 以扫 **at** 在 **the** 这 **wedding** 婚礼 **if** 如果 **he** 他 **would** 会 **not** 不是 **[** [
-
207]
-

我在婚礼上问圣以扫主教他是否愿意[207]

[ə; eɪ] [prer] [fɔːr; fər]['pækwɪn]
A 一个 **Prayer** 祷告 **for** 为了 **Paquin** 帕奎因

为帕奎因祈祷

[pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [prer] [fɔːr; fər]['pækwɪn][ɪn][ðə; ði] ['lɪtəni] ['æftər] " [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][noʊ'bɪlətɪ] .
put 放 **in** 在 **a** 一个 **prayer** 祷告 **for** 为了 **Paquin** 帕奎因 **in** 在 **the** 这 **Litany** 连祷 **after** 后 **"** " **and** 和 **all** 全部 **the** 这 **nobility** 贵族 **.** .

在连祷文中，在“以及所有贵族”之后，加入为帕奎因祈祷的祷文。

" [wel] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fraɪtfəli] [leɪt] ,
" " 出色地 **Well** 我的 **,** , **my** 亲爱的 **darling** , **,** 我 **I** 必须 **must** 说 **say** 好的 **good** - - 夜晚 **night** ; **;** 它 **it** 是 **is** 可怕地 **frightfully** 晚的 **late** , **,**

“好了，亲爱的，我得说晚安了；时间已经很晚了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃæm'peɪn] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [kɔːrt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ðɪs]
and 和 **the** 这 **champagne** 香槟酒 **that** 那 **came** 来了 **from** 从 **the** 这 **Russian** 俄语 **Court** 法庭 **that** 那 **I** 我 **had** 有 **this** 这
['mɔːrnɪŋ] ,
morning 早晨 **,** ,

还有我今天早上喝的那瓶来自俄罗斯宫廷的香槟，

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][dʒʌst][ə; eɪ] [wiː] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪgreɪn] . — [jʊr; jər] ['dɪrɪst] ['mæmə] . [-]
has 有 **given** 给定 **me** 我 **just** 只是 **a** 一个 **wee** 哇 **bit** 少量 **of** 的 **a** 一个 **migraine** 偏头痛 **.** . **—** — **Your** 你的 **dearest** 亲爱的 **Mamma** 妈妈 **.** . **[** [**208** - **]**]

让我有点偏头痛。——你最亲爱的妈妈。[208]

['letər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]
LETTER 信 **XXIX** 二十九

第二十九封信

[ðə; ði] ['kɑːrltən] [hoʊ'tel]
The 这 **Carlton** 卡尔顿 **Hotel** 酒店

卡尔顿酒店

15th [noʊ'vembər]
15th 15th **November** 十一月

11月15日

['dɑːrlɪŋ] [ɪ'lɪzəbəθ] :
Darling 亲爱的 **Elizabeth** 伊丽莎白 **:** :

亲爱的伊丽莎白：

[ə; eɪ] ['reɪnɪ] [deɪ]
A 一个 **Rainy** 下雨 **Day** 天

雨天

['jestərdeɪ] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][kæn; kən][reɪn][ɪn] ['lʌndən] [ɪn][noʊ'vembər] ,

YESTERDAY	it	rained	as	it	only	can	rain	in	London	in	November	,
昨天	它	下雨了	作为	它	仅有的	能	雨	在	伦敦	在	十一月	,

昨天下雨了，就像只有在11月的伦敦才会下雨一样。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['næsti] [fɑːg] .

and	when	it	stopped	for	a	few	minutes	there	was	such	a	nasty	fog	.
和	什么时候	它	停止	为了	一个	很少	分钟	那里	曾是	这样的	一个	可恶的	多雾路段	.

当它停下来几分钟的时候，出现了非常难看的雾。

[wiː; wi][hæd; həd] ['brekfəst] [ɪn][bed] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [get] [ʌp] [tɪl] [kwaɪt] [twelv] ;

We	had	breakfast	in	bed	,	and	didn't	get	up	till	quite	twelve	;
我们	有	早餐	在	床	,	和	没有	得到	向上	直到	相当	十二	;

我们在床上吃了早餐，直到十二点才起床；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [deɪ] [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ɑːr'selvz] ,

it	was	such	a	miserable	day	we	didn't	know	what	to	do	with	ourselves	,
它	曾是	这样的	一个	悲惨的	天	我们	没有	知道	什么	到	做	和	我们自己	,

那天天气糟透了，我们都不知道该干什么了。

[soʊ][wiː; wi] [went] [daʊn] - [sterz] [ænd; ənd][sæt][ɪn] [ðæt] ['dʒɑːli] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [glæs] [ruːf] [ænd; ənd]

so	we	went	down	-	stairs	and	sat	in	that	jolly	place	with	the	glass	roof	and
所以	我们	去	向下	-	楼梯	和	卫星	在	那	快乐的	地方	和	这	玻璃	屋顶	和

[ðə; ði] [pɑːmz] ,

the	palms	,
这	棕榈树	,

于是我们下楼，坐在那个有玻璃屋顶和棕榈树的宜人地方。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [bænd] ['pleɪɪŋ] .

and	there	was	quite	a	good	band	playing	.
和	那里	曾是	相当	一个	好的	乐队	玩耍	.

而且现场还有一支相当不错的乐队在演奏。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,

There	were	very	few	people	there	,	as	it	isn't	the	season	,
那里	是	非常	很少	人们	那里	,	作为	它	不是	这	季节	,

因为不是旅游旺季，所以那里人很少。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [wʌn][ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] .

but	about	one	o'clock	a	great	many	people	began	to	come	for	lunch	.
但	关于	一	点钟	一个	伟大的	许多	人们	开始	到	来	为了	午餐	.

但大约一点钟的时候，很多人开始来吃午饭。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men] [lʊkt] [laɪk][dʒuːz] ,

Most	of	the	men	looked	like	Jews	,
最多	的	这	男人	看起来	喜欢	犹太人	,

大多数男人看起来都像犹太人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [wɔːr] [goʊld] [rɪŋz] [wɪð; wɪθ] [krests] [ɑːn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgərz] .

and	they	all	wore	gold	rings	with	crests	on	their	little	fingers	.
和	他们	全部	穿着	金子	戒指	和	冠状物	在	他们的	小的	手指	.

她们的小指上都戴着带有徽章的金戒指。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmpəni] - [prə'məʊtəz] , [fɔːr; fər] ['prez(ə)ntli] [lɔːrd] [diː] ['mæntən] [ə'raɪvd]

I	am	sure	they	were	company	-	promoters	,	for	presently	Lord	de	Manton	arrived
我	是	当然	他们	是	公司	-	发起人	,	为了	目前	主	德	曼顿	到达的

[wɪð; wɪθ] [pʊr] , ['tɔtərɪŋ] [lɔːrd] ['ɑːrdəθ] ,

with	poor	,	tottering	Lord	Ardath	,
和	贫穷的	,	颤巍巍	主	阿达斯	,

我确信他们是公司的发起人，因为不久之后，德曼顿勋爵带着步履蹒跚、可怜兮兮的阿达斯勋爵来了。

[ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪzriəlaɪt] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [-]
and **joined** **some** **of** **the** **Israelite** **people** **,** **and** **they** **all** **[** **209** **]**
和 加入 一些 的 这 以色列人 人们 , 和 他们 全部 [-]

并与一些以色列人联合起来，他们都[209]

[æt; ət] [lʌntʃ]
At **Lunch**
在 午餐

午餐时间

[went] [ɪn] [tu:; tə] [lʌntʃ] ['təgeðər] .
went **in** **to** **lunch** **together** **.**
去 在 到 午餐 一起 .

一起去吃午饭。

['lɪt(ə)l] ['dɑ:li] ['deɪˌdri:mz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɪvəli] [droʊv] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['hænsəm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [jʌŋ]
Little **Dolly** **Daydreams** **of** **the** **Tivoli** **drove** **up** **in** **a** **hansom** **with** **that** **young**
小的 多莉 白日梦 的 这 蒂沃利 驾驶 向上 在 一个 汉森 和 那 年轻的
['sɪmpltən] ,
simpleton **,**
傻瓜 ,

《蒂沃利的白日梦》中的小多莉和那个年轻的傻瓜一起坐着双轮马车来了，

['pə:si] ['feltən] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [skɑ:ts] [greɪz] .
Percy **Felton** **,** **of** **the** **Scots** **Greys** **.**
珀西 费尔顿 , 的 这 苏格兰人 灰人 .

苏格兰灰骑兵队的珀西·费尔顿。

[wi:; wi] [kʊd; kəd] [si:] [ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði] [glæs] [dɔ:z] [æz; əz] [ðeɪ] [gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæb] ;
We **could** **see** **them** **through** **the** **glass** **doors** **as** **they** **got** **out** **of** **the** **cab** **;**
我们 可以 看 他们 通过 这 玻璃 门 作为 他们 得到 出去 的 这 出租车 ;

我们透过玻璃门看到他们从驾驶室里出来；

[ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] [skɜ:rt] [ʌp] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ni:] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wet] ,
she **lifted** **her** **skirt** **up** **to** **her** **knee** **to** **keep** **it** **out** **of** **the** **wet** **,**
她 抬起 她 裙子 向上 到 她 膝盖 到 保持 它 出去 的 这 湿的 ,

她把裙子撩到膝盖处，以免被雨淋湿。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; hər] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɪr] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['potər] .
and **he** **kissed** **her** **on** **the** **ear** **right** **in** **front** **of** **the** **porter** **.**
和 他 亲吻 她 在 这 耳朵 正确的 在 正面 的 这 搬运工 .

他当着门房的面亲吻了她的耳朵。

['leɪdi] [æn] ['fɛəfæks] , [ðə; ði] [wɔ:r] - ['speʃ(ə)l] , [hæd; həd] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ] [sɪks] ['kɑ:ki] [men] ,
Lady **Ann** **Fairfax** **,** **the** **war** **-** **special** **,** **had** **lunch** **with** **six** **khaki** **men** **,**
女士 安 费尔法克斯 , 这 战争 - 特别的 , 有 午餐 和 六 卡其色 男人 ,

战时特使安妮·费尔法克斯夫人与六名身穿卡其布制服的男子共进午餐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [æt; ət] [ðer; ðər] ['teɪbl] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] ['læfɪŋ]
and **they** **made** **such** **a** **noise** **at** **their** **table** **we** **could** **hear** **them** **laughing**
和 他们 制成 这样的 一个 噪音 在 他们的 桌子 我们 可以 听到 他们 笑
[wer] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] .
where **we** **were** **.**
在哪里 我们 是 .

他们在桌边吵闹得很厉害，我们这边都能听到他们的笑声。

[me'di:nə] , ['vaɪkaʊntəs] ['frɑ:gmɔ:r] ,
Medina **,** **Viscountess** **Frogmore** **,**
麦地那 , 子爵夫人 弗罗格莫尔 ,

梅迪纳，弗罗格莫尔子爵夫人

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bevərli] [fruːt] [keɪm] [tə'geðər] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [nɪr] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]

and	Mrs	.	Beverley	Fruit	came	together	and	sat	down	near	us	for	a	few
和	太太	.	贝弗利	水果	来了	一起	和	卫星	向下	靠近	我们	为了	一个	很少

['mɪnɪts] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv][es 'tiː] . ['iːsɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː]

minutes	when	they	were	joined	by	the	Bishop	of	St	.	Esau	and	the	three
分钟	什么时候	他们	是	加入	经过	这	主教	的	英石	.	以扫	和	这	三

[hæd; həd] [lʌntʃ] [tə'geðər] .

had	lunch	together	.
有	午餐	一起	.

贝弗利·弗鲁特夫人和她们一起来到我们附近坐了几分钟，这时圣以扫主教也加入了她们，三人一起吃了午饭。

[ðə; ði] ['vaɪkaʊntəs] [wʌz; wəz][ɪn] [diːp] ['mɔːrnɪŋ] , [hɜːr; hər] [kreɪp] [veɪl] [treɪld] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]

The	Viscountess	was	in	deep	mourning	,	her	crape	veil	trailed	on	the	ground
这	子爵夫人	曾是	在	深的	丧	,	她	黑纱	面纱	拖着	在	这	地面

[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,

behind	her	,
在后面	她	,

子爵夫人沉浸在深深的哀悼之中，她的绉纱面纱拖曳在身后。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] ['meləŋkɑːli] ; [juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] [sʌn] [fel] [æt; ət] [mægɜ-sfɑntiːn] .

and	she	looked	very	melancholy	;	you	know	her	son	fell	at	Magersfontein	.
和	她	看起来	非常	忧郁	;	你	知道	她	儿子	跌倒	在	马格斯方丹	.

她看起来很忧郁；你知道她的儿子在马格斯方丹战役中阵亡了。

[ə; eɪ][smɑːrt] - ['lʊkɪŋ] ['kjʊrət] , ['evɪdəntli] [leɪt] , [rʌʃt] [ʌp]['æftər] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] .

A	smart	-	looking	curate	,	evidently	late	,	rushed	up	after	they	sat	down	.
一个	聪明的	-	寻找	策展	,	显然	晚的	,	匆忙	向上	后	他们	卫星	向下	.

他们坐下后，一位衣着考究的牧师匆匆走了过来，显然是迟到了。

['blɑːnʃ] [sez] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['pɹoʊtəˌʒeɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəps] ,

Blanche	says	she	thinks	he	is	a	protégé	of	the	Bishop's	,
布兰奇	说道	她	思考	他	是	一个	门徒	的	这	主教的	,

布兰奇说她认为他是主教的门生。

[hiː; hi] [peɪd] [ðə; ði] ['gretɪst] ['defərəns] [tuː; tə][bəuθ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['frɑːgmɔːr] ['æftər]

he	paid	the	greatest	deference	to	both	the	Bishop	and	Lady	Frogmore	after
他	有薪酬的	这	最	尊重	到	两个都	这	主教	和	女士	弗罗格莫尔	后

[lʌntʃ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [-]

lunch	when	they	were	having	[	210	]
午餐	什么时候	他们	是	拥有	[	-	]

午餐后，主教和弗罗格莫尔夫人正在用餐时，他向他们表达了极大的敬意[210]。

['kɔːfi] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] [glæs] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][bænd][ɪz] .

coffee	outside	in	the	glass	place	where	the	band	is	.
咖啡	外部	在	这	玻璃	地方	在哪里	这	乐队	是	.

在乐队所在的玻璃房外喝咖啡。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] .

I	am	sure	we	shall	hear	of	him	one	of	these	days	.
我	是	当然	我们	将	听到	的	他	一	的	这些	天	.

我相信总有一天我们会听到他的消息。

[ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

A	Conversation
一个	对话

对话

[ə; eɪ][læŋk][mæn] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['flæbi] [feɪs] ,

A	lank	man	,	with	long	hair	and	a	flabby	face	,
一个	空白	男人	,	和	长的	头发	和	一个	松弛	脸	,

一个身材瘦长、长发披肩、脸部松弛的男人

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [lʊkt] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ,

and	a	woman	who	looked	the	wife	of	the	editor	of	a	newspaper	,
和	一个	女士	WHO	看起来	这	妻子	的	这	编辑	的	一个	报纸	,

还有一位看起来像是报社编辑妻子的女士，

[tʊk] [ðə; ði] [siːts] [nekst][ˌjuː 'es]['veɪkeɪtɪd][baɪ] ['leɪdi] ['frɑːgmɔːr] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [fruːt] .

took	the	seats	next	us	vacated	by	Lady	Frogmore	and	Mrs	.	Fruit	.
采取	这	座位	下一个	我们	空置	经过	女士	弗罗格莫尔	和	太太	.	水果	.

我坐到了弗罗格莫尔夫人和弗鲁特夫人空出的旁边座位上。

[ðə; ði][mæn] ['krɪtɪsaɪz] ['mɪsɪz] . [fruːts] [bʊks] ;

The	man	criticised	Mrs	.	Fruit's	books	;
这	男人	受到批评	太太	.	水果	图书	;

该男子批评了弗鲁特夫人的书籍；

['blɑːnʃ] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ˌʌnsək'sesfl]

Blanche	whispered	to	me	that	she	thought	he	must	be	an	unsuccessful
布兰奇	低声说道	到	我	那	她	想法	他	必须	是	一个	不成功

['ɔːθər] ,

author	,
作者	,

布兰奇悄悄告诉我，她觉得他一定是位不成功的作家。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['hædnt] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] ['iːðər] ['mɪsɪz] . [fruːt] [ɔːr][hɜːr; hər] [wɜːrks] .

for	he	hadn't	a	good	word	to	say	for	either	Mrs	.	Fruit	or	her	works	.
为了	他	之前没有	一个	好的	单词	到	说	为了	任何一个	太太	.	水果	或者	她	作品	.

因为他没有一句好话要说，无论是对弗鲁特夫人还是对她的作品。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tɜːrnd] [ɑːn][tuː; tə] " [æn; ən] [ɪŋlɪʃwʊmənz] [lʌv] ['letərz] .

The	conversation	turned	on	to	"	An	Englishwoman's	Love	Letters	.
这	对话	转向	在	到	"	一个	英国女人的	爱	信件	.

谈话内容转到了《一位英国女人的情书》。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [roʊt] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði][mæn] [bɪ'keɪm]

"	The	woman	said	she	was	dying	to	know	who	wrote	them	;	the	man	became
"	这	女士	说	她	曾是	垂死	到	知道	WHO	写道	他们	;	这	男人	成为

[kwaɪt] [mɪ'stɪrɪəs] ,

quite	mysterious	,
相当	神秘	,

“那女人说她非常想知道是谁写的；那男人却变得十分神秘。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kʊd; kəd] - [ɪf] - [aɪ] - [wʊd] [er] .

with	a	could	-	if	-	I	-	would	air	.
和	一个	可以	-	如果	-	我	-	会	空气	.

带着一种“如果我愿意就好了”的语气。

[ʃiː; ʃi] ['pleɪfəli] [tæpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌm'brelə] ,

She	playfully	tapped	him	on	the	arm	with	the	handle	of	her	umbrella	,
她	嬉戏地	轻敲	他	在	这	手臂	和	这	处理	的	她	伞	,

她用伞柄轻轻拍了拍他的胳膊，显得有些俏皮。

[ænd; ənd] [gest] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθər] .

and	guessed	he	was	the	author	.
和	猜对了	他	曾是	这	作者	.

我猜他就是作者。

[hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [self] - ['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [hiː; hi] [nuː] [huː] [ðə; ði] ['ɔːθər] [wʌz; wəz] ,

He	looked	very	self	-	satisfied	,	and	admitted	he	knew	who	the	author	was	,
他	看起来	非常	自己	-	使满意	,	和	承认	他	知道	WHO	这	作者	曾是	,

他一脸得意，承认自己知道作者是谁。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [baʊnd] [baɪ] ['fraɪtf(ə)l] [oʊðz] ['nevər] [tu:; tə][daɪ'vʌldʒ][ðə; ði] ['si:krət] .

but	was	bound	by	frightful	oaths	never	to	divulge	the	secret	.
但	曾是	边界	经过	可怕	誓言	绝不	到	泄露	这	秘密	.

但他发过可怕的誓言，绝不会泄露这个秘密。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] ['wʊdnt] [bɪ'li:v] [hɪm; ɪm] ; [ʃi:; ʃi] [dɪ'klerd] [ɪf] [hi:; hi] ['hædnt] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [bʊk]

But	the	woman	wouldn't	believe	him	;	she	declared	if	he	hadn't	written	the	book
但	这	女士	不会	相信	他	;	她	声明	如果	他	之前没有	书面	这	书

,

,

,

但那女人不相信他；她宣称，如果他没写过那本书，

[hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [hu:] [dɪd] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli] ['hɪrɪŋ] ['pi:p(ə)l] [seɪ] [ðeɪ] [nu:] [ðə; ði]

he	didn't	know	who	did	,	for	she	was	constantly	hearing	people	say	they	knew	the
他	没有	知道	WHO	做过	,	为了	她	曾是	不断地	听力	人们	说	他们	知道	这

[-]

[211]

[-]

他不知道是谁做的，因为她总是听到人们说他们知道[211]

['ɔ:θər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] [dis'kləuzd] .

author	and	the	reason	he	did	not	wish	his	identity	disclosed	.
作者	和	这	原因	他	做过	不是	希望	他的	身份	披露	.

作者及其不愿透露身份的原因。

[ðen] [ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ['drɪftɪd] [ɑ:n][tu:; tə]['eksɪtər] [hɔ:l] ,

Then	the	conversation	drifted	on	to	Exeter	Hall	,
然后	这	对话	漂移	在	到	埃克塞特	大厅	,

然后话题就转到了埃克塞特学院。

[ænd; ənd] [ˌlæbu'ʃɛr] [ænd; ənd] [sted] [ænd; ənd][ðə; ði][sə'saɪəti] [noʊts] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] [sen'seɪʃ(ə)n] ,

and	Labouchere	and	Stead	and	the	Society	notes	in	the	Daily	Sensation	,
和	拉布谢尔	和	斯蒂德	和	这	社会	笔记	在	这	日常的	感觉	,

拉布谢尔、斯特德和该协会在《每日轰动报》上发表了评论，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔ:r][ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [tɔ:kt] [ʌv; əv][sʌm; səm]['poʊəmz][hi:; hi]

and	the	War	in	South	Africa	,	and	the	man	talked	of	some	poems	he
和	这	战争	在	南	非洲	,	和	这	男人	谈话	的	一些	诗歌	他

[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ,

had	written	,
有	书面	,

还有南非战争，那人还谈到了他写的一些诗，

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] ['krɪtɪks] [hæd; həd] [sed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] ['lisnd] .

and	what	the	critics	had	said	of	them	,	and	the	woman	listened	.
和	什么	这	评论家	有	说	的	他们	,	和	这	女士	听着	.

她还听了评论家们对他们的评价。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪg'zɔ:stɪd] [hɪm'self] , [ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'gæn] .

When	he	had	exhausted	himself	,	the	woman	began	.
什么时候	他	有	筋疲力尽的	他自己	,	这	女士	开始	.

当他筋疲力尽时，女人才开始说话。

[ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [haɪ] [laɪf][dʒʌst][laɪk] [ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] ['pɪrɪdʒ] ; [ʃi:; ʃi][toʊld] ['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] ,

She	talked	of	high	life	just	like	a	pocket	peerage	;	she	told	anecdotes	of	Royalty	,
她	谈话	的	高的	生活	只是	喜欢	一个	口袋	贵族	;	她	讲述	轶事	的	皇室	,

她谈起上流社会的生活，就像谈论一个袖珍贵族一样；她讲述皇室轶事，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] [truː] ; [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [pɪrz] ['gæmbld] , [huː] ['mærid]
which **she** **said** **were** **perfectly** **true** **;** **she** **knew** **what** **peers** **gambled** **,** **who** **married**
哪个 她 说 是 完美 真的 ; 她 知道 什么 同龄人 赌博 , WHO 已婚
['æktrəsɪz] , [huː] [wɜːr; wər] [dɪ'vɔːrst] ,
actresses **,** **who** **were** **divorced** **,**
女演员 , WHO 是 离婚 ,

她说这些话完全属实；她知道同龄人赌博的种类，谁娶了女演员，谁离了婚。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [meɪ'nɑːʒ] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] [wʊd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] ['pɪrəs] [daɪd]
who **had** **a** **ménage** **in** **St** **.** **John's** **Wood** **,** **and** **she** **knew** **what** **peeresses** **dyed**
WHO 有 一个 三人行 在 英石 . 约翰的 木头 , 和 她 知道 什么 女贵族 染色
[ðer; ðər] [her] ,
their **hair** **,**
他们的 头发 ,

她曾在圣约翰伍德有过一段三人性关系，而且她知道哪些贵族女性染过头发。

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [sed] [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [θɔːt] .
and **where** **they** **did** **it** **,** **and** **what** **they** **said** **and** **what** **they** **thought** **.**
和 在哪里 他们 做过 它 , 和 什么 他们 说 和 什么 他们 想法 .

以及他们在哪里做的，说了什么，想了什么。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] ['menʃ(ə)nd] ['leɪdi] ['biːətrɪsɪz] [neɪm] ,
She **even** **mentioned** **Lady** **Beatrice's** **name** **,**
她 甚至 提及 女士 比阿特丽斯的 姓名 ,

她甚至提到了比阿特丽斯夫人的名字。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ruːmərd] [tɑːm] ['kɑːrtərvɪl] [hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə] [saʊθ]
and **said** **that** **it** **was** **rumoured** **Tom** **Carterville** **had** **gone** **back** **to** **South**
和 说 那 它 曾是 传闻 汤姆 卡特维尔 有 已消失 后退 到 南
['æfrɪkə] ,
Africa **,**
非洲 ,

并表示有传言说汤姆·卡特维尔已经回到南非了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪs'pliːzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [loʊ] [tʃɜːrtʃ]
because **he** **was** **displeased** **that** **his** **mother** **intended** **to** **marry** **a** **Low** **Church**
因为 他 曾是 不高兴 那 他的 母亲 故意的 到 结婚 一个 低的 教会
['kjʊrət] .
curate **.**
策展 .

因为他不满母亲打算嫁给一位低教会的牧师。

[pʊr] ['leɪdi] ['bitrɪs] !
Poor **Lady** **Beatrice** **!**
贫穷的 女士 贝娅特丽丝 !

可怜的贝阿特丽斯夫人！

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] ['menʃ(ə)nd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][best] [drest] ['wʊmən] [ɪn][sə'saɪəti] (
She **also** **mentioned** **me** **,** **and** **that** **I** **was** **the** **best** **dressed** **woman** **in** **Society** **(**
她 还 提及 我 , 和 那 我 曾是 这 最好的 穿着 女士 在 社会 (
[dɪr] ['pækwɪn]) ,
dear **Paquin** **)** **,**
亲爱的 帕奎因) ,

她还提到了我，说我是社交界穿着最得体的女人（亲爱的帕奎因）。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] ['veri] [ɪm'prɑːpər][ʌv; əv][ˌem 'iː] [-]
and **that** **it** **was** **considered** **very** **improper** **of** **me** **[** **212** **]**
和 那 它 曾是 经过考虑的 非常 不当 的 我 [-]

并且认为我这样做非常不妥[212]

[tuː; tə] [let] [juː; jʊ] ['vɪzɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [juː; jʊ] [dɪd] .

to	let	you	visit	at	the	places	you	did	.
到	让	你	访问	在	这	地方	你	做过	.

让你有机会去你去过的地方。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒɜːrnəlɪst] ,

I	am	sure	she	was	the	wife	of	a	journalist	,
我	是	当然	她	曾是	这	妻子	的	一个	记者	,

我确信她是一位记者的妻子。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [nuː] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'baʊt] [sə'saɪəti] [ðæn; ðən] [sə'saɪəti] [nuː] [ə'baʊt] [ɪt'self] [ɔːr] [hɜːr; hər] .

for	she	knew	so	much	more	about	Society	than	Society	knew	about	itself	or	her	.
为了	她	知道	所以	很多	更多的	关于	社会	比	社会	知道	关于	本身	或者	她	.

因为她对社会的了解远胜于社会对自身或对她的了解。

[lʌntʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [vi'kt]

Lunch	with	the	Vicomte
午餐	和	这	子爵

与子爵共进午餐

[dʒʌst] [æz; əz] ['blɑːnʃ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [lʌntʃ] , [ðə; ði] [vi'kt] [ə'raɪvd] .

Just	as	Blanche	and	I	were	about	to	go	to	lunch	,	the	Vicomte	arrived	.
只是	作为	布兰奇	和	我	是	关于	到	去	到	午餐	,	这	子爵	到达的	.

正当布兰奇和我准备去吃午饭时，子爵到了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪ'mækjələt] [ænd; ənd] [kwaɪt] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['frentʃmən] ; [hiː; hi] [hæd; həd]

He	looked	immaculate	and	quite	good	-	looking	for	a	Frenchman	;	he	had
他	看起来	完美无瑕	和	相当	好的	-	寻找	为了	一个	法国人	;	他	有

[bɪn] [in'spektɪŋ] ['ɔːtəməbilz] [ðə; ði] [hoʊl] ['mɔːrnɪŋ] ,

been	inspecting	automobiles	the	whole	morning	,
到过	检查	汽车	这	所有的	早晨	,

他衣着整洁，相貌英俊，对于一个法国人来说相当不错；他整个上午都在检查汽车。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz] [ə; eɪ] ['laɪən] .

and	he	was	as	hungry	as	a	lion	.
和	他	曾是	作为	饥饿的	作为	一个	狮子	.

他饿得像狮子一样。

[wiː; wi] [hæd; həd] [lʌntʃ] [tə'geðər] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] , [wer] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ; ['æftər]

We	had	lunch	together	in	a	corner	,	where	we	could	see	everybody	;	after
我们	有	午餐	一起	在	一个	角落	,	在哪里	我们	可以	看	大家	;	后

[lʌntʃ] ,

lunch	,
午餐	,

我们一起在角落里吃了午饭，那里可以看到所有人；午饭后，

[ðə; ði] [vi'kt] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [frentʃ] ['embəsi] ,

the	Vicomte	had	an	engagement	at	the	French	Embassy	,
这	子爵	有	一个	订婚	在	这	法语	大使馆	,

子爵在法国大使馆有一项公务。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] ,

but	he	said	he	would	be	back	to	dine	with	us	,
但	他	说	他	会	是	后退	到	用餐	和	我们	,

但他说他会回来和我们一起吃饭。

[ænd; ənd] [teɪk] [juː 'es] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mjuːzɪk] [hɔːl] .

and	take	us	to	a	music	hall	.
和	拿	我们	到	一个	音乐	大厅	.

带我们去音乐厅。

[æz; əz][ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] ['mɛndɪd] ,

As	the	weather	had	mended	,
作为	这	天气	有	已修复	,

随着天气好转，

[aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] ['ælɪs] [hjuːz] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] ['foʊtəgræf] ['teɪkən] ,

I	said	I	would	go	to	Alice	Hughes	to	have	my	photograph	taken	,
我	说	我	会	去	到	爱丽丝	休斯	到	有	我的	照片	已采取	,

我说过我会去找爱丽丝·休斯拍照，

[æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][peɪ] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [kiːp] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] ;

as	I	should	have	to	pay	if	I	did	not	keep	the	appointment	;
作为	我	应该	有	到	支付	如果	我	做过	不是	保持	这	预约	;

如果我没有按时赴约，我就应该支付费用；

['blɑːnʃ] [went] [tuː; tə] ['mɑːrʃl] & ['snɛlˌgroʊv] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

Blanche	went	to	Marshall	&	Snelgrove	to	spend	the	afternoon	.
布兰奇	去	到	马歇尔	&	斯内尔格罗夫	到	花费	这	下午	.

布兰奇下午去了马歇尔和斯内尔格罗夫那里。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] " ['stuːdioʊ] , " [oʊld] ['leɪdi] ['blʌbər] [keɪm] [ɪn] ;

While	I	was	waiting	at	the	"	studio	,	"	old	Lady	Blubber	came	in	;
尽管	我	曾是	等待	在	这	"	工作室	,	"	老的	女士	大声哭	来了	在	;

我在“工作室”等候的时候，老太太布鲁伯走了进来；

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][hɜːr; hər] [pruːfs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

she	showed	me	her	proofs	,	and	was	delighted	with	them	.
她	显示	我	她	证明	,	和	曾是	高兴极了	和	他们	.

她给我看了她的校样，非常满意。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [lʊk] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] [laɪk] [hɜːr; hər] ;

They	didn't	look	the	least	bit	like	her	;
他们	没有	看	这	至少	少量	喜欢	她	;

她们一点也不像她；

[ɔːl][ðə; ði] ['flæbi] [rɪŋz] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [smuːðd] [aʊt] ,

all	the	flabby	rings	under	her	eyes	were	smoothed	out	,
全部	这	松弛	戒指	在下面	她	眼睛	是	平滑	出去	,

她眼下的松弛黑眼圈都被抚平了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [maʊθ] [wʌz; wəz] [meɪd] [streɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌmp] ['teɪkən] [ɔːf] [ðə; ði] [-]

and	her	mouth	was	made	straight	and	the	lump	taken	off	the	[	213	]
和	她	嘴	曾是	制成	直的	和	这	块	已采取	离开	这	[	-	]

她的嘴被拉直了，肿块被取了下来[213]

[brɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [noʊz] .

bridge	of	her	nose	.
桥	的	她	鼻子	.

她的鼻梁。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːrdər] [θriː] ['dʌz(ə)n] ,

She	said	she	should	order	three	dozen	,
她	说	她	应该	命令	三	打	,

她说她应该订购三打，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][best] ['laɪknəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər][hæd; həd]['teɪkən] !

that	they	were	the	best	likeness	she	had	ever	had	taken	!
那	他们	是	这	最好的	相似	她	有	曾经	有	已采取	!

这是她拍过的最像的照片！

['æftər] [ðæt] [aɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [tiː] - [ʃɑːp] [ɪn][bɑːnd] [striːt] ,

After	that	I	went	to	a	tea	-	shop	in	Bond	Street	,
后	那	我	去	到	一个	茶	-	店铺	在	纽带	街道	,

之后我去了邦德街的一家茶馆，

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːrltən][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [θə'rɛz] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn]

and	came	back	to	the	Carlton	to	find	that	Thérèse	had	taken	the	afternoon
和	来了	后退	到	这	卡尔顿	到	寻找	那	特蕾莎	有	已采取	这	下午

[aʊt] .

out	.
出去	.

回到卡尔顿酒店后，发现特蕾丝下午出去玩了。

[æz; əz][aɪ][kɑːnt] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [duː][ðə; ði] ['slaɪtəst] [θɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ'self] , [aɪ][wʌz; wəz]

As	I	can't	,	as	you	know	,	do	the	slightest	thing	for	myself	,	I	was
作为	我	不能	,	作为	你	知道	,	做	这	丝毫	事物	为了	我	,	我	曾是

[ˌæbsə'luːtli] ['helpləs] ,

absolutely	helpless	,
绝对地	无助	,

如你所知，我连最简单的事情都做不了，所以我完全无助。

[soʊ][aɪ][dʒʌst][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['ræpər] , [ænd; ənd] [riːd] " [dʒɪp] " [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .

so	I	just	got	into	a	wrapper	,	and	read	"	Gyp	"	in	front	of	the	fire	.
所以	我	只是	得到	进入	一个	包装纸	,	和	读	"	吉普赛人	"	在	正面	的	这	火	.

于是我裹上毯子，在火堆前读起了《Gyp》。

[baɪ][ænd; ənd] [baɪ] [θə'rɛz] [keɪm] ;

By	and	bye	Thérèse	came	;
经过	和	再见	特蕾莎	来了	;

过了一会儿，特蕾莎来了;

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['spætəd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [fliːt]

she	was	spattered	with	mud	as	if	she	had	been	spending	the	day	in	Fleet
她	曾是	溅射	和	泥	作为	如果	她	有	到过	开支	这	天	在	舰队

[striːt] ,

Street	,
街道	,

她身上溅满了泥浆，好像在舰队街待了一整天似的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['oʊdər][ʌv; əv][mɔːlt] .

and	she	brought	with	her	a	strong	odour	of	malt	.
和	她	带来	和	她	一个	强的	气味	的	麦芽	.

她身上散发着浓烈的麦芽香味。

[θə'rɛz] [teɪks] [æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [aʊt]

Thérèse	Takes	an	Afternoon	out
特蕾莎	需要	一个	下午	出去

特蕾丝外出度过下午时光

[wen] [aɪ][skəuldid][hɜːr; hər] , ['evər][soʊ]['dʒentli] , [fɔːr; fər]['goʊɪŋ] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [liːv] , [ʃiː; ʃi] [fluː] ['ɪntuː]

When	I	scolded	her	,	ever	so	gently	,	for	going	out	without	leave	,	she	flew	into
什么时候	我	责骂	她	,	曾经	所以	轻轻地	,	为了	去	出去	没有	离开	,	她	飞翔	进入

[ə; eɪ][reɪdʒ] ,

a	rage	,
一个	愤怒	,

当我非常温和地责备她未经允许外出时，她却勃然大怒。

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [aɪ] [wɪʃt] [ə; eɪ] ['mʌnθs] ['noʊtɪs] .

and	wanted	to	know	if	I	wished	a	month's	notice	.
和	通缉	到	知道	如果	我	希望	一个	月份	注意	.

他们想知道我是否需要提前一个月通知。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [wiːp] [ænd; ənd] [ˈpɪti] [hɜːrˈself] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [ðə; ði]

Then	she	began	to	weep	and	pity	herself	,	and	her	cheeks	were	the
然后	她	开始	到	哭泣	和	遗憾	她自己	,	和	她	脸颊	是	这

[ˈkʌlər] [ʌv; əv] [ˈlɔbstəz] ,

colour	of	lobsters	,
颜色	的	龙虾	,

然后她开始哭泣，自怜自艾，脸颊红得像龙虾一样。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪˈheɪvd] [ˈveri] [ˈstreɪndʒli] .

and	she	behaved	very	strangely	.
和	她	表现	非常	奇怪的	.

她的行为非常奇怪。

[aɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [get] [maɪ] [bæθ] [ˈredi] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [fel] [əˈsliːp] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈfɪlɪŋ] ,

I	told	her	to	get	my	bath	ready	,	and	she	fell	asleep	while	it	was	filling	,
我	讲述	她	到	得到	我的	洗澡	准备好	,	和	她	跌倒	睡着了	尽管	它	曾是	填充	,

我让她准备洗澡水，结果她在放水的时候睡着了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ˌoʊvɚˈfloʊd] [ænd; ənd] [dɪd] [noʊ] [end] [ʌv; əv] [ˈdæmɪdʒ] .

and	the	water	overflowed	and	did	no	end	of	damage	.
和	这	水	溢出	和	做过	不	结尾	的	损害	.

洪水泛滥，造成了巨大的损失。

[aɪ] [gɑːt] [ˈveri] [ˈæŋgri] , [ænd; ənd] [əˈkjuːzd] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [drʌŋk] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈdɪgnəntli] [dɪˈnaɪd]

I	got	very	angry	,	and	accused	her	of	being	drunk	,	which	she	indignantly	denied
我	得到	非常	生气的	,	和	被告	她	的	存在	醉	,	哪个	她	愤慨地	否认

,

,

,

我非常生气，指责她喝醉了，她愤愤不平地否认了。

[ˈseɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [huː] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ˈsoʊhoʊ] .

saying	she	had	only	been	to	see	her	mother	who	lives	in	Soho	.
说	她	有	仅有的	到过	到	看	她	母亲	WHO	生活	在	苏豪区	.

她说她只是去看望了住在苏豪区的母亲。

[aɪ] [sent] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [bed] [ˈæftər] [ðæt] , [-]

I	sent	her	to	bed	after	that	,	[	214	]
我	发送	她	到	床	后	那	,	[	-	]

之后我让她去睡觉了，[214]

[ænd; ənd] [ˈblɑːnʃ] [leɪst] [ˌem ˈiː] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪd] [maɪ] [her] ,

and	Blanche	laced	me	up	and	did	my	hair	,
和	布兰奇	系带	我	向上	和	做过	我的	头发	,

布兰奇帮我系好鞋带，还帮我梳了头发。

[bʌt; bət] [aɪ] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [fraɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .

but	I	felt	like	a	fright	for	the	rest	of	the	night	.
但	我	毛毡	喜欢	一个	惊吓	为了	这	休息	的	这	夜晚	.

但那天晚上剩下的时间里，我一直感到害怕。

[goʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈθiːətər]

Goes	to	the	Theatre
去	到	这	剧院

去剧院

[ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [teɪm] , [æz; əz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [soʊ] [fjuː] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ,

Dinner	was	rather	tame	,	as	there	were	so	few	people	in	the	room	,
晚餐	曾是	相当	驯服	,	作为	那里	是	所以	很少	人们	在	这	房间	,

晚餐比较冷清，因为房间里人很少。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌn] [kɑːnt] [ɪk'spekt][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [tuː; tə] [læst] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] .

but	of	course	one	can't	expect	the	season	to	last	all	the	year	round	.
但	的	课程	一	不能	预计	这	季节	到	最后的全部		这	年	圆形的	.

当然，人们不能指望赛季持续一整年。

[ðə; ði] [viˈkt] [hæd; həd] , ['æftər] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [siːts] [fɔːr; fər] " ['mɪstər] .

The	Vicomte	had	,	after	great	difficulty	,	managed	to	get	seats	for	"	Mr	.
这	子爵	有	,	后	伟大的	困难	,	管理	到	得到	座位	为了	"	先生	.

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dævəntri] .

and	Mrs	.	Daventry	.
和	太太	.	戴文特里	.

子爵费尽周折，终于为“戴文特里先生和夫人”弄到了座位。

" [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ækts][wiː; wi] [hɜːrd] ['piːp(ə)l] [dɪ'skʌsɪŋ] [huː] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪn][fækt] ,

"	Between	the	acts	we	heard	people	discussing	who	wrote	it	,	and	in	fact	,
"	之间	这	行为	我们	听到	人们	讨论	WHO	写道	它	,	和	在	事实	,

“在演出间隙，我们听到人们在讨论这首歌是谁写的，事实上，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'nɪgmə] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθərʃɪp] [ʌv; əv] " [æn; ən] [ɪŋlɪʃwʊmənz]

it	is	as	much	of	an	enigma	as	the	authorship	of	"	An	Englishwoman's
它	是	作为	很多	的	一个	谜	作为	这	作者身份	的	"	一个	英国女人的

[lʌv] ['letərz] .

Love	Letters	.
爱	信件	.

这和《一位英国女人的情书》的作者身份一样，都是个谜。

" ['blɑːnʃ] [θɪŋks] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] [roʊt] [bəuθ] .

"	Blanche	thinks	the	same	person	wrote	both	.
"	布兰奇	思考	这	相同的	人	写道	两个都	.

布兰奇认为这两本书是同一个人写的。

[ðə; ði] [viˈkt] [θɔːt] [ðə; ði] [pleɪ] ['veri] " [pə'laɪt] ,

The	Vicomte	thought	the	play	very	"	polite	,
这	子爵	想法	这	玩	非常	"	有礼貌的	,

子爵认为这出戏非常“礼貌”，

" [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] .

"	and	was	astonished	that	it	had	created	such	a	sensation	.
"	和	曾是	惊讶	那	它	有	创建	这样的	一个	感觉	.

“并惊讶于它竟然引起了如此大的轰动。”

[hiː; hi] [sed] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] " [lɑː] [deɪm] ['oʊ] ['mæksiːmz] " [ænd; ənd] " ['dɛmi] - [vjɛrʒ] ,

He	said	we	ought	to	see	"	La	Dame	aux	Maximes	"	and	"	Demie	-	Vierge	,
他	说	我们	应该	到	看	"	拉	贵妇人	辅助	格言	"	和	"	半	-	维尔日	,

他说我们应该看“La Dame aux Maximes”和“Demie-Vierge”，

" [bəuθ] [naʊ] ['rʌnɪŋ] [ɪn]['pærɪs] .

"	both	now	running	in	Paris	.
"	两个都	现在	跑步	在	巴黎	.

“目前都在巴黎举行比赛。”

[wiː; wi][ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

We	all	agreed	that	the	play	was	thoroughly	representative	of	Society	,
我们	全部	同意	那	这	玩	曾是	彻底	代表	的	社会	,

我们一致认为这部戏剧充分反映了当时的社会状况。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] [pɑːrts][wɜːr; wər] - ['suːɪsaɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'loʊpmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	the	unnatural	parts	were	Daventry's	suicide	and	the	elopement	of	his
但	这	不自然	部分	是	-	自杀	和	这	私奔	的	他的

[waɪf] [wɪð; wɪθ] ['æʃɝst] .

wife	with	Ashurst	.
妻子	和	阿什赫斯特	.

但其中不自然的部分是戴文特里的自杀以及他的妻子与阿什赫斯特私奔。

['piːp(ə)l] [dəunt][duː] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn]['aʊər; ɑːr][set] .

People	**don't**	**do**	**these**	**things**	**in**	**our**	**set**	**.**
人们	不	做	这些	事物	在	我们的	放	.

我们剧组的人不会做这些事。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['eksələnt] , [ænd; ənd] ['blɑːnʃ] [ænd; ənd][aɪ][bəuθ] [wɪʃt] [wiː; wi][wɜːr; wər]

The	**company**	**was**	**excellent**	**,**	**and**	**Blanche**	**and**	**I**	**both**	**wished**	**we**	**were**
这	公司	曾是	出色的	,	和	布兰奇	和	我	两个都	希望	我们	是

['mɪsɪz] . [pæt] ['kæmbl] [-]

Mrs	**.**	**Pat**	**Campbell**	**[**	**215**	**]**
太太	.	拍	坎贝尔	[	-	]

这家公司非常好，我和布兰奇都希望自己是帕特·坎贝尔夫人[215]

[tuː; tə][hæv; həv] [lʌv] [meɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][soʊ] [dɪ'laɪtfəli] ['evri] [naɪt] [baɪ] [jʌŋ] [diː'ju] ['mɔːriər] .

to	**have**	**love**	**made**	**to**	**us**	**so**	**delightfully**	**every**	**night**	**by**	**young**	**Du**	**Maurier**	**.**
到	有	爱	制成	到	我们	所以	令人愉悦	每一个	夜晚	经过	年轻的	杜	莫里埃	.

每晚都能被年轻的杜穆里埃如此美妙地爱抚。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [viˈkt] [sed] [ðeɪ] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ɪn] [fræns] ,

Even	**the**	**Vicomte**	**said**	**they**	**didn't**	**do**	**it**	**better**	**in**	**France**	**,**
甚至	这	子爵	说	他们	没有	做	它	更好的	在	法国	,

就连子爵都说，他们在法国也没做得更好。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ʃʊr] [diː'ju] ['mɔːriər] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [wel] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] [frentʃ] .

and	**he**	**is**	**sure**	**Du**	**Maurier**	**did**	**it**	**so**	**well**	**,**	**because**	**he**	**was**	**half**	**French**	**.**
和	他	是	当然	杜	莫里埃	做过	它	所以	出色地	,	因为	他	曾是	一半	法语	.

他确信杜穆里埃之所以能把这部作品写得如此出色，是因为他有一半法国血统。

['sʌpər] [æt; ət][ðə; ði] [səˈvɔɪ]

Supper	**at**	**the**	**Savoy**
晚餐	在	这	萨沃伊

在萨沃伊酒店享用晚餐

[wiː; wi][hæd; həd] ['sʌpər] [æt; ət][ðə; ði] [səˈvɔɪ] .

We	**had**	**supper**	**at**	**the**	**Savoy**	**.**
我们	有	晚餐	在	这	萨沃伊	.

我们在萨沃伊酒店吃了晚饭。

[ðə; ði]['juːʒuəl] [saɪt] .

The	**usual**	**sight**	**.**
这	通常	视线	.

司空见惯的景象。

[æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [nɪr] [ˌjuː 'es][wʌz; wəz][æn; ən] ['æktrəs] [treɪ] ;

At	**a**	**table**	**near**	**us**	**was**	**an**	**actress**	**très**	**décolletée**	**;**
在	一个	桌子	靠近	我们	曾是	一个	演员	非常	低胸装	;

我们附近的一张桌子上坐着一位女演员，她的胸口非常低。

[sɪks][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ʒ\\:'nes] - [wɜːr; wər] ['skwɔbəlɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [smaɪlz] .

six	**of**	**our**	**jeunesse**	**frivole**	**were**	**squabbling**	**for**	**her**	**smiles**	**.**
六	的	我们的	婕斯	-	是	争吵	为了	她	微笑	.

我们六个轻浮的年轻人为了博得她的笑容而争吵不休。

[wiː; wi] [left] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [aʊt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'heɪv] [soʊ]['bædli]

We	**left**	**before**	**the**	**lights**	**were**	**turned**	**out**	**,**	**because**	**the**	**people**	**behave**	**so**	**badly**
我们	左边	前	这	灯	是	转向	出去	,	因为	这	人们	表现	所以	糟糕

[ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .

in	**the**	**corridor**	**.**
在	这	走廊	.

我们趁着走廊里的人行为很不文明，在灯熄灭前就离开了。

[ðə; ði] [viˈkt] [liːvz] [fɔːr; fər][ˈpærɪs][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ; [hiː; hi][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ˈnaɪsər][ɪn] [ˈɪŋgləndˌ]

The	Vicomte	leaves	for	Paris	to	-	morrow	;	he	is	so	much	nicer	in	England
这	子爵	树叶	为了	巴黎	到	-	明天	;	他	是	所以	很多	更漂亮	在	英格兰

[ðæn; ðən] . — [jʊr; jər] [ˈdɪrɪst] [ˈmæmə] . [-]

than	abroad	.	—	Your	dearest	Mamma	.	[	216	]
比	国外	.	—	你的	亲爱的	妈妈	.	[	-	]

子爵明天就要去巴黎了；他在英国比在国外可爱多了。——你最亲爱的妈妈。[216]

[ˈletər] [ɛ.ksɛ.ksɛks]

LETTER	XXX
信	XXX

信函 XXX

[ðə; ði] [ˈkɑːrltən] [hoʊˈtel]

The	Carlton	Hotel
这	卡尔顿	酒店

卡尔顿酒店

17th [noʊˈvembər]

17th	November
17th	十一月

11月17日

[ˈdɑːrlɪŋ] [ɪˈlɪzəbəθ] :

Darling	Elizabeth	:
亲爱的	伊丽莎白	:

亲爱的伊丽莎白：

[ɪˈlɪzəbəθs] [ɪnˈgeɪdʒmənt]

Elizabeth's	Engagement
伊丽莎白的	订婚

伊丽莎白的订婚

[heɪl] , [ˌmɑːrʃəˈnes] [ʌv; əv] , [ɔːl] [heɪl] !

HAIL	,	Marchioness	of	Valmond	,	all	hail	!
冰雹	,	侯爵夫人	的	瓦尔蒙德	,	全部	冰雹	!

瓦尔蒙德侯爵夫人万岁！

[jʊr; jər] [ˈletər] [geɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈpleʒər] .

Your	letter	gave	me	the	greatest	possible	pleasure	.
你的	信	给予	我	这	最	可能的	乐趣	.

你的来信让我感到无比欣喜。

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [mætʃ] [aɪ] [dɪˈzaɪrd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

You	have	made	the	match	I	desired	for	you	,
你	有	制成	这	匹配	我	想要的	为了	你	,

你已经找到了我为你安排的那段美好姻缘。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [huː] [dɪˈzɜːrvz] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈkredɪt][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] — [juː; jʊ] [huː] [hʊkt]

and	I	do	not	know	who	deserves	the	greatest	credit	for	it	—	you	who	hooked
和	我	做	不是	知道	WHO	值得	这	最	信用	为了	它	—	你	WHO	钩子

[ðɪs] [faɪn] [fɪʃ] ,

this	fine	fish	,
这	美好的	鱼	,

我不知道谁应该为此获得最大的赞誉——是你，钓到了这条大鱼；

[ɑːkˈteɪviə] [huː] [helpt] [juː; jʊ][tuː; tə][lænd][ˌaɪ ˈtiː] , [ɔːr][aɪ] [huː] [tɔːt] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [fɪʃ] ,

Octavia	who	helped	you	to	land	it	,	or	I	who	taught	you	how	to	fish	,
奥克塔维娅	WHO	帮助	你	到	土地	它	,	或者	我	WHO	教授	你	如何	到	鱼	,

是奥克塔维娅帮你把鱼钓上来，还是我教你钓鱼？

[ænd; ənd] [ðen] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [puːl] [wer] [maɪ][lɔːrd] [traʊt] [dɪ'spɔːtid] [hɪm'self] .

and	then	sent	you	to	the	pool	where	my	lord	trout	disported	himself	.
和	然后	发送	你	到	这	水池	在哪里	我的	主	鳟鱼	被驱逐	他自己	.

然后把你送到鳟鱼大人嬉戏玩耍的池塘边。

[bʌt; bət][ə'paːrt][frʌm; frəm] ['tʃæfɪŋ] , [ɪ'lɪzəbəθ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪn'sɪrli] [glæd][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

But	apart	from	chaffing	,	Elizabeth	,	I	am	sincerely	glad	for	you	,
但	除	从	摩擦	,	伊丽莎白	,	我	是	真挚地	高兴的	为了	你	,

但除了有点不愉快之外，伊丽莎白，我真心为你感到高兴。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['riːəli] [siːmz] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][æz; əz][men][goʊ] ,

because	Valmond	really	seems	to	love	you	,	and	as	men	go	,
因为	瓦尔蒙德	真的	似乎	到	爱	你	,	和	作为	男人	去	,

因为瓦尔蒙德似乎真的很爱你，而且就男人而言，

[hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] .

he	will	make	you	a	good	husband	.
他	将要	制作	你	一个	好的	丈夫	.

他会让你成为一个好丈夫。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][jʊr; jər]['vɪzɪt][tuː; tə][ɑːk'teɪviə][ɪz]['oʊvər] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [streɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː]

As	soon	as	your	visit	to	Octavia	is	over	,	you	must	come	straight	to	me	;
作为	很快	作为	你的	访问	到	奥克塔维娅	是	超过	,	你	必须	来	直的	到	我	;

你拜访奥克塔维亚结束后，必须立即来找我；

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə]['pærɪs][fɔːr; fər][ðə; ði] ['truːsoʊ] [ænd; ənd][tuː; tə] [roʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] ;

we	will	go	to	Paris	for	the	trousseau	and	to	Rome	for	the	winter	;
我们	将要	去	到	巴黎	为了	这	嫁妆	和	到	罗马	为了	这	冬天	;

我们将去巴黎置办嫁妆，去罗马过冬；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd] ['æbsəns] [wɪl] [duː] [gʊd] , [ænd; ənd] [ðen] , ['dɑːrlɪŋ] ,

a	little	delay	and	absence	will	do	Valmond	good	,	and	then	,	darling	,
一个	小的	延迟	和	缺席	将要	做	瓦尔蒙德	好的	,	和	然后	,	亲爱的	,

稍作耽搁和缺席对瓦尔蒙德有好处，然后，亲爱的，

[wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd][stɑːrt][ðə; ði]['siːz(ə)n] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['noʊˌsɛs] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl]

we	will	come	to	England	and	start	the	season	with	your	noces	,	which	shall
我们	将要	来	到	英格兰	和	开始	这	季节	和	你的	诺斯	,	哪个	将

[biː; bi] [-]

be	[	217	]
是	[	-	]

我们将来到英格兰，开始新赛季，届时你们的诺斯将是[217]

[dʌn] [æz; əz] [bi'fits] [ə; eɪ]['mɑːrkwɪs][ænd; ənd] [ˌmɑːrʃə'nes] [ʌv; əv] .

done	as	befits	a	Marquis	and	Marchioness	of	Valmond	.
完毕	作为	适合	一个	侯爵	和	侯爵夫人	的	瓦尔蒙德	.

这样做才符合瓦尔蒙德侯爵和侯爵夫人的身份。

[hiː; hi] [roʊt] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] , [æz; əz][dɪd][ɑːk'teɪviə] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [ri'plaiŋ] [baɪ] [ðɪs] [seɪm] [poʊst][tuː; tə]

He	wrote	me	to	-	day	,	as	did	Octavia	;	I	am	replying	by	this	same	post	to
他	写道	我	到	-	天	,	作为	做过	奥克塔维娅	;	我	是	回复	经过	这	相同的	邮政	到

[bəuθ] .

both	.
两个都	.

他今天给我写了信，奥克塔维娅也给我写了信；我将通过同一篇文章回复他们两人。

[ə'ʃʊr] [ðem; ðəm][bəuθ][ʌv; əv][maɪ] [ʌn'fɔːltərɪŋ] [ə'fekʃ(ə)n] .

Assure	them	both	of	my	unfaltering	affection	.
保证	他们	两个都	的	我的	坚定不移	感情	.

请向他们俩表达我始终如一的爱意。

[aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['mʌŋks] ['fɑːli] , [bʌt; bət] , [sɪns] [ðə; ðɪ] [nuːz] [ɪn][jʊr; jər] ['letər]

I	had	intended	going	back	to	Monk's	Folly	,	but	,	since	the	news	in	your	letter
我	有	故意的	去	后退	到	僧侣的	蠢事	,	但	,	自从	这	消息	在	你的	信

,

,

,

我原本打算回到僧侣愚行旅馆，但是，自从收到你信中的消息后，

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [stɑːp] [ɪn] [taʊn] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .

I	have	decided	to	stop	in	town	till	you	come	in	a	day	or	two	.
我	有	决定	到	停止	在	镇	直到	你	来	在	一个	天	或者	二	.

我决定在镇上待一两天，等你过来。

['blɑːnʃ] [sendz] [hɜːr; hər] [kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] ; [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [gɔːn] [hoʊm] , [æz; əz] ['deɪzi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ]

Blanche	sends	her	congratulations	;	she	has	gone	home	,	as	Daisy	wanted	a
布兰奇	发送	她	恭喜！	;	她	有	已消失	家	,	作为	雏菊	通缉	一个

[rest] .

rest	.
休息	.

布兰奇向黛西表示祝贺；她已经回家了，因为黛西想休息。

['mɪsɪz] . ['bleɪn] [ɪz][ɑːn][ðə; ðɪ] [haɪ] [roʊd] [tuː; tə] [rɪ'kʌvəri] ,

Mrs	.	Blaine	is	on	the	high	road	to	recovery	,
太太	.	布莱恩	是	在	这	高的	路	到	恢复	,

布莱恩夫人正在康复中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [moʊst] ['laɪkli] [goʊ] [tuː; tə] [roʊm] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .

and	they	will	most	likely	go	to	Rome	with	us	.
和	他们	将要	最多	可能	去	到	罗马	和	我们	.

他们很可能会和我们一起去罗马。

[ðə; ðɪ] [bə'zɑːr]

The	Bazaar
这	市场

集市

['blɑːnʃ] [left] [læst] [naɪt] , ['æftər] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [bə'zɑːr] [fɔːr; fər] [dɪ'strest]

Blanche	left	last	night	,	after	going	with	me	to	the	Bazaar	for	Distressed
布兰奇	左边	最后的	夜晚	,	后	去	和	我	到	这	市场	为了	苦恼

['dʒentl,wumən] .

Gentlewomen	.
淑女们	.

昨晚布兰奇和我一起去了落魄女士集市，之后就离开了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [held] [æt; ət] [moʊv] [haʊs] , [lent] [baɪ] [ðə; ðɪ] [duːk] [ʌv; əv] [moʊv] ,

It	was	held	at	Mauve	House	,	lent	by	the	Duke	of	Mauve	,
它	曾是	握住	在	淡紫色	房子	,	借出的	经过	这	公爵	的	淡紫色	,

会议在莫夫公爵借出的莫夫庄园举行。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [duːk] [ænd; ənd] ['dʌtʃəs] , [bʌt; bət] ['ɔːrgənaɪzd]

and	was	under	the	patronage	of	the	Duke	and	Duchess	,	but	organised
和	曾是	在下面	这	赞助	的	这	公爵	和	公爵夫人	,	但	有组织的

[baɪ] ['mɪstər] . ['ælbərt] [diː] . [biːk] ,

by	Mr	.	Albert	D	.	Beake	,
经过	先生	.	阿尔伯特	D	.	喙	,

该活动由公爵和公爵夫人赞助，但由阿尔伯特·D·比克先生组织。

['edɪtər] [ænd; ənd] [prə'praɪətər] [ʌv; əv] " [waɪt] [laɪz] ,

editor	and	proprietor	of	"	White	Lies	,
编辑	和	业主	的	"	白色的	谎言	,

《白色谎言》的编辑和所有者

" [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] [səkˈsesf(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][səˈsaɪəti] ['pepərz] .

"	said	to	be	the	most	successful	of	all	the	Society	papers	.
"	说	到	是	这	最多	成功的	的	全部	这	社会	文件	.

据称是该学会所有论文中最成功的一篇。

[ðə; ði] [bəˈzɑːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ] ['rɔɪəlti] ,

The	Bazaar	was	opened	by	Royalty	,
这	市场	曾是	打开	经过	皇室	,

集市是由皇室成员开设的，

[ænd; ənd]['mɪstər] . [biːk] [mʌst; məst][hæv; həv] [klɪrd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'strest]

and	Mr	.	Beake	must	have	cleared	a	large	sum	for	the	Distressed
和	先生	.	喙	必须	有	已清除	一个	大的	和	为了	这	苦恼

['dʒentl,wumən] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ædvərtaɪzd] [hɪz; ɪz]['peɪpər][ænd; ənd] ['dʒʌgld] [hɪm'self] [ænd; ənd] [waɪf]

Gentlewomen	as	well	as	advertised	his	paper	and	juggled	himself	and	wife
淑女们	作为	出色地	作为	广告	他的	纸	和	杂耍	他自己	和	妻子

['ɪntuː][səˈsaɪəti][fɔːr; fər][wʌns][æt; ət]['eni] [reɪt] .

into	Society	for	once	at	any	rate	.
进入	社会	为了	一次	在	任何	速度	.

比克先生一定为困境中的淑女们筹集了一大笔钱，同时还刊登了报纸广告，并且至少破天荒地带着妻子跻身社交圈。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [-]

His	wife	[	218	]
他的	妻子	[	-	]

他的妻子[218]

[ɪz][ðə; ði] ['wʊmən] [aɪ] [roʊt] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːrltən][tuː; tə]

is	the	woman	I	wrote	you	about	the	other	day	,	who	came	to	the	Carlton	to
是	这	女士	我	写道	你	关于	这	其他	天	,	WHO	来了	到	这	卡尔顿	到

[lʌntʃ] ,

lunch	,
午餐	,

就是我前几天写信跟你提到的那位来卡尔顿酒店吃午饭的女士。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [səˈsaɪəti] .

and	talked	so	much	about	Society	.
和	谈话	所以	很多	关于	社会	.

他们谈了很多关于社会的问题。

[aɪ] [sed] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɛdɪtɝz] [waɪf] .

I	said	at	the	time	she	was	an	editor's	wife	.
我	说	在	这	时间	她	曾是	一个	编辑的	妻子	.

我当时说她是位编辑的妻子。

['mɪstər] . [biːk] [wʌz; wəz] ['evriwer] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd][ə; eɪ] [stɔːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʌtʃəs]

Mr	.	Beake	was	everywhere	,	but	his	wife	had	a	stall	with	the	Duchess
先生	.	喙	曾是	到处	,	但	他的	妻子	有	一个	摊位	和	这	公爵夫人

[ʌv; əv] [moʊv] ,

of	Mauve	,
的	淡紫色	,

比克先生无处不在，但他的妻子却在莫夫公爵夫人那里有个摊位。

[huː] [lʊkt] ['ɔːfli] [bɔːrd] .

who	looked	awfully	bored	.
WHO	看起来	非常	无聊的	.

他看起来非常无聊。

['leɪdi] ['hɪldəˌgɑːrd]

Lady	Hildegarde
女士	希尔德加德

希尔德加德夫人

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'zɑ:r] [wʌz; wəz][ðə; ði][steɪdʒ] [stɔ:l] .

One	of	the	features	of	the	bazaar	was	the	Stage	Stall	.
一	的	这	特征	的	这	市场	曾是	这	阶段	摊位	.

集市的特色之一是舞台摊位。

['mɪstər] . [bi:k] [hæd; həd][gɑ:t][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][best] [noʊn] ['æktər] [ænd; ənd] ['æktrəsɪz] [tu:; tə] [teɪk]

Mr	.	Beake	had	got	most	of	the	best	known	actors	and	actresses	to	take
先生	.	喙	有	得到	最多	的	这	最好的	已知	演员	和	女演员	到	拿

[pɑ:rt] .

part	.
部分	.

比克先生邀请了大多数最知名的男女演员参加。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][hju:dʒ] [sək'ses] ; [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [θri:] [di:p] [raʊnd] [ðə; ði] [stɔ:l] ,

It	was	a	huge	success	;	the	people	were	three	deep	round	the	stall	,
它	曾是	一个	巨大的	成功	;	这	人们	是	三	深的	圆形的	这	摊位	,

活动非常成功，摊位前排了三层人。

['krʌʃɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [prə'feʃənl] ; [ðeɪ] [soʊld] ['evriθɪŋ] .

crushing	to	see	the	professionals	;	they	sold	everything	.
压碎	到	看	这	专业人士	;	他们	卖	一切	.

看到那些专业人士真是令人沮丧；他们把所有东西都卖掉了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ræðər] [ɑ:d] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] [stɔ:l] [ɪ'mi:diətli] [nekst][tu:; tə][ðə; ði][steɪdʒ] [wʌn] .

It	was	rather	odd	to	observe	the	stall	immediately	next	to	the	stage	one	.
它	曾是	相当	奇怪的	到	观察	这	摊位	立即地	下一个	到	这	阶段	一	.

看到紧挨着一号舞台的摊位，感觉相当奇怪。

['leɪdi] ['hɪldəˌgɑ:rd] - [prɪ'zaɪdɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'sɪstɪd] [baɪ][sʌm; səm] [jʌŋ] [ænd; ənd]

Lady	Hildegarde	Merrioneath	presided	,	and	was	assisted	by	some	young	and
女士	希尔德加德	-	主持	,	和	曾是	协助	经过	一些	年轻的	和

['prɪti] ['gɜ˞:lz] .

pretty	girls	.
漂亮的	女孩们	.

希尔德加德·梅里奥内斯夫人主持了仪式，一些年轻漂亮的女孩协助她。

[ðə; ði] [kraʊd] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hu:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɑ:rdli][soʊld][ə; eɪ] [θɪŋ] .

The	crowd	did	not	know	who	they	were	,	and	they	hardly	sold	a	thing	.
这	人群	做过	不是	知道	WHO	他们	是	,	和	他们	几乎	卖	一个	事物	.

人群不知道他们是谁，他们几乎没卖出什么东西。

['leɪdi] ['hɪldəˌgɑ:rd] , [hu:] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [əˌrɪstə'krætɪk] ['wʊmən] [aɪ] [noʊ] ,

Lady	Hildegarde	,	who	is	the	most	refined	and	aristocratic	woman	I	know	,
女士	希尔德加德	,	WHO	是	这	最多	精制	和	贵族	女士	我	知道	,

希尔德加德夫人是我认识的最优雅、最有贵族气质的女性。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['vɪr] [di:] ['vɪr] [ænd; ənd] ['swi:tnəs] [wɪtʃ] [soʊ]['ɔ:f(ə)n][maːrks]['aʊər; ɑ:r]

with	that	mixture	of	Vere	de	Vere	and	sweetness	which	so	often	marks	our
和	那	混合物	的	维尔	德	维尔	和	甜味	哪个	所以	经常	标记	我们的

[best] [bɔ:rn] ['wɪmɪn] ,

best	born	women	,
最好的	出生	女性	,

她兼具维尔·德·维尔式的甜美和维尔·德·维尔式的优雅，这种特质常常是我们最优秀女性的标志。

[stʊd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [stɔ:l] , ['lʊkɪŋ] ['ræðər] [ə'mju:zd] [æt; ət][ðə; ði] [kəm'pli:t] [dɪ'zɜ:rʃn]

stood	in	the	back	of	her	stall	,	looking	rather	amused	at	the	complete	desertion
站立	在	这	后退	的	她	摊位	,	寻找	相当	觉得好笑	在	这	完全的	逃兵

[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

of	it	.
的	它	.

她站在摊位后面，看着空无一人的摊位，显得颇为好笑。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] [ə'rɪstəkræt] , [ðə; ði]['riːəl] [greɪt] [-]

Here	was	the	type	of	the	real	aristocrat	,	the	real	great	[	219	]
这里	曾是	这	类型	的	这	真实的	贵族	,	这	真实的	伟大的	[	-	]

这就是真正的贵族，真正的伟人[219]

['leɪdi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːrvənuː] ['kudnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !

lady	,	and	the	parvenus	couldn't	see	it	!
女士	,	和	这	贫民窟	不能	看	它	!

女士，而暴发户却看不见！

[aɪ] [felt] [laɪk] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][blaɪnd][ænd; ənd] [fuːlz] ,

I	felt	like	telling	the	people	that	they	were	blind	and	fools	,
我	毛毡	喜欢	讲述	这	人们	那	他们	是	瞎的	和	傻瓜	,

我当时真想告诉那些人，他们都是瞎子和傻瓜。

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['eni] [teɪst] , ['eni] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] , ['eni] [rɪ'faɪnmənt] ,

that	if	they	had	any	taste	,	any	appreciation	,	any	refinement	,
那	如果	他们	有	任何	品尝	,	任何	欣赏	,	任何	精炼	,

如果他们还有一丝品味、一丝鉴赏力、一丝修养的话，

[ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [stɔːlz] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'zɜːrtɪd] [tuː; tə] [ˌoʊvər'welm] ['leɪdi] [-] .

all	the	other	stalls	would	be	deserted	to	overwhelm	Lady	Hildegarde's	.
全部	这	其他	摊位	会	是	荒凉的	到	压倒	女士	希尔德加德的	.

其他所有摊位都会空无一人，以便让希尔德加德夫人的摊位更加拥挤。

['mɪstər] . [biːk] , ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tʃaɪnə][pɪg][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Mr	.	Beake	,	running	about	with	a	china	pig	in	his	hands	,	which	he	was
先生	.	喙	,	跑步	关于	和	一个	中国	猪	在	他的	双手	,	哪个	他	曾是

['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ræfl] ,

trying	to	raffle	,
尝试	到	抽奖	,

比克先生手里拿着一只瓷猪到处跑，他想把瓷猪拿去抽奖。

['noʊtɪst] [ðæt] ['leɪdi] ['hɪldəˌgɑːrd] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [sək'ses] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['æktʃuəli] [hæd; həd][ðə; ði]

noticed	that	Lady	Hildegarde	was	not	a	success	,	and	he	actually	had	the
注意到	那	女士	希尔德加德	曾是	不是	一个	成功	,	和	他	实际上	有	这

['ɪmpjədəns] [tuː; tə]['peɪtrənaɪz][hɜːr; hər] .

impudence	to	patronise	her	.
厚颜无耻	到	惠顾	她	.

他注意到希尔德加德夫人并不成功，竟然还厚颜无耻地对她进行居高临下的对待。

[aɪ] [sə'poʊz] [hɪz; ɪz] ['vʌlgər] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [hed] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]

I	suppose	his	vulgar	commercial	head	was	turned	with	the	thought	that	the
我	认为	他的	庸俗	商业的	头	曾是	转向	和	这	想法	那	这

[bə'zɑːr] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

bazaar	was	his	work	,
市场	曾是	他的	工作	,

我猜想，他庸俗的商业头脑被“集市是他的事业”这种想法蒙蔽了双眼。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['riːəl][lɪv; laɪv] ['dʌtʃəs] .

and	that	his	wife	was	side	by	side	with	a	real	live	duchess	.
和	那	他的	妻子	曾是	边	经过	边	和	一个	真实的	居住	公爵夫人	.

而且他的妻子当时就和一位真正的公爵夫人并肩而立。

['leɪdi] ['hɪldəˌgɑːrd] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [kən'venʃən(ə)l] [rɪ'mɑːrk] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [smaɪl] [siːmd]

Lady	Hildegarde	replied	with	some	conventional	remark	,	and	her	smile	seemed
女士	希尔德加德	回复	和	一些	传统的	评论	,	和	她	微笑	似乎

[tuː; tə][ˌem 'iː] [mɔːr] [ə'mjuːzd] [ðæn; ðən]['evər] ,

to	me	more	amused	than	ever	,
到	我	更多的	觉得好笑	比	曾经	,

希尔德加德夫人用一些惯常的客套话回答了我，她的笑容在我看来比以往任何时候都更加愉悦。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɔːl] ['veri] ['fʌni] [ænd; ənd][nɑːt] [wɜːrθ] ['biːɪŋ] ['æŋgri] [ə'baʊt] .

as	if	it	were	all	very	funny	and	not	worth	being	angry	about	.
作为	如果	它	是	全部	非常	有趣的	和	不是	值得	存在	生气的	关于	.

就好像这一切都非常滑稽可笑，根本不值得生气。

[fɔːr; fər] , ['æftər][ɔːl] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['leɪdi] ['hɪldəˌgɑːrd] - , [ænd; ənd]['mɪstər] . [biːk] [wʌz; wəz]

For	,	after	all	,	she	was	Lady	Hildegarde	Merrioneath	,	and	Mr	.	Beake	was
为了	,	后	全部	,	她	曾是	女士	希尔德加德	-	,	和	先生	.	喙	曾是

['oʊnli]['mɪstər] . [biːk] ,

only	Mr	.	Beake	,
仅有的	先生	.	喙	,

毕竟，她是希尔德加德·梅里奥尼斯夫人，而比克先生只是比克先生而已。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['æktər] [ænd; ənd] ['æktrəsɪz] [stɑːrz] [huːz] [laɪts] [went] [aʊt] .

and	his	actors	and	actresses	stars	whose	lights	went	out	.
和	他的	演员	和	女演员	明星	谁	灯	去	出去	.

还有那些陨落的演员和明星们。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ['leɪdi] ['hɪldəˌgɑːrd] [meɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'zɜːrtɪd] [stɔːl] ,

I	shall	never	forget	the	picture	Lady	Hildegarde	made	in	her	deserted	stall	,
我	将	绝不	忘记	这	图片	女士	希尔德加德	制成	在	她	荒凉的	摊位	,

我永远不会忘记希尔德加德夫人在她空荡荡的摊位前拍的那张照片。

[saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [buːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æktər] .

side	by	side	with	the	crowded	booth	of	the	actors	.
边	经过	边	和	这	挤	展位	的	这	演员	.

与拥挤的演员包厢并排而立。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [-]

It	made	me	think	of	the	French	Revolution	,	and	the	[	220	]
它	制成	我	思考	的	这	法语	革命	,	和	这	[	-	]

这让我想起了法国大革命，以及[220]

[noʊ'bles] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['gɪlətiːn] [ɪn][ðə; ði] ['tʌmbrəl] , [soʊ][fɑːr] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [sə'raʊndɪŋz] ,

noblesse	going	to	the	guillotine	in	the	tumbrils	,	so	far	above	her	surroundings	,
贵族	去	到	这	断头台	在	这	墓碑	,	所以	远的	多于	她	周围环境	,

[wʌz; wəz] ['leɪdi] ['hɪldəˌgɑːrd] .

was	Lady	Hildegarde	.
曾是	女士	希尔德加德	.

身着贵族服饰，被押往断头台的囚车，远高于她周围的一切，是希尔德加德夫人。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [reɪ'ʒiːm]

The	Existing	Régime
这	现存的	政权

现行制度

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] " ['tʃærəti] [trɪk] ,

A	little	more	pushing	and	shoving	and	playing	the	"	Charity	trick	,
一个	小的	更多的	推动	和	推搡	和	玩耍	这	"	慈善	诡计	,

再多推推搡搡一下，再玩玩"慈善伎俩"，

" [ænd; ənd]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [biːk] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] [veɪn] - ['kɔːrdəˌrɔɪz] , [ɪf] , [fɔːr; fər][ɔːl] [aɪ] [noʊ] ,

"	and	Mr	.	and	Mrs	.	Beake	will	be	like	the	Vane	-	Corduroys	,	if	,	for	all	I	know	,
"	和	先生	.	和	太太	.	喙	将要	是	喜欢	这	叶片	-	灯芯绒	,	如果	,	为了	全部	我	知道	,

"如果，据我所知，比克夫妇将会像范恩-科杜罗伊夫妇一样，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɔːl'redi] - .

they	are	not	already	rangé	.
他们	是	不是	已经	-	.

它们还没有被轮换。

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['blɑːnʃ] [sed] ,

But	**,**	**as**	**Blanche**	**said**	**,**
但	,	作为	布兰奇	说	,

但是，正如布兰奇所说，

[ðə; ði] ['sentɪmənts] [ðæt] [pər'veɪd] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]['mɪstər] . [biːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɪdni] [ɑːr; ər]

the	**sentiments**	**that**	**pervade**	**the**	**mind**	**of**	**Mr**	**.**	**Beake**	**and**	**his**	**kidney**	**are**
这	情感	那	弥漫	这	头脑	的	先生	.	喙	和	他的	肾	是

[ðə; ði] ['meɪnsteɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl] [laɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [reɪ'ʒiːm] ,

the	**mainstay**	**of**	**our**	**national**	**life**	**and**	**the**	**existing**	**régime**	**,**
这	支柱	的	我们的	国家的	生活	和	这	现存的	政权	,

比克先生和他肾脏所承载的情感，正是我们国家生活和现行制度的支柱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [duː][tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] ['pɔːrtlz] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [bɔːrn] [tuː] ['kloʊsli] .

and	**it**	**doesn't**	**do**	**to**	**guard**	**the**	**portals**	**to**	**the**	**high**	**born**	**too**	**closely**	**.**
和	它	不	做	到	警卫	这	门户	到	这	高的	出生	也	密切	.

对通往贵族阶层的入口严加把守是不可取的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

她母亲写给伊丽莎白的信(The Letters of Her Mother to Elizabeth)

[æz; əz][ə; eɪ]['fju:tʃər] [ˌmɑ:rʃə'nes] ,
As **a** **future** **marchioness** **,**
作为 一个 未来 侯爵夫人 ,

作为未来的侯爵夫人，

[aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ] ['ʃʌdər] [wen] [ju:; jʊ] [ri:d] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['pepərz] [æt; ət] ['kæs(ə)l][wɪð; wɪθ]
I **pray** **you** **shudder** **when** **you** **read** **the** **Sunday** **papers** **at** **Chevenix** **Castle** **with**
我 祈祷 你 不寒而栗 什么时候 你 读 这 星期日 文件 在 切韦尼克斯 城堡 和
[ðə; ði]['di:teɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [bə'zɑ:r] .
the **detailed** **account** **of** **Mr** **.** **Beake's** **bazaar** **.**
这 详细的 帐户 的 先生 . - 市场 .

我希望你们在阅读切文尼克斯城堡的周日报纸时，看到比克先生集市的详细报道时会感到不寒而栗。

['blɑ:nʃ] [ænd; ənd][aɪ] [bɔ:t] ['nʌθɪŋ] , [nɔ:r][dɪd][ðə; ði] [fju:] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [set] [hu:] [wɜ:r; wər][ðer; ðər]
Blanche **and** **I** **bought** **nothing** **,** **nor** **did** **the** **few** **of** **our** **set** **who** **were** **there**
布兰奇 和 我 买 没有什么 , 也不 做过 这 很少 的 我们的 放 WHO 是 那里
,
,
,

我和布兰奇什么也没买，我们这群人里其他人也没买。

[wɪtʃ] [æz; əz]['ju:ʒuəl] [left] [ðə; ði] ['tʃærəti] [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊd] .
which **as** **usual** **left** **the** **charity** **to** **the** **crowd** **.**
哪个 作为 通常 左边 这 慈善机构 到 这 人群 .

和往常一样，慈善捐赠交给了群众。

[aɪ] [sɔ:] ['blɑ:nʃ] [ɔ:f] [æt; ət] ['pædɪŋtən] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ]
I **saw** **Blanche** **off** **at** **Paddington** **,** **and** **wished** **I** **had** **decided** **to** **go** **with**
我 锯 布兰奇 离开 在 帕丁顿 , 和 希望 我 有 决定 到 去 和
[hɜ:r; hər] ;
her **;**
她 ;

我在帕丁顿送别了布兰奇，当时真希望自己当时决定和她一起去；

[ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [ju:; jʊ][get] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm][ˌem 'i:][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [tu:; tə]
you **need** **not** **be** **surprised** **if** **you** **get** **a** **telegram** **from** **me** **to** **-** **morrow** **to**
你 需要 不是 是 惊讶 如果 你 得到 一个 电报 从 我 到 - 明天 到
[seɪ] [aɪ][hæv; həv] [gɔ:n] [hoʊm] .
say **I** **have** **gone** **home** **.**
说 我 有 已消失 家 .

如果明天你收到我的电报，说我已经回家了，你也不必感到惊讶。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['retʃɪdli] [dʌl] [baɪ][maɪ'self] , [ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt] [teɪk] [θə'rɛz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ['evriwer] ;
It **is** **wretchedly** **dull** **by** **myself** **,** **and** **I** **can't** **take** **Thérèse** **with** **me** **everywhere** **;**
它 是 可悲地 乏味的 经过 我 , 和 我 不能 拿 特蕾莎 和 我 到处 ;

我一个人待着实在太无聊了，而且我也不能到处带着特蕾莎；

[bɪ'saɪdz] [-]
besides **[** **221** **]**
除了 [-]

此外[221]

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][maɪ] [ru:m] ['ɜ:rli] ,
I **have** **to** **come** **up** **to** **my** **room** **early** **,**
我 有 到 来 向上 到 我的 房间 早期的 ,

我得早点回房间。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['prɑːpər][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk][ruːmz; rʊmz][baɪ][maɪ'self][æt; ət]

as	it	is	not	proper	for	me	to	sit	in	the	public	rooms	by	myself	at
作为	它	是	不是	恰当的	为了	我	到	坐	在	这	民众	房间	经过	我	在

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

因为我晚上独自一人坐在公共房间里是不合适的。

[tɔːks] [ʌv; əv] ['mæriŋ] [ə'gen]

Talks	of	Marrying	again
会谈	的	结婚	再次

再次结婚的传闻

[θə'rɛz] , [ɪn] ['brʌʃɪŋ] [aʊt][maɪ] [her] [tuː; tə] - [naɪt] , [æskt] [ˌem 'iː] [waɪ] [aɪ] ['dɪdnt] ['mæri] [ə'gen] ;

Thérèse	,	in	brushing	out	my	hair	to	-	night	,	asked	me	why	I	didn't	marry	again	;
特蕾莎	,	在	刷牙	出去	我的	头发	到	-	夜晚	,	问	我	为什么	我	没有	结婚	再次	;

今晚，特蕾莎在帮我梳头时问我为什么不再婚；

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [men] [əd'maɪəd][ˌem 'iː] ,

she	said	that	she	knew	men	admired	me	,
她	说	那	她	知道	男人	钦佩	我	,

她说她知道男人们都很欣赏我。

[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [veɪn] - ['kɔːrdəˌrɔɪz] - ['fʊtmən] [æt; ət]['ʃɑːtˌoʊvər][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][aɪ]

for	one	of	the	Vane	-	Corduroys	'	footmen	at	Shotover	had	told	her	I
为了	一	的	这	叶片	-	灯芯绒	-	侍从	在	沙特沃弗	有	讲述	她	我

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [draɪv] [men] [mæd] .

was	a	woman	to	drive	men	mad	.
曾是	一个	女士	到	驾驶	男人	疯狂的	.

因为范恩-科杜罗伊家族在肖托弗庄园的一名男仆曾告诉她，我是一个能让男人发疯的女人。

[θə'rɛz] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['geɪdʒɪz] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][menz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fʊtmən] [klæs]

Thérèse	of	course	gauges	the	value	of	men's	admiration	from	the	footman	class
特蕾莎	的	课程	仪表	这	价值	的	男士	钦佩	从	这	男仆	班级

,

,

,

当然，泰蕾丝会从男仆阶层那里衡量男人的钦佩之情的价值。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [saɪd][ʌv; əv] ['bjuːti] ,

but	I	think	I	have	not	yet	got	to	the	shady	side	of	beauty	,
但	我	思考	我	有	不是	然而	得到	到	这	阴凉	边	的	美丽	,

但我认为我还没有真正领略到美的阴暗面。

[ænd; ənd] [ðæt] [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [sɔː] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][met][ˌem 'iː] .

and	that	perhaps	it	is	just	as	well	Valmond	saw	you	before	he	met	me	.
和	那	也许	它	是	只是	作为	出色地	瓦尔蒙德	锯	你	前	他	遇见	我	.

或许，瓦尔蒙德先遇见你，再遇见我，也是一件好事。

[æz; əz] ['mʌni] [wɪl] ['nevər][biː; bi][ə; eɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['soʊʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] ,

As	money	will	never	be	a	consideration	,	and	I	have	social	position	,
作为	钱	将要	绝不	是	一个	考虑	,	和	我	有	社会的	位置	,

金钱对我来说从来都不是问题，而且我也有社会地位，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [jet] ['fɔːrti] - [faɪv] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['mæri] [fɔːr; fər] [lʌv] ,

and	as	I	am	not	yet	forty	-	five	,	I	shall	not	marry	for	love	,
和	作为	我	是	不是	然而	四十	-	五	,	我	将	不是	结婚	为了	爱	,

由于我尚未满四十五岁，我不会为了爱情而结婚。

[soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [maɪ] ['friːdəm] , [wɪtʃ] [aɪ][ɪn'dʒɔɪ][soʊ] [mʌtʃ] .

so	I	shall	keep	my	freedom	,	which	I	enjoy	so	much	.
所以	我	将	保持	我的	自由	,	哪个	我	享受	所以	很多	.

所以，我将继续享有我非常珍视的自由。

[wʌns] [ə'gen] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ɔːl] ['hæpinəs] .

Once	again	,	my	darling	,	I	congratulate	you	,	and	wish	you	all	happiness	.
一次	再次	,	我的	亲爱的	,	我	祝贺	你	,	和	希望	你	全部	幸福	.

亲爱的，我再次祝贺你，祝你幸福美满。

[gʊd] - [naɪt] . — [jʊr; jər] ['dɪrɪst] ['mæmə] . [-]

Good	-	night	.	—	Your	dearest	Mamma	.	[	222	]
好的	-	夜晚	.	—	你的	亲爱的	妈妈	.	[	-	]

晚安。——你最亲爱的妈妈。[222]

['letər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

LETTER	XXXI
信	xxxi

第 31 封信

['mʌŋks] ['fɑːli] , 19th [noʊ'vembər]

Monk's	Folly	,	19th	November
僧侣的	蠢事	,	19th	十一月

僧侣的愚行，11月19日

['dɑːrlɪŋ] [ɪ'lɪzəbəθ] :

Darling	Elizabeth	:
亲爱的	伊丽莎白	:

亲爱的伊丽莎白：

[hoʊm] [ə'gen]

Home	again
家	再次

又回家了

['sɪmpli] ['kudnt] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [taʊn] [ɪn] [noʊ'vembər] [baɪ] [maɪ'self] , [soʊ] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə] - [deɪ] .

SIMPLY	couldn't	endure	it	in	town	in	November	by	myself	,	so	came	home	to	-	day	.
简单地	不能	忍受	它	在	镇	在	十一月	经过	我	,	所以	来了	家	到	-	天	.

我实在无法独自一人在十一月待在城里，所以今天回家了。

['jestərdeɪ] , ['æftər] ['blɑːnʃ] [left] ,

Yesterday	,	after	Blanche	left	,
昨天	,	后	布兰奇	左边	,

昨天，布兰奇离开后，

[aɪ] ['kaʊntɪd] [ʌp] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] [baɪ] [maɪ'self] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [kɪl] [taɪm] .

I	counted	up	the	things	I	could	do	by	myself	in	order	to	kill	time	.
我	计数	向上	这	事物	我	可以	做	经过	我	在	命令	到	杀	时间	.

我盘点了一下自己可以做哪些事情来打发时间。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['lʌndən] ['biːɪŋ] [soʊ] [bɪg] ,

In	spite	of	London	being	so	big	,
在	尽管如此	的	伦敦	存在	所以	大的	,

尽管伦敦面积很大，

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [soʊ] [fjuː] [θɪŋz] [wʌn] [kæn; kən] [duː] [baɪ] [wʌn'self] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [wʌn'self] .

there	are	so	few	things	one	can	do	by	oneself	to	amuse	oneself	.
那里	是	所以	很少	事物	一	能	做	经过	自己	到	娱乐	自己	.

一个人可以独自进行的娱乐活动实在太少了。

[ðə; ði] ['ɜːrli] [poʊst] [brɔːt] [ˌem 'iː][ðə; ði] [pruːfs] [frʌm; frəm] ['ælɪs] [hjuːz] ; ['pækwɪn] [kʌmz] [aʊt]

The	early	post	brought	me	the	proofs	from	Alice	Hughes	;	Paquin	comes	out
这	早期的	邮政	带来	我	这	证明	从	爱丽丝	休斯	;	帕奎因	来	出去

['splendɪdli] ,

splendidly	,
精彩地	,

早前的邮件让我收到了爱丽丝·休斯的校样；帕奎因的画作非常出色。

[bʌt; bət][aɪ] [lʊk] ['sɪli] [ɪn][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['stændɪŋ] [nɪr] [ə; eɪ] ['bæləstreɪd] ,

but	I	look	silly	in	the	one	in	which	I	am	standing	near	a	balustrade	,
但	我	看	愚蠢的	在	这	一	在	哪个	我	是	常设	靠近	一个	栏杆	,

但我站在栏杆旁的那张照片看起来很傻。

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːf] [ʌv; əv] [wiːt] .

holding	a	sheaf	of	wheat	.
保持	一个	捆	的	小麦	.

手里拿着一捆麦子。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] , ['ʌndər][ə; eɪ] ['lʌvli] [oʊld] [triː] ,

I	have	ordered	a	dozen	of	myself	in	a	garden	,	under	a	lovely	old	tree	,
我	有	订购	一个	打	的	我	在	一个	花园	,	在下面	一个	迷人的	老的	树	,

我在花园里，在一棵美丽的古树下，布置了十二个自己的场景。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stʌft] ['greɪhaʊnd] [æt; ət][maɪ] [saɪd] .

with	a	stuffed	greyhound	at	my	side	.
和	一个	填充	灵缇犬	在	我的	边	.

我身边放着一只毛绒灰狗。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['ɔːfli] ['nætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [driːm] [aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]

It	looks	awfully	natural	,	and	you	would	never	dream	I	was	more	than
它	看起来	非常	自然的	,	和	你	会	绝不	梦	我	曾是	更多的	比

['twenti] .

twenty	.
二十	.

看起来非常自然，你绝对想不到我已经超过二十岁了。

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [pruːfs] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ˌem 'iː][baɪ] [mis'teik] , [tɪl] [aɪ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [maɪ] [frɑːk] ,

I	thought	the	proofs	had	been	sent	me	by	mistake	,	till	I	recognised	my	frock	,
我	想法	这	证明	有	到过	发送	我	经过	错误	,	直到	我	已确认	我的	连衣裙	,

我一开始以为校样寄错了，直到我认出那是我的连衣裙。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

and	then	when	you	look	at	them	a	long	time	,
和	然后	什么时候	你	看	在	他们	一个	长的	时间	,

然后当你长时间盯着它们看的时候，

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['riːəli] [laɪk][juː; jʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

you	see	how	really	like	you	they	are	.
你	看	如何	真的	喜欢	你	他们	是	.

你会发现他们和你有多么相似。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][send] [wʌnz] [ə'kweɪntəns] . [-]

They	are	just	the	thing	to	send	one's	acquaintances	.	[	223	]
他们	是	只是	这	事物	到	发送	一个人的	熟人	.	[	-	]

这正是送给熟人的好东西。[223]

['leɪdi] [sə'faiə] - ['nɑːv(ə)l]

Lady	Sophia	Dashton's	Novel
女士	索菲亚	-	小说

索菲娅·达什顿夫人的小说

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] ['fɑːgi] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [goʊ] [aʊt] ,

The	morning	was	so	foggy	that	I	couldn't	go	out	,
这	早晨	曾是	所以	雾蒙蒙的	那	我	不能	去	出去	,

早上雾太大了，我根本出不去。

[soʊ][aɪ] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['veri] [ʃiːk] ['kɑːstuːm] ,

so	I	put	on	a	very	chic	costume	,
所以	我	放	在	一个	非常	时尚	戏服	,

所以我穿上了一套非常时髦的服装，

[ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði] [glæs] - [ruːf] [pleɪs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːl][ə; eɪ] " ['gɑːrdn] ,

and	sat	in	the	glass	-	roof	place	which	they	call	a	"	garden	,
和	卫星	在	这	玻璃	-	屋顶	地方	哪个	他们	称呼	一个	"	花园	,

他们坐在那个被称为“花园”的玻璃屋顶地方，

" [ænd; ənd] [riːd] ['leɪdi] [sə'faiə] - ['nɑːv(ə)l] .

"	and	read	Lady	Sophia	Dashton's	novel	.
"	和	读	女士	索菲亚	-	小说	.

然后阅读索菲娅·达什顿夫人的小说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['roʊmən] ['empərəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kætəkoʊmz] ,

It	is	all	about	the	Roman	Emperors	and	the	catacombs	,
它	是	全部	关于	这	罗马	皇帝们	和	这	地下墓穴	,

这一切都与罗马皇帝和地下墓穴有关。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪnses] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sleɪv] .

and	the	love	of	a	princess	and	a	slave	.
和	这	爱	的	一个	公主	和	一个	奴隶	.

以及一位公主和一位奴隶的爱情故事。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] [ɑːr; ər] ['wʌndərf(ə)l] :

The	language	is	so	beautiful	,	and	the	descriptions	are	wonderful	:
这	语言	是	所以	美丽的	,	和	这	描述	是	精彩的	:

语言如此优美，描写也如此精彩：

[ðeɪ] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [end] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['stɔːri] .

they	seem	as	if	they	would	never	end	,	and	you	forget	all	about	the	story	.
他们	似乎	作为	如果	他们	会	绝不	结尾	,	和	你	忘记	全部	关于	这	故事	.

它们似乎永远不会结束，你会忘记故事的全部内容。

[ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz] [bɪn] [wel] [riːv'juːd] , [ænd; ənd] ['leɪdi] [sə'faiə] [hæz; həz]['teɪkən] [ʌp]

The	book	has	been	well	reviewed	,	and	Lady	Sophia	has	taken	up
这	书	有	到过	出色地	已审核	,	和	女士	索菲亚	有	已采取	向上

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['sɪriəsli] .

literature	seriously	.
文学	严重地	.

这本书获得了好评，索菲亚夫人也开始认真对待文学。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	have	heard	she	is	making	a	great	deal	of	money	out	of	it	.
我	有	听到	她	是	制作	一个	伟大的	交易	的	钱	出去	的	它	.

我听说她靠这个赚了很多钱。

['mɪstər] . [biːk] [wɪl] ['pʌblɪʃ] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [raɪts] — [ɔːl][ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['pepərz] [hæv; həv][gɑːt]

Mr	.	Beake	will	publish	anything	she	writes	—	all	the	illustrated	papers	have	got
先生	.	喙	将要	发布	任何事物	她	写	—	全部	这	插图	文件	有	得到

[hɜːr; hər] ['pɔːrtrət] [ðɪs] [wiːk] — [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['stɔːriz] [ʌv; əv][hɜːrz] [naʊ] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [tuː]

her	portrait	this	week	—	and	there	are	stories	of	hers	now	running	in	two
她	肖像	这	星期	—	和	那里	是	故事	的	她的	现在	跑步	在	二

[ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][sə'saɪəti] ['pepərz] .

of	the	leading	Society	papers	.
的	这	领导	社会	文件	.

比克先生愿意发表她写的任何文章——本周所有插图报纸都刊登了她的肖像——而且现在两份主要的社会报纸上也刊登了她的故事。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] [fɔːr; fər] ['pleʒər] ,

She	began	to	write	for	pleasure	,
她	开始	到	写	为了	乐趣	,

她开始写作只是为了消遣，

[bʌt; bət][hæz; həz] [rɪ'si:vd] [sʌtʃ] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [wɪn] [ðə; ði] ['lɒ:rəl] .

but	has	received	such	encouragement	that	she	decided	to	win	the	laurel	.
但	有	已收到	这样的	鼓励	那	她	决定	到	赢	这	月桂树	.

但她受到了极大的鼓励，决定要赢得桂冠。

['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪn] [sə'saɪəti][hæz; həz] [bɔ:t] [hɜ:r; hər] [bʊk] .

Everybody	in	Society	has	bought	her	book	.
大家	在	社会	有	买	她	书	.

社会各界人士都买了她的书。

[ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][ɑ:r; ər] ['tæləntɪd] .

The	whole	family	are	talented	.
这	所有的	家庭	是	才华横溢	.

全家人都很有才华。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] ['spi:tʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔ:ds] [ɑ:n][ðə; ði] ['lʌndən] [dreɪnz] [hæv; həv] [bɪn]

Her	father's	speeches	in	the	House	of	Lords	on	the	London	drains	have	been
她	父亲的	演讲	在	这	房子	的	领主	在	这	伦敦	排水沟	有	到过

['edɪtɪd] [æt; ət] 7s .

edited	at	7s	.
编辑	在	7s	.

她父亲在英国上议院就伦敦排水系统发表的演讲已被编辑成 7 先令。

6d . , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli][ɑ:rmz][ɑ:n][ðə; ði] ['kʌvər] ;

6d	.	,	with	the	family	arms	on	the	cover	;
6d	.	,	和	这	家庭	武器	在	这	覆盖	;

6d，封面印有家族徽章;

[ðə; ði] [taɪmz] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] " [rɪŋ] [ʌv; əv] [bɜ:rk] [ɪn][ðem; ðəm] , " [ænd; ənd] [-]

the	Times	said	they	had	the	"	ring	of	Burke	in	them	,	"	and	[	224	]
这	《时代周刊》	说	他们	有	这	"	戒指	的	伯克	在	他们	,	"	和	[	-	]

《泰晤士报》称它们“带有伯克的风格”，[224]

['leɪdi] [sə'fi:əz] ['brʌðɚz] " ['poʊəmz][ɪn] [ɑ:d] ['moʊmənts] , " [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] "

Lady	Sophia's	brother's	"	Poems	in	odd	Moments	,	"	which	have	appeared	in	the	"
女士	索菲亚的	兄弟	"	诗歌	在	奇怪的	瞬间	,	"	哪个	有	出现	在	这	"

['temp(ə)l][ʌv; əv] ['fɑ:li] ,

Temple	of	Folly	,
寺庙	的	蠢事	,

索菲亚夫人的哥哥的《奇特时刻的诗歌》曾发表在《愚人神庙》中，

" [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [aʊt][ɪn] [bʊk] [fɔ:rm] .

"	are	to	be	brought	out	in	book	form	.
"	是	到	是	带来	出去	在	书	形式	.

“将以书籍形式出版。”

[aɪ] [fər'get] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['leɪdi] [sə'fi:əz] ['nɑ:v(ə)l] ; ['mɪsɪz] . [dʒæk] [strɔ] ,

I	forget	the	name	of	Lady	Sophia's	novel	;	Mrs	.	Jack	Strawe	,
我	忘记	这	姓名	的	女士	索菲亚的	小说	;	太太	.	杰克	稻草	,

我忘了索菲亚夫人的小说叫什么名字；杰克·斯特劳夫人，

[ɪn] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [mɪs] ['pɑ:rkɚz] ['wedɪŋ] , [sed] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt]

in	recommending	it	to	me	the	day	of	Miss	Parker's	wedding	,	said	she	didn't
在	推荐	它	到	我	这	天	的	错过	帕克的	婚礼	,	说	她	没有

[noʊ] [ðə; ði] [neɪm] ,

know	the	name	,
知道	这	姓名	,

在帕克小姐婚礼当天向我推荐这家店时，她说她不知道店名。

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [fju:] ['pi:p(ə)l] [dɪd] , [bʌt; bət] [wen] ['ɔ:rdərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	that	very	few	people	did	,	but	when	ordering	it	,
和	那	非常	很少	人们	做过	,	但	什么时候	订购	它	,

很少有人这样做，但在订购时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['nesəseri] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] ['leɪdi] [sə'faiə] - [neɪm] ,

it	was	only	necessary	to	mention	Lady	Sophia	Dashton's	name	,
它	曾是	仅有的	必要的	到	提到	女士	索菲亚	-	姓名	,

只需提及索菲娅·达什顿夫人的名字即可。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊkselər] [wʊd] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [ment] .

and	the	bookseller	would	know	what	you	meant	.
和	这	书商	会	知道	什么	你	意思是	.

书商会明白你的意思。

[aɪ] [sent] [θə'rɛz] [tuː; tə] - [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

I	sent	Thérèse	to	Mudie's	for	it	,
我	发送	特蕾莎	到	-	为了	它	,

我派特蕾丝去穆迪那里取的。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] [bʊks] [ðæt] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['waɪdli] [riːd] ,

and	told	her	to	ask	for	any	other	books	that	were	being	widely	read	,
和	讲述	她	到	问	为了	任何	其他	图书	那	是	存在	广泛	读	,

并告诉她去问问还有哪些书在畅销。

[æz; əz][aɪ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi]['poʊstɪd][ɑːn] [wʌt] [ɪz] ['biːɪŋ] [tɔːkt] [ʌv; əv] .

as	I	like	to	be	posted	on	what	is	being	talked	of	.
作为	我	喜欢	到	是	发布	在	什么	是	存在	谈话	的	.

我喜欢了解大家都在讨论什么。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [bæk] ['sʌmˌbɑːdiːz] [wɜːrk] [ɑːn] ['ærɪˌstɑːtl] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [duːk]

She	brought	back	somebody's	work	on	Aristotle	,	with	an	introduction	by	the	Duke
她	带来	后退	某人的	工作	在	亚里士多德	,	和	一个	介绍	经过	这	公爵

[ʌv; əv] [moʊv] ,

of	Mauve	,
的	淡紫色	,

她带回了一本关于亚里士多德的著作，由莫夫公爵作序。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [piː] . - " [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [deθ] .

and	Mrs	.	Katurah	P	.	Glob's	"	There	is	no	Death	.
和	太太	.	-	P	.	-	"	那里	是	不	死亡	.

以及卡图拉·P·格洛布夫人的《没有死亡》。

" ['mɪsɪz] . [glɑːb][ɪz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪst] ,

"	Mrs	.	Glob	is	a	Christian	Scientist	,
"	太太	.	全球	是	一个	基督教	科学家	,

格洛布夫人是一位基督教科学派信徒，

[ænd; ənd] [steɪts] [ɪn][hɜːr; hər] ['prefəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sev(ə)nθ] [sʌn] .

and	states	in	her	preface	that	she	is	the	seventh	daughter	of	a	seventh	son	.
和	各州	在	她	前言	那	她	是	这	第七	女儿	的	一个	第七	儿子	.

她在序言中写道，她是第七个儿子的第七个女儿。

[aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][get][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][seɪ][ɑːn][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] ;

I	could	only	get	as	far	as	what	she	had	to	say	on	vaccination	;
我	可以	仅有的	得到	作为	远的	作为	什么	她	有	到	说	在	疫苗接种	;

我只能了解到她关于疫苗接种的看法；

[aɪ] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] " ['rendər]['ʌntəˌʌntu] ['sizər] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt][ɑːr; ər] -

I	make	out	that	she	preferred	to	"	render	unto	Cæsar	the	things	that	are	Cæsar's
我	制作	出去	那	她	首选	到	"	使成为	到	凯撒	这	事物	那	是	-

,

,

,

我认为她更倾向于“把属于凯撒的东西归还给凯撒”。

" ['ræðər] [ðæn; ðən][tu:; tə][ɪn'kɜ:r][ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] .

"	rather	than	to	incur	the	penalty	of	the	law	.
"	相当	比	到	招致	这	惩罚	的	这	法律	.

而不是受到法律的制裁。

[draɪ] [bʊks]

Dry	Books
干燥	图书

干书

['æftər] ['strʌglɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [-]

After	struggling	the	whole	morning	with	[	225	]
后	挣扎	这	所有的	早晨	和	[	-	]

整个上午都在与[225]作斗争

[glɑ:b][ænd; ənd] ['ærɪˌstɑ:tl] [ænd; ənd] ['leɪdi] [sə'faiə] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] ['lɜ:rnɪd] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər]

Glob	and	Aristotle	and	Lady	Sophia	,	and	wondering	how	learned	people	were
全球	和	亚里士多德	和	女士	索菲亚	,	和	好奇	如何	学习	人们	是

,

,

,

格洛布、亚里士多德和索菲亚夫人，以及对人们学识的了解程度的好奇，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [faʊnd] [taɪm] [tu:; tə] [ə'kwaɪər] [soʊ] [mʌtʃ] ['nɑ:lɪdʒ] , [aɪ][hæd; həd] [lʌntʃ] .

and	how	they	found	time	to	acquire	so	much	knowledge	,	I	had	lunch	.
和	如何	他们	成立	时间	到	获得	所以	很多	知识	,	我	有	午餐	.

我还在思考他们是如何抽出时间获取如此多的知识的，而我当时正在吃午饭。

- [və'luəz] , [soʊl] ['prɪnsɪs; 'prɪnses] , [nwɑ:'zɛts] [su:vɜ˞ɔf] , [pɑ:mz] [nu:'vɛlz] ,

Crême	velours	,	sole	princesse	,	noisettes	Souvaroff	,	pommes	nouvelles	,
-	丝绒	,	唯一	公主	,	小榛子	苏瓦罗夫	,	苹果	新闻	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɪð; wɪθ] ['fɛlɪks] - , [kɑ:rt] ['dɔr] ,

etc	.	,	with	Félix	Boubel	,	carte	d'or	,
ETC	.	,	和	费利克斯	-	,	卡片	金	,

Crême velours、sole princesse、nosettes Souvaroff、pommes nouvelles 等，与 Félix Boubel 合作，carte d'or，

[tʊk] [ðə; ði][draɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [kəm'pli:tli] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [maʊθ] .

took	the	dry	taste	of	the	books	completely	out	of	my	mouth	.
采取	这	干燥	品尝	的	这	图书	完全地	出去	的	我的	嘴	.

完全消除了书中的干涩味道。

['hævɪŋ] [spent] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪm'pru:vɪŋ] [maɪ][maɪnd][æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:rltən] ,

Having	spent	such	a	morning	improving	my	mind	at	the	Carlton	,
拥有	花费	这样的	一个	早晨	改善	我的	头脑	在	这	卡尔顿	,

在卡尔顿度过了这样一个上午，提升了自己的思维能力之后，

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [dɪ'zɜ:rvd] [sʌm; səm][ˌri:læk'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] .

I	thought	I	deserved	some	relaxation	in	the	afternoon	.
我	想法	我	应得的	一些	松弛	在	这	下午	.

我觉得下午应该好好放松一下。

[æt; ət][ðə; ði] [ə'kweriəm]

At	the	Aquarium
在	这	水族馆

在水族馆

[ˌkju ju 'i]['lese 'fer] ?

Que	faire	?
奎	公平	?

Que faire?

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [kən'sʌlt] - , [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ˌɔːri'ent(ə)l]['leɪdi][ɪn][bɑːnd] [striːt] , [æz; əz][tuː; tə]

Should	**I**	**consult**	**Salambo**	**,**	**the**	**well**	**-**	**known**	**Oriental**	**lady**	**in**	**Bond**	**Street**	**,**	**as**	**to**
应该	我	咨询	-	,	这	出色地	-	已知	东方	女士	在	纽带	街道	,	作为	到

[ðə; ði]['fjuːtʃər] ?

the	**future**	**?**
这	未来	?

我是否应该向邦德街上那位著名的东方女士萨兰博咨询未来?

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ][goʊ][tuː; tə]['eksɪtər] [hɔːl] [ænd; ənd] [əb'zɜːrv] [ðə; ði]['ræntər] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [hiːθ] ?

Should	**I**	**go**	**to**	**Exeter**	**Hall**	**and**	**observe**	**the**	**Ranter**	**on**	**his**	**native**	**heath**	**?**
应该	我	去	到	埃克塞特	大厅	和	观察	这	咆哮者	在	他的	本国的	希思	?

我应该去埃克塞特大厅，看看这位狂躁者在他故乡的荒野上如何行事吗?

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ][goʊ][tuː; tə][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] [hɔːl] [ænd; ənd] ['revl] [ɪn] ['ælɪs] - [suː'pɜːrb] [vɔɪs] ?

Should	**I**	**go**	**to**	**St**	**.**	**James**	**Hall**	**and**	**revel**	**in**	**Alice**	**Gome's**	**superb**	**voice**	**?**
应该	我	去	到	英石	.	詹姆斯	大厅	和	陶醉	在	爱丽丝	-	高超	嗓音	?

我应该去圣詹姆斯音乐厅欣赏爱丽丝·戈麦的美妙歌声吗?

[aɪ][dɪd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ;

I	**did**	**none**	**of**	**these**	**things**	**;**
我	做过	没有任何	的	这些	事物	;

这些事我一件也没做;

[aɪ] [tʊk] [θə'rɛz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [droʊv] [tuː; tə] [ðæt] ['pɑːpjələr] [pleɪs] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] , [ðə; ði]

I	**took**	**Thérèse**	**with**	**me**	**and**	**drove**	**to**	**that**	**popular**	**place**	**of**	**amusement**	**,**	**the**
我	采取	特蕾莎	和	我	和	驾驶	到	那	受欢迎的	地方	的	娱乐	,	这

[ə'kweriəm] ,

Aquarium	**,**
水族馆	,

我带着特蕾丝开车去了那个很受欢迎的娱乐场所——水族馆。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] .

as	**I**	**had**	**never**	**been**	**there**	**,**	**and**	**I**	**wanted**	**to**	**see**	**the**	**fishes**	**.**
作为	我	有	绝不	到过	那里	,	和	我	通缉	到	看	这	鱼	.

因为我从未去过那里，我想看看鱼。

[ə'læs] !

Alas	**!**
唉	!

唉!

[haʊ] ['sædli] [wiː; wi] ['ɪŋglɪʃ] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['pleʒərz] !

How	**sadly**	**we**	**English**	**take**	**our**	**pleasures**	**!**
如何	令人遗憾的是	我们	英语	拿	我们的	快乐	!

我们英国人享受快乐的方式真是可悲!

[ðə; ði]['oʊnli] [fɪʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kweriəm] [ɑːr; ər][sʌm; səm] ['mɒnstəz] [ʌv; əv] ['peɪpjɚ] - [ænd; ənd][ə; eɪ]

The	**only**	**fish**	**at**	**the**	**Aquarium**	**are**	**some**	**monsters**	**of**	**papier**	**maché**	**and**	**a**
这	仅有的	鱼	在	这	水族馆	是	一些	怪物	的	纸张	-	和	一个

['loʊnli] ['pɪsɪs] ['vʌlˌgɛərɪs] [kən'demd] [tuː; tə]['sɑːləteri] [kən'faɪnmənt] [ɪn][ə; eɪ]['slaɪmi] [tæŋk] .

lonely	**piscis**	**vulgaris**	**condemned**	**to**	**solitary**	**confinement**	**in**	**a**	**slimy**	**tank**	**.**
孤独	鱼	普通	谴责	到	孤	监禁	在	一个	黏糊糊的	坦克	.

水族馆里唯一的鱼是一些纸糊的怪物和一条孤独的普通鱼，它被单独囚禁在一个黏糊糊的水箱里。

[θə'rɛz] [-]

Thérèse	**[**	**226**	**]**
特蕾莎	[	-	]

特蕾莎[226]

[θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sɔːrd] - ['swɑːloʊər] , [soʊ] [aɪ] [tʊk] [siːts] , [ænd; ənd] [waɪl]

thought	she	would	like	to	see	the	sword	-	swallowers	,	so	I	took	seats	,	and	while
想法	她	会	喜欢	到	看	这	剑	-	吞咽者	,	所以	我	采取	座位	,	和	尽管

[wiː; wi] ['weɪtɪd] ,

we	waited	,
我们	等待	,

我想她会喜欢看吞剑表演，所以我找了个座位坐下，在我们等待的时候，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [mæn] [toʊld] [juː 'es] [hiː; hi] [wʊd] [ɪm'pɜːrsəneɪt] [sə'lebrətiz] [ɪn] [kwɪk] [tʃeɪndʒ] .

such	a	funny	man	told	us	he	would	impersonate	celebrities	in	quick	change	.
这样的	一个	有趣的	男人	讲述	我们	他	会	模仿	名人	在	快的	改变	.

这位幽默风趣的人告诉我们，他会快速换装，模仿名人。

[hiː; hi] [dɪd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [men] [wɪð; wɪθ] [biədz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [her] ,

He	did	a	lot	of	men	with	beards	and	long	hair	,
他	做过	一个	很多	的	男人	和	胡须	和	长的	头发	,

他画了很多留着胡子和长头发的男人，

[ænd; ənd] [held] [ʌp] ['bɪts] [ʌv; əv] ['kɑːrdbɔːrd] [tuː; tə] [let] [juː 'es] [noʊ] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

and	held	up	bits	of	cardboard	to	let	us	know	who	they	were	,
和	握住	向上	比特	的	纸板	到	让	我们	知道	WHO	他们	是	,

他们举起几块纸板，告诉我们他们是谁。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪm'self] ['maɪɜˌbɪr] [ænd; ənd] [roʊ'siːni] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [θə'rɛz] [sed] ,

and	he	called	himself	Meyerbeer	and	Rossini	,	and	,	as	Thérèse	said	,
和	他	称为	他自己	迈耶啤酒	和	罗西尼	,	和	,	作为	特蕾莎	说	,

他自称梅耶贝尔和罗西尼，正如特蕾莎所说，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kɑːrdbɔːrd] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [noʊn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɪtʃ] .

without	the	cardboard	you	wouldn't	have	known	which	was	which	.
没有	这	纸板	你	不会	有	已知	哪个	曾是	哪个	.

如果没有纸板，你就无法分辨哪个是哪个。

[ðen] [hiː; hi] [dɪd] [lɔːrd] ['rɑːbərts] [ænd; ənd] ['beɪdən] - ['pəuəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] ;

Then	he	did	Lord	Roberts	and	Baden	-	Powell	and	the	Prince	of	Wales	;
然后	他	做过	主	罗伯茨	和	巴登	-	鲍威尔	和	这	王子	的	威尔士	;

然后他又为罗伯茨勋爵、贝登堡和威尔士亲王做了介绍；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lɔːrd] ['rɑːbərts] - [wɪg] [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [ðə; ði]

and	when	I	saw	him	put	on	his	Lord	Roberts	'	wig	and	jerk	the
和	什么时候	我	锯	他	放	在	他的	主	罗伯茨	-	假发	和	混蛋	这

[æntɪmə'kæsər] [ɔːf] [æn; ən] [ɑːrm] - [tʃer] ,

antimacassar	off	an	arm	-	chair	,
防污漆	离开	一个	手臂	-	椅子	,

当我看到他戴上罗伯茨勋爵的假发，猛地从扶手椅上扯下椅垫时，

[aɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪm'pɜːrsəneɪt] [ðə; ði] [kwiːn] .

I	knew	that	he	would	impersonate	the	Queen	.
我	知道	那	他	会	模仿	这	女王	.

我知道他会冒充女王。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [noʊ] [aɪ'diːə] [haʊ] [groʊ'tesk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

And	he	did	,	and	you	can	have	no	idea	how	grotesque	it	was	,
和	他	做过	,	和	你	能	有	不	主意	如何	怪诞	它	曾是	,

他真的这么做了，你根本无法想象那有多么荒诞。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] [drɑːpt] [ænd; ənd] ['noʊbɑːdi] [ə'plɔːd] .

and	the	curtain	dropped	and	nobody	applauded	.
和	这	窗帘	掉落	和	无人	鼓掌	.

帷幕落下，却无人鼓掌。

[ðə; ði] [sɔːrd] - ['swɑːloʊər] [dɪd][sʌm; səm] [ə'meɪzɪŋ] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [smækt] [hɪz; ɪz][lɪps] , [æz; əz] [ɪf]

The	sword	-	swallower	did	some	amazing	things	,	and	smacked	his	lips	,	as	if
这	剑	-	吞咽者	做过	一些	惊人的	事物	,	和	猛击	他的	嘴唇	,	作为	如果

[ðə; ði] [swɔːdz] ['teɪstɪd] [naɪs] .

the	swords	tasted	nice	.
这	剑	尝过	好的	.

吞剑者表演了一些令人惊叹的动作，还咂了咂嘴，好像剑的味道很好似的。

[hɪz; ɪz][waɪf] ['swɑːloʊd] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] ,

His	wife	swallowed	an	electric	light	,
他的	妻子	吞咽	一个	电的	光	,

他的妻子吞下了一颗电灯泡。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es][ʌv; əv][ə; eɪ] [trɪk] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər]

and	then	he	told	us	of	a	trick	he	could	do	which	no	one	had	ever
和	然后	他	讲述	我们	的	一个	诡计	他	可以	做	哪个	不	一	有	曾经

[dʌn] [bɪ'fɔːr] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

done	before	in	England	,
完毕	前	在	英格兰	,

然后他告诉我们他能表演一个魔术，这个魔术在英国以前从来没有人表演过。

['neɪmli] , [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ə; eɪ] [sɔːrd] [ænd; ənd] [hæŋ] [weɪts] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][hɪlt] , [bʌt; bət][hiː; hi]

namely	,	to	swallow	a	sword	and	hang	weights	on	to	the	hilt	,	but	he
即	,	到	吞	一个	剑	和	悬挂	重量	在	到	这	剑柄	,	但	他

['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] ,

didn't	do	it	,
没有	做	它	,

也就是说，吞下一把剑，并在剑柄上挂上重物，但他没有这么做。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːr] [θroʊt] .

as	he	said	he	had	a	sore	throat	.
作为	他	说	他	有	一个	疮	喉	.

他说他喉咙痛。

[aɪ] [-]

I	[	227	]
我	[	-	]

I[227]

['wʊdnt] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['leɪdi] [huː] ['daiviːz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [trə'piːz] ['ɪntuː][ə; eɪ][tæŋk] ,

wouldn't	wait	for	the	lady	who	dives	from	a	trapeze	into	a	tank	,
不会	等待	为了	这	女士	WHO	潜水	从	一个	空中飞人	进入	一个	坦克	,

不会等那个从空中飞人吊架上跳进水箱的女士，

[ɔːr][drɑːp] ['peniz] ['ɪntuː][slɑːts] , [ɔːr][hæv; həv][maɪ]['foʊtoʊ]['teɪkən] [waɪl] [aɪ] ['weɪtɪd] ,

or	drop	pennies	into	slots	,	or	have	my	photo	taken	while	I	waited	,
或者	降低	便士	进入	插槽	,	或者	有	我的	照片	已采取	尽管	我	等待	,

或者往投币口投硬币，或者在我等待的时候给我拍照，

[ðoʊ] [aɪ][let] [θə'rɛz] [hæv; həv][sɪks] [ʃɑːts] [æt; ət][ə; eɪ] [bɔːr] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['kɑːpi] [ɪn][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ]

though	I	let	Thérèse	have	six	shots	at	a	Boer	behind	a	kopje	in	the	shooting
尽管	我	让	特蕾莎	有	六	镜头	在	一个	布尔人	在后面	一个	科皮杰	在	这	射击

['gæləri] ,

gallery	,
画廊	,

虽然我让特蕾丝在射击场上朝躲在小山丘后面的布尔人开了六枪，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nɪrli] [kɪld] [ðə; ði] [ə'tendənt] ['æftər][ðə; ði][θɜːrd] [ʃɑːt] .

but	she	nearly	killed	the	attendant	after	the	third	shot	.
但	她	几乎	被杀	这	服务员	后	这	第三	射击	.

但她开了第三枪后差点把服务员打死。

[ə; eɪ] ['rʌstɪk] ['fʊtmən]

A	Rustic	Footman
一个	乡村	侍从

乡村男仆

[θə'rɛz] [wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [skri:m] [ɪn] [frentʃ] ,

Thérèse	was	so	frightened	,	and	began	to	scream	in	French	,
特蕾莎	曾是	所以	害怕	,	和	开始	到	尖叫	在	法语	,

特蕾莎吓坏了，开始用法语尖叫起来。

[ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [kraʊd] [raʊnd] [ˌju: 'es][ɪn][noʊ] [taɪm] ,

that	we	had	a	crowd	round	us	in	no	time	,
那	我们	有	一个	人群	圆形的	我们	在	不	时间	,

很快，我们周围就围满了人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'li:smən] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk] ['aʊər; ɑ:r] [neɪmz] .

and	a	policeman	came	up	and	took	our	names	.
和	一个	警察	来了	向上	和	采取	我们的	姓名	.

一名警察走过来，记下了我们的名字。

['æftər] [ðæt] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] ['kɑ:rltən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,

After	that	I	decided	the	Carlton	was	the	best	place	for	me	,
后	那	我	决定	这	卡尔顿	曾是	这	最好的	地方	为了	我	,

之后我决定卡尔顿酒店最适合我。

[tɪl] [aɪ][kʊd; kəd][get][maɪ] [θɪŋz] [pækt] [ænd; ənd][goʊ] [hoʊm] .

till	I	could	get	my	things	packed	and	go	home	.
直到	我	可以	得到	我的	事物	包装	和	去	家	.

直到我能收拾好行李回家为止。

[wen] [aɪ][gɑ:t] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

When	I	got	back	to	the	hotel	,
什么时候	我	得到	后退	到	这	酒店	,

当我回到酒店时，

[aɪ] [faʊnd] [sʌm; səm] ['letərz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ten] [ʌv; əv]['daiəmənds][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][maɪ] [ru:m] .

I	found	some	letters	and	a	ten	of	diamonds	on	the	table	in	my	room	.
我	成立	一些	信件	和	一个	十	的	钻石	在	这	桌子	在	我的	房间	.

我在房间的桌子上发现了一些信件和一枚方块十。

[æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [sɪg'nɪfɪkəns] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][hæv; həv] ,

At	a	loss	to	know	what	significance	it	could	have	,
在	一个	损失	到	知道	什么	意义	它	可以	有	,

由于不清楚这可能具有何种意义，

[aɪ] [æskt] [ðə; ði] ['potər] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] ['ɪntu:][maɪ] [ru:m] .

I	asked	the	porter	how	it	came	into	my	room	.
我	问	这	搬运工	如何	它	来了	进入	我的	房间	.

我问门房这东西是怎么进到我房间里的。

[hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [left] [baɪ][ə; eɪ] ['fʊtmən] ,

He	said	it	had	been	left	by	a	footman	,
他	说	它	有	到过	左边	经过	一个	男仆	,

他说这是男仆留下的。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði]['waɪzər] [tɪl] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,

but	I	was	none	the	wiser	till	this	morning	,
但	我	曾是	没有任何	这	更明智	直到	这	早晨	,

但我直到今天早上才恍然大悟。

[wen] [aɪ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['mɪsɪz] . - ,

when	I	received	a	note	from	the	Honourable	Mrs	.	Maxolme	,
什么时候	我	已收到	一个	笔记	从	这	尊敬的	太太	.	-	,

当我收到尊敬的马克斯霍尔姆夫人的来信时，

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fʊtmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['ɑːnɪst] ['rʌstɪk] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

explaining	that	her	footman	was	a	simple	honest	rustic	whom	she	had
解释	那	她	男仆	曾是	一个	简单的	诚实的	乡村	谁	她	有

[brɔːt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

brought	up	from	the	country	with	her	,
带来	向上	从	这	国家	和	她	,

解释说她的男仆是一个朴实诚实的乡下人，是她从乡下带来的。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['duːtiz] .

and	who	was	new	to	his	duties	.
和	WHO	曾是	新的	到	他的	职责	.

而且他还是新上任的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['peɪɪŋ] [kɔːlz] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] [-]

She	had	spent	the	afternoon	paying	calls	,	and	before	starting	[	228	]
她	有	花费	这	下午	付费	呼叫	,	和	前	开始	[	-	]

她下午一直在打电话，在开始之前[228]

[hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [kɑːrdz] ,

had	explained	that	it	was	merely	a	case	of	leaving	cards	,
有	解释	那	它	曾是	仅仅	一个	案件	的	离开	牌	,

他解释说，这只是留下留言卡而已。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði] [juːθ] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt]

and	she	told	the	youth	to	take	charge	of	them	and	bring	a	sufficient
和	她	讲述	这	青年	到	拿	收费	的	他们	和	带来	一个	充足的

['nʌmbər] .

number	.
数字	.

她告诉年轻人要负责照看这些人，并带来足够的人手。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [peɪd] [ɔːl][ðə; ði] [kɔːlz] ,

She	had	paid	all	the	calls	,
她	有	有薪酬的全部		这	呼叫	,

所有电话费都是她付的。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [aɪ][wʌz; wəz] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːrltən][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [droʊv]

when	she	suddenly	remembered	I	was	stopping	at	the	Carlton	and	she	drove
什么时候	她	突然	记得	我	曾是	停止	在	这	卡尔顿	和	她	驾驶

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

她突然想起我会在卡尔顿酒店停留，于是就开车去了那里。

[ðə; ði] ['fʊtmən] [geɪv] [ðə; ði][kɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['potər] ,

The	footman	gave	the	card	to	the	porter	,
这	男仆	给予	这	卡片	到	这	搬运工	,

男仆把名片递给了门房。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . - [droʊv] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [wer] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [liːv] [tuː]

and	then	Mrs	.	Maxolme	drove	to	a	house	where	she	wished	to	leave	two
和	然后	太太	.	-	驾驶	到	一个	房子	在哪里	她	希望	到	离开	二

[kɑːrdz] ,

cards	,
牌	,

然后，马克斯霍尔姆夫人开车前往一户人家，她想在那里留下两张名片。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] ['fʊtmən] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] .

and	called	the	footman	and	told	him	.
和	称为	这	男仆	和	讲述	他	.

然后叫来男仆，告诉他这件事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] ,

But	it	seems	he	had	exhausted	all	he	had	brought	,
但	它	似乎	他	有	筋疲力尽的	全部	他	有	带来	,

但他似乎已经用完了他带来的所有东西。

[ænd; ənd] ['hɔːrɪfaɪd] ['mɪsɪz] . - [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] [left] ,

and	horrified	Mrs	.	Maxolme	by	saying	that	he	had	none	left	,
和	惊恐万分	太太	.	-	经过	说	那	他	有	没有任何	左边	,

他告诉马克斯霍尔姆夫人，他已经身无分文了，这让马克斯霍尔姆夫人惊恐万分。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [eɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['daiəmənds] .

as	he	had	only	brought	from	the	ace	to	the	king	of	diamonds	.
作为	他	有	仅有的	带来	从	这	高手	到	这	国王	的	钻石	.

因为他只带来了方块A到方块K的牌。

[pʊr] ['mɪsɪz] . - [hæz; həz] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sɪns] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ,

Poor	Mrs	.	Maxolme	has	been	writing	to	everybody	since	to	explain	,
贫穷的	太太	.	-	有	到过	写作	到	大家	自从	到	解释	,

可怜的马克斯霍尔姆太太从那时起就一直在给所有人写信解释，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [kʊd; kəd][nɑːt] [raɪt] ['pɜːrsənəli] [soʊ] ['meni] ['letərz] ,

and	as	she	simply	could	not	write	personally	so	many	letters	,
和	作为	她	简单地	可以	不是	写	亲自	所以	许多	信件	,

由于她实在无法亲自写那么多信件，

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [wʌn][ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [rest] [taɪp] - ['rɪt(ə)n] .

she	wrote	one	and	had	the	rest	type	-	written	.
她	写道	一	和	有	这	休息	类型	-	书面	.

她自己写了一篇，其余的都让人打字打印出来。

['θretnd] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnflu'enzə]

Threatened	with	Influenza
威胁	和	流感

面临流感威胁

[naʊ] , ['dɑːrlɪŋ] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [tel] [tuː; tə] [brɪŋ]

Now	,	darling	,	I	want	you	to	come	home	at	once	and	tell	Valmond	to	bring
现在	,	亲爱的	,	我	想	你	到	来	家	在	一次	和	告诉	瓦尔蒙德	到	带来

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

亲爱的，现在，我希望你立刻回家，告诉瓦尔蒙德把你带回来。

[æz; əz][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

as	I	wish	to	see	him	.
作为	我	希望	到	看	他	.

我非常想见他。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] ,

I	don't	want	to	frighten	you	,
我	不	想	到	吓唬	你	,

我不想吓到你。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔgz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] [ðə; ði] ['lʌndən] ['siːz(ə)n] [ɪn] [noʊ'vembər]

but	the	fogs	and	the	dissipation	of	attempting	the	London	season	in	November
但	这	雾	和	这	耗散	的	尝试	这	伦敦	季节	在	十一月

[hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [ɪl] .

have	made	me	ill	.
有	制成	我	患病的	.

但是，11 月份伦敦的雾霾和喧嚣让我感到不适。

[aɪ] [ə'raɪvd] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔ:r] [θroʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bækeɪk] , [ænd; ənd] [sent] [æt; ət] [wʌns]

I	arrived	here	with	a	sore	throat	and	a	backache	,	and	sent	at	once
我	到达的	这里	和	一个	疮	喉	和	一个	背痛	,	和	发送	在	一次

[fɔ:r; fər]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [smɑ:rt] .

for	Dr	.	Smart	.
为了	博士	.	聪明的	.

我到这里的时候嗓子疼、背痛，立刻就派人去请了斯马特医生。

[æz; əz][aɪ] [raɪt] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mʌstərd] - ['plæstər] [-]

As	I	write	,	I	have	a	mustard	-	plaster	[	229	]
作为	我	写	,	我	有	一个	芥末	-	石膏	[	-	]

我写这篇文章的时候，手上贴着芥末膏药[229]

[ɑ:n][maɪ] [tʃest] [ænd; ənd][maɪ] [fi:t] [ɪn][hɑ:t]['wɔ:tər] ,

on	my	chest	and	my	feet	in	hot	water	,
在	我的	胸部	和	我的	脚	在	热的	水	,

用热水浸泡我的胸口和脚。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['swɑ:loʊd] [ə; eɪ][doʊs][ʌv; əv] [ə'moʊniˌeɪtɪd] ['kwaɪnaɪn] .

and	I	have	just	swallowed	a	dose	of	ammoniated	quinine	.
和	我	有	只是	吞咽	一个	剂量	的	氨化	奎宁	.

我刚刚服用了一剂氨化奎宁。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][fɔ:r; fər] [ˌɪnflu'enzə] .

I	think	I	am	in	for	influenza	.
我	思考	我	是	在	为了	流感	.

我觉得我可能要得流感了。

[aɪ] [fi:l] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [rek] . — [jʊr; jər] ['dɪrɪst] ['mæmə] .

I	feel	a	perfect	wreck	.	—	Your	dearest	Mamma	.
我	感觉	一个	完美的	破坏	.	—	你的	亲爱的	妈妈	.

我感觉糟透了。——你最亲爱的妈妈

[pi:] . [es] . — ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] .

P	.	S	.	—	Dr	.
P	.	S	.	—	博士	.

PS——博士

[smɑ:rt][hæz; həz][dʒʌst][left] ; [hi:; hi] [sez] [ɪf] [aɪ] [wɪl] [goʊ][tu:; tə][bed][fɔ:r; fər]['fɔ:rti] - [eɪt] ['aʊərz] ,

Smart	has	just	left	;	he	says	if	I	will	go	to	bed	for	forty	-	eight	hours	,
聪明的	有	只是	左边	;	他	说道	如果	我	将要	去	到	床	为了	四十	-	八	小时	,

斯马特刚走；他说如果我能睡上四十八小时，

[hi:; hi] [wɪl] [traɪ][tu:; tə][let][ˌem 'i:][goʊ][tu:; tə] ['leɪdi] ['bi:ətrɪsɪz] [bɪg] ['dɪnər] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] .

he	will	try	to	let	me	go	to	Lady	Beatrice's	big	dinner	on	Saturday	.
他	将要	尝试	到	让	我	去	到	女士	比阿特丽斯的	大的	晚餐	在	周六	.

他会想办法让我去参加比阿特丽斯夫人周六举办的盛大晚宴。

[hi:; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] , [ænd; ənd][hæz; həz] [sʌtʃ] [waɪt] [ti:θ] [ænd; ənd][sɔ:ft][hændz] ,

He	is	such	a	dear	,	and	has	such	white	teeth	and	soft	hands	,
他	是	这样的	一个	亲爱的	,	和	有	这样的	白色的	牙齿	和	柔软的	双手	,

他真是个可爱的人，牙齿洁白，手也很柔软。

[hi:; hi] [droʊv] [ɔ:l] [maɪ] [fɪrz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pu:] , [pu:] !

he	drove	all	my	fears	away	with	such	a	pooh	,	pooh	!
他	驾驶	全部	我的	恐惧	离开	和	这样的	一个	呸	,	呸	!

他用一声"噗噗"驱散了我所有的恐惧!

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] ,

But	when	he	had	gone	,
但	什么时候	他	有	已消失	,

但他走后，

[aɪ] [hɜːrd] [θə'rɛz] [tel] [ðə; ði] [meɪd] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['θretnd] [wɪð; wɪθ] - - [nuː'moʊniə]

I	heard	Thérèse	tell	the	maid	that	I	was	threatened	with	pleuro	-	pneumonia
我	听到	特蕾莎	告诉	这	女佣	那	我	曾是	威胁	和	-	-	肺炎

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɪvər] .

and	had	a	chill	on	the	liver	.
和	有	一个	寒意	在	这	肝	.

我听到特蕾丝告诉女佣，我得了胸膜肺炎，而且肝脏发冷。

[soʊ] [ɪg'zædʒəˌreɪtɪv] [ðiːz] [frentʃ] !

So	exaggerative	these	French	!
所以	夸张的	这些	法语	!

这些法国人真是太夸张了！

[aɪ] ['kænɑːt] [raɪt] ['eni] [mɔːr] ; [maɪ] [hænd] [ɪz] ['tremblɪŋ] [soʊ] [aɪ] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [hoʊld] [ðə; ði] [pen] ,

I	cannot	write	any	more	;	my	hand	is	trembling	so	I	can	hardly	hold	the	pen	,
我	不能	写	任何	更多的	;	我的	手	是	发抖	所以	我	能	几乎	抓住	这	笔	,

我写不下去了；我的手在颤抖，几乎握不住笔。

[ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['roʊstɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fiːvər] .

and	I	believe	I	am	roasting	with	fever	.
和	我	相信	我	是	烘焙	和	发烧	.

我觉得自己发烧了。

[brɪŋ] [ðə; ði] [tiː] - [gaʊn] [aɪ] ['ɔːrdərd] [æt; ət] [pækwɪnz] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] .

Bring	the	tea	-	gown	I	ordered	at	Paquin's	when	you	come	.
带来	这	茶	-	袍	我	订购	在	帕奎因	什么时候	你	来	.

来的时候记得带上我在帕奎因餐厅订的那件茶会礼服。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ænd; ənd] .

I	am	longing	to	see	you	and	Valmond	.
我	是	渴望	到	看	你	和	瓦尔蒙德	.

我非常想念你和瓦尔蒙德。

[dəunt] [ə'lɑːrm] [jɔːr'self] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['riːəli] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] [neɪlz] — [ænd; ənd] [ˌɪnflu'enzə]

Don't	alarm	yourself	about	me	;	I	am	really	as	hard	as	nails	—	and	influenza
不	警报	你自己	关于	我	;	我	是	真的	作为	难的	作为	指甲	—	和	流感

[ɪz] - [lɑː] [moʊd] .

is	à	la	mode	.
是	-	拉	模式	.

别担心我；我真的非常坚强——而且流感现在很流行。

[ðə; ði] ['vɪzɪts] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ]

The	Visits	of	Elizabeth
这	访问	的	伊丽莎白

伊丽莎白的来访

[baɪ] ['elinə; -ˌnɔː] [^lin]

By	ELINOR	GLYN
经过	埃莉诺	格林

作者：埃莉诺·格林

['sɪkstiəθ] ['θaʊz(ə)nd] . $1 . -

SIXTIETH	THOUSAND	.	$1	.	50
第六十	千	.	$1	.	-

六万零1.50美元

[ðə; ði] ['oʊnli] [kəm'pliːt] , ['ɔːθəraɪzd] , & ['kɔpi,raitid] [ɪ'dɪʃn] ·

THE	ONLY	COMPLETE	,	AUTHORIZED	,	&	COPYRIGHTED	EDITION	·
这	仅有的	完全的	,	授权	,	&	版权所有	版	·

唯一完整、授权且受版权保护的版本

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn] [ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr]

IT	CONTAINS	A	BEAUTIFUL	PORTRAIT	OF	ELIZABETH	REPRODUCED	IN	PHOTOGRAVURE
它	包含	一个	美丽的	肖像	的	伊丽莎白	复制品	在	照相凹版

它包含一张以照相凹版印刷技术复制的伊丽莎白的精美肖像。

[pres] [ə'pɪnjənz]

PRESS	OPINIONS
按	意见

媒体评论

[ðə; ði] [meɪl] [ænd; ənd] [ɪk'spres] :

The	Mail	and	Express	:
这	邮件	和	表达	:

《邮报与快报》

" [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪz] [soʊ] [ɪn'dʒiːniəsli] [ɪn'dʒenjuəs] , [soʊ] ['klevər] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hɑːrtɪli]

"	Elizabeth	is	so	ingeniously	ingenuous	,	so	clever	and	amusing	,	that	it	is	heartily
"	伊丽莎白	是	所以	巧妙地	天真无邪	,	所以	聪明的	和	有趣	,	那	它	是	衷心地

['welkəm] .

welcome	.
欢迎	.

“伊丽莎白如此机智聪颖，如此聪明风趣，令人十分喜爱。”

" ['luːivil] ['kəriər] - ['dʒɜːrn(ə)l] :

"	Louisville	Courier	-	Journal	:
"	路易斯维尔	导游	-	杂志	:

《路易斯维尔信使日报》:

" [ˌɪrɪ'zɪstəbli] ['kɑːmɪk] . . . .

"	Irresistibly	comic	.	.	.	.
"	无法抗拒地	漫画	.	.	.	.

“极具喜剧效果……”

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

Elizabeth	is	of	the	salt	of	the	earth	.
伊丽莎白	是	的	这	盐	的	这	地球	.

伊丽莎白是世上最善良的人。

" [nuː] [jɔːk] [wɜːrld] :

"	New	York	World	:
"	新的	约克	世界	:

《纽约世界报》:

" - [ðə; ði] ['vɪzɪts] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] - [ɪz] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [freʃ] ['ɔːfərɪŋ] .

"	'	The	Visits	of	Elizabeth	'	is	a	charming	fresh	offering	.
"	-	这	访问	的	伊丽莎白	-	是	一个	迷人	新鲜的	提供	.

《伊丽莎白的来访》是一部充满魅力、令人耳目一新的作品。

" [nuː] [jɔːk] ['trɪbjuːn] :

"	New	York	Tribune	:
"	新的	约克	论坛	:

《纽约论坛报》:

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [buːn] . . . [ə; eɪ] ['klevər] [bʊk] . . . .

"	It	is	a	boon	.	.	.	a	clever	book	.	.	.	.
"	它	是	一个	恩惠	.	.	.	一个	聪明的	书	.	.	.	.

“这是一本好书……一本很精彩的书……”

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪz] [æn; ən] [ə'dɔːrəb(ə)l] ['meɪd(ə)n] .

Elizabeth	is	an	adorable	maiden	.
伊丽莎白	是	一个	可爱的	少女	.

伊丽莎白是一位可爱的少女。

" [ðə; ðɪ] [sʌn] :
" The Sun :
" 这 太阳 :

《太阳报》:

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] [tʃɑːrm] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [fiːl] [laɪk] ['stɑːpɪŋ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ]
" It is so full of unconventional charm that you don't feel like stopping until you
" 它 是 所以 满的 的 非传统 魅力 那 你 不 感觉 喜欢 停止 直到 你
[hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] . . . .
have finished it . . . .
有 完成的 它 . . . .

“它充满了别具一格的魅力，让你一旦拿起就停不下来，直到读完为止……”

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪz][ə; eɪ] ['riːəl] [lɪv; laɪv][gɜːrl] .
Elizabeth is a real live girl .
伊丽莎白 是 一个 真实的 居住 女孩 .

伊丽莎白是一个真实存在的女孩。

[ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] [ɔːl][ðə; ðɪ] [men] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
And no wonder all the men fall in love with her .
和 不 想知道 全部 这 男人 落下 在 爱 和 她 .

难怪所有男人都爱上她。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['riːdɚz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bʊk] [wɪl] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][ðə; ðɪ] [seɪm] .
Many of the readers of the book will feel that they could do the same .
许多 的 这 读者 的 这 书 将要 感觉 那 他们 可以 做 这 相同的 .

本书的许多读者会觉得他们也能做到这一点。

" ['lʌndən] [pres] :
" London Press :
" 伦敦 按 :

伦敦新闻社:

" ['hɑːrtɪli] ['welkəm] " ; " ['sɪŋgjələrli] ['bjuːtɪf(ə)l] " ; " ['ʌtərli] ['tʃɑːrmɪŋ] " ; " [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ,
" Heartily welcome " ; " Singularly beautiful " ; " Utterly charming " ; " A fascinating ,
" 衷心地 欢迎 " ; " 单独地 美丽的 " ; " 完全地 迷人 " ; " 一个 迷人 ,
['tæntəlaɪzɪŋ] , ['lʌvəbl] ['lɪt(ə)l] ['biːɪŋ] .
tantalizing , lovable little being .
诱人的 , 可爱的 小的 存在 .

“热烈欢迎”；“美得令人惊叹”；“魅力十足”；“一个迷人、诱人、可爱的小家伙。”

" [ðə; ðɪ] [best] , [moʊst] [sək'sesf(ə)l] , [ænd; ənd] ['tʃiːpɪst] [ɑːrt] ['mægəziːn] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrld]
" The Best , most Successful , and Cheapest Art Magazine in the World
" 这 最好的 , 最多 成功的 , 和 最便宜 艺术 杂志 在 这 世界

“世界上最好、最成功、最便宜的艺术杂志”

[ðə; ðɪ] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]
The International
这 国际的

国际

['stuːdioʊ]
STUDIO
工作室

工作室

[æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] ['mægəziːn] [ʌv; əv] [faɪn] [ænd; ənd]
An Illustrated Magazine of Fine and
一个 插图 杂志 的 美好的 和

一本精美的插图杂志

[əˈplaɪd] [ɑːrt]
Applied Art
应用 艺术

应用艺术

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] : - [fɪfθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk]
Offices : 67 Fifth Avenue , New York
办公室 : - 第五 大街 , 新的 约克

办公地点：纽约第五大道67号

- [sents] [pər] [mʌnθ]
35 cents per month
- 分 每 月

每月35美分

['ænjuəl] [səbˈskrɪpʃənz] $3 . -
Annual Subscriptions $3 . 50
年度的 订阅 $3 . -

年度订阅费 3.50 美元

[θriː] [mʌnθs] - ['traɪəl] [səbˈskrɪpʃ(ə)n] $1 . -
Three Months ' Trial Subscription $1 . 00
三 几个月 - 审判 订阅 $1 . -

三个月试用订阅，价格 1.00 美元

[tuː] ['spesɪmən] ['kɑːpiz] [sent] [fɔːr; fər] - [sents] [ɪn] [stæmps]
Two Specimen Copies sent for 25 cents in stamps
二 标本 副本 发送 为了 - 分 在 邮票

寄送两份样票，邮资25美分

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] ['stuːdioʊ] " [tuː; tə] [triːt] [ʌv; əv]['mɑːdərn][ɑːrt][ɪn][ɔːl]
It is the mission of " The International Studio " to treat of Modern Art in all
它 是 这 使命 的 " 这 国际的 工作室 " 到 对待 的 现代的 艺术 在 全部
[ɪts] ['feɪzɪz] — [ɑːrt][ɪn] ['peɪntɪŋ] ,
its phases — Art in Painting ,
它是 阶段 — 艺术 在 绘画 ,

“国际工作室”的使命是探讨现代艺术的各个方面——绘画艺术、

[ɑːrt][ɪn] ['skʌlptʃər] , [ɑːrt][ɪn] [bʊks] , [ɑːrt][ɪn] [ˌdekə'reɪʃn] , [ɑːrt][ɪn][ðə; ði] [hoʊm] ;
Art in Sculpture , Art in Books , Art in Decoration , Art in the Home ;
艺术 在 雕塑 , 艺术 在 图书 , 艺术 在 装饰 , 艺术 在 这 家 ;

雕塑艺术、书籍艺术、装饰艺术、家居艺术；

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [best] ['pɪktʃərz] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [best] ['dekəreɪtɪv]
and to illustrate not only the best pictures , but also the best decorative
和 到 阐明 不是 仅有的 这 最好的 图片 , 但 还 这 最好的 装饰性的
[dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
designs of the day .
设计 的 这 天 .

不仅要展示当时最好的图片，还要展示当时最好的装饰设计。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['raɪtɚz] [ɑːn][ɑːrt][ɑːr; ər] [kənt'rɪbjuːtəz] [tuː; tə][ɪts]['peɪdʒɪz] .
The principal writers on Art are contributors to its pages .
这 主要的 作家 在 艺术 是 贡献者 到 它是 页面 .

艺术领域的主要撰稿人都是本刊的撰稿人。

['meni] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌilə'streiʃəns] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn][ðə; ði] [best] ['pɑːsəb(ə)l] ['mænər] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd]
Many original illustrations reproduced in the best possible manner are to be found
许多 原来的 插图 复制品 在 这 最好的 可能的 方式 是 到 是 成立
[ɪn] ['evri] ['nʌmbər] .
in every number .
在 每一个 数字 .

每期杂志中都收录了许多以最佳方式再现的原创插图。

['kʌlər] ['sʌplimənts] [ʌv; əv][ɑːr'tɪstɪk]['væljuː][ɑːr; ər] ['regjələrli] [prɪ'zentɪd] .

Color	supplements	of	artistic	value	are	regularly	presented	.
颜色	补充剂	的	艺术	价值	是	经常	呈现	.

定期推出具有艺术价值的彩色增刊。

['evriwʌn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɑːrt] , [prə'feʃənəli] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] , [ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

Everyone	interested	in	Art	,	professionally	or	otherwise	,	should	read	it	.
每个人	感兴趣的	在	艺术	,	专业地	或者	否则	,	应该	读	它	.

所有对艺术感兴趣的人，无论是否从事艺术行业，都应该读读这本书。

[dʒɑːn] [leɪn] , ['pʌblɪʃər]

JOHN	LANE	,	PUBLISHER
约翰	车道	,	出版商

约翰·莱恩，出版商

- [fɪfθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk]

67	Fifth	Avenue	,	New	York
-	第五	大街	,	新的	约克

纽约第五大道67号

[pres] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Press	Opinions	of	The
按	意见	的	这

媒体评论

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['stuːdioʊ]

International	Studio
国际的	工作室

国际工作室

[nuː] [jɔːk] ['trɪbjuːn] : " [ðə; ði]['stuːdioʊ][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] , [baɪ][ɔːl] [ɑːdz] , [ðə; ði][moʊst][ɑːr'tɪstɪk][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l]

New	York	Tribune	:	"	The	Studio	is	to	-	day	,	by	all	odds	,	the	most	artistic	periodical
新的	约克	论坛	:	"	这	工作室	是	到	-	天	,	经过	全部	赔率	,	这	最多	艺术	期刊

['prɪntɪd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

printed	in	English	.
打印	在	英语	.

《纽约论坛报》：“就目前而言，《工作室》无疑是英文印刷中最具艺术性的期刊。”

" ['lʌndən] ['deɪli] ['krɑːnɪk(ə)l] : " [ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l] [ɑːrt] ['mægəziːn] [ɪn] ['jʊrəp] .

"	London	Daily	Chronicle	:	"	The	most	successful	art	magazine	in	Europe	.
"	伦敦	日常的	编年史	:	"	这	最多	成功的	艺术	杂志	在	欧洲	.

《伦敦每日纪事报》：“欧洲最成功的艺术杂志。”

" [lə] ['fɪgəˌroʊ] (['pærɪs]) : " [lə] [prɪ'mɪr] ['mægəziːn] [ɑːr'tiːstɪk] [diː'ju] [moʊd] .

"	Le	Figaro	(	Paris	)	:	"	Le	premier	magazine	artistique	du	mode	.
"	乐	费加罗	(	巴黎	)	:	"	乐	总理	杂志	艺术	杜	模式	.

《费加罗报》（巴黎）：《时尚艺术第一杂志》。

" [ðə; ði] ['aʊtlʊk] (['lʌndən]) :

"	The	Outlook	(	London	)	:
"	这	前景	(	伦敦	)	:

《展望》（伦敦）：

" [ʃoʊz] [æn; ən] [ə'lɜːrtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ɑːrt] ['lʌvər] [ðæt] [noʊ]['sɪmələr]

"	Shows	an	alertness	to	the	needs	of	the	present	day	art	lover	that	no	similar
"	演出	一个	警觉	到	这	需求	的	这	展示	天	艺术	情人	那	不	相似的

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] ['eni] [wei] [ə'proʊtʃɪz] .

publication	in	any	way	approaches	.
发布	在	任何	方式	方法	.

“它对当代艺术爱好者的需求表现出了敏锐的洞察力，这是其他任何同类出版物都无法比拟的。”

" ['bɔːstən; 'bɑːstən] [gloʊb] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [sɪ'lekt] [ɑːrt] ['gæləri] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər]
" **Boston** **Globe** **:** " **It** **is** **like** **walking** **through** **a** **select** **art** **gallery** **to** **look** **over**
" 波士顿 地球 : " 它 是 喜欢 步行 通过 一个 选择 艺术 画廊 到 看 超过
[ðə; ði]['stuːdioʊ] ,
the **Studio** **,**
这 工作室 ,

《波士顿环球报》:“参观工作室就像漫步在一家高级艺术画廊里，

[ænd; ənd] [laɪk] [ə'tendɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][fɜːrst] [klæs] ['lektʃərz] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
and **like** **attending** **a** **course** **of** **first** **class** **lectures** **to** **read** **it** **.**
和 喜欢 参加 一个 课程 的 第一的 班级 讲座 到 读 它 .

就像去上一门一流的讲座课程来阅读它一样。

" [dɪ'trɔɪt] [friː] [pres] : " [ə; eɪ] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [ɑːrt] ['lʌvər] ['kænɑːt] [duː]
" **Detroit** **Free** **Press** **:** " **A** **publication** **that** **the** **up** **-** **to** **-** **date** **art** **lover** **cannot** **do**
" 底特律 自由的 按 : " 一个 发布 那 这 向上 - 到 - 日期 艺术 情人 不能 做
[wɪ'ðaʊt] .
without **.**
没有 .

《底特律自由报》:“一本紧跟时代潮流的艺术爱好者不可或缺的刊物。”

" [ðə; ði] [sketʃ] (['lʌndən]) :
" **The** **Sketch** **(** **London** **)** **:**
" 这 草图 (伦敦) :

《素描》(伦敦):

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] [ɑːrt] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [soʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔːr; fər]
" **It** **would** **not** **be** **easy** **to** **have** **another** **art** **publication** **so** **distinguished** **for**
" 它 会 不是 是 简单的 到 有 其他 艺术 发布 所以 杰出的 为了
[soʊ] ['meni] [ænd; ənd][soʊ]['veriəsli,'væriəsli] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kwɑːlətiz] .
so **many** **and** **so** **variously** **delightful** **qualities** **.**
所以 许多 和 所以 各种各样的 愉快 品质 .

“要再找到一本像它一样拥有如此众多且各具特色的艺术出版物，并不容易。”

" ['wɑːʃɪŋtən] [taɪmz] :
" **Washington** **Times** **:**
" 华盛顿 《时代周刊》 :

《华盛顿时报》:

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl] ['mægəzinz] [ɪn] [pɪk'tɔːriəl] [ɪm'belɪʃmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]
" **This** **is** **the** **most** **beautiful** **of** **all** **magazines** **in** **pictorial** **embellishment** **and** **the**
" 这 是 这 最多 美丽的 的 全部 杂志 在 画报 装饰 和 这
[ɛkstrɪnsɪks] [ʌv; əv][suː'pɜːrb] [bʊk] - ['meɪkɪŋ] .
extrinsics **of** **superb** **book** **-** **making** **.**
外在因素 的 高超 书 - 制作 .

“这是所有杂志中最精美的，无论是图片装饰还是精美的书籍制作，都堪称一流。”

" [lɑː] - [diː] [tuː'luːz] : " [lə] ['stuːdioʊ] ['kɑ̃ːt] - [peɪn] [sɪŋk] [ˌɑː'neɪz] [dɛksɪstəns] ,
" **La** **Dépêche** **de** **Toulouse** **:** " **Le** **Studio** **compte** **à** **peine** **cinq** **années** **d'existence** **,**
" 拉 - 德 图卢兹 : " 乐 工作室 计算 - 佩恩 cinq 年 存在 ,

“La Dépêche de Toulouse”:“Le Studio compte à peine cinq Années d'existence，

['meɪs][ˌsiː 'iː] ['temps] ['luːɪ][ə; eɪ] ['sʌ.fi] [pɔːr] - [ˌju ɛn 'i] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [veʀi'tabl] [dænz][lɑː] ['prɛs]
mais **ce** **temps** **lui** **a** **suffi** **pour** **opérer** **une** **revolution** **véritable** **dans** **la** **presse**
麦斯 ce 温度 刘 一个 足够 倒 - 一 革命 真正的 丹斯 拉 按下
[ɑːr'tiːstɪk] .
artistique **.**
艺术 .

今天，我们以艺术新闻界的一场真正的歌剧革命为结尾。

" [trɔɪ] [taɪmz] : " [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['feɪməs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ɪts] [ˌɪlə'streɪʃəns] .
" Troy Times : " Has become famous for the beauty of its illustrations .
" 特洛伊《时代周刊》 : " 有 变得 著名的 为了 这 美丽 的 它是 插图 .

《特洛伊时报》：“因其精美的插图而闻名。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [ɪn'væljuəb(ə)l] .
It is simply invaluable .
它 是 简单地 无价 .

它简直太宝贵了。

" [lɑːrt] [mɔː'dern] : " ['biːn] - , ['biːn] - , [-] [ɑːr'tiːstɪk] ['æspekt][dænz]['sɑː][roʊb] [vɜːrt] ['ɑːlɪv]
" L'Art Moderne : " Bien écrite , bien éditée , d'un artistique aspect dans sa robe vert olive
" 艺术 现代 : " 比恩 - , 好 - , 逼债 艺术 方面 丹斯 萨 长袍 垂直 橄榄

,
,
,

“L'Art Moderne：“Bien écrite，bien éditée，d'un 艺术方面 dans sa robe vert olive，

[lə]['stuːdioʊ][ˌiː es 'tiː][sænz] [kəntrɛdɪt] [lɑː] [plʌs] [nɜːv] [et][lɑː] [plʌs] [oːriː'dʒɪnɑːli] [rɪ'vjuː] [dɑːrt] -
le Studio est sans contredit la plus neuve et la plus originale revue d'art illustrée
勒 工作室 est 无 矛盾 拉 加 新 等 拉 加 原版 评论 镖 -
[-] [pwɪs] ['sɪgnələr] . . . [nʌl] ['oʊtrə] [rɪ'vjuː] [dɑːrt][en iː]['luːɪ][ˌiː es 'tiː]['kɑːmpərəb(ə)l] ,
qu'on puisse signaler . . . nulle autre revue d'art ne lui est comparable ,
qu'on 普伊斯 信号员 . . . 空 另一个 评论 镖 ne 刘 est 可比 ,

le Studio est sans contredit la plus neuve et la plus Originale revue d'art illustrée qu'on puisse signaler ... null autre revue d'art ne lui est 可比较，

[ˌen 'aɪ] [ɪn] [ˌæŋgləˈtɛr] [ˌen 'aɪ] [sjʊə'tʊ] [suə][lə] ['kɑːntɪnənt] .
ni en Angleterre ni surtout sur le continent .
ni 英文 英格兰 ni 苏尔特 苏尔 勒 大陆 .

你是大陆上的安格尔特雷（Angleterre）。

" [dʒɑːn] [leɪn] - [fɪfθ] ['ɑːveɪ] .
" John Lane 67 Fifth Ave .
" 约翰 车道 - 第五 大道 .

“约翰·莱恩 67 第五大道

[nuː] [jɔːk]
New York
新的 约克

纽约

[ðə; ði] ['kɑːləm]
THE COLUMN
这 柱子

专栏

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['mɛriːət]
By CHARLES MARRIOTT
经过 查尔斯 万豪酒店

作者：查尔斯·马里奥特

[ˌfɪf'tiːnθ] ['θaʊz(ə)nd] . $1 . -
FIFTEENTH THOUSAND . $1 . 50
第十五 千 . $1 . -

第一万五千美元。1.50美元

[ə'pɪnjənz] [baɪ] [greɪt] ['krɪtɪks]
OPINIONS BY GREAT CRITICS
意见 经过 伟大的 评论家

伟大评论家的观点

['senətər] [dʒɑ:n][em] . ['θə:stən] :

Senator	**John**	**M**	**.**	**Thurston**	**:**
参议员	约翰	M	.	瑟斯顿	:

参议员约翰·M·瑟斯顿：

" [aɪ][hæv; həv] [ri:d] [noʊ] [bʊk] [ʌv; əv]['mɑ:dərn] [taɪmz] [wɪtʃ] [soʊ] [kəm'pli:tli] [di'mɑ:ndid] [maɪ]

"	**I**	**have**	**read**	**no**	**book**	**of**	**modern**	**times**	**which**	**so**	**completely**	**demanded**	**my**
"	我	有	读	不	书	的	现代的	时代	哪个	所以	完全地	要求	我的

[ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][end][æz; əz] - [ðə; ði] ['kɑ:ləm] ,

undivided	**attention**	**from**	**the**	**beginning**	**to**	**the**	**end**	**as**	**'**	**The**	**Column**	**,**
未分割的	注意力	从	这	开始	到	这	结尾	作为	-	这	柱子	,

“我读过的现代书籍中，没有哪一本像《纵队》那样，从头到尾都如此完全地吸引着我，让我全神贯注。”

- [baɪ] [tʃɑ:rlz] ['mɛri:ət] .

'	**by**	**Charles**	**Marriott**	**.**
-	经过	查尔斯	万豪酒店集团	.

作者：查尔斯·马里奥特。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

It	**is**	**a**	**striking**	**and**	**,**	**as**	**it**	**seems**	**to**	**me**	**,**
它	是	一个	引人注目	和	,	作为	它	似乎	到	我	,

这是一个引人注目的，而且在我看来，

[ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [dɪˌlɪni'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] [jet] [moʊst]['nætʃ(ə)rəl] ['kærəktərz] .

a	**faithful**	**delineation**	**of**	**the**	**strongest**	**yet**	**most**	**natural**	**characters**	**.**
一个	忠实	界定	的	这	最强	然而	最多	自然的	人物	.

对最坚强、最自然的人物形象的忠实刻画。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [tʃeɪst] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] , [ðə; ði][drə'mætɪk] ['ɪntrəst] [ɪn'tens] , [ðə; ði][plɑ:t]

The	**language**	**is**	**chaste**	**and**	**refined**	**,**	**the**	**dramatic**	**interest**	**intense**	**,**	**the**	**plot**
这	语言	是	贞洁	和	精制	,	这	戏剧性	兴趣	激烈的	,	这	阴谋

['paʊərf(ə)l] ,

powerful	**,**
强大的	,

语言简洁优美，戏剧张力十足，情节引人入胜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rk] ['kli:nli] [ænd; ənd] ['brɪliəntli] [ˌɪntə'lektʃuəl] .

and	**the**	**whole**	**work**	**cleanly**	**and**	**brilliantly**	**intellectual**	**.**
和	这	所有的	工作	干净利落	和	精彩	知识分子	.

整部作品清晰明了，极具思想性。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə] [teɪk] [haɪ] [ræŋk][ɪn][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

It	**is**	**sure**	**to**	**take**	**high**	**rank**	**in**	**the**	**literature**	**of**	**the**	**day**	**.**
它	是	当然	到	拿	高的	秩	在	这	文学	的	这	天	.

它必将在当代文学中占据重要地位。

" ['mɪstər] . ['dʒu:liən] ['hɔθɔrn] :

"	**Mr**	**.**	**Julian**	**Hawthorne**	**:**
"	先生	.	朱利安	霍桑	:

朱利安·霍桑先生：

" ['mɛri:ət] , ['teɪkən][æz; əz][æn; ən] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] ['æftər] ['ʌðər] ['lɪtəreri] [fɔ:rmz] , [ɪz] ['di:pli] ['welkəm]

"	**Marriott**	**,**	**taken**	**as**	**an**	**alternative**	**after**	**other**	**literary**	**forms**	**,**	**is**	**deeply**	**welcome**
"	万豪酒店集团	,	已采取	作为	一个	选择	后	其他	文学	表格	,	是	深	欢迎

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['hoʊlsəm] ['sʌkjələns] .

and	**full**	**of**	**wholesome**	**succulence**	**.**
和	满的	的	健康	多肉植物	.

“马里奥特作为一种替代其他文学形式的选择，深受人们喜爱，充满了健康的多汁性。

[hi:; hi]['peɪsɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,

He	**paces**	**up**	**and**	**down**	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**
他	步幅	向上	和	向下	,	作为	它	是	,

他来回踱步，仿佛在诉说着什么。

[ɪn][ə; eɪ][hɔːl] [wer] [ɔːl][ɪz][hɑːrˈmoʊniəs][ænd; ənd] ['praʊdli] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['iːv(ə)n] [fə'stɪdiəs] . . . .

in	a	hall	where	all	is	harmonious	and	proudly	beautiful	,	even	fastidious	.	.	.
在	一个	大厅	在哪里	全部	是	和谐	和	自豪地	美丽的	,	甚至	挑剔	.	.	.

在一个处处和谐、美轮美奂，甚至有些一丝不苟的大厅里……

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [fʊl] [ʌv; əv] [rɪˈpoʊz] , ['iːv(ə)n][ɪn][ɪts] ['pæʃ(ə)n] ;

It	is	a	book	full	of	repose	,	even	in	its	passion	;
它	是	一个	书	满的	的	休息	,	甚至	在	它是	热情	;

这是一本充满宁静的书，即使在激情澎湃之时也是如此；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['evriwer] [rɪtʃ] [ɪn] ['bjuːti] . . . .

and	it	is	everywhere	rich	in	beauty	.	.	.
和	它	是	到处	富有的	在	美丽	.	.	.

它处处充满美景……

['mɪstər] . ['mɛriːət] [kʌmz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['streɪndʒər][ænd; ənd][æn; ən]['eɪliən] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]

Mr	.	Marriott	comes	among	us	a	stranger	and	an	alien	;	but	he	is
先生	.	万豪酒店集团	来	之中	我们	一个	陌生人	和	一个	外星人	;	但	他	是

['welkəm] ,

welcome	,
欢迎	,

马里奥特先生以陌生人和异乡人的身份来到我们中间；但我们欢迎他。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [brɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['bjuːti] [wɪtʃ] [lɪfts] [ænd; ənd]['pjuərifaiz][ðə; ði][maɪnd] .

for	he	brings	with	him	a	beauty	which	lifts	and	purifies	the	mind	.
为了	他	带来	和	他	一个	美丽	哪个	电梯	和	净化	这	头脑	.

因为他带来了一种能够提升和净化心灵的美。

" ['mɪstər] . [blɪs] ['kɑːrmən] :

"	Mr	.	Bliss	Carman	:
"	先生	.	极乐	卡曼	:

布利斯·卡曼先生：

" [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ə; eɪ] [nuː] ['raɪtər] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['fɪkʃ(ə)n][hæz; həz] [ə'rɪzn] [ænd; ənd] [ə'raɪvd] ,

"	In	this	book	a	new	writer	of	English	fiction	has	arisen	and	arrived	,
"	在	这	书	一个	新的	作家	的	英语	小说	有	出现	和	到达的	,

“在这本书中，一位英国小说界的新作家横空出世，崭露头角。”

[ə'nʌðər] ['sɪgnəl] [sək'ses] [bɪn] ['ædɪd] [tuː; tə] [kən'tempərəri] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] . . . .

another	signal	success	been	added	to	contemporary	literature	.	.	.	.
其他	信号	成功	到过	额外	到	当代的	文学	.	.	.	.

当代文学又添一笔辉煌成就……

[hɪr] [ɪz] - [ðə; ði] ['kɑːləm] - [wɪð; wɪθ]['dʒiːniəs] [rɪt] [klɪr] [ɑːn] ['evri] [peɪdʒ] . . . .

Here	is	'	The	Column	'	with	genius	writ	clear	on	every	page	.	.	.	.
这里	是	-	这	柱子	-	和	天才	写	清除	在	每一个	页	.	.	.	.

这就是《专栏》，每一页都闪耀着天才的光芒……

[ə; eɪ] [faɪn] [bʊk] , [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ɑːrt][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['glædli] ['θæŋkfl] .

A	fine	book	,	a	piece	of	art	for	which	to	be	gladly	thankful	.
一个	美好的	书	,	一个	片	的	艺术	为了	哪个	到	是	乐意	感恩	.

这是一本好书，一件值得我们欣喜感激的艺术品。

" ['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [el] . ['kɔrtni] (['lʌndən] ['deɪli] ['telɪgræf]) :

"	Mr	.	W	.	L	.	Courtney	(	London	Daily	Telegraph	)	:
"	先生	.	W	.	L	.	考特尼	(	伦敦	日常的	电报	)	:

WL Courtney先生（伦敦《每日电讯报》）：

" [huːˈevər] [tʃɑːrlz] [ˈmɛriːət] [meɪ] [biː; bi] . . . [hiː; hi][hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈnɑːv(ə)l]
" **Whoever Charles Marriott may be . . . he has written a very remarkable novel**
" 谁 查尔斯 万豪酒店集团 可能 是 . . . 他 有 书面 一个 非常 卓越 小说
. . . .
: : : :
. . . .

“无论查尔斯·马里奥特是谁……他都写了一部非常杰出的小说……”

[ðə; ði] [ˈheroʊɪn] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [rer] [ænd; ənd][əˈrɪdʒən(ə)l] [taɪp] . . . .
The heroine is of a rare and original type . . . .
这 女英雄 是 的 一个 稀有的 和 原来的 类型 . . . .

女主角是一位罕见且独具特色的人物……

[ə; eɪ] [bʊk] [ˈveri] [freʃ] , [ˈveri] [əˈrɪdʒən(ə)l] , [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈveri] [səˈdʒestɪv] .
A book very fresh , very original , very interesting , and very suggestive .
一个 书 非常 新鲜的 , 非常 原来的 , 非常 有趣的 , 和 非常 暗示性的 .

一本非常新颖、非常独特、非常有趣、非常引人深思的书。

[hiː; hi][hæz; həz][ˈhændəld] [ˌsɪtʃʊˈeʃənz] [ænd; ənd][ˈprɔːbləms][ɪn][ðə; ði] [truː] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][æn; ən][ˈɑːrtɪst] .
He has handled situations and problems in the true spirit of an artist .
他 有 处理 情况 和 问题 在 这 真的 精神 的 一个 艺术家 .

他以真正的艺术家精神处理了各种情况和问题。

" [ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈstændərd] :
" The London Standard :
" 这 伦敦 标准 :

《伦敦标准报》:

" - [ðə; ði] [ˈriːəl] , [braɪt] [θɪŋ] . - . . .
" ' The real , bright thing . ' . . .
" - 这 真实的 , 明亮的 事物 . - . . .

“‘真正闪耀的光芒。’……

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈeɪb(ə)l] [wʌn] .
The book is a very able one .
这 书 是 一个 非常 有能力的 一 .

这本书写得很好。

[mɔːrˈoʊvər] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] ,
Moreover , it is full of beautiful things ,
而且 , 它 是 满的 的 美丽的 事物 ,

此外，它还充满了美好的事物。

[ʌv; əv][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ænd; ənd][aɪˈdiːəz] [ðæt] [hæv; həv][æz; əz] [ˈʃʊrli] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
of passages and ideas that have as surely come out of the past ,
的 段落 和 想法 那 有 作为 一定 来 出去 的 这 过去的 ,

那些无疑源自过去的段落和思想，

[sʌnd] [ænd; ənd] [soʊkt] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ˈneɪtʃər] , [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [əˈpɪr] [hɪr] , [æz; əz][ðə; ði]
sunned and soaked through with Nature , before they appear here , as the
阳光照射 和 浸泡过 通过 和 自然 , 前 他们 出现 这里 , 作为 这
[ˈhɛroʊɪnz] [soʊl] ,
heroine's soul ,
女主角的 灵魂 ,

在她们出现在这里之前，她们已经沐浴在阳光下，浸润在大自然中，如同女主人公的灵魂一般。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [pəˈzest] [wʌn] , [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌriːəˈpiəd] [ɪn] [ˈkɔːrnwɑːl] . "
if she possessed one , before it reappeared in Cornwall . "
如果 她 拥有 一 , 前 它 再次出现 在 康沃尔郡 . "

如果她曾经拥有过一个，那它后来在康沃尔郡重新出现。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神